叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000001

2. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000002

3. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000003

4. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000004

5. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000005

6. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000006

7. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000007

8. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000008

9. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第1/9页

['pɪkɪts] [gæp] “
PICKETT'S GAP “
皮克特 差距 〃

皮克特峡谷

- [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] . -
' I have been to blame . '
- 我 有 到过 到 责备 . -

“我有责任。”

〃 ['pɪkɪts] [gæp]
〃 PICKETT'S GAP
〃 皮克特 差距

皮克特峡谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['həʊmə(r)] [griːn]
HOMER GREENE
荷马 格林

霍默·格林

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1904
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1904年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] , [ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
Set up , electrotyped , and published October , 1902 .
放 向上 , 电铸 , 和 已发布 十月 , - .

1902 年 10 月，设计、电铸并出版。

[ˌriːˈprint, ˈriːprint] [mɑːtʃ] , - .
Reprinted March , 1904 .
转载 行进 , - .

1904年3月重印。

[nɔːwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ] [ˌsiː ˈəʊ] .
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
The illustrations in this book are reproduced from the original drawings by the
这 插图 在 这 书 是 复制品 从 这 原来的 图画 经过 这
[kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθs] [kəmˈpænjən] .
kind permission of The Youth's Companion .
种类 允许 的 这 青年的 伴侣 .

本书中的插图经《青少年伴侣》杂志友好许可，根据原图复制而成。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ɪˌlʌs'treʃən] “
ILLUSTRATIONS “
插图 ”

插图

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] . -
' I have been to blame . '
- 我 有 到过 到 责备 . -

“我有责任。”

” ['frʌntɪspi:s]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] “
Facing Page “
面向 页 ”

对面页

- [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] - , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [weə(r)] [ai] [pli:z] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . - ” - “
' This land is my gran'father's , an ' I'll stand where I please on it . ' ” 30 “
- 这 土地 是 我的 - , 一个 - 患病的 站立 在哪里 我 请 在 它 . - ” - ”

“这片土地是我祖父的，我想站在哪边就站在哪边。”30“

- [nəʊ]['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] [steɪks]
' No better deed could be done by any one than to pull their accursed stakes
- 不 更好的 契据 可以 是 完毕 经过 任何 一 比 到 拉 他们的 被诅咒的 赌注
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

“没有什么比把这些该死的木桩从地里拔出来更好的事了。”

[ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] . - ” - “
and fling ' em , one and all , into the water of the brook . ' ” 42 “
和 一扔 - 呃 , 一 和 全部 , 进入 这 水 的 这 溪 . - ” - ”

把他们一个个扔进溪水里。”42“

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! - ” -
' Good - by , my boy ! ' ” 66
- 好的 - 经过 , 我的 男生 ! - ” -

“再见了，我的孩子！”66

['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] . -
Signing the Contract . 82
签名 这 合同 . -

签署合同。82

“ ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] . ” - “
“ Abner Pickett sat upon the wall holding his gun in readiness for action . ” 102 “
” 阿布纳 皮克特 卫星 之上 这 墙 保持 他的 枪 在 准备就绪 为了 行动 . ” - ”

“阿布纳·皮克特坐在墙上，手里拿着枪，随时准备战斗。”102

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ? - ” - “
' What shall I do , Aunt Martha ? ' ” 114 “
- 什么 将 我 做 , 阿姨 玛莎 ? - ” - ”

“我该怎么办，玛莎阿姨？”114

- [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! - ” -
' Tell the truth , you fool ! ' ” 132
- 告诉 这 真相 , 你 傻子 ! - ” -

“说实话，你这个傻瓜！”132

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pɑːst] [aʊt]
“ He held the door wide open while the old man and his grandson passed out
” 他 握住 这 门 宽的 打开 尽管 这 老的 男人 和 他的 孙子 通过了 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] . ” - [[wʌn]]
into the corridor . ” 164 [1]
进入 这 走廊 . ” - [1]

“他把门大开着，让老人和他的孙子走到走廊里。”164[1]

['pɪkɪts] [gæp]
PICKETT'S GAP
皮克特 差距

皮克特峡谷

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['æbnə] ['pɪkɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['rəʊdweɪ] , [reɪk] [ɪn][hænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [leɪt]
Abner Pickett stood in the dusty roadway , rake in hand , watching a load of late
阿布纳 皮克特 站立 在 这 尘土飞扬 道路 , 耙 在 手 , 观看 一个 加载 的 晚的
['ɔːgəst] ['kləʊvə(r)] ,
August clover ,
八月 三叶草 ,

阿布纳·皮克特站在尘土飞扬的道路上，手里拿着耙子，看着一车八月下旬的三叶草。

[ðæt] [deɪ] ['hɑːvistid] , [muːv] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

that	day	harvested	,	move	slowly	toward	the	barn	.
那	天	收获	,	移动	缓慢地	朝向	这	谷仓	.

当天收割完毕后，慢慢地向谷仓走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['freɪgrənt] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] [ləʊd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - ['rɪgɪŋ]

It	was	a	rich	,	fragrant	,	well	-	proportioned	load	,	covering	the	hay	-	rigging
它	曾是	一个	富有的	,	香	,	出色地	-	比例匀称	加载	,	覆盖	这	干草	-	索具

['həʊlli] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

wholly	from	sight	,
完全	从	视线	,

这是一大堆香气扑鼻、分量十足的干草，完全遮盖住了干草架，使其完全看不见。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɒləʊɪŋ] [ɪn] [ɪts] [lʌg'ʒʊəriəs] [depθs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [drəʊv]

hiding	the	horses	that	drew	it	,	swallowing	in	its	luxurious	depths	the	man	who	drove
隐藏	这	马匹	那	画	它	,	吞咽	在	它是	豪华	深度	这	男人	WHO	驾驶

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

隐藏了拉车的马匹，将驾驭马车的人吞噬在它奢华的深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪts] [heɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːn] ;

It	was	Abner	Pickett's	hay	,	and	his	team	,	and	his	barn	;
它	曾是	阿布纳	皮克特	干草	,	和	他的	团队	,	和	他的	谷仓	;

那是阿布纳·皮克特的干草、他的马匹和他的谷仓；

[səʊ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['eɪkəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

so	indeed	were	his	all	the	fertile	acres	that	surrounded	him	.
所以	的确	是	他的	全部	这	沃	英亩	那	包围	他	.

因此，他周围所有肥沃的土地也都是他的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

But	for	all	this	Abner	Pickett	was	not	happy	.
但	为了	全部	这	阿布纳	皮克特	曾是	不是	快乐的	.

但即便如此，阿布纳·皮克特仍然不快乐。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] ,

The	yellow	glow	of	the	late	afternoon	sun	rested	on	his	bronzed	face	,
这	黄色的	辉光	的	这	晚的	下午	太阳	休息	在	他的	古铜色	脸	,

午后夕阳的金色光晕洒在他古铜色的脸上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðeə(r)] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['kɒntent] .

but	it	left	there	no	look	of	joy	,	nor	even	of	content	.
但	它	左边	那里	不	看	的	喜悦	,	也不	甚至	的	内容	.

但那里的人脸上没有一丝喜悦，甚至连一丝满足的神情也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [west] .

He	was	a	picturesque	figure	as	he	stood	facing	the	luminous	west	.
他	曾是	一个	如画	数字	作为	他	站立	面向	这	发光的	西方	.

他面向明亮的西方，伫立在那里，宛如一幅美丽的画卷。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [kəʊmd] [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kɜːld] ['greɪsfəli]

His	long	white	hair	,	combed	straight	back	from	his	forehead	,	curled	gracefully
他的	长的	白色的	头发	,	梳理过的	直的	后退	从	他的	前额	,	卷曲	优雅地

[ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

on	his	broad	shoulders	.
在	他的	广阔	肩膀	.

他那头长长的白发，从额头向后梳得笔直，优雅地垂落在宽阔的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)] , [[ˌtuː'tuː]]

His	complexion	was	as	clear	,	[	2	]
他的	肤色	曾是	作为	清除	,	[	2	]

他的肤色非常白皙[2]

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,

his	cheeks	as	pink	-	tinted	,	his	blue	eyes	as	bright	and	piercing	,
他的	脸颊	作为	粉色的	-	有色	,	他的	蓝色的	眼睛	作为	明亮的	和	冲孔	,

他的脸颊泛着淡淡的粉红，蓝色的眼睛明亮而锐利。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .

as	though	he	had	been	seventeen	instead	of	sixty	-	five	.
作为	尽管	他	有	到过	十七	反而	的	六十	-	五	.

仿佛他只有十七岁而不是六十五岁。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːt] , ['əʊpən]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

His	woollen	shirt	,	open	winter	and	summer	at	the	throat	,
他的	羊毛	衬衫	,	打开	冬天	和	夏天	在	这	喉	,

他的羊毛衬衫，领口敞开，冬夏皆宜。

[dis'kləuz] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [brɒnz] ['kɒləm] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

disclosed	a	muscular	neck	like	a	bronze	column	rising	from	his	chest	,
披露	一个	肌肉发达的	脖子	喜欢	一个	青铜	柱子	上升	从	他的	胸部	,

他露出肌肉发达的脖颈，如同青铜柱般从胸膛拔地而起。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['nəʊweə(r)][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'bləʊz] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkən] [weɪt] [ɒv; əv]

and	revealed	nowhere	the	wrinkles	and	the	hollows	which	betoken	weight	of
和	揭晓	无处	这	皱纹	和	这	空心	哪个	预示	重量	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

脸上丝毫没有岁月留下的皱纹和凹陷。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ɪk'sentrɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] .

His	manners	and	his	moods	were	no	less	eccentric	than	his	looks	.
他的	礼仪	和	他的	情绪	是	不	较少的	偏心	比	他的	看起来	.

他的举止和情绪与他的外貌一样古怪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

There	were	few	people	in	that	region	who	had	not	,	at	one	time	or	another	,
那里	是	很少	人们	在	那	地区	WHO	有	不是	,	在	一	时间	或者	其他	,

那个地区几乎没有人没有过这样的经历。

[felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌnt] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [tʌŋ] .

felt	the	shock	of	his	blunt	speech	or	the	keen	edge	of	his	caustic	tongue	.
毛毡	这	震惊	的	他的	钝	演讲	或者	这	敏锐的	边缘	的	他的	腐蚀性物质	舌头	.

感受到了他直言不讳的冲击，或是他尖刻言辞的锋芒。

[jet] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌm; səm][wʌn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] [wʌn]

Yet	here	and	there	some	one	,	usually	some	poor	and	friendless	one
然而	这里	和	那里	一些	一	,	通常	一些	贫穷的	和	没有朋友	一

,

,
,

然而，总有一些人，通常是一些贫穷且孤苦伶仃的人，

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['testɪfaɪ]

would	be	found	brave	enough	to	face	an	incredulous	community	and	testify
会	是	成立	勇敢的	足够的	到	脸	一个	难以置信	社区	和	作证

[tuː; tə] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

to	Abner	Pickett's	kindness	of	heart	.
到	阿布纳	皮克特	仁慈	的	心	.

他们会鼓起勇气面对难以置信的社区，证明阿布纳·皮克特的善良之心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [praɪd] .

But	he	had	the	Pickett	pride	.
但	他	有	这	皮克特	自豪	.

但他有着皮克特家族的骄傲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [ɪn'diːd] ,

His	father	had	it	before	him	,	—	brought	it	with	him	,	indeed	,
他的	父亲	有	它	前	他	,	—	带来	它	和	他	,	的确	,

他父亲一直把它放在他面前——实际上是他父亲带来的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋgland] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

when	he	came	from	New	England	into	Pennsylvania	and	purchased	from	the
什么时候	他	来了	从	新的	英格兰	进入	宾夕法尼亚州	和	购买	从	这

['kɒmənwelθ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkə(r)][trækt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] ['həʊmsted] .

commonwealth	the	four	hundred	acre	tract	on	which	he	built	the	Pickett	homestead	.
联邦	这	四	百	英亩	通道	在	哪个	他	建造	这	皮克特	家园	.

他从新英格兰来到宾夕法尼亚州，从州政府购买了 400 英亩土地，并在上面建造了皮克特宅邸。

['æbnə] ['pɪkɪt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Abner	Pickett	inherited	the	place	from	his	father	.
阿布纳	皮克特	遗传	这	地方	从	他的	父亲	.

阿布纳·皮克特从他父亲那里继承了这处房产。

[nɒt] [ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊld] .

Not	a	square	foot	of	the	four	hundred	acres	had	ever	been	sold	.
不是	一个	正方形	脚	的	这	四	百	英亩	有	曾经	到过	卖	.

这四百英亩土地从未售出过一平方英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

It	was	his	pride	and	his	passion	to	keep	it	intact	.
它	曾是	他的	自豪	和	他的	热情	到	保持	它	完好无损的	.

保持它的完好无损是他的骄傲和热情所在。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [sʌn] ['tʃɑːli] .

He	intended	to	pass	it	down	that	way	to	his	only	son	Charlie	.
他	故意的	到	经过	它	向下	那	方式	到	他的	仅有的	儿子	查理	.

他打算把房子以这种方式传给他的独子查理。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə] [[θriː]]

Not	that	he	had	any	exalted	idea	[	3	]
不是	那	他	有	任何	崇高	主意	[	3	]

并不是说他有什么崇高的想法[3]

[ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

of	Charlie's	ability	as	a	farmer	.
的	查理的	能力	作为	一个	农民	.

查理的务农能力。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['tʃɑːli] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] .

Indeed	,	it	was	well	known	that	Charlie	did	not	take	kindly	to	farming	.
的确	,	它	曾是	出色地	已知	那	查理	做过	不是	拿	亲切地	到	农业	.

事实上，众所周知，查理并不喜欢务农。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs]

He	was	much	more	fond	of	knocking	around	the	country	with	the	compass
他	曾是	很多	更多的	喜爱	的	敲门	大约	这	国家	和	这	罗盘

[ænd; ənd] [sər'veɪərz] [kɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] ,

and	surveyor's	kit	that	he	had	managed	to	get	together	,
和	测量员的	成套工具	那	他	有	管理	到	得到	一起	,

他更喜欢带着他好不容易凑齐的指南针和测量工具在全国各地四处走走。

['rʌnɪŋ] [lænd] [laɪnz] , [ləʊ'keɪtɪŋ] ['kɔːnəs] ,

running	land	lines	,	locating	corners	,
跑步	土地	线条	,	定位	角落	,

架设固定电话线路，确定拐角位置，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['vɪlɪdʒ] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	laying	out	village	plots	for	the	people	of	that	section	of	the	country	.
和	躺下	出去	村庄	图表	为了	这	人们	的	那	部分	的	这	国家	.

并为该地区的居民规划村庄用地。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

And	whether	or	not	Abner	Pickett	was	liked	by	the	neighbors	,
和	无论	或者	不是	阿布纳	皮克特	曾是	喜欢	经过	这	邻居	,

至于阿布纳·皮克特是否受邻居们欢迎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðæt]

it	is	very	certain	that	his	son	Charlie	was	the	most	popular	young	man	in	that
它	是	非常	肯定	那	他的	儿子	查理	曾是	这	最多	受欢迎的	年轻的	男人	在	那

[end][ɒv; əv] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .

end	of	Meredith	County	.
结尾	的	梅雷迪思	县	.

可以肯定的是，他的儿子查理是梅雷迪思县那一带最受欢迎的年轻人。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔːt] ['lenəks] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʌp]

No	one	was	surprised	when	he	married	the	belle	of	Port	Lenox	,	the	nearest	up
不	一	曾是	惊讶	什么时候	他	已婚	这	美女	的	港口	莱诺克斯	,	这	最近的	向上

- ['rɪvə(r)] [taʊn] ,

-	river	town	,
-	河	镇	,

当他迎娶了上游附近小镇莱诺克斯港的佳人时，没有人感到惊讶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

and	brought	her	to	his	father's	house	.
和	带来	她	到	他的	父亲的	房子	.

然后把她带到了他父亲家。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['eni] [wʌn][hiː; hi]

They	all	said	that	a	young	man	of	his	parts	could	have	married	any	one	he
他们	全部	说	那	一个	年轻的	男人	的	他的	部分	可以	有	已婚	任何	一	他

[tʃəʊz] .

chose	.
选择	.

他们都说，像他这样条件优越的年轻人，可以娶任何他想娶的人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	every	one	was	surprised	when	it	became	generally	known	that	the	young
但	每一个	一	曾是	惊讶	什么时候	它	成为	一般来说	已知	那	这	年轻的

[braɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['æbnə] ['pɪkɪts] [wel] - ['gɑːdɪd] [hɑːt] .

bride	had	found	her	way	into	Abner	Pickett's	well	-	guarded	heart	.
新娘	有	成立	她	方式	进入	阿布纳	皮克特	出色地	-	守卫	心	.

但当人们普遍得知这位年轻的新娘已经走进了阿布纳·皮克特那颗戒备森严的心时，所有人都感到惊讶。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ɒmɪnəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

People	had	been	shaking	their	heads	ominously	for	a	month	,
人们	有	到过	摇晃	他们的	头部	不祥地	为了	一个	月	,

一个月来，人们一直不祥地摇头。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ['pɪkɪts] [waɪf]

and	predicted	all	sorts	of	trouble	and	unhappiness	for	Charlie	Pickett's	wife
和	预测	全部	排序	的	麻烦	和	不快乐	为了	查理	皮克特	妻子

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['haʊshəʊld] .

in	his	father's	household	.
在	他的	父亲的	家庭	.

并预言查理·皮克特的妻子在他父亲的家里会遭遇各种各样的麻烦和不幸。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌeksen'trisəti] [səʊ] [wel] .

They	knew	the	old	man's	eccentricities	so	well	.
他们	知道	这	老的	男人的	怪癖	所以	出色地	.

他们对这位老人的怪癖了如指掌。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] , [ðen] ,

Small	wonder	,	then	,
小的	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd]

that	they	were	astonished	when	they	awoke	to	the	fact	that	Abner	Pickett	had
那	他们	是	惊讶	什么时候	他们	醒来	到	这	事实	那	阿布纳	皮克特	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . [[fɔːr]]

become	the	devoted	slave	of	his	daughter	-	in	-	law	.	[	4	]
变得	这	奉献	奴隶	的	他的	女儿	-	在	-	法律	.	[	4	]

当他们醒来发现阿布纳·皮克特成了他儿媳的忠实奴隶时，他们都感到非常惊讶。[4]

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	was	too	good	for	her	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	她	.

没有什么比她配不上更好的。

[nəʊ] ['sɜːvɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] [ɔː(r)] [tuː] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]

No	service	on	his	part	was	too	burdensome	or	too	painstaking	if	it	added	in	the
不	服务	在	他的	部分	曾是	也	负担	或者	也	费尽心力	如果	它	额外	在	这

[liːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

least	to	her	comfort	or	pleasure	.
至少	到	她	舒适	或者	乐趣	.

只要能给她带来哪怕一丝一毫的舒适或快乐，他所做的任何事都不算太麻烦或太费力。

[bruːsk] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Brusque	and	biting	to	the	world	about	him	,
粗暴	和	咬	到	这	世界	关于	他	,

他对周围的人态度生硬、尖刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːtiəs]

he	was	to	her	as	gentle	and	as	helpful	and	as	courteous
他	曾是	到	她	作为	温和的	和	作为	有帮助	和	作为	有礼貌

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] .

as	a	knight	of	old	.
作为	一个	骑士	的	老的	.

他对待她就像古代骑士一样温柔、乐于助人、彬彬有礼。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ['ɑːftə(r)] ['dænɪ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['grænʧaɪld] , [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hɪz; ɪz]

During	her	long	illness	after	Dannie	,	his	only	grandchild	,	was	born	,	his
期间	她	长的	疾病	后	丹尼	,	他的	仅有的	孙子	,	曾是	出生	,	他的

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [siːst] .

devotion	to	her	never	ceased	.
虔诚	到	她	绝不	停止	.

在她生下他唯一的孙女丹妮之后，她长期患病，但他对她的爱却从未停止。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʧiːks] ,

And	when	he	saw	the	roses	begin	to	come	back	into	her	cheeks	,
和	什么时候	他	锯	这	玫瑰	开始	到	来	后退	进入	她	脸颊	,

当他看到她脸颊上重新泛起红晕时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ]

he	could	no	more	restrain	his	delight	than	he	could	refrain	from	drawing
他	可以	不	更多的	抑制	他的	喜	比	他	可以	避免	从	绘画

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

他无法抑制内心的喜悦，就像他无法控制自己的呼吸一样。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ə'gen] .

But	one	night	she	grew	suddenly	ill	again	.
但	一	夜晚	她	生长	突然	患病的	再次	.

但一天晚上，她突然又病倒了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [θɔːt]

And	while	Charlie	and	Aunt	Martha	did	for	her	all	that	loving	thought
和	尽管	查理	和	阿姨	玛莎	做过	为了	她	全部	那	爱	想法

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

could	suggest	,
可以	建议	,

查理和玛莎阿姨尽了一切爱心所能表达的去帮助她，

[ɔː(r)]['tendə(r)][keə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] ,

or	tender	care	accomplish	,
或者	投标	关心	完成	,

或者精心照料，

['æbnə] ['pɪkɪt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [meə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]

Abner	Pickett	flung	himself	on	his	brown	mare	and	dashed	madly	off	through	the
阿布纳	皮克特	扔	他自己	在	他的	棕色的	母马	和	虚线	疯狂地	离开	通过	这

['dɑːknəs] [tuː; tə] [pɔːt] ['lenəks] ,

darkness	to	Port	Lenox	,
黑暗	到	港口	莱诺克斯	,

阿布纳·皮克特扑上他的棕色母马，疯狂地穿过黑暗，向莱诺克斯港疾驰而去。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

ten	miles	away	,	to	fetch	the	doctor	.
十	英里	离开	,	到	拿来	这	医生	.

去十英里外请医生。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðeə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['eni] [drʌg] ,

He	had	the	doctor	there	by	daylight	;	but	no	physician	,	nor	any	drug	,
他	有	这	医生	那里	经过	日光	;	但	不	医生	,	也不	任何	药品	,

他白天就请来了医生；但是既没有医生，也没有任何药物。

[nɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] , [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][freɪl] ['bɒdi] ,

nor	the	most	loving	care	,	could	hold	the	struggling	spirit	in	the	frail	body	,
也不	这	最多	爱	关心	,	可以	抓住	这	挣扎	精神	在	这	脆弱	身体	,

即使是最慈爱的照料，也无法挽留那脆弱躯体中挣扎的灵魂。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['tʃɑːrliz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] .

and	two	days	later	Charlie's	wife	was	dead	.
和	二	天	之后	查理的	妻子	曾是	死的	.

两天后，查理的妻子去世了。

['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [sed] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn]

People	who	knew	said	that	Abner	Pickett	felt	the	blow	as	keenly	as	when	his	own
人们	WHO	知道	说	那	阿布纳	皮克特	毛毡	这	吹	作为	敏锐地	作为	什么时候	他的	自己的

[waɪf] [daɪd] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

wife	died	twenty	years	before	.
妻子	死亡	二十	年	前	.

知情人士说，阿布纳·皮克特感受到的打击，与他二十年前妻子去世时一样沉重。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk]

He	would	not	listen	to	the	suggestion	that	her	body	should	be	taken	back
他	会	不是	听	到	这	建议	那	她	身体	应该	是	已采取	后退

[tuː; tə] [[faɪv]]

to	[	5	]
到	[	5	]

他不肯听取将她的遗体运回[5]的建议。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [æt; ət] [pɔːt] ['lenəks][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] ; [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs]

her	old	home	at	Port	Lenox	for	interment	;	and	,	rather	than	face
她	老的	家	在	港口	莱诺克斯	为了	安葬	;	和	,	相当	比	脸

[hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

his	wrath	,
他的	愤怒	,

她将遗体安葬在位于莱诺克斯港的故居；而且，与其面对他的怒火，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['beriəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fæməli]

her	parents	consented	that	the	burial	should	be	made	in	the	Pickett	family
她	父母	同意	那	这	葬礼	应该	是	制成	在	这	皮克特	家庭

['greɪvjɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] .

graveyard	at	the	mouth	of	the	gap	.
墓地	在	这	嘴	的	这	差距	.

她的父母同意将她葬在山口的皮克特家族墓地。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Their	action	was	fully	justified	.
他们的	行动	曾是	完全	合理的	.

他们的行为完全正当。

[ðæt] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['æbnə] ['pɪkɪts] [hɑːt] .

That	graveyard	was	the	pride	of	Abner	Pickett's	heart	.
那	墓地	曾是	这	自豪	的	阿布纳	皮克特	心	.

那座墓地是阿布纳·皮克特心中的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] ,

It	lay	in	a	direct	line	with	the	opening	into	the	gap	,
它	躺	在	一个	直接的	线	和	这	开幕	进入	这	差距	,

它与缝隙的开口呈一条直线，

[ænd; ənd] ['beəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

and	barely	two	hundred	feet	distant	.
和	仅仅	二	百	脚	遥远	.

距离不到两百英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

On	the	north	,	it	was	bordered	by	the	public	road	,	on	the	south	,
在	这	北	,	它	曾是	带边框	经过	这	民众	路	,	在	这	南	,

北面与公共道路接壤，南面.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

it	was	washed	by	the	rippling	waters	of	the	brook	,	and	on	every	side	,
它	曾是	洗过	经过	这	涟漪	水	的	这	溪	,	和	在	每一个	边	,

[seɪv] [ðə; ði] [west] ,

save	the	west	,
节省	这	西方	,

它被溪水潺潺流淌，除了西面以外，四面都是如此。

[ðə; ði] [hɪlz] [rəʊz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hills	rose	precipitously	as	if	to	guard	it	.
这	丘陵	玫瑰	骤然地	作为	如果	到	警卫	它	.

山峦陡峭耸立，仿佛在守护着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɑːf] - [ˈeɪkə(r)] .

It	was	a	beautiful	half	-	acre	.
它	曾是	一个	美丽的	一半	-	英亩	.

这是一片美丽的半英亩土地。

[ðə; ðɪ] [swɔːd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [bluːmd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm]

The	sward	was	always	fresh	and	green	,	and	flowers	bloomed	there	from
这	草	曾是	总是	新鲜的	和	绿色的	,	和	花朵	盛开	那里	从

[meɪ] [tuː; tə][ɒkˈtəʊbə(r)] .

May	to	October	.
可能	到	十月	.

草坪总是绿意盎然，从五月到十月鲜花盛开。

[ˈæbnə] [ˈpɪkɪts] [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] [ˈberid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

Abner	Pickett's	parents	were	buried	there	,	and	his	wife	,	and	his	brother
阿布纳	皮克特	父母	是	埋葬	那里	,	和	他的	妻子	,	和	他的	兄弟

[ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

阿布纳·皮克特的父母、妻子、兄弟姐妹都葬在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] ,

and	his	own	children	who	had	died	in	infancy	,
和	他的	自己的	孩子们	WHO	有	死亡	在	婴儿期	,

还有他那些夭折的婴儿子女，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

as	well	as	others	more	distantly	related	to	him	.
作为	出色地	作为	其他的	更多的	遥远地	有关的	到	他	.

以及其他与他有较远亲缘关系的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [sɔɪl][ˈɔːlsəʊ][hɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [həʊm] [ɔː(r)] [frendz] ;

And	the	sheltering	soil	also	hid	the	bodies	of	some	without	home	or	friends	;
和	这	庇护所	土壤	还	隐藏	这	身体	的	一些	没有	家	或者	朋友们	;

[ˈbɒdɪz] [ðæt] ,

bodies	that	,
身体	那	,

厚厚的泥土也掩埋了一些无家可归、没有朋友的人的尸体；这些尸体，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪts] [ˌdʒenəˈrɒsəti] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪnˈtɜːmənt]

had	it	not	been	for	Abner	Pickett's	generosity	,	would	have	found	interment
有	它	不是	到过	为了	阿布纳	皮克特	慷慨	,	会	有	成立	安葬

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtərz] [fiːld] .

in	the	potter's	field	.
在	这	陶工的	场地	.

若非阿布纳·皮克特的慷慨相助，他恐怕早已葬身于公墓。

[wen] [ˈtʃɑːrliz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgreɪvjɑːd]

When	Charlie's	wife	was	buried	there	,	the	old	man's	interest	in	his	graveyard
什么时候	查理的	妻子	曾是	埋葬	那里	,	这	老的	男人的	兴趣	在	他的	墓地

[ɪnˈkriːst] [ˈtenfəʊld] .

increased	tenfold	.
增加	十倍	.

查理的妻子葬在那里之后，老人对墓地的兴趣增加了十倍。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɒnjumənt] [ðæt] [[sɪks]]

He	bought	the	most	beautiful	monument	that	[	6	]
他	买	这	最多	美丽的	纪念碑	那	[	6	]

他买下了最美丽的纪念碑[6]

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [kˈʌtəz] [ɒv; əv] [pɔːt] ['lenəks][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [æt; ət]

the	marble	-	cutters	of	Port	Lenox	could	furnish	,	and	had	it	placed	at
这	大理石	-	切割器	的	港口	莱诺克斯	可以	提供	,	和	有	它	放置	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

the	head	of	her	grave	.
这	头	的	她	严重	.

莱诺克斯港的石匠们提供了他们能提供的石碑，并将其放置在她的墓碑前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fluːtɪd] ['kɒləm] , [wɪð] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][kæp] , [dreɪpt] [wɪð] ['tʃɪzld] ['flaʊəz] .

It	was	a	fluted	column	,	with	pedestal	and	cap	,	draped	with	chiselled	flowers	.
它	曾是	一个	凹槽	柱子	,	和	座	和	帽	,	垂坠的	和	凿刻的	花朵	.

那是一根带有底座和顶盖的凹槽柱，上面覆盖着雕刻精美的花朵。

[lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] , [tɔːl][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

Looked	at	from	the	west	,	it	stood	out	,	tall	and	graceful	,
看起来	在	从	这	西方	,	它	站立	出去	,	高的	和	优美	,

从西边看去，它高大挺拔，姿态优美，十分引人注目。

['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ]

outlined	in	perfect	proportion	against	the	dark	shadows	of	the	gap	or	the	rich
概述	在	完美的	部分	反对	这	黑暗的	阴影	的	这	差距	或者	这	富有的

['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [laɪk] ['sentɪnəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

verdure	of	the	hills	that	stood	like	sentinels	about	it	.
绿意盎然	的	这	丘陵	那	站立	喜欢	哨兵	关于	它	.

在峡谷的阴影或环绕着它的山丘的茂盛绿色的映衬下，轮廓分明，比例完美。

[ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

That	Abner	Pickett's	graveyard	was	dear	to	him	,
那	阿布纳	皮克特	墓地	曾是	亲爱的	到	他	,

阿布纳·皮克特的墓地对他来说意义非凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [waɪf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [spɒts] [ɪn]

and	that	the	memory	of	Charlie's	wife	was	one	of	the	tenderest	spots	in
和	那	这	记忆	的	查理的	妻子	曾是	一	的	这	最嫩的	地点	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

查理心中对妻子的思念，是他心中最柔软的角落之一。

[nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði][əʊld][mæn]['evə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] .

no	one	who	knew	the	old	man	ever	had	reason	to	doubt	.
不	一	WHO	知道	这	老的	男人	曾经	有	原因	到	怀疑	.

凡是认识这位老人的人，从来没有理由怀疑过他。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] !

But	alas	for	Charlie	!
但	唉	为了	查理	!

但查理真可怜！

[ðə; ði][laɪf][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːksəm] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts] [best] , [gruː]

The	life	on	the	old	homestead	,	which	had	been	irksome	enough	at	its	best	,	grew
这	生活	在	这	老的	家园	,	哪个	有	到过	烦人的	足够的	在	它是	最好的	,	生长

['sʌd(ə)nli] [ʌn'beərəb(ə)l] .

suddenly	unbearable	.
突然	难以忍受	.

老宅里的生活原本就够烦人的了，现在突然变得难以忍受。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːmhaʊs] ,

The	ancient	farmhouse	,
这	古老的	农家	,

古老的农舍，

[lɪt] [ʌp] ['temprərəli] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][səʊ] ['kwɪkli]

lit	up	temporarily	by	the	brightness	and	sweetness	of	the	young	life	so	quickly
点燃向上		暂时地	经过	这	亮度	和	甜味	的	这	年轻的	生活	所以	迅速地

[ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [endid] ,

and	pathetically	ended	,
和	可悲地	结束	,

年轻生命的短暂光辉和甜蜜曾照亮过我们，却又如此迅速而悲惨地终结了。

[gru:] ['tenfəʊld][mɔ:(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

grew	tenfold	more	dark	and	forbidding	than	ever	.
生长	十倍	更多的	黑暗的	和	禁止	比	曾经	.

变得比以往更加阴暗可怕十倍。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌn]['dʒu:əl] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz]['beɪbi] , ['dænɪ] ;

It	contained	one	jewel	,	indeed	,	his	baby	,	Dannie	;
它	包含	一	宝石	,	的确	,	他的	婴儿	,	丹尼	;

里面确实有一件珍宝，那就是他的孩子，丹妮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] [wɪð]

but	the	child	was	not	yet	old	enough	to	cheer	the	father's	heart	with
但	这	孩子	曾是	不是	然而	老的	足够的	到	欢呼	这	父亲的	心	和

[kəm'pænjənəbl] [weɪz] ,

companionable	ways	,
友善的	方式	,

但孩子年纪还小，无法用陪伴的方式取悦父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [drægd] [baɪ][ɪn]['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	the	days	dragged	by	in	ever	increasing	loneliness	and	sorrow	.
和	这	天	拖拽	经过	在	曾经	增加	孤独	和	悲哀	.

日子在日益加深的孤独和悲伤中艰难地流逝。

[ðə; ði][tɑ:sks][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] , [ə'genst] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

The	tasks	of	the	farm	,	against	the	performance	of	which	he	had	always
这	任务	的	这	农场	,	反对	这	表现	的	哪个	他	有	总是

[rɪ'beld] ,

rebelled	,
叛乱	,

他一直反抗农场里的各项劳动，

[bɪ'keɪm] ['bɜ:d(ə)nsəm] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['pri:tekst] , [['sɛvən]]

became	burdensome	now	beyond	endurance	,	and	,	on	every	possible	pretext	,	[	7	]
成为	负担	现在	超过	耐力	,	和	,	在	每一个	可能的	借口	,	[	7	]

现在这变得难以忍受，而且，以各种可能的借口，[7]

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

he	found	his	way	,	with	compass	and	chain	,
他	成立	他的	方式	,	和	罗盘	和	链	,

他用指南针和链条找到了路。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

outside	the	borders	of	his	father's	four	hundred	acres	to	do	work	of	which
外部	这	边界	的	他的	父亲的	四	百	英亩	到	做	工作	的	哪个

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɒnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'kri:st] .

he	grew	more	and	more	fond	as	his	knowledge	and	experience	increased	.
他	生长	更多的	和	更多的	喜爱	作为	他的	知识	和	经验	增加	.

他到父亲的四百英亩土地之外去干活，随着知识和经验的增长，他越来越喜欢这份工作。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['wɜ:mwʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

But	all	this	was	like	gall	and	wormwood	to	his	father	.
但	全部	这	曾是	喜欢	癯	和	蒿	到	他的	父亲	.

但这一切对他父亲来说就像胆汁和苦艾一样难以忍受。

[ɪf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] ,

If	Abner	Pickett	had	set	his	heart	on	anything	,
如果	阿布纳	皮克特	有	放	他的	心	在	任何事物	,

如果阿布纳·皮克特真心想要什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]

it	was	that	Charlie	should	follow	in	his	footsteps	as	manager	and	eventually
它	曾是	那	查理	应该	跟随	在	他的	脚步声	作为	经理	和	最终

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [best] [fɑːrmz] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] ,

owner	of	one	of	the	largest	and	best	farms	in	Meredith	County	,
所有者	的	一	的	这	最大	和	最好的	农场	在	梅雷迪思	县	,

查理应该继承他的事业，成为梅雷迪思县最大最好的农场之一的经理，并最终成为农场主。

[ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['pɑːdnəbl] [praɪd] .

in	which	,	like	his	father	,	he	should	take	a	just	and	pardonable	pride	.
在	哪个	,	喜欢	他的	父亲	,	他	应该	拿	一个	只是	和	情有可原	自豪	.

对此，他应该像他父亲一样，感到一种正当且可以原谅的自豪。

[ðæt] ['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['traɪəl]

That	Charlie	did	not	develop	a	fondness	for	the	farmer's	life	was	a	sore	trial
那	查理	做过	不是	发展	一个	喜爱	为了	这	农民的	生活	曾是	一个	疮	审判

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

to	the	old	man	,
到	这	老的	男人	,

查理对农夫的生活没有丝毫好感，这让老人非常难过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] , [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [grəʊn]

but	he	hoped	that	,	with	advancing	years	and	larger	wisdom	,	the	boy	,	grown
但	他	希望	那	,	和	前进	年	和	更大的	智慧	,	这	男生	,	生长

[tuː; tə] ['mænhʊd] ,

to	manhood	,
到	男子气概	,

但他希望，随着年龄增长和阅历丰富，这个男孩长大成人后，

[wʊd] [jet] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .

would	yet	take	kindly	to	the	toil	and	triumphs	of	the	farm	.
会	然而	拿	亲切地	到	这	辛劳	和	胜利	的	这	农场	.

但仍然会欣然接受农场的辛勤劳动和取得的成就。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] ,

And	when	Charlie	settled	down	in	the	old	homestead	,
和	什么时候	查理	定居	向下	在	这	老的	家园	,

当查理在老宅安顿下来后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] ['tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,

with	his	sweet	young	wife	to	cheer	and	encourage	him	,
和	他的	甜的	年轻的	妻子	到	欢呼	和	鼓励	他	,

还有他温柔年轻的妻子在一旁为他加油鼓劲。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsks] [ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'kɪn]

and	went	out	to	the	tasks	of	tillage	with	a	hope	and	vigor	almost	akin
和	去	出去	到	这	任务	的	耕作	和	一个	希望	和	活力	几乎	类似的

[tuː; tə] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,

to	zest	for	the	work	,
到	热情	为了	这	工作	,

他们满怀希望和活力地投入到耕作工作中，几乎对劳动充满热情。

[ðə; ði][əʊld][mæn][felt][ðæt][ðə; ði]['fʊlnɪs][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][lɒŋ]

the	old	man	felt	that	the	fulness	of	the	time	for	which	he	had	long
这	老的	男人	毛毡	那	这	充满	的	这	时间	为了	哪个	他	有	长的

[həʊpt][ænd; ənd]['weɪtɪd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][kʌm] .

hoped	and	waited	was	at	last	come	.
希望	和	等待	曾是	在	最后的	来	.

老人感到，他期盼已久的时刻终于到来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] .

But	his	satisfaction	was	short	-	lived	.
但	他的	满意	曾是	短的	-	居住地	.

但他的满足感并没有持续多久。

[wɪð][ðə; ði][deθ][ɒv; əv]['tʃɑ:rliz][waɪf][ˌaɪ 'ti:]['vænɪʃd] .

With	the	death	of	Charlie's	wife	it	vanished	.
和	这	死亡	的	查理的	妻子	它	消失了	.

随着查理妻子的去世，它也消失了。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][bɔɪ][ə'gen][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

And	when	the	boy	again	took	up	his	more	congenial	occupation	,
和	什么时候	这	男生	再次	采取	向上	他的	更多的	相投	职业	,

当男孩再次从事他更喜欢的工作时，

[ænd; ənd]['wɔndə][ɒf][deɪ]['ɑ:ftə(r)][deɪ][wɪð]['kʌmpəs][[eit]]

and	wandered	off	day	after	day	with	compass	[	8	]
和	漫步	离开	天	后	天	和	罗盘	[	8	]

他带着指南针，日复一日地四处游荡[8]

[ænd; ənd][tʃeɪn] , ['li:vɪŋ][ðə; ði][fɑ:m][tu:; tə][bi:; bi][kɛəd][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][wɜ:kt][baɪ]['ʌðə(r)z] ,

and	chain	,	leaving	the	farm	to	be	cared	for	and	worked	by	others	,
和	链	,	离开	这	农场	到	是	关心	为了	和	工作	经过	其他的	,

然后用链条将农场留给其他人照料和耕作。

[ðə; ði][əʊld][mænz][kʌp][ɒv; əv]['sɒrəʊ][ænd; ənd]['bɪtənəs][wɒz; wəz][ɪn'di:d][fʊl] .

the	old	man's	cup	of	sorrow	and	bitterness	was	indeed	full	.
这	老的	男人的	杯子	的	悲哀	和	苦味	曾是	的确	满的	.

老人的悲伤和痛苦之杯的确已盛满了。

[bɪ'twi:n][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ðeə(r)][hæd; həd][bi:n][nəʊ]['əʊpən]['rʌptʃə(r)] ,

Between	him	and	his	son	there	had	been	no	open	rupture	,
之间	他	和	他的	儿子	那里	有	到过	不	打开	破裂	,

他和儿子之间并没有公开的决裂。

[bʌt; bət][deɪ][baɪ][deɪ][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɪð][i:tʃ]['ʌðə(r)][bɪ'keɪm][mɔ:(r)][streɪnd] ,

but	day	by	day	their	relations	with	each	other	became	more	strained	,
但	天	经过	天	他们的	关系	和	每个	其他	成为	更多的	紧张	,

但随着时间的推移，他们之间的关系变得越来越紧张。

[ænd; ənd][i:tʃ][felt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][breθ][ɒv; əv][ɪm'pendɪŋ][dɪ'zɑ:stə(r)] .

and	each	felt	in	the	air	the	breath	of	impending	disaster	.
和	每个	毛毡	在	这	空气	这	气息	的	即将到来的	灾难	.

每个人都感觉到空气中弥漫着灾难即将降临的气息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɜ:li][sprɪŋ][wen]['tʃɑ:rliz][waɪf][daɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][leɪt]['ɔ:gəst][naʊ] .

It	was	early	spring	when	Charlie's	wife	died	;	it	was	late	August	now	.
它	曾是	早期的	春天	什么时候	查理的	妻子	死亡	;	它	曾是	晚的	八月	现在	.

查理的妻子去世时正值初春；现在已经是八月下旬了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] , ['ji:ldɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [frɒm; frəm] [fi:ld]

The	summer	,	rich	in	warmth	and	showers	,	yielding	an	abundance	from	field
这	夏天	,	富有的	在	温暖	和	淋浴	,	屈服	一个	丰富	从	场地

[ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] , [vaɪn] [ænd; ənd] [tri:] ,

and	garden	,	vine	and	tree	,
和	花园	,	藤	和	树	,

盛夏，温暖多雨，田野、花园、葡萄藤、树木都硕果累累。

[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

had	brought	to	Abner	Pickett	only	sorrow	,	disappointment	,	and	bitterness	.
有	带来	到	阿布纳	皮克特	仅有的	悲哀	,	失望	,	和	苦味	.

给阿布纳·皮克特带来的只有悲伤、失望和痛苦。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [di'pikt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt]

All	these	were	depicted	in	his	rugged	face	as	he	stood	in	the	waning	sunlight
全部	这些	是	描绘	在	他的	崎岖	脸	作为	他	站立	在	这	减弱	阳光

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kri:k] ,

and	watched	the	creaking	,
和	观看	这	嘎吱作响	,

所有这些都写在他那饱经风霜的脸上，他站在渐渐消逝的阳光下，望着吱吱作响的……

['dʒəʊltɪŋ]['wægən] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrənt] [ləʊd] [mu:v] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] .

jolting	wagon	with	its	fragrant	load	move	slowly	to	the	barn	.
剧烈震动	车皮	和	它是	香	加载	移动	缓慢地	到	这	谷仓	.

载着香气扑鼻的货物，颠簸着的马车缓缓驶向谷仓。

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [keɪm] ['tʃɑ:li] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Up	the	road	from	the	direction	of	the	gap	came	Charlie	,	his	compass	on	his
向上	这	路	从	这	方向	的	这	差距	来了	查理	,	他的	罗盘	在	他的

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

查理从山口方向沿着路走来，胳膊上挎着指南针。

[hɪz; ɪz]['traɪpɒd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] - [rɒd] [tʃeɪn] ['swɪŋɪŋ] ['lu:sli] [frɒm; frəm]

his	tripod	on	his	shoulder	,	and	his	two	-	rod	chain	swinging	loosely	from
他的	三脚架	在	他的	肩膀	,	和	他的	二	-	杆	链	摇摆	松散地	从

[hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] .

his	free	hand	.
他的	自由的	手	.

他肩上扛着三脚架，空着的那只手上松松垮垮地挂着两根杆子组成的链条。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [jʌŋ] ['feləʊ] , [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] , [tɔ:l][ænd; ənd]

He	was	a	stalwart	young	fellow	,	blue	-	eyed	and	fair	-	haired	,	tall	and
他	曾是	一个	坚定的	年轻的	同伴	,	蓝色的	-	眼睛	和	公平的	-	头发	,	高的	和

['mʌskjələ(r)] ,

muscular	,
肌肉发达的	,

他是个身材魁梧的年轻人，蓝眼睛，金发，身材高大健壮。

[brɒnzd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , ['vɪgərəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mænhʊd]

bronzed	with	the	sun	and	wind	,	vigorous	with	the	springing	life	of	early	manhood
古铜色	和	这	太阳	和	风	,	蓬勃	和	这	弹簧	生活	的	早期的	男子气概

.

:

.

被阳光和微风晒成古铜色，充满活力，洋溢着青春年少的活力。

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

When	Abner	Pickett	heard	footsteps	behind	him	he	turned	and	faced	his	son	.
什么时候	阿布纳	皮克特	听到	脚步声	在后面	他	他	转向	和	面对	他的	儿子	.

阿布纳·皮克特听到身后的脚步声，便转过身面对他的儿子。

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm] [bæk] . ” [[naɪn]]
“ Well , father , I'm back . ” [9]
“ 出色地 , 父亲 , 我是 后退 . ” [9]

“父亲，我回来了。”[9]

['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['dʒæksən] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['treɪsɪŋ] [wɒr(ə)n'tiː] [laɪnz] .
Charlie had been in Jackson County for three days tracing warrantee lines .
查理 有 到过 在 杰克逊 县 为了 三 天 追踪 保修 线条 .

查理已经在杰克逊县待了三天，追踪保修线。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['æbsəluːtli]
“ Yes , I see , ” replied the old man , the expression of his face absolutely
“ 是的 , 我 看 , ” 回复 这 老的 男人 , 这 表达 的 他的 脸 绝对地
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

“是的，我明白了，”老人回答道，脸上的表情丝毫未变。

“ [ɪz] ['dænɪ] [wel] ? ”
“ Is Dannie well ? ”
“ 是 丹尼 出色地 ? ”

丹尼还好吗?

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
“ So far as I know .
“ 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

” ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [ɒn] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] ,
” Charlie started on , but before he had gone a dozen yards ,
” 查理 开始 在 , 但 前 他 有 已消失 一个 打 码 ,

查理开始跑了，但还没跑出十几码，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he turned and came back to his father .
他 转向 和 来了 后退 到 他的 父亲 .

他转身回到了父亲身边。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [end][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Father , ” he said , “ let's end it . ”
“ 父亲 , ” 他 说 , “ 我们来吧 结尾 它 . ”

“父亲，”他说，“我们结束这一切吧。”

“ [end] [wɒt] ? ”
“ End what ? ”
“ 结尾 什么 ? ”

“结束什么？”

“ [ðɪs] ['ɔːkwədnəs] , [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .
“ This awkwardness , this uncertainty , this everlasting disagreement about the farm .
“ 这 尴尬 , 这 不确定 , 这 永恒 分歧 关于 这 农场 .

“这种尴尬、这种不确定性、这种关于农场的无休止的分歧。”

[aɪ] [kænt] [duː; də] [fɑːm] [wɜːk] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't do farm work , father , I'm not fitted for it — I hate it .
我 不能 做 农场 工作 , 父亲 , 我是 不是 适配 为了 它 — 我 恨 它 .

父亲，我不能干农活，我不适合——我讨厌农活。

” ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ɪm'pʌlsɪv] , [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] .
” Charlie should have been less impulsive , more considerate .
” 查理 应该 有 到过 较少的 冲动 , 更多的 周到 .

“查理应该少些冲动，多些体贴。”

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [fɑːm] [wɜːk] ['heɪtfl] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['æbnə] ['pɪkɪt] , [ræŋk] ['triːz(ə)n] .

To	declare	farm	work	hateful	was	,	in	the	mind	of	Abner	Pickett	,	rank	treason	.
到	宣布	农场	工作	可恶	曾是	,	在	这	头脑	的	阿布纳	皮克特	,	秩	叛国罪	.

在阿布纳·皮克特看来，宣布农活令人憎恶就是赤裸裸的叛国罪。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [glɒs] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

But	Charlie	was	too	much	like	his	father	to	gloss	things	over	.
但	查理	曾是	也	很多	喜欢	他的	父亲	到	光泽	事物	超过	.

但查理太像他父亲了，他无法粉饰太平。

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [felt] , ['weðə(r)] [waɪz] [ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] .

He	said	what	he	felt	,	whether	wise	or	unwise	.
他	说	什么	他	毛毡	,	无论	明智的	或者	失策	.

他把自己的感受说了出来，不管这感觉是明智还是不明智。

['æbnə] ['pɪkɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [reɪk] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Abner	Pickett	changed	his	rake	from	one	hand	to	the	other	,
阿布纳	皮克特	已更改	他的	耙	从	一	手	到	这	其他	,

阿布纳·皮克特把他的耙子从一只手换到了另一只手上。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlki] [ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]

and	still	looked	at	the	bulky	load	of	hay	making	its	slow	way	to	the	dark
和	仍然	看起来	在	这	笨重	加载	的	干草	制作	它是	慢的	方式	到	这	黑暗的

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

and	gaping	entrance	to	the	barn	.
和	张开的	入口	到	这	谷仓	.

他仍然注视着那堆笨重的干草，它们正缓缓地向谷仓黑暗而敞开的入口移动。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kəʊldli] ; “ [ðæts] [-]

“	Yes	,	”	he	said	slowly	and	coldly	;	“	that's	[	10	]
“	是的	,	”	他	说	缓慢地	和	冷冷地	;	“	那就是	[	-	]

“是的，”他缓慢而冷冷地说；“那是[10]

[biːn] [ə'pærənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

been	apparent	for	some	time	.
到过	明显	为了	一些	时间	.

这一点已经很明显了。

[ðeəz; ðəz][dɒgz] ['ðæt|] [baɪt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [fiːdz] - [ɪm] .

There's	dogs	that'll	bite	the	hand	that	feeds	'	em	.
有	狗	那将	咬	这	手	那	饲料	-	呃	.

有些狗会咬喂它们的手。

” ['tʃɑːrliz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	Charlie's	face	flushed	.
”	查理的	脸	酡	.

查理的脸涨得通红。

“ [doʊnt][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , ['fɑːðə(r)] .

“	Don't	be	unjust	,	father	.
“	不	是	不公正	,	父亲	.

“父亲，请不要不公正。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	appreciate	all	you've	done	for	me	.
我	欣赏	全部	你已经	完毕	为了	我	.

我感谢你为我所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] — [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] .

But	I	simply	can't	stand	it	on	the	farm	—	and	I	won't	.
但	我	简单地	不能	站立	它	在	这	农场	—	和	我	惯于	.

但我实在无法忍受农场里的生活——而且我绝不会忍受。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pæsɪv] .

"	The	old	man	was	still	impassive	.
"	这	老的	男人	曾是	仍然	冷漠	.

老人依然面无表情。

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[wel] , [jʊr; jər] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Well	,	you're	of	age	.
出色地	,	你是	的	年龄	.

嗯，你已经成年了。

[jɔ:(r); jə(r)] [taɪmz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

Your	time's	your	own	.
你的	时间	你的	自己的	.

你的时间由你支配。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:k] , [ɪksɛptən] - [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

There	is	no	law	to	compel	you	to	work	,	exceptin	'	the	law	of	self	-	preservation
那里	是	不	法律	到	迫使	你	到	工作	,	除了	-	这	法律	的	自己	-	保存

.

:
.

除了自保法则之外，没有任何法律强迫你工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ] - - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [əʊld]['haɪərəm]['poʊstən] ,

If	you	choose	to	go	gallivantin	'	round	the	country	like	old	Hiram	Posten	,
如果	你	选择	到	去	-	-	圆形的	这	国家	喜欢	老的	希拉姆	邮政	,

如果你选择像老海勒姆·波斯顿那样在全国各地游荡，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [æn; ən] - [ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] [stɑ:f] , ['rʌnɪn] - [aʊt] ['pi:pəlz] [bæk] [jɑ:rdz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,

with	a	needle	an	'	a	Jacob's	staff	,	runnin	'	out	people's	back	yards	for	'	em	,
和	一个	针	一个	-	一个	雅各布的	职员	,	跑步	-	出去	人们的	后退	码	为了	-	呃	,

拿着针和雅各杖，在人们的后院里四处搜寻，

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['noʊˌbɑ:di:z] ['bɪznəs] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

it	ain't	nobody's	business	but	your	own	.
它	不是	没有人	商业	但	你的	自己的	.

这是你自己的事，与他人无关。

[bʌt; bət] [men] [ðæt] [steɪ] [ɒn][maɪ] [fɑ:m] [mʌst; məst] [wɜ:k] [ɒn][maɪ] [fɑ:m] .

But	men	that	stay	on	my	farm	must	work	on	my	farm	.
但	男人	那	停留	在	我的	农场	必须	工作	在	我的	农场	.

但是留在我农场的男人必须在我的农场干活。

" ['tʃɑ:li] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'tentli] .

"	Charlie	stood	for	a	moment	gazing	at	his	father	intently	.
"	查理	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	他的	父亲	专注地	.

查理站在那里，目不转睛地盯着他的父亲。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,

"	Does	that	mean	,	"	he	said	at	last	,
"	做	那	意思是	,	"	他	说	在	最后的	,

"那是不是意味着，"他最后说道，

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ] [sə'veɪɪŋ] [ɔ:(r)] [li:v] [maɪ] [həʊm] ?

"	that	I	must	give	up	my	surveying	or	leave	my	home	?
"	那	我	必须	给	向上	我的	测量	或者	离开	我的	家	?

"我必须放弃测量工作或者离开家吗？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊzd] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" The old man turned on his questioner suddenly , aroused at last from his
" 这 老的 男人 转向 在 他的 提问者 突然 , 被唤醒 在 最后的 从 他的
['siːmɪŋ] [ɪm'pæsɪvnɪs] .
seeming impassiveness .
似乎 冷漠 .

"老人突然转向提问者，终于从他看似冷漠的神情中回过神来。"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look here , young man , " he said ,
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 说 ,

"听着，年轻人，"他说。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][best] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][əʊ] - [lænd][ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .
" I've got the best four hundred acres o ' land in Meredith County .
" 我已经 得到 这 最好的 四 百 英亩 o - 土地 在 梅雷迪思 县 .

"我在梅雷迪思县拥有最好的四百英亩土地。"

['ɑːftə(r)][aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
After I'm through with it it's yours if you want it .
后 我是 通过 和 它 它是 你的 如果 你 想 它 .

我用完之后，如果你想要的话，它就是你的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪn] - [-]
But you can't get it by runnin ' [11]
但 你 不能 得到 它 经过 跑步 - [-]

但你不能通过跑步来获得它[11]

[lænd] [laɪnz] [ɪn]['dʒæksən] ['kaʊnti] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [æn; ən] - ['hʌntɪn] - ['mʌskræt] [ɪn] ['biːvə(r)] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
land lines in Jackson County all summer , an ' huntin ' muskrats in Beaver all winter .
土地 线条 在 杰克逊 县 全部 夏天 , 一个 - 亨廷顿 - 麝鼠 在 海狸 全部 冬天 .

整个夏天都在杰克逊县使用固定电话，整个冬天都在比弗镇猎麝鼠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [fɑːm] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you want my farm , you've got to earn it ,
如果 你 想 我的 农场 , 你已经 得到 到 赚 它 ,

如果你想要我的农场，就得靠自己挣来。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [æn; ən] - [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
an ' the only way you can earn it is to stay home an ' work it like
一个 - 这 仅有的 方式 你 能 赚 它 是 到 停留 家 一个 - 工作 它 喜欢
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
your father an ' your gran'father did before you .
你的 父亲 一个 - 你的 - 做过 前 你 .

你唯一能挣到钱的方法就是待在家里，像你的父亲和祖父那样辛勤工作。

[naʊ] , [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
Now , that's the last word .
现在 , 那就是 这 最后的 单词 .

好了，这是最后一句话。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
Take it or leave it as you choose .
拿 它 或者 离开 它 作为 你 选择 .

接受或拒绝，随你便。

" ['tʃɑːli] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪm'self] .
" Charlie took no time for thought , no time to counsel with himself .
" 查理 采取 不 时间 为了 想法 , 不 时间 到 法律顾问 和 他自己 .

"查理没有时间思考，也没有时间与自己商量。"

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [tɔɪ] [hiː; hi]

As	quickly	and	decisively	as	though	he	had	been	putting	aside	a	toy	he
作为	迅速地	和	果断地	作为	尽管	他	有	到过	推杆	旁边	一个	玩具	他

[rɪ'plaɪd] : —

replied	:	—
回复	:	—

他回答得既迅速又果断，仿佛只是放下了一个玩具：

“ ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] ; [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	father	;	I	leave	it	.
“	非常	出色地	,	父亲	;	我	离开	它	.

“好的，父亲；我把它留给您了。”

” [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [stʊd] [ə'gɑːst] .

”	For	one	moment	Abner	Pickett	stood	aghast	.
”	为了	一	片刻	阿布纳	皮克特	站立	惊愕	.

“阿布纳·皮克特愣住了，一时不知所措。”

[ðæt] ['eni] [wʌn] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

That	any	one	,	least	of	all	his	own	son	,
那	任何	一	,	至少	的	全部	他的	自己的	儿子	,

任何人，尤其是自己的儿子，

[huːz] [æn'sestrəl] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'weɪ]

whose	ancestral	pride	should	have	made	such	a	thing	impossible	,	could	throw	away
谁	祖先的	自豪	应该	有	制成	这样的	一个	事物	不可能的	,	可以	扔	离开

[səʊ] ['kuːlli] ,

so	coolly	,
所以	冷静地	,

他的祖先的骄傲本应使这种事绝不可能发生，却能如此冷静地抛弃它。

[səʊ] ['keələsli] , [ə; eɪ][gɪft] [laɪk] [ðɪs] ,

so	carelessly	,	a	gift	like	this	,
所以	粗心大意	,	一个	礼物	喜欢	这	,

如此草率地送出这样一份礼物，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

the	condition	of	obtaining	which	should	have	been	a	joy	to	him	instead	of
这	状况	的	获得	哪个	应该	有	到过	一个	喜悦	到	他	反而	的

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

a	burden	—	it	was	simply	and	wholly	incomprehensible	.
一个	负担	—	它	曾是	简单地	和	完全	难以理解	.

对他来说，获得它本应是一种快乐而不是一种负担——这简直是完全无法理解的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn]

Without	a	word	he	turned	on	his	heel	and	started	up	the	road	toward	the	barn
没有	一个	单词	他	转向	在	他的	脚跟	和	开始	向上	这	路	朝向	这	谷仓

.

:
.

他一言不发地转身，沿着路朝谷仓走去。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [kɔːld] ['tʃɑːli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , “ [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [həʊm] ?

“	Father	!	”	called	Charlie	after	him	,	“	does	this	mean	that	I	must	leave	my	home	?
“	父亲	!	”	称为	查理	后	他	,	“	做	这	意思是	那	我	必须	离开	我的	家	?

“父亲！”查理在他身后喊道，“这是否意味着我必须离开我的家？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .

”	The	old	man	swung	around	and	faced	him	almost	savagely	.
”	这	老的	男人	摇摆	大约	和	面对	他	几乎	野蛮地	.

“老人猛地转身，几乎凶狠地瞪着他。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !

“	Your	home	!
”	你的	家	!

“你的家！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !

”	he	cried	,	“	your	home	!
”	他	哭	,	”	你的	家	!

他喊道：“你的家！”

[sɪns] [-]

Since	[	12	]
自从	[	-	]

自[12]

[wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	have	you	possessed	it	?
什么时候	有	你	拥有	它	?

你何时拥有过它?

['dɪd(ə)nt][ai][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] ?

Didn't	I	get	it	from	my	father	as	a	reward	of	faithfulness	?
没有	我	得到	它	从	我的	父亲	作为	一个	报酬	的	忠诚	?

这不是我父亲奖励我忠诚的奖赏吗?

['hæznt] [maɪ] [wɜːk] [æn; ən] - [maɪ] ['mʌni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] ?

Hasn't	my	work	an	'	my	money	made	it	the	best	place	in	Meredith	County	?
还没有	我的	工作	一个	-	我的	钱	制成	它	这	最好的	地方	在	梅雷迪思	县	?

难道我的工作和金钱没有让这里成为梅雷迪思县最好的地方吗?

['dɪd(ə)nt][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	I	bring	you	up	in	it	?
没有	我	带来	你	向上	在	它	?

我不是从小就用这种方式把你养大的吗?

['dɪd(ə)nt][maɪ] ['mʌni] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [juː; jʊ] ?

Didn't	my	money	feed	and	clothe	you	?
没有	我的	钱	喂养	和	衣服	你	?

我的钱难道没让你吃饱穿暖吗?

['dɪd(ə)nt][maɪ] ['mʌni] ['edʒukeɪt][juː; jʊ][æn; ən] - [spɔɪl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][best] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [end][əʊ] - [ðə; ði] [steɪt] ?

Didn't	my	money	educate	you	an	'	spoil	you	in	the	best	school	in	this	end	o	'	the	state	?
没有	我的	钱	教育	你	一个	-	剧透	你	在	这	最好的	学校	在	这	结尾	o	-	这	状态	?

我的钱难道没把你送进州内最好的学校，把你宠坏吗?

['dɪd(ə)nt][ai]['keɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] [æn; ən] - ['fɒliz] [æn; ən] - ['leɪzinəs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ?

Didn't	I	cater	to	your	whims	an	'	follies	an	'	laziness	for	years	at	my	own	expense	?
没有	我	迎合	到	你的	心血来潮	一个	-	愚行	一个	-	懒惰	为了	年	在	我的	自己的	费用	?

难道我没有自掏腰包多年，迎合你的任性、愚蠢和懒惰吗?

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][get] ['mærid] ,

An	'	when	you	saw	fit	to	get	married	,
一个	-	什么时候	你	锯	合身	到	得到	已婚	,

当你觉得时机成熟可以结婚时，

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn] ,

and	hadn't	a	cent	o	'	your	own	to	support	a	wife	on	,
和	之前没有	一个	中心	o	-	你的	自己的	到	支持	一个	妻子	在	,

你连一分钱都没有，根本没法养活妻子。

[æn; ən] - ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪg'zəːʃən] ,

an	'	wasn't	likely	to	get	it	by	your	own	exertions	,
一个	-	不是	可能	到	得到	它	经过	你的	自己的	努力	,

而且靠你自己的努力不太可能得到它，

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [bəuθ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [ruːf] [æn; ən] - [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?

didn't	I	keep	you	both	under	my	own	roof	an	'	save	you	from	starvation	?
没有	我	保持	你	两个都	在下面	我的	自己的	屋顶	一个	-	节省	你	从	饥饿	?

我不是把你们俩都收留在我家，让你们免于挨饿吗?

[æn; ən] - [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	what	have	you	ever	done	to	pay	for	it	?
一个	-	什么	有	你	曾经	完毕	到	支付	为了	它	?

那你又做了什么来偿还这笔费用呢?

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ; [æn; ən] - [nekst] [jʊl] [biː; bi] ['ɔːrdərɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə]

An	'	now	you	call	it	your	home	;	an	'	next	you'll	be	orderin	'	me	to
一个	-	现在	你	称呼	它	你的	家	;	一个	-	下一个	你会	是	订购	-	我	到

[və'keɪt] .

vacate	.
腾空	.

现在你把它叫做你的家；下一步你就会命令我搬出去。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [həʊm] , [æn; ən] - [ðɪs] [haʊs] , [æn; ən] - [ðɪs] [fɑːm] ,

I	want	you	to	understand	that	this	home	,	an	'	this	house	,	an	'	this	farm	,
我	想	你	到	理解	那	这	家	,	一个	-	这	房子	,	一个	-	这	农场	,

我希望你们明白，这个家，这栋房子，还有这个农场，

[æn; ən] - ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪn] .

an	'	everything	there	is	here	is	mine	.
一个	-	一切	那里	是	这里	是	矿	.

这里的一切都是我的。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ɪts] [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !

It's	mine	,	mine	,	mine	!
它是	矿	,	矿	,	矿	!

这是我的，我的，我的!

〞 [wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

〞	When	Abner	Pickett	was	angry	,	the	blood	mounted	slowly	to	his	neck	,
〞	什么时候	阿布纳	皮克特	曾是	生气的	,	这	血	安装	缓慢地	到	他的	脖子	,

“当阿布纳·皮克特生气时，血液会慢慢涌到他的脖子上。”

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɪts] [gləʊ] .

then	to	his	chin	and	face	,	and	finally	suffused	his	forehead	with	its	glow	.
然后	到	他的	下巴	和	脸	,	和	最后	弥漫	他的	前额	和	它是	辉光	.

然后蔓延到他的下巴和脸颊，最后将光芒洒满他的额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [naʊ] ; [mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [seɪv]

He	was	angry	now	;	more	angry	than	Charlie	had	ever	seen	him	before	save
他	曾是	生气的	现在	;	更多的	生气的	比	查理	有	曾经	已见	他	前	节省

[wʌns] ;

once	;
一次	;

他现在很生气；比查理以前见过的任何时候都要生气，除了有一次之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [pɔːt] ['lenəks] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

and	that	was	when	a	man	from	Port	Lenox	offered	him	a	hundred	dollars
和	那	曾是	什么时候	一个	男人	从	港口	莱诺克斯	提供	他	一个	百	美元

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['saɪdə(r)] [mɪl] . [-]

for	a	corner	of	his	graveyard	on	which	to	erect	a	cider	mill	.	[	13	]
为了	一个	角落	的	他的	墓地	在	哪个	到	直立	一个	苹果酒	磨	.	[	-	]

就在那时，一位来自莱诺克斯港的男子出价一百美元，想从他的墓地里买下一角，让他建一座苹果酒厂。[13]

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['æŋgri][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

And	Charlie	was	angry	in	his	turn	.
和	查理	曾是	生气的	在	他的	转动	.

查理也因此生气了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ; [naʊ] , [stʌŋ] [baɪ]

Up	to	this	moment	he	had	been	impatient	and	impulsive	;	now	,	stung	by
向上	到	这	片刻	他	有	到过	不耐烦	和	冲动	;	现在	,	被蜇了	经过

[ˌʌn'dʒʌst] [ri'prəutʃ] ,

unjust	reproaches	,
不公正	责备	,

此前他一直急躁冲动；现在，却因受到不公正的指责而感到愤慨。

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [went] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

the	hot	blood	of	passion	went	surging	through	his	veins	.
这	热的	血	的	热情	去	滔滔	通过	他的	静脉	.

一股炽热的激情在他血管中奔涌。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [truː] !

“	You	say	what	is	not	true	!
“	你	说	什么	是	不是	真的	!

你说的根本不是事实！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	Since	I	was	eighteen	I	have	earned	enough	and	more	than	enough	to
“	自从	我	曾是	十八	我	有	获得	足够的	和	更多的	比	足够的	到

[sə'pɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] .

support	myself	and	those	dependent	on	me	.
支持	我	和	那些	依赖	在	我	.

“从十八岁起，我就赚到了足够的钱，足以养活自己和那些依靠我的人。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['əʊnli] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

And	in	all	that	time	I	have	received	from	you	only	discouragement	and
和	在	全部	那	时间	我	有	已收到	从	你	仅有的	沮丧	和

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

然而，这么多年来，我从你们那里得到的只有沮丧和嘲笑。

[ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

and	abuse	and	cruelty	.
和	虐待	和	残酷	.

以及虐待和残忍行为。

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	stand	it	.
我	可以	站立	它	.

我能忍受。

[ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	learned	through	years	of	suffering	to	stand	it	.
我	有	学习	通过	年	的	痛苦	到	站立	它	.

多年的苦难让我学会了忍受。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] [juː; jʊ] ;

But	when	,	in	the	presence	of	my	wife	,	you	kept	it	up	,	she	could	not	fathom	you	;
但	什么时候	,	在	这	在场	的	我的	妻子	,	你	保留	它	向上	,	她	可以	不是	捉摸	你	;

但是，当你在我妻子面前继续这样做时，她无法理解你；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtsɪk] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !

it	made	her	heartsick	and	homesick	and	sorrowful	,	and	in	the	end	it	killed	her	!
它	制成	她	心碎	和	想家	和	悲伤	,	和	在	这	结尾	它	被杀	她	!

它让她心痛、思乡、悲伤，最终夺去了她的生命！

[ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

I	say	she	could	have	conquered	disease	,	but	her	sympathy	for	me	and	her	fear	of	you	,
我	说	她	可以	有	征服	疾病	,	但	她	同情	为了	我	和	她	害怕	的	你	,

我说她本可以战胜疾病，但她对我的同情和对你的恐惧，

[ðæt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !

that	killed	her	!
那	被杀	她	!

那东西害死了她！

[naʊ] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [sed] [maɪ] [lɑːst] [wɜːd] .

Now	I	,	too	,	have	said	my	last	word	.
现在	我	,	也	,	有	说	我的	最后的	单词	.

现在，我也说完了我的最后一句话。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

To	-	morrow	I	shall	go	.
到	-	明天	我	将	去	.

我明天就要走了。

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː] ['dʒʌstli] [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] .

When	you	can	treat	me	justly	I	will	come	again	,	and	not	till	then	.
什么时候	你	能	对待	我	公正地	我	将要	来	再次	,	和	不是	直到	然后	.

等你们能公平对待我的时候，我才会再来，在此之前绝不会。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [strəʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] ,

〞	He	turned	on	his	heel	,	strode	down	the	road	,	past	the	graveyard	,
〞	他	转向	在	他的	脚跟	,	大步走	向下	这	路	,	过去的	这	墓地	,

他转身，大步沿着路走去，经过墓地。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['revərəntli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,

lifting	his	hat	reverently	as	he	went	by	,
举重	他的	帽子	虔诚地	作为	他	去	经过	,

他经过时，恭敬地脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .

and	then	was	lost	in	the	deepening	shadows	of	the	glen	.
和	然后	曾是	丢失的	在	这	加深	阴影	的	这	格伦	.

然后便消失在山谷越来越深的阴影中。

['æbnə] ['pɪkɪt] ['stɑ:tɪd] ['həʊmwəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] . [-]

Abner	Pickett	started	homeward	in	a	daze	.	[	14	]
阿布纳	皮克特	开始	回家	在	一个	发呆	.	[	-	]

阿布纳·皮克特茫然地踏上了回家的路。[14]

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['terəb(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [hɪm] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

His	son's	terrible	charge	against	him	came	upon	him	like	a	stroke	of	lightning	,
他的	儿子的	糟糕的	收费	反对	他	来了	之上	他	喜欢	一个	中风	的	闪电	,

儿子对他的可怕指控如同晴天霹雳般击中了他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

and	left	him	blinded	and	bewildered	.
和	左边	他	失明	和	困惑	.

让他双目失明，茫然不知所措。

“ [aɪ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ?

“	I	killed	her	?
“	我	被杀	她	?

“我杀了她？”

” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	murmured	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [aɪ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ?

“	I	killed	her	?
“	我	被杀	她	?

“我杀了她？”

[aɪ] [ðæt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ; [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [deɪ] ?

I	that	loved	her	so	;	that	would	'	a	'	cut	off	my	right	hand	for	her	any	day	?
我	那	喜爱	她	所以	;	那	会	-	一个	-	切	离开	我的	正确的	手	为了	她	任何	天	?

我那么爱她；我愿意为了她砍掉我的右手？

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?

What	does	he	mean	?
什么	做	他	意思是	?

他是什么意思？

[wɒt] ['seɪtənz] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ?

What	Satan's	falsehood	is	it	he	has	given	me	?
什么	撒旦的	谬误	是	它	他	有	给定	我	?

撒旦究竟给了我什么谎言？

" [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

"	In	the	gray	of	the	next	morning	Charlie	Pickett	came	up	the	path	to	his	old
"	在	这	灰色的	的	这	下一个	早晨	查理	皮克特	来了	向上	这	小路	到	他的	老的

[həʊm] .

home	.
家	.

第二天清晨，天色灰蒙蒙的，查理·皮克特沿着小路走向他以前的家。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entəd] .

He	opened	it	and	entered	.
他	打开	它	和	进入	.

他打开门走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	the	sitting	-	room	,	with	his	head	resting	on	his	hand	,
在	这	坐着	-	房间	,	和	他的	头	休息	在	他的	手	,

在客厅里，他手托着腮，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	face	gray	in	the	early	morning	light	,	he	found	his	father	.
他的	脸	灰色的	在	这	早期的	早晨	光	,	他	成立	他的	父亲	.

清晨的阳光下，他脸色灰白，找到了他的父亲。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	crossed	the	room	and	stood	before	him	.
他	交叉	这	房间	和	站立	前	他	.

他穿过房间，站在他面前。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] .

"	Father	,	"	he	said	,	"	I	lied	to	you	yesterday	.
"	父亲	,	"	他	说	,	"	我	撒谎了	到	你	昨天	.

“父亲，”他说，“我昨天对您撒谎了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'fɪljəl] .

I	was	unjust	and	unfilial	.
我	曾是	不公正	和	不孝	.

我既不公正又不孝。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['æŋgə(r)] .

I	have	no	excuse	to	make	except	that	I	was	moved	by	uncontrollable	anger	.
我	有	不	原谅	到	制作	除了	那	我	曾是	已搬	经过	不可控的	愤怒	.

我没有任何借口，只能说我当时被无法控制的愤怒冲昏了头脑。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ðæt]

I	do	not	know	that	you	ever	said	a	word	in	the	presence	of	my	wife	that
我	做	不是	知道	那	你	曾经	说	一个	单词	在	这	在场	的	我的	妻子	那

[kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [weɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

could	in	any	way	hurt	her	feelings	.
可以	在	任何	方式	伤害	她	情怀	.

我不知道你是否曾在我妻子面前说过任何可能伤害她感情的话。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] ,

I	do	not	know	that	you	ever	caused	her	a	single	pain	,	a	single	regret	,
我	做	不是	知道	那	你	曾经	导致	她	一个	单身的	疼痛	,	一个	单身的	后悔	,

我不知道你是否曾给她带来过一丝痛苦，一丝遗憾。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɒrəʊ] .

a	single	sorrow	.
一个	单身的	悲哀	.

一桩私事。

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	do	know	that	you	were	more	than	kind	to	her	,
我	做	知道	那	你	是	更多的	比	种类	到	她	,

我知道你对她非常友善，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [hændz][kʊd; kəd]

that	you	did	for	her	everything	that	loving	thought	or	willing	hands	could
那	你	做过	为了	她	一切	那	爱	想法	或者	愿意的	双手	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

你为她做了所有你用爱心和双手所能做到的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən] [-]

and	that	your	grief	at	her	death	was	scarcely	less	than	[	15	]
和	那	你的	悲伤	在	她	死亡	曾是	几乎	较少的	比	[	-	]

而你对她去世的悲痛几乎不亚于[15]

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

我自己的。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] .

I	owe	you	this	apology	.
我	欠	你	这	道歉	.

我应该向你道歉。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	make	it	now	.
我	制作	它	现在	.

我现在就做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

For	this	offence	I	ask	your	forgiveness	.
为了	这	罪行	我	问	你的	饶恕	.

对于此事，我请求您的原谅。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	have	it	?
可能	我	有	它	?

我可以要吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

"	The	old	man	looked	up	at	him	impassively	.
"	这	老的	男人	看起来	向上	在	他	面无表情地	.

老人面无表情地抬头看着他。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
"	不	.	"

“不。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][laɪ][aɪ]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] ,

“	But	,	father	,	it	is	the	only	lie	I	ever	told	you	,
"	但	,	父亲	,	它	是	这	仅有的	说谎	我	曾经	讲述	你	,

“但是，父亲，这是我唯一对您撒过的谎。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] . ”

and	I	am	sorry	for	it	from	the	bottom	of	my	heart	. ”
和	我	是	对不起	为了	它	从	这	底部	的	我的	心	. ”

我对此由衷地感到抱歉。

“ [wʌn] [laɪ][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

“	One	lie	is	enough	.	”
”	一	说谎	是	足够的	.	”

“一个谎言就够了。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

“	But	I	am	going	now	.
”	但	我	是	去	现在	.

但我现在要走了。

[ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	may	never	see	you	again	.
我	可能	绝不	看	你	再次	.

我可能再也见不到你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪ'streɪndʒd] .

It	is	terrible	for	father	and	son	to	be	thus	estranged	.
它	是	糟糕的	为了	父亲	和	儿子	到	是	因此	疏远的	.

父子关系如此疏远，真是太糟糕了。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? ”

What	can	I	do	to	redeem	myself	in	your	eyes	?	”
什么	能	我	做	到	赎回	我	在	你的	眼睛	?	”

我该怎么做才能挽回你在我心中的形象?

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [meɪ] [ai] [kʌm] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	May	I	come	sometime	to	see	you	?	”
”	可能	我	来	有时	到	看	你	?	”

我可以找个时间去看你吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” ['tʃɑːli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] .

”	Charlie	turned	toward	the	door	,	then	,	a	thought	striking	him	suddenly	,	he	turned	back	again	.
”	查理	转向	朝向	这	门	,	然后	,	一个	想法	引人注目	他	突然	,	他	转向	后退	再次	.

查理转身走向门口，然后，突然想到什么，他又转过身来。

“ [ænd; ənd] ['dænɪ] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	And	Dannie	,	father	?	”
”	和	丹尼	,	父亲	?	”

“丹尼，父亲？”

“ [liːv] [hɪm] [wɪð] ['mɑːθə] . ”

“	Leave	him	with	Martha	.	”
”	离开	他	和	玛莎	.	”

“把他留给玛莎吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [ə'gen] [rɪ'spɒnd] .
” The old man did not again respond .
” 这 老的 男人 做过 不是 再次 回应 .

老人依然没有回应。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['məʊʃnləs] , ['pæʃnləs] , [laɪk] ['grænɪt] .
He still sat with his forehead in his hands , motionless , passionless , like granite .
他 仍然 卫星 和 他的 前额 在 他的 双手 , 静止不动 , 无情 , 喜欢 花岗岩 .

他仍然双手抱额，一动不动地坐着，毫无生气，像花岗岩一样。

['tʃɑːli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .
Charlie left the room , closing the door behind him , and went upstairs .
查理 左边 这 房间 , 结束 这 门 在后面 他 , 和 去 楼上 .

查理离开了房间，关上了身后的门，然后上楼了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][met] [ɑːnt] ['mɑːθə] . [-]
In the hall he met Aunt Martha . [16]
在 这 大厅 他 遇见 阿姨 玛莎 . [-]

在大厅里，他遇到了玛莎姨妈。[16]

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['ɑːnti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all over , Auntie , ” he said .
“ 它是 全部 超过 , 阿姨 , ” 他 说 .

“一切都结束了，阿姨，”他说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] .
“ I'm going .
“ 我是 去 .

“我要去。

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] .
” The good woman had been weeping .
” 这 好的 女士 有 到过 哭泣 .

这位善良的妇人一直在哭泣。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tʃɑːli] . ”
“ I knew you had had it out with each other , Charlie . ”
“ 我 知道 你 有 有 它 出去 和 每个 其他 , 查理 . ”

“我知道你们俩吵过架，查理。”

“ [jes] , [aɪm][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
“ Yes , I'm not to return .
“ 是的 , 我是 不是 到 返回 .

“是的，我不会回来了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] ['dænɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I'm going to kiss Dannie good - by .
我是 去 到 吻 丹尼 好的 - 经过 .

我要吻别丹妮了。

['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
Father says I shall leave him with you .
父亲 说道 我 将 离开 他 和 你 .

父亲说我会把他留给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] , ['ɑːnti] ? ”

Will	**you**	**take**	**him**	**,**	**Auntie**	**?**	**”**
将要	你	拿	他	,	阿姨	?	”

阿姨，您愿意带他走吗?

“ ['ælɪs] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

“	**Alice**	**gave**	**him**	**to**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**when**	**she**	**died**	**,**
”	爱丽丝	给予	他	到	我	到	拿	关心	的	什么时候	她	死亡	,

“爱丽丝去世后把他托付给我照顾。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , ['tʃɑːli] .

and	**I'll**	**keep**	**him**	**till**	**you**	**want**	**him**	**,**	**Charlie**	**.**
和	患病的	保持	他	直到	你	想	他	,	查理	.

我会一直留着他，直到你想要他为止，查理。

[bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

But	**you'll**	**soon**	**be**	**coming**	**back**	**?**	**”**
但	你会	很快	是	未来	后退	?	”

但你很快就会回来吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ['ɑːnti] .

“	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**Auntie**	**.**
”	我是	害怕的	不是	,	阿姨	.

“恐怕不行，阿姨。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
我	不能	告诉	你	关于	它	.

我不能告诉你这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

You	**know**	**father**	**.**
你	知道	父亲	.

父亲，你认识我。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['kruːəl] .

I	**was**	**thoughtless**	**and**	**cruel**	**.**
我	曾是	轻率	和	残忍的	.

我当时考虑不周，残忍至极。

[hiː; hi] [ɪz] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .

He	**is**	**firm**	**and**	**unforgiving**	**.**
他	是	公司	和	毫不留情	.

他态度坚决，毫不宽容。

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	**you'll**	**know**	**where**	**I**	**am**	**.**
但	你会	知道	在哪里	我	是	.

但你会知道我在哪里。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

When	**you**	**want**	**me**	**send**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**come**	**.**
什么时候	你	想	我	发送	为了	我	,	和	患病的	来	.

你需要我的时候就派人来叫我，我会来的。

” [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] - [ruːm] .

”	**He**	**passed**	**on**	**into**	**Dannie's**	**room**	**.**
”	他	通过了	在	进入	-	房间	.

他走进了丹尼的房间。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

The	**child**	**was**	**still**	**sleeping**	**.**
这	孩子	曾是	仍然	睡眠	.

孩子还在睡觉。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmpld] [hænd] .

He	bent	down	and	kissed	the	flushed	cheek	and	the	dimpled	hand	.
他	弯曲	向下	和	亲吻	这	酡	脸颊	和	这	凹陷的	手	.

他弯下腰，亲吻了她绯红的脸颊和有酒窝的手背。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

A	smile	crept	over	the	little	face	,	and	the	baby	stirred	in	his	sleep	.
一个	微笑	悄悄地爬	超过	这	小的	脸	,	和	这	婴儿	搅拌	在	他的	睡觉	.

小脸上露出一丝微笑，睡梦中的宝宝动了动。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

Then	he	went	into	his	own	room	and	threw	together	a	few	things	to	supply
然后	他	去	进入	他的	自己的	房间	和	扔	一起	一个	很少	事物	到	供应

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .

his	immediate	wants	.
他的	即时	想要	.

然后他回到自己的房间，胡乱拼凑了一些东西来满足他眼前的需求。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

When	he	went	downstairs	again	,	Aunt	Martha	was	standing	in	the	front	door	.
什么时候	他	去	楼下	再次	,	阿姨	玛莎	曾是	常设	在	这	正面	门	.

当他再次下楼时，玛莎阿姨正站在前门。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

She	threw	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	good	-	by	.
她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	好的	-	经过	.

她搂住他的脖子，吻别了他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

She	had	known	all	his	hopes	,	his	ambitions	,	his	sorrows	,	his	faults	.
她	有	已知	全部	他的	希望	,	他的	抱负	,	他的	悲伤	,	他的	故障	.

她了解他所有的希望、抱负、悲伤和缺点。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [-]

She	did	not	[	17	]
她	做过	不是	[	-	]

她没有[17]

[saɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

side	with	him	against	his	father	,	but	she	felt	for	him	from	the	bottom	of
边	和	他	反对	他的	父亲	,	但	她	毛毡	为了	他	从	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她站在他一边反对他的父亲，但她内心深处却很同情他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] .

At	the	gateway	he	turned	and	threw	back	to	her	a	kiss	.
在	这	网关	他	转向	和	扔	后退	到	她	一个	吻	.

走到门口，他转身回吻了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [straɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

She	stood	in	the	front	door	and	saw	his	stalwart	figure	stride	down	the	road
她	站立	在	这	正面	门	和	锯	他的	坚定的	数字	步幅	向下	这	路

[θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,

through	the	morning	mist	,
通过	这	早晨	薄雾	,

她站在前门，看到他魁梧的身影大步穿过晨雾，沿着道路走来。

[ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] .

and	lose	itself	in	the	shadows	of	the	gap	.
和	失去	本身	在	这	阴影	的	这	差距	.

并消失在缝隙的阴影中。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [brɔːt] ['tɪntɪd] ['glɔːri] [tuː; tə] ['pɪkɪts] [gæp] ,

The	summer	passed	,	and	autumn	brought	tinted	glory	to	Pickett's	Gap	,
这	夏天	通过了	,	和	秋天	带来	有色	荣耀	到	皮克特	差距	,

夏天过去了，秋天给皮克特峡谷带来了绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [snoʊz] ;

and	then	winter	came	and	covered	the	landscape	with	her	snows	;
和	然后	冬天	来了	和	涵盖	这	景观	和	她	雪	;

然后冬天来了，大地被白雪覆盖；

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

but	Charlie	Pickett	did	not	come	back	.
但	查理	皮克特	做过	不是	来	后退	.

但查理·皮克特再也没有回来。

[j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

Years	went	by	,	and	still	he	did	not	return	,
年	去	经过	,	和	仍然	他	做过	不是	返回	,

岁月流逝，他仍然没有回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]

and	finally	his	very	name	grew	to	be	but	a	memory	among	those	who
和	最后	他的	非常	姓名	生长	到	是	但	一个	记忆	之中	那些	WHO

[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [juːθ] . [-]

had	known	him	in	his	boyhood	and	his	youth	.	[	18	]
有	已知	他	在	他的	童年	和	他的	青年	.	[	-	]

最终，他的名字也只剩下了童年和青年时期认识他的人们的记忆。[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

“ [gʊd] - [baɪ] , - ! ”

“	Good	-	by	,	Gran'pap	!	”
“	好的	-	经过	,	-	!	”

“再见，爷爷！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dænɪ] !

“	Good	-	by	,	Dannie	!
“	好的	-	经过	,	丹尼	!

“再见，丹尼！”

[get] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”

Get	to	school	in	time	;	and	don't	forget	to	look	after	the	sheep	.	”
得到	到	学校	在	时间	;	和	不	忘记	到	看	后	这	羊	.	”

准时到校；别忘了照看羊群。

“ [ɔːl] [raɪt] , - ! [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [sə'spendəz] . ”

“	All	right	,	Gran'pap	!	Don't	forget	about	the	new	suspenders	.	”
“	全部	正确的	,	-	!	不	忘记	关于	这	新的	吊带	.	”

“好了，爷爷！别忘了买新的背带裤。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [woʊnt] ! ”

“	No	,	indeed	I	won't	!	”
“	不	,	的确	我	惯于	!	”

“不，我绝对不会！”

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
“	好的	-	经过	!

“再见！”

〃 ['æbnə] ['pɪkɪt] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

〃	Abner	Pickett	drove	away	,
〃	阿布纳	皮克特	驾驶	离开	,

阿布纳·皮克特开车离开了，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	Dannie	sat	on	the	gate	-	post	and	watched	him	until	a	turn	in	the	road	,
和	丹尼	卫星	在	这	门	-	邮政	和	观看	他	直到	一个	转动	在	这	路	,

丹尼坐在栅栏柱上，一直看着他，直到路拐了个弯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [gæp] , [ʃʌt] [hɪm][frɒm; frəm] [saɪt]

as	it	wound	through	the	narrow	cañon	of	Pickett's	Gap	,	shut	him	from	sight
作为	它	伤口	通过	这	狭窄的	峡谷	的	皮克特	差距	,	关闭	他	从	视线

.

:

.

当它蜿蜒穿过皮克特峡谷的狭窄峡谷时，他的身影就消失不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] , [ðɪs] [əʊld][mæn] ,

He	was	still	a	picturesque	figure	,	this	old	man	,
他	曾是	仍然	一个	如画	数字	,	这	老的	男人	,

这位老人依然是一位颇具魅力的人物。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ten] - [maɪl] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [taʊn] .

as	he	faced	the	climbing	sun	and	started	on	the	ten	-	mile	journey	to	town	.
作为	他	面对	这	攀登	太阳	和	开始	在	这	十	-	英里	旅行	到	镇	.

他迎着冉冉升起的太阳，开始了前往镇上的十英里旅程。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔː'skɔː] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] , [ænd; ənd]

Approaching	fourscore	years	,	he	had	lost	little	of	his	physical	energy	,	and
接近	八十	年	,	他	有	丢失的	小的	的	他的	身体的	活力	,	和

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪgə(r)] .

none	of	his	mental	vigor	.
没有任何	的	他的	精神的	活力	.

即将年满八旬的他，体力和精神状态都丝毫未减。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bruːsk] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] , [ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] , ['ɒnɪst] [tuː; tə]

He	was	still	brusque	and	biting	,	exact	to	a	hair's	-	breadth	,	honest	to
他	曾是	仍然	粗暴	和	咬	,	精确的	到	一个	头发的	-	宽度	,	诚实的	到

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

他依然言辞生硬、说话尖刻，做事一丝不苟，为人真诚。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] .

He	never	spoke	to	any	one	of	Charlie	.
他	绝不	辐	到	任何	一	的	查理	.

他从没跟查理的任何人说过话。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [-]

The	whole	countryside	[	19	]
这	所有的	农村	[	-	]

整个乡村[19]

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [bʌt; bət] , [seɪv] ['tʃɑːli]

knew	that	he	had	driven	his	son	from	his	home	;	but	,	save	Charlie
知道	那	他	有	驱动	他的	儿子	从	他的	家	;	但	,	节省	查理

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

他知道自己把儿子赶出了家门；但是，除了查理和他自己，

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

no	one	ever	knew	the	reason	why	.
不	一	曾经	知道	这	原因	为什么	.

没有人知道原因。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

Abner	Pickett	would	not	talk	about	it	,	and	Charlie	did	not	come	back	.
阿布纳	皮克特	会	不是	讲话	关于	它	,	和	查理	做过	不是	来	后退	.

阿布纳·皮克特不愿谈论此事，查理也没有回来。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

Not	that	the	old	man	did	not	care	.
不是	那	这	老的	男人	做过	不是	关心	.

并非老人不在乎。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'li:vd] [ðæt] .

No	one	believed	that	.
不	一	相信	那	.

没人相信。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [sɔ:] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

No	one	could	believe	it	who	saw	him	every	day	.
不	一	可以	相信	它	WHO	锯	他	每一个	天	.

每天都见到他的人，没有一个能相信这是真的。

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] , [ðæn; ðən] [hu:m] [nəʊ][wʌn] [nju:] [hɪm] ['betə(r)] ,

Aunt	Martha	,	than	whom	no	one	knew	him	better	,
阿姨	玛莎	,	比	谁	不	一	知道	他	更好的	,

没有人比玛莎阿姨更了解他了。

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,

detected	the	bitterness	and	the	sorrow	of	the	estrangement	in	his	keen	eyes	,
检测到	这	苦味	和	这	悲哀	的	这	隔阂	在	他的	敏锐的	眼睛	,

我从他敏锐的眼神中察觉到了疏离带来的苦涩和悲伤。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	heard	it	in	the	tone	of	his	voice	time	and	again	,
和	听到	它	在	这	语气	的	他的	嗓音	时间	和	再次	,

我一次又一次地从他的语气中听出了这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tɑ:sks] .

as	he	went	about	his	accustomed	tasks	.
作为	他	去	关于	他的	习惯	任务	.

他像往常一样忙着自己平常做的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [deθ]

But	she	knew	that	in	the	stubbornness	of	his	nature	he	would	suffer	death
但	她	知道	那	在	这	固执	的	他的	自然	他	会	遭受	死亡

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] ,

before	he	would	make	the	first	sign	,
前	他	会	制作	这	第一的	符号	,

但她知道，以他固执的性格，他宁愿死也不会发出第一个信号。

[ɔ:(r)] [ək'sept] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prɒfə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

or	accept	the	first	proffer	of	reconciliation	.
或者	接受	这	第一的	报价	的	和解	.

或者接受对方首次提出的和解方案。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['di:pli] [kʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [wɪð] [ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .

His	pride	had	been	too	deeply	cut	to	be	healed	with	the	salve	of	apology	.
他的	自豪	有	到过	也	深	切	到	是	已治愈	和	这	药膏	的	道歉	.

他的自尊心受到了太深的伤害，一句道歉也无法抚平他的伤痛。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dænɪ] .

But	then	,	there	was	Dannie	.
但	然后	,	那里	曾是	丹尼	.

但是，后来出现了丹尼。

[wɒt] ['tʃɑ:li] [hæd; həd] [lɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [streɪndʒ] [ə'fekʃn] , ['dænɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

What	Charlie	had	lost	of	his	father's	strange	affection	,	Dannie	had	won	.
什么	查理	有	丢失的	的	他的	父亲的	奇怪的	感情	,	丹尼	有	韩元	.

查理失去了父亲那份奇特的爱，而丹尼却赢得了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] -

And	the	fondness	which	the	old	man	had	felt	and	shown	for	Dannie's
和	这	喜爱	哪个	这	老的	男人	有	毛毡	和	所示	为了	-

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [trænz'fə:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .

mother	had	been	transferred	to	her	boy	.
母亲	有	到过	转移	到	她	男生	.

老人对丹尼母亲的喜爱之情也转移到了她的儿子身上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	was	worthy	of	it	.
但	他	曾是	值得	的	它	.

但他当之无愧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ] , [ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd]

He	was	bright	and	affectionate	,	a	typical	farmer's	boy	,	the	chum	and
他	曾是	明亮的	和	亲热	,	一个	典型的	农民的	男生	,	这	密友	和

['krəʊni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] .

crony	of	his	grandfather	.
裙带关系	的	他的	祖父	.

他聪明又充满爱心，是典型的农家子弟，是祖父的好朋友和密友。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

Many	a	day	they	spent	together	in	the	woods	and	fields	,
许多	一个	天	他们	花费	一起	在	这	树林	和	字段	,

他们一起在树林和田野里度过了许多天，

['meni] [ə; eɪ] ['tu:θsəm] [lʌntʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [ɪn] ['kɒmən] .

many	a	toothsome	lunch	they	ate	in	common	.
许多	一个	美味的	午餐	他们	吃	在	常见的	.

他们一起享用了许多美味的午餐。

['meni] [ə; eɪ] [trɪp] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [hʌnt] [smɔ:l] [-]

Many	a	trip	they	took	to	hunt	small	[	20	]
许多	一个	旅行	他们	采取	到	打猎	小的	[	-	]

他们多次外出狩猎小型动物[20]

[geɪm] , [ɔ:(r)] [wɪp] [ðə; ði] [brʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['spekld] [traʊt] .

game	,	or	whip	the	brooks	for	speckled	trout	.
游戏	,	或者	鞭	这	布鲁克斯	为了	斑驳的	鳟鱼	.

狩猎，或者去溪流里钓斑点鳟鱼。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

Indeed	,	if	you	saw	Abner	Pickett	anywhere	within	the	borders	of	his	four	hundred
的确	,	如果	你	锯	阿布纳	皮克特	任何地方	之内	这	边界	的	他的	四	百

['eɪkə(r)] [trækt] ,

acre	tract	,
英亩	通道	,

事实上，如果你在阿布纳·皮克特四百英亩土地的范围内看到他，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

you	might	be	pretty	well	assured	that	Dannie	was	not	far	away	.
你	可能	是	漂亮的	出色地	保证	那	丹尼	曾是	不是	远的	离开	.

你可以相当肯定，丹尼就在附近。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

When	the	boy	was	old	enough	to	go	to	school	,
什么时候	这	男生	曾是	老的	足够的	到	去	到	学校	,

当男孩到了上学的年龄时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

it	came	hard	for	both	of	them	to	be	separated	all	day	long	;
它	来了	难的	为了	两个都	的	他们	到	是	分开	全部	天	长的	;

对他们俩来说，整天分开都很煎熬；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	no	one	but	gran'pap	knew	what	a	welcome	sight	it	was	to	see	the
和	不	一	但	-	知道	什么	一个	欢迎	视线	它	曾是	到	看	这

['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [kʌm] ['træmpɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red]

sturdy	little	figure	come	tramping	home	along	the	dusty	road	from	the	red
结实的	小的	数字	来	徒步旅行	家	沿着	这	尘土飞扬	路	从	这	红色的

['skuːlhaʊs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

schoolhouse	two	miles	away	.
校舍	二	英里	离开	.

除了爷爷，没有人知道看到那个健壮的小身影沿着尘土飞扬的道路从两英里外的红色校舍走回家是多么令人欣喜的景象。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

So	it	was	with	a	distinct	feeling	of	loneliness	in	the	heart	of	each	that	the
所以	它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	孤独	在	这	心	的	每个	那	这

[əʊld][mæn] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [braɪt] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

old	man	drove	away	to	town	that	bright	September	morning	,
老的	男人	驾驶	离开	到	镇	那	明亮的	九月	早晨	,

于是，在那个阳光明媚的九月清晨，两位老人怀着各自心中深深的孤独感，驾车进城去了。

[ænd; ənd] ['dænɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , [sɔː] [hɪm][gəʊ] .

and	Dannie	,	sitting	on	the	gate	-	post	,	saw	him	go	.
和	丹尼	,	坐着	在	这	门	-	邮政	,	锯	他	去	.

坐在门柱上的丹尼看着他离开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz]

For	a	long	time	the	boy	sat	there	after	the	last	faint	echo	from	the	wheels
为了	一个	长的	时间	这	男生	卫星	那里	后	这	最后的	头晕的	回声	从	这	车轮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['bʌkbɔːd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

of	the	rattling	buckboard	died	away	,
的	这	嘎嘎作响	马车	死亡	离开	,

直到马车车轮嘎嘎作响的最后一丝回声消失后，男孩才在那儿坐了很久。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɪð] [ɪts] ['fluːtɪd] ['kɒləm] ,

looking	off	toward	the	graveyard	with	its	fluted	column	,
寻找	离开	朝向	这	墓地	和	它是	凹槽	柱子	,

眺望远处墓地及其上的凹槽柱，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] .

and	on	to	the	dim	recesses	of	the	gap	.
和	在	到	这	暗淡	凹陷处	的	这	差距	.

然后进入缝隙的昏暗深处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

He	was	wondering	.
他	曾是	好奇	.

他心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] .

He	was	wishing	.
他	曾是	祝	.

他当时正在许愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,

It	was	all	about	his	father	,	whom	he	never	remembered	to	have	seen	,
它	曾是	全部	关于	他的	父亲	,	谁	他	绝不	记得	到	有	已见	,

这一切都与他的父亲有关，他从未记得见过父亲。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [huː] ,

to	whom	he	had	never	spoken	in	his	life	,	and	yet	who	,
到	谁	他	有	绝不	说	在	他的	生活	,	和	然而	WHO	,

他一生中从未与这个人说过话，然而，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

so	far	as	he	could	learn	,	was	living	somewhere	in	estrangement	from	his
所以	远的	作为	他	可以	学习	,	曾是	活的	某处	在	隔阂	从	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

据他所知，他当时住在远离家乡的某个地方。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	was	it	?
为什么	曾是	它	?

为什么会这样?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	was	it	?
什么时候	曾是	它	?

是什么时候?

[huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	fault	was	it	?
谁	过错	曾是	它	?

这究竟是谁的错?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] [-]

He	had	asked	himself	[	21	]
他	有	问	他自己	[	-	]

他曾问过自己[21]

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

these	questions	a	thousand	times	.
这些	问题	一个	千	时代	.

这些问题我问过一千遍。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

He	had	tried	to	learn	from	others	.
他	有	尝试	到	学习	从	其他的	.

他曾努力向他人学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wʌns] [tuː; tə] - .

He	had	mentioned	his	father's	name	once	to	gran'pap	.
他	有	提及	他的	父亲的	姓名	一次	到	-	.

他曾经向爷爷提起过他父亲的名字。

[hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

He	never	dared	to	do	so	the	second	time	.
他	绝不	敢于	到	做	所以	这	第二	时间	.

他第二次就再也不敢这么做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , ['veri][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [ɪn'diːd] .

He	was	fond	of	his	grandfather	,	very	fond	of	him	indeed	.
他	曾是	喜爱	的	他的	祖父	,	非常	喜爱	的	他	的确	.

他很喜欢他的祖父，真的非常喜欢。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['hɑːθˌstəʊn] ,

The	loveliness	of	his	dead	mother	was	a	tradition	,	not	only	at	the	Pickett	hearthstone	,
这	可爱	的	他的	死的	母亲	曾是	一个	传统	,	不是	仅有的	在	这	皮克特	炉石传说	,

他已故母亲的美丽不仅在皮克特家是一种传统，也是一种传统。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

but	in	all	the	countryside	.
但	在	全部	这	农村	.

但在所有乡村地区都是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [ðɪs] [bɔɪ] ['wɒntɪd] , [wɒt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bɔɪz] [hɑːt] ,

And	yet	,	what	this	boy	wanted	,	what	he	longed	for	with	his	whole	boy's	heart	,
和	然而	,	什么	这	男生	通缉	,	什么	他	渴望	为了	和	他的	所有的	男孩们	心	,

然而，这个男孩想要的，他用他全部的男孩之心所渴望的，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [wɒz; wəz] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] ,

with	all	the	ardor	of	his	soul	,	was	,	not	so	much	a	loving	grandfather	,
和	全部	这	热情	的	他的	灵魂	,	曾是	,	不是	所以	很多	一个	爱	祖父	,

尽管他内心充满热情，但他与其说是一位慈爱的祖父，不如说是一位慈祥的祖父。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] ['tendənəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

not	so	much	a	dear	mother's	tenderness	,	as	it	was	the	living	,
不是	所以	很多	一个	亲爱的	母亲的	压痛	,	作为	它	曾是	这	活的	,

与其说是一位慈母的温柔，不如说是鲜活的生命，

['briːðɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['fɑːðə(r)] .

breathing	presence	and	daily	companionship	of	a	strong	and	stalwart	father	.
呼吸	在场	和	日常的	友谊	的	一个	强的	和	坚定的	父亲	.

一位坚强可靠的父亲的呼吸般的存在和每日的陪伴。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [strəul] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

He	dropped	from	his	seat	on	the	gate	-	post	,	and	strolled	up	the	path	to	the	farmhouse	,
他	掉落	从	他的	座位	在	这	门	-	邮政	,	和	漫步	向上	这	小路	到	这	农家	,

他从门柱上的座位上跳下来，沿着小路向农舍走去。

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .

whistling	softly	.
吹口哨	轻轻	.

轻轻吹着口哨。

[mæks] , [ðə; ði][dɒg] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] ,

Max	,	the	dog	,	came	bounding	out	to	greet	him	,	and	,	together	,
最大限度	,	这	狗	,	来了	边界	出去	到	迎接	他	,	和	,	一起	,

狗狗麦克斯蹦蹦跳跳地跑出来迎接他，然后，他们一起.....

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strei]

they	went	out	to	the	sheep	pasture	to	see	that	the	sheep	were	not	straying
他们	去	出去	到	这	羊	牧场	到	看	那	这	羊	是	不是	迷途

[bɪ'jɒnd] [baʊndz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [wʊl] [wɪð] [ðə; ði] [b'ræmblz] .

beyond	bounds	and	tearing	their	wool	with	the	brambles	.
超过	界限	和	撕裂	他们的	羊毛	和	这	荆棘	.

他们到羊圈里去看羊群有没有越界，有没有被荆棘刮破羊毛。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] ,

After	that	,	Aunt	Martha	,	the	housekeeper	,	gave	him	his	dinner	in	a	pail	,
后	那	,	阿姨	玛莎	,	这	管家	,	给予	他	他的	晚餐	在	一个	桶	,

之后，管家玛莎阿姨用桶给他端来了晚餐。

[kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .

kissed	him	good	-	by	as	she	always	did	,	and	he	started	off	to	school	.
亲吻	他	好的	-	经过	作为	她	总是	做过	,	和	他	开始	离开	到	学校	.

她像往常一样吻别了他，然后他就出发去上学了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [mæks] [bæk] .

He	had	to	drive	Max	back	.
他	有	到	驾驶	最大限度	后退	.

他得开车送马克斯回去。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] . [-]

The	dog	was	devoted	to	him	and	always	wanted	to	go	with	him	.	[	22	]
这	狗	曾是	奉献	到	他	和	总是	通缉	到	去	和	他	.	[	-	]

这只狗对他忠心耿耿，总是想和他一起去。[22]

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

At	the	first	bend	in	the	road	he	turned	to	look	back	,
在	这	第一的	弯曲	在	这	路	他	转向	到	看	后退	,

走到第一个弯道时，他回头望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [mæks] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]

and	saw	Max	still	standing	by	the	gate	,	looking	wistfully	after	his	young	master
和	锯	最大限度	仍然	常设	经过	这	门	,	寻找	怅然地	后	他的	年轻的	掌握

.

:

.

他看见马克斯仍然站在门口，满怀惆怅地望着他的小主人。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]

Somehow	or	other	,	although	Dannie	was	fond	of	his	books	,	the	day	at	school
不知何故	或者	其他	,	虽然	丹尼	曾是	喜爱	的	他的	图书	,	这	天	在	学校

[drægd] ['dredfəli] ,

dragged	dreadfully	,
拖拽	极其糟糕	,

不知为何，尽管丹尼很喜欢书，但上学的日子却过得异常漫长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði]

and	it	was	with	a	long	sigh	of	relief	that	he	found	himself	,	in	the
和	它	曾是	和	一个	长的	叹	的	宽慰	那	他	成立	他自己	,	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

下午，他长长地舒了一口气，如释重负地发现自己.....

[trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

trudging	down	the	dusty	road	toward	home	.
艰难跋涉	向下	这	尘土飞扬	路	朝向	家	.

沿着尘土飞扬的道路艰难地向家走去。

[mæks] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [liːpt] ['dʒɔɪfəli] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Max	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**leaped**	**joyfully**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
最大限度	,	等待	为了	他	在	这	门	,	跳跃	欣喜地	出去	到	见面	他	.

马克斯在门口等着他，高兴地跳出来迎接他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] - [rɪ'kwest] ,

He	**went**	**to**	**the**	**house**	**to**	**see**	**Aunt**	**Martha**	**,**	**and**	**then**	**again**	**,**	**in**	**compliance**	**with**	**gran'pap's**	**request**	**,**
他	去	到	这	房子	到	看	阿姨	玛莎	,	和	然后	再次	,	在	遵守	和	-	要求	,

他去姨妈家看望玛莎姨妈，然后又遵照爷爷的要求去了一趟。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	**accompanied**	**by**	**the**	**dog**	**,**	**he**	**sauntered**	**up**	**to**	**the**	**pasture**	**to**	**look**	**after**	**the**	**sheep**	**.**
和	伴随	经过	这	狗	,	他	漫步	向上	到	这	牧场	到	看	后	这	羊	.

他带着狗，悠闲地走到牧场去照看羊群。

[ðæt] ['djuːti] [pə'fɔːmd] ,

That	**duty**	**performed**	**,**
那	责任	执行	,

履行了该职责，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [fiːld] [weə(r)] ['geɪbriəl] ,

he	**went**	**down**	**to**	**the**	**flat**	**and**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**potato**	**field**	**where**	**Gabriel**	**,**
他	去	向下	到	这	平坦的	和	沿着	这	路	到	这	土豆	场地	在哪里	加布里埃尔	,

他下到公寓，沿着路走到土豆地，加布里埃尔在那里。

[ðə; ði] ['stedi] ['haɪəd][mæn] , [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .

the	**steady**	**hired**	**man**	**,**	**was**	**digging**	**potatoes**	**.**
这	稳定的	雇用	男人	,	曾是	挖掘	土豆	.

那个稳定的雇工正在挖土豆。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['geɪbriəl] , [æz; əz] ['dænɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] ;

His	**name**	**was**	**not**	**Gabriel**	**,**	**as**	**Dannie**	**often**	**explained**	**;**
他的	姓名	曾是	不是	加布里埃尔	,	作为	丹尼	经常	解释	;

正如丹尼经常解释的那样，他的名字不是加布里埃尔；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [gɒt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] .

but	**every**	**one**	**got**	**to**	**calling**	**him**	**that**	**on**	**account**	**of**	**his**	**horn**	**.**
但	每一个	一	得到	到	呼叫	他	那	在	帐户	的	他的	喇叭	.

但因为他的号角，大家都这么叫他了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][tɪn] [hɔːn] , [wʌns] [braɪt] [wɪð] [red] [peɪnt][ænd; ənd][gɪlt][bændz] ,

He	**had**	**a**	**big**	**tin**	**horn**	**,**	**once**	**bright**	**with**	**red**	**paint**	**and**	**gilt**	**bands**	**,**
他	有	一个	大的	锡	喇叭	,	一次	明亮的	和	红色的	画	和	镀金	乐队	,

他有一个大锡号角，曾经涂着鲜艳的红色油漆，并饰有镀金条纹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['pəʊltri] ,

which	**he**	**used**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**driving**	**the**	**cows**	**,**	**the**	**sheep**	**,**	**the**	**poultry**	**,**
哪个	他	用过的	为了	这	目的	的	驾驶	这	牛	,	这	羊	,	这	家禽	,

他用它来驱赶牛、羊和家禽。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] - [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

and	**any**	**other**	**live**	**-**	**stock**	**of**	**which**	**he**	**might**	**be**	**in**	**charge**	**,**
和	任何	其他	居住	-	库存	的	哪个	他	可能	是	在	收费	,

以及他所负责照管的任何其他牲畜，

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'spɒndɪd] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [ɒn][ðə; ði]

affecting	to	believe	that	the	animals	responded	more	readily	to	his	signals	on	the
影响	到	相信	那	这	动物	回应	更多的	容易	到	他的	信号	在	这

[hɔːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

horn	than	they	would	have	done	to	the	sound	of	his	voice	.
喇叭	比	他们	会	有	完毕	到	这	声音	的	他的	嗓音	.

假装相信动物们对他的号角信号比对他的声音反应更迅速。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [red] [pə'teɪtəʊz] ; [ðə; ði] [-]

He	was	turning	out	beautiful	,	big	,	red	potatoes	;	the	[	23	]
他	曾是	转弯	出去	美丽的	,	大的	,	红色的	土豆	;	这	[	-	]

他种出了漂亮、又大又红的土豆；[23]

['dʒaɪənt] [rəʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [waɪt] [pɪŋk] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

Giant	Rose	he	called	them	,	with	now	and	then	a	few	old	-	fashioned	white	pink	-	eyes	in	the	hills	.
巨大的	玫瑰	他	称为	他们	,	和	现在	和	然后	一个	很少	老的	-	造型	白色的	粉色的	-	眼睛	在	这	丘陵	.

他称它们为巨型玫瑰，山坡上偶尔还能看到几朵老式的白色粉红色花朵。

“ [greɪt] [krɒp] !

“	Great	crop	!
”	伟大的	庄稼	!

“大丰收！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['dænɪ] [keɪm] [ʌp] .

”	he	exclaimed	as	Dannie	came	up	.
”	他	惊呼	作为	丹尼	来了	向上	.

“丹尼走过来时，他惊呼道。”

“ [bɪgɪst] [krɒp] [sɛns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [went] [ə'weɪ] . ”

“	Biggest	crop	sence	the	year	your	pa	went	away	.	”
”	最大	庄稼	感觉	这	年	你的	帕	去	离开	.	”

“这是你爸爸离开那年以来最大的收成。”

“ [wɒt] [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dænɪ] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['geɪbriəl] ,

“	What	did	my	father	go	away	for	?	”	asked	Dannie	,	so	quickly	that	Gabriel	,
”	什么	做过	我的	父亲	去	离开	为了	?	”	问	丹尼	,	所以	迅速地	那	加布里埃尔	,

“我父亲为什么离开？”丹妮问道，语速之快，以至于加布里埃尔……

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

startled	by	the	suddenness	of	the	question	,
惊慌	经过	这	突然	的	这	问题	,

被这个问题突如其来吓了一跳

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [strʌk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [plʌmp] [pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

inadvertently	struck	the	blade	of	his	hoe	into	a	great	plump	potato	and	split	it	from	end	to	end	.
无意中	击	这	刀刃	的	他的	锄	进入	一个	伟大的	丰满	土豆	和	分裂	它	从	结尾	到	结尾	.

不小心，他的锄头刀片戳进了一个又大又饱满的土豆，把它从头到尾劈开了。

“ [əʊ] , [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !

“	Oh	,	now	,	that's	too	bad	!
”	哦	,	现在	,	那就是	也	坏的	!

“哦，那太糟糕了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [s'ɛvəd] [pɑːts] ,

”	he	exclaimed	,	as	he	stooped	to	pick	up	the	severed	parts	,
”	他	惊呼	,	作为	他	弯腰	到	挑选	向上	这	切断	部分	,

他一边弯腰捡起断肢，一边惊呼道。

[mɔɪst] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [kʌt] ['sɜːrfɪs] .

moist	and	milk	-	white	on	the	broad	cut	surfaces	.
潮湿	和	牛奶	-	白色的	在	这	广阔	切	表面	.

宽阔的切面上湿润呈乳白色。

“ [ðæts] [ðə; ði]['fʌst] [poʊtətɚ] [aɪv] [kʌt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [nɪkt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“ That's	the	fust	potater	I've	cut	this	season	,	or	even	nicked	,	”	he	continued	,
” 那就是	这	fust	土豆	我已经	切	这	季节	,	或者	甚至	偷窃	,	”	他	持续	,

“这是我本季切的第一颗土豆，甚至是偷吃的第一颗土豆，”他继续说道。

['geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [rek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gazing	ruefully	at	the	vegetable	wreck	in	his	hand	.
凝视	懊悔地	在	这	蔬菜	破坏	在	他的	手	.

他懊恼地望着手中那堆糟蹋的蔬菜。

“ [wɒt] [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dænɪ] .

“ What	did	my	father	go	away	for	?	”	repeated	Dannie	.
” 什么	做过	我的	父亲	去	离开	为了	?	”	重复	丹尼	.

“我父亲为什么离开？”丹尼重复道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][də'rekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

The	question	certainly	was	direct	enough	to	demand	an	answer	.
这	问题	当然	曾是	直接的	足够的	到	要求	一个	回答	.

这个问题确实足够直接，需要得到回答。

['geɪbriəl] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊ] - ['hænd(ə)l] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː] [djuː]

Gabriel	leaned	on	his	hoe	-	handle	thoughtfully	,	and	took	the	matter	into	due
加布里埃尔	倾斜	在	他的	锄	-	处理	深思熟虑	,	和	采取	这	事情	进入	到期的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

consideration	before	replying	.
考虑	前	回复	.

加布里埃尔若有所思地倚着锄柄，仔细考虑了一番才回答。

“ [wel] [naʊ] , [aɪv] [həːn] [wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“ Well	now	,	I've	hearn	one	story	about	it	one	day	,	an	'	another	story	about	it
” 出色地	现在	,	我已经	听	一	故事	关于	它	一	天	,	一个	-	其他	故事	关于	它

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

“嗯，今天我听到了一个关于这件事的故事，明天我又听到了另一个关于这件事的故事。”

[dɛfɚənt] ['piːp(ə)l] [hɛz] [dɛfɚənt] [ɪ'deɪz] .

Defferent	people	hez	defferent	idees	.
差异	人们	赫兹	差异	想法	.

不同的人有不同的想法。

[ɛz] [f'ɜː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [eɪnt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˌæfɪ'deɪvi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [nɜːr] [ə'nʌðə(r)] .

Ez	fer	me	,	I	ain't	prepared	to	make	no	affidavy	about	it	one	way	ner	another	.
易	fer	我	,	我	不是	准备	到	制作	不	宣誓书	关于	它	一	方式	ner	其他	.

对我来说，这没什么大不了的，我既不打算就此事发表任何声明，也不打算就此发表任何声明。

- [doʊnt] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [-]

'	Don't	tell	what	you	[	24	]
-	不	告诉	什么	你	[	-	]

'不要告诉你你[24]

[doʊnt] [nəʊ] [dʒes] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['iːzi] , - [ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] . ”

don't	know	jes	'	because	it's	easy	,	'	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	.	”
不	知道	杰斯	-	因为	它是	简单的	,	-	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	.	”

不知道，因为这很简单，就像以色列皮钦语过去常说的那样。

“ [wɒt] [duː; də][fəʊks] [seɪ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [pəˈsistid] [ˈdænɪ] .
“ What do folks say he went away for ? ” persisted Dannie .
“ 什么 做 各位 说 他 去 离开 为了 ? ” 持续 丹尼 .

“大家都说他因为什么事被关起来了？”丹尼追问道。

“ [wel] , [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .
“ Well , that's another question .
“ 出色地 , 那就是 其他 问题 .

“嗯，那是另一个问题了。”

[sʌm; səm] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] [əˈnʌðə(r)] .
Some says one thing an ' some says another .
一些 说道 一 事物 一个 - 一些 说道 其他 .

有人说一套，有人说另一套。

[ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [dʒest][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Likely as not they ain't nobody knows jest the right of it . ”
可能 作为 不是 他们 不是 无人 知道 笑话 这 正确的 的 它 . ”

很可能根本没人知道真相。

“ [dɪd][hiː; hi][æn; ən] - - [ˈkwɒrəl] ?
“ Did he an ' Gran'pap quarrel ?
“ 做过 他 一个 - - 争吵 ?

他和爷爷吵架了吗?

” [ˈgeɪbriəl] [pʊʃt] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz]
” Gabriel pushed the loose dirt from the top of the next hill of potatoes
” 加布里埃尔 推动 这 松动的 污垢 从 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 的 土豆
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
before he answered .
前 他 回答 .

加布里埃尔一边回答，一边把旁边那堆土豆上的松散泥土拨到一边。

“ [wel] , [ef] [ðeɪ] [dɪd] [ˈkwɒrəl] — [naʊ] [maɪnd][jiː; ji] ,
“ Well , ef they did quarrel — now mind ye ,
“ 出色地 , ef 他们 做过 争吵 — 现在 头脑 是的 ,

“好吧，如果他们真的吵架了——现在你们要记住，

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - [ˈwʌðə] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)] [ˈwʌðə] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] — [bʌt; bət][ef] [ðeɪ] [dɪd] [ˈkwɒrəl] ,
I ain't a - sayin ' wuther they did or wuther they didn't — but ef they did quarrel ,
我 不是 一个 - 说 - 伍瑟 他们 做过 或者 伍瑟 他们 没有 — 但 ef 他们 做过 争吵 ,

我不是说他们吵架了还是没吵架——但如果他们真的吵架了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wʊθ] [lɪsnɪn] - [tuː; tə] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðæt] .
it was a quarrel wuth lis'nin ' to , I can tell ye that .
它 曾是 一个 争吵 wuth lis'nin - 到 , 我 能 告诉 是的 那 .

我可以告诉你，那是一场争吵，而且是在听着的时候发生的。

[ai] [noʊd] [jə(r)][pɑː] ; [noʊd] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ; [wɜːkt] [raɪt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ]
I knowed yer pa ; knowed ' im like a book ; worked right alongside of ' im many a
我 已知 你的 帕 ; 已知 - 我是 喜欢 一个 书 ; 工作 正确的 旁边 的 - 我是 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

我认识你父亲；对他了如指掌；曾与他并肩工作过很多天。

[best] - - , [best] - [hɑːtɪd] , [best] - [ˈmænəd] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][ai]['evə(r)] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Best - natered , best - hearted , best - mannered young feller I ever see in all my life .
最好的 - - , 最好的 - 心地 , 最好的 - 有礼貌的 年轻的 伙计 我 曾经 看 在 全部 我的 生活 .

我一生中见过的最善良、最有礼貌、最有教养的年轻人。

[bʌt; bət] ″ — [ɪm'presɪvli] — “ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [let] [nəʊ] [wʌn] [set] [ɒn] - [ɪm] .

But	″	—	impressively	—	“	he	wouldn't	never	let	no	one	set	on	'	im	.
但	″	—	令人印象深刻	—	“	他	不会	绝不	让	不	一	放	在	-	我是	.

但是”——令人印象深刻的是——“他绝不会让任何人欺负他。

-

W'en

-

当

[hiː; hi] [sɒt] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌðə] [ɔː(r)] [nəʊ] .

he	sot	out	to	do	a	thing	he	done	it	wuther	or	no	.
他	酒	出去	到	做	一个	事物	他	完毕	它	伍瑟	或者	不	.

他出去做某件事，不管怎样他都做了。

[æn; ən] - - [hiː; hi] [gɒt] - [ɪz] ['dændə(r)] [ʌp] — [wel] , [maɪ] ['greɪʃəs] !

An	'	w'en	he	got	'	is	dander	up	—	well	,	my	gracious	!
一个	-	-	他	得到	-	是	皮屑	向上	—	出色地	,	我的	亲切	!

当他怒火中烧时——我的天哪！

[juː; jʊ] [siːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [əʊ] - [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - [blɒk] [ðen] , [ʃʊə(r)] .

You	seen	he	was	a	chip	o	'	the	ol	'	block	then	,	sure	.
你	已见	他	曾是	一个	芯片	o	-	这	ol	-	堵塞	然后	,	当然	.

你当时就看出来了，他真是继承了老爸的优良基因，没错。

[æn; ən] - [jə(r)] - !

An	'	yer	gran'pap	!
一个	-	你的	-	!

还有你爷爷！

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jə(r)] - ['pɜːtɪ] [naɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

Well	,	you	know	yer	gran'pap	perty	nigh	as	well	as	I	do	,
出色地	,	你	知道	你的	-	佩蒂	夜	作为	出色地	作为	我	做	,

嗯，你对你爷爷的了解几乎和我一样多。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət] - [hiː; hi] [eɪnt] ['keɪpəb(ə)l] [ˌjuː 'viː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [əʊ] - [wel] - [daɪ'dʒestɪd]

an	'	you	know	'	at	w'at	he	ain't	capable	uv	in	the	way	o	'	well	-	digested
一个	-	你	知道	-	在	-	他	不是	有能力的	紫外线	在	这	方式	o	-	出色地	-	消化

[kən'treərinəs] [eɪnt] [wʊθ] - - . [-]

contrariness	ain't	wuth	mentionin	'	.	[	25	]
矛盾	不是	wuth	-	-	.	[	-	]

你知道，他无法理解那种经过深思熟虑的反叛精神，这不值一提。[25]

- ['membə(r)] [ðə; ði] ['drɛsɪn] - [daʊn] [hiː; hi] [gɪv] - ['skwaɪə(r)] - [læs] - [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt]

'	Member	the	dressin	'	down	he	give	'	Squire	Biddlecomb	las	'	spring	over	that
-	成员	这	着装	-	向下	他	给	-	乡绅	-	最后	-	春天	超过	那

- [kaʊ] [əʊ] - [hɪzn] ?

breechy	cow	o	'	his'n	?
-	奶牛	o	-	他的	?

还记得他去年春天因为那头不听话的母牛而狠狠训斥了比德尔科姆乡绅吗?

″ ['geɪbriəl] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'membrəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

″	Gabriel	stopped	for	a	moment	to	chuckle	in	delighted	remembrance	over	the
″	加布里埃尔	停止	为了	一个	片刻	到	轻笑	在	高兴极了	纪念	超过	这

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] .

incident	to	which	he	had	referred	.
事件	到	哪个	他	有	指	.

加布里埃尔停顿了一会儿，愉快地回忆起他刚才提到的那件事，忍不住轻笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —

Then	he	continued	:	—
然后	他	持续	:	—

然后他继续说道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第2/9页

“ [səʊ] , [ɛz][aɪ][seɪ] , [ef] [ðeɪ] [dɪd] ['kwɒrəl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [-] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['steɪvə(r)] .

“	So	,	ez	I	say	,	ef	they	did	quarrel	,	it	must	'	a	'	be'n	a	rip	-	staver	.
”	所以	,	易	我	说	,	ef	他们	做过	争吵	,	它	必须	-	一个	-	贝恩	一个	撕裂	-	斯塔弗	.

“所以，我这么说，如果他们真的吵架了，那一定是场激烈的争吵。”

[æn; ən] - , [ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] ,

An	'	,	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	,
一个	-	,	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	,

An', ez ol' Isra'l Pidgin used to say,

- [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒŋgə(r)][fˈɜː][ə; eɪ] - [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [njuː] ['tɪmbə(r)] - [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]

'	It	takes	longer	fer	a	win'fall	to	grow	up	with	new	timber	'	an	it	does	to
-	它	需要	更长	fer	一个	-	到	生长	向上	和	新的	木材	-	一个	它	做	到

[hiːl] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] ['kwɒrəl] . -

heal	up	a	family	quarrel	.	'
愈合	向上	一个	家庭	争吵	.	-

“让一棵倒下的树长出新枝需要更长的时间，就像治愈一场家庭争吵需要更长的时间一样。”

” ['geɪbriəl]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['ɪzreɪl] ['pɪdʒɪn] ; [bʌt; bət] , [wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɒrəkl] ,

”	Gabriel	never	tired	of	quoting	Israel	Pidgin	;	but	,	when	asked	about	this	oracle	,
”	加布里埃尔	绝不	疲劳的	的	引用	以色列	洋泾浜英语	;	但	,	什么时候	问	关于	这	神谕	,

“加百列从不厌倦引用以色列皮钦语；但是，当被问及这则神谕时，

[ðə; ði][fækts][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['miːgə(r)] .

the	facts	he	was	able	to	give	were	very	meagre	.
这	事实	他	曾是	有能力的	到	给	是	非常	微薄	.

他所能提供的事实非常有限。

“ [æn; ən][ɔːl; oʊl] - ['felə(r)][aɪ][juːz][tuː; tə] [nəʊ] [ʌp][ɪn] [jɔːk] [steɪt] ” [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ðə; ði]

“	An	ol	'	feller	I	use	to	know	up	in	York	state	”	was	usually	all	the
”	一个	ol	-	伙计	我	使用	到	知道	向上	在	约克	状态	”	曾是	通常	全部	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

information	that	could	be	obtained	.
信息	那	可以	是	获得	.

通常能得到的信息只有一句：“我以前在纽约州认识的一个老家伙”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	those	,	however	,
那里	是	那些	,	然而	,

然而，也存在这样的情况。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][seɪdʒ][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə; eɪ]

who	did	not	hesitate	to	declare	that	the	supposed	sage	was	wholly	a
WHO	做过	不是	犹豫	到	宣布	那	这	据称	圣人	曾是	完全	一个

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['geɪbriəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

creature	of	Gabriel's	imagination	.
生物	的	加百列的	想像力	.

他毫不犹豫地宣称，这位所谓的圣人完全是加百列想象出来的人物。

“ [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] ?

“	Heard	anything	about	the	new	railroad	?
”	听到	任何事物	关于	这	新的	铁路	?

“你听说过那条新铁路吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] ,

”	he	asked	,	changing	the	subject	abruptly	,
”	他	问	,	变化	这	主题	突然	,

他突然转移话题，问道：“

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	digging	violently	into	the	bottom	and	sides	of	a	hill	from	which
和	挖掘	暴力	进入	这	底部	和	侧面	的	一个	爬坡道	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .

he	had	already	thrown	out	all	the	potatoes	.
他	有	已经	抛掷	出去	全部	这	土豆	.

他猛地挖开山脚和山坡，而他之前已经把所有的土豆都从山坡上挖了出来。

“ [seɪ] ['ðer] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] [əkrɔst] [ðə; ði] [fɑːm] [æn; ən] - [aʊt] [θruː] [ðə; ði][gæp][tuː; tə]

“	Say	they're	a	-	comin	'	right	down	acrost	the	farm	an	'	out	through	the	gap	to
“	说	它们是	一个	-	即将到来	-	正确的	向下	横跨	这	农场	一个	-	出去	通过	这	差距	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] . ” [-]

the	river	.	”	[	26	]
这	河	.	”	[	-	]

“他们正穿过农场，从山口走到河边。”[26]

['dænɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['geɪbriəl] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Dannie	knew	that	it	was	useless	to	question	Gabriel	further	about	his	father	,
丹尼	知道	那	它	曾是	无用	到	问题	加布里埃尔	更远	关于	他的	父亲	,

丹妮知道，再问加布里埃尔关于他父亲的事情是没用的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] .

and	he	turned	away	disappointed	and	vexed	.
和	他	转向	离开	失望的	和	烦恼	.

他失望又恼怒地转身离开了。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] ,

“	No	,	”	he	replied	impatiently	,	“	I	don't	know	anything	about	the	new	railroad	,
“	不	,	”	他	回复	不耐烦地	,	“	我	不	知道	任何事物	关于	这	新的	铁路	,

“不，”他不耐烦地回答，“我对这条新铁路一无所知。”

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][keə(r)] . ”

an	'	I	don't	know	as	I	care	.	”
一个	-	我	不	知道	作为	我	关心	.	”

我不知道，我也不在乎。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] , ['liːnɪŋ] [kən'templətɪvli] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ] ,

“	Well	,	”	continued	Gabriel	,	leaning	contemplatively	on	the	handle	of	his	hoe	,
“	出色地	,	”	持续	加布里埃尔	,	倾斜	沉思地	在	这	处理	的	他的	锄	,

“嗯，”加布里埃尔继续说道，若有所思地倚在锄头的把手上。

“ [ef] ['æbnə] ['pɪkɪt] [gɪts] [wɒt] [ɪts] [wʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðæt] [gæp] ,

“	ef	Abner	Pickett	gits	what	it's	wuth	to	a	railroad	to	run	through	that	gap	,
“	ef	阿布纳	皮克特	git	什么	它是	wuth	到	一个	铁路	到	跑步	通过	那	差距	,

“如果阿布纳·皮克特能找到办法修建一条穿过那道缺口的铁路，

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [stɑːtʃd] [ʃɜːt] [ɪn][ə; eɪ] [-] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . ”

he	can	afford	to	wear	a	starched	shirt	onct	in	a	w'ile	on	a	Sunday	.	”
他	能	买得起	到	穿	一个	淀粉	衬衫	仅限	在	一个	诡计	在	一个	星期日	.	”

他完全有能力在星期天穿一次浆洗过的衬衫。

“ - [weəz] [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [ʃɜːrts] [ðæt] [suːts] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Gran'pap	wears	the	kind	o	'	shirts	that	suits	him	,	”	replied	Dannie	,	indignantly	,
“	-	穿着	这	种类	o	-	衬衫	那	西装	他	,	”	回复	丹尼	,	愤慨地	,

“爷爷穿的衬衫都是适合他的，”丹尼愤愤不平地回答道。

“ [æn; ən] - [ɪts] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”

“	an	'	it's	nobody's	business	but	his	own	.	”
“	一个	-	它是	没有人	商业	但	他的	自己的	.	”

“这是他自己的事，与他人无关。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

[ɒv; əv] [kɔːs] ! ” ['tʃʌkl] ['geɪbriəl] .
Of course ! ” chuckled Gabriel .
的 课程 ! ” 轻笑 加布里埃尔 .

“当然!”加布里埃尔笑着说。

“ [æz; əz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] , - [blʌdz] - ['wɔːtə(r)] ;
“ As ol ' Isra'l Pidgin use to say , ' Blood's thicker'n water ;
” 作为 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 , - 血液 - 水 ;

正如古老的以色列皮钦语所说，“血浓于水；

[æn; ən] - [jiː; jɪ][kænt] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['stɜːrɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
an ' ye can't thin it by stirrin ' of it up . '
一个 - 是的 不能 薄的 它 经过 搅拌 - 的 它 向上 . -

搅拌也无法稀释它。

” ['dænɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
” Dannie was tired and disheartened .
” 丹尼 曾是 疲劳的 和 沮丧 .

丹尼感到疲惫和沮丧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [wɪʃt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He looked away toward the gap and wished , with all his heart ,
他 看起来 离开 朝向 这 差距 和 希望 , 和 全部 他的 心 ,

他别过脸，望向那道缝隙，由衷地祈祷：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [həʊm] .
that he might see Gran'pap coming up the road toward home .
那 他 可能 看 - 未来 向上 这 路 朝向 家 .

他或许能看到爷爷沿着路朝家走来。

[sʌm; səm][wʌn] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət]
Some one , indeed , was coming from out the shadows of the rocks , but
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] - .
it was not Gran'pap .
它 曾是 不是 - .

确实有人从岩石的阴影中走出来，但那不是爷爷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [blæk] - ['wɪskəd] [mæn] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['trænzɪt] .
It was a small , black - whiskered man , carrying an engineer's transit .
它 曾是 一个 小的 , 黑色的 - 胡须 男人 , 携带 一个 工程师的 交通 .

那是一个身材矮小、留着黑色胡须的男人，手里拿着一台工程师用的经纬仪。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp][hiː; hi][set] [-]
When he was well out from the mouth of the gap he set [27]
什么时候 他 曾是 出色地 出去 从 这 嘴 的 这 差距 他 放 [-]

当他远远离开缺口时，他设置了[27]

[ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
up his instrument and adjusted it , and peered through the telescope ,
向上 他的 乐器 和 调整 它 , 和 窥视 通过 这 望远镜 ,

他举起仪器，调整好后，透过望远镜观察。

[fɜːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

first	back	into	the	shadows	of	the	cañon	,	and	then	ahead	toward	the	graveyard
第一的	后退	进入	这	阴影	的	这	峡谷	,	和	然后	前方	朝向	这	墓地

,

,

,

先回到峡谷的阴影里，然后朝着墓地走去。

['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flægmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [pəʊl] , [wɒz; wəz]

into	the	sacred	enclosure	of	which	the	flagman	,	with	his	signal	pole	,	was
进入	这	神圣	外壳	的	哪个	这	旗手	,	和	他的	信号	极	,	曾是

[ɔːl'redi] [əd'vɑːnsɪŋ] .

already	advancing	.
已经	前进	.

旗手已经举着信号杆，向神圣的围墙走去。

“ [lʊk] , ['geɪbriəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] , “ [lʊk] !

“	Look	,	Gabriel	!	”	exclaimed	Dannie	,	“	look	!
”	看	, 加布里埃尔	!	”	惊呼	丹尼	,	”	看	!	

“看，加布里埃尔！”丹妮惊呼道，“看！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

” ['geɪbriəl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gæp] .

”	Gabriel	gave	a	quick	glance	toward	the	gap	.
”	加布里埃尔	给予	一个	快的	瞥一眼	朝向	这	差距	.

加布里埃尔迅速瞥了一眼那个缺口。

“ [ɪts] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	new	railroad	,	”	he	said	.
”	它是	这	新的	铁路	,	”	他	说	.

“这是一条新的铁路，”他说。

“ [ʃʊə(r)][æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] , [ɪts] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] !

“	Sure	as	eternity	,	it's	the	new	railroad	!
”	当然	作为	永恒	,	它是	这	新的	铁路	!

“可以肯定的是，这就是新的铁路！”

” [ðə; ði] ['tʃeɪnmən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] .

”	The	chainmen	were	now	in	sight	,	measuring	off	the	distances	.
”	这	链兵	是	现在	在	视线	,	测量	离开	这	距离	.

“现在可以看到测量员们正在测量距离。”

[ðə; ði] ['flægmən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk]

The	flagman	,	standing	in	the	very	centre	of	the	graveyard	and	looking	back
这	旗手	,	常设	在	这	非常	中心	的	这	墓地	和	寻找	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['trænsitmən] ,

to	the	transitman	,
到	这	公交车司机	,

信号员站在墓地正中央，回头望着列车员，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

was	holding	his	pole	on	the	ground	and	balancing	it	with	his	hands	to
曾是	保持	他的	极	在	这	地面	和	平衡	它	和	他的	双手	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] .

keep	it	plumb	.
保持	它	垂直	.

他把杆子放在地上，用双手保持平衡，使杆子垂直。

['geɪbriəl] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [həʊ] , ['dænɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Gabriel	had	dropped	his	hoe	,	Dannie	had	thrust	his	hands	savagely	into	his
加布里埃尔	有	掉落	他的	锄	,	丹尼	有	推力	他的	双手	野蛮地	进入	他的

['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,

trousers	pockets	,
裤子	口袋	,

加布里埃尔的锄头掉在了地上，丹尼粗暴地把手插进了裤兜里。

[ænd; ənd] [bəuθ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

and	both	stood	gazing	with	wide	eyes	on	the	animated	scene	.
和	两个都	站立	凝视	和	宽的	眼睛	在	这	动画	场景	.

两人目不转睛地盯着动画画面。

“ - ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['kænəpi] ['æbnə] - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] [ɒn]

“	W'at	under	the	canopy	Abner	Pickett'll	say	to	that	is	more'n	I'd	like	to	wager	on
“	-	在下面	这	树冠	阿布纳	-	说	到	那	是	更多	ID	喜欢	到	赌注	在

!

!
!

“阿布纳·皮克特在树荫下会说些什么，我可不敢打赌！”

” [ɪk'skleɪmd] ['geɪbriəl] .

”	exclaimed	Gabriel	.
”	惊呼	加布里埃尔	.

“加布里埃尔惊呼道。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] !

“	Think	of	it	,	Dan	!
“	思考	的	它	,	担	!

“想想看，丹！”

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [raɪt] [ʌp] [θruː] [jə(r)] - [gæp] ; [raɪt] [ʌp] [θruː] [jə(r)] - [rəʊd]

A	railroad	right	up	through	yer	gran'pap's	gap	;	right	up	through	yer	gran'pap's	road
一个	铁路	正确的	向上	通过	你的	-	差距	;	正确的	向上	通过	你的	-	路

[æn; ən] - [krɪk] ;

an	'	crick	;
一个	-	板球	;

一条铁路一直延伸到你爷爷家的山口；一直延伸到你爷爷家的路和小溪；

[raɪt] [ʌp] [θruː] — [bʌst] [maɪ] ['bɛləs] [ef] - [teɪnt] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] [θruː] [jə(r)] -

right	up	through	—	bust	my	bellus	ef	'	tain't	a	comin	'	right	up	through	yer	gran'pap's
正确的	向上	通过	—	摔碎	我的	贝鲁斯	ef	-	污点	一个	即将到来	-	正确的	向上	通过	你的	-

['greɪvjɑːd] ! ” [-]

graveyard	!	”	[	28	]
墓地	!	”	[	-	]

一路向上——我发誓，我绝不会一路向上穿过你爷爷的墓地！”[28]

['dænɪ] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts]

Dannie	set	his	teeth	tight	and	jammed	his	fists	deeper	into	his	trousers	pockets
丹尼	放	他的	牙齿	紧的	和	卡住	他的	拳头	更深	进入	他的	裤子	口袋

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ə'sɪstənt] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] ['emɪnəns]

as	he	saw	an	engineer's	assistant	drive	a	stake	on	the	graveyard	eminence
作为	他	锯	一个	工程师的	助手	驾驶	一个	赌注	在	这	墓地	卓越

[ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fluːtɪd] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [wɔːl] .

halfway	between	the	fluted	column	and	the	roadside	wall	.
半	之间	这	凹槽	柱子	和	这	路边	墙	.

丹尼咬紧牙关，将拳头更深地插进裤兜里，只见一名工程师的助手在墓地高地上，在凹槽柱和路边墙的中间位置打入一根木桩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['beriəl] [plɒt] [ɪn] ['skeəsli] [les] ['revərəns] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

He	had	learned	to	hold	the	burial	plot	in	scarcely	less	reverence	than	did	the
他	有	学习	到	抓住	这	葬礼	阴谋	在	几乎	较少的	尊敬	比	做过	这

[əʊld][mæn] [hɪm'self] ;

old	man	himself	;
老的	男人	他自己	;

他对墓地的敬畏之情丝毫不亚于老人本人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['trespəs, -pæs][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [raʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪə(r)] .

and	to	see	it	trespassed	on	in	this	fashion	roused	all	his	ire	.
和	到	看	它	擅闯	在	在	这	时尚	唤醒	全部	他的	愤怒	.

看到自己的领地遭到如此侵犯，他怒不可遏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trespəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

But	the	trespass	was	so	audacious	that	,	looking	on	it	as	he	did	,
但	这	侵入	曾是	所以	大胆的	那	,	寻找	在	它	作为	他	做过	,

但这种擅闯行为如此大胆，以至于在他看来，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] .

he	could	neither	move	nor	speak	.
他	可以	两者都不	移动	也不	说话	.

他既不能动也不能说话。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

The	engineers	were	evidently	in	some	haste	.
这	工程师	是	显然	在	一些	匆忙	.

工程师们显然有些赶时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn]

They	were	setting	their	line	of	stakes	along	the	narrow	strip	of	land	between
他们	是	环境	他们的	线	的	赌注	沿着	这	狭窄的	条	的	土地	之间

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] .

the	creek	and	the	public	road	.
这	溪	和	这	民众	路	.

他们沿着小溪和公路之间的狭长地带设置了标桩线。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['levələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒdmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,

Already	the	leveller	and	the	rodman	were	in	sight	,	following	up	the	location	,
已经	这	水平仪	和	这	罗德曼	是	在	视线	,	下列的	向上	这	地点	,

测量员和标尺员已经出现在视野中，正在跟进测量结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsitmən] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

and	the	transitman	had	advanced	along	the	road	to	a	point	opposite	the
和	这	公交车司机	有	先进的	沿着	这	路	到	一个	观点	对面的	这

[pə'teɪtəʊ] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['væli] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊp] [mɔː(r)] ['dʒentli]

potato	field	where	the	valley	widened	and	the	land	began	to	slope	more	gently
土豆	场地	在哪里	这	谷	扩大	和	这	土地	开始	到	坡	更多的	轻轻地

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .

to	the	north	and	west	.
到	这	北	和	西方	.

交通管理员沿着道路走到土豆田对面，那里山谷变宽，地势开始向北和向西缓缓倾斜。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] ['laɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['dænɪ]

He	leaped	the	fence	lightly	and	came	to	within	twenty	feet	of	where	Dannie
他	跳跃	这	栅栏	轻轻	和	来了	到	之内	二十	脚	的	在哪里	丹尼

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and	Gabriel	were	standing	.
和	加布里埃尔	是	常设	.

他轻盈地跃过栅栏，来到距离丹尼和加布里埃尔站立的地方不到二十英尺的地方。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['geɪbrɪəl] .
“ Hello ! ” said Gabriel .
“ 你好 ! ” 说 加布里埃尔 .

“你好！”加布里埃尔说道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Hello ! ” replied the stranger .
“ 你好 ! ” 回复 这 陌生人 .

“你好！”陌生人回答道。

“ ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ? ”
“ Runnin ' a railroad ? ”
“ 跑步 - 一个 铁路 ? ”

“经营铁路？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Do you own the place ? ”
做 你 自己的 这 地方 ? ”

这地方是你的吗?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɜːk] [fɜː][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] [dʌz] , [æn; ən] - [-]
“ No ; but I work fer the man ' at does , an ' [29]
“ 不 ; 但 我 工作 fer 这 男人 - 在 做 , 一个 - [-]

“不；但我为那个做事的人工作，而且”[29]

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ['helθi] [fɜː]
I'm thinkin ' it wouldn't be right healthy fer
我是 思考 - 它 不会 是 正确的 健康 fer

我觉得这样对身体不好。

[jiː; ji][ef][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
ye ef he was in sight .
是的 ef 他 曾是 在 视线 .

如果他出现在视线范围内的话。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .
” The stranger laughed a little , showing a row of very white teeth .
” 这 陌生人 笑了 一个 小的 , 显示 一个 排 的 非常 白色的 牙齿 .

陌生人轻笑了一声，露出一排洁白的牙齿。

“ [doʊnt][hiː; hi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”
“ Don't he want a railroad through his place ? ”
“ 不 他 想 一个 铁路 通过 他的 地方 ? ”

“难道他不想让铁路穿过他的地盘吗？”

“ [nɒt] [ef][ðə; ði] [kɔːt] [nəʊz] [hɜː'self] , [hiː; hi][doʊnt] , [nɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][gæp] ['nʌðər] . ”
“ Not ef the court knows herself , he don't , nor through his gap nuther . ”
“ 不是 ef 这 法庭 知道 她自己 , 他 不 , 也不 通过 他的 差距 另一个 . ”

“即使法庭自己知道，他也不知道，而且从他的缝隙中也不知道。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [əʊn] [ðæt] [gæp] ? ”
“ Does he own that gap ? ”
“ 做 他 自己的 那 差距 ? ”

“他是否承认这个差距？”

“ [eɪnt] ['nəʊbədi] [els] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜː] ['fɔːti] [jɪə(r)] .
“ Ain't nobody else owned it fer forty year .
“ 不是 无人 别的 拥有 它 fer 四十 年 .

“四十年来，这块地一直归我所有。”

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] ,

"	The	engineer	looked	back	into	the	shadows	cast	by	the	beetling	cliffs	,
"	这	工程师	看起来	后退	进入	这	阴影	投掷	经过	这	甲虫	悬崖	,

工程师回头望向陡峭悬崖投下的阴影，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn][ɒv; əv] [steɪks] .

and	then	up	along	his	line	of	stakes	.
和	然后	向上	沿着	他的	线	的	赌注	.

然后沿着他设置的木桩向上走。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [pɔɪnt]

"	Well	,	"	he	replied	,	"	all	I	have	to	say	is	,	speaking	from	a	railroad	point
"	出色地	,	"	他	回复	,	"	全部	我	有	到	说	是	,	请讲	从	一个	铁路	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

"嗯，"他回答说，"我只想说，从铁路的角度来看，

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .

he's	got	a	valuable	property	.
他是	得到	一个	有价值的	财产	.

他拥有一处价值不菲的房产。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'hed] [æt; ət][hɪz; ɪz]['flægmən][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːðə(r)]

"	He	glanced	ahead	at	his	flagman	and	directed	him	to	a	point	farther
"	他	瞥了一眼	前方	在	他的	旗手	和	指导	他	到	一个	观点	更远

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

up	in	the	field	,
向上	在	这	场地	,

他瞥了一眼前方的旗手，示意他前往场地更前方的一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['heɪs(ə)nd] , ['fɒləʊd]

to	which	point	,	having	fixed	and	recorded	it	,	he	himself	hastened	,	followed
到	哪个	观点	,	拥有	固定的	和	记录	它	,	他	他自己	加快	,	随后

[baɪ] ['geɪbrɪəl] [ænd; ənd] ['dænɪ] .

by	Gabriel	and	Dannie	.
经过	加布里埃尔	和	丹尼	.

至此，他已确定并记录下来，然后加快了脚步，加布里埃尔和丹尼紧随其后。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Up	to	this	moment	the	boy	had	not	opened	his	mouth	.
向上	到	这	片刻	这	男生	有	不是	打开	他的	嘴	.

直到此刻，男孩一直没有开口说话。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] : —

Now	,	with	the	ring	of	rising	indignation	in	his	voice	,	he	spoke	up	:	—
现在	,	和	这	戒指	的	上升	愤慨	在	他的	嗓音	,	他	辐	向上	:	—

现在，他语气中带着越来越强烈的愤慨，开口说道：

" [hæz; həz] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] - [lænd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Has	this	railroad	got	a	right	to	run	through	my	gran'father's	land	without	his
"	有	这	铁路	得到	一个	正确的	到	跑步	通过	我的	-	土地	没有	他的

[pə'mɪʃ(ə)n] ?

permission	?
允许	?

"这条铁路有权未经我祖父的许可就穿过他的土地吗？"

" ['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Either	the	engineer	was	in	haste	and	did	not	wish	to	be	again	interrupted	,
"	任何一个	这	工程师	曾是	在	匆忙	和	做过	不是	希望	到	是	再次	中断	,

"要么是工程师当时很着急，不想再次被打扰，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [-]

or	else	he	did	not	[	30	]
或者	别的	他	做过	不是	[	-	]

否则他就没有[30]

[θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

think	the	boy	of	sufficient	consequence	to	demand	his	attention	;	for	,
思考	这	男生	的	充足的	结果	到	要求	他的	注意力	;	为了	,

认为这个男孩有足够重要的意义，值得他关注；因为，

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt]

after	looking	him	over	for	a	moment	,	he	went	on	with	his	work	without
后	寻找	他	超过	为了	一个	片刻	,	他	去	在	和	他的	工作	没有

[ri'plai] .

replying	.
回复	.

他上下打量了他一会儿，然后没有回答，继续做自己的事。

['dænɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Dannie	repeated	the	question	.
丹尼	重复	这	问题	.

丹尼重复了一遍这个问题。

“ [ai] [seɪ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] - [lænd] [ɪf]

“	I	say	has	your	railroad	got	a	right	to	run	through	my	gran'father's	land	if
“	我	说	有	你的	铁路	得到	一个	正确的	到	跑步	通过	我的	-	土地	如果

[hiː; hi][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?

he	don't	want	it	to	?
他	不	想	它	到	?

“我说，如果我祖父不愿意，你们的铁路有权穿过他的土地吗？”

” [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	The	man	evidently	decided	to	reply	.
”	这	男人	显然	决定	到	回复	.

“那人显然决定回复。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['snæpɪʃli] , “ [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [plʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

“	Yes	,	”	he	said	snappishly	,	“	got	a	right	to	run	plumb	through	his	house	;
“	是的	,	”	他	说	轻蔑地	,	“	得到	一个	正确的	到	跑步	垂直	通过	他的	房子	;

“是的，”他不耐烦地说，“有权径直穿过他的房子；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['eni] ['kɪkɪŋ] . ”

and	I'm	not	sure	but	we	shall	if	he	does	any	kicking	.	”
和	我是	不是	当然	但	我们	将	如果	他	做	任何	踢	.	”

我不太确定，但如果他踢人的话，我们会采取行动。”

“ [æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðæt] ['greɪvjɑːd] [daʊn] ['jɒndə(r)] ? ”

“	An	'	have	you	got	a	right	to	run	through	that	graveyard	down	yonder	?	”
“	一个	-	有	你	得到	一个	正确的	到	跑步	通过	那	墓地	向下	远处	?	”

“你有权穿过那边的墓地吗？”

“ [əʊ] ! ['greivjɑːd] [dəʊnt] [kaʊnt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

“	Oh	!	graveyards	don't	count	when	there's	a	railroad	to	be	built	.
“	哦	!	墓地	不	数数	什么时候	有	一个	铁路	到	是	建造	.

“哦！要修建铁路的时候，墓地不算在内。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] .

you're	right	in	my	line	of	sight	.
你是	正确的	在	我的	线	的	视线	.

你正好挡住了我的视线。

[get] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

Get	over	in	the	road	there	if	you	want	to	see	.
得到	超过	在	这	路	那里	如果	你	想	到	看	.

想看的话，就到那边的路边去。

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] [həʊm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Hadn't	you	better	run	home	,	anyway	,	and	tell	the	old	man	to	look	out	for
之前没有	你	更好的	跑步	家	,	反正	,	和	告诉	这	老的	男人	到	看	出去	为了

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ?

his	cattle	?
他的	牛	?

你难道不应该赶紧回家，告诉老人家照看好他的牛群吗?

[fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ]

First	thing	he	knows	the	engine	will	be	a	-	puffing	,	and	the	bell	a	-	ringing
第一的	事物	他	知道	这	引擎	将要	是	一个	-	抽气	,	和	这	钟	一个	-	铃声

,

,

,

他还没反应过来，引擎就轰鸣起来，铃铛也响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːnjɑːd] , [skeərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] -

and	the	whistle	a	-	blowing	right	through	his	barnyard	,	scaring	all	his	live	-
和	这	哨	一个	-	吹	正确的	通过	他的	农场	,	吓人	全部	他的	居住	-

[stɒk] ['ɪntuː][fɪts] .

stock	into	fits	.
库存	进入	适合	.

哨声响彻他的牲畜棚，吓得他所有的牲畜都惊慌失措。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

"	This	was	the	last	straw	.
"	这	曾是	这	最后的	稻草	.

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['greɪvjɑːd] ;

It	was	bad	enough	to	drive	a	stake	in	his	grandfather's	graveyard	;
它	曾是	坏的	足够的	到	驾驶	一个	赌注	在	他的	祖父的	墓地	;

这简直糟糕透了，他竟然在祖父的墓地上插了一根木桩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [-]

it	was	worse	to	order	him	out	of	his	grandfather's	[	31	]
它	曾是	更糟	到	命令	他	出去	的	他的	祖父的	[	-	]

更糟糕的是把他赶出他祖父的家[31]

[fiːld] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [ɪn] [ðæt] [kɔːs] [weɪ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

field	;	but	to	ridicule	,	in	that	coarse	way	,	the	old	man	whom	he	loved	,
场地	;	但	到	嘲笑	,	在	那	粗	方式	,	这	老的	男人	谁	他	喜爱	,

田野；但要用那种粗俗的方式嘲笑他所爱的老人，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

that	was	the	crowning	insult	.
那	曾是	这	加冕	侮辱	.

那简直是莫大的侮辱。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [stɪl] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,
Dannie's face was white , and his hands , still tight in his trousers pockets ,
- 脸 曾是 白色的 , 和 他的 双手 , 仍然 紧的 在 他的 裤子 口袋 ,
[wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ɪn]['æŋgə(r)] .
were clenched in anger .
是 紧握 在 愤怒 .

丹尼脸色苍白，双手仍然紧紧地插在裤兜里，愤怒地攥成拳头。

" [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] - , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [weə(r)] [ai] [pliːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd]
" This land is my gran'father's , an ' I'll stand where I please on it , " he declared
" 这 土地 是 我的 - , 一个 - 患病的 站立 在哪里 我 请 在 它 , " 他 声明
.
:
.

“这片土地是我祖父的，我想站在这片土地的哪个位置就站在哪个位置，”他宣称。

" [æn; ən] - [ðæt] ['greɪvjɑːd] [ɪz][maɪ] - ,
" An ' that graveyard is my gran'father's ,
" 一个 - 那 墓地 是 我的 - ,

“那片墓地是我祖父的墓地。”

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - ['nevə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][taɪ][nɔː(r)][pʊt] [ə; eɪ][reɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] -
an ' your railroad'll never lay a tie nor put a rail in it while Gran'pap
一个 - 你的 - 绝不 躺 一个 领带 也不 放 一个 轨 在 它 尽管 -

而你的铁路，只要爷爷还在世，就永远不会铺设枕木或铁轨。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [breθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
and I have breath in our bodies .
和 我 有 气息 在 我们的 身体 .

我们体内还有呼吸。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ækt]
An ' your making fun of an old man like him when he ain't here is the act
一个 - 你的 制作 乐趣 的 一个 老的 男人 喜欢 他 什么时候 他 不是 这里 是 这 行为
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! " "
of a coward ! " "
的 一个 懦夫 ! " "

“你趁他不在的时候嘲笑他这样的老人，真是懦夫的行为！”

- [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] - , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [weə(r)] [ai] [pliːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
' This land is my gran'father's , an ' I'll stand where I please on it . '
- 这 土地 是 我的 - , 一个 - 患病的 站立 在哪里 我 请 在 它 . -

“这片土地是我祖父的，我想站在上面的哪个位置就站在哪个位置。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] , ['breθləs] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" The boy stopped , breathless , his breast heaving and his eyes flashing .
" 这 男生 停止 , 喘不过气 , 他的 胸部 起伏 和 他的 眼睛 闪烁 .

男孩停了下来，气喘吁吁，胸口剧烈起伏，眼神闪烁。

['geɪbriəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['spɪrɪt] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːn]
Gabriel , his face glowing with exultation at the lad's spirit , pulled his old horn
加布里埃尔 , 他的 脸 发光 和 大喜 在 这 小伙子的 精神 , 拉 他的 老的 喇叭
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

加布里埃尔脸上洋溢着对这孩子精神的欣喜，从口袋里掏出了他的旧号角。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blɑːst] .
thrust it to his lips , and gave a tremendous blast .
推力 它 到 他的 嘴唇 , 和 给予 一个 巨大的 爆炸 .

他把它塞到嘴边，然后猛地喷了出来。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

The	engineer	stopped	in	the	middle	of	a	record	,
这	工程师	停止	在	这	中间	的	一个	记录	,

工程师在录音过程中停了下来。

[lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] .

looked	the	boy	over	again	from	head	to	foot	,	and	then	burst	into	a	hearty	laugh	.
看起来	这	男生	超过	再次	从	头	到	脚	,	和	然后	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

他又从头到脚打量了男孩一番，然后哈哈大笑起来。

“ [jʊl] [duː; də] !

“	You'll	do	!
”	你会	做	!

“你肯定能行！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [stænd] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Stand	right	where	you	are	as	long	as	you	want	to	.
”	站立	正确的	在哪里	你	是	作为	长的	作为	你	想	到	.

“你想站多久就站多久。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðɪs] [fɑːm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] .

If	you	don't	own	this	farm	some	day	,	it	won't	be	because	you	don't	deserve	to	.
如果	你	不	自己的	这	农场	一些	天	,	它	惯于	是	因为	你	不	应得	到	.

如果你将来没能拥有这座农场，那绝不是因为你不配拥有它。

[aɪm] [θruː] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

I'm	through	,	anyway	,	”	he	added	,	glancing	at	his	watch	.
我是	通过	,	反正	,	”	他	额外	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“反正我已经结束了，”他一边说着，一边看了看手表。

“ [pʊt][ə; eɪ] [plʌg] [ðeə(r)] , [dʒɒn] , ” [əˈdresɪŋ] [æn; ən][ˈæksmən] , “ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ʌp] .

“	Put	a	plug	there	,	John	,	”	addressing	an	axeman	,	“	and	tell	the	boys	to	chain	up	.
”	放	一个	插头	那里	,	约翰	,	”	解决	一个	斧头手	,	”	和	告诉	这	男孩们	到	链	向上	.

“约翰，把那里堵上，”对一名斧头工人说，“然后告诉孩子们把链子锁起来。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊpən] [-]

The	country	beyond	this	is	open	[	32	]
这	国家	超过	这	是	打开	[	-	]

这片区域之外的国家是开放的[32]

[ænd; ənd] [friː] — [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ˈreɪlrəʊdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ɪz][ˈaʊəz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈaʊəz] ,

and	free	—	room	for	fifty	railroads	;	but	the	gap	is	ours	now	,	and	the	game	is	ours	,
和	自由的	—	房间	为了	五十	铁路	;	但	这	差距	是	我们的	现在	,	和	这	游戏	是	我们的	,

而且空间充裕——足以容纳五十条铁路；但现在这片空地属于我们了，这场游戏也属于我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['westən] [meɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

and	the	Tidewater	and	Western	may	catch	us	if	it	can	.
和	这	潮水区	和	西	可能	抓住	我们	如果	它	能	.

如果可以的话，潮水线和西部线可能会追上我们。

[pʊt][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] , ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [get][jɔː(r); jə(r)] [tuːlz]

Put	a	bench	on	the	point	of	that	rock	,	Miller	,	and	then	get	your	tools
放	一个	长椅	在	这	观点	的	那	岩石	,	磨坊主	,	和	然后	得到	你的	工具

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

米勒，在那块岩石的尖端放一张长凳，然后把你的工具准备好。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ['tʃɪzld] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk]

"	The	man	addressed	chiselled	a	cross	on	the	projecting	crown	of	a	huge	rock
"	这	男人	已解决	凿刻的	一个	叉	在	这	投影	王冠	的	一个	巨大的	岩石

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

“那人还在附近一块巨石突出的顶部凿了一个十字架，

[ðə; ði]['levələ(r)] [tʊk] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	leveller	took	the	height	of	the	point	and	recorded	it	,
这	水平仪	采取	这	高度	的	这	观点	和	记录	它	,

水准仪测量了该点的高度并记录下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	the	work	of	the	day	was	done	.
和	这	工作	的	这	天	曾是	完毕	.

一天的工作结束了。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪpɒd] ,

The	engineer	removed	the	head	of	his	transit	from	the	tripod	,
这	工程师	已移除	这	头	的	他的	交通	从	这	三脚架	,

工程师将经纬仪的云台从三脚架上取了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [feɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gæp] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dænɪ]

and	as	the	rest	of	the	party	faced	toward	the	gap	,	he	turned	to	Dannie
和	作为	这	休息	的	这	派对	面对	朝向	这	差距	,	他	转向	到	丹尼

.

:
.

当其他人都面向缺口时，他转向了丹尼。

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [bʌt; bət][aɪ][əd'maɪə(r)]

“	Well	,	good	night	,	”	he	said	;	“	I	don't	like	your	manners	,	but	I	admire
“	出色地	,	好的	夜晚	,	”	他	说	;	“	我	不	喜欢	你的	礼仪	,	但	我	钦佩

[jɔː(r); jə(r)] [spʌŋk] .

your	spunk	.
你的	胆量	.

“好吧，晚安，”他说；“我不喜欢你的举止，但我欣赏你的勇气。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːt] [frendz] ?

Shall	we	part	friends	?
将	我们	部分	朋友们	?

我们能友好地道别吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	作为	他	辐	,

他一边说话一边伸出手，

[bʌt; bət] ['dænɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

but	Dannie	looked	at	him	contemptuously	and	did	not	reply	.
但	丹尼	看起来	在	他	轻蔑地	和	做过	不是	回复	.

但丹妮轻蔑地看了他一眼，没有回答。

“ [əʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	just	as	you	feel	about	it	,	”	continued	the	man	.
”	哦	,	只是	作为	你	感觉	关于	它	,	”	持续	这	男人	.

“哦，就像你对此感到的那样，”那人继续说道。

“ [bʌt; bət]['kaɪndli] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['grænpeərənt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs]

“	But	kindly	give	your	aged	and	respected	grandparent	this	bit	of	advice
”	但	亲切地	给	你的	老年人	和	受人尊敬	祖父母	这	少量	的	建议

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

“但请您代我向您年迈尊敬的祖父母转达这条建议：

- [doʊnt] [faɪt] [ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən] . -

'	Don't	fight	the	Delaware	Valley	and	Eastern	.	'
-	不	斗争	这	特拉华州	谷	和	东	.	-

“不要与特拉华河谷和东部地区对抗。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒɔːntɪli] , [flʌŋ] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] “ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd]

”	He	waved	his	hand	jauntily	,	flung	back	another	unanswered	“	Good	night	,	”	and
”	他	挥手	他的	手	轻快地	,	扔	后退	其他	未解答	“	好的	夜晚	,	”	和

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

他轻快地挥了挥手，又回了一声无人回应的“晚安”，五分钟后，

[wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,

with	the	rest	of	his	company	,	he	entered	into	the	dark	recesses	of	the	gap	,
和	这	休息	的	他的	公司	,	他	进入	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	差距	,

他和同伴们一起进入了裂缝的黑暗深处。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] . [-]

on	his	way	to	the	river	and	the	town	.	[	33	]
在	他的	方式	到	这	河	和	这	镇	.	[	-	]

在他前往河边和城镇的路上。[33]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['æbnə] ['pɪkɪt] [keɪm] [həʊm] .

It	was	after	dark	before	Abner	Pickett	came	home	.
它	曾是	后	黑暗的	前	阿布纳	皮克特	来了	家	.

阿布纳·皮克特直到天黑后才回家。

['dænɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Dannie	had	waited	long	for	him	at	the	gate	,
丹尼	有	等待	长的	为了	他	在	这	门	,

丹妮在门口等了他很久，

[hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

his	loneliness	and	anxiety	increasing	as	the	minutes	went	by	.
他的	孤独	和	焦虑	增加	作为	这	分钟	去	经过	.

随着时间流逝，他的孤独和焦虑感与日俱增。

[hiː; hi] [njuː] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

He	knew	,	from	long	experience	,
他	知道	,	从	长的	经验	,

他凭借长期的经验知道，

[wɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsɜːveɪ] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] .

what	to	expect	when	his	grandfather	should	learn	about	the	railroad	survey	through	the	gap	and	the	graveyard	.
什么	到	预计	什么时候	他的	祖父	应该	学习	关于	这	铁路	民意调查	通过	这	差距	和	这	墓地	.

当他的祖父得知要穿过山口和墓地进行铁路勘测时，会发生什么呢?

[hiː; hi] [sɪnˈsɪəli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] .

He	sincerely	hoped	that	he	would	learn	about	it	before	he	reached	home	.
他	真挚地	希望	那	他	会	学习	关于	它	前	他	达到	家	.

他真心希望能在回家之前得知此事。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [stʊd] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˈveri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ;

Not	that	he	,	himself	,	stood	in	fear	of	his	grandfather	,	very	far	from	that	;
不是	那	他	,	他自己	,	站立	在	害怕	的	他的	祖父	,	非常	远的	从	那	;

倒不是说他本人害怕他的祖父，恰恰相反；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .

but	he	dreaded	to	be	the	bearer	to	him	of	evil	tidings	.
但	他	令人恐惧的	到	是	这	持有人	到	他	的	邪恶的	消息	.

但他害怕成为给他带来噩耗的人。

[ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈbʌkbɔːd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Nevertheless	it	was	with	a	long	sigh	of	relief	that	he	recognized	the	familiar	sound	of	the	rattling	buckboard	as	it	came	up	out	of	the	darkness	to	his	ears	.
尽管如此	它	曾是	和	一个	长的	叹	的	宽慰	那	他	认可	这	熟悉的	声音	的	这	嘎嘎作响	马车	作为	它	来了	向上	出去	的	这	黑暗	到	他的	耳朵	.

然而，当他从黑暗中听到马车嘎嘎作响的熟悉声音时，他长长地舒了一口气。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

Ten	minutes	later	Abner	Pickett	drove	up	to	the	gate	.
十	分钟	之后	阿布纳	皮克特	驾驶	向上	到	这	门	.

十分钟后，阿布纳·皮克特开车来到了大门前。

“ [həˈləʊ] , - ! ”

“	Hello	,	Gran'pap	!	”
“	你好	,	-	!	”

“你好，爷爷！”

“ [həˈləʊ] , [dæn] !

“	Hello	,	Dan	!
“	你好	,	担	!

“你好，丹！”

[aʊt] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

Out	rather	late	,	ain't	you	?	”
出去	相当	晚的	,	不是	你	?	”

你今天很晚才回来啊?

“ [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - . ”

“	Waitin	'	for	you	,	Gran'pap	.	”
“	等待	-	为了	你	,	-	.	”

“等你呢，爷爷。”

“ [wel] , [aɪm][hɪə(r)] , [æn; ən] - [glæd][tuː; tə][get][hɪə(r)] .
“ Well , I'm here , an ' glad to get here .
“ 出色地 , 我是 这里 , 一个 - 高兴的 到 得到 这里 .

“嗯，我来了，很高兴能来到这里。”

[haʊd] [-]
How'd [34]
怎么做到的 [-]

How'd[34]

[θɪŋz] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
things go to - day ?
事物 去 到 - 天 ?

今天情况如何?

['geɪbriəl] [get][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [ɔːl] [aʊt] ?
Gabriel get the potatoes all out ?
加布里埃尔 得到 这 土豆 全部 出去 ?

加布里埃尔，土豆都拿出来了?

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət] [skuːl] , [dæn] ?
Have a good time at school , Dan ?
有 一个 好的 时间 在 学校 , 担 ?

丹，你在学校过得愉快吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,
” It was evident that he had not heard about the railroad ,
” 它 曾是 明显 那 他 有 不是 听到 关于 这 铁路 ,

很明显，他之前没听说过铁路。

[ɔː(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
or he certainly would not have been in this cheerful frame of mind .
或者 他 当然 会 不是 有 到过 在 这 快乐 框架 的 头脑 .

否则他肯定不会心情如此愉快。

['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['dænɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk]
After mature deliberation Dannie decided that it would not be advisable to break
后 成熟 审议 丹尼 决定 那 它 会 不是 是 建议 到 休息
[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
the news to him until after he had eaten his supper .
这 消息 到 他 直到 后 他 有 吃 他的 晚餐 .

经过深思熟虑，丹妮决定最好等他吃完晚饭后再告诉他这个消息。

['geɪbriəl] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][help] ['kæri] [ðə; ði] ['pɑːslz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Gabriel came out to help carry the parcels into the house and put away the
加布里埃尔 来了 出去 到 帮助 携带 这 包裹 进入 这 房子 和 放 离开 这
[tiːm] .
team .
团队 .

加布里埃尔出来帮忙把包裹搬进屋里，并把队员们收拾好。

“ [aɪ][gɒt][ðə; ði] [sə'spendəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæn] — [red] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
“ I got the suspenders for you , Dan — red in the middle ,
“ 我 得到 这 吊带 为了 你 , 担 — 红色的 在 这 中间 ,

“丹，我给你买了吊带——中间是红色的。”

[wɪð] [skaɪ] - [bluː] ['edʒɪz] [æn; ən] - [pɪŋk] ['pəuzi][ɒn][ðə; ði][end] .
with sky - blue edges an ' pink posies on the end .
和 天空 - 蓝色的 边缘 一个 - 粉色的 花束 在 这 结尾 .

边缘呈天蓝色，末端饰有粉红色小花。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
How does that strike you , eh ? ”
如何 做 那 罢工 你 , 嗯 ? ”

你觉得怎么样?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - .
“ Thank you , Gran'pap .
” 感谢 你 , - .

“谢谢你，爷爷。”

['ðer] ['veri] [naɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
They're very nice , I'm sure .
它们是 非常 好的 , 我是 当然 .

我相信他们人很好。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] .
” They all went out to the barn with the team .
” 他们 全部 去 出去 到 这 谷仓 和 这 团队 .

“他们都和球队一起去了谷仓。”

['æbnə] ['pɪkɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)]
Abner Pickett liked to see , for himself , that his horses were well taken care
阿布纳 皮克特 喜欢 到 看 , 为了 他自己 , 那 他的 马匹 是 出色地 已采取 关心
[ɒv; əv] .
of .
的 .

阿布纳·皮克特喜欢亲自查看他的马匹是否得到了很好的照顾。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest]
He seldom came from town in a more cheerful mood than that which possessed
他 很少 来了 从 镇 在 一个 更多的 快乐 情绪 比 那 哪个 拥有
[hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
him to - night .
他 到 - 夜晚 .

他很少像今晚这样心情如此愉悦地从城里回来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
Everything had gone his way during the day ,
一切 有 已消失 他的 方式 期间 这 天 ,

白天一切都如他所愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and that fact was clearly reflected in his manner and conversation .
和 那 事实 曾是 清楚地 反映 在 他的 方式 和 对话 .

这一点在他的举止和谈吐中都有明显的体现。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əʊts] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [wɪð] [hɪm] ,
When he went into the feed - room after the oats , taking the lantern with him ,
什么时候 他 去 进入 这 喂养 - 房间 后 这 燕麦 , 采取 这 灯笼 和 他 ,

他拿着灯笼，在喂完燕麦后走进了饲料间。

['geɪbriəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊl] - [sliːv] , [ænd; ənd][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli]
Gabriel took the opportunity to pull Dannie's sleeve , and ask in a ghostly
加布里埃尔 采取 这 机会 到 拉 - 袖子 , 和 问 在 一个 幽灵般的
['wɪspə(r)] : — [-]
whisper : — [35]
耳语 : — [-]

加布里埃尔趁机拉住丹尼的袖子，用幽灵般的低语问道：—[35]

“ [eɪnt] [hɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] - [iː] ? ”
“ Ain't heerd about it , has ' e ? ”
” 不是 听见 关于 它 , 有 - e ? ”

“他没听说过这件事吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] . ”
“ No , I suppose not . ”
“ 不 , 我 认为 不是 . ”

“不，我想不是。”

“ [huz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ? ”
“ Who's a - goin ' to tell ' im ? ”
“ 谁是 一个 - 去 - 到 告诉 - 我是 ? ”

谁去告诉他?

“ [kænt] [juː; jʊ] ? ”
“ Can't you ? ”
“ 不能 你 ? ”

“你不能吗？”

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
“ Not on your life !
“ 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fˈɜː][ðə; ði] [hʌl] [fɑːm] — [lɪv; laɪv] - [stɒk] [θrəʊd] [ɪn] .
Wouldn't do it fer the hull farm — live - stock throwed in .
不会 做 它 fer 这 船体 农场 — 居住 - 库存 扔 在 .

就算是为了船体养殖场，连牲畜也不放过。

[id] [lait] ['ɒntə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['θaʊzən] - [əʊ] - [brɪk] .
He'd light onto me like a thousan ' o ' brick .
他会 光 到 我 喜欢 一个 千 - o - 砖 .

他会像千斤重砖一样砸在我身上。

- [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][əʊ] - ['vælə(r)] [wen] [ðeɪz] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [luːz] ,
' Discretion is the better part o ' valor when theys a job to lose ,
- 审慎 是 这 更好的 部分 o - 勇气 什么时候 他们 一个 工作 到 失去 ,

“谨慎是上策，尤其是在面临丢掉工作的风险时。”

- [ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] . ”
' ez ol ' Isra'l Pidgin use to say . ”
- 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 . ”

“以色列皮钦语过去常说的。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ Well , then , I suppose I'll have to .
“ 出色地 , 然后 , 我 认为 患病的 有 到 .

“好吧，那看来我不得不这么做了。”

[θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
Thought I'd wait till after he's had his supper .
想法 ID 等待 直到 后 他是 有 他的 晚餐 .

我想等他吃完晚饭后再说。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
Wouldn't you ? ”
不会 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [greɪt] [skiːm] !
“ Great scheme !
“ 伟大的 方案 !

“好主意！”

- [ə; eɪ] [fʊl] [ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] , - [ɛz][ɔːl; oʊl] - - — - [ʃ] !
' A full stummick is twin brother to a big heart , ' ez ol ' Isra'l — ' sh !
- 一个 满的 stummick 是 双 兄弟 到 一个 大的 心 , - 易 ol - - — - 什 !

“肚子饱满是心胸宽广的孪生兄弟，”老以色列——“嘘！”

- [ʃ] !
' sh !
- 什 !

嘘!

" ['æbnə] ['pɪkɪt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [wɪð]
" Abner Pickett came back from the feed - room with a measure brimming full with
" 阿布纳 皮克特 来了 后退 从 这 喂养 - 房间 和 一个 措施 充满 满的 和
[əʊts] ,
oats ,
燕麦 ,

"阿布纳·皮克特从饲料间回来，手里拿着一个装满燕麦的量杯。"

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][greɪn] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ,
and divided the grain carefully between the two horses ,
和 分割 这 粮食 小心 之间 这 二 马匹 ,

然后小心翼翼地将谷物分给两匹马。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
talking in the meantime in the most cheerful manner of the work on the farm ,
说 在 这 与此同时 在 这 最多 快乐 方式 的 这 工作 在 这 农场 ,

与此同时，他们用最轻松愉快的语气谈论着农场里的工作。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [taʊn] .
and of the incidents of his trip to town .
和 的 这 事件 的 他的 旅行 到 镇 .

以及他进城途中发生的事件。

[wen] [ðə; ði][tɑːsk][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When the task at the barn was finished , they all went back to the house ,
什么时候 这 任务 在 这 谷仓 曾是 完成的 , 他们 全部 去 后退 到 这 房子 ,

谷仓里的工作结束后，他们都回到了房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ɑːnt]
and the old man sat down alone to the supper saved for him by Aunt
和 这 老的 男人 卫星 向下 独自的 到 这 晚餐 已保存 为了 他 经过 阿姨
['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

老人独自一人坐下，享用玛莎姨妈为他准备的晚餐。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['dænɪ] [ænd; ənd]['geɪbrɪəl] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .
Afterward he joined Dannie and Gabriel on the side porch .
之后 他 加入 丹尼 和 加布里埃尔 在 这 边 门廊 .

之后，他走到侧廊，和丹尼、加布里埃尔会合。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [-]
The smoke from his pipe [36]
这 抽烟 从 他的 管道 [-]

他烟斗里冒出的烟[36]

[kɜːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] , [stɪl] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv]
curled up through the warm , still air , and floated about among the rafters of
卷曲 向上 通过 这 温暖的 , 仍然 空气 , 和 漂浮 关于 之中 这 椽子 的
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

蜷缩在温暖静止的空气中，在天花板的椽木间飘荡。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] , ['dænɪ] ?
" Ain't it about time you went to bed , Dannie ?
" 不是 它 关于 时间 你 去 到 床 , 丹尼 ?

"丹尼，你是不是该睡觉了？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] .

"	he	asked	gently	,	lifting	his	feet	to	a	resting	-	place	on	the	porch	railing	.
"	他	问	轻轻地	,	举重	他的	脚	到	一个	休息	-	地方	在	这	门廊	栏杆	.

他轻声问道，同时抬起双脚，放在门廊栏杆上休息。

" [ai] [θɔːt] [aɪd] [steɪ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [jet] , - ; [ɪts] [səʊ] [wɔːm] [æn; ən] - ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	thought	I'd	stay	up	a	bit	yet	,	Gran'pap	;	it's	so	warm	an	'	pleasant	to	-	night	.	"
"	我	想法	ID	停留	向上	一个	少量	然而	,	-	;	它是	所以	温暖的	一个	-	令人愉快的	到	-	夜晚	.	"

"

"

"爷爷，我想再熬一会儿，今晚天气真暖和宜人。"

" [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

"	Well	,	I	don't	mind	if	you	do	.
"	出色地	,	我	不	头脑	如果	你	做	.

"嗯，如果你这么做，我并不介意。"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	After	that	there	was	silence	for	a	time	.
"	后	那	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

之后，一片沉默。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,

Then	there	was	the	sound	of	a	footstep	on	the	walk	,
然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	脚步	在	这	走	,

然后传来人行道上的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	a	man	came	up	out	of	the	darkness	.
和	一个	男人	来了	向上	出去	的	这	黑暗	.

一个男人从黑暗中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪd] [braʊn] , [ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

It	was	David	Brown	,	the	next	neighbor	to	the	west	.
它	曾是	大卫	棕色的	,	这	下一个	邻居	到	这	西方	.

是西边的邻居大卫·布朗。

" [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Heard	you	were	down	to	the	river	to	-	day	,	Mr	.	Pickett	,	"	he	said	.
"	听到	你	是	向下	到	这	河	到	-	天	,	先生	.	皮克特	,	"	他	说	.

"听说您今天去了河边，皮克特先生，"他说。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wanted	to	see	you	a	minute	.
"	通缉	到	看	你	一个	分钟	.

"想见你一会儿。"

[θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . "

Thought	I	wouldn't	disturb	you	till	after	you'd	had	your	supper	.	"
想法	我	不会	打扰	你	直到	后	你会	有	你的	晚餐	.	"

我想等你吃完晚饭后再打扰你。

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

"	Just	finished	.
"	只是	完成的	.

刚刚结束。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Come	up	on	the	stoop	,	David	,	and	have	a	chair	.
来	向上	在	这	哈腰	,	大卫	,	和	有	一个	椅子	.

大卫，上来，到台阶上坐坐。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

"	Mr	.	Brown	accepted	the	invitation	very	willingly	.
"	先生	.	棕色的	公认	这	邀请	非常	心甘情愿	.

布朗先生欣然接受了邀请。

“ [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Thought	I'd	run	down	for	a	minute	,	"	he	continued	,	“	and	ask	about	the
"	想法	ID	跑步	向下	为了	一个	分钟	,	"	他	持续	,	"	和	问	关于	这

[njuː] ['reɪlrəʊd] .

new	railroad	.
新的	铁路	.

“我想下去一趟，”他继续说道，“问问关于新铁路的情况。”

[θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

Thought	maybe	you	might	'	a	'	heard	something	about	it	down	to	the	river	.	"
想法	或许	你	可能	-	一个	-	听到	某物	关于	它	向下	到	这	河	.	"

我想也许你会听到一些关于河边那边的消息。”

“ [wɒt] [njuː] ['reɪlrəʊd] , ['deɪvɪd] ? "

“	What	new	railroad	,	David	?	"
"	什么	新的	铁路	,	大卫	?	"

“什么新铁路，大卫？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən] , [ai] [-]

“	Why	,	the	Delaware	Valley	and	Eastern	,	I	[	37	]
"	为什么	,	这	特拉华州	谷	和	东	,	我	[	-	]

“为什么，特拉华河谷和东部，我[37]

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	they	call	it	.
相信	他们	称呼	它	.

他们好像是这么称呼它的。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['prɪti] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [tuː; tə] -

I	noticed	they	were	pointing	pretty	straight	for	my	place	when	they	quit	to	-
我	注意到	他们	是	指向	漂亮的	直的	为了	我的	地方	什么时候	他们	辞职	到	-

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我注意到他们今晚收工的时候，几乎是径直朝我家这边来的。

“ [ai] [dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	don't	quite	understand	.
"	我	不	相当	理解	.

我不太明白。

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reilrəudz] ?

Has	there	been	more	talk	about	railroads	?
有	那里	到过	更多的	讲话	关于	铁路	?

关于铁路的讨论更多了吗?

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dænɪ] .

"	Mr	.	Brown	turned	to	Dannie	.
"	先生	.	棕色的	转向	到	丹尼	.

布朗先生转向丹尼。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

“	**Haven't**	**you**	**told**	**your**	**grandfather**	**about**	**it**	**yet**	**?**
”	还没有	你	讲述	你的	祖父	关于	它	然而	?

你还没把这件事告诉你爷爷吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [nɒt] [jet] , ” ['stæmə] ['dænɪ] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**stammered**	**Dannie**	**.**
”	不是	然而	,	”	结结巴巴	丹尼	.

“还没呢,”丹尼结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

“	**I**	**—**	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**when**	**you**	**came**	**.**
”	我	—	我	曾是	只是	去	到	什么时候	你	来了	.

“我——我正要去的时候你就来了。”

” ['geɪbriəl] [left] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

”	**Gabriel**	**left**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**he**	**was**	**sitting**	**next**	**his**	**employer**	**,**
”	加布里埃尔	左边	这	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着	下一个	他的	雇主	,

加布里埃尔离开了他在雇主旁边坐着的椅子，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [steps] .

and	**went**	**down**	**and**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**porch**	**steps**	**.**
和	去	向下	和	坐着	他自己	在	这	门廊	步骤	.

他走下台阶，坐在门廊的台阶上。

['æbnə] ['pɪkɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

Abner	**Pickett**	**took**	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**,**
阿布纳	皮克特	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	,

阿布纳·皮克特从嘴里拿出烟斗，然后

['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

grasping	**it**	**firmly**	**in**	**the**	**fingers**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**,**
抓握	它	牢牢	在	这	手指	的	他的	正确的	手	,

他用右手手指紧紧地攥着它，

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

looked	**questioningly**	**from**	**one**	**member**	**of**	**the**	**group**	**to**	**another**	**.**
看起来	质疑地	从	一	成员	的	这	团体	到	其他	.

他疑惑地从小组成员中一人看向另一人。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [waɪ] [doʊnt] ['sʌmbədi] [spiːk] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**why**	**don't**	**somebody**	**speak**	**?**
”	出色地	,	”	他	说	在	最后的	,	”	为什么	不	某人	说话	?

“好吧,”他最后说道，“为什么没人说话呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [strʌk] [dʌm] ?

Are	**you**	**all**	**struck**	**dumb**	**?**
是	你	全部	击	哑的	?

你们都哑口无言了吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] , ['dænɪ] ? ”

What	**is**	**it**	**about**	**the**	**railroad**	**,**	**Dannie**	**?**	**”**
什么	是	它	关于	这	铁路	,	丹尼	?	”

丹尼，铁路到底有什么特别之处?

“ [waɪ] , - , [ðeɪ] — [ðə; ðɪ] [sə'veɪəz] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeɪ] — [ðeɪ] — ”

“	**Why**	**,**	**Gran'pap**	**,**	**they**	**—**	**the**	**surveyors**	**you**	**know**	**—**	**they**	**—**	**they**	**—**	**”**
”	为什么	,	-	,	他们	—	这	测量员	你	知道	—	他们	—	他们	—	”

“哎呀，爷爷，他们——您认识的那些测量员——他们——他们——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wækt] [ðeə(r)] [steɪks] [ɪn] [rɪ'gɑːdləs] — ” [brəʊk] [ɪn] ['geɪbriəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə]
“ Whacked their stakes in regardless — ” broke in Gabriel , in his intense anxiety to
” 猛击 他们的 赌注 在 不管 — ” 打破 在 加布里埃尔 , 在 他的 激烈的 焦虑 到
[help] ['dænɪ] [aʊt] . [-]
help Dannie out . [38]
帮助 丹尼 出去 . [-]

“不管怎样，他们都投入了赌注——”加布里埃尔急切地插话道，一心想帮助丹尼。[38]

['æbnə] ['pɪkɪt] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['sævɪdʒli] : —
Abner Pickett turned on him savagely : —
阿布纳 皮克特 转向 在 他 野蛮地 : —

阿布纳·皮克特对他展开了残酷的反击：——

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ Shut up , you fool !
” 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [gəʊ] [ɒn] , ['dænɪ] . ”
“ Go on , Dannie . ”
” 去 在 , 丹尼 . ”

“继续，丹尼。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [laɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [gæp] [æn; ən] - [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv]
they ran a railroad line up through the gap an ' stopped at the upper end of
他们 跑 一个 铁路 线 向上 通过 这 差距 一个 - 停止 在 这 上 结尾 的
[ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊ] [lɒt] .
the potato lot .
这 土豆 很多 .

他们修建了一条铁路线穿过缺口，一直延伸到土豆地的上端。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , [mʌtʃ] [tuː; tə] - [rɪ'liːf] .
” It was out at last , much to Dannie's relief .
” 它 曾是 出去 在 最后的 , 很多 到 - 宽慰 .

“终于出来了，丹尼松了一口气。”

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [spəʊk] [ə'gen] ,
When Abner Pickett spoke again ,
什么时候 阿布纳 皮克特 辐 再次 ,

阿布纳·皮克特再次开口时

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ]
his voice was as quiet and steady as though he were discussing
他的 嗓音 曾是 作为 安静的 和 稳定的 作为 尽管 他 是 讨论
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['məʊmənt] [ðæn; ðən] [krɒps] [ɔː(r)] ['kæt(ə)l] .
nothing of greater moment than crops or cattle .
没有什么 的 更大的 片刻 比 农作物 或者 牛 .

他的声音平静而沉稳，仿佛在谈论庄稼或牲畜之外的任何事情。

“ [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ Do it to - day , did they ?
“ 做 它 到 - 天 , 做过 他们 ?

“他们今天就这么做了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdænɪ] , “ [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Yes , ” replied Dannie , “ to - day . ”
” 是的 , ” 回复 丹尼 , “ 到 - 天 . ”

“是的，”丹尼回答说，“今天。”

“ [set] [ðeə(r)] [steɪks] ? ”
“ Set their stakes ? ”
“ 放 他们的 赌注 ? ”

“他们设定了赌注？”

“ [jes] , [set] [ðeə(r)] [steɪks] . ”
“ Yes , set their stakes . ”
” 是的 , 放 他们的 赌注 . ”

“是的，设定他们的赌注。”

“ [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] - [ɪm] ? ”
“ Anything done to prevent ' em ? ”
“ 任何事物 完毕 到 防止 - 呃 ? ”

“采取了什么措施来阻止它们发生吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ Why , no .
” 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
I couldn't do anything .
我 不能 做 任何事物 .

我什么都做不了。

[ai][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [bɪld] [ðeə(r)] [ˈreɪlrəʊd] , [ðəʊ] . ”
I told ' em that they would never build their railroad , though . ”
我 讲述 - 呃 那 他们 会 绝不 建造 他们的 铁路 , 尽管 . ”

我告诉他们，他们永远也修不成铁路。

“ [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
“ Laughed at you , didn't they ?
” 笑了 在 你 , 没有 他们 ?

他们嘲笑你了，对吧?

” - [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz]
” Dannie's cheeks flushed with mortification and anger as he recalled his
” - 脸颊 酡 和 屈辱 和 愤怒 作为 他 召回 他的
[ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
interview with the engineer .
面试 和 这 工程师 .

丹尼回想起与那位工程师的谈话，羞愧和愤怒让他的脸颊涨得通红。

“ [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][ai][təʊld] - [ɪm] — ”
“ Why , yes , they did ; but I told ' em — ”
” 为什么 , 是的 , 他们 做过 ; 但 我 讲述 - 呃 — ”

“没错，他们确实这么做了；但我告诉他们——”

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld] - [ɪm] ; [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [dʌn] ?
“ No matter what you told ' em ; was anything done ?
“ 不 事情 什么 你 讲述 - 呃 ; 曾是 任何事物 完毕 ?

“不管你跟他们说了什么，有采取任何行动吗？”

” [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [-]
” The rising inflection in the old man's voice [39]
” 这 上升 拐点 在 这 老的 男人的 嗓音 [-]

“老人的声音语调上升[39]

[wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]
warned his hearers that he was no longer able to smother the fires of
警告 他的 听众 那 他 曾是 不 更长 有能力的 到 窒息 这 火灾 的
['æŋgə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
anger kindled in his breast .
愤怒 点燃 在 他的 胸部 .

他警告听众，他再也无法压制心中燃起的怒火。

“ ['nʌθɪŋ] , - .
“ Nothing , Gran'pap .
“ 没有什么 , - .

“没什么，爷爷。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were seven of them .
那里 是 七 的 他们 .

他们共有七个。

” [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] , ['geɪbriəl] [brəʊk] [ɪn] : —
” Again , in his anxiety to come to Dannie's assistance , Gabriel broke in : —
” 再次 , 在 他的 焦虑 到 来 到 - 协助 , 加布里埃尔 打破 在 : —

“加布里埃尔急于帮助丹尼，再次插话道：——

“ [aɪ][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ef] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] — ”
“ I told ' em that ef Abner Pickett was there , he — ”
“ 我 讲述 - 呃 那 ef 阿布纳 皮克特 曾是 那里 , 他 — ”

“我告诉他们，如果阿布纳·皮克特在场，他——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ Shut up , you fool !
“ 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

” ['geɪbriəl] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] .
” Gabriel obeyed his employer's command without a word of comment .
” 加布里埃尔 服从 他的 雇主的 命令 没有 一个 单词 的 评论 .

加布里埃尔一言不发地服从了雇主的命令。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['deɪvɪd] [braʊn] .
The silence which followed was broken by David Brown .
这 沉默 哪个 随后 曾是 破碎的 经过 大卫 棕色的 .

随后的沉默被大卫·布朗打破。

“ [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] .
“ Just thought I'd come over , Mr . Pickett , and inquire .
“ 只是 想法 ID 来 超过 , 先生 . 皮克特 , 和 查询 .

“我只是想过来看看，皮克特先生，问问情况。”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
Didn't know
没有 知道

不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

but	maybe	you	might	know	what	they	were	paying	for	right	of	way	.
但	或许	你	可能	知道	什么	他们	是	付费	为了	正确的	的	方式	.

但或许你知道他们为获得通行权支付了多少钱。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	old	man	straightened	himself	in	his	chair	.
"	这	老的	男人	拉直	他自己	在	他的	椅子	.

老人挺直了身子，坐直了椅子。

“ [raɪt] [əʊ] - [weɪ] !

“	Right	o	'	way	!
"	正确的	o	-	方式	!

“让开！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːnfəli] ; “ [raɪt] [əʊ] - [weɪ] !

"	he	exclaimed	scornfully	;	“	right	o	'	way	!
"	他	惊呼	轻蔑地	;	“	正确的	o	-	方式	!

他轻蔑地喊道：“让开！”

[ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

They	don't	pay	for	it	;	they	steal	it	.
他们	不	支付	为了	它	;	他们	偷	它	.

他们不付钱，他们偷。

[ðeɪ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [lænd] [juːv] [gɒt] , [set] [ðeə(r)] [steɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðeəz] .

They	pick	out	the	best	land	you've	got	,	set	their	stakes	on	it	,	an	'	call	it	theirs	.
他们	挑选	出去	这	最好的	土地	你已经	得到	,	放	他们的	赌注	在	它	,	一个	-	称呼	它	他们的	.

他们会挑选你最好的土地，在上面插上他们的筹码，然后声称这是他们的。

['ðer] [θiːvz] [æn; ən] - ['rɔbəz] , [æn; ən] - ['kauəd] [æz; əz] [wel] .

They're	thieves	an	'	robbers	,	an	'	cowards	as	well	.
它们是	窃贼	一个	-	强盗	,	一个	-	懦夫	作为	出色地	.

他们是小偷、强盗，还是懦夫。

[jes] , ['kauəd] !

Yes	,	cowards	!
是的	,	懦夫	!

没错，你们这些懦夫！

[els] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [weɪt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Else	why	did	they	wait	all	summer	to	pick	out	a	day	when	I	was	away	from
别的	为什么	做过	他们	等待	全部	夏天	到	挑选	出去	一个	天	什么时候	我	曾是	离开	从

[həʊm] [æn; ən] - ['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] [-]

home	an	'	nobody	on	the	premises	but	a	thirteen	[	40	]
家	一个	-	无人	在	这	前提	但	一个	十三	[	-	]

否则，他们为什么要等到整个夏天才选一天我不在家，而且院子里除了一个十三岁的孩子[40]之外没有人？

[jɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] .

year	old	boy	an	'	a	blamed	fool	of	a	hired	man	.
年	老的	男生	一个	-	一个	被指责	傻子	的	一个	雇用	男人	.

一个一岁男孩和一个被雇来的傻瓜。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [hɪə(r)] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [təʊld] - [ɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [steɪks] !

if	I'd	'	a	'	been	here	,	I'd	'	a	'	told	'	em	where	to	set	their	stakes	!
如果	ID	-	一个	-	到过	这里	,	ID	-	一个	-	讲述	-	呃	在哪里	到	放	他们的	赌注	!

如果我当时在这里，我就会告诉他们该在哪里下注！

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,
" He rose to his full six feet two inches , straight as a pine tree ,
" 他 玫瑰 到 他的 满的 六 脚 二 英寸 , 直的 作为 一个 松树 树 ,

他直起身子，足足有六英尺二英寸高，像松树一样笔直。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
his neck and face crimson with anger , his blue eyes flashing fire .
他的 脖子 和 脸 赤红 和 愤怒 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 火 .

他怒火中烧，脖子和脸涨得通红，蓝色的眼睛里闪着怒火。

['neɪbə(r)] [braʊn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɔːkwədli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Neighbor Brown arose and moved awkwardly down the steps .
邻居 棕色的 出现 和 已搬 尴尬地 向下 这 步骤 .

邻居布朗站起身，笨拙地走下台阶。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess I'll have to be going , Mr . Pickett , " he said .
" 猜测 患病的 有 到 是 去 , 先生 . 皮克特 , " 他 说 .

"看来我得走了，皮克特先生，"他说。

" [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [siː] — [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [njuːz]
" Thought I'd just run over an ' see — an ' see if there was any news
" 想法 ID 只是 跑步 超过 一个 - 看 — 一个 - 看 如果 那里 曾是 任何 消息
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
from the river .
从 这 河 .

"我想着就过去看看——看看河那边有没有什么消息。"

" [bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
" But Abner Pickett had a parting shot to fire .
" 但 阿布纳 皮克特 有 一个 离别 射击 到 火 .

但阿布纳·皮克特临走前还有最后一击。

" [maɪnd] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] [braʊn] .
" Mind what I tell you , David Brown .
" 头脑 什么 我 告诉 你 , 大卫 棕色的 .

"听我的话，大卫·布朗。"

[ɪf] ['ðer] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
If they're a - pointing toward your place ,
如果 它们是 一个 - 指向 朝向 你的 地方 ,

如果他们指向你的地方，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt]
the only way to protect your rights is to set on your line fence with a shot
这 仅有的 方式 到 保护 你的 权利 是 到 放 在 你的 线 栅栏 和 一个 射击
- [gʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
- gun in your hands .
- 枪 在 你的 双手 .

保护自身权利的唯一方法就是手持猎枪，坚守在你的界线上。

[ðə; ði] [lɔː] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] ,
The law won't help you ,
这 法律 惯于 帮助 你 ,

法律帮不了你。

[æn; ən] - [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [wei] [ɪz] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən]
an ' compensation for the right o ' way is nothin ' more nor less than an
一个 - 赔偿 为了 这 正确的 o - 方式 是 什么也没有 - 更多的 也不 较少的 比 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

而对通行权的补偿，简直就是一种侮辱。

[ðeəz; ðəz][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .

There's	my	advice	to	you	.
有	我的	建议	到	你	.

这就是我对你的建议。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

Take	it	,	or	let	it	alone	,	as	you	like	.
拿	它	,	或者	让	它	独自的	,	作为	你	喜欢	.

接受也好，不接受也罢，随你喜欢。

" ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd] [braʊn] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [gruː] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] .

"	After	David	Brown	had	gone	,	the	old	man	grew	somewhat	calmer	.
"	后	大卫	棕色的	有	已消失	,	这	老的	男人	生长	有些	更平静	.

"大卫·布朗离开后，老人平静了一些。"

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

He	took	two	or	three	turns	up	and	down	the	porch	,	and	then	resumed	his
他	采取	二	或者	三	转弯	向上	和	向下	这	门廊	,	和	然后	恢复	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

他在门廊上走了两三圈，然后又坐了回去。

" [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [fiːld] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	Strike	into	the	potato	field	,	did	they	?
"	罢工	进入	这	土豆	场地	,	做过	他们	?

"他们袭击了土豆地吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['dænɪ] . [-]

"	he	asked	of	Dannie	.	[	41	]
"	他	问	的	丹尼	.	[	-	]

"他问丹尼。"[41]

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	was	the	reply	;	"	went	up	through	the	west	end	of	it	,
"	是的	,	"	曾是	这	回复	;	"	去	向上	通过	这	西方	结尾	的	它	,

"是的，"对方回答说，"我从它的西端上去的。"

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [rɒk] . "

far	as	the	big	rock	.	"
远的	作为	这	大的	岩石	.	"

一直到那块大石头那里。"

" [weə(r)] [els] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? "

"	Where	else	did	they	go	?	"
"	在哪里	别的	做过	他们	去	?	"

他们还去了哪里?

" [waɪ] , [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lɒt] , [æn; ən] - [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn]

"	Why	,	they	cut	across	the	corner	of	the	meadow	lot	,	an	-	below	that	they	run
"	为什么	,	他们	切	穿过	这	角落	的	这	草地	很多	,	一个	-	以下	那	他们	跑步

[θruː] — "

through	—	"
通过	—	"

"他们抄近路穿过草地拐角，然后沿着草地往下走——"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地? "

“ [θruː] — [əʊ] , - !
“ Through — oh , Gran'pap !
“ 通过 — 哦 , - !

“穿过——哦，爷爷！

” [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ]
” The old man rose slowly to his feet again , as if impelled thereto by a
” 这 老的 男人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 再次 , 作为 如果 被迫 到 经过 一个
['dredf(ə)l] [θɔːt] .
dreadful thought .
可怕 想法 .

“老人缓缓站起身来，仿佛被某种可怕的想法驱使着。

“ ['dænɪ] — [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ? ”
“ Dannie — the graveyard ? ”
“ 丹尼 — 这 墓地 ? ”

“丹尼——是墓地吗？”

“ [jes] , - .
“ Yes , Gran'pap .
“ 是的 , - .

“是的，爷爷。”

” [ðə; ði] [kleɪ] [paɪp] [wɪtʃ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz]
” The clay pipe which Abner Pickett had been smoking broke into a dozen pieces
” 这 黏土 管道 哪个 阿布纳 皮克特 有 到过 吸烟 打破 进入 一个 打 件
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ,
beneath the pressure of his clenched hand ,
下面 这 压力 的 他的 紧握 手 ,

“阿布纳·皮克特一直在抽的陶土烟斗在他紧握的手下摔成了十几块碎片。”

[ænd; ənd] [fel] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and fell rattling to the floor .
和 跌倒 嘎嘎作响 到 这 地面 .

然后嘎吱一声掉到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
It was a full minute before he asked the next question .
它 曾是 一个 满的 分钟 前 他 问 这 下一个 问题 .

过了整整一分钟，他才问出下一个问题。

“ ['dænɪ] , [haʊ] [nɪə(r)] — [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] ? ”
“ Dannie , how near — how near the grave ? ”
“ 丹尼 , 如何 靠近 — 如何 靠近 这 严重 ? ”

“丹尼，你离坟墓还有多远？离坟墓还有多远？”

“ [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] , - .
“ Halfway between it and the road , Gran'pap .
“ 半 之间 它 和 这 路 , - .

“就在它和公路中间，爷爷。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]
” They were all three standing now ; and Aunt Martha , attracted by the unusual
” 他们 是 全部 三 常设 现在 ; 和 阿姨 玛莎 , 吸引 经过 这 异常
[saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
sound of their voices ,
声音 的 他们的 声音 ,

“他们三个都站了起来；玛莎姨妈被他们不同寻常的声音吸引住了，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

had	come	to	see	if	anything	was	wrong	,	and	stood	listening	in	the
有	来	到	看	如果	任何事物	曾是	错误的	,	和	站立	聆听	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他过来看看是不是出了什么事，站在门口侧耳倾听。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] .

The	old	man	spoke	slowly	,	but	with	terrible	emphasis	.
这	老的	男人	辐	缓慢地	,	但	和	糟糕的	强调	.

老人说话很慢，但语气却异常重重。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sækrəlɪdʒ] .

“	It	is	sacrilege	.
〃	它	是	亵渎神灵	.

这是亵渎神灵的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [-]]

It	is	not	only	ignoring	the	rights	o	'	the	living	,	it	is	violating	the	rights	o	'	[	42	]	]
它	是	不是	仅有的	忽略	这	权利	o	-	这	活的	,	它	是	违反	这	权利	o	-	[	-	]	]

这不仅是无视生命的权利，而且是侵犯了生命的权利[42]

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

死者。

[nəʊ]['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] [steɪks]

No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] ,

from	the	ground	and	fling	'	em	,
从	这	地面	和	一扔	-	呃	,

任何人所能做的最好的事莫过于把那些该死的木桩从地上拔出来扔出去。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ! ” “

one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	!	”	“
一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	!	”	“

所有人，都跳进溪水里！

- [nəʊ]['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] [steɪks]

'	No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
-	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

“没有什么比把这些该死的木桩从地里拔出来更好的事了。”

[ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] . -

and	fling	'	em	,	one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	.	'
和	一扔	-	呃	,	一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	.	-

然后把它们一个个扔进小溪里。

〃 [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

”	He	walked	slowly	across	the	porch	and	into	the	house	;
〃	他	步行	缓慢地	穿过	这	门廊	和	进入	这	房子	;

他缓缓穿过门廊，走进屋里；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm]

but	before	he	had	gone	half	-	way	through	the	kitchen	he	turned	and	came
但	前	他	有	已消失	一半	-	方式	通过	这	厨房	他	转向	和	来了

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

back	to	the	door	.
后退	到	这	门	.

但他还没走到厨房一半，就转身回到了门口。

“ [ˈdænɪ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ? ”

“	Dannie	,	”	he	asked	,	“	what	kind	of	a	lookin	'	man	was	the	engineer	?	”
”	丹尼	,	”	他	问	,	“	什么	种类	的	一个	在看	-	男人	曾是	这	工程师	?	”

“丹尼，”他问道，“那位工程师长什么样？”

“ [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , - , [wɪð] [blæk] [aɪz] [æn; ən] - [heə(r)] .

“	A	short	man	,	Gran'pap	,	with	black	eyes	an	'	hair	.
”	一个	短的	男人	,	-	,	和	黑色的	眼睛	一个	-	头发	.

“一个矮个子男人，爷爷，黑眼睛黑头发。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .

”	The	old	man	gave	a	sigh	of	relief	,	but	he	was	not	yet	quite	satisfied	.
”	这	老的	男人	给予	一个	叹	的	宽慰	,	但	他	曾是	不是	然而	相当	使满意	.

老人松了口气，但他仍然不太满意。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Was	there	only	one	of	'	em	?	”	he	asked	.
”	曾是	那里	仅有的	一	的	-	呃	?	”	他	问	.

“只有一个吗？”他问道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstrəmənt] . ”

“	Why	,	there	was	another	engineer	at	the	other	instrument	.	”
”	为什么	,	那里	曾是	其他	工程师	在	这	其他	乐器	.	”

“为什么呢？因为另一台仪器还有另一位工程师。”

“ [æn; ən] - [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] ? ”

“	An	'	how	did	he	look	?	”
”	一个	-	如何	做过	他	看	?	”

“他看起来怎么样？”

“ [əʊ] ! [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [æn; ən] - [hæd; həd] [red] [tʃiːks] [æn; ən] - [bluː] [aɪz] [æn; ən] - [lait] [heə(r)] ,

“	Oh	!	he	was	tall	an	'	had	red	cheeks	an	'	blue	eyes	an	'	light	hair	,
”	哦	!	他	曾是	高的	一个	-	有	红色的	脸颊	一个	-	蓝色的	眼睛	一个	-	光	头发	,

[ˈhædnt] [hiː; hi] ,

hadn't	he	,
之前没有	他	,

“哦！他个子很高，脸颊红扑扑的，眼睛是蓝色的，头发是浅色的，对吧？”

[ˈgeɪbriəl] ? ”

Gabriel	?	”
加布里埃尔	?	”

加布里埃尔?

“ [ˈgeɪbriəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Gabriel	,	who	was	it	?
”	加布里埃尔	,	WHO	曾是	它	?

“加布里埃尔，是谁？”

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

" ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [səʊ] [ə'brʌptli] , [səʊ]

" Abner Pickett had turned upon Gabriel and made his demand so abruptly , so

" 阿布纳 皮克特 有 转向 之上 加布里埃尔 和 制成 他的 要求 所以 突然 , 所以

['sævɪdʒli] ,

savagely ,

野蛮地 ,

"阿布纳·皮克特突然转向加布里埃尔，语气如此生硬、如此野蛮地提出了他的要求。"

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

that the man was almost too frightened to reply .

那 这 男人 曾是 几乎 也 害怕 到 回复 .

那人吓得几乎说不出话来。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hiː; hi] ['stæmə] .

" Why — why — " he stammered .

" 为什么 — 为什么 — " 他 结结巴巴 .

"为什么——为什么——"他结结巴巴地说。

" [wel] , [spiːk] !

" Well , speak !

" 出色地 , 说话 !

"好，说吧！"

[spiːk] !

speak !

说话 !

说话!

[spiːk] ! " [-]

speak ! " [43]

说话 ! " [-]

说！"[43]

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .

" Why , I don't rightly know , Mr . Pickett .

" 为什么 , 我 不 没错 知道 , 先生 . 皮克特 .

"至于原因，我也不太清楚，皮克特先生。"

[aɪ] [-] ['peɪɪn] - [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

I wa'n't payin ' no attention to that one .

我 想 支付 - 不 注意力 到 那 一 .

我根本没注意那个。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð] [blæk] ['wɪskəs] , [ðə; ði] [smɑːt]

I was lookin ' at the other one ; the little one with black whiskers , the smart

[wʌn] , [ðə; ði] — "

one , the — "

一 , 这 — "

我当时在看另一个；那个长着黑色胡须的小家伙，那个聪明的家伙，那个——"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ?

" Didn't you see the other one at all ?

" 没有 你 看 这 其他 一 在 全部 ?

"你完全没看到另一个吗？"

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

Don't you know who it was ?

不 你 知道 WHO 它 曾是 ?

你不知道是谁吗?

['hædnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Hadn't you ever seen ' im before ?
之前没有 你 曾经 已见 - 我是 前 ?

你以前没见过他吗?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话！ ”

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] , [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] - [ə'tenʃ(ə)n]
“ Why , Mr . Pickett , as I was tellin ' ye , I didn't pay no partic'ler attention
“ 为什么 , 先生 . 皮克特 , 作为 我 曾是 告诉 - 是的 , 我 没有 支付 不 - 注意力
[tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .
to that one .
到 那 一 .

“皮克特先生，正如我刚才告诉您的，我并没有特别关注那件事。”

[ai][wɒz; wəz] — ”
I was — ”
我 曾是 — ”

我当时——”

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ You fool !
“ 你 傻子 !

你这个傻瓜!

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
” The old man loosed his grip on the handle of the door , strode across the
” 这 老的 男人 松开 他的 紧握 在 这 处理 的 这 门 , 大步走 穿过 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

老人松开了握着门把手的手，大步穿过厨房。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] .
and disappeared into the shadows of his own bedroom .
和 消失 进入 这 阴影 的 他的 自己的 卧室 .

然后消失在自己卧室的阴影中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] ['dænɪ] [ænd; ənd] ['geɪbriəl]
After that , for many minutes , there was silence between Dannie and Gabriel
后 那 , 为了 许多 分钟 , 那里 曾是 沉默 之间 丹尼 和 加布里埃尔
.
:
.

之后，丹妮和加布里埃尔之间沉默了好几分钟。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
The hired man was the first to speak .
这 雇用 男人 曾是 这 第一的 到 说话 .

雇工率先开口说话。

“ [wel] , [æz; əz][ɔː; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] , - [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fuːl] [æn; ən] - [ðə; ði]
“ Well , as ol ' Isra'l Pidgin use to say , ' Betwixt the fool an ' the
“ 出色地 , 作为 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 , - 中间 这 傻子 一个 - 这
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

“嗯，正如老以色列皮钦人常说的，‘在傻瓜和哲学家之间，

[ðə; ði] [fuːlz] [ðə; ði] ['hæpɪst] .

the	fool's	the	happiest	.
这	傻瓜	这	最快乐	.

傻瓜最快乐。

- [ai] [ʃænt] [luːz] [nəʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] .

'	I	shan't	lose	no	sleep	to	-	night	;	he	will	.
-	我	不会	失去	不	睡觉	到	-	夜晚	;	他	将要	.

“我今晚不会失眠；他会。”

[kʌm] , ['dænɪ] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [fɜː] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒlər] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][æn; ən] - [tɜːn] [ɪn] .

Come	,	Dannie	,	it's	high	time	fer	both	of	us	to	foller	his	example	an	'	turn	in	.
来	,	丹尼	,	它是	高的	时间	fer	两个都	的	我们	到	福勒	他的	例子	一个	-	转动	在	.

丹尼，是时候让我们俩都效仿他，回宿舍了。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	As	he	finished	speaking	,	he	passed	through	the	open	door	,	across	the	kitchen	,
”	作为	他	完成的	请讲	,	他	通过了	通过	这	打开	门	,	穿过	这	厨房	,

“说完话后，他穿过敞开的门，穿过厨房，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['steəkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

and	up	the	steep	staircase	to	his	own	room	.
和	向上	这	陡	楼梯	到	他的	自己的	房间	.

然后他沿着陡峭的楼梯爬上自己的房间。

[ðen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] ['dænɪ] [-]

Then	Aunt	Martha	came	out	to	where	Dannie	[	44	]
然后	阿姨	玛莎	来了	出去	到	在哪里	丹尼	[	-	]

然后玛莎阿姨来到了丹尼[44]所在的地方

[stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

still	stood	on	the	porch	,	and	laid	her	hand	lovingly	on	his	head	.
仍然	站立	在	这	门廊	,	和	铺设	她	手	深情地	在	他的	头	.

她仍然站在门廊上，深情地将手放在他的头上。

“ ['geɪbriəlz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] . ”

“	Gabriel's	right	,	”	she	said	,	“	it's	time	you	were	in	bed	.	”
“	加百列的	正确的	,	”	她	说	,	“	它是	时间	你	是	在	床	.	”

“加布里埃尔说得对，”她说，“你该上床睡觉了。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ? ”

“	Yes	,	I	know	;	but	isn't	it	terrible	,	Aunt	Martha	?	”
“	是的	,	我	知道	;	但	不是	它	糟糕的	,	阿姨	玛莎	?	”

“是的，我知道；可是，玛莎阿姨，这难道不可怕吗？”

“ [ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['dænɪ] .

“	It's	unfortunate	,	Dannie	.
“	它是	不幸	,	丹尼	.

“真不幸，丹尼。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

But	he	had	to	know	it	;	and	the	sooner	,	the	better	.
但	他	有	到	知道	它	;	和	这	很快	,	这	更好的	.

但他必须知道这件事；而且越早知道越好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

You	know	how	he	is	;	and	he'll	be	partly	over	it	by	morning	.
你	知道	如何	他	是	;	和	地狱	是	部分	超过	它	经过	早晨	.

你知道他的性格；到明天早上他应该就会好一些了。

[bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dænɪ] , ['veri] [gʊd] . ”

But	he's	very	good	to	you	,	Dannie	,	very	good	.	”
但	他是	非常	好的	到	你	,	丹尼	,	非常	好的	.	”

但他对你很好，丹妮，真的很好。

“ [jes] , [ɑːnt] ['mɑːθə] , [hiː; hi][ɪz] .

“	Yes	,	Aunt	Martha	,	he	is	.
”	是的	,	阿姨	玛莎	,	他	是	.

“是的，玛莎阿姨，他就是。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father	couldn't	have	been	better	to	me	.
我的	父亲	不能	有	到过	更好的	到	我	.

我父亲对我再好不过了。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ?

Where	is	my	father	,	Aunt	Martha	?
在哪里	是	我的	父亲	,	阿姨	玛莎	?

玛莎阿姨，我爸爸在哪里?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

”	She	was	not	his	aunt	.
”	她	曾是	不是	他的	阿姨	.

她不是他的姑姑。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɑːnt] , [nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

He	had	no	aunt	,	nor	uncle	either	,	for	that	matter	.
他	有	不	阿姨	,	也不	叔叔	任何一个	,	为了	那	事情	.

他既没有姑姑，也没有叔叔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

But	she	had	taken	him	in	her	arms	when	his	mother	died	,
但	她	有	已采取	他	在	她	武器	什么时候	他的	母亲	死亡	,

但他的母亲去世时，她把他抱在了怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [hɪm][ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [kɛəd]

and	she	had	nursed	him	in	sickness	,	and	fed	him	in	health	,	and	cared
和	她	有	护理	他	在	疾病	,	和	美联储	他	在	健康	,	和	关心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['kɒnstəntli] ;

for	him	constantly	;
为了	他	不断地	;

她曾在他生病时照顾他，在他健康时喂养他，并一直悉心照料他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['mænli] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)][hɪz; ɪz]

and	she	was	just	as	proud	of	this	rugged	and	manly	boy	as	ever	his
和	她	曾是	只是	作为	自豪的	的	这	崎岖	和	男子气概	男生	作为	曾经	他的

[əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

own	mother	could	have	been	.
自己的	母亲	可以	有	到过	.

她为这个强壮有力的男孩感到无比自豪，就像他自己的母亲一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃən] .

She	could	have	answered	the	boy's	question	.
她	可以	有	回答	这	男孩们	问题	.

她本可以回答男孩的问题。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

She	and	she	only	could	have	given	him	the	information	he	desired	.
她	和	她	仅有的	可以	有	给定	他	这	信息	他	想要的	.

只有她才能给他他想要的信息。

[fɔː(r); fə(r)] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] .

For	,	through	all	the	years	,	she	had	kept	in	touch	with	Charlie	Pickett	.
为了	,	通过	全部	这	年	,	她	有	保留	在	触碰	和	查理	皮克特	.

多年来，她一直与查理·皮克特保持联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] ,

She	had	written	letters	to	him	at	midnight	,	and	mailed	them	secretly	,
她	有	书面	信件	到	他	在	午夜	,	和	邮寄	他们	偷偷	,

['telɪŋ] [-]

telling	[	45	]
讲述	[	-	]

她曾在午夜给他写信，并秘密寄出，信中写道[45]

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [helθ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

him	of	his	child's	health	and	growth	and	prosperity	.
他	的	他的	孩子的	健康	和	生长	和	繁荣	.

他关心孩子的健康、成长和幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ;

But	she	did	not	dare	to	tell	this	boy	what	she	knew	;
但	她	做过	不是	敢	到	告诉	这	男生	什么	她	知道	;

但她不敢把她所知道的事情告诉这个男孩；

[ʃiː; ʃi] [deəd] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] .

she	dared	only	to	tell	him	what	she	hoped	.
她	敢于	仅有的	到	告诉	他	什么	她	希望	.

她只敢告诉他自己的愿望。

“ [hiːz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , ['dɪəri] .

“	He's	somewhere	in	the	wide	world	,	dearie	.
”	他是	某处	在	这	宽的	世界	,	亲爱的	.

“亲爱的，他还在世界的某个角落。”

['sʌmtaɪm] , [aɪ][həʊp] , [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

Sometime	,	I	hope	,	he'll	come	back	to	us	.
有时	,	我	希望	,	地狱	来	后退	到	我们	.

我希望，总有一天他会回到我们身边。

” [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

”	And	yet	she	felt	,	in	her	heart	,
”	和	然而	她	毛毡	,	在	她	心	,

然而，在她内心深处，她却感到

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ ['sʌmtaɪm] ” [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['æbnə] ['pɪkɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [stɪl]

that	her	“	sometime	”	would	not	be	until	Abner	Pickett's	tongue	was	forever	still
那	她	”	有时	”	会	不是	是	直到	阿布纳	皮克特	舌头	曾是	永远	仍然

.

:

.

她的“某个时候”要等到阿布纳·皮克特的舌头永远停止转动才会到来。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	Why	did	he	go	away	?
”	为什么	做过	他	去	离开	?

他为什么要离开?

[wɒz; wəz] - [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ?
Was Gran'pap unkind to him ?
曾是 - 不友善 到 他 ?

爷爷对他不好吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɑːnt] ['mɑːθə] . ”
Tell me that , Aunt Martha . ”
告诉 我 那 , 阿姨 玛莎 . ”

告诉我吧，玛莎阿姨。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can't tell you that .
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

[aɪ] [kænt] [set] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] .
I can't set myself up as a judge between those two .
我 不能 放 我 向上 作为 一个 法官 之间 那些 二 .

我无法在这两人之间做出评判。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , ['dænɪ] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] .
But it'll all come out right in the end , Dannie ; I'm sure of that ; it always does .
但 它将 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , 丹尼 ; 我是 当然 的 那 ; 它 总是 做 .

但最终一切都会好起来的，丹尼；我对此深信不疑；事情总是如此。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,
It's for you and me to do just the very best we can ,
它是 为了 你 和 我 到 做 只是 这 非常 最好的 我们 能 ,

你我只需尽力做到最好即可。

[ænd; ənd][nɒt] ['wʌri] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi][kænt] [help] .
and not worry ourselves about things we can't help .
和 不是 担心 我们自己 关于 事物 我们 不能 帮助 .

不要为我们无法控制的事情而担忧。

[traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['dænɪ] .
Try to do that , Dannie .
尝试 到 做 那 , 丹尼 .

丹尼，你试试看。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
You're a brave boy , and I'm proud of you . ”
你是 一个 勇敢的 男生 , 和 我是 自豪的 的 你 . ”

你是个勇敢的孩子，我为你感到骄傲。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] !
“ Thank you , Aunt Martha !
“ 感谢 你 , 阿姨 玛莎 !

“谢谢你，玛莎阿姨！”

” [ə'gen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɔɪld] ,
” Again the boy's attempt to learn something about his father had been foiled ,
” 再次 这 男孩们 试图 到 学习 某物 关于 他的 父亲 有 到过 挫败 ,

男孩再次试图了解父亲的事情，但又一次失败了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
as it had been so often before .
作为 它 有 到过 所以 经常 前 .

就像以前经常发生的那样。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tʃeə(r)] [dɪ'speərɪŋli] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	sank	down	into	the	porch	chair	despairingly	,	and	leaned	his	head	on	his
他	沉没	向下	进入	这	门廊	椅子	绝望地	,	和	倾斜	他的	头	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他绝望地瘫坐在门廊的椅子上，用手托着头。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['raɪdɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] , [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	full	moon	,	riding	gloriously	in	the	eastern	sky	,	shone	upon	his	face	and
这	满的	月亮	,	骑术	辉煌地	在	这	东	天空	,	闪耀	之上	他的	脸	和

[rɪ'viːld] [-]

revealed	[	46	]
揭晓	[	-	]

一轮满月高悬东方的天空，照耀着他的脸庞，显露出[46]

[ðə; ði] [tɪəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	tears	upon	his	cheeks	.
这	眼泪	之上	他的	脸颊	.

他脸颊上的泪痕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['kaʊnsl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]

In	spite	of	the	good	woman's	counsel	he	could	not	yet	repress	the	longing	of
在	尽管如此	的	这	好的	女性的	法律顾问	他	可以	不是	然而	抑	这	渴望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

尽管那位善良的妇人劝告他，他仍然无法抑制自己内心的渴望。

“ [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [səʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] !

“	I	want	him	so	,	Aunt	Martha	!
“	我	想	他	所以	,	阿姨	玛莎	!

“我太想要他了，玛莎阿姨！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [səʊ] !

“	I	want	him	so	!
“	我	想	他	所以	!

我太想要他了！

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] , [aɪ'd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	was	dead	,	as	my	mother	is	,	I'd	never	think	of	it	.
如果	他	曾是	死的	,	作为	我的	母亲	是	,	ID	绝不	思考	的	它	.

如果他像我母亲一样去世了，我根本不会想到这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [hiːz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [get][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [kʌm]

But	somewhere	he's	living	,	and	I	can't	get	to	him	,	and	he	won't	come
但	某处	他是	活的	,	和	我	不能	得到	到	他	,	和	他	惯于	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但他住在某个地方，我找不到他，他也不愿意来找我。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	no	one	will	tell	me	why	,	and	there's	such	a	mystery	about	it	all	.
和	不	一	将要	告诉	我	为什么	,	和	有	这样的	一个	神秘	关于	它	全部	.

没有人告诉我为什么，这一切都充满了谜团。

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I can't understand it !
哦 , 我 不能 理解 它 !

哦，我完全不明白！

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [drɒpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed]
" Aunt Martha dropped to her knees beside his chair and drew his head
" 阿姨 玛莎 掉落 到 她 膝盖 旁 他的 椅子 和 画 他的 头
[daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
down to her shoulder .
向下 到 她 肩膀 .

玛莎阿姨跪在他椅子旁边，把他的头拉到自己的肩膀上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

"好了好了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , " ['nevə(r)] [maɪnd] !
" she said soothingly , " never mind !
" 她 说 舒缓地 , " 绝不 头脑 !

她轻声安慰道："没关系！"

['itl] [ɔːl] [end] ['hæpɪli] , [aɪ] [nəʊ] .
It'll all end happily , I know .
它将 全部 结尾 快乐地 , 我 知道 .

我知道，一切都会有个美好的结局。

[jʊr; jər] ['taɪəd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [leɪt] .
You're tired to - night , and it's very late .
你是 疲劳的 到 - 夜晚 , 和 它是 非常 晚的 .

你今晚很累，而且时间已经很晚了。

[kʌm] , [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Come , go to bed now , that's a good boy .
来 , 去 到 床 现在 , 那就是 一个 好的 男生 .

来，现在去睡觉吧，真乖。

[θɪŋzl] [lʊk] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Things'll look brighter in the morning .
事情会 看 更亮 在 这 早晨 .

明天早上情况会好转的。

" [səʊ] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [gʊd] -
" So , with gentle words , she led him to his room , gave him a tender good -
" 所以 , 和 温和的 字 , 她 引领 他 到 他的 房间 , 给予 他 一个 投标 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

于是，她温柔地将他领回房间，轻声道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,
and then went about her duties ,
和 然后 去 关于 她 职责 ,

然后她便去履行自己的职责了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [səʊlz] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] [ɒn] [laɪfs] ['pɑːθweɪ]
one of those sweet souls that love to smooth out the hard places on life's pathway
一 的 那些 甜的 灵魂 那 爱 到 光滑的 出去 这 难的 地方 在 生活的 路径
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
for the tender feet of others .
为了 这 投标 脚 的 其他的 .

她是一位心地善良的人，喜欢为他人铺平人生道路上的艰难险阻。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
Thank Heaven that they live !
感谢 天堂 那 他们 居住 !

感谢老天让他们活了下来!

['dænɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] .
Dannie went to bed , but not to sleep .
丹尼 去 到 床 , 但 不是 到 睡觉 .

丹尼上床睡觉了，但并没有睡着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['maɪti] ['æŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]
He could not forget his grandfather's mighty anger ; and the old man's
他 可以 不是 忘记 他的 祖父的 强大的 愤怒 ; 和 这 老的 男人的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [-]
declaration , made with such [47]
宣言 , 制成 和 这样的 [-]

他无法忘记祖父的强烈愤怒；以及老人如此[47]的宣告

['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] , [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
terrible emphasis , kept ringing in his ears ,
糟糕的 强调 , 保留 铃声 在 他的 耳朵 ,

可怕的重音，一直在他耳边回响。

" [nəʊ] ['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] [steɪks]
" No better deed could be done by any one than to pull their accursed stakes
" 不 更好的 契据 可以 是 完毕 经过 任何 一 比 到 拉 他们的 被诅咒的 赌注
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] ,
from the ground and fling ' em ,
从 这 地面 和 一扔 - 呃 ,

“任何人所能做的最好的事莫过于把那些该死的木桩从地上拔出来扔出去。”

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
one and all , into the water of the brook .
一 和 全部 , 进入 这 水 的 这 溪 .

所有的人都落入了溪水中。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" After a while he rose and looked out of the window .
" 后 一个 尽管 他 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

过了一会儿，他站起身，向窗外望去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['muːnlaɪt] .
The country was flooded with moonlight .
这 国家 曾是 被淹 和 月光 .

整个国家沐浴在月光之中。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The woods and fields were bathed in it .
这 树林 和 字段 是 洗澡 在 它 .

树林和田野都被雨水浸透了。

[ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
The willows that marked the sinuous course of the brook were transformed into
这 柳树 那 标记 这 蜿蜒 课程 的 这 溪 是 转变 进入
['ʃɪvərɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
shivering masses of silver .
瑟瑟发抖 群众 的 银 .

溪流蜿蜒流淌间，柳树变成了颤抖的银色光团。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wuːnd] , ['luːmɪnəsli] [greɪ] , [θruː] [ðə; ði]

The	public	road	,	leading	to	the	west	,	wound	,	luminously	gray	,	through	the
这	民众	路	,	领导	到	这	西方	,	伤口	,	发光地	灰色的	,	通过	这

['medəʊ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

meadow	and	under	the	trees	.
草地	和	在下面	这	树木	.

通往西方的公共道路蜿蜒穿过草地，在树荫下延伸，呈现出明亮的灰色。

[blæk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [leɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,

Black	,	in	the	shadowed	face	of	the	ridge	,	lay	the	mouth	of	the	gap	,
黑色的	,	在	这	阴影	脸	的	这	岭	,	躺	这	嘴	的	这	差距	,

在山脊阴影处，漆黑一片，山口就在那里。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [ðæt] [mɑːkt]

and	white	and	clear	-	cut	against	it	shone	out	the	marble	column	that	marked
和	白色的	和	清除	-	切	反对	它	闪耀	出去	这	大理石	柱子	那	标记

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [greɪv] .

the	sacred	grave	.
这	神圣	严重	.

在它的映衬下，洁白而清晰的大理石柱格外醒目，它标志着神圣的坟墓。

['dænɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [steɪks] [set] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr]

Dannie	imagined	that	he	could	almost	see	the	line	of	stakes	set	by	the	engineers
丹尼	想象	那	他	可以	几乎	看	这	线	的	赌注	放	经过	这	工程师

,

,

,

丹尼仿佛能看到工程师们设置的那条桩线。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [fiːld] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

starting	at	the	big	rock	in	the	potato	field	,	cutting	down	by	the	corner	of	the
开始	在	这	大的	岩石	在	这	土豆	场地	,	切割	向下	经过	这	角落	的	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

从土豆地里的大石头开始，沿着草地的角落向下走，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][gæp] .

across	the	road	,	through	the	graveyard	,	and	into	the	gap	.
穿过	这	路	,	通过	这	墓地	,	和	进入	这	差距	.

穿过马路，穿过墓地，进入缺口。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] ,

He	wondered	how	long	it	would	be	before	the	railroad	would	be	built	,
他	想知道	如何	长的	它	会	是	前	这	铁路	会	是	建造	,

他想知道铁路还要多久才能建成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ,

before	the	trains	would	be	rolling	by	,
前	这	火车	会	是	滚动	经过	,

在火车驶过之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ænd; ənd] [tɔːn]

before	the	greensward	of	the	burial	place	would	be	cut	and	slashed	and	torn
前	这	绿地	的	这	葬礼	地方	会	是	切	和	削减	和	撕裂

[baɪ][ðə; ði] [pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ,

by	the	picks	and	spades	of	workmen	,
经过	这	精选	和	黑桃	的	工人	,

在墓地的草坪被工人们的镐和铁锹砍伐、劈砍、撕裂之前，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [-]

before	the	graves	themselves	would	tremble	and	shrink	beneath	the	[	48	]
前	这	坟墓	他们自己	会	颤抖	和	收缩	下面	这	[	-	]

在坟墓本身颤抖并收缩之前[48]

[streɪn] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv] [ˈpɒndərəs] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [treɪnz] .

strain	and	stress	of	ponderous	engines	and	thundering	trains	.
拉紧	和	压力	的	沉重的	发动机	和	雷鸣	火车	.

沉重的引擎和轰鸣的列车带来的压力和紧张。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] .

The	thing	was	too	dreadful	to	contemplate	.
这	事物	曾是	也	可怕	到	沉思	.

那件事太可怕了，令人不忍想象。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [mɔː(r)][klɪə(r)] , [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] , [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

And	again	,	more	clear	,	more	distinct	,	more	impressive	than	ever	,
和	再次	,	更多的	清除	,	更多的	清楚的	,	更多的	感人的	比	曾经	,

而且，比以往任何时候都更加清晰、更加鲜明、更加令人印象深刻。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	words	of	Abner	Pickett	rang	through	his	mind	,
这	字	的	阿布纳	皮克特	响铃	通过	他的	头脑	,

阿布纳·皮克特的话语在他脑海中回荡。

“ [nəʊ]['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [əˈkɜːsɪd] [steɪks]

“	No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
“	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] ,

from	the	ground	and	fling	'	em	,
从	这	地面	和	一扔	-	呃	,

“任何人所能做的最好的事莫过于把那些该死的木桩从地上拔出来扔出去。”

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	.
一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	.

所有的人都落入了溪水中。

” [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	Then	there	came	into	his	mind	a	thought	that	,	all	in	a	moment	,
”	然后	那里	来了	进入	他的	头脑	一个	想法	那	,	全部	在	一个	片刻	,

“然后，他脑海中突然冒出一个念头，就在那一刻，

[set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

set	his	heart	throbbing	tumultuously	,	and	his	breast	heaving	with	excitement	.
放	他的	心	悸动	剧烈地	,	和	他的	胸部	起伏	和	激动	.

他的心脏剧烈跳动，胸膛也因兴奋而剧烈起伏。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

Abner	Pickett	had	declared	that	no	better	deed	could	be	done	by	any	one	.
阿布纳	皮克特	有	声明	那	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	.

阿布纳·皮克特曾宣称，任何人都不可能做出比这更好的事情。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['grænsʌn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

If	that	were	true	,	was	not	Abner	Pickett's	grandson	the	one	to	do	it	?
如果	那	是	真的	,	曾是	不是	阿布纳	皮克特	孙子	这	一	到	做	它	?

如果真是那样，难道不是阿布纳·皮克特的孙子干的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

And	if	it	were	to	be	done	,
和	如果	它	是	到	是	完毕	,

如果真要这么做的话，

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪʧ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['glɔːriəs]

could	there	be	a	more	favorable	time	in	which	to	do	it	than	this	glorious
可以	那里	是	一个	更多的	有利	时间	在	哪个	到	做	它	比	这	辉煌

['muːnlaɪt] [naɪt] ?

moonlight	night	?
月光	夜晚	?

还有比这皎洁的月夜更适合做这件事的时机吗?

[ɪf] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðəʊz] [heit] [steɪks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

If	,	when	the	morning	dawned	,	those	hated	stakes	had	disappeared	,
如果	,	什么时候	这	早晨	黎明	,	那些	憎恨	赌注	有	消失	,

如果到了清晨，那些令人憎恶的木桩已经消失了，

[wʊd] [nɒt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,

would	not	Abner	Pickett	be	again	in	possession	of	every	right	in	his	own	land	,
会	不是	阿布纳	皮克特	是	再次	在	拥有	的	每一个	正确的	在	他的	自己的	土地	,

阿布纳·皮克特岂不是又能重新拥有他自己土地上的所有权利了?

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ded] [biː; bi]

with	the	power	to	keep	it	;	and	would	not	the	insult	to	the	dead	be
和	这	力量	到	保持	它	;	和	会	不是	这	侮辱	到	这	死的	是

['prɒpəli] [ə'vendʒ] ?

properly	avenged	?
适当地	复仇	?

有权保留它；难道对死者的侮辱不应该得到适当的报复吗?

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['dænɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skiːm] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	more	Dannie	thought	of	the	scheme	,	the	more	firmly	it	took	possession	of
这	更多的	丹尼	想法	的	这	方案	,	这	更多的	牢牢	它	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

丹尼越想这个计划，它就越牢牢占据了他的脑海。

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	more	thoroughly	he	became	convinced	that	it	[	49	]
这	更多的	彻底	他	成为	确信	那	它	[	-	]

他越发确信这一点[49]

[wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ɪk'sprest]

was	right	and	just	for	him	to	carry	out	the	desire	so	forcibly	expressed
曾是	正确的	和	只是	为了	他	到	携带	出去	这	欲望	所以	强制	表达

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

by	his	grandfather	.
经过	他的	祖父	.

他这样做是正确且公正的，因为他实现了祖父强烈表达的愿望。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

From	the	very	nature	of	the	enterprise	it	was	apparent	to	him	that	he
从	这	非常	自然	的	这	企业	它	曾是	明显	到	他	那	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

could	take	no	one	into	his	confidence	.
可以	拿	不	一	进入	他的	信心	.

从这项事业的性质来看，他很清楚自己不能信任任何人。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm][ə'ləʊn] .

Whatever	**was**	**done**	**must**	**be**	**done**	**by**	**him**	**alone**	**.**
任何	曾是	完毕	必须	是	完毕	经过	他	独自的	.

任何事情都必须由他一人完成。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

And	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [mə'kænɪkli] , [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪn]

He	**began**	**,**	**mechanically**	**,**	**to**	**put**	**on**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**finished**	**the**	**task**	**in**
他	开始	,	机械地	,	到	放	在	他的	衣服	,	和	完成的	这	任务	在

['nɜːvəs] [heɪst] .

nervous	**haste**	**.**
紧张的	匆忙	.

他机械地开始穿衣服，然后紧张地匆忙完成了这项工作。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**crept**	**down**	**the**	**stairs**	**in**	**his**	**stocking**	**feet**	**,**	**with**	**his**	**shoes**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	悄悄地爬	向下	这	楼梯	在	他的	袜	脚	,	和	他的	鞋	在	他的	手	,

他光着脚，手里拿着鞋子，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[faʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,

found	**his**	**cap**	**,**	**slid**	**back**	**the**	**bolt**	**on**	**the**	**hall**	**door**	**,**
成立	他的	帽	,	滑行	后退	这	螺栓	在	这	大厅	门	,

找到他的帽子，拉开走廊门的门闩，

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

and	**passed**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
和	通过了	出去	在	这	正面	门廊	.

然后就晕倒在前廊上了。

[mæks] , [ðə; ði][dɒg] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] , ['bɑːkɪŋ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɒn]

Max	**,**	**the**	**dog**	**,**	**came**	**from**	**the**	**woodhouse**	**,**	**barking**	**softly**	**,**	**and**	**,**	**leaping**	**up**	**on**
最大限度	,	这	狗	,	来了	从	这	伍德豪斯	,	叫声	轻轻	,	和	,	跳跃	向上	在

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

狗麦克斯从柴房里跑出来，轻轻地吠叫着，然后跳到他身上。

[traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tried	**to**	**lick**	**his**	**face**	**.**
尝试	到	舔	他的	脸	.

他试图舔他的脸。

“ [daʊn] , [əʊld] ['feləʊ] , [daʊn] !

“	**Down**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**down**	**!**
“	向下	,	老的	同伴	,	向下	!

“倒下吧，老伙计，倒下吧！”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .

No	**,**	**you**	**can't**	**go**	**.**
不	,	你	不能	去	.

不，你不能去。

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ; [bæk] !

Back	**to**	**your**	**box**	**;**	**back**	**!**
后退	到	你的	盒子	;	后退	!

回到你的盒子里去！回去！

〃 [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] , ['ɔːdəd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ,

〃	He	led	the	way	back	to	the	woodhouse	,	ordered	the	dog	to	his	bed	again	,
〃	他	引领	这	方式	后退	到	这	伍德豪斯	,	订购	这	狗	到	他的	床	再次	,

他领着大家回到柴房，命令狗回到它的窝里去。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

found	his	own	hatchet	,	and	then	passed	hurriedly	down	the	path	to	the	gate	.
成立	他的	自己的	斧头	,	和	然后	通过了	匆匆	向下	这	小路	到	这	门	.

他找到自己的斧头，然后匆匆沿着小路走向大门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,

Once	in	the	road	,	he	began	to	run	,
一次	在	这	路	,	他	开始	到	跑步	,

到了路上，他就开始跑了起来。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪt][ɒv; əv]

and	did	not	stop	till	he	had	reached	the	fence	marking	the	western	limit	of
和	做过	不是	停止	直到	他	有	达到	这	栅栏	标记	这	西	限制	的

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [fiːld] .

the	potato	field	.
这	土豆	场地	.

他一直走到标示土豆田西边界的栅栏处才停下来。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['heɪstɪli]['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [steɪk] [set][baɪ][ðə; ði]

He	climbed	hastily	over	and	began	to	hunt	for	the	last	stake	set	by	the
他	攀登	草草	超过	和	开始	到	打猎	为了	这	最后的	赌注	放	经过	这

[sə'veɪəz] .

surveyors	.
测量员	.

他匆匆爬过去，开始寻找测量员们设置的最后一个木桩。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

When	he	found	it	he	loosened	it	with	two	blows	of	his	hatchet	,
什么时候	他	成立	它	他	松动	它	和	二	打击	的	他的	斧头	,

他找到它后，用斧头砍了两下就把它砍松了。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [-]

pulled	it	from	the	ground	,	and	started	[	50	]
拉	它	从	这	地面	,	和	开始	[	-	]

把它从地上拔出来，然后开始[50]

[bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][nekst][wʌn] .

back	to	find	the	next	one	.
后退	到	寻找	这	下一个	一	.

返回查找下一个。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

This	also	he	removed	,	and	kept	on	down	the	line	,
这	还	他	已移除	,	和	保留	在	向下	这	线	,

他也把这个移除了，并继续往下移除。

['triːtɪŋ] [ɔːl] [steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

treating	all	stakes	in	his	course	in	the	same	way	.
治疗	全部	赌注	在	他的	课程	在	这	相同的	方式	.

他对赛道上的所有赌注都一视同仁。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [θruː]

When	he	crossed	the	road	and	came	to	the	border	of	the	brook	he	threw
什么时候	他	交叉	这	路	和	来了	到	这	边界	的	这	溪	他	扔

[hɪz; ɪz] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ,

his	armful	of	stakes	into	the	water	and	,
他的	满满的	的	赌注	进入	这	水	和	,

当他穿过马路来到小溪边时，他把怀里抱着的一堆木桩扔进了水里，

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fləʊt] [ə'weɪ] .

standing	there	triumphantly	,	he	saw	them	float	away	.
常设	那里	凯旋而归	,	他	锯	他们	漂浮	离开	.

他得意洋洋地站在那里，看着它们飘走。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

Then	he	climbed	over	the	stone	wall	and	entered	the	graveyard	.
然后	他	攀登	超过	这	石头	墙	和	进入	这	墓地	.

然后他翻过石墙，进入了墓地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,

He	found	the	stake	set	in	the	centre	of	the	plot	,
他	成立	这	赌注	放	在	这	中心	的	这	阴谋	,

他发现木桩就立在墓地中央。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] ['ɑːftə(r)]

pulled	it	from	its	fastening	in	the	greensward	,	and	flung	it	gleefully	after
拉	它	从	它是	紧固	在	这	绿地	,	和	扔	它	兴高采烈地	后

[ðə; ði] ['lʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

他把它从草坪上的固定处拔出来，兴高采烈地扔向其他的物体。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [hɑːf] - ['eɪkə(r)] [ə'gen] ['həʊlli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	felt	that	he	had	now	given	this	cherished	half	-	acre	again	wholly	into	the
他	毛毡	那	他	有	现在	给定	这	珍爱	一半	-	英亩	再次	完全	进入	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

possession	of	his	grandfather	,
拥有	的	他的	祖父	,

他觉得自己现在又把这珍贵的半英亩土地完全交还给了祖父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪn] [hɪm] [leɪ] , [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	he	had	,	so	far	as	in	him	lay	,	avenged	the	insult	to	the
和	那	他	有	,	所以	远的	作为	在	他	躺	,	复仇	这	侮辱	到	这

[ded] .

dead	.
死的	.

就他自身而言，他已经为死者报了仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .

But	he	did	not	stop	here	.
但	他	做过	不是	停止	这里	.

但他并没有就此止步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

He	had	no	thought	of	doing	so	.
他	有	不	想法	的	正在做	所以	.

他根本没想过要这么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

He	was	flushed	with	his	triumph	,	and	the	spirit	of	destruction	was
他	曾是	酡	和	他的	胜利	,	和	这	精神	的	破坏	曾是

[ə'fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

aflame	in	his	breast	.
燃烧	在	他的	胸部	.

他因胜利而得意洋洋，胸中燃起了毁灭的火焰。

['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] , [hiː; hi] [druː] [steɪk] ['ɑːftə(r)] [steɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] ,

Following	down	the	line	of	survey	,	he	drew	stake	after	stake	from	the	yielding	soil	,
下列的	向下	这	线	的	民意调查	,	他	画	赌注	后	赌注	从	这	屈服	土壤	,

沿着勘测线，他从松软的土壤中一根接一根地拔出标桩。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

and	consigned	them	all	to	the	mercy	of	the	stream	.
和	寄售	他们	全部	到	这	怜悯	的	这	溪流	.

并将他们全都交由溪流处置。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [gæp] .

Already	he	had	entered	the	gap	.
已经	他	有	进入	这	差距	.

他已经进入了缺口。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðæt] [ʃɒn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [klɪf] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	full	moon	that	shone	down	between	the	precipitous	walls	of	the	gorge	made	the	road	that	wound	along	the	base	of	the	northerly	cliff	almost	as	light	as	day	.
这	满的	月亮	那	闪耀	向下	之间	这	陡峭	墙壁	的	这	峡谷	制成	这	路	那	伤口	沿着	这	根据	的	这	北风	悬崖	几乎	作为	光	作为	天	.

皎洁的月光洒在峡谷陡峭的岩壁之间，照亮了沿着北侧悬崖底部蜿蜒的道路，使之几乎像白天一样明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第3/9页

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [-]
For half a mile there was scarcely [51]
为了 一半 一个 英里 那里 曾是 几乎 [-]

方圆半英里内几乎没有[51]

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] ,
room for the road and the brook to pass through ,
房间 为了 这 路 和 这 溪 到 经过 通过 ,

留出道路和溪流通过的空间，

[səʊ] ['nærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['haɪts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
so narrow was the space between the towering heights on either side .
所以 狭窄的 曾是 这 空间 之间 这 参天 高度 在 任何一个 边 .

两侧高耸入云的山峰之间的空间非常狭窄。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Some of the stakes indeed were set in the bed of the stream ,
一些 的 这 赌注 的确 是 放 在 这 床 的 这 溪流 ,

有些赌注确实就设在了河床上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['trævld] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
while others encroached on the travelled track of the highway .
尽管 其他的 侵占 在 这 旅行 追踪 的 这 公路 .

而另一些车辆则侵占了公路的行驶路线。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] ,
Some of them , in the shadow of rock or tree or bush ,
一些 的 他们 , 在 这 阴影 的 岩石 或者 树 或者 衬套 ,

有些躲在岩石、树木或灌木的阴影下，

['dænɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [tuː; tə][faɪnd] .
Dannie had to search to find .
丹尼 有 到 搜索 到 寻找 .

丹尼不得不四处寻找。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] — [nɒt][wʌn] .
But not one escaped his vigilance — not one .
但 不是 一 逃脱 他的 警觉 — 不是 一 .

但他的警惕无孔不入——一个也没有。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,
And when , at last ,
和 什么时候 , 在 最后的 ,

最后，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]
he emerged from the gap and came out on the eastern face of the ridge
他 出现 从 这 差距 和 来了 出去 在 这 东 脸 的 这 岭
[ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] ['deləwer] ,
that flanked the Delaware ,
那 侧翼 这 特拉华州 ,

他从缺口中出来，来到了特拉华河畔山脊的东侧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left][ə; eɪ][mɑːk][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnjumənt][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ]

he	had	not	left	a	mark	or	a	monument	behind	him	to	indicate	that	a
他	有	不是	左边	一个	标记	或者	一个	纪念碑	在后面	他	到	表明	那	一个

[kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .

corps	of	engineers	had	ever	passed	that	way	.
兵团	的	工程师	有	曾经	通过了	那	方式	.

他没有留下任何痕迹或纪念碑，表明曾经有一支工程兵部队经过那里。

[hɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] [fɔːrks] ; [wʌn] [brɑːntʃ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [pɔːt]['lenəks] ,

Here	the	road	forks	;	one	branch	going	to	the	north	and	reaching	Port	Lenox	,
这里	这	路	叉子	;	一	分支	去	到	这	北	和	到达	港口	莱诺克斯	,

[ðə; ði][ʌp] - ['rɪvə(r)] [taʊn] ,

the	up	-	river	town	,
这	向上	-	河	镇	,

这里道路分岔；一条岔路向北延伸，通往上游小镇莱诺克斯港。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪʃərz] ['edi] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

the	other	descending	rapidly	to	the	village	of	Fisher's	Eddy	on	the	south	.
这	其他	下降	快速	到	这	村庄	的	渔夫的	涡流	在	这	南	.

另一条小路则迅速下降到南边的费舍尔埃迪村。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] , [ˌʌn'tʃekt] , [gəʊz] [streɪt] [ɒn] , [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] , [tʃəːn] ['ɪntuː]

But	the	brook	,	unchecked	,	goes	straight	on	,	down	the	rugged	hillside	,	churned	into
但	这	溪	,	未经核实	,	去	直的	在	,	向下	这	崎岖	山坡	,	搅打	进入

[fəʊm] , [dæʃt] ['ɪntuː] [spreɪ] ,

foam	,	dashed	into	spray	,
泡沫	,	虚线	进入	喷	,

但是，溪水未经控制，径直流下崎岖的山坡，翻腾成泡沫，飞溅成水花。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , ['luːzɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv]

leaping	from	rock	to	rock	,	losing	itself	at	last	in	the	slow	-	moving	flood	of
跳跃	从	岩石	到	岩石	,	输	本身	在	最后的	在	这	慢的	-	移动	洪水	的

[ðə; ði] ['deləwer] .

the	Delaware	.
这	特拉华州	.

它从一块岩石跳到另一块岩石，最终消失在缓缓流淌的特拉华河的洪流中。

['dænɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

Dannie	stood	for	a	moment	looking	out	over	the	broad	valley	and	the
丹尼	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	超过	这	广阔	谷	和	这

['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

shining	river	,
灼灼	河	,

丹尼站在那里，眺望着宽阔的山谷和波光粼粼的河流。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	down	at	the	few	twinkling	lights	of	the	village	to	the	south	.
和	向下	在	这	很少	闪烁	灯	的	这	村庄	到	这	南	.

向下望去，可以看到南边村庄里零星闪烁的灯光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jet] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [tɑːsk] .

Then	he	turned	again	to	his	yet	uncompleted	task	.
然后	他	转向	再次	到	他的	然而	未完成	任务	.

然后他又转过身去继续完成他尚未完成的任务。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['sɜːveɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	line	of	survey	followed	the	public	road	to	the	[	52	]
这	线	的	民意调查	随后	这	民众	路	到	这	[	-	]

勘测线沿着公共道路延伸至[52]

[nɔːθ] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [dɪˈsent] ,

north	,	keeping	somewhat	above	it	in	its	descent	,
北	,	保持	有些	多于	它	在	它是	下降	,

向北，在下降过程中略高于它，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]

and	for	nearly	half	a	mile	farther	the	boy	had	no	trouble	in	finding	the
和	为了	几乎	一半	一个	英里	更远	这	男生	有	不	麻烦	在	寻找	这

[steɪks] ,

stakes	,
赌注	,

男孩在接下来近半英里的路程中，毫不费力地就找到了木桩。

[ˈteərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈklɪvɪti]

tearing	them	from	their	beds	and	flinging	them	down	the	steep	declivity
撕裂	他们	从	他们的	床	和	投掷	他们	向下	这	陡	斜坡

[ˈɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [bɪˈləʊ] .

into	the	tangle	of	rocks	and	brushwood	below	.
进入	这	纠纷	的	岩石	和	灌木丛	以下	.

将它们从床上拽下来，扔下陡峭的斜坡，落入下方乱石嶙峋、灌木丛生的山坡上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [lænd] , [hiː; hi] [stɒpt]

When	he	had	gone	to	the	limit	of	his	grandfather's	land	,	he	stopped
什么时候	他	有	已消失	到	这	限制	的	他的	祖父的	土地	,	他	停止

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

and	turned	back	.
和	转向	后退	.

当他走到祖父土地的尽头时，他停了下来，然后折返回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

He	did	not	know	how	late	it	might	be	.
他	做过	不是	知道	如何	晚的	它	可能	是	.

他不知道时间会晚到多久。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] .

He	felt	that	he	must	hurry	home	.
他	毛毡	那	他	必须	匆忙	家	.

他觉得他必须赶紧回家。

[səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstəli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ]

So	he	hastened	up	the	road	,	along	the	easterly	face	of	the	hillside	now	falling
所以	他	加快	向上	这	路	,	沿着	这	东风	脸	的	这	山坡	现在	坠落

['ɪntuː] ['ʃædəʊ] ,

into	shadow	,
进入	阴影	,

于是他加快脚步，沿着山坡东侧的道路向上走，此时山坡已经隐入阴影之中。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

and	entered	the	mouth	of	the	gorge	.
和	进入	这	嘴	的	这	峡谷	.

然后进入了峡谷口。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ['feɪsɪz] , [naʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [naʊ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Between	the	great	rock	faces	,	now	bright	in	the	moonlight	,	now	dark	in	the	shade	,
之间	这	伟大的	岩石	面孔	,	现在	明亮的	在	这	月光	,	现在	黑暗的	在	这	阴影	,

在巨大的岩壁之间，时而沐浴在月光下明亮，时而笼罩在阴影中昏暗。

[hiː; hi] [trʌdʒ] ['wɪərəli] .

he	trudged	wearily	.
他	艰难跋涉	疲劳	.

他疲惫地拖着脚步。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [glen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [əˈhed]

When	he	was	halfway	through	the	glen	,	he	heard	the	sound	of	voices	ahead
什么时候	他	曾是	半	通过	这	格伦	,	他	听到	这	声音	的	声音	前方

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

当他走到山谷中间时，他听到了前面的人声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stood	still	and	listened	.
他	站立	仍然	和	听着	.

他站在那里静静地听着。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] .

Men	were	talking	in	subdued	tones	.
男人	是	说	在	低沉的	音调	.

男人们低声交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [brʌʃ] ,

There	was	a	splash	in	the	water	,	the	crackling	of	dry	brush	,
那里	曾是	一个	溅	在	这	水	,	这	噼啪作响	的	干燥	刷子	,

水面传来哗啦一声，干枯的树枝发出噼啪声。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [steɪks] ,

the	tapping	of	wood	as	though	some	one	were	driving	stakes	,
这	窃听	的	木头	作为	尽管	一些	一	是	驾驶	赌注	,

敲击木头的声音，就像有人在打桩一样。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

the	clinking	of	steel	as	though	a	chain	were	being	dragged	along	the	ground
这	叮当声	的	钢	作为	尽管	一个	链	是	存在	拖拽	沿着	这	地面

.

:
.

钢铁碰撞发出叮当声，仿佛有铁链在地上拖行。

[ðen] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] , [ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Then	,	from	behind	a	projecting	ledge	,	a	man	advanced	into	the	moonlight	,
然后	,	从	在后面	一个	投影	壁架	,	一个	男人	先进的	进入	这	月光	,

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['dænɪ] ,

and	,	before	Dannie	,
和	,	前	丹尼	,

然后，一个男人从突出的窗台后面走到月光下，站在丹尼面前，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [spiːk] [ɔː(r)] [rʌn] ,

in	his	surprise	and	fear	,	could	either	speak	or	run	,
在	他的	惊喜	和	害怕	,	可以	任何一个	说话	或者	跑步	,

他惊恐万分，不知该如何开口或逃跑。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

the	light	of	a	lantern	was	flashed	into	his	face	.	[	53	]
这	光	的	一个	灯笼	曾是	闪光灯	进入	他的	脸	.	[	-	]

一盏灯笼的灯光照在他的脸上。[53]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] ,

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**man**	**with**	**the**	**lantern**	**,**
”	WHO	是	你	?	”	要求	这	男人	和	这	灯笼	,

“你是谁？”提着灯笼的男人问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ?

“	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**at**	**this**	**time**	**o**	**'**	**night**	**?**
”	和	什么	是	你	正在做	这里	在	这	时间	o	-	夜晚	?

“你大半夜来这里做什么？”

” ['dænɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

”	**Dannie**	**was**	**too**	**much**	**frightened**	**to**	**answer**	**at**	**once**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**
”	丹尼	曾是	也	很多	害怕	到	回答	在	一次	,	和	他	开始	到

[bæk] [ə'weɪ] .

back	**away**	**.**
后退	离开	.

丹尼吓得说不出话来，开始往后退。

“ [stænd] [stɪl] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Stand**	**still**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**man**	**.**
”	站立	仍然	!	”	命令	这	男人	.

“站住！”那人命令道。

“ [nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	**No**	**one's**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
”	不	一个人的	去	到	伤害	你	.

“没有人会伤害你。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”

I	**simply**	**want**	**to**	**know**	**who**	**you**	**are**	**and**	**where**	**you**	**are**	**going**	**.**	**”**
我	简单地	想	到	知道	WHO	你	是	和	在哪里	你	是	去	.	”

我只想知道你是谁，你要去哪里。

“ [aɪ] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ” ['fɔːltəd] ['dænɪ] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**going**	**home**	**,**	**”**	**faltered**	**Dannie**	**.**
”	我	—	我是	去	家	,	”	犹豫不决	丹尼	.

“我……我要回家了，”丹尼结结巴巴地说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

A	**voice**	**came**	**from**	**out**	**the**	**shadows**	**up**	**the**	**road**	**.**
一个	嗓音	来了	从	出去	这	阴影	向上	这	路	.

一个声音从路边的阴影里传来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʒɒn] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**down**	**there**	**,**	**John**	**?**	**”**
”	是什么	这	事情	向下	那里	,	约翰	?	”

“约翰，下面怎么了？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**John**	**.**
”	我	不	知道	,	”	回复	约翰	.

“我不知道，”约翰回答道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə'ləʊn] .

“	**Here's**	**a**	**boy**	**with**	**a**	**hatchet**	**,**	**alone**	**.**
”	这里是	一个	男生	和	一个	斧头	,	独自的	.

“这里有个男孩，独自一人，手里拿着一把斧头。”

[lʊks] [sə'spɪʃəs] , ['veri] . ”

Looks	**suspicious**	**,**	**very**	**.**	**”**
看起来	可疑的	,	非常	.	”

看起来很可疑，非常可疑。

“ [tel] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tɪl] [aɪ][get] [ðeə(r)] .
“ Tell him to stay where he is till I get there .
” 告诉 他 到 停留 在哪里 他 是 直到 我 得到 那里 .

“告诉他待在原地，等我到了再走。”

[gəʊ] [əˈhed] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] . ”
Go ahead now and give me a point to turn on . ”
去 前方 现在 和 给 我 一个 观点 到 转动 在 . ”

现在请告诉我一个开启点。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ? ” [sed] [dʒɒn][tuː; tə] [ˈdænɪ] .
“ You hear him ? ” said John to Dannie .
” 你 听到 他 ? ” 说 约翰 到 丹尼 .

“你听到他说话了吗？”约翰问丹尼。

“ [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [ðeə(r)][baɪ] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz]
“ You stand right there by that rock , and don't you move an inch till he comes
” 你 站立 正确的 那里 经过 那 岩石 , 和 不 你 移动 一个 英寸 直到 他 来
[ʌp] .
up .
向上 .

“你就站在那块石头旁边，一动也别动，直到他上来为止。”

” [ðə; ðiˈ][mæn] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈlæntən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [-]
” The man with the lantern had an engineer's [54]
” 这 男人 和 这 灯笼 有 一个 工程师的 [-]

“提着灯笼的男人是一名工程师[54]

[ˈsɪgnəl] [pəʊl] .
signal pole .
信号 极 .

信号杆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈæksmən] [wɪð] [steɪks] .
He was followed by an axeman with stakes .
他 曾是 随后 经过 一个 斧头手 和 赌注 .

他身后跟着一个手持木桩的斧头手。

[ðeɪ] [went] [əˈhed] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [pəʊl] [ænd; ənd] [ˈlæntən] ,
They went ahead some fifty feet , and , with pole and lantern ,
他们 去 前方 一些 五十 脚 , 和 , 和 极 和 灯笼 ,

他们向前走了大约五十英尺，带着杆子和灯笼，

[ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əvˈ][ðə; ðiˈ] [ˈtrænsɪtmən] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈdɑːknəs] , [ləʊˈkeɪtɪd][ə; eɪ] [pɔɪnt]
under the direction of the transitman back in the darkness , located a point
在下面 这 方向 的 这 公交车司机 后退 在 这 黑暗 , 位于 一个 观点
[ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [steɪk] .
and drove a stake .
和 驾驶 一个 赌注 .

在黑暗中，在列车员的指导下，找到一个点并打入了一根桩。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˈdænɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [səˈveɪɪŋ] [ˈpɑːti] ,
It did not take Dannie long to comprehend that this was another surveying party ,
它 做过 不是 拿 丹尼 长的 到 理解 那 这 曾是 其他 测量 派对 ,

丹尼很快就明白，这是另一支勘测队。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈsɜːveɪ] [θruː] [ðə; ðiˈ][gæp] .
making a night survey through the gap .
制作 一个 夜晚 民意调查 通过 这 差距 .

夜间透过缝隙进行勘察。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	a	strange	thing	to	do	—	very	strange	.
它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	做	—	非常	奇怪的	.

这真是一件很奇怪的事——非常奇怪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	understand	the	purpose	of	it	at	all	.
他	可以	不是	理解	这	目的	的	它	在	全部	.

他完全无法理解这样做的目的。

[dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːveɪ] ?

Did	these	people	know	of	the	afternoon	survey	?
做过	这些	人们	知道	的	这	下午	民意调查	?

这些人知道下午有调查吗?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

Did	they	know	of	his	night	work	of	destruction	?
做过	他们	知道	的	他的	夜晚	工作	的	破坏	?

他们是否知道他夜间的破坏活动?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	they	did	,	would	they	make	him	suffer	for	it	?
和	如果	他们	做过	,	会	他们	制作	他	遭受	为了	它	?

如果他们真的这么做了，他们会让他为此付出代价吗?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] .

The	situation	was	as	uncomfortable	for	Dannie	as	it	was	mysterious	.
这	情况	曾是	作为	不舒服	为了	丹尼	作为	它	曾是	神秘	.

对丹妮来说，这种情况既令人不安又充满谜团。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

But	he	had	scant	time	to	revolve	these	questions	in	his	mind	before	the
但	他	有	稀少	时间	到	围绕	这些	问题	在	他的	头脑	前	这

['trænsitmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

transitman	and	his	attendant	came	hurrying	down	to	where	the	boy	was
公交车司机	和	他的	服务员	来了	匆忙	向下	到	在哪里	这	男生	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

但他还没来得及仔细思考这些问题，公交车司机和他的助手就匆匆赶到男孩站的地方。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ðɪs] ['trænsitmən] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli]

A	tall	,	fine	-	looking	fellow	this	transitman	was	;	but	the	moonlight	,	or	possibly
一个	高的	,	美好的	-	寻找	同伴	这	公交车司机	曾是	;	但	这	月光	,	或者	可能

[ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] [fə'tiːg] ,

excitement	or	fatigue	,
激动	或者	疲劳	,

这位过境旅客身材高大，相貌英俊；但月光，或许是兴奋或疲惫，

[θruː] [ə; eɪ]['pælə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

threw	a	pallor	across	his	face	,
扔	一个	苍白	穿过	他的	脸	,

他脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	in	his	penetrating	eyes	there	was	a	look	of	anxiety	or	trouble	.
和	在	他的	渗透	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	焦虑	或者	麻烦	.

他那双锐利的眼睛里流露出焦虑或不安的神色。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	How	is	this	,	my	boy	?	”	he	said	.
“	如何	是	这	,	我的	男生	?	”	他	说	.

“孩子，这个怎么样？”他问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
Tell me quickly .
告诉 我 迅速地 .

快点告诉我。

[ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːli] . ” [-]
I haven't time to parley . ” [55]
我 还没有 时间 到 谈判 . ” [-]

我没有时间进行谈判。”[55]

[bʌt; bət] ['dænɪ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
But Dannie had no mind to give him the desired information .
但 丹尼 有 不 头脑 到 给 他 这 想要的 信息 .

但丹尼根本没打算给他想要的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [ɒv; əv]
He had grown suddenly fearful of the consequences of his deed of
他 有 生长 突然 可怕 的 这 结果 的 他的 契据 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他突然开始害怕自己破坏行为的后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'truːθfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
He was not untruthful about it , though .
他 曾是 不是 不真实的 关于 它 , 尽管 .

但他在这件事上并没有说谎。

“ [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .
“ I had rather not tell you , sir , ” he replied frankly .
“ 我 有 相当 不是 告诉 你 , 先生 , ” 他 回复 坦率地说 .

“我本来不想告诉您，先生，”他坦率地回答道。

“ ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Very well , I shall not oblige you to , ” said the man .
“ 非常 出色地 , 我 将 不是 必须 你 到 , ” 说 这 男人 .

“好吧，我就不勉强你了。”那人说道。

“ [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
“ But , under these circumstances , I will have to detain you .
“ 但 , 在下面 这些 情况 , 我 将要 有 到 扣留 你 .

“但是，在这种情况下，我不得不拘留你。”

['mɒrɪs] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['tʃeɪnmən] , “ [kiːp] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Morris , ” addressing the head chainman , “ keep this boy with you .
莫里斯 , ” 解决 这 头 链人 , “ 保持 这 男生 和 你 .

莫里斯对领班说：“把这孩子留在你身边。”

[dəʊnt] [let] [hɪm] [gɪv] ['eni] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .
Don't let him give any signals , and don't let him escape .
不 让 他 给 任何 信号 , 和 不 让 他 逃脱 .

不要让他发出任何信号，也不要让他逃脱。

[wiːl; wil] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] ['leɪtə(r)] .
We'll dispose of him later .
出色地 处置 的 他 之后 .

我们稍后会处理掉他。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɒn] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪsks] [wɪð] [ˈstrendʒər] .

Too	much	depends	on	this	night's	work	to	take	any	risks	with	strangers	.
也	很多	取决于	在	这	夜晚	工作	到	拿	任何	风险	和	陌生人	.

今晚的工作成败至关重要，我不能冒险与陌生人合作。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [dʒeɪmz] !

Come	along	,	James	!
来	沿着	,	詹姆斯	!

詹姆斯，跟我来！

″ [hiː; hi] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][ˈtrænzɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] , [ˈstɑːtɪd] [ˈræpɪdli]

″	He	shouldered	his	transit	,	and	,	followed	by	his	attendant	,	started	rapidly
″	他	肩部	他的	交通	,	和	,	随后	经过	他的	服务员	,	开始	快速

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

他扛起行囊，在侍从的跟随下，迅速向前走去。

[ˈdænɪ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ˈtʃeɪnmən] , [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

Dannie	,	under	the	eye	of	the	head	chainman	,	walked	on	down	the	road	.
丹尼	,	在下面	这	眼睛	的	这	头	链人	,	步行	在	向下	这	路	.

在领班的注视下，丹尼继续沿着路走去。

[ðə; ðɪ]['æksmən][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

The	axemen	had	already	gone	forward	to	clear	the	way	,
这	斧头手	有	已经	已消失	向前	到	清除	这	方式	,

斧手们已经上前开路了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɒdmən] [ænd; ənd] ['levələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] .

and	the	rodman	and	leveller	were	following	close	behind	.
和	这	罗德曼	和	水平仪	是	下列的	关闭	在后面	.

测量员和测量员紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] [tɑːsk] , [ðɪs] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ruːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - [taɪm] .

It	was	a	unique	task	,	this	location	of	a	railroad	route	in	the	night	-	time	.
它	曾是	一个	独特的	任务	,	这	地点	的	一个	铁路	路线	在	这	夜晚	-	时间	.

这是一项独特的任务，即在夜间确定铁路路线的位置。

[bʌt; bət] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][læmps][fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnlz] ,

But	,	aided	by	the	bright	moonlight	and	the	glare	of	lamps	for	signals	,
但	,	协助	经过	这	明亮的	月光	和	这	强光	的	灯	为了	信号	,

但是，在明亮的月光和信号灯的照射下，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nɒt] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [pəˈfɔːməns] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['præktɪkəbl] . [-]

it	became	not	only	possible	of	performance	,	but	perfectly	practicable	.	[	56	]
它	成为	不是	仅有的	可能的	的	表现	,	但	完美	切实可行的	.	[	-	]

这不仅成为可能，而且完全可行。[56]

['sləʊli] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [stretʃt] [aʊt] , ['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˈzæktnəs] ,

Slowly	the	line	of	stakes	stretched	out	,	following	,	with	almost	minute	exactness	,
缓慢地	这	线	的	赌注	拉伸	出去	,	下列的	,	和	几乎	分钟	精确	,

慢慢地，一排排木桩延伸开来，几乎精确无误地沿着.....

[ðə; ðɪ] [ruːt] ['sɜrˌveɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

the	route	surveyed	in	the	afternoon	.
这	路线	调查	在	这	下午	.

下午勘测的路线。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][gæp][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

Indeed	**,**	**there**	**was**	**room**	**in**	**the**	**gap**	**but**	**for**	**one**	**railroad**	**,**	**and**	**the**	**second**
的确	,	那里	曾是	房间	在	这	差距	但	为了	一	铁路	,	和	这	第二

['sɜːveɪ] [hæd; həd] ,

survey	**had**	**,**
民意调查	有	,

事实上，除了修建一条铁路之外，这片空地原本是可以容纳铁路的，第二次勘测也证实了这一点。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [teɪk] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

of	**necessity**	**,**	**to**	**take**	**practically**	**the**	**same**	**course**	**as**	**the**	**first**	**.**
的	必要性	,	到	拿	几乎	这	相同的	课程	作为	这	第一的	.

必然要采取与第一条路线几乎相同的路线。

[æz; əz] ['dænɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['tʃeɪnmən] ,

As	**Dannie**	**walked**	**along**	**in**	**the**	**company**	**of**	**the**	**head**	**chainman**	**,**
作为	丹尼	步行	沿着	在	这	公司	的	这	头	链人	,

丹尼和领班链工一起走着，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [men] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [meɪd] [baɪ]

it	**became**	**apparent**	**to**	**him**	**that**	**these**	**men**	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**survey**	**made**	**by**
它	成为	明显	到	他	那	这些	男人	做过	不是	知道	的	这	民意调查	制成	经过

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

the	**corps**	**of**	**engineers**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
这	兵团	的	工程师	在	这	下午	;

他很快意识到，这些人并不知道工程兵团下午进行的勘测；

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] .

much	**less**	**did**	**they**	**know**	**of**	**his**	**work**	**of**	**obliteration**	**.**
很多	较少的	做过	他们	知道	的	他的	工作	的	抹杀	.

他们更不知道他那毁灭性的罪行。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [bɪ'gæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [weɪ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɒn] [hɪm] .

The	**serious**	**results**	**of**	**that**	**work**	**began**	**also**	**to**	**weigh**	**more**	**deeply**	**on**	**him**	**.**
这	严肃的	结果	的	那	工作	开始	还	到	称重	更多的	深	在	他	.

那项工作的严重后果也开始让他感到越来越沉重。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**hundred**	**questions**	**arose**	**in**	**his**	**mind**	**.**
一个	百	问题	出现	在	他的	头脑	.

他心中涌现出无数个问题。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [set][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

If	**the**	**line**	**of**	**stakes**	**set**	**in**	**the**	**afternoon**	**were**	**still**	**standing**	**,**
如果	这	线	的	赌注	放	在	这	下午	是	仍然	常设	,

如果下午设定的赔率线仍然有效，

[wʊd] [ðiːz] [men] [biː; bi][hɪə(r)] ['setɪŋ] [ðeəz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

would	**these**	**men**	**be**	**here**	**setting**	**theirs**	**to**	**-**	**night**	**?**
会	这些	男人	是	这里	环境	他们的	到	-	夜晚	?

这些人今晚会在这里安营扎寨吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['praɪə(r)] ['sɜːveɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ]

And	**when**	**they**	**learned**	**that**	**a**	**prior**	**survey**	**had**	**been**	**made**	**,**	**what**	**would**	**they**
和	什么时候	他们	学习	那	一个	事先的	民意调查	有	到过	制成	,	什么	会	他们

[duː; də] ?

do	**?**
做	?

当他们得知之前已经进行过类似的调查时，他们会怎么做?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , ['dænɪ] ['pɪkɪt] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðæt]

And	if	any	one	should	ever	know	that	he	,	Dannie	Pickett	,	had	destroyed	that
和	如果	任何	一	应该	曾经	知道	那	他	,	丹尼	皮克特	,	有	损毁	那

[laɪn] [ɒv; əv] [steɪks] ,

line	of	stakes	,
线	的	赌注	,

如果有人知道是他，丹尼·皮克特，毁掉了那排木桩，

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] [tuː; tə] [hɪm] ?

what	would	happen	then	to	him	?
什么	会	发生	然后	到	他	?

那他会遭遇什么?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,

And	of	what	avail	was	it	,	anyway	,
和	的	什么	可用	曾是	它	,	反正	,

无论如何，这又有什么用呢?

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [wʌn] [ləʊ'keɪʃn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

to	wipe	out	the	marks	of	one	location	only	to	have	the	stakes	of	another
到	擦拭	出去	这	标记	的	一	地点	仅有的	到	有	这	赌注	的	其他

[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['skeəsli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ?

spring	up	in	their	places	scarcely	an	hour	later	?
春天	向上	在	他们的	地方	几乎	一个	小时	之后	?

抹去一个地点的痕迹，仅仅一个小时后，另一个地点的标记就又出现在原处?

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	with	all	his	questioning	he	could	decide	upon	but	one	thing	,	and	that
但	和	全部	他的	提问	他	可以	决定	之上	但	一	事物	,	和	那

[wɒz; wəz] [-]

was	[	57	]
曾是	[	-	]

但经过一番盘问，他最终只能确定一件事，那就是[57]

[ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ]

that	under	any	circumstances	he	must	keep	his	own	counsel	and	reveal	nothing
那	在下面	任何	情况	他	必须	保持	他的	自己的	法律顾问	和	揭示	没有什么

.

:

.

无论在任何情况下，他都必须保守秘密，不得泄露任何信息。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

At	last	the	end	of	the	gap	was	reached	,
在	最后的	这	结尾	的	这	差距	曾是	达到	,

最终，鸿沟的尽头终于到来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ruːt] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]

but	the	railroad	route	was	located	for	yet	another	thousand	feet	down	the
但	这	铁路	路线	曾是	位于	为了	然而	其他	千	脚	向下	这

[nɔːθ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

north	slope	of	the	hill	.
北	坡	的	这	爬坡道	.

但铁路路线位于山丘北坡下方一千英尺处。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['trænsitmən] , ['faɪnəli] ;

“	There	is	plenty	of	room	here	,	”	said	the	transitman	,	finally	;
“	那里	是	很多	的	房间	这里	,	”	说	这	公交车司机	,	最后	;

“这里空间很充足，”公交车司机最后说道；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	there	is	no	object	in	going	farther	to	-	night	.
”	那里	是	不	目的	在	去	更远	到	-	夜晚	.

“今晚继续前进没有任何意义。”

[wɪr] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [gæp] .

We're	safely	through	the	gap	.
是	安全	通过	这	差距	.

我们已经安全穿过缺口。

[wɪr] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæp] [ruːt] [ɪz] ['aʊəz] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪə(r)] [ləʊ'keɪʃn]

We're	first	through	the	gap	,	and	the	gap	route	is	ours	by	right	of	prior	location
是	第一的	通过	这	差距	,	和	这	差距	路线	是	我们的	经过	正确的	的	事先的	地点

.

:

.

我们率先穿过了缺口，而且由于我们之前占据了有利位置，这条缺口路线理所当然地属于我们。

” ['dænɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ˌdekla'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [baɪ] [ðə; ði]

”	Dannie	recalled	the	exultant	declaration	,	made	under	similar	circumstances	,	by	the
”	丹尼	召回	这	眉飞色舞	宣言	,	制成	在下面	相似的	情况	,	经过	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːveɪ] .

engineer	who	conducted	the	afternoon	survey	.
工程师	WHO	实施	这	下午	民意调查	.

丹尼回忆起在类似情况下，进行下午调查的工程师所作出的欣喜若狂的声明。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .

Surely	the	plot	was	thickening	.
一定	这	阴谋	曾是	增稠	.

事情肯定变得越来越复杂了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [step] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [bɪt] , [dʒɒn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['trænsitmən] ,

“	You	might	step	down	the	road	a	bit	,	John	,	”	added	the	transitman	,
”	你	可能	步	向下	这	路	一个	少量	,	约翰	,	”	额外	这	公交车司机	,

“约翰，你最好往前走一点，”公交车司机补充道。

“ [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ,

“	while	we	are	getting	the	things	together	here	,
”	尽管	我们	是	获得	这	事物	一起	这里	,

“在我们整理东西的时候，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] . [viː] . [ænd; ənd] [iː] . ['piːp(ə)l] .

and	see	if	you	can	find	any	trace	of	the	D	.	V	.	and	E	.	people	.
和	看	如果	你	能	寻找	任何	痕迹	的	这	D	.	V	.	和	E	.	人们	.

看看能不能找到DV和E.人的任何踪迹。

['nɪkəlsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

Nicholson	should	have	ended	his	survey	somewhere	near	here	last	evening	if	he
尼科尔森	应该	有	结束	他的	民意调查	某处	靠近	这里	最后的	晚上	如果	他

[hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .

had	good	luck	.
有	好的	运气	.

如果运气好的话，尼科尔森昨晚应该就在这附近结束他的调查了。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dʒɒn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [diː] . [viː] .

”	Ten	minutes	later	John	returned	and	reported	that	he	had	found	the	D	.	V	.
”	十	分钟	之后	约翰	返回	和	据报道	那	他	有	成立	这	D	.	V	.

[ænd; ənd] [iː] . [steɪks] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	E	.	stakes	about	three	hundred	feet	farther	down	the	road	,
和	E	.	赌注	关于	三	百	脚	更远	向下	这	路	,

“十分钟后，约翰回来报告说，他在路边大约三百英尺远的地方找到了DV和E.的桩子。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	the	party	had	evidently	stopped	for	the	night	.
在哪里	这	派对	有	显然	停止	为了	这	夜晚	.

显然，聚会当晚就在那里结束。

[ðə; ði] ['trænsitmən] [lɑːft] ['sɒftli] . [-]

The	transitman	laughed	softly	.	[	58	]
这	公交车司机	笑了	轻轻	.	[	-	]

公交车司机轻轻地笑了。[58]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	like	to	be	behind	a	tree	or	a	rock	,	”	he	said	,
“	我	应该	喜欢	到	是	在后面	一个	树	或者	一个	岩石	,	”	他	说	,

“我更想躲在树后或石头后面，”他说。

“ [ænd; ənd] [siː] ['nɪkəlsn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ]

“	and	see	Nicholson	when	he	comes	here	after	daylight	to	continue	his	survey
“	和	看	尼科尔森	什么时候	他	来	这里	后	日光	到	继续	他的	民意调查

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [gæp] [ruːt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .

and	finds	his	proposed	gap	route	already	taken	.
和	发现	他的	建议的	差距	路线	已经	已采取	.

“然后你会看到尼科尔森在天亮后来到这里继续他的勘测，却发现他提议的路线已经被人占据了。

” ['evə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,

”	Ever	more	deeply	as	he	listened	,
”	曾经	更多的	深	作为	他	听着	,

他听得越来越投入，

['dænɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz]

Dannie	appreciated	the	difficulties	in	which	he	had	involved	the	railroad	companies
丹尼	感谢	这	困难	在	哪个	他	有	涉及	这	铁路	公司

,

,

,

丹尼很清楚他给铁路公司带来的种种困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [plʌndʒd] .

and	the	dangers	into	which	he	himself	had	plunged	.
和	这	危险	进入	哪个	他	他自己	有	暴跌	.

以及他自己所陷入的危险之中。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst]

One	thing	only	he	was	sure	of	,	and	that	was	that	his	mouth	must
一	事物	仅有的	他	曾是	当然	的	,	和	那	曾是	那	他的	嘴	必须

[rɪ'meɪn] [kləʊzd] .

remain	closed	.
保持	关闭	.

他唯一确定的一件事就是，他的嘴必须保持紧闭。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [bæk] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

When	everything	was	ready	they	all	started	back	,	at	a	good	pace	,
什么时候	一切	曾是	准备好	他们	全部	开始	后退	,	在	一个	好的	步伐	,

一切准备就绪后，他们便开始返回，速度很快。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][glen] .

up	the	hill	and	into	the	glen	.
向上	这	爬坡道	和	进入	这	格伦	.

爬上山坡，进入山谷。

“ [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['trænsitmən] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Here	,	my	boy	,	”	said	the	transitman	,	“	come	with	me	.
“	这里	,	我的	男生	,	”	说	这	公交车司机	,	“	来	和	我	.

“孩子，”公交车司机说，“跟我来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

〞 ['dænɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

〞	Dannie	fell	back	and	walked	with	him	.
〞	丹尼	跌倒	后退	和	步行	和	他	.

丹妮退后一步，跟着他走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

They	were	the	last	two	in	the	party	.
他们	是	这	最后的	二	在	这	派对	.

他们是队伍里最后剩下的两个人。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

“	There	is	no	need	of	our	being	severe	with	you	any	longer	,	〞	continued	the	man	.
“	那里	是	不	需要	的	我们的	存在	严重	和	你	任何	更长	,	〞	持续	这	男人	.

“我们没必要再对你那么严厉了，”那人继续说道。

“ ['aʊə(r)][tɑːsk][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , ['aʊə(r)] [ruːt] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]

“	Our	task	is	accomplished	,	our	route	is	located	,	no	one	can	interfere	with	us
“	我们的	任务	是	完成	,	我们的	路线	是	位于	,	不	一	能	干扰	和	我们

[nəʊ] .

now	.
现在	.

“我们的任务完成了，我们的路线已经确定，现在没有人可以干扰我们了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊə(r)] [skiːm]

But	you	understand	it	was	necessary	,	in	order	to	carry	out	our	scheme
但	你	理解	它	曾是	必要的	,	在	命令	到	携带	出去	我们的	方案

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

但你明白这是必要的，为了成功实施我们的计划。

[ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

that	we	shouldn't	be	disturbed	until	after	we	were	through	the	gap	.
那	我们	不应该	是	不安	直到	后	我们	是	通过	这	差距	.

在我们穿过缺口之前，不应该受到打扰。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

We	couldn't	run	the	risk	of	having	you	go	back	up	or	down	the	road	and
我们	不能	跑步	这	风险	的	拥有	你	去	后退	向上	或者	向下	这	路	和

[raʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

rouse	the	country	,
唤醒	这	国家	,

我们不能冒让你返回原路或沿原路引发全国骚动的风险。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [-]

or	the	other	corps	of	engineers	,	or	even	the	owner	of	this	[	59	]
或者	这	其他	兵团	的	工程师	,	或者	甚至	这	所有者	的	这	[	-	]

或者其他工程兵团，甚至是这[59]的所有者

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

财产。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

So	we	had	to	take	you	along	with	us	.
所以	我们	有	到	拿	你	沿着	和	我们	.

所以我们必须带上你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,

I	am	sorry	to	have	caused	you	any	inconvenience	or	anxiety	,
我	是	对不起	到	有	导致	你	任何	不便	或者	焦虑	,

对于给您带来的任何不便或焦虑，我深感抱歉。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] ,

and	I	am	sure	I	beg	your	pardon	if	I	have	done	so	;	but	really	,
和	我	是	当然	我	求	你的	赦免	如果	我	有	完毕	所以	;	但	真的	,

如果我冒犯了您，我深表歉意；但说真的，

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

you	see	,	we	couldn't	help	it	.
你	看	,	我们	不能	帮助	它	.

你看，我们也没办法。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] , [ðɪs] [bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

"	He	had	a	very	musical	voice	and	winning	manner	,	this	big	engineer	,
"	他	有	一个	非常	音乐	嗓音	和	获胜	方式	,	这	大的	工程师	,

“这位大工程师嗓音极具音乐性，举止也很有魅力，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

now	that	the	stress	of	his	work	was	off	his	mind	;
现在	那	这	压力	的	他的	工作	曾是	离开	他的	头脑	;

现在，他已经从工作的压力中解脱出来了；

[ænd; ənd] ['dænɪ] [felt][æt; ət][wʌns][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	Dannie	felt	at	once	the	strange	attraction	of	his	presence	.
和	丹尼	毛毡	在	一次	这	奇怪的	景点	的	他的	在场	.

丹妮立刻感受到了他身上那种奇特的吸引力。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]

“	Oh	!	it	don't	matter	very	much	,	”	he	replied	,	“	so	long	as	I	get	home	before
"	哦	!	它	不	事情	非常	很多	,	"	他	回复	,	“	所以	长的	作为	我	得到	家	前

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“哦！没什么大不了的，”他回答说，“只要我在天亮前到家就行。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] [aʊt] .

They	—	they	don't	know	I'm	out	.
他们	—	他们	不	知道	我是	出去	.

他们——他们不知道我出去了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,

"	As	he	spoke	he	glanced	back	over	his	shoulder	toward	the	eastern	sky	,
"	作为	他	辐	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	朝向	这	东	天空	,

“说话间，他回头望向东方的天空，

[ɔːl'redi] ['peɪlɪŋ] [pə'septəbli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

already	paling	perceptibly	at	the	horizon	.
已经	苍白	明显地	在	这	地平线	.

地平线上已经明显泛白了。

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][mæn] .

“	Do	you	live	far	from	here	?	”	inquired	the	man	.
"	做	你	居住	远的	从	这里	?	"	询问	这	男人	.

“你住的地方离这里很远吗？”那人问道。

“ [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ; [dʒʌst][ʌp][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [weɪz] . ”

“	Not	very	far	;	just	up	the	road	a	ways	.	”
"	不是	非常	远的	;	只是	向上	这	路	一个	方式	.	"

“不远，就在前面一段路。”

“ [æt; ət] [wɒt] [haʊs] ?
“ At what house ?
” 在 什么 房子 ?

“在哪栋房子里？”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'kweɪntɪd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I used to be somewhat acquainted about here years ago .
我 用过的 到 是 有些 熟人 关于 这里 年 前 .

几年前我对这里略有耳闻。

['meɪbi] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] . ”
Maybe I know your people . ”
或许 我 知道 你的 人们 . ”

也许我认识你们的人。

“ [waɪ] — [waɪ] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] . ”
“ Why — why — well , if you please , I'd rather not tell . ”
” 为什么 — 为什么 — 出色地 , 如果 你 请 , ID 相当 不是 告诉 . ”

“为什么——为什么——好吧，恕我直言，我还是不说了。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] .
“ You needn't .
” 你 不必 .

你不必如此。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['eniweɪ] .
It's none of my business anyway .
它是 没有任何 的 我的 商业 反正 .

反正这也不关我的事。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] .
But let me ask you just one question .
但 让 我 问 你 只是 一 问题 .

但我只想问你一个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['æbnə] ['pɪkɪt] ? ” [-]
Do you know Abner Pickett ? ” [60]
做 你 知道 阿布纳 皮克特 ? ” [-]

你认识阿布纳·皮克特吗？[60]

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] . ”
“ Yes , sir , I do . ”
” 是的 , 先生 , 我 做 . ”

“是的，先生，我愿意。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [əʊn] [ðɪs] [gæp] ? ”
“ Does he still own this gap ? ”
” 做 他 仍然 自己的 这 差距 ? ”

“他现在还拥有这个差距吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ Yes , sir , he does . ”
” 是的 , 先生 , 他 做 . ”

“是的，先生，他确实有。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪz][hiː; hi] [wel] ? ”
“ Do you know — is he well ? ”
” 做 你 知道 — 是 他 出色地 ? ”

你知道他身体怎么样吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
“ Yes , sir , I believe so .
” 是的 , 先生 , 我 相信 所以 .

“是的，先生，我相信是这样。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːt] ['lenəks] . ”

I	saw	him	yesterday	;	he	went	up	to	Port	Lenox	.	”
我	锯	他	昨天	;	他	去	向上	到	港口	莱诺克斯	.	”

我昨天见到他了；他去了莱诺克斯港。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	my	boy	,	thank	you	.
”	感谢	你	,	我的	男生	,	感谢	你	.

“谢谢你，我的孩子，谢谢你。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gæp]

Do	you	happen	to	know	whether	he	objects	to	having	a	railroad	in	the	gap
做	你	发生	到	知道	无论	他	对象	到	拥有	一个	铁路	在	这	差距

? ”

?	”
?	”

您是否知道他是否反对在山口修建铁路?

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .

“	I	think	he	does	.
”	我	思考	他	做	.

“我认为他会的。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] — [ðæt] — ”

I	heard	him	say	last	night	that	—	that	—	”
我	听到	他	说	最后的	夜晚	那	—	那	—	”

我昨晚听到他说——那——”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

“	Well	,	I	don't	think	he	wants	a	railroad	across	his	property	.
”	出色地	,	我	不	思考	他	想要	一个	铁路	穿过	他的	财产	.

“嗯，我想他肯定不希望铁路穿过他的土地。”

[ai] [θɪŋk] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [steɪks] ['pʊld] [aʊt] . ”

I	think	he'd	like	to	see	all	the	railroad	stakes	pulled	out	.	”
我	思考	他会	喜欢	到	看	全部	这	铁路	赌注	拉	出去	.	”

我认为他希望看到所有铁路的桩子都被拔掉。

“ [aɪm] ['sɒri] .

“	I'm	sorry	.
”	我是	对不起	.

“对不起。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

”	After	that	,	for	some	minutes	,	there	was	silence	.
”	后	那	,	为了	一些	分钟	,	那里	曾是	沉默	.

“之后，沉默了几分钟。”

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

The	man	seemed	to	be	in	deep	thought	,
这	男人	似乎	到	是	在	深的	想法	,

那人似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['pɔndə] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɑːsk] .

and	Dannie	pondered	long	over	a	question	he	desired	to	ask	.
和	丹尼	沉思	长的	超过	一个	问题	他	想要的	到	问	.

丹尼反复思考着一个他想问的问题。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	found	courage	to	ask	it	.
在	最后的	他	成立	勇气	到	问	它	.

他终于鼓起勇气问出了这个问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['reɪlrəʊd] [steɪks] ? "

"	Is	it	wrong	—	is	it	against	the	law	to	pull	out	railroad	stakes	?	"
"	是	它	错误的	—	是	它	反对	这	法律	到	拉	出去	铁路	赌注	?	"

"拔出铁路桩是错的吗？是违法的吗？"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [diːl] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt]

I	think	the	court	would	deal	pretty	severely	with	a	person	convicted	of	pulling	out
我	思考	这	法庭	会	交易	漂亮的	严重	和	一个	人	已定罪	的	拉	出去

[ɔː(r)] [di'strɔi] [steɪks] [set][baɪ][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "

or	destroying	stakes	set	by	an	engineer	.	"
或者	摧毁	赌注	放	经过	一个	工程师	.	"

我认为，如果有人被认定拔出或破坏了工程师设置的桩号，法院会予以非常严厉的处罚。

" [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ? " [-]

"	Would	such	a	person	have	to	go	to	jail	?	"	[	61	]
"	会	这样的	一个	人	有	到	去	到	监狱	?	"	[	-	]

"这样的人需要坐牢吗？"[61]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] .

"	I	should	think	it	very	likely	.
"	我	应该	思考	它	非常	可能	.

我认为这很有可能。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [əʊ] ! [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] [huː] — [huː] — ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [aʊt] . "

"	Oh	!	I	knew	a	fellow	once	who	—	who	—	started	to	pull	some	out	.	"
"	哦	!	我	知道	一个	同伴	一次	WHO	—	WHO	—	开始	到	拉	一些	出去	.	"

"哦！我以前认识一个人，他——他——开始往外拔一些东西。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	good	thing	he	didn't	get	any	farther	with	it	.
"	它是	一个	好的	事物	他	没有	得到	任何	更远	和	它	.

"幸好他没能继续深入下去。"

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] .

A	county	jail	is	not	a	pleasant	place	in	which	to	spend	one's	time	.
一个	县	监狱	是	不是	一个	令人愉快的	地方	在	哪个	到	花费	一个人的	时间	.

县监狱可不是个让人愉快的地方。

" ['dænɪ] [njuː] [ðæt] .

"	Dannie	knew	that	.
"	丹尼	知道	那	.

丹尼知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][wʌns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

He	had	visited	the	jail	once	,	with	his	grandfather	,
他	有	到访	这	监狱	一次	,	和	他的	祖父	,

他曾和祖父一起去监狱探望过一次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪən] - [bɑːd] [selz] ,

and	had	seen	the	prisoners	in	their	little	iron	-	barred	cells	,
和	有	已见	这	囚犯	在	他们的	小的	铁	-	禁止	细胞	,

他曾亲眼目睹囚犯们被关在狭小的铁栅栏牢房里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ðeə(r)] ,

and	had	thought	how	dreadful	it	must	be	to	be	locked	up	there	,
和	有	想法	如何	可怕	它	必须	是	到	是	已锁定	向上	那里	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

especially	in	the	night	-	time	.
尤其	在	这	夜晚	-	时间	.

我当时就想，被锁在那里该是多么可怕，尤其是在晚上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [həʊp] [stɪl] [left] [tuː; tə][hɪm] .

But	there	was	one	hope	still	left	to	him	.
但	那里	曾是	一	希望	仍然	左边	到	他	.

但他心中仍然抱有一线希望。

“ [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

“	Suppose	,	”	he	suggested	,
“	认为	,	”	他	建议	,

“假设，”他提议道，

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [steɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][lænd] ? ”

“	suppose	the	man	who	pulled	out	the	stakes	was	the	one	who	owned	the	land	?	”
“	认为	这	男人	WHO	拉	出去	这	赌注	曾是	这	一	WHO	拥有	这	土地	?	”

“假设拔出木桩的人正是这块地的主人呢？”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

“	That	wouldn't	help	it	much	.
“	那	不会	帮助	它	很多	.

“那样做对它帮助不大。”

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɪts] [ruːt] [θruː] ['eni] [mænz] [lænd] . ”

A	railroad	has	a	right	to	locate	its	route	through	any	man's	land	.	”
一个	铁路	有	一个	正确的	到	定位	它是	路线	通过	任何	男人的	土地	.	”

铁路有权选择穿越任何人的土地来修建线路。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːd] ?

“	But	suppose	they	drove	their	stakes	in	his	graveyard	?
“	但	认为	他们	驾驶	他们的	赌注	在	他的	墓地	?

“但如果他们把木桩插在他的墓地里呢？”

” [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	The	man	stopped	short	and	looked	his	questioner	in	the	eyes	.
”	这	男人	停止	短的	和	看起来	他的	提问者	在	这	眼睛	.

“那人突然停住脚步，直视着提问者的眼睛。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

But	a	cloud	had	come	up	and	covered	the	face	of	the	moon	,
但	一个	云	有	来	向上	和	涵盖	这	脸	的	这	月亮	,

但是，一团云飘了过来，遮住了月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fiːtʃəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

and	the	shadow	of	it	made	the	boy's	features	indistinct	.
和	这	阴影	的	它	制成	这	男孩们	特征	模糊	.

它的阴影使男孩的五官变得模糊不清。

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] . [
Yet these were strange questions for a lad of his size to be asking . [
然而 这些 是 奇怪的 问题 为了 一个 小伙子 的 他的 尺寸 到 是 问 . [
-]
62]
-]

但对于他这样体型的男孩来说，这些问题却很奇怪。[62]

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,
“ I don't think , ” replied the man , as he started on ,
“ 我 不 思考 , ” 回复 这 男人 , 作为 他 开始 在 ,

“我不这么认为，”那人回答道，然后继续说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ɪts] [ruːt]
“ I don't think that a railroad company would have a right to locate its route
“ 我 不 思考 那 一个 铁路 公司 会 有 一个 正确的 到 定位 它是 路线
[θruː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ,
through a graveyard ,
通过 一个 墓地 ,

我认为铁路公司没有权利将线路选址在墓地里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] — [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['greɪvjɑːd] ,
and if it did — well , if it was my graveyard ,
和 如果 它 做过 — 出色地 , 如果 它 曾是 我的 墓地 ,

如果真是那样——好吧，如果那是我的墓地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [steɪks] [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .
I believe I would pull up the stakes set in it and throw them into the brook .
我 相信 我 会 拉 向上 这 赌注 放 在 它 和 扔 他们 进入 这 溪 .
”
”
”

我想我会把插在里面的木桩拔出来，扔进小溪里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] — [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪd] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [njuː] . ”
That's just what — what a fellow did once that I knew . ”
那就是 只是 什么 — 什么 一个 同伴 做过 一次 那 我 知道 . ”

这就是我认识的一个人曾经做过的事。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [jes] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — ” [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt]
“ Yes , he — he — ” But in the midst of his stammering a new thought
“ 是的 , 他 — 他 — ” 但 在 这 中间 的 他的 结巴 一个 新的 想法
[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
came to him .
来了 到 他 .

“是的，他——他——” 但在他结结巴巴地说着的时候，一个新的想法涌上心头。

“ [juː; jʊ][ræn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**ran**	**your**	**line**	**through**	**a**	**graveyard**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
”	你	跑	你的	线	通过	一个	墓地	,	没有	你	?	”

“你把线穿过了墓地，对吧？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['greɪvjɑːd] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**Abner**	**Pickett's**	**graveyard**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	阿布纳	皮克特	墓地	?	”

“你是说阿布纳·皮克特的墓地吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [nəʊ] ; [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**;**	**I**	**went**	**around**	**it**	**.**
”	不	;	我	去	大约	它	.

“不，我绕过去了。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [maɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] ,

I	**followed**	**my**	**tangent**	**to**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**brook**	**opposite**	**the**	**graveyard**	**,**
我	随后	我的	切线	到	这	南	边	的	这	溪	对面的	这	墓地	,

我沿着切线走到小溪南岸，也就是墓地对面。

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] ,

—	**there's**	**a**	**bit**	**of**	**shelving**	**beach**	**there**	**which**	**gave**	**room**	**for**	**the**	**location**	**,**
—	有	一个	少量	的	货架	海滩	那里	哪个	给予	房间	为了	这	地点	,

那里有一小片沙洲，为选址提供了空间。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [kɜːv] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ə'gen] ,

—	**and**	**then**	**I**	**put**	**in**	**a**	**reverse**	**curve**	**and**	**came**	**down**	**on**	**this**	**side**	**again**	**,**
—	和	然后	我	放	在	一个	撤销	曲线	和	来了	向下	在	这	边	再次	,

然后我做了一个反向曲线，又回到了这一边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gæp] .

just	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**gap**	**.**
只是	在	这	入口	到	这	差距	.

就在山口入口处。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Here	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**I**	**did**	**it**	**.**
这里	,	患病的	展示	你	如何	我	做过	它	.

接下来，我将向你展示我是怎么做的。

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] .

”	**The**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**walking**	**more**	**rapidly**	**,**	**were**	**far**	**ahead**	**.**
”	这	休息	的	这	派对	,	步行	更多的	快速	,	是	远的	前方	.

“其余的人走得更快，远远地走在前面。”

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['dænɪ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	**engineer**	**quickened**	**his**	**pace**	**,**	**and**	**Dannie**	**hurried**	**along**	**by**	**his**	**side**	**.**
这	工程师	加速	他的	步伐	,	和	丹尼	慌忙	沿着	经过	他的	边	.

工程师加快了脚步，丹尼也赶紧跟在他身边。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [

The	subject	had	become	one	of	absorbing	interest	to	both	of	them	.	[
这	主题	有	变得	一	的	吸收	兴趣	到	两个都	的	他们	.	[

-]

63	]

-]

这件事对他们两人来说都变得非常感兴趣。[63]

" [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [sɜːvd] [ˌem 'iː] ['hænsəmli]

"	My	knowledge	of	the	locality	,	"	continued	the	man	,	"	served	me	handsomely
"	我的	知识	的	这	地点	,	"	持续	这	男人	,	"	服务	我	英俊地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['sɜːveɪ] .

for	a	night	survey	.
为了	一个	夜晚	民意调查	.

"我对当地的了解，"那人继续说道，"在夜间勘察中发挥了重要作用。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	used	to	know	every	foot	of	the	ground	here	when	I	was	a	boy	.
我	用过的	到	知道	每一个	脚	的	这	地面	这里	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候对这里的每一寸土地都了如指掌。

[aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [hɪd][ɪn] [ðɪs] [striːm] .

I	knew	where	the	trout	hid	in	this	stream	.
我	知道	在哪里	这	鳟鱼	隐藏	在	这	溪流	.

我知道这条溪流里鳟鱼藏在哪里。

[aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ræn]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] .

I	knew	where	the	squirrels	ran	over	that	hill	.
我	知道	在哪里	这	松鼠	跑	超过	那	爬坡道	.

我知道松鼠们从那座山坡上往哪跑。

[aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['blækbərɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['lʌʃəs] ,

I	knew	where	the	blackberries	were	most	luscious	,
我	知道	在哪里	这	黑莓	是	最多	甜美	,

我知道哪里的黑莓最鲜美多汁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [fel] ['θɪkɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [frɒst] .

and	where	the	nuts	fell	thickest	in	the	first	frost	.
和	在哪里	这	坚果	跌倒	最厚	在	这	第一的	霜	.

以及初霜来临前，坚果掉落最密集的地方。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] , [ˌbeə'fʊtɪd] , [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv] [ðɪs] [gæp] ,

Why	,	I	could	have	walked	,	barefooted	,	from	end	to	end	of	this	gap	,
为什么	,	我	可以	有	步行	,	赤足	,	从	结尾	到	结尾	的	这	差距	,

为什么呢？我完全可以光着脚从这个缝隙的一端走到另一端。

[ɒn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stʌbd] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

on	the	darkest	night	you	ever	saw	,	and	never	stubbed	my	foot	against	a	stone	,
在	这	最黑暗的	夜晚	你	曾经	锯	,	和	绝不	桩	我的	脚	反对	一个	石头	,

即使在你见过的最黑暗的夜晚，我的脚也从未碰到过石头。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] .

I	was	so	familiar	with	the	road	.
我	曾是	所以	熟悉的	和	这	路	.

我对这条路非常熟悉。

[əʊ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] !

Oh	,	those	were	happy	days	!
哦	,	那些	是	快乐的	天	!

啊，那真是快乐的日子！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] .
" By this time they had reached the western opening into the glen .
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 西 开幕 进入 这 格伦 .

这时，他们已经到达了峡谷西侧的入口。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
" Here , " said the man , pointing to a stake at the roadside ,
" 这里 , " 说 这 男人 , 指向 到 一个 赌注 在 这 路边 ,

"就在这儿，"那人指着路边的一根木桩说道。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" here is where we come in , and there ,
" 这里 是 在哪里 我们 来 在 , 和 那里 ,

"这就是我们介入的地方，还有那里，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,
" indicating the curve with a sweep of his arm , " is where we cross the brook ,
" 表明 这 曲线 和 一个 扫 的 他的 手臂 , " 是 在哪里 我们 叉 这 溪 ,

他用手臂一挥，指着弯道说："那就是我们过溪的地方。"

[kraʊd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
crowd the foot of the ledge opposite the graveyard ,
人群 这 脚 的 这 壁架 对面的 这 墓地 ,

人们挤在墓地对面的岩架脚下，

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]['tændʒənt] [ðæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and strike a tangent that carries us in a straight line for more than
和 罢工 一个 切线 那 携带 我们 在 一个 直的 线 为了 更多的 比
[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
fifteen hundred feet . "
十五 百 脚 . "

并沿切线方向直线行进超过一千五百英尺。"

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ! " [sed] ['dænɪ] .
" I'm so glad you didn't touch the graveyard ! " said Dannie .
" 我是 所以 高兴的 你 没有 触碰 这 墓地 ! " 说 丹尼 .

"我真庆幸你没有碰墓地！"丹妮说道。

" [maɪ] [bɔɪ] ,
" My boy ,
" 我的 男生 ,

"我的孩子，

[ɪf] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] [ɪz][nɒt] [bɪlt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] ['beriəl] - [pleɪs] ,
if this railroad is not built until I run a line for it through that burial - place ,
如果 这 铁路 是 不是 建造 直到 我 跑步 一个 线 为了 它 通过 那 葬礼 - 地方 ,

如果这条铁路在我穿过那片墓地之前都修不成，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪ] [leɪd] .
you will never live to see the first tie laid .
你 将要 绝不 居住 到 看 这 第一的 领带 铺设 .

你这辈子都看不到第一根领带被系上。

['æbnə] ['pɪkɪt] [-]
Abner Pickett [64]
阿布纳 皮克特 [-]

阿布纳·皮克特[64]

[hɪm'self] [həʊldz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [plɒt] [ɪn][nəʊ]['greɪtə(r)] ['revərəns] [ðæn; ðən][duː; də][aɪ] .
himself holds this sacred plot in no greater reverence than do I .
他自己 持有 这 神圣 阴谋 在 不 更大的 尊敬 比 做 我 .

他本人对这片神圣土地的敬畏之心并不比我更高。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɔːl] .

"	They	were	moving	on	up	the	road	now	toward	the	graveyard	wall	.
"	他们	是	移动	在	向上	这	路	现在	朝向	这	墓地	墙	.

"他们现在正沿着路向墓地围墙走去。"

" [aɪm] [səʊ] [glæd] , " [rɪ'piːtɪd] ['dænɪ] , ['sɒftli] ; " [aɪm] [səʊ] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .

"	I'm	so	glad	,	"	repeated	Dannie	,	softly	;	"	I'm	so	glad	for	Gran'pap's	sake	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	重复	丹尼	,	轻轻	;	"	我是	所以	高兴的	为了	-	清酒	.

"我真高兴，"丹妮轻声重复道；"我真为爷爷高兴。"

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəuldəz]

"	The	next	moment	the	man	had	a	strong	hand	on	each	of	the	boy's	shoulders
"	这	下一个	片刻	这	男人	有	一个	强的	手	在	每个	的	这	男孩们	肩膀

,

,

,

"下一刻，那男人的两只大手分别搭在了男孩的双肩上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['iːgənəs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]

and	was	looking	down	into	his	face	with	a	fierce	eagerness	that	frightened	him
和	曾是	寻找	向下	进入	他的	脸	和	一个	凶猛的	渴望	那	害怕	他

.

:

.

并居高临下地看着他的脸，眼神中充满了令他害怕的渴望。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [kwɪk] !

"	Tell	me	your	name	,	quick	!
"	告诉	我	你的	姓名	,	快的	!

"快告诉我你的名字！"

" [ðæt] [ɪm'perətɪv] [rɪ'kwest] [geɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	That	imperative	request	gave	room	for	no	evasion	.
"	那	至关重要的	要求	给予	房间	为了	不	逃避	.

"这一迫切的要求不容丝毫回避。"

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'plaɪ] .

There	could	be	but	one	reply	.
那里	可以	是	但	一	回复	.

可能只有一个答案。

" [aɪm] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['grænsʌn] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'm	Abner	Pickett's	grandson	,	"	faltered	the	boy	.
"	我是	阿布纳	皮克特	孙子	,	"	犹豫不决	这	男生	.

"我是阿布纳·皮克特的孙子，"男孩结结巴巴地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dænɪ] ['pɪkɪt] .

"	My	name	is	Dannie	Pickett	.
"	我的	姓名	是	丹尼	皮克特	.

"我的名字是丹尼·皮克特。"

" [ðə; ði][mæn] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [lædz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'sted] .

"	The	man	loosed	his	grip	on	the	lad's	shoulders	and	took	his	hands	instead	.
"	这	男人	松开	他的	紧握	在	这	小伙子的	肩膀	和	采取	他的	双手	反而	.

"那人松开了抓着男孩肩膀的手，转而握住了他的双手。"

['dænɪ] [felt] [ðəʊz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ['pɪəsɪŋ] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Dannie	felt	those	clear	blue	eyes	piercing	him	through	and	through	.
丹尼	毛毡	那些	清除	蓝色的	眼睛	冲孔	他	通过	和	通过	.

丹尼感觉那双清澈的蓝眼睛仿佛能看穿他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ðen] [ðə; ði][grɑːsp][wɒz; wəz] [rɪ'lækst] ,

For	a	full	minute	they	stood	thus	,	then	the	grasp	was	relaxed	,
为了	一个	满的	分钟	他们	站立	因此	,	然后	这	抓牢	曾是	轻松	,

他们就这样站了整整一分钟，然后才松开了手。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	man	turned	his	face	upward	in	the	moonlight	,
这	男人	转向	他的	脸	向上	在	这	月光	,

那人仰起脸，沐浴在月光下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [preə(r)] .

and	it	seemed	as	if	he	were	in	prayer	.
和	它	似乎	作为	如果	他	是	在	祷告	.

他看起来像是在祈祷。

[wen] ['dænɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

When	Dannie	saw	his	eyes	again	they	were	full	of	tears	;
什么时候	丹尼	锯	他的	眼睛	再次	他们	是	满的	的	眼泪	;

丹尼再次看到他的眼睛时，里面充满了泪水；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ,

but	there	was	a	smile	on	his	countenance	,	and	,	when	he	spoke	,
但	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	面容	,	和	,	什么时候	他	辐	,

但他脸上带着微笑，当他开口说话时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] . [-]

his	voice	was	very	sweet	and	gentle	.	[	65	]
他的	嗓音	曾是	非常	甜的	和	温和的	.	[	-	]

他的声音非常甜美温柔。[65]

" [duː; də][nɒt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	mind	me	,	"	he	said	.
"	做	不是	头脑	我	,	"	他	说	.

"别在意我，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

"	I	have	a	boy	whom	I	have	not	seen	since	he	was	a	little	baby	.
"	我	有	一个	男生	谁	我	有	不是	已见	自从	他	曾是	一个	小的	婴儿	.

"我有一个儿子，自从他还是个小婴儿的时候我就没见过他了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

You	must	be	about	his	age	.
你	必须	是	关于	他的	年龄	.

你年纪应该和他差不多。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .

I	think	you	must	look	very	much	like	him	.
我	思考	你	必须	看	非常	很多	喜欢	他	.

我觉得你一定长得很像他。

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] , [ɪz] ['dænɪ] .

Strangest	of	all	,	his	name	,	too	,	is	Dannie	.
最奇怪的	的	全部	,	他的	姓名	,	也	,	是	丹尼	.

最奇怪的是，他的名字也叫丹尼。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] .

Come	,	let	us	go	.
来	,	让	我们	去	.

走吧，我们走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] .

It	will	soon	be	daylight	.
它	将要	很快	是	日光	.

天很快就要亮了。

[siː] [ðə; ði] [red] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

See	the	red	in	the	east	.
看	这	红色的	在	这	东方	.

请看东方的红色。

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

I	must	find	my	men	,	and	you	must	get	to	your	home	.
我	必须	寻找	我的	男人	,	和	你	必须	得到	到	你的	家	.

我必须找到我的部下，而你必须回家。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] .

"	He	took	the	boy's	hand	and	they	started	on	.
"	他	采取	这	男孩们	手	和	他们	开始	在	.

他牵起男孩的手，他们继续前行。

[bʌt; bət] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

But	Dannie's	heart	was	beating	to	the	music	of	this	man's	voice	,	and	,
但	-	心	曾是	殴打	到	这	音乐	的	这	男人的	嗓音	,	和	,

但丹妮的心跳却随着这个男人的声音而跳动，而且，

[sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

swayed	by	the	spell	of	his	presence	,
摇摆	经过	这	拼写	的	他的	在场	,

被他的魅力所吸引，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [ˈerənd] [ɪn] [ðə; ði] [glen] .

he	felt	that	to	him	must	be	told	the	secret	of	his	midnight	errand	in	the	glen	.
他	毛毡	那	到	他	必须	是	讲述	这	秘密	的	他的	午夜	差事	在	这	格伦	.

他觉得必须有人告诉他，他在午夜时分前往山谷执行任务的秘密。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	want	to	tell	you	,	”	he	said	,	“	what	I	was	doing	in	the	gap	to	-	night	.
“	我	想	到	告诉	你	,	”	他	说	,	“	什么	我	曾是	正在做	在	这	差距	到	-	夜晚	.

“我想告诉你，”他说，“我今晚在空档里做了什么。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

I	feel	as	though	you	ought	to	know	.	”
我	感觉	作为	尽管	你	应该	到	知道	.	”

我觉得你应该知道。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˌem ˈiː] .

“	No	,	”	was	the	quick	reply	;	“	you	need	not	confide	in	me	.
“	不	,	”	曾是	这	快的	回复	;	“	你	需要	不是	信任	在	我	.

“不，”对方迅速回答道；“你不必向我吐露心声。”

[ai] [ˈkænɒt] [ˈkaʊnsl] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	counsel	you	now	.
我	不能	法律顾问	你	现在	.

我现在无法给你提供建议。

['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Others	**must**	**do**	**that**	**yet**	**for**	**a**	**time**	**.**
其他的	必须	做	那	然而	为了	一个	时间	.

其他人还需要一段时间才能做到这一点。

[ai]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

I	**only**	**trust**	**that**	**your**	**errand**	**was**	**one**	**of**	**which**	**you**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**	**.**
我	仅有的	相信	那	你的	差事	曾是	一	的	哪个	你	需要	不是	是	羞愧	.

我只相信你所做的这件事不会让你感到羞耻。

[duː; də][ai] [wɔːk] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Do	**I**	**walk**	**too**	**fast**	**for**	**you**	**?**
做	我	走	也	快速地	为了	你	?

我走路太快了吗?

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	**is**	**so**	**little**	**time**	**to**	**lose**	**.**
那里	是	所以	小的	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容浪费。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] -

"	**When**	**they**	**came**	**opposite**	**the**	**marble**	**column**	**that**	**marked**	**the**	**grave**	**of**	**Dannie's**
"	什么时候	他们	来了	对面的	这	大理石	柱子	那	标记	这	严重	的	-

['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

mother	**,**	**they**	**stopped**	**instinctively**	**.**
母亲	,	他们	停止	本能地	.

“当他们走到丹尼母亲墓碑前的石柱对面时，他们本能地停了下来。”

“ [ðɪs] [ɪz] - ['greɪvjɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [-]

“	**This**	**is**	**Gran'pap's**	**graveyard**	**,**	**"**	**said**	**the**	**[**	**66**	**]**
"	这	是	-	墓地	,	"	说	这	[	-	]

“这是爷爷的墓地,”[66]

[bɔɪ] , ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['berid] .

boy	**,**	**simply**	**,**	**“**	**and**	**that**	**is**	**where**	**my**	**mother**	**is**	**buried**	**.**
男生	,	简单地	,	"	和	那	是	在哪里	我的	母亲	是	埋葬	.

男孩简单地说：“那就是我母亲埋葬的地方。”

" [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**The**	**man**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	这	男人	做过	不是	回答	.

“那人没有回答。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːft]

He	**had**	**removed**	**his**	**hat**	**and**	**stood**	**gazing**	**intently**	**at**	**the**	**white**	**shaft**
他	有	已移除	他的	帽子	和	站立	凝视	专注地	在	这	白色的	轴

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [maʊnd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

and	**at**	**the**	**vine**	**-**	**covered**	**mound**	**at**	**its**	**base**	**.**
和	在	这	藤	-	涵盖	冢	在	它是	根据	.

他摘下帽子，凝视着白色的柱子和柱子底部爬满藤蔓的土堆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪt'self] .

For	**a**	**full**	**minute**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**motionless**	**as**	**the**	**monument**	**itself**	**.**
为了	一个	满的	分钟	他	站立	那里	,	静止不动	作为	这	纪念碑	本身	.

他站在那里整整一分钟，一动不动，就像这座纪念碑本身一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**boy**	**.**
然后	他	转向	到	这	男生	.

然后他转向了那个男孩。

“ [let] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][æz; əz][dɪə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz]
“ Let the thought of her be as dear and sweet to you always as
” 让 这 想法 的 她 是 作为 亲爱的 和 甜的 到 你 总是 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
your own life ,
你的 自己的 生活 ,

“愿你对她的思念，永远像对你自己的生命一样珍贵甜蜜。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

” [wɪð] - [hænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .
” With Dannie's hand still in his , he hastened on .
” 和 - 手 仍然 在 他的 , 他 加快 在 .

“他牵着丹尼的手，加快了脚步。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'hed] .
The other members of the party were far ahead .
这 其他 成员 的 这 派对 是 远的 前方 .

党内其他成员远远领先。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
The morning glow was spreading in the east ,
这 早晨 辉光 曾是 传播 在 这 东方 ,

晨曦在东方蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [mu:n] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [hɪlz] .
and in the west the paling moon was dropping down behind the far - off hills .
和 在 这 西方 这 苍白 月亮 曾是 下降 向下 在后面 这 远的 - 离开 丘陵 .

西方的月亮渐渐黯淡下来，落到远处的山峦后面。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [mɪst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
The autumn mist came up and compassed them about ,
这 秋天 薄雾 来了 向上 和 罗盘 他们 关于 ,

秋雾升腾，将他们笼罩其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [saʊnd] [bi'təukən] ['deɪbreɪk] [keɪm] ['mʌfld] [tu:; tə][ðeə(r)]
and now and then some sound betokening daybreak came muffled to their
和 现在 和 然后 一些 声音 标记 拂晓 来了 闷音 到 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

偶尔，他们耳中会传来一些预示着黎明到来的声音，但声音有些模糊。

[ɒn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [bəuθ][ðə; ði] ['spləm] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ['restɪd] ,
On the souls of both the solemn hush of morning rested ,
在 这 灵魂 的 两个都 这 庄严 嘘 的 早晨 休息 ,

在清晨庄严的静谧中，两人的灵魂得以安息。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .
and neither of them broke it by a single word .
和 两者都不 的 他们 打破 它 经过 一个 单身的 单词 .

他们两人一句话也没说就打破了僵局。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [bəuθ] [stɒpt] .

When	the	gate	that	led	to	the	Pickett	farmhouse	was	reached	,	they	both	stopped	.
什么时候	这	门	那	引领	到	这	皮克特	农家	曾是	达到	,	他们	两个都	停止	.

当他们走到通往皮克特农舍的大门前时，两人都停了下来。

[ə'gen] [ðə; ði] [mæn] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ði]

Again	the	man	bared	his	head	as	he	gazed	through	the	morning	mist	at	the
再次	这	男人	裸露	他的	头	作为	他	凝视	通过	这	早晨	薄雾	在	这

[dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] .

dim	outline	of	the	old	homestead	.
暗淡	大纲	的	这	老的	家园	.

那人再次露出头颅，透过晨雾凝望着老宅模糊的轮廓。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [-]

Then	he	bent	down	and	took	[	67	]
然后	他	弯曲	向下	和	采取	[	-	]

然后他弯下腰，拿起[67]

- [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz]

Dannie's	face	between	his	hands	,	and	touched	the	tangled	hair	on	the	boy's
-	脸	之间	他的	双手	,	和	感动	这	纠缠不清	头发	在	这	男孩们

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

forehead	with	his	lips	.
前额	和	他的	嘴唇	.

丹尼双手捧着脸，用嘴唇轻触男孩额头上凌乱的头发。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	!

“再见！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ! ” “

“	Good	-	by	,	my	boy	;	and	God	bless	you	and	keep	you	!	”	“
”	好的	-	经过	,	我的	男生	;	和	上帝	保佑	你	和	保持	你	!	”	”

“再见了，我的孩子；愿上帝保佑你！”

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! -

'	Good	-	by	,	my	boy	!	'
-	好的	-	经过	,	我的	男生	!	-

“再见了，我的孩子！”

” [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] , ['splendɪd] ['fɪgə(r)] ,

”	The	next	moment	he	was	gone	,	a	stalwart	,	splendid	figure	,
”	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	,	一个	坚定的	,	灿烂	数字	,

“下一刻，他就消失了，一个魁梧英俊的身影，

['straɪdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [heɪz] .

striding	like	an	athlete	through	the	luminous	haze	.
大步走	喜欢	一个	运动员	通过	这	发光的	阴霾	.

像运动员一样大步穿过朦胧的光线。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʌp] [frɒm; frəm] - [hɑːt] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Is	it	strange	that	up	from	Dannie's	heart	came	again	the	old	desire	,
是	它	奇怪的	那	向上	从	-	心	来了	再次	这	老的	欲望	,

丹尼心中旧日的渴望再次涌上心头，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['lɒŋɪŋ] : —

and	out	from	his	lips	the	spoken	longing	:	—
和	出去	从	他的	嘴唇	这	说	渴望	:	—

他唇间吐露着渴望:

“ [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [laɪk] [hɪm] !

“	Oh	,	if	I	only	had	a	father	—	like	him	!
”	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	父亲	—	喜欢	他	!

“哦，如果我能有一个像他一样的父亲就好了！”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [driːmz] [ɔː(r)] [disə'pɔintmənt] .

”	But	there	was	no	time	now	to	indulge	in	dreams	or	disappointments	.
”	但	那里	曾是	不	时间	现在	到	放纵	在	梦境	或者	失望	.

“但现在没有时间沉湎于梦想或失望。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

He	felt	that	he	must	get	at	once	into	the	house	and	to	bed	.
他	毛毡	那	他	必须	得到	在	一次	进入	这	房子	和	到	床	.

他觉得他必须立刻进屋睡觉。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

He	went	up	the	side	path	,	and	around	to	the	woodshed	,	where	he	left	the
他	去	向上	这	边	小路	,	和	大约	到	这	柴房	,	在哪里	他	左边	这

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

他沿着小路走上去，绕到柴房，把斧头留在了那里。

[mæks] , [ðə; ði] [dɒg] , [keɪm] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Max	,	the	dog	,	came	whining	and	crouching	at	his	feet	,	begging	for
最大限度	,	这	狗	,	来了	抱怨	和	蹲伏	在	他的	脚	,	乞讨	为了

['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [kə'res] .

notice	and	caresses	.
注意	和	爱抚	.

狗狗麦克斯呜咽着蹲在他脚边，乞求他的注意和抚摸。

['dænɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] .

Dannie	paid	little	heed	to	him	,	but	hurried	on	.
丹尼	有薪酬的	小的	注意	到	他	,	但	慌忙	在	.

丹尼没怎么理会他，继续往前走。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] ,

As	he	turned	the	corner	of	the	house	by	the	kitchen	porch	,
作为	他	转向	这	角落	的	这	房子	经过	这	厨房	门廊	,

当他绕过厨房门廊旁的房子拐角时，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

he	came	face	to	face	with	his	grandfather	.
他	来了	脸	到	脸	和	他的	祖父	.

他与祖父面对面相遇了。

“ [waɪ] , ['dænɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [wɒt] ['raʊtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

“	Why	,	Dannie	!	”	exclaimed	the	old	man	,	“	what	routed	you	out	so	early	this	morning
”	为什么	,	丹尼	!	”	惊呼	这	老的	男人	,	“	什么	路由	你	出去	所以	早期的	这	早晨

?

?
?

“哎呀，丹尼！”老人惊呼道，“今天一大早是什么事把你赶出来了？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . [-]

”	For	a	moment	Dannie	was	at	a	loss	for	an	answer	.	[	68	]
”	为了	一个	片刻	丹尼	曾是	在	一个	损失	为了	一个	回答	.	[	-	]

“丹尼一时语塞，不知如何作答。[68]

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [ˈstæmə] [æt; ət][lɑːst] , “ [ai] — [ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] . ”
” he stammered at last , “ I — I just thought I'd come out and look around . ”
” 他 结结巴巴 在 最后的 , “ 我 — 我 只是 想法 ID 来 出去 和 看 大约 . ”

他结结巴巴地说：“我……我只是出来看看。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] [aɪˈd][duː; də] , [tuː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɒns] .
“ That's just what I thought I'd do , too , ” was the response .
” 那就是 只是 什么 我 想法 ID 做 , 也 , ” 曾是 这 回复 .

“我也是这么想的，”对方回答道。

“ [ai][kaɪnd][əʊ] - [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðəʊz] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)][set] .
“ I kind o ' want to see where those stakes are set .
” 我 种类 o - 想 到 看 在哪里 那些 赌注 是 放 .

“我有点想看看这些赌注的设定在哪里。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - [maɪ][lænd] , [æn; ən] - [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I want to know how much o ' my land , an ' what part of it ,
我 想 到 知道 如何 很多 o - 我的 土地 , 一个 - 什么 部分 的 它 ,

我想知道我的土地有多少，以及其中的哪一部分，

[aɪm] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .
I'm expected to present to the railroad company .
我是 预期的 到 展示 到 这 铁路 公司 .

我需要向铁路公司做汇报。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [dæn] ? ”
Would you like to come along , Dan ? ”
会 你 喜欢 到 来 沿着 , 担 ? ”

丹，你想一起去吗?

“ [jes] , - , [ai] [wʊd] .
“ Yes , Gran'pap , I would .
” 是的 , - , 我 会 .

“是的，爷爷，我会的。”

” [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
” They passed out at the gate and down the road ,
” 他们 通过了 出去 在 这 门 和 向下 这 路 ,

“他们在大门口和路边昏倒了，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [fiːld] .
and Dannie led the way to the potato field .
和 丹尼 引领 这 方式 到 这 土豆 场地 .

丹尼带头走向土豆地。

[nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] .
Near the big rock they found a stake .
靠近 这 大的 岩石 他们 成立 一个 赌注 .

他们在大石头附近发现了一根木桩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [set] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [huː] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['sɜːveɪ] ,
It was one set by the engineers who made the last survey ,
它 曾是 一 放 经过 这 工程师 WHO 制成 这 最后的 民意调查 ,

这是上次勘测的工程师们设定的方案。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈdænɪ] [hæd; həd]

but	it	was	within	five	feet	of	the	place	occupied	by	the	one	Dannie	had
但	它	曾是	之内	五	脚	的	这	地方	占领	经过	这	一	丹尼	有

['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

pulled	out	the	night	before	.
拉	出去	这	夜晚	前	.

但它距离丹尼前一天晚上拉出来的那个人所在的位置不到五英尺。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['bɪtəli] .

The	old	man	gazed	at	it	bitterly	.
这	老的	男人	凝视	在	它	苦涩地	.

老人愤懑地望着它。

“ [teɪks] [ðə; ði][best] [pɑːt][əʊ] - [ðə; ði][lɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Takes	the	best	part	o	'	the	lot	,	”	he	said	.
“	需要	这	最好的	部分	o	-	这	很多	,	”	他	说	.

“取其精华，”他说。

“ [spɔɪlz] [ðə; ði] ['medəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , “ [kʌts] [maɪ]

“	Spoils	the	meadow	,	”	he	continued	,	as	he	looked	down	the	line	,	“	cuts	my
“	战利品	这	草地	,	”	他	持续	,	作为	他	看起来	向下	这	线	,	“	削减	我的

[fɑːm] [ɪn] [tuː] ,

farm	in	two	,
农场	在	二	,

“破坏了草地，”他一边望着田野一边继续说道，“把我的农场一分为二。”

[prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [di'strɔi] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['dæmɪdʒ]

prevents	me	from	gettin	'	to	water	,	destroys	the	public	road	,	a	damage
阻止	我	从	获得	-	到	水	,	摧毁	这	民众	路	,	一个	损害

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] .

and	a	curse	.
和	一个	诅咒	.

使我无法取水，破坏了公共道路，造成了破坏和诅咒。

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

”	They	followed	down	the	line	of	stakes	as	he	talked	.
”	他们	随后	向下	这	线	的	赌注	作为	他	谈话	.

“他说话的时候，他们就沿着木桩往下看。”

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [tʊk] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][diː]

The	survey	took	almost	exactly	the	same	route	as	had	the	one	made	by	the	D
这	民意调查	采取	几乎	确切地	这	相同的	路线	作为	有	这	一	制成	经过	这	D

. [viː] . & [iː] . [ˌendʒə'nɪr] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪˈfɔː(r)] .

.	V	.	&	E	.	engineers	the	afternoon	before	.
.	V	.	&	E	.	工程师	这	下午	前	.

此次勘测路线几乎与 DV & E. 工程师前一天下午的勘测路线完全相同。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd][wɒz; wəz][nɒt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

The	crossing	at	the	public	road	was	not	five	feet	from	the	[	69	]
这	过境	在	这	民众	路	曾是	不是	五	脚	从	这	[	-	]

公共道路上的交叉路口距离[69]不到五英尺

[fɜːst] [ləʊˈkeɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt]

first	location	,	for	Dannie	saw	the	place	in	the	bank	where	he	had	pulled	out
第一的	地点	,	为了	丹尼	锯	这	地方	在	这	银行	在哪里	他	有	拉	出去

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

第一个地点，因为丹尼看到了他在银行里取出木桩的地方。

“ ['ruːɪnz][ðə; ði][rəʊd] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ ['ruːɪnz][ðə; ði] [brʊk] , ['ruːɪnz][ðə; ði][gæp] , ['ruːɪnz]

“	**Ruins**	**the**	**road**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**old**	**man**	**,**	**“**	**ruins**	**the**	**brook**	**,**	**ruins**	**the**	**gap**	**,**	**ruins**
”	废墟	这	路	,	”	低声说道	这	老的	男人	,	“	废墟	这	溪	,	废墟	这	差距	,	废墟

[ðə; ði] [fɑːm] ,

the	**farm**	**,**
这	农场	,

“毁了路，”老人嘟囔着，“毁了溪流，毁了山口，毁了农场。”

[di'spɔil] [ðə; ði] [tuːm] !

despoils	**the**	**tomb**	**!**
掠夺	这	墓	!

亵渎陵墓！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] .

”	**He**	**was**	**working**	**himself**	**into**	**a**	**passion**	**again**	**.**
”	他	曾是	在职的	他自己	进入	一个	热情	再次	.

“他又重新燃起了对工作的热情。”

['dænɪ] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .

Dannie	**foresaw**	**that**	**in**	**ten**	**minutes**	**more**	**he**	**would**	**be**	**at**	**a**	**white**	**heat**	**.**
丹尼	预见	那	在	十	分钟	更多的	他	会	是	在	一个	白色的	热	.

丹尼预感到，再过十分钟，他就会热血沸腾。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [steɪks] [aʊt] , - , [æn; ən] - [θrəʊ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**pull**	**the**	**stakes**	**out**	**,**	**Gran'pap**	**,**	**an**	**'**	**throw**	**'**	**em**	**into**	**the**	**brook**	**?**
”	为什么	不	你	拉	这	赌注	出去	,	-	,	一个	-	扔	-	呃	进入	这	溪	?

“爷爷，你为什么不把木桩拔出来，扔到小溪里去呢？”

” ['dænɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðæt] ['kwestʃən] .

”	**Dannie**	**never**	**knew**	**what**	**strange**	**impulse**	**forced**	**him**	**to**	**ask**	**that**	**question**	**.**
”	丹尼	绝不	知道	什么	奇怪的	冲动	强制	他	到	问	那	问题	.

丹尼始终不知道是什么奇怪的冲动驱使他问出了那个问题。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

The	**old**	**man**	**turned**	**on**	**him**	**instantly**	**.**
这	老的	男人	转向	在	他	即刻	.

老人立刻翻脸不认人。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . ”

“	**Don't**	**speak**	**of**	**it**	**;**	**it's**	**against**	**the**	**law**	**.**	**”**
”	不	说话	的	它	;	它是	反对	这	法律	.	”

“别说了，这是违法的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ”

“	**But**	**you**	**said**	**last**	**night**	**that**	**no**	**better**	**deed**	**could**	**be**	**done**	**.**	**”**
”	但	你	说	最后的	夜晚	那	不	更好的	契据	可以	是	完毕	.	”

“但你昨晚说过，没有比这更好的事情可做了。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][lɑːst] [naɪt] [æn; ən] - [sed] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdnt] .

“	**I**	**was**	**in**	**a**	**temper**	**last**	**night**	**an**	**'**	**said**	**things**	**I**	**shouldn't**	**.**
”	我	曾是	在	一个	脾气	最后的	夜晚	一个	-	说	事物	我	不应该	.

“我昨晚脾气很暴躁，说了一些不该说的话。”

[nəʊ] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][vaɪɑːlətən] - [ðə; ði] [lɔː] .

No	**Pickett**	**was**	**ever**	**yet**	**arrested**	**for**	**violatin**	**'**	**the**	**law**	**.**
不	皮克特	曾是	曾经	然而	被捕	为了	违反	-	这	法律	.

皮克特家族至今无人因违法行为被捕。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] . ”

You	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**the**	**first**	**ones**	**.**	**”**
你	和	我	不	想	到	是	这	第一的	一个	.	”

你我都不想成为第一个。

“ [ˌaɪ'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , - , [æn; ən] - [nəʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
“ It might be done in the night - time , Gran'pap , an ' no one be the wiser .
” 它 可能 是 完毕 在 这 夜晚 - 时间 , - , 一个 - 不 一 是 这 更明智 .

“爷爷，这件事可能会在夜里发生，而且不会有人察觉。”

” [sʌm; səm] [feɪt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['liːdɪŋ] ['dænɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'duːɪŋ] .
” Some fate was surely leading Dannie to his own undoing .
” 一些 命运 曾是 一定 领导 丹尼 到 他的 自己的 撤销 .

“冥冥之中，丹尼似乎注定要自取灭亡。”

“ [nəʊ] , [ðætɪd] [biː; bi] ['kaʊədli] , [æn; ən] - [nəʊ] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . ” [-]
“ No , that'd be cowardly , an ' no Pickett was ever yet a coward . ” [70]
” 不 , 那样的话 是 胆小 , 一个 - 不 皮克特 曾是 曾经 然而 一个 懦夫 . ” [-]

“不，那样做太懦弱了，而皮克特从来没有懦弱过。”[70]

['dænɪ] [wins] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] .
Dannie winced as though his grandfather had dealt him a physical blow .
丹尼 畏缩 作为 尽管 他的 祖父 有 已处理 他 一个 身体的 吹 .

丹尼疼得龇牙咧嘴，好像被爷爷打了一拳似的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɔːl] .
They were walking on down the road now toward the graveyard wall .
他们 是 步行 在 向下 这 路 现在 朝向 这 墓地 墙 .

他们继续沿着路向墓地围墙走去。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The bitterness in the old man's heart forced itself again to his lips .
这 苦味 在 这 老的 男人的 心 强制 本身 再次 到 他的 嘴唇 .

老人心中的苦涩再次涌上心头，难以抑制。

“ [ðeɪ] [mait] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][maɪ][lænd] , [æn; ən] - [maɪ][rəʊd] , [æn; ən] - [maɪ] [striːm] , [æn; ən] - [maɪ]
“ They might ' a ' taken my land , an ' my road , an ' my stream , an ' my
” 他们 可能 - 一个 - 已采取 我的 土地 , 一个 - 我的 路 , 一个 - 我的 溪流 , 一个 - 我的
[gæp] ,
gap ,
差距 ,

“他们本可以夺走我的土地、我的道路、我的溪流和我的山口，

[æn; ən] - [ɔːl] , [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] - [ə; eɪ] - [let][maɪ] ['greɪvjɑːd] [ə'ləʊn] .
an ' all , if they'd only ' a ' let my graveyard alone .
一个 - 全部 , 如果 他们会 仅有的 - 一个 - 让 我的 墓地 独自的 .

唉，要是他们肯放过我的墓地就好了。

[ai] [kænt] [stænd] [ðæt] .
I can't stand that .
我 不能 站立 那 .

我无法忍受。

[ai] [woʊnt] [stænd] [ðæt] .
I won't stand that .
我 惯于 站立 那 .

我绝不容忍这种事。

[aɪl] [faɪt] [ðæt] .
I'll fight that .
患病的 斗争 那 .

我会抗争到底。

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðæt] - - [ɒn][ðə; ði]['lɪvɪn] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [ɪnsʌltən] - [ðə; ði] [ded] [ɪz]

I'll	show	'	em	that	imposin	'	on	the	livin	'	is	one	thing	an	'	insultin	'	the	dead	is
患病的	展示	-	呃	那	-	-	在	这	生活	-	是	一	事物	一个	-	侮辱	-	这	死的	是

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我要让他们知道，强加于活人是一回事，侮辱死者又是另一回事。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] —

I'll	make	'	em	—
患病的	制作	-	呃	—

我会让他们——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	He	stopped	suddenly	,
"	他	停止	突然	,

他突然停了下来，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]

his	gaze	fixed	on	the	line	of	stakes	as	it	skirted	the	shore	of	the	brook
他的	目光	固定的	在	这	线	的	赌注	作为	它	裙摆	这	支撑	的	这	溪

[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

and	then	crossed	to	the	other	side	of	the	stream	opposite	the	graveyard	.
和	然后	交叉	到	这	其他	边	的	这	溪流	对面的	这	墓地	.

他的目光紧紧盯着沿着小溪岸边延伸的木桩，然后越过小溪，到达墓地对面。

“ ['dænɪ] !

“	Dannie	!
"	丹尼	!

“丹妮！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [lʊk] !

"	he	exclaimed	,	“	look	!
"	他	惊呼	,	"	看	!

他惊呼道：“看！”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] .

There	they	go	across	the	brook	.
那里	他们	去	穿过	这	溪	.

他们穿过小溪。

[ðeɪ] [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

They	don't	touch	the	graveyard	.
他们	不	触碰	这	墓地	.

他们不碰墓地。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ðeɪ] [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

They	don't	touch	it	!
他们	不	触碰	它	!

他们根本不碰它！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪkt] - [aʊt] [kɜːv] ['ʃəʊɪŋ]

"	He	was	pointing	with	intense	excitement	to	the	staked	-	out	curve	showing
"	他	曾是	指向	和	激烈的	激动	到	这	已抵押	-	出去	曲线	显示

[dɪ'stɪŋktlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] .

distinctly	under	the	rising	bank	of	fog	.
明显地	在下面	这	上升	银行	的	多雾路段	.

“他激动地指着在升腾的雾气下清晰可见的标记好的弯道。

“ [ðæt] [laɪn] [doʊnt] [gəʊ] [wɪˈðɪn] [ten] [rɒdz] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [ˈeniweə(r)] , [ˈdænɪ] , — [nɒt] [wɪˈðɪn]
“ That line don't go within ten rods o ' the graveyard anywhere , Dannie , — not within
“ 那 线 不 去 之内 十 杆 o - 这 墓地 任何地方 , 丹尼 , — 不是 之内
[ten] [rɒdz] .
ten rods .
十 杆 .

“丹尼，那条线绝对不能靠近墓地十杆以内——绝对不能靠近十杆以内。”

[kʌm] , [lets] [siː] !
Come , let's see !
来 , 我们来吧 看 !

来，让我看看！

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [-]
” He started on at a rapid pace , and , without [71]
” 他 开始 在 在 一个 迅速的 步伐 , 和 , 没有 [-]

“他开始迅速前进，而且没有[71]

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
waiting to go in by the entrance ,
等待 到 去 在 经过 这 入口 ,

在入口处等候进入，

[bɪˈgæn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈberiəl] - [pleɪs] .
began hastily to climb over the stone wall that surrounded the burial - place .
开始 草草 到 爬 超过 这 石头 墙 那 包围 这 葬礼 - 地方 .

他们开始匆忙地翻越环绕墓地的石墙。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] , [ˌhɑːfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd]
Reaching the centre of the plot , halfway between the monument and the road
到达 这 中心 的 这 阴谋 , 半 之间 这 纪念碑 和 这 路
,
,
,

到达地块中心，也就是纪念碑和道路的中间位置，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɜːtʃɪŋli] [əˈbaʊt] [hɪm] .
he looked searchingly about him .
他 看起来 仔细地 关于 他 .

他环顾四周，目光锐利。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [steɪk] , [ˈdænɪ] !
“ Not a stake , Dannie !
“ 不是 一个 赌注 , 丹尼 !

“不是木桩，丹尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈeniweə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] .
“ Not a stick nor a stone anywhere inside .
“ 不是 一个 戳 也不 一个 石头 任何地方 里面 .

里面连一根棍子或一块石头都没有。

[nɒt] [wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有！

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tensli] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn]

〃	He	was	as	intensely	delighted	as	though	he	had	come	suddenly	upon
〃	他	曾是	作为	强烈地	高兴极了	作为	尽管	他	有	来	突然	之上

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

a	mine	of	hidden	treasure	.
一个	矿	的	隐	宝藏	.

他欣喜若狂，仿佛突然发现了一座隐藏的宝藏矿山。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]

The	reaction	from	his	state	of	mental	misery	was	too	great	to	be
这	反应	从	他的	状态	的	精神的	苦难	曾是	也	伟大的	到	是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

他精神极度痛苦的反应太过强烈，根本无法掩饰。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	had	he	desired	to	hide	it	.
甚至	有	他	想要的	到	隐藏	它	.

即使他想隐瞒这件事。

[ɔːl] [naɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fænsi] [hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] - [plɒt]

All	night	his	distressed	fancy	had	conjured	up	visions	of	his	burial	-	plot
全部	夜晚	他的	苦恼	想要	有	召唤	向上	愿景	的	他的	葬礼	-	阴谋

[rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [plaʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,

ripped	and	torn	with	plough	and	pick	and	spade	,
撕裂	和	撕裂	和	犁	和	挑选	和	铲	,

整夜，他痛苦的思绪都在想象着自己的墓地被犁、镐和铁锹肆意破坏的景象。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] ['hedstəʊn] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ]

of	his	monument	and	headstone	begrimed	with	the	smoke	and	shrinking
的	他的	纪念碑	和	墓石	肮脏的	和	这	抽烟	和	收缩

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ,

from	the	touch	of	the	shrieking	,
从	这	触碰	的	这	尖叫	,

他的纪念碑和墓碑被烟雾熏黑，在尖叫声的触碰下瑟缩着。

['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] .

thundering	,	plunging	monster	of	the	rail	.
雷鸣	,	骤降	怪物	的	这	轨	.

铁轨上轰鸣而下的巨兽。

[ɔːl] [naɪt] , [ɪn] ['sliːpləs] ['tɔːtʃə(r)] ,

All	night	,	in	sleepless	torture	,
全部	夜晚	,	在	失眠	酷刑	,

整夜，在无法入睡的煎熬中，

[hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtəd] [hɑːt] [hæd; həd] [bɜːnd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

his	embittered	heart	had	burned	with	what	he	thought	to	be	an	insult
他的	愤懑	心	有	烧伤	和	什么	他	想法	到	是	一个	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ded] .

to	the	living	and	an	outrage	on	the	dead	.
到	这	活的	和	一个	暴行	在	这	死的	.

他心中充满怨恨，因为他认为这是对生者的侮辱和对死者的亵渎。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'speld] [wɒz; wəz] [laɪk] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm]

to	find	his	fancies	and	his	fears	suddenly	dispelled	was	like	waking	from
到	寻找	他的	幻想	和	他的	恐惧	突然	驱散	曾是	喜欢	醒来	从

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .

a	dreadful	dream	.
一个	可怕	梦	.

突然间，他的幻想和恐惧都消失了，就像从一场可怕的噩梦中醒来一样。

“ [bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : —

“	But	”	—	he	turned	sharply	on	the	boy	at	his	side	:	—
”	但	”	—	他	转向	尖锐地	在	这	男生	在	他的	边	:	—

“但是”——他猛地转向身旁的男孩：——

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] !

“	You	told	me	they	ran	through	the	graveyard	!
”	你	讲述	我	他们	跑	通过	这	墓地	!

“你告诉我他们穿过了墓地！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ” [-]

Why	did	you	tell	me	that	?	”	[	72	]
为什么	做过	你	告诉	我	那	?	”	[	-	]

你为什么告诉我这件事？[72]

“ [wel] — [ðeɪ] — [ðeɪ] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] , ['eniweɪ] .

“	Well	—	they	—	they	—	I	saw	them	in	here	,	anyway	.
”	出色地	—	他们	—	他们	—	我	锯	他们	在	这里	,	反正	.

“嗯——他们——他们——反正我在这里看到他们了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

They	must	'	a	'	changed	it	afterward	.
他们	必须	-	一个	-	已更改	它	之后	.

他们后来肯定改了。

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][set] .

I	can	show	you	the	place	where	the	stake	was	set	.
我	能	展示	你	这	地方	在哪里	这	赌注	曾是	放	.

我可以带你去看当年立桩的地方。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] .

”	Sure	enough	he	could	,	and	did	.
”	当然	足够的	他	可以	,	和	做过	.

“果然，他做到了，而且确实做到了。”

[ðə; ði] [həʊl] [left] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	hole	left	by	it	was	still	distinctly	visible	.
这	洞	左边	经过	它	曾是	仍然	明显地	可见的	.

它留下的洞仍然清晰可见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tredɪŋ] [ɒv; əv]

And	he	pointed	out	also	where	the	grass	was	bruised	by	the	treading	of
和	他	尖	出去	还	在哪里	这	草	曾是	瘀伤	经过	这	踩踏	的

[fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

feet	and	the	dragging	of	the	chain	across	it	.
脚	和	这	拖拽	的	这	链	穿过	它	.

他还指出了草地上被脚踩踏和铁链拖拽造成的损伤。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] - [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .

The	old	man	was	satisfied	,	but	Dannie's	mind	was	in	a	tumult	.
这	老的	男人	曾是	使满意	,	但	-	头脑	曾是	在	一个	骚乱	.

老人很满意，但丹尼却心事重重。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	hardly	knew	which	way	to	turn	or	what	to	say	.
他	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	或者	什么	到	说	.

他几乎不知道该往哪个方向走，也不知道该说什么。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] [hɪm] ,

He	dreaded	every	question	that	might	be	asked	him	,
他	令人恐惧的	每一个	问题	那	可能	是	问	他	,

他害怕别人会问他任何问题。

[lest] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['həʊpləs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

lest	the	answer	to	it	should	involve	him	in	some	hopeless	contradiction	.
免得	这	回答	到	它	应该	涉及	他	在	一些	绝望	矛盾	.

以免答案让他陷入某种无解的矛盾之中。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

“	Oh	,	what	a	tangled	web	we	weave
“	哦	,	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。”

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !

When	first	we	practise	to	deceive	!
什么时候第一的		我们	实践	到	欺骗	!

当我们第一次练习欺骗时！

” [bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪts] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːd] [friː] [left] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə]

”	But	Abner	Pickett's	delight	at	finding	his	graveyard	free	left	him	in	no	mood	to
”	但	阿布纳	皮克特	喜	在	寻找	他的	墓地	自由的	左边	他	在	不	情绪	到

['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

question	or	to	criticise	.
问题	或者	到	批评	.

“但阿布纳·皮克特发现自己的墓地空无一人，这让他欣喜若狂，根本无暇质疑或批评。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

The	predominant	thought	in	his	mind	was	that	the	engineer	,	at	the	cost	of
这	主要的	想法	在	他的	头脑	曾是	那	这	工程师	,	在	这	成本	的

[ɪn'kriːst] ['dɪstəns] ,

increased	distance	,
增加	距离	,

他脑海中最主要的念头是，工程师以增加距离为代价，

['hevɪə] ['greɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] , [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

heavier	grading	,	and	additional	curvature	,	had	avoided	cutting	through	his
较重	等级	,	和	额外的	曲率	,	有	避免	切割	通过	他的

['greɪvjɑːd] .

graveyard	.
墓地	.

更重的坡度和额外的曲率避免了穿过他的墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

It	relieved	his	mind	and	gratified	his	pride	.
它	松了口气	他的	头脑	和	满意	他的	自豪	.

这让他心情舒畅，也满足了他的自尊心。

“ [lʊk] , ['dænɪ] !

“	Look	,	Dannie	!
“	看	,	丹尼	!

“看，丹尼！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , "

"	he	exclaimed	,	with	a	sweep	of	his	arm	toward	the	mouth	of	the	gap	,	"
"	他	惊呼	,	和	一个	扫	的	他的	手臂	朝向	这	嘴	的	这	差距	,	"

[eɪnt] [-]

ain't	[	73	]
不是	[	-	]

"他一边说着，一边用手臂扫向缝隙的开口，'不是[73]

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] ?

that	a	beautiful	curve	?
那	一个	美丽的	曲线	?

那真是一条优美的曲线?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ðæt] [leɪd] [ðæt] [aʊt] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

I	tell	you	the	engineer	that	laid	that	out	knew	his	business	.
我	告诉	你	这	工程师	那	铺设	那	出去	知道	他的	商业	.

我跟你说，设计这个方案的工程师绝对是个行家。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [mæn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈdænɪ] ? "

What	kind	of	a	lookin	'	man	did	you	say	he	was	,	Dannie	?	"
什么	种类	的	一个	在看	-	男人	做过	你	说	他	曾是	,	丹尼	?	"

丹尼，你说他长什么样子?

" [tɔːl] , - . - .

"	Tall	,	Gran'pap	.	Han'some	.
"	高的	,	-	.	-	.

"高个子，爷爷。英俊潇洒。"

[laɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [juː; jʊ] [θruː] .

Light	hair	,	and	blue	eyes	that	looked	you	through	.
光	头发	,	和	蓝色的	眼睛	那	看起来	你	通过	.

浅色的头发，还有那双能看穿你的蓝色眼睛。

[vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] — "

Voice	like	a	—	"
嗓音	喜欢	一个	—	"

声音像——"

" [wɒt] , [ˈdænɪ] !

"	What	,	Dannie	!
"	什么	,	丹尼	!

"什么，丹尼！"

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[laɪt] [heə(r)][æn; ən] - [bluː] [aɪz] ? "

Light	hair	an	'	blue	eyes	?	"
光	头发	一个	-	蓝色的	眼睛	?	"

浅色头发和蓝色眼睛?

" [waɪ] — [nəʊ] .

"	Why	—	no	.
"	为什么	—	不	.

"为什么——不。"

[ðə; ði][mæn][ai] [tɔːkt] [wɪð] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [dɑːk] [aɪz] [æn; ən] - [heə(r)][æn; ən] -

The	man	I	talked	with	yesterday	afternoon	had	dark	eyes	an	-	hair	an	-
这	男人	我	谈话	和	昨天	下午	有	黑暗的	眼睛	一个	-	头发	一个	-

['wɪskəs] .

whiskers	.
胡须	.

昨天下午和我交谈的那个人，有着黑色的眼睛、头发和胡须。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [tɔːl] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	know	as	he	was	so	very	tall	,	either	.
我	不	知道	作为	他	曾是	所以	非常	高的	,	任何一个	.

我也不知道，因为他个子太高了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪm][səʊ]['taɪəd][æn; ən] - ['hʌŋgri] [æn; ən] - [dʌn]

I	don't	know	,	—	oh	,	I	don't	know	anything	,	I'm	so	tired	an	-	hungry	an	-	done
我	不	知道	,	—	哦	,	我	不	知道	任何事物	,	我是	所以	疲劳的	一个	-	饥饿的	一个	-	完毕

[aʊt] !

out	!
出去	!

我不知道，——哦，我什么都不知道，我又累又饿，筋疲力尽了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dʌn] [aʊt] .

"	And	he	was	tired	and	hungry	and	done	out	.
"	和	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	和	完毕	出去	.

“他当时又累又饿，筋疲力尽。”

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [fiːt] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

He	dropped	to	the	greensward	at	his	grandfather's	feet	,	this	boy	of	thirteen	,
他	掉落	到	这	绿地	在	他的	祖父的	脚	,	这	男生	的	十三	,

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

这个十三岁的男孩跌坐在祖父脚边的草地上，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self]

And	Abner	Pickett	,	believing	that	the	boy	had	undergone	only	what	he	himself
和	阿布纳	皮克特	,	相信	那	这	男生	有	经历	仅有的	什么	他	他自己

[hæd; həd] ['sʌfəd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

阿布纳·皮克特认为，这个男孩所经历的，只是他自己曾经遭受过的苦难。

[bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] , ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [hænd][ɪn]

bent	down	to	him	with	soothing	words	,	lifted	him	to	his	feet	,	and	,	hand	in
弯曲	向下	到	他	和	舒缓	字	,	抬起	他	到	他的	脚	,	和	,	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

她弯下腰，用安慰的话语安抚他，把他扶了起来，然后，两人手牵着手，

[θruː] [ðə; ði]['evə(r)] ['diːpənɪŋ] [mɪst] , [ðiːz] [tuː] [wɔːkt] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [həʊm] . [-]

through	the	ever	deepening	mist	,	these	two	walked	the	road	toward	home	.	[	74	]
通过	这	曾经	加深	薄雾	,	这些	二	步行	这	路	朝向	家	.	[	-	]

两人穿过越来越浓的雾气，走在回家的路上。[74]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ɪts]

It	is	the	law	in	Pennsylvania	that	when	a	railroad	company	locates	its
它	是	这	法律	在	宾夕法尼亚州	那	什么时候	一个	铁路	公司	定位	它是

[ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪts] [steɪks] ,

route	for	a	railroad	by	making	its	survey	and	setting	its	stakes	,
路线	为了	一个	铁路	经过	制作	它是	民意调查	和	环境	它是	赌注	,

宾夕法尼亚州的法律规定，当铁路公司通过勘测和设置标桩来确定铁路路线时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːt] [ɪz]['djuːli] [ə'pruːvd] [baɪ][ɪts] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ,

and	that	route	is	duly	approved	by	its	board	of	directors	,
和	那	路线	是	正式地	得到正式认可的	经过	它是	木板	的	导演	,

该路线已获得董事会正式批准。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

it	can	hold	the	location	as	against	any	other	company	making	a	subsequent
它	能	抓住	这	地点	作为	反对	任何	其他	公司	制作	一个	随后的

['sɜːveɪ] .

survey	.
民意调查	.

它可以保留该位置信息，防止其他公司进行后续调查。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

At	the	time	of	the	events	here	recorded	,
在	这	时间	的	这	活动	这里	记录	,

在本文所记录的事件发生之时，

[tuː] ['raɪv(ə)l] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

two	rival	railroad	corporations	had	become	suddenly	aware	of	the	value	of
二	竞争对手	铁路	公司	有	变得	突然	意识到的	的	这	价值	的

['pɪkɪts] [gæp][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [kəʊl] ['fiːldz] ['iːstəli] [tuː; tə][ðə; ði]

Pickett's	Gap	as	an	outlet	from	the	anthracite	coal	fields	easterly	to	the
皮克特	差距	作为	一个	出路	从	这	无烟煤	煤炭	字段	东风	到	这

['deləwer] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['taɪdwɔːtə(r)] .

Delaware	river	and	to	tidewater	.
特拉华州	河	和	到	潮汐	.

两家相互竞争的铁路公司突然意识到皮克特峡谷作为从无烟煤矿区向东通往特拉华河和潮汐区的出口的价值。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'krɒs] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri]

Not	that	the	project	of	building	a	railroad	across	that	section	of	country
不是	那	这	项目	的	建筑	一个	铁路	穿过	那	部分	的	国家

[wɒz; wəz][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

was	by	any	means	a	new	one	.
曾是	经过	任何	方法	一个	新的	一	.

当然，在该地区修建铁路绝非什么新鲜事。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

On	the	contrary	,	it	had	been	talked	of	for	years	.
在	这	相反	,	它	有	到过	谈话	的	为了	年	.

相反，这件事已经讨论了好几年了。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

Indeed	,	a	survey	had	once	been	made	to	within	a	mile	of	the	mouth	of
的确	,	一个	民意调查	有	一次	到过	制成	到	之内	一个	英里	的	这	嘴	的

[ðə; ði][gæp] ,

the	gap	,
这	差距	,

事实上，曾经有人进行过一次勘测，勘测范围甚至到达了距离山口一英里以内的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	stakes	had	rotted	away	or	been	destroyed	long	before	.
但	这	赌注	有	腐烂的	离开	或者	到过	损毁	长的	前	.

但那些木桩很久以前就腐烂或被毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] ['ɪntrəsts]

It	was	due	to	a	combination	of	certain	great	railroad	and	coal	interests
它	曾是	到期的	到	一个	组合	的	肯定	伟大的	铁路	和	煤炭	兴趣

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [naʊ] [rɪ'vaɪvd] .

that	the	subject	had	been	now	revived	.
那	这	主题	有	到过	现在	复活	.

正是由于某些铁路和煤炭巨头的利益集团的介入，这个问题才再次被提上日程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'keɪm] [-]

And	the	engineers	,	looking	over	the	ground	,	became	[	75	]
和	这	工程师	,	寻找	超过	这	地面	,	成为	[	-	]

工程师们俯瞰地面，变成了[75]

['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [gæp] [ruːt] .

suddenly	impressed	with	the	importance	of	securing	the	Pickett's	Gap	route	.
突然	印象深刻	和	这	重要性	的	确保	这	皮克特	差距	路线	.

突然意识到确保皮克特山口路线安全的重要性。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən]

From	that	moment	it	was	a	race	between	the	Delaware	Valley	and	Eastern
从	那	片刻	它	曾是	一个	种族	之间	这	特拉华州	谷	和	东

['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['westən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

Railroad	Company	and	the	Tidewater	and	Western	Railroad	Company	to	secure
铁路	公司	和	这	潮水区	和	西	铁路	公司	到	安全的

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] .

the	right	of	way	through	Pickett's	Gap	.
这	正确的	的	方式	通过	皮克特	差距	.

从那一刻起，特拉华河谷和东部铁路公司与潮水和西部铁路公司之间展开了一场争夺皮克特山口通行权的竞赛。

[ðɪs] [gɔːdʒ] ,

This	gorge	,
这	峡谷	,

这个峡谷，

[ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] ['westəli]

the	only	opening	for	fifteen	miles	through	the	ridge	that	flanked	the	westerly
这	仅有的	开幕	为了	十五	英里	通过	这	岭	那	侧翼	这	西风

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,

shore	of	the	Delaware	,
支撑	的	这	特拉华州	,

这是沿着特拉华河西岸延伸的山脊上方十五英里范围内唯一的通道。

[bɪ'keɪm] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][bəuθ] ['reɪlrəʊd]

became	thenceforth	the	objective	point	toward	which	the	engineers	of	both	railroad
成为	此后	这	客观的	观点	朝向	哪个	这	工程师	的	两个都	铁路

['kʌmpəniz] [bent] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] .

companies	bent	all	their	energies	.
公司	弯曲	全部	他们的	能量	.

从此，这成为两家铁路公司工程师们倾注所有精力的目标。

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [wɜːkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ;

The	D	.	V	.	&	E	.	worked	up	toward	it	from	the	Delaware	and	the	east	;
这	D	.	V	.	&	E	.	工作	向上	朝向	它	从	这	特拉华州	和	这	东方	;

DV&E. 从特拉华河和东部向北推进；

[waɪl] [ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə'dɔpt] ,

while	the	T	.	&	W	.	came	down	the	country	from	the	west	,	adopting	,
尽管	这	T	.	&	W	.	来了	向下	这	国家	从	这	西方	,	收养	,

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɪts]['raɪv(ə)l] ,

unknown	to	its	rival	,
未知	到	它是	竞争对手	,

当T. & W.从西部南下时，它在竞争对手不知情的情况下采用了.....

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

the	old	survey	of	former	years	.
这	老的	民意调查	的	以前的	年	.

往年的旧调查。

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn]

From	information	received	at	the	office	of	the	T	.	&	W	.	it	was	known
从	信息	已收到	在	这	办公室	的	这	T	.	&	W	.	它	曾是	已知

[ðæt] ['nɪkəlsn] ,

that	Nicholson	,
那	尼科尔森	,

根据T. & W.办公室收到的消息，得知尼科尔森

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

the	D	.	V	.	&	E	.	engineer	,	was	,	on	a	certain	day	in	September	,
这	D	.	V	.	&	E	.	工程师	,	曾是	,	在	一个	肯定	天	在	九月	,

DV&E公司的工程师，在九月的某一天，

['wɜːkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

working	up	from	the	shore	of	the	Delaware	toward	the	mouth	of	the	gorge	,
在职的	向上	从	这	支撑	的	这	特拉华州	朝向	这	嘴	的	这	峡谷	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

从特拉华河岸向峡谷口方向行进，然后，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [steɪks] [ɪn] [ðæt] ['kʌvətɪd] [glen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

in	all	probability	,	he	would	set	his	stakes	in	that	coveted	glen	on	the	following	day	.
在	全部	可能性	,	他	会	放	他的	赌注	在	那	令人垂涎的	格伦	在	这	下列的	天	.

他很可能第二天就会在那片令人垂涎的山谷里下注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm][ænd; ənd][geɪn] ['presɪdəns] ,

There	was	only	one	way	to	outwit	him	and	gain	precedence	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	智胜	他	和	获得	优先权	,

只有一种方法可以智胜他并取得优先权，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːveɪ] ,

and	that	was	by	connecting	with	the	terminal	point	of	the	old	survey	,
和	那	曾是	经过	连接	和	这	终端	观点	的	这	老的	民意调查	,

这是通过与旧勘测的终点连接起来的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ləʊ'keɪʃn] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

and	making	a	night	location	through	the	gap	.
和	制作	一个	夜晚	地点	通过	这	差距	.

并通过缝隙制造夜间地点。

[ðɪs] [skiːm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [-]

This	scheme	originated	in	the	fertile	mind	of	the	chief	[	76	]
这	方案	起源于	在	这	沃	头脑	的	这	首席	[	-	]

这一方案源于酋长的丰富想象力[76]

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [lef'tenənt] ,

engineer	of	the	T	.	&	W	.	,	and	he	sent	his	most	trusted	lieutenant	,
工程师	的	这	T	.	&	W	.	,	和	他	发送	他的	最多	可信	中尉	,

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] ,

Charlie	Pickett	,
查理	皮克特	,

T. & W.公司的工程师派出了他最信任的副手查理·皮克特。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

to	carry	out	the	plan	.
到	携带	出去	这	计划	.

执行该计划。

[nəʊ]['betə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

No	better	selection	could	have	been	made	,
不	更好的	选择	可以	有	到过	制成	,

没有比这更好的选择了。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

for	Charlie	Pickett	was	familiar	with	every	foot	of	the	ground	.
为了	查理	皮克特	曾是	熟悉的	和	每一个	脚	的	这	地面	.

因为查理·皮克特对这片土地的每一寸都了如指掌。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efət] [θruː] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

By	his	own	unaided	effort	through	thirteen	years	he	had	risen	through	the
经过	他的	自己的	未受帮助	努力	通过	十三	年	他	有	升起	通过	这

['veərɪəs] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['æksmən] ,

various	positions	of	axeman	,
各种各样的	职位	的	斧头手	,

他凭借十三年来的不懈努力，一步步晋升为各种伐木工职位。

['tʃeɪnmən] , ['flægmən] , ['rɒdmən] , [ænd; ənd]['levələ(r)] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [æz; əz] ['trænsitmən] ,

chainman	,	flagman	,	rodman	,	and	leveller	,	until	now	,	as	transitman	,
链人	,	旗手	,	罗德曼	,	和	水平仪	,	直到	现在	,	作为	公交车司机	,

链工、旗手、测杆员和调平员，直到现在，都被称为运输员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	intrusted	with	the	most	careful	and	critical	work	of	one	of	the
他	曾是	受托人	和	这	最多	小心	和	批判的	工作	的	一	的	这

['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['vɪgərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

youngest	and	most	vigorous	of	the	railroad	corporations	of	Pennsylvania	.
最小的	和	最多	蓬勃	的	这	铁路	公司	的	宾夕法尼亚州	.

他受托负责宾夕法尼亚州最年轻、最有活力的铁路公司之一最细致、最关键的工作。

[bʌt; bət][bəuθ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] ['nɪkəlsənz] ['enədʒi] .

But	both	Pickett	and	his	chief	had	miscalculated	Nicholson's	energy	.
但	两个都	皮克特	和	他的	首席	有	误算	尼科尔森的	活力	.

但皮克特和他的上司都低估了尼科尔森的精力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstəli] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt]

Instead	of	stopping	for	the	night	on	the	easterly	slope	of	the	ridge	that
反而	的	停止	为了	这	夜晚	在	这	东风	坡	的	这	岭	那

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['deləwer] ,

overlooked	the	Delaware	,
被忽视的	这	特拉华州	,

他们没有选择在俯瞰特拉华河的山脊东坡过夜，

[ðæt] ['waɪəri][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] .

that	wiry	and	energetic	custodian	of	the	fortunes	of	the	D	.	V	.	&	E	.
那	细长的	和	精力充沛	保管人	的	这	财富	的	这	D	.	V	.	&	E	.

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

那位精瘦而精力充沛的DV&E公司财富守护者，曾拥有：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ['vɪgərəsli] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] ,

as	we	have	already	seen	,	pushed	his	survey	vigorously	through	Pickett's	Gap	,
作为	我们	有	已经	已见	,	推动	他的	民意调查	大力	通过	皮克特	差距	,

正如我们已经看到的，他大力推进了对皮克特峡谷的勘测工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ruːt] .

and	was	the	first	to	occupy	the	route	.
和	曾是	这	第一的	到	占据	这	路线	.

并且是第一个占据这条路线的人。

[ðæt] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

That	Charlie	Pickett	did	not	know	this	when	,	in	the	moonlight	,
那	查理	皮克特	做过	不是	知道	这	什么时候	,	在	这	月光	,

查理·皮克特并不知道这一点，当时，在月光下，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [steɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

he	set	his	stakes	between	the	walls	of	the	glen	,	was	not	his	fault	.
他	放	他的	赌注	之间	这	墙壁	的	这	格伦	,	曾是	不是	他的	过错	.

他在山谷的墙壁之间设下陷阱，这不是他的错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæd; həd] [priː'siːd, priː-] [hɪm] .

There	was	nothing	on	the	ground	to	indicate	that	any	engineer	had	preceded	him	.
那里	曾是	没有什么	在	这	地面	到	表明	那	任何	工程师	有	之前	他	.

地面上没有任何迹象表明之前有工程师来过这里。

[nɔː(r)] [dɪd] ['nɪkəlsn] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Nor	did	Nicholson	know	,	when	he	led	his	men	up	through	the	gap	on	the	following	morning	,
也不	做过	尼科尔森	知道	,	什么时候	他	引领	他的	男人	向上	通过	这	差距	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，当尼科尔森率领部下穿过缺口时，他也不知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æz; əz] [-]

that	the	stakes	at	which	he	glanced	as	[	77	]
那	这	赌注	在	哪个	他	瞥了一眼	作为	[	-	]

他瞥了一眼的赌注[77]

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [set] [baɪ] [hɪm] .

he	hurried	on	had	not	been	set	by	him	.
他	慌忙	在	有	不是	到过	放	经过	他	.

他匆匆赶路，但这并非他所定下的。

[ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [wen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ,

The	mist	hung	about	him	like	a	thick	cloud	when	he	set	up	his	instrument	near	the	big	rock	in	the	potato	field	and	continued	his	survey	,
这	薄雾	悬挂	关于	他	喜欢	一个	厚的	云	什么时候	他	放	向上	他的	乐器	靠近	这	大的	岩石	在	这	土豆	场地	和	持续	他的	民意调查	,

当他在土豆地里的大石头附近架起仪器继续测量时，周围笼罩着一层厚厚的雾气，就像一团浓云。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [steɪks] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it	was	no	wonder	that	the	change	in	the	line	of	stakes	did	not	attract	his	attention	.
和	它	曾是	不	想知道	那	这	改变	在	这	线	的	赌注	做过	不是	吸引	他的	注意力	.

难怪赌注的变化没有引起他的注意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [deɪ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [seɪv] [wʌn] ,

the	**true**	**state**	**of**	**things**	**was**	**not**	**known**	**that**	**day**	**nor**	**the**	**next**	**by**	**any**	**person**	**save**
这	真的	状态	的	事物	曾是	不是	已知	那	天	也不	这	下一个	经过	任何	人	节省
one	**,**															
一	,															

除了一个人之外，当天以及第二天，没有人知道事情的真相。

— [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] ['dænɪ] ['pɪkɪt] .

—	**poor**	**,**	**unfortunate**	**Dannie**	**Pickett**	**.**
—	贫穷的	,	不幸	丹尼	皮克特	.

可怜的、不幸的丹尼·皮克特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	**the**	**longer**	**he**	**held**	**his**	**secret**	**locked**	**in**	**his**	**breast**	**,**
和	这	更长	他	握住	他的	秘密	已锁定	在	他的	胸部	,

他将秘密深藏心底的时间越长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第4/9页

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪs'kləʊʒə(r)] .

the	more	fearful	he	became	of	a	final	disclosure	.
这	更多的	可怕	他	成为	的	一个	最终的	披露	.

他越发害怕最终真相大白。

[haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

How	long	his	reckless	,	not	to	say	criminal	,
如何	长的	他的	鲁莽	,	不是	到	说	刑事	,

他这种鲁莽行事，甚至可以说是犯罪的行为，究竟持续了多久？

[diːd] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]

deed	could	remain	unknown	to	others	he	did	not	know	;	he	did	not	dare	to
契据	可以	保持	未知	到	其他的	他	做过	不是	知道	;	他	做过	不是	敢	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他所做的事情可能永远不会被他不认识的人知道；他不敢去想。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['ɑːftə(r)] -

A	few	days	later	Abner	Pickett	was	sitting	on	his	porch	enjoying	an	after	-
一个	很少	天	之后	阿布纳	皮克特	曾是	坐着	在	他的	门廊	享受	一个	后	-

['dɪnə(r)] [smәʊk] .

dinner	smoke	.
晚餐	抽烟	.

几天后，阿布纳·皮克特坐在门廊上，享受着晚餐后的香烟。

['dænɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['geɪbrɪəl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [lɒt] .

Dannie	was	at	school	,	and	Gabriel	was	in	the	back	lot	.
丹尼	曾是	在	学校	,	和	加布里埃尔	曾是	在	这	后退	很多	.

丹妮在学校，加布里埃尔在后院。

[ə; eɪ] ['veri] [trɪmli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt]

A	very	trimly	dressed	young	man	descended	from	a	wagon	at	the	front	gate
一个	非常	修剪整齐	穿着	年轻的	男人	下降	从	一个	车皮	在	这	正面	门

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

and	walked	up	the	path	.
和	步行	向上	这	小路	.

一位衣着整洁的年轻男子从前门的一辆马车上下来，沿着小路走了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

It	was	with	fear	and	trembling	that	he	approached	Abner	Pickett	.
它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	他	接近	阿布纳	皮克特	.

他战战兢兢地走向阿布纳·皮克特。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['menɪ] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

He	had	heard	many	stories	of	the	old	man's	peculiarities	,	of	his	opposition
他	有	听到	许多	故事	的	这	老的	男人的	特殊性	,	的	他的	反对

[tuː; tə] ['reɪlrəʊdz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	railroads	in	general	,
到	铁路	在	一般的	,

他听说过很多关于这位老人的怪癖，尤其是他反对铁路的种种事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	of	his	bitter	resentment	against	the	D	.	V	.	&	E	.	in	particular	.
和	的	他的	苦的	怨恨	反对	这	D	.	V	.	&	E	.	在	特别的	.

尤其是他对DV&E的强烈怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [sefə] [tuː; tə] [bɪəd] [ə; eɪ]

He	had	been	led	to	believe	that	it	would	be	almost	safer	to	beard	a
他	有	到过	引领	到	相信	那	它	会	是	几乎	更安全	到	胡须	一个

['laɪən][ɪn][ɪts][den] ,

lion	in	its	den	,
狮子	在	它是	丹	,

他之前一直被误导，认为在狮子的洞穴里与狮子搏斗几乎比在野外与它搏斗更安全。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [-]

than	to	face	this	irrepressible	[	78	]
比	到	脸	这	不可抑制的	[	-	]

而不是面对这种无法抑制的[78]

[əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz] [ðɪs] .

old	man	in	his	own	home	on	such	an	errand	as	this	.
老的	男人	在	他的	自己的	家	在	这样的	一个	差事	作为	这	.

一位老人在自己家中执行这样一项任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

It	was	the	duty	of	his	company	,	however	,	under	the	law	,
它	曾是	这	责任	的	他的	公司	,	然而	,	在下面	这	法律	,

然而，根据法律，这是他所在公司的职责。

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	make	at	least	an	attempt	to	settle	,	and	it	was	his	mission	to
到	制作	在	至少	一个	试图	到	定居	,	和	它	曾是	他的	使命	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

至少要尝试解决问题，而这正是他今天的任务。

[haʊ'evə(r)] ['fruːtləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

however	fruitless	it	might	be	,
然而	徒劳无功	它	可能	是	,

然而，即便这样做毫无结果，

[tuː; tə][juːz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['strætədʒi][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

to	use	all	of	his	skill	and	strategy	in	the	effort	to	purchase	a	right	of
到	使用	全部	的	他的	技能	和	战略	在	这	努力	到	购买	一个	正确的	的

[weɪ] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] .

way	through	Pickett's	Gap	.
方式	通过	皮克特	差距	.

他运用自己的所有技能和策略，努力购买穿越皮克特峡谷的通行权。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['kɜːtiəs] [dɪ'miːnə(r)] .

He	put	on	a	most	courteous	demeanor	.
他	放	在	一个	最多	有礼貌	风度	.

他表现得彬彬有礼。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

“	This	is	Mr	.	Pickett	,	I	believe	?	”
“	这	是	先生	.	皮克特	,	我	相信	?	”

“这位是皮克特先生吧？”

“ ['pɪkɪts] [maɪ] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kɑːmli] .

“	Pickett's	my	name	,	”	replied	the	old	man	,	calmly	.
“	皮克特	我的	姓名	,	”	回复	这	老的	男人	,	平静地	.

“我叫皮克特，”老人平静地回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ? ”

“	Will	you	come	up	on	the	stoop	an	'	take	a	chair	?	”
“	将要	你	来	向上	在	这	哈腰	一个	-	拿	一个	椅子	?	”

“请您到门廊上来，坐下吧？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
” 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sæfərd] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .
My name is Safford , Mr . Pickett .
我的 姓名 是 萨福德 , 先生 . 皮克特 .

我叫萨福德，皮克特先生。

[ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] . ”
I represent the Delaware Valley and Eastern Railroad Company . ”
我 代表 这 特拉华州 谷 和 东 铁路 公司 . ”

我代表特拉华河谷和东部铁路公司。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæz; həz][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ You are doubtless aware that this company has laid out a route for a
” 你 是 毫无疑问 意识到的 那 这 公司 有 铺设 出去 一个 路线 为了 一个
['reɪlrəʊd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][lænd] ? ”
railroad through your land ? ”
铁路 通过 你的 土地 ? ”

“您肯定知道这家公司已经规划了一条铁路路线，将穿过您的土地吧? ”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I know it .
” 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

” [hɪə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
” Here the agent launched out into a eulogy of the company ,
” 这里 这 代理人 发射 出去 进入 一个 颂 的 这 公司 ,

“这时，这位经纪人开始对公司大加赞扬，

[ænd; ənd] [dwelt] ['eləkwəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
and dwelt eloquently upon the advantages which would accrue to the country in
和 居住 雄辩地 之上 这 优势 哪个 会 累积 到 这 国家 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他雄辩地阐述了这将给国家带来的诸多好处，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fɑːm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and to the owner of the Pickett farm in particular ,
和 到 这 所有者 的 这 皮克特 农场 在 特别的 ,

尤其要向皮克特农场的主人致谢：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [-]
by reason of the building of the railroad [79]
经过 原因 的 这 建筑 的 这 铁路 [-]

由于修建铁路[79]

[æz; əz] ['sɜrˌveɪd] .
as surveyed .
作为 调查 .

根据调查。

['æbnə] ['pɪkɪt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'prest] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] .

Abner	**Pickett**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**impressed**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**.**
阿布纳	皮克特	做过	不是	出现	到	是	印象深刻	在	这	丝毫	程度	.

阿布纳·皮克特似乎丝毫没有被打动。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

The	**agent**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**his**	**worst**	**fears**	**were**	**about**	**to**	**be**	**realized**	**.**
这	代理人	开始	到	感觉	那	他的	最差	恐惧	是	关于	到	是	已实现	.

特工开始感到他最担心的事即将发生。

“ [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] ,

“	**We**	**need**	**the**	**right**	**to**	**pass**	**through**	**your**	**property**	**,**	**Mr**	**.**	**Pickett**	**,**
”	我们	需要	这	正确的	到	经过	通过	你的	财产	,	先生	.	皮克特	,

“我们需要通过您的土地的权利，皮克特先生，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [meɪ] [seɪ] ['lɪbərəli] .

and	**we**	**are**	**willing**	**to**	**pay**	**you**	**for**	**it**	**,**	**I**	**may**	**say**	**liberally**	**.**
和	我们	是	愿意的	到	支付	你	为了	它	,	我	可能	说	慷慨地	.

我们愿意为此支付你报酬，而且可以说会非常慷慨。

[hæv; həv][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] — [kən'sɪdəd] [wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

Have	**you**	**—**	**a**	**—**	**considered**	**what**	**compensation**	**would**	**be**	**satisfactory**	**to**	**you**	**?**	**”**
有	你	—	一个	—	经过考虑的	什么	赔偿	会	是	令人满意的	到	你	?	”

你有没有考虑过什么样的补偿才能让你满意?

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**.**	**”**
”	不	,	我	还没有	.	”

“不，我没有。”

“ [wel] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'rektli] [ɪn'fɔ:md] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**I**	**am**	**correctly**	**informed**	**,**
”	出色地	,	如果	我	是	正确	知情的	,

“嗯，如果我得到的消息没错的话，

[wi:; wi] [rʌn] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][lænd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

we	**run**	**through**	**your**	**land**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**seven**	**thousand**	**feet**	**.**
我们	跑步	通过	你的	土地	一个	距离	的	关于	七	千	脚	.

我们穿越你们的土地，行程约七千英尺。

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] [du:; də][wi:; wi] [ni:d] [ɔ:(r)] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

In	**no**	**place**	**do**	**we**	**need**	**or**	**take**	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**in**	**width**	**.**
在	不	地方	做	我们	需要	或者	拿	更多的	比	五十	脚	在	宽度	.

任何地方都不需要或不会占用超过五十英尺的宽度。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ə'baʊt] [eɪt] ['eɪkəz] .

That	**would**	**make**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**about**	**eight**	**acres**	**.**
那	会	制作	,	作为	你	看	,	关于	八	英亩	.

如你所见，那大约是八英亩。

[naʊ] , [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][lænd][ɪz] [wɜ:θ] [pə(r)]['eɪkə(r)] .

Now	**,**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**what**	**your**	**land**	**is**	**worth**	**per**	**acre**	**.**
现在	,	我	真的	不	知道	什么	你的	土地	是	值得	每	英亩	.

现在，我真的不知道你的土地每英亩值多少钱。

” [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ;

”	**The**	**rising**	**inflection**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**last**	**sentence**	**called**	**for**	**an**	**answer**	**;**
”	这	上升	拐点	在	这	结尾	的	这	最后的	句子	称为	为了	一个	回答	;

“这句话结尾处语调的上升表明有人在寻求回答；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] [baɪ] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

but	**none**	**was**	**vouchsafed**	**by**	**Abner**	**Pickett**	**.**
但	没有任何	曾是	担保	经过	阿布纳	皮克特	.

但阿布纳·皮克特并未担保任何人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] ['sləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]

He	continued	to	puff	slowly	at	his	pipe	and	gaze	out	toward	the	distant	hills
他	持续	到	噗	缓慢地	在	他的	管道	和	目光	出去	朝向	这	遥远	丘陵

.

:

.

他继续缓缓地抽着烟斗，凝视着远处的山峦。

“ [æz; əz][ai] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] .

“	As	I	said	,	Mr	.	Pickett	,	we	are	willing	to	pay	you	liberally	.
”	作为	我	说	,	先生	.	皮克特	,	我们	是	愿意的	到	支付	你	慷慨地	.

“正如我所说，皮克特先生，我们愿意慷慨地支付您报酬。”

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

We	consider	that	the	right	of	passage	through	the	gap	is	of	considerable
我们	考虑	那	这	正确的	的	通道	通过	这	差距	是	的	大量

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

importance	and	much	value	to	us	.
重要性	和	很多	价值	到	我们	.

我们认为通过这个缺口的权利对我们来说非常重要，也很有价值。

[haʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [haʊ] [wʊd] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] [straɪk] [juː; jʊ] ? ” [-]

How	—	for	instance	—	how	would	eight	hundred	dollars	strike	you	?	”	[	80	]
如何	—	为了	实例	—	如何	会	八	百	美元	罢工	你	?	”	[	-	]

例如，你觉得八百美元怎么样？[80]

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	agent	waited	,	in	breathless	suspense	,	for	a	reply	.
这	代理人	等待	,	在	喘不过气	悬念	,	为了	一个	回复	.

特工屏息凝神地等待着回复。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] [feɪs] .

The	old	man	shifted	his	gaze	from	the	distant	landscape	to	the	agent's	face	.
这	老的	男人	转移	他的	目光	从	这	遥远	景观	到	这	经纪人	脸	.

老人将目光从远处的风景移到特工的脸上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]

He	removed	his	pipe	slowly	from	his	mouth	,	leaned	back	in	his	chair	,	and
他	已移除	他的	管道	缓慢地	从	他的	嘴	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和

['ɑːnsə(r)d] : —

answered	:	—
回答	:	—

他缓缓地从嘴里取出烟斗，向后靠在椅子上，回答道：——

“ [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Young	man	,	it	ain't	worth	it	.
”	年轻的	男人	,	它	不是	值得	它	.

“年轻人，这不值得。”

” [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	The	representative	of	the	company	was	stricken	dumb	with	astonishment	.
”	这	代表	的	这	公司	曾是	受打击的	哑的	和	惊讶	.

“公司代表惊讶得说不出话来。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	never	before	had	an	experience	like	this	.
他	有	绝不	前	有	一个	经验	喜欢	这	.

他以前从未有过这样的经历。

[men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [wɜːθ] [twaɪs] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ]

Men	usually	considered	their	property	worth	twice	what	he	offered	to	pay
男人	通常	经过考虑的	他们的	财产	值得	两次	什么	他	提供	到	支付

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

them	for	it	.
他们	为了	它	.

男人通常认为自己的财产价值是他们愿意支付的价格的两倍。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

Indeed	,	he	had	been	prepared	to	double	his	offer	to	the	owner	of
的确	,	他	有	到过	准备	到	双倍的	他的	提供	到	这	所有者	的

['pɪkɪts] [gæp] ,

Pickett's	Gap	,
皮克特	差距	,

事实上，他原本准备将对皮克特峡谷所有者的报价提高一倍。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

rather	than	have	the	slightest	difficulty	or	delay	in	procuring	a	right	of	way	.
相当	比	有	这	丝毫	困难	或者	延迟	在	采购	一个	正确的	的	方式	.

宁愿在取得通行权的过程中遇到丝毫困难或延误。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] :

When	he	had	partially	recovered	from	his	surprise	,	he	found	voice	to	say	:
什么时候	他	有	部分	恢复	从	他的	惊喜	,	他	成立	嗓音	到	说	:

—

—

—

他稍稍回过神来，才开口说道：

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [ðæt] [gæp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	Mr	.	Pickett	,	that	gap	,	you	know	,	is	a	most	favorable	outlet	for
“	出色地	,	先生	.	皮克特	,	那	差距	,	你	知道	,	是	一个	最多	有利	出路	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“嗯，皮克特先生，你知道，那块空白地带对我们来说是一个非常有利的出口。”

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	really	need	it	,	and	are	willing	to	pay	you	for	it	what	it	is
我们	真的	需要	它	,	和	是	愿意的	到	支付	你	为了	它	什么	它	是

[wɜːθ] . ”

worth	.	”
值得	.	”

我们真的很需要它，也愿意支付它应有的价值。

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [sʌtʃ] [praɪs] [æz; əz] [ðæt] .

But	you	can't	pay	me	any	such	price	as	that	.
但	你	不能	支付	我	任何	这样的	价格	作为	那	.

但你不可能给我这样的代价。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	it	ain't	worth	it	.
我	说	它	不是	值得	它	.

我觉得不值得。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

"	The	agent	was	still	wondering	whether	or	not	he	was	dreaming	.
"	这	代理人	曾是	仍然	好奇	无论	或者	不是	他	曾是	做梦	.

"那名特工还在怀疑自己是不是在做梦。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

But	his	sense	of	a	good	bargain	was	beginning	to	reassert	itself	,	and
但	他的	感觉	的	一个	好的	便宜货	曾是	开始	到	重申	本身	,	和

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['hezɪteɪtɪŋli] : —

he	inquired	hesitatingly	:	—
他	询问	犹豫地	:	—

但他那种觉得这笔交易划算的直觉开始重新占据上风，于是他犹豫地问道：

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [raɪt] , [-]

"	What	,	for	instance	,	would	you	consider	right	,	[	81	]
"	什么	,	为了	实例	,	会	你	考虑	正确的	,	[	-	]

"例如，你认为什么是正确的，[81]

['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] ?

Mr	.	Pickett	?
先生	.	皮克特	?

皮克特先生?

[wɒt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ? "

What	,	in	short	,	may	I	ask	is	your	figure	?	"
什么	,	在	短的	,	可能	我	问	是	你的	数字	?	"

简而言之，请问您的身材如何?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[haʊ] ['meni] ['eɪkəz] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [teɪk] ? "

How	many	acres	do	you	say	you	take	?	"
如何	许多	英亩	做	你	说	你	拿	?	"

你说你要占多少英亩?

" [ə'baʊt] [eɪt] ['eɪkəz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] . "

"	About	eight	acres	all	together	.	"
"	关于	八	英亩	全部	一起	.	"

"总共大约八英亩。"

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

"所以!

[wel] , [maɪ][lænd][ɪz] [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] . "

Well	,	my	land	is	worth	twenty	dollars	an	acre	,	take	it	on	an	average	.	"
出色地	,	我的	土地	是	值得	二十	美元	一个	英亩	,	拿	它	在	一个	平均的	.	"

嗯，我的土地平均每英亩值二十美元。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [d'ɒləz] .

"	But	,	Mr	.	Pickett	,	that	would	only	come	to	a	hundred	and	sixty	dollars	.
"	但	,	先生	.	皮克特	,	那	会	仅有的	来	到	一个	百	和	六十	美元	.

"但是，皮克特先生，那也才一百六十美元而已。"

[ðæt] [ɪz] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'ædɪkwət] .

That	is	—	pardon	me	—	but	that	is	really	inadequate	.
那	是	—	赦免	我	—	但	那	是	真的	不足	.

也就是说——恕我直言——但这真的远远不够。

[waɪ] , [wiː; wi]['əʊnli] [teɪk] [æn; ən]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][dʒɒn]['deɪvɪs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [juː; jʊ][hɪə(r)]

Why	**,**	**we**	**only**	**take**	**an**	**acre**	**and**	**a**	**half**	**of**	**John**	**Davis**	**,**	**just**	**above**	**you**	**here**
为什么	,	我们	仅有的	拿	一个	英亩	和	一个	一半	的	约翰	戴维斯	,	只是	多于	你	这里

,

,

,

为什么呢？我们只占用约翰·戴维斯街上一英亩半的地，就在你上方不远处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] . ”

and	**we**	**pay**	**him**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**,**	**and**	**do**	**it**	**cheerfully**	**.**	**”**
和	我们	支付	他	一个	百	和	五十	美元	,	和	做	它	愉快地	.	”

我们付给他一百五十美元，而且乐意这么做。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [ai] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [dʒɒn]['deɪvɪsɪz] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [maɪn] .

“	**Young**	**man**	**,**	**I**	**ain't**	**runnin**	**'**	**John**	**Davis's**	**business**	**,**	**an**	**'**	**he**	**ain't**	**runnin**	**'**	**mine**	**.**
“	年轻的	男人	,	我	不是	跑步	-	约翰	戴维斯的	商业	,	一个	-	他	不是	跑步	-	矿	.

“年轻人，我没在经营约翰·戴维斯的生意，他也没在经营我的生意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [lænd][æt; ət] ['twenti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**want**	**that**	**land**	**at**	**twenty**	**dollars**	**an**	**acre**	**,**	**you**	**can**	**have**	**it**	**.**
如果	你	想	那	土地	在	二十	美元	一个	英亩	,	你	能	有	它	.

如果你想要那块地，每英亩二十美元，那就给你。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

If	**you**	**don't**	**,**	**you**	**can**	**let**	**it**	**alone**	**.**
如果	你	不	,	你	能	让	它	独自的	.

如果你不想，那就随它去吧。

[ai] [ʃænt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

I	**shan't**	**take**	**a**	**cent**	**more**	**nor**	**less**	**.**
我	不会	拿	一个	中心	更多的	也不	较少的	.

我一分钱都不会多要，也不会少要。

” [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

”	**Continuing**	**to**	**protest**	**,**
”	继续	到	反对	,

“继续抗议，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][blæŋk]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd]

the	**agent**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**blank**	**contract**	**of**	**purchase**	**and**
这	代理人	画	从	他的	口袋	一个	空白的	合同	的	购买	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

began	**to**	**fill**	**it**	**up**	**,**
开始	到	充满	它	向上	,

经纪人从口袋里掏出一份空白的购房合同，开始填写。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [pɔːtʃ] [stænd] .

drawing	**his**	**chair**	**to**	**the**	**little**	**three**	**-**	**cornered**	**porch**	**stand**	**.**
绘画	他的	椅子	到	这	小的	三	-	被逼到绝境	门廊	站立	.

他把椅子拉到小小的三角门廊座位上。

[pɔiz] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'piːlɪŋli] : —

Poising	**his**	**pen**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**old**	**man**	**appealingly**	**:**	**—**
平衡	他的	笔	在	他的	手	,	他	看起来	向上	在	这	老的	男人	吸引人的	:	—

他握着笔，抬头恳切地看着老人：

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .

“	**Let's**	**make**	**it**	**two**	**hundred**	**dollars**	**,**	**Mr**	**.**	**Pickett**	**.**
“	我们来吧	制作	它	二	百	美元	,	先生	.	皮克特	.

“皮克特先生，我们就定在两百美元吧。”

['riːəli] , [ai] — ″ [-]
Really , I — ″ [82]
真的 , 我 — ″ [-]

真的，我——”[82]

[bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] : —
But Abner Pickett interrupted him impatiently : —
但 阿布纳 皮克特 中断 他 不耐烦地 : —

但阿布纳·皮克特不耐烦地打断了他：——

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wʌts] [wɒt] .
“ I've told you what's what .
″ 我已经 讲述 你 是什么 什么 .

我已经把事情的真相告诉你们了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [æt; ət][maɪ]['fɪgə(r)] , [get][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['redi] [æn; ən] - [aɪl] [saɪn]
If you want the property at my figure , get your paper ready an ' I'll sign
如果 你 想 这 财产 在 我的 数字 , 得到 你的 纸 准备好 一个 - 患病的 符号
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果你想要按我给出的价格购买这处房产，请准备好文件，我会签字；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [səʊ][æn; ən] - [doʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [maɪ] [taɪm] .
if you don't want it , say so an ' don't waste any more o ' my time .
如果 你 不 想 它 , 说 所以 一个 - 不 浪费 任何 更多的 o - 我的 时间 .

如果你不想要，就直说，别再浪费我的时间了。

″ [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
″ That settled it .
″ 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd]['djuːli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ] ['æbnə]
The contract was completed , and duly signed and sealed by Abner
这 合同 曾是 完全的 , 和 正式地 签名 和 密封 经过 阿布纳
['pɪkɪt] .
Pickett .
皮克特 .

合同已完成，并由阿布纳·皮克特正式签署盖章。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] : —
When he had done this , he turned slowly to the agent : —
什么时候 他 有 完毕 这 , 他 转向 缓慢地 到 这 代理人 : —

做完这一切后，他缓缓转向那名特工：——

['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Signing the Contract .
签名 这 合同 .

签署合同。

“ [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , ″ [hiː; hi] [sed] ;
“ Now , I want to tell you just one thing , young man , ″ he said ;
″ 现在 , 我 想 到 告诉 你 只是 一 事物 , 年轻的 男人 , ″ 他 说 ;

“现在，年轻人，我只想告诉你一件事，”他说；

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [sent] [ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hɪə(r)][æn; ən] - [leɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
“ your company sent their engineers here an ' laid out their railroad in a scientific
″ 你的 公司 发送 他们的 工程师 这里 一个 - 铺设 出去 他们的 铁路 在 一个 科学
[æn; ən] - ['dʒentlmənli] [wei] .
an ' gentlemanly way .
一个 - 绅士风度 方式 .

“贵公司派工程师来到这里，以科学严谨的方式规划了铁路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒpətɪ] .

They	had	consideration	for	me	an	'	for	my	property	.
他们	有	考虑	为了	我	一个	-	为了	我的	财产	.

他们体谅我和我的财产。

[æn; ən] - [ə'bʌv] [ɔːl] [els] — [fɑː(r)][æn; ən] - [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [æn; ən] -

An	'	above	all	else	—	far	an	'	away	above	all	else	—	they	had	respect	an	'
一个	-	多于	全部	别的	—	远的	一个	-	离开	多于	全部	别的	—	他们	有	尊重	一个	-

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

reverence	for	the	dead	.
尊敬	为了	这	死的	.

最重要的是——远远高于一切——他们对死者充满尊重和敬畏。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['greɪvjɑːd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][æn; ən] - [ræn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt]

When	they	came	to	my	graveyard	they	turned	aside	an	'	ran	around	it	,	didn't
什么时候	他们	来了	到	我的	墓地	他们	转向	旁边	一个	-	跑	大约	它	,	没有

[ðeɪ] ? ”

they	?	”
他们	?	”

他们来到我的墓地时，都绕着墓地跑开了，是不是?

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

“	Really	,	Mr	.	Pickett	,	I	am	not	familiar	with	the	details	of	the	location	.
“	真的	,	先生	.	皮克特	,	我	是	不是	熟悉的	和	这	细节	的	这	地点	.

“皮克特先生，说实话，我对这个地点的具体情况并不了解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steɪks] [set][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

But	you	have	seen	the	stakes	set	by	the	engineers	,	haven't	you	?
但	你	有	已见	这	赌注	放	经过	这	工程师	,	还没有	你	?

但你已经看到了工程师们设定的目标，对吧?

[wel] , [ðəʊz] [steɪks] [mɑːk] [ðə; ði]['sentə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ]

Well	,	those	stakes	mark	the	centre	line	of	the	right	of	way	you	are	selling
出色地	,	那些	赌注	标记	这	中心	线	的	这	正确的	的	方式	你	是	销售

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

to	us	.	”
到	我们	.	”

嗯，这些桩子标示了你卖给我们的通行权的中心线。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [maɪ] ['greɪvjɑːd] , [rɪ'gɑːdləs]

But	if	your	engineers	had	staked	a	line	through	my	graveyard	,	regardless
但	如果	你的	工程师	有	已抵押	一个	线	通过	我的	墓地	,	不管

[ɒv; əv] [-]

of	[	83	]
的	[	-	]

但是，如果你的工程师在我的墓地上划了一条线，不管[83]

[ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['revərəns] [djuː][ðə; ði] [ded] ,

the	rights	o	'	the	livin	'	,	or	the	reverence	due	the	dead	,
这	权利	o	-	这	生活	-	,	或者	这	尊敬	到期的	这	死的	,

生者的权利，或死者应有的敬意

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [bɔ:t] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [əʊ] - [maɪ][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]

they	couldn't	'	a	'	bought	a	square	inch	o	'	my	land	for	all	the	money	they
他们	不能	-	一个	-	买	一个	正方形	英寸	o	-	我的	土地	为了	全部	这	钱	他们

[kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [paɪld] [ɒn][maɪ] [fɑ:m] .

could	'	a	'	piled	on	my	farm	.
可以	-	一个	-	堆积	在	我的	农场	.

即使他们倾家荡产，也买不到我农场的一寸土地。

[æn; ən] - [wʌts] [mɔ:(r)] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [lɔ:d] - [ɪm] , [æn; ən] - [dʒɔ:d] - [ɪm] ,

An	'	what's	more	,	I'd	'	a	'	lawed	'	em	,	an	'	jawed	'	em	,
一个	-	是什么	更多的	,	ID	-	一个	-	法律	-	呃	,	一个	-	下巴	-	呃	,

而且，我还会用法律和言语攻击他们，

[æn; ən] - [fɔ:t] - [ɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [du:m] .

an	'	fought	'	em	from	now	till	the	crack	o	'	doom	.
一个	-	战斗	-	呃	从	现在	直到	这	裂缝	o	-	厄运	.

从现在到世界末日，我们将一直战斗到最后一刻。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[gʊd] [deɪ] !

Good	day	!
好的	天	!

再会！

" [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

"	He	thrust	his	hat	on	his	head	,	shook	hands	with	his	visitor	,
"	他	推力	他的	帽子	在	他的	头	,	摇晃	双手	和	他的	游客	,

他把帽子戴在头上，和来访者握了握手，

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .

and	strode	away	in	the	direction	of	the	barn	.
和	大步走	离开	在	这	方向	的	这	谷仓	.

然后大步朝谷仓的方向走去。

[ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] ['eɪdʒənt] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz]

The	right	-	of	-	way	agent	watched	him	as	he	disappeared	,	then	he	put	his
这	正确的	-	的	-	方式	代理人	观看	他	作为	他	消失	,	然后	他	放	他的

['peɪpəz] ['keəfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

papers	carefully	into	his	pocket	,
文件	小心	进入	他的	口袋	,

道路通行权代理人目送他消失，然后小心翼翼地把文件放进口袋里。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

adjusted	his	hat	at	the	proper	angle	on	his	head	,
调整	他的	帽子	在	这	恰当的	角度	在	他的	头	,

他调整了一下帽子，使之处于头上合适的角度。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'ti:]

and	remarking	to	himself	that	this	was	certainly	the	most	astonishing	man	it
和	评论	到	他自己	那	这	曾是	当然	这	最多	惊人	男人	它

[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

had	ever	been	his	good	fortune	to	discover	,
有	曾经	到过	他的	好的	财富	到	发现	,

他心想，这绝对是他有幸发现的最令人惊叹的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˈsmɑːtli]

he	walked	down	the	path	,	resumed	his	seat	in	the	carriage	,	and	drove	smartly
他	步行	向下	这	小路	,	恢复	他的	座位	在	这	运输	,	和	驾驶	聪明地

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

up	the	road	.
向上	这	路	.

他沿着小路走下去，回到马车里坐下，然后迅速驾车沿着道路驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

It	was	already	beginning	to	rain	.
它	曾是	已经	开始	到	雨	.

已经开始下雨了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	heavy	mist	of	the	preceding	morning	had	been	the	forerunner	of	a
这	重的	薄雾	的	这	前	早晨	有	到过	这	先行者	的	一个

[sepˈtembə(r)] [stɔːm] .

September	storm	.
九月	风暴	.

前一天早晨的浓雾是九月暴风雨的前兆。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ]

By	the	time	night	came	,	the	rain	was	pouring	down	,	the	wind	was	blowing
经过	这	时间	夜晚	来了	,	这	雨	曾是	浇注	向下	,	这	风	曾是	吹

[ˈfjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

夜幕降临时，大雨倾盆，狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [haʊs]

and	it	required	a	blazing	wood	fire	in	the	sitting	room	of	the	Pickett	house
和	它	必需的	一个	炽烈	木头	火	在	这	坐着	房间	的	这	皮克特	房子

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈinmeits] .

to	maintain	the	comfort	of	the	inmates	.
到	维持	这	舒适	的	这	囚犯	.

皮克特家的起居室里需要燃起熊熊的柴火，才能保证住户们的舒适。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈdænɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] ,

Before	this	fire	Abner	Pickett	and	Dannie	were	seated	,
前	这	火	阿布纳	皮克特	和	丹尼	是	坐着	,

火灾发生前，阿布纳·皮克特和丹尼正坐在那里。

[waɪl] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtiz] .

while	Aunt	Martha	was	still	busy	with	her	household	duties	.
尽管	阿姨	玛莎	曾是	仍然	忙碌的	和	她	家庭	职责	.

而玛莎阿姨还在忙着处理家务。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [-]

Every	hour	that	had	passed	since	the	[	84	]
每一个	小时	那	有	通过了	自从	这	[	-	]

自[84]以来，每一小时都过去了

[naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [left] [ˈdænɪ] [mɔː(r)] [pəˈplekst] , [mɔː(r)] [dɪˈstrest] , [mɔː(r)]

night	of	his	adventure	had	left	Dannie	more	perplexed	,	more	distressed	,	more
夜晚	的	他的	冒险	有	左边	丹尼	更多的	困惑	,	更多的	苦恼	,	更多的

[ˈkɒnʃəns] [ˈstrɪkən] ,

conscience	stricken	,
良心	受打击的	,

那天晚上的冒险经历让丹尼更加困惑、更加痛苦、更加良心不安。

[mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] , [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ]

more	fearful	of	the	final	result	of	his	rash	and	,	what	seemed	to	him	now
更多的	可怕	的	这	最终的	结果	的	他的	皮疹	和	,	什么	似乎	到	他	现在

, [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] .

,	incomprehensible	conduct	.
,	难以理解	执行	.

他更害怕自己鲁莽且在他现在看来不可理解的行为最终会造成怎样的后果。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

He	sat	looking	at	the	blazing	logs	,	saying	nothing	,
他	卫星	寻找	在	这	炽烈	日志	,	说	没有什么	,

他坐在那里，望着燃烧的木柴，一言不发。

[bʌt; bət] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] ['ɪntuː]

but	torturing	his	brain	to	find	some	way	out	of	the	dreadful	dilemma	into
但	酷刑	他的	脑	到	寻找	一些	方式	出去	的	这	可怕	困境	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːdi] ['breɪvəri] .

which	he	had	thrust	himself	with	such	foolhardy	bravery	.
哪个	他	有	推力	他自己	和	这样的	蛮干	勇敢	.

但他却绞尽脑汁，想找到摆脱自己因如此鲁莽的勇气而陷入的可怕困境的方法。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

He	did	not	know	that	he	had	not	yet	reached	the	depth	of	his	anxiety
他	做过	不是	知道	那	他	有	不是	然而	达到	这	深度	的	他的	焦虑

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

and	misery	;
和	苦难	;

他并不知道自己还没有真正感受到焦虑和痛苦的深渊；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	soon	to	learn	it	.
但	他	曾是	很快	到	学习	它	.

但他很快就会明白这一点。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

His	grandfather	broke	the	silence	.
他的	祖父	打破	这	沉默	.

他的祖父打破了沉默。

“ [raɪt] - [əʊ] - - [weɪ] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['dænɪ] . ”

“	Right	-	o	'	-	way	agent	was	here	to	-	day	,	Dannie	.	”
“	正确的	-	o	-	-	方式	代理人	曾是	这里	到	-	天	,	丹尼	.	”

“丹尼，今天道路通行权代理人来过这里。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [wɒt] ? ”

“	The	—	the	what	?	”
“	这	—	这	什么	?	”

“那——那什么？”

“ [raɪt] - [əʊ] - - [weɪ] ['eɪdʒənt] .

“	Right	-	o	'	-	way	agent	.
“	正确的	-	o	-	-	方式	代理人	.

“通行权代理人。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] . ”

The	man	that	buys	the	right	o	'	way	for	the	new	railroad	.	”
这	男人	那	购买	这	正确的	o	-	方式	为了	这	新的	铁路	.	”

为新铁路购买路权的人。

“ [wɪtʃ] [njuː] ['reɪlrəʊd] . ”

“	Which	new	railroad	.	”
“	哪个	新的	铁路	.	”

“哪条新铁路？”

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
“ There's only one that I've heard anything about .
” 有 仅有的 一 那 我已经 听到 任何事物 关于 .

“我只听说过一个。”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
They call it the D . V . & E . , don't they ? ”
他们 称呼 它 这 D . V . & E . , 不 他们 ? ”

他们管它叫DV&E，对吧?

“ [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
“ I believe so .
” 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[æn; ən] - [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] , - ? ”
An ' what did he want , Gran'pap ? ”
一个 - 什么 做过 他 想 , - ? ”

“他想要什么，爷爷？”

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] [θruː] [maɪ] ['prɒpəti] , [ɒv; əv]
“ Wanted to buy the right o ' way for his railroad through my property , of
” 通缉 到 买 这 正确的 o - 方式 为了 他的 铁路 通过 我的 财产 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

“他当然是想买下穿过我土地修建铁路的通行权。”

[ænd; ənd][ai][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
And I sold it to him , of course .
和 我 卖 它 到 他 , 的 课程 .

当然，我把它卖给了他。

[strɪp] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] , [raɪt] [θruː] .
Strip fifty feet wide , right through .
条 五十 脚 宽的 , 正确的 通过 .

开辟一条五十英尺宽的通道。

[səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sɪksti] [d'ɒləz] .
Sold it for a hundred an ' sixty dollars .
卖 它 为了 一个 百 一个 - 六十 美元 .

以一百六十美元的价格卖掉了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ['bɑːgən] , [dæn] ? ”
What do you think o ' that bargain , Dan ? ”
什么 做 你 思考 o - 那 便宜货 , 担 ? ”

丹，你觉得这笔交易怎么样?

“ [waɪ] , - , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [-]
“ Why , Gran'pap , I've heard you say you [85]
” 为什么 , - , 我已经 听到 你 说 你 [-]

“为什么，爷爷，我听你说过你[85]

[ˌwʊdnt] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː]
wouldn't take five thousand dollars an ' give a railroad the right to run through
不会 拿 五 千 美元 一个 - 给 一个 铁路 这 正确的 到 跑步 通过
[ðə; ði][gæp][æn; ən] - [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] . ”
the gap an ' through your farm . ”
这 差距 一个 - 通过 你的 农场 . ”

“我不会花五千美元让铁路公司有权穿过山口和你的农场。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [aɪm] [ˈtriːtɪd] .
“ That depends on how I'm treated .
“ 那 取决于 在 如何 我是 治疗 .

“那取决于我受到的待遇。”

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæktɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
These people acted the gentleman with me .
这些 人们 行动 这 绅士 和 我 .

这些人对我彬彬有礼。

[ðeɪ] [rʌn] [ðeə(r)] [ˈreɪlrəʊd] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈgreɪvjɑːd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði]
They run their railroad around my graveyard at an expense to them , in the
他们 跑步 他们的 铁路 大约 我的 墓地 在 一个 费用 到 他们 , 在 这
[weɪ] [əʊ] - [ˈbɪldɪn] - ,
way o ' buildin ' ,
方式 o - 内置 - ,

他们绕着我的墓地修建铁路，为此他们自己也付出了代价，包括建设成本。

[ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - [dˈɒləz] .
of at least a thousan ' dollars .
的 在 至少 一个 千 - 美元 .

至少一千美元。

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] - [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [θruː] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [gɒt] [maɪ] [lænd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs]
If they'd a - run it straight through , they couldn't ' a ' got my land at any price
如果 他们会 一个 - 跑步 它 直的 通过 , 他们 不能 - 一个 - 得到 我的 土地 在 任何 价格
. ”
. ”
. ”

如果他们直接走完整个流程，无论出多少钱，他们都买不到我的地。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [θruː] , -
“ But — but , how do you know they didn't run it straight through , Gran'pap
“ 但 — 但 , 如何 做 你 知道 他们 没有 跑步 它 直的 通过 , -
? ”
? ”
? ”

“可是——可是，爷爷，你怎么知道他们没有直接把枪插进去呢？”

“ [waɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [siːn] [ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,
“ Why , haven't you an ' me seen the stakes as plain as day ,
“ 为什么 , 还没有 你 一个 - 我 已见 这 赌注 作为 清楚的 作为 天 ,

“难道你我还没看清其中的利害关系吗？”

[ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [-] - [əˈraʊnd] [əˈgɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] -
a - runnin ' across the brook an ' a - curvin ' around agin to the mouth o '
一个 - 跑步 - 穿过 这 溪 一个 - 一个 - 柯文 - 大约 再次 到 这 嘴 o -
[ðə; ði] [gæp] ?
the gap ?
这 差距 ?

跑过小溪，然后绕回山口?

[aɪ] [səʊld] - [ɪm] [ˈfɪfti] [fiːt] [waɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [əʊ] - [ðeə(r)] [steɪks] — [ˈnəʊweə(r)] [els] . ”
I sold ' em fifty feet wide along the line o ' their stakes — nowhere else . ”
我 卖 - 呃 五十 脚 宽的 沿着 这 线 o - 他们的 赌注 — 无处 别的 . ”

我只在他们立桩的范围内，五十英尺宽的地方卖了这些地——别的地方都没卖。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ðæt] [set] [ðəʊz] [steɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ But suppose it was some other company that set those stakes around the
” 但 认为 它 曾是 一些 其他 公司 那 放 那些 赌注 大约 这
['greɪvjɑːd] .
graveyard .
墓地 .

“但是假设是其他公司在墓地周围设置了这些桩子呢？”

[sə'pəʊz] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [hæd; həd] [rʌn] [ðeə(r)] [laɪn] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suppose the D . V . & E . had run their line right across it ,
认为 这 D . V . & E . 有 跑步 他们的 线 正确的 穿过 它 ,

假设DV&E公司的线路直接横穿了它，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [steɪks] [hæd; həd] [gɒt] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] ,
an ' their stakes had got pulled out some way ,
一个 - 他们的 赌注 有 得到 拉 出去 一些 方式 ,

他们的赌注不知何故被抽走了。

[æn; ən] - [wɒt] [juː; jʊ][səʊld] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [æn; ən] - [sə'pəʊz] —
an ' what you sold ' em was really through the graveyard , an ' suppose —
一个 - 什么 你 卖 - 呃 曾是 真的 通过 这 墓地 , 一个 - 认为 —
[sə'pəʊz] — ”
suppose — ”
认为 — ”

你卖给他们的东西其实都是些垃圾，而且假设——假设——”

“ [wel] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [ʌp] ?
“ Well , what on earth are you cunjurin ' up ?
” 出色地 , 什么 在 地球 是 你 - - 向上 ?

“那么，你到底在施展什么魔法？”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - [sə'poʊzɪn] - [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənd] [ænd; ənd] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə]
What's the use o ' supposin ' things that never happened and ain't likely to
是什么 这 使用 o - 假设 - 事物 那 绝不 发生 和 不是 可能 到
['hæpən] ?
happen ?
发生 ?

假设从未发生过且不太可能发生的事情有什么用呢?

[juː; jʊ][ækt] [-]
You act [86]
你 行为 [-]

你的行为[86]

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [gɒn] [dɑːft][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][əʊ] - [ðɪs] ['reɪlrəʊd] .
just as though you'd gone daft on the subject o ' this railroad .
只是 作为 尽管 你会 已消失 愚蠢 在 这 主题 o - 这 铁路 .

就好像你对这条铁路着了迷一样。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dæn] ?
What's the matter , Dan ?
是什么 这 事情 , 担 ?

丹，你怎么了？

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ”
What ails you , anyhow ? ”
什么 疾病 你 , 无论如何 ? ”

你到底怎么了？

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - .
“ Oh , I don't know , Gran'pap .
” 哦 , 我 不 知道 , - .

“哦，我不知道，爷爷。”

[aɪv] ['wʌrid] [səʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] ['rʌnɪn] - [θruː] [jɔː(r); jə(r)] — [pə'teɪtəʊ] [fiːld] . ”

I've	worried	so	about	this	railroad	runnin	'	through	your	—	potato	field	.	”
我已经	担心	所以	关于	这	铁路	跑步	-	通过	你的	—	土豆	场地	.	”

我一直很担心这条铁路会穿过你的土豆地。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æz; əz] ['meni] [pə'teɪtəʊz] . ”

“	I	guess	we	can	raise	as	many	potatoes	.	”
”	我	猜测	我们	能	增加	作为	许多	土豆	.	”

“我想我们也能种出很多土豆。”

“ [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['medəʊ] . ”

“	An	'	your	meadow	.	”
”	一个	-	你的	草地	.	”

“还有你的草地。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɑːs] . ”

“	We	can	grow	as	much	grass	.	”
”	我们	能	生长	作为	很多	草	.	”

“我们可以种出很多草。”

“ [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][gæp] . ”

“	An	'	your	gap	.	”
”	一个	-	你的	差距	.	”

“还有你的差距。”

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

“	There's	room	for	it	there	.
”	有	房间	为了	它	那里	.

“那里有它的位置。”

” ['dænɪ] [meɪd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

”	Dannie	made	a	supreme	effort	.
”	丹尼	制成	一个	最高	努力	.

丹尼付出了巨大的努力。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei]

He	feared	that	his	grandfather	had	been	deceived	into	selling	a	right	of	way
他	害怕	那	他的	祖父	有	到过	受骗	进入	销售	一个	正确的	的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

through	the	graveyard	,
通过	这	墓地	,

他担心祖父被骗卖掉了穿过墓地的通行权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

and	he	felt	that	if	he	spoke	now	,	and	told	what	he	knew	,	regardless	of
和	他	毛毡	那	如果	他	辐	现在	,	和	讲述	什么	他	知道	,	不管	的

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

他觉得，如果他现在开口，把自己知道的事情说出来，不管后果如何，

[ðeə(r)] [mait] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [lɒs]

there	might	yet	be	time	to	save	the	old	man	from	utter	humiliation	and	loss
那里	可能	然而	是	时间	到	节省	这	老的	男人	从	说出	屈辱	和	损失

.

:

.

或许还有时间，可以避免这位老人遭受彻底的羞辱和损失。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪvjɑːd] , - .

“	But	they	did	run	through	your	graveyard	,	Gran'pap	.
”	但	他们	做过	跑步	通过	你的	墓地	,	-	.

“但是他们确实跑进了你的墓地，爷爷。”

[ðeɪ] [dɪd] [set] [ðeə(r)] [laɪn] [əʊ] - [steɪks] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	set	their	line	o	'	stakes	right	across	it	.
他们	做过	放	他们的	线	o	-	赌注	正确的	穿过	它	.

他们确实在那里划定了界限。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ″

I	saw	'	em	do	it	.	”
我	锯	-	呃	做	它	.	″

我亲眼看到他们这么做的。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

“	So	you	said	before	.
″	所以	你	说	前	.

“你之前是这么说的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , [æn; ən] - [went] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [brʊk] ,

But	they	thought	better	of	it	afterward	,	an	'	went	around	on	the	other	side	o	'	the	brook	,
但	他们	想法	更好的	的	它	之后	,	一个	-	去	大约	在	这	其他	边	o	-	这	溪	,

但他们后来改变了主意，绕到了小溪的另一边。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ″

didn't	they	?	”
没有	他们	?	″

难道不是吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , - .

“	Let	me	tell	you	,	Gran'pap	.
″	让	我	告诉	你	,	-	.

“让我告诉你，爷爷。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[let] [ˌem 'iː] — ″ [-]

Let	me	—	”	[	87	]
让	我	—	″	[	-	]

让我——”[87]

[wɒt] ['dænɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [wɒt] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

What	Dannie	would	have	said	,	how	he	would	have	explained	,	what	confession	,	if	any	,
什么	丹尼	会	有	说	,	如何	他	会	有	解释	,	什么	忏悔	,	如果	任何	,

丹尼会说什么，他会如何解释，他会做出怎样的坦白（如果有的话）？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

he	would	have	made	had	he	not	been	interrupted	,
他	会	有	制成	有	他	不是	到过	中断	,

如果不是被打断，他本可以完成的。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

is	one	of	those	things	that	will	never	be	known	.
是	一	的	那些	事物	那	将要	绝不	是	已知	.

这是永远不会知道的事情之一。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɒst] .

The	emergency	was	sudden	,	and	he	intended	to	meet	it	at	any	cost	.
这	紧急情况	曾是	突然	,	和	他	故意的	到	见面	它	在	任何	成本	.

紧急情况来得突然，他决心不惜一切代价应对。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ɔːltəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

But	a	simple	interruption	altered	the	entire	current	of	his	thought	.
但	一个	简单的	中断	已修改	这	全部的	当前的	的	他的	想法	.

但一次简单的打断却彻底改变了他的思路。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [keɪm] [ɪn] .

The	outer	door	of	the	kitchen	was	opened	and	Gabriel	came	in	.
这	外	门	的	这	厨房	曾是	打开	和	加布里埃尔	来了	在	.

厨房外门打开了，加布里埃尔走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm]

It	seemed	as	though	he	was	blown	in	by	the	gust	of	wind	that	followed	him
它	似乎	作为	尽管	他	曾是	吹	在	经过	这	阵风	的	风	那	随后	他

.

:
.

他似乎是被身后那阵狂风吹进去的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,

Something	in	the	kitchen	fell	with	a	clatter	,
某物	在	这	厨房	跌倒	和	一个	哒	,

厨房里有什么东西哐当一声掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	the	old	man	and	the	boy	both	started	up	to	see	what	it	was	.
和	这	老的	男人	和	这	男生	两个都	开始	向上	到	看	什么	它	曾是	.

于是老人和男孩都起身去看发生了什么事。

[ðə; ði] [kləʊðz] - [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['eərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	clothes	-	horse	with	the	week's	washing	on	it	,	drying	and	airing	by	the
这	衣服	-	马	和	这	本周	洗涤	在	它	,	烘干	和	播出	经过	这

['faɪə(r)] , [hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ;

fire	,	had	blown	over	;
火	,	有	吹	超过	;

晾衣架上挂着一周的衣物，在火炉旁晾晒，却被风吹倒了；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːθə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəli] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

but	Aunt	Martha	picked	it	up	before	it	had	fairly	touched	the	floor	.
但	阿姨	玛莎	挑选	它	向上	前	它	有	相当	感动	这	地面	.

但玛莎阿姨在它还没完全落地之前就把它捡了起来。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [biːt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] ! ” [graul] ['æbnə] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	always	did	beat	the	world	for	carelessness	!	”	growled	Abner	Pickett	at	the
“	你	总是	做过	打	这	世界	为了	疏忽	!	”	咆哮	阿布纳	皮克特	在	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['haɪəd][mæn] .

unfortunate	hired	man	.
不幸	雇用	男人	.

“你总是比任何人都粗心大意！”阿布纳·皮克特冲着那个不幸的雇工咆哮道。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['deɪvɪd] [braʊn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θræʃɪn] - [mə'ʃiːn] .

“	Come	in	here	and	tell	me	what	David	Brown	said	about	the	thrashin	'	machine	.
“	来	在	这里	和	告诉	我	什么	大卫	棕色的	说	关于	这	猛烈撞击	-	机器	.

“进来告诉我大卫·布朗对脱粒机说了些什么。”

" ['geɪbriəl] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wet][hæt][ænd; ənd][kəʊt] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : —
" Gabriel hung up his wet hat and coat , muttering to himself : —
" 加布里埃尔 悬挂 向上 他的 湿的 帽子 和 外套 , 喃喃自语 到 他自己 : —

加布里埃尔挂起湿漉漉的帽子和外套，喃喃自语道：——

" [ef] ['laɪtnɪn] - [strʌk] - [ɪm] [ded] [id] [dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [leɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ˌem 'iː] .
" Ef lightnin ' struck ' im dead he'd jump up an ' lay it onto me .
" ef 闪电 - 击 - 我是 死的 他会 跳 向上 一个 - 躺 它 到 我 .

"如果他被闪电击中身亡，他会跳起来把闪电扔到我身上。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : —
" Then he added aloud : —
" 然后 他 额外 大声 : —

然后他大声补充道：——

" [sez] [jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .
" Says ye can have it , Mr . Pickett .
" 说道 是的 能 有 它 , 先生 . 皮克特 .

"他说你可以拥有它，皮克特先生。"

[sez] [hiː; hi] - [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] - ['kɑːməˌdeɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] . " [-]
Says he al'ays did like to ' commodate his neighbors . " [88]
说道 他 - 做过 喜欢 到 - 容纳 他的 邻居 . " [-]

他说他一直都喜欢"迁就邻居"。[88]

" [wel] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðiˌ][əʊld][mæn] , " [ɒn][ðə; ðiˌ] [həʊl] , ['deɪvɪd] [braʊn] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['neɪbə(r)]
" Well , " responded the old man , " on the whole , David Brown ain't a bad neighbor
" 出色地 , " 回应 这 老的 男人 , " 在 这 所有的 , 大卫 棕色的 不是 一个 坏的 邻居
.
:
.

"嗯，"老人回答说，"总的来说，大卫·布朗还算不上一个坏邻居。"

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [æn; ən] - [feə(r)] [wɜːs] .
You might go further an ' fare worse .
你 可能 去 更远 一个 - 票价 更糟 .

你可能会走得更远，结果却更糟。

" ['geɪbriəl] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['faɪə(r)]
" Gabriel shuffled along into the sitting room and drew a chair up to the fire
" 加布里埃尔 洗牌 沿着 进入 这 坐着 房间 和 画 一个 椅子 向上 到 这 火
.
:
.

加布里埃尔拖着脚步走进客厅，拉过一把椅子到壁炉旁。

" [kwɪə(r)] [θɪŋ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] ['reɪlrəʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Queer thing David was a - tellin ' me about the railroad , " he said .
" 酷儿 事物 大卫 曾是 一个 - 告诉 - 我 关于 这 铁路 , " 他 说 .

"大卫跟我说的关于铁路的那些奇怪事儿，"他说。

- [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
Dannie's heart began to thump in his breast .
- 心 开始 到 扑通 在 他的 胸部 .

丹尼的心脏开始在他胸腔里怦怦直跳。

[hiː; hi] [njuː] , [ɪn'tjuːɪtɪvli] , [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [naɪt] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He knew , intuitively , that the story of the night survey was coming .
他 知道 , 直觉上 , 那 这 故事 的 这 夜晚 民意调查 曾是 未来 .

他凭直觉就知道，夜间勘测的故事即将发生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['stɔːri] [wʊd] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] — [wɒt] ?

And	with	that	story	would	come	also	—	what	?
和	和	那	故事	会	来	还	—	什么	?

而伴随这个故事的还有——什么呢?

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

He	glanced	fearfully	up	at	his	grandfather	,	who	had	settled	back	again	in
他	瞥了一眼	恐惧地	向上	在	他的	祖父	,	WHO	有	定居	后退	再次	在

[hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)] ,

his	big	chair	,
他的	大的	椅子	,

他惊恐地抬头看了一眼爷爷，爷爷又重新坐回了他的大椅子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	was	puffing	slowly	at	his	pipe	.
和	曾是	抽气	缓慢地	在	他的	管道	.

他缓缓地抽着烟斗。

“ [wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Well	,	give	it	to	us	,	”	said	the	old	man	.
“	出色地	,	给	它	到	我们	,	”	说	这	老的	男人	.

“那就给我们吧，”老人说。

“ - , ” [rɪ'spɒndɪd] ['geɪbriəl] , “ [siːm] - [æt; ət] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪm] ,

“	W'y	,	”	responded	Gabriel	,	“	seems	'	at	along	in	the	night	sometime	,
“	-	,	”	回应	加布里埃尔	,	“	似乎	-	在	沿着	在	这	夜晚	有时	,

“为什么，”加布里埃尔回答说，“似乎在夜里某个时候独自一人。”

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɜːst] ['felə] [hæd; həd][set][ðeə(r)] [steɪks] , - ['nʌðə(r)] [lɒt][əʊ] - [sə'veɪəz] [kʌm] [daʊn]

after	them	first	fellers	had	set	their	stakes	,	'	nother	lot	o	'	surveyors	come	down
后	他们	第一的	伙计们	有	放	他们的	赌注	,	-	另一个	很多	o	-	测量员	来	向下

[ðə; ði] [krɪk] ,

the	crick	,
这	板球	,

第一批测量员立好桩子后，另一批测量员沿着小溪下来了。

[æn; ən] - [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [θruː] [ðə; ði][gæp][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɔː(r)] ['læmplaɪt] , [ɔː(r)] ['sʌθɪn] - .

an	'	run	another	line	through	the	gap	by	moonlight	,	or	lamplight	,	or	suthin	'	.
一个	-	跑步	其他	线	通过	这	差距	经过	月光	,	或者	灯光	,	或者	苏辛	-	.

然后借着月光、灯光或其他什么光线，再画一条线穿过缺口。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] - [æt; ət] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['sɜːveɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)][æn; ən] - ['westən] .

The	talk	is	'	at	they	made	their	survey	for	the	Tidewater	an	'	Western	.
这	讲话	是	-	在	他们	制成	他们的	民意调查	为了	这	潮水区	一个	-	西	.

谈话内容是“他们为潮水区和西部地区进行了调查”。

[tel] [jiː; ji] [wɒt] !

Tell	ye	what	!
告诉	是的	什么	!

告诉你!

[ef][ðem; ðəm] [tuː] ['reilrəudz] [gɪt][tuː; tə] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [fɜːrz] [gɒt][tuː; tə][flai] .

ef	them	two	railroads	git	to	fightin	'	each	other	,	the	fur's	got	to	fly	.
ef	他们	二	铁路	git	到	战斗	-	每个	其他	,	这	毛皮	得到	到	飞	.

如果这两家铁路公司真的打起来，那肯定会出大事。

- [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , - [ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ]

'	The	bigger	the	barrel	,	the	bigger	the	battle	,	'	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say
-	这	大	这	桶	,	这	大	这	战斗	,	-	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说

.

:
.

“枪管越大，战斗就越大，”老以色列皮钦语常说。

〞 ['æbnə] ['pɪkɪt] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

〞	Abner	Pickett	straightened	up	in	his	chair	,
〞	阿布纳	皮克特	拉直	向上	在	他的	椅子	,

阿布纳·皮克特在椅子上挺直了身子，

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [ɪn'kredjələsli] . [

took	his	pipe	from	his	mouth	and	looked	at	the	hired	man	incredulously	.	[
采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	看起来	在	这	雇用	男人	难以置信地	.	[

-	]

89	]
-	]

他从嘴里拿出烟斗，难以置信地看着雇工。[89]

“ [fækt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , 〞 [kən'tɪnju:d] ['geɪbriəl] .

“	Fact	,	Mr	.	Pickett	,	〞	continued	Gabriel	.
〞	事实	,	先生	.	皮克特	,	〞	持续	加布里埃尔	.

“事实如此，皮克特先生，”加布里埃尔继续说道。

“ [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

“	Queer	thing	about	it	,	too	.
〞	酷儿	事物	关于	它	,	也	.

“还有一件很奇怪的事。”

[ðə; ði] ['felə] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜ:veɪ] [rʌn] [ə'raʊn] - [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] ['stɪdi] ['krɔ:sɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

The	fellers	that	made	the	night	survey	run	aroun	'	the	graveyard	stiddy	crossin	'	it	.
这	伙计们	那	制成	这	夜晚	民意调查	跑步	周围	-	这	墓地	斯蒂迪	穿越	-	它	.

那些进行夜间勘察的家伙绕着墓地跑了一圈，小心翼翼地穿过墓地。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] , [bɪ'fɔ:(r)] , [wɒt] [ðem; ðəm] [steɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['tʌðər] [saɪd][əʊ] -

I	couldn't	make	out	,	before	,	what	them	stakes	was	a	-	doin	'	t'other	side	o	'
我	不能	制作	出去	,	前	,	什么	他们	赌注	曾是	一个	-	做	-	另一个	边	o	-

[ðə; ði] [krɪk] .

the	crick	.
这	板球	.

之前我根本看不清小溪对岸那些木桩在干什么。

〞 [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

〞	The	old	man	was	already	beginning	to	lose	his	temper	,
〞	这	老的	男人	曾是	已经	开始	到	失去	他的	脾气	,

“老人已经开始发脾气了，

[æz; əz][hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][təʊld][baɪ]['geɪbriəl]

as	he	foresaw	the	possible	consequences	to	him	if	the	story	told	by	Gabriel
作为	他	预见	这	可能的	结果	到	他	如果	这	故事	讲述	经过	加布里埃尔

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

should	prove	to	be	true	.
应该	证明	到	是	真的	.

因为他预见到，如果加布里埃尔所讲述的故事属实，他可能会面临怎样的后果。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

“	Why	,	you	fool	!
〞	为什么	,	你	傻子	!

“你这个傻瓜！”

〞 [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [laɪn] [əʊ] - [steɪks] .

〞	he	ejaculated	,	“	there's	only	one	line	o	'	stakes	.
〞	他	射精	,	〞	有	仅有的	一	线	o	-	赌注	.

他脱口而出：“只有一条赌注线。”

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɔ:l][maɪ'self] .

I've	seen	'	em	all	myself	.
我已经	已见	-	呃	全部	我	.

我亲眼都看过了。

[aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
I've been over the whole line .
我已经 到过 超过 这 所有的 线 .

我已经走过了整条线。

" [ðə; ði]['haɪəd][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] ['æbnə]
" The hired man was not in the least disturbed at being called a fool by Abner
" 这 雇用 男人 曾是 不是 在 这 至少 不安 在 存在 称为 一个 傻子 经过 阿布纳
['pɪkɪt] .
Pickett .
皮克特 .

“被阿布纳·皮克特称为傻瓜，那个雇工丝毫没有感到不安。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had gotten over being sensitive on that point years before .
他 有 获得 超过 存在 敏感的 在 那 观点 年 前 .

他早在几年前就克服了在这方面的敏感情绪。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] , [hiː; hi]
Seeing that his story had aroused the keenest interest of his listener , he
看到 那 他的 故事 有 被唤醒 这 最热衷 兴趣 的 他的 听众 , 他
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

见他的故事引起了听众极大的兴趣，他便继续说道：

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with the most apparent enjoyment .
和 这 最多 明显 享受 .

带着最明显的愉悦感。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's the queerest part of it .
" 那就是 这 最酷儿的 部分 的 它 .

“这是最奇怪的部分。”

[bəuθ] ['reilrəudz] [kleɪm] [ðə; ði] [steɪks] .
Both railroads claim the stakes .
两个都 铁路 宣称 这 赌注 .

两家铁路公司都声称拥有这些权益。

['felə] - [æt; ət] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːk] [sez] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [stɪk] [nɜːr][ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi]
Fellers ' at done the night work says they wan't a stick ner a stake to be
伐木工 - 在 完毕 这 夜晚 工作 说道 他们 想 一个 戳 ner 一个 赌注 到 是
[siːn] [nɜːr] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [poʊtətɝ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [laɪn] ['tʌðər] [saɪd]
seen ner found from the big rock in the potater field to the land line t'other side
已见 ner 成立 从 这 大的 岩石 在 这 土豆 场地 到 这 土地 线 另一个 边
[əʊ] - [ðə; ði][gæp] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['sɜːveɪ] .
o ' the gap when they made their survey .
o - 这 差距 什么时候 他们 制成 他们的 民意调查 .

负责夜间作业的伐木工们说，他们希望在勘测时，从土豆田里的大石头到缺口另一侧的陆地边界，都能看到或找到一根棍子或木桩。

['felə] - [æt; ət] [dʌn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜːk] [swɛə] - [æt; ət][ðeə(r)] [steɪks] [-]
Fellers ' at done the afternoon work swears ' at their stakes [90]
伐木工 - 在 完毕 这 下午 工作 发誓 - 在 他们的 赌注 [-]

下午干完活的工人们在他们的赌注上发誓[90]

[wɒz; wəz][set] [ɛvɹi] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][əʊ] - [ðə; ði][laɪn] ,
was set ev'ry fifty feet from end to end o ' the line ,
曾是 放 每一个 五十 脚 从 结尾 到 结尾 o - 这 线 ,

从线路的一端到另一端，每隔五十英尺就设置一个。

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - - [ðeɪ] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] .

an	'	was	all	in	place	at	six	o'clock	in	the	evenin	'	w'en	they	knocked	off	work	.
一个	-	曾是	全部	在	地方	在	六	点钟	在	这	晚上	-	-	他们	敲门	离开	工作	.

晚上六点他们下班的时候，一切都已准备就绪。

" [bəuθ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['dænɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Both	the	old	man	and	Dannie	were	listening	now	with	intense	earnestness	.
"	两个都	这	老的	男人	和	丹尼	是	聆听	现在	和	激烈的	认真	.

“老人和丹尼现在都全神贯注地听着。”

['geɪbriəl] [ˌriː'krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ,

Gabriel	recrossed	his	legs	,
加布里埃尔	重新交叉	他的	腿	,

加布里埃尔重新交叉了双腿。

[smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] ,

smacked	his	lips	in	keen	enjoyment	of	the	sensation	he	felt	he	was	creating	,
猛击	他的	嘴唇	在	敏锐的	享受	的	这	感觉	他	毛毡	他	曾是	创建	,

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] .

and	kept	on	.
和	保留	在	.

他咂了咂嘴，十分享受自己所创造的感觉，然后继续下去。

“ [fækt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] !

“	Fact	,	Mr	.	Pickett	!
"	事实	,	先生	.	皮克特	!

“事实如此，皮克特先生！”

['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ;

Queerest	thing	of	all	;
最酷儿的	事物	的	全部	;

最古怪的事；

[aɪ'd][sweə(r)][ðem; ðəm] ['felə] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [rʌn] [ðeə(r)][laɪn] [streɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

I'd	swear	them	fellers	in	the	afternoon	run	their	line	straight	acrost	the	graveyard	.
ID	发誓	他们	伙计们	在	这	下午	跑步	他们的	线	直的	横跨	这	墓地	.

我敢肯定，那些家伙下午会沿着墓地直线跑。

[siːn] - [ɪm] [draɪv] [steɪks] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

Seen	'	em	drive	stakes	there	with	my	own	eyes	.
已见	-	呃	驾驶	赌注	那里	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼看到他们在那里打桩。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['dænɪ] ? "

Didn't	you	,	Dannie	?	"
没有	你	,	丹尼	?	"

对吧，丹尼？

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ['geɪbriəl] . "

“	Yes	,	I	did	,	Gabriel	.	"
"	是的	,	我	做过	,	加布里埃尔	.	"

“是的，我做到了，加布里埃尔。”

“ [jes] ; [wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðem; ðəm] [steɪks] [nekst]['mɔːrnɪn] - ?

“	Yes	;	well	,	where	was	them	stakes	next	mornin	'	?
"	是的	;	出色地	,	在哪里	曾是	他们	赌注	下一个	早晨	-	?

“是啊；那么，第二天早上那些木桩在哪儿呢？”

[aɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [æn; ən] - [ləʊ] ['fɜː] - [ɪm] ; ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [haɪd] [nɜːr][heə(r)][ɒv; əv]['eərɪ][wʌn] .

I	hunted	high	an	'	low	fer	'	em	;	couldn't	find	hide	ner	hair	of	ary	one	.
我	猎杀	高的	一个	-	低的	fer	-	呃	;	不能	寻找	隐藏	ner	头发	的	ary	一	.

我到处寻找它们，却连它们的皮毛都没找到。

['stɪdi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] [steɪks] [əkrɔst] [ðə; ði] [krɪk] .

Stiddy	that	there	was	them	stakes	acrost	the	crick	.
斯蒂迪	那	那里	曾是	他们	赌注	横跨	这	板球	.

斯蒂迪发现小溪对岸有木桩。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , ['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] ?

What	do	you	think	o	'	that	,	anyhow	,	Mr	.	Pickett	?
什么	做	你	思考	o	-	那	,	无论如何	,	先生	.	皮克特	?

皮克特先生，您对此有何看法?

" ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skweəli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Pickett	turned	in	his	chair	till	he	was	squarely	face	to	face	with	his
"	先生	.	皮克特	转向	在	他的	椅子	直到	他	曾是	完全	脸	到	脸	和	他的

[ɪn'fɔːmənt] .

informant	.
线人	.

皮克特先生转过身，与他的线人面对面站着。

" [dɪd] ['deɪvɪd] [braʊn] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ?

"	Did	David	Brown	tell	you	all	that	?
"	做过	大卫	棕色的	告诉	你	全部	那	?

"大卫·布朗都跟你说过这些吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	he	asked	slowly	.
"	他	问	缓慢地	.

他缓缓问道。

" [ɛvɹi] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [æn; ən] - [mɔː(r)] . "

"	Ev'ry	word	of	it	,	Mr	.	Pickett	,	an	'	more	.	"
"	每一个	单词	的	它	,	先生	.	皮克特	,	一个	-	更多的	.	"

"皮克特先生，每一个字我都记得，甚至更多。"

" [ðen] ['aɪðə(r)] ['deɪvɪd] [braʊn] [laɪz] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [-]

"	Then	either	David	Brown	lies	,	or	else	you	[	91	]
"	然后	任何一个	大卫	棕色的	谎言	,	或者	别的	你	[	-	]

"那么要么大卫·布朗撒谎，要么你[91]

[laɪ] , [ɔː(r)] [els] [aɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .

lie	,	or	else	I'm	the	biggest	fool	in	Meredith	County	.
说谎	,	或者	别的	我是	这	最大	傻子	在	梅雷迪思	县	.

撒谎，否则我就是梅雷迪思县最大的傻瓜。

" [stɪl] ['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

"	Still	Gabriel	was	not	in	the	least	disconcerted	.
"	仍然	加布里埃尔	曾是	不是	在	这	至少	不安	.

然而，加布里埃尔丝毫没有感到不安。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [dʒes] [səʊ] .

"	Yes	,	"	he	went	on	,	"	jes	so	.
"	是的	,	"	他	去	在	,	"	杰斯	所以	.

"是的，"他继续说道，"就是这样。"

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] - [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [əʊ] - - [wei] ['eɪdʒənt] [təʊld] [hɪm] - [æt; ət] [jʊd]

David	was	a	-	tellin	'	me	'	at	the	right	-	o	'	-	way	agent	told	him	'	at	you'd
大卫	曾是	一个	-	告诉	-	我	-	在	这	正确的	-	o	-	-	方式	代理人	讲述	他	-	在	你会

[səʊld] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] ['reɪlrəʊd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] . [viː] . & [iː] .

sold	the	right	to	build	their	railroad	through	your	propity	to	the	D	.	V	.	&	E	.
卖	这	正确的	到	建造	他们的	铁路	通过	你的	-	到	这	D	.	V	.	&	E	.

- [f'ɜː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sɪksti] [d'ɒləz] .

Comp'ny	fer	a	hundred	an	'	sixty	dollars	.
-	fer	一个	百	一个	-	六十	美元	.

大卫告诉我，路权代理人告诉他，你已经以一百六十美元的价格将修建铁路穿过你的土地的权利卖给了DV & E.公司。

[sez] [juː; jʊ] [mait] [dʒest][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [gɒt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ef] [jʊd] - [ə; eɪ] - [stʌk] [fɜː][ˌaɪ 'tiː] . ”

Says	you	might	jest	as	well	'	a	'	got	a	thousand	ef	you'd	'	a	'	stuck	fer	it	.	”
说道	你	可能	笑话	作为	出色地	-	一个	-	得到	一个	千	ef	你会	-	一个	-	卡住	fer	它	.	”

他说，你还不如开玩笑说，如果你被困住了，你就能得到一千个。”

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [braʊnz] ['bɪznəs] [wɒt] [ai][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [wei] , [nɔː(r)]

“	It's	none	of	David	Brown's	business	what	I	got	for	the	right	o	'	way	,	nor
”	它是	没有任何	的	大卫	布朗的	商业	什么	我	得到	为了	这	正确的	o	-	方式	,	也不

[jɔːz] , ['aɪðə(r)] . ”

yours	,	either	.	”
你的	,	任何一个	.	”

“我花了多少钱买通行权，这不关大卫·布朗的事，也不关你的事。”

“ [nəʊ] ; [ðæts] [raɪt] .

“	No	;	that's	right	.
”	不	;	那就是	正确的	.

“不，没错。”

[bʌt; bət]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['wʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	David	,	he	says	that	ain't	the	wust	of	it	.
但	大卫	,	他	说道	那	不是	这	wust	的	它	.

但大卫说，这还不是最糟糕的。

[hiː; hi] [sez] [jiːv] [səʊld] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [laɪn] ,

He	says	ye've	sold	'	em	the	right	to	build	the	railroad	where	they	run	the	line	,
他	说道	你们已经	卖	-	呃	这	正确的	到	建造	这	铁路	在哪里	他们	跑步	这	线	,

他说你们已经把修建铁路的权利卖给了他们，让他们可以沿着他们走过的线路修建铁路。

[streɪt] [plʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

straight	plunk	through	the	graveyard	.
直的	噗通	通过	这	墓地	.

径直穿过墓地。

[æn; ən] - ['deɪvɪd] [sez] [hiː; hi][doʊnt] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	David	says	he	don't	believe	ye	sensed	it	when	ye	done	it	.
一个	-	大卫	说道	他	不	相信	是的	感觉到的	它	什么时候	是的	完毕	它	.

大卫说他不相信你做这件事的时候有这种感觉。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

”	This	was	the	last	straw	.
”	这	曾是	这	最后的	稻草	.

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ɪf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz]['æŋgri] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [naʊ] .

If	Abner	Pickett	was	angry	before	,	he	was	furious	now	.
如果	阿布纳	皮克特	曾是	生气的	前	,	他	曾是	狂怒	现在	.

如果说阿布纳·皮克特之前只是生气，那么现在他已经怒不可遏了。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

He	rose	from	his	chair	and	straightened	himself	to	his	full	height	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	和	拉直	他自己	到	他的	满的	高度	,

他从椅子上站起身，挺直了身子。

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['redən] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

while	the	hot	blood	reddened	his	neck	and	face	as	it	always	did	in	his
尽管	这	热的	血	发红	他的	脖子	和	脸	作为	它	总是	做过	在	他的

['moməntz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

moments	of	passion	.
时刻	的	热情	.

每当他情欲高涨时，滚烫的血液都会让他的脖子和脸颊泛红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,

It	was	bad	enough	,	in	all	conscience	,
它	曾是	坏的	足够的	,	在	全部	良心	,

说实话，这已经够糟糕的了。

[tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] ['erə(r)][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [raɪts] [ɪn]

to	have	committed	the	unpardonable	error	of	signing	away	his	dearest	rights	in
到	有	坚定的	这	不可饶恕的	错误	的	签名	离开	他的	亲爱的	权利	在

['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [-]

ignorance	or	[	92	]
无知	或者	[	-	]

犯下了不可饶恕的错误，在无知的情况下签署文件放弃了自己最珍贵的权利，或者[92]

[θruː] [dɪ'sepʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['kɒment] [ɒn]

through	deception	,	but	that	his	neighbors	should	know	of	and	comment	on
通过	欺骗	,	但	那	他的	邻居	应该	知道	的	和	评论	在

[hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['fɒli] ,

his	unspeakable	folly	,
他的	无法形容	蠢事	,

他通过欺骗手段，却想让邻居们知道并议论他那不可饶恕的愚蠢行为。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

this	was	more	than	he	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

这是他无法承受的。

“ [tel] ['deɪvɪd] [braʊn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

“	Tell	David	Brown	,	”	he	shouted	,	“	to	mind	his	own	business	.
“	告诉	大卫	棕色的	,	”	他	喊叫	,	“	到	头脑	他的	自己的	商业	.

“告诉大卫·布朗，”他喊道，“管好他自己的事。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	After	a	moment	he	continued	,
”	后	一个	片刻	他	持续	,

过了一会儿，他继续说道：

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ræmz] [hɔːn] [æn; ən] - [gəʊ] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

“	An	'	you	can	take	your	ram's	horn	an	'	go	up	an	'	down	the	road
“	一个	-	你	能	拿	你的	公羊的	喇叭	一个	-	去	向上	一个	-	向下	这	路

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - - - [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ɒv; əv]

to	-	morrow	mornin	'	proclaimin	'	that	Abner	Pickett	has	been	suddenly	bereft	of
到	-	明天	早晨	-	-	-	那	阿布纳	皮克特	有	到过	突然	失去	的

[ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ,

all	the	common	sense	he	ever	had	,
全部	这	常见的	感觉	他	曾经	有	,

“明天早上你就可以拿着你的羊角号在路上来回走，宣称阿布纳·皮克特突然失去了他曾经拥有的所有常识。”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [geɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [fuːl]

and	invitin	'	the	public	to	come	down	here	an	'	gaze	upon	a	full	-	fledged	fool
和	-	-	这	民众	到	来	向下	这里	一个	-	目光	之上	一个	满的	-	羽翼丰满	傻子

— [æn; ən] - [ðæts] [ˌem 'iː] ,

—	an	'	that's	me	,
—	一个	-	那就是	我	,

并邀请公众前来观看一个彻头彻尾的傻瓜——那就是我。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] .

if	there's	any	truth	in	your	lyin	'	and	ridiculous	story	.
如果	有	任何	真相	在	你的	躺着	-	和	荒谬的	故事	.

如果你的谎言和荒谬故事里有任何一丝真相的话。

[huː] [sɔː] [ðiːz] [men] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜːveɪ] , ['enihaʊ] ?
Who saw these men that made the night survey , anyhow ?
WHO 锯 这些 男人 那 制成 这 夜晚 民意调查 , 无论如何 ?

究竟有谁看到那些进行夜间侦察的人?

[huː] [nəʊz] [ðæt] ['sʌmbədi] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who knows that somebody didn't dream it ?
WHO 知道 那 某人 没有 梦 它 ?

谁知道这是否是某人的梦境呢?

[wɒt] [pruːf] [ɪz] [ðeə(r)] ?
What proof is there ?
什么 证明 是 那里 ?

有什么证据?

[wɒt] [pruːf] , [ai] [seɪ] ? ”
What proof , I say ? ”
什么 证明 , 我 说 ? ”

“我问，有什么证据？”

“ [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , - .
“ I saw them , Gran'pap .
“ 我 锯 他们 , - .

“我看见他们了，爷爷。”

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [lɪps]
” In his deep distress and anxiety the words escaped from Dannie's lips
” 在 他的 深的 痛苦 和 焦虑 这 字 逃脱 从 - 嘴唇
[ɪn'vɒləntrəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“丹尼极度痛苦和焦虑，不由自主地吐出了这些话。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
His grandfather turned on him in an instant .
他的 祖父 转向 在 他 在 一个 立即的 .

他的祖父瞬间就与他翻脸不认人了。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[æn; ən] - [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
An ' where did you see ' em , I'd like to know ? ”
一个 - 在哪里 做过 你 看 - 呃 , ID 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道，你是在哪里看到的?

“ [waɪ] — [waɪ] ,
“ Why — why ,
“ 为什么 — 为什么 ,

“为什么——为什么，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

I	saw	a	company	of	engineers	go	up	the	road	the	morning	we	went	down	to
我	锯	一个	公司	的	工程师	去	向上	这	路	这	早晨	我们	去	向下	到

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪks] . ”

look	at	the	stakes	.	”
看	在	这	赌注	.	”

那天早上我们下去查看标桩的时候，我看到一队工程师沿着路往上走。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[səʊ] [dɪd] [aɪ] . [diː] . [viː] . & [iː] . [ˌendʒə'nɪr] . [-]

So	did	I	.	D	.	V	.	&	E	.	engineers	.	[	93	]
所以	做过	我	.	D	.	V	.	&	E	.	工程师	.	[	-	]

IDV & E. 的工程师们也持相同观点。[93]

[bɪ'gʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Begun	where	they	left	off	the	night	before	.
开始	在哪里	他们	左边	离开	这	夜晚	前	.

昨晚未完成的事情接着做。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	as	much	as	you	know	about	it	.
那就是	作为	很多	作为	你	知道	关于	它	.

你对这件事的了解也就仅限于此了。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['geɪbriəl] !

Look	here	,	Gabriel	!
看	这里	,	加布里埃尔	!

看这里，加布里埃尔！

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] .

I	don't	believe	a	word	of	your	yarn	.
我	不	相信	一个	单词	的	你的	纱	.

你说的那些话，我一个字都不信。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː]

And	if	any	engineer	went	over	that	route	in	the	night	an	'	says	he	didn't	see
和	如果	任何	工程师	去	超过	那	路线	在	这	夜晚	一个	-	说道	他	没有	看

[ðə; ði] [steɪks] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	stakes	set	in	the	afternoon	,
这	赌注	放	在	这	下午	,

如果任何一位工程师夜间勘察了那条路线，并声称他没有看到下午设置的桩位，

[hiː; hi] [laɪz] ! ”

he	lies	!	”
他	谎言	!	”

他撒谎！

“ [əʊ] , - !

“	Oh	,	Gran'pap	!
”	哦	,	-	!

“哦，爷爷！”

[nəʊ] — [nəʊ] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪ] !

No	—	no	;	he	wouldn't	lie	!
不	—	不	;	他	不会	说谎	!

不，不；他不会撒谎的！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] !

He	couldn't	lie	!
他	不能	说谎	!

他不可能撒谎!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪ] !

He	didn't	lie	!
他	没有	说谎	!

他没有撒谎!

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪ] !

I	know	he	didn't	lie	!
我	知道	他	没有	说谎	!

我知道他没有撒谎!

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]

"	The	charge	of	falsehood	,	unjust	as	it	was	,	against	his	friend	,	the
"	这	收费	的	谬误	,	不公正	作为	它	曾是	,	反对	他的	朋友	,	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

engineer	,
工程师	,

"尽管对他的朋友，那位工程师，提出了不公正的伪证指控，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'træktɪd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dænɪ]

to	whom	he	had	been	so	mysteriously	attracted	,	was	more	than	Dannie
到	谁	他	有	到过	所以	神秘地	吸引	,	曾是	更多的	比	丹尼

[kʊd; kəd][beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

丹尼一直神秘地被她吸引，但那个人却让他难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['gæləp] [ɒn] ['rʌʃɒd] .

But	the	old	man	galloped	on	roughshod	.
但	这	老的	男人	疾驰	在	粗暴地	.

但老人却横冲直撞。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪ] !

"	I	say	he	does	lie	!
"	我	说	他	做	说谎	!

"我说他撒谎了！"

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Or	else	he	sent	a	man	on	ahead	to	pull	'	em	all	out	before	he	set	his	own	.
或者	别的	他	发送	一个	男人	在	前方	到	拉	-	呃	全部	出去	前	他	放	他的	自己的	.

或者他会先派一个人去把他们都拉出来，然后再放自己的炮。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['rɑːskl] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]['haɪə(r)] ! "

Like	as	not	he's	the	biggest	rascal	the	railroad	company	could	hire	!	"
喜欢	作为	不是	他是	这	最大	恶棍	这	铁路	公司	可以	聘请	!	"

他很可能就是铁路公司能雇到的最大恶棍!

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Gran'pap	!
"	哦	,	-	!

"哦，爷爷！"

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	,	no	!
哦	,	不	,	不	!

哦，不，不!

" ['evri] ['bɪtə(r)] , ['baɪtɪŋ] [wɜːd] [flʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [lɪps] [kʌt] ['dænɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Every	bitter	,	biting	word	flung	from	his	grandfather's	lips	cut	Dannie	to	the
"	每一个	苦的	,	咬	单词	扔	从	他的	祖父的	嘴唇	切	丹尼	到	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

"他祖父嘴里吐出的每一句苦涩尖刻的话都像刀子一样刺痛着丹尼的心。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [ə'seɪl]

It	was	almost	as	though	his	own	father	was	being	insulted	and	assailed
它	曾是	几乎	作为	尽管	他的	自己的	父亲	曾是	存在	受辱	和	遭受攻击

.

:
.

就好像他自己的父亲受到了侮辱和攻击一样。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['prəʊtest][æz; əz] [strɒŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mænz]

It	drew	from	him	denial	and	protest	as	strong	almost	as	the	old	man's
它	画	从	他	拒绝	和	反对	作为	强的	几乎	作为	这	老的	男人的

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

denunciation	.
谴责	.

这引起了他的否认和抗议，其强度几乎与老人的谴责不相上下。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - [ɪm] !

"	You	don't	know	'	im	!
"	你	不	知道	-	我是	!

你根本不认识他!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [juː; jʊ] [-]

"	You	[	94	]
"	你	[	-	]

"你[94]

['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] !

didn't	see	'	im	!
没有	看	-	我是	!

我没看见他!

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

He's	a	gentleman	.
他是	一个	绅士	.

他是一位绅士。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] - [ɪz][laɪf] !

He	wouldn't	do	a	mean	thing	to	save	'	is	life	!
他	不会	做	一个	意思是	事物	到	节省	-	是	生活	!

为了保命，他不会做坏事!

[waɪ] , - , [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][bɪg] [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]

Why	,	Gran'pap	,	he's	the	one	who	was	big	hearted	enough	to	run	around	your
为什么	,	-	,	他是	这	一	WHO	曾是	大的	心地	足够的	到	跑步	大约	你的

['greɪvjɑːd] . "

graveyard	.	"
墓地	.	"

"哎呀，爷爷，是他心地善良，在你家墓地里跑来跑去的。"

“ [ʃʊə(r)] ! [ʃʊə(r)] !
“ Sure ! sure !
” 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

[jʊr; jər] [raɪt] , ['dænɪ] .
You're right , Dannie .
你是 正确的 , 丹尼 .

你说得对，丹尼。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He's a gentleman .
他是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

” [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] [ækt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['æŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] .
” With the remembrance of that gracious act the old man's anger suddenly cooled .
” 和 这 纪念 的 那 亲切 行为 这 老的 男人的 愤怒 突然 冷却 .

想起那件善举，老人的怒气顿时消散了。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
In the momentary silence that followed ,
在 这 瞬间 沉默 那 随后 ,

随后的短暂沉默中，

['geɪbriəl] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
Gabriel found another opportunity to take up the broken thread of his disclosure .
加布里埃尔 成立 其他 机会 到 拿 向上 这 破碎的 线 的 他的 披露 .

加布里埃尔找到了另一个机会，继续讲述他之前断断续续的爆料。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ Yes , ” he went on ,
” 是的 , ” 他 去 在 ,

“是的，”他继续说道。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst]
as unconcernedly as though the subject had proved to be the most
作为 毫不在意 作为 尽管 这 主题 有 已证实 到 是 这 最多
['kɒmənpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ,
commonplace in the world to both his listeners ,
平凡 在 这 世界 到 两个都 他的 听众 ,

他语气漫不经心，仿佛这个话题对他的听众来说都是世界上最普通的事情一样。

“ [æz; əz] [ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ as ol ' Isra'l Pidgin use to say ,
” 作为 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 ,

正如古老的以色列皮钦语常说的那样，

- [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [ten] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ðæts] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Possession is ten p'ints o ' the law when it's a railroad that's got it .
- 拥有 是 十 点 o - 这 法律 什么时候 它是 一个 铁路 那就是 得到 它 .

“当铁路公司拥有它时，占有就是法律上的十分之一。”

- [æn; ən] - [ðem; ðəm][di:] . [vi:] . & [i:] . ['felə] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə][let] ['tʌðər] ['kʌmpəni] [gɪt][ðə; ði]

'	An	'	them	D	.	V	.	&	E	.	fellers	ain't	a	-	goin	'	to	let	t'other	company	git	the
-	一个	-	他们	D	.	V	.	&	E	.	伙计们	不是	一个	-	去	-	到	让	另一个	公司	git	这

[sta:t] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn]['eərɪ][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ten] . ”

start	of	'	em	on	ary	one	o	'	them	ten	p'ints	.	”
开始	的	-	呃	在	ary	一	o	-	他们	十	点	.	”

“DV&E 的那些家伙绝对不会让其他公司在十分中的任何一分上抢占先机。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , ['geɪbriəl] ? [spi:k] !

“	What	do	you	mean	by	that	,	Gabriel	?	Speak	!
”	什么	做	你	意思是	经过	那	,	加布里埃尔	?	说话	!

“加布里埃尔，你这话是什么意思？说！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .

”	The	old	man	was	getting	excited	again	.
”	这	老的	男人	曾是	获得	兴奋的	再次	.

“老人又激动起来了。”

“ - , ['deɪvɪd] [braʊn] [sez] - [æt; ət] ['ðer] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɒn][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə]

“	W'y	,	David	Brown	says	'	at	they're	a	-	comin	'	on	next	Monday	mornin	'	to
”	-	,	大卫	棕色的	说道	-	在	它们是	一个	-	即将到来	-	在	下一个	周一	早晨	-	到

[bɪ'gɪn] ['bɪldɪn] - [ðeə(r)] ['reɪlrəʊd] .

begin	buildin	'	their	railroad	.
开始	内置	-	他们的	铁路	.

“W'y，大卫·布朗说，他们将于下周一早上来开始修建铁路。

[tu:; tə] - [deɪz] ['sætədeɪ] .

To	-	day's	Saturday	.
到	-	天	周六	.

今天是星期六。

['deɪvɪd] [sez] [ðæts] [streɪt] .

David	says	that's	straight	.
大卫	说道	那就是	直的	.

大卫说那是直的。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] ['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [-]

He	says	the	fust	thing	they're	a	-	goin	'	[	95	]
他	说道	这	fust	事物	它们是	一个	-	去	-	[	-	]

他说他们要去的第一件事[95]

[tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪd] [θru:] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] ,

to	do	is	to	cut	a	grade	through	the	graveyard	,
到	做	是	到	切	一个	年级	通过	这	墓地	,

要做的就是在墓地里开辟一条通道。

[æn; ən] - [meɪk] [ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] - [fɔ:(r)][ju:; jʊ] [bæk] [aʊt] , [ɔ:(r)] - [fɔ:(r)][ju:; jʊ] [lɔ:] - [ɪm] [aʊt] .

an	'	make	sure	o	'	that	'	fore	you	back	out	,	or	'	fore	you	law	'	em	out	.
一个	-	制作	当然	o	-	那	-	前	你	后退	出去	,	或者	-	前	你	法律	-	呃	出去	.

在你退出之前，或者在你起诉他们之前，一定要确保这一点。

['deɪvɪd] [sez] - [æt; ət] ['ɪtl] [gəʊ] [ə'baʊt] [θri:] [fʊt] [di:p] [θru:] [ðə; ði] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

David	says	'	at	it'll	go	about	three	foot	deep	through	the	knoll	in	the	middle	,
大卫	说道	-	在	它将	去	关于	三	脚	深的	通过	这	小丘	在	这	中间	,

大卫说，“它会在中间的小山丘里流淌大约三英尺深。”

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'baʊt] [θri:] [fʊt] [haɪ] - [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [i:st] .

an	'	make	a	bank	about	three	foot	high	to'rd	the	wall	on	the	east	.
一个	-	制作	一个	银行	关于	三	脚	高的	-	这	墙	在	这	东方	.

在东侧墙壁上堆起约三英尺高的土堤。

['deɪvɪd] [sez] - [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] - [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [æn; ən] - [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)]

David	says	'	at	fifty	feet	wide'll	take	in	the	monument	an	'	half	a	dozen	more
大卫	说道	-	在	五十	脚	-	拿	在	这	纪念碑	一个	-	一半	一个	打	更多的

[greɪvz] [æn; ən] - ['greɪv,stəʊnz] ,

graves	an	'	gravestones	,
坟墓	一个	-	墓碑	,

大卫说，“五十英尺宽的地方可以容纳这座纪念碑以及另外六个坟墓和墓碑。”

[æn; ən] - ['laɪkli] [ðel] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] - [fɔː(r)] [ðev] [ben] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)]

an	'	likely	they'll	rip	'	em	all	out	o	'	the	way	'	fore	they've	ben	to	work	there
一个	-	可能	他们会	撕裂	-	呃	全部	出去	o	-	这	方式	-	前	他们有	本	到	工作	那里

[tuː] ['aʊəz] .

two	hours	.
二	小时	.

而且很可能在他们上班不到两个小时之前，他们就会把所有东西都拆掉。

” ['geɪbriəl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gʌn] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	Gabriel	had	saved	his	heavy	gun	till	the	last	,	and	now	that	he	had
”	加布里埃尔	有	已保存	他的	重的	枪	直到	这	最后的	,	和	现在	那	他	有

['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] ,

fired	it	successfully	,
被解雇	它	成功地	,

“加布里埃尔把他的重炮留到了最后，现在他已经成功地发射了它，”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	leaned	forward	in	his	chair	,	placed	his	chin	in	his	hands	,
他	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	放置	他的	下巴	在	他的	双手	,

他向前倾身，双手托着下巴。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spektənsi] .

and	gazed	into	the	wasting	fire	with	a	calmness	born	of	joyful	expectancy	.
和	凝视	进入	这	浪费	火	和	一个	平静	出生	的	快乐	预期	.

他凝视着渐渐熄灭的火焰，心中充满了喜悦和期待的平静。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

But	there	was	no	response	to	his	statement	.
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	陈述	.

但他的声明没有得到回应。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

Dannie	was	gazing	in	silent	and	dreadful	apprehension	at	his	grandfather	,
丹尼	曾是	凝视	在	沉默的	和	可怕	忧虑	在	他的	祖父	,

丹尼默默地、充满恐惧地望着他的祖父。

[jet] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

yet	the	anticipated	outburst	of	passion	from	the	old	man's	lips	did	not	come	.
然而	这	预期	爆发	的	热情	从	这	老的	男人的	嘴唇	做过	不是	来	.

然而，人们期待已久的、从老人口中迸发出的激情却并未出现。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Instead	,	he	walked	slowly	out	into	the	kitchen	,
反而	,	他	步行	缓慢地	出去	进入	这	厨房	,

他却缓缓地走进了厨房。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

and	reaching	up	to	the	west	wall	above	the	mantel	,
和	到达	向上	到	这	西方	墙	多于	这	壁炉架	,

一直延伸到壁炉上方的西墙，

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊks] [ðə; ði] [əʊld] [bʌt; bət] ['trʌstwɜːði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] -

he	took	down	from	its	hooks	the	old	but	trustworthy	double	-	barrelled	shot	-
他	采取	向下	从	它是	钩子	这	老的	但	值得信赖的	双倍的	-	桶装	射击	-

[gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

gun	that	had	served	him	for	thirty	years	and	more	,
枪	那	有	服务	他	为了	三十	年	和	更多的	,

他从挂钩上取下那支老旧但可靠的双管猎枪，这支枪已经为他服务了三十多年。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [lɒk] , ['trɪgə(r)] , [briːtʃ] ,

and	examined	lock	,	trigger	,	breech	,
和	检查	锁	,	扳机	,	臀	,

并检查了锁、扳机、枪膛，

[ænd; ənd] ['mʌzl] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	muzzle	as	carefully	as	though	he	were	about	to	defend	his	own
和	枪口	作为	小心	作为	尽管	他	是	关于	到	保卫	他的	自己的

[laɪf] . [-]

life	.	[	96	]
生活	.	[	-	]

他小心翼翼地戴上口套，就像要保护自己的生命一样。[96]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊks] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]

When	Abner	Pickett	took	down	his	gun	from	its	hooks	that	Saturday	night	,	and
什么时候	阿布纳	皮克特	采取	向下	他的	枪	从	它是	钩子	那	周六	夜晚	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

examined	it	,
检查	它	,

那天晚上，阿布纳·皮克特从挂钩上取下枪，仔细查看起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] ['eni] [ə'tempt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

he	had	already	determined	what	he	should	do	if	any	attempt	were	made
他	有	已经	决定	什么	他	应该	做	如果	任何	试图	是	制成

[tuː; tə] [greɪd] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːd] ;

to	grade	the	bed	for	a	railroad	through	his	graveyard	;
到	年级	这	床	为了	一个	铁路	通过	他的	墓地	;

他已经决定了如果有人试图在他的墓地修建铁路，他应该怎么做；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	his	determination	was	in	no	way	changed	as	he	thought	over	the
和	他的	决心	曾是	在	不	方式	已更改	作为	他	想法	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmə(r)] ['momənts] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

situation	in	his	calmer	moments	on	Sunday	.
情况	在	他的	更平静	时刻	在	星期日	.

周日，当他冷静下来思考这个问题时，他的决心丝毫没有改变。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .

Monday	was	the	first	day	of	October	.
周一	曾是	这	第一的	天	的	十月	.

星期一是十月的第一天。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

The	rain	had	washed	the	air	and	left	it	clear	and	invigorating	.
这	雨	有	洗过	这	空气	和	左边	它	清除	和	令人精神振奋	.

雨水洗涤了空气，使之清新怡人。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bju:ti] .

The	autumn	foliage	was	in	the	height	of	its	beauty	.
这	秋天	叶子	曾是	在	这	高度	的	它是	美丽	.

秋叶正值最美的时节。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	a	day	in	which	to	live	out	of	doors	and	be	thankful	for
它	曾是	一个	天	在	哪个	到	居住	出去	的	门	和	是	感恩	为了

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这是一个适合在户外生活、感恩生命的日子;

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] [wʌnz] [self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]

a	day	in	which	to	immerse	one's	self	in	the	enjoyment	of	the	riches	of	nature
一个	天	在	哪个	到	沉浸	一个人的	自己	在	这	享受	的	这	财富	的	自然

.

:
.

尽情享受大自然馈赠的一天。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænɪ] ['pɪkɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] .

But	for	Dannie	Pickett	there	was	no	pleasure	.
但	为了	丹尼	皮克特	那里	曾是	不	乐趣	.

但丹妮·皮克特却感受不到丝毫快乐。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌlərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ;

He	did	not	see	the	glorious	coloring	on	the	hills	;
他	做过	不是	看	这	辉煌	染色	在	这	丘陵	;

他没有看到山丘上绚丽的色彩;

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [eə(r)] [ðæt] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

he	did	not	feel	the	exhilaration	of	the	draughts	of	pure	air	that	went	into	his
他	做过	不是	感觉	这	兴奋	的	这	起草	的	纯的	空气	那	去	进入	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

他没有感受到吸入新鲜空气带来的愉悦感。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	was	too	deeply	absorbed	in	the	consideration	of	the	situation	which	his
他	曾是	也	深	吸收	在	这	考虑	的	这	情况	哪个	他的

[ræʃ] ['fɒli] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

rash	folly	had	brought	about	,
皮疹	蠢事	有	带来	关于	,

他太过沉浸于反思自己鲁莽的愚蠢行为所造成的后果之中。

[tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [fi:l] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]

to	see	or	hear	or	feel	anything	else	in	his	[	97	]
到	看	或者	听到	或者	感觉	任何事物	别的	在	他的	[	-	]

看到、听到或感觉到他身上的任何其他东西[97]

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

环境。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [steɪks] , [ðə; ði]['sekənd] ['sɜːveɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

If	he	had	not	removed	that	line	of	stakes	,	the	second	survey	would	not	have
如果	他	有	不是	已移除	那	线	的	赌注	,	这	第二	民意调查	会	不是	有

[biːn] [meɪd] ;

been	made	;
到过	制成	;

如果他没有移除那排木桩，就不会进行第二次勘测；

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['selɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

his	grandfather	would	not	have	been	deceived	into	selling	,	for	a	song	,
他的	祖父	会	不是	有	到过	受骗	进入	销售	,	为了	一个	歌曲	,

他的祖父绝不会轻易被骗，贱卖任何东西。

['prɒpəti] [raɪts] [wɜːθ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] ;

property	rights	worth	many	hundreds	of	dollars	;
财产	权利	值得	许多	数百	的	美元	;

价值数百美元的产权；

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæp] ,

the	rival	railroad	companies	would	not	have	begun	the	battle	for	the	gap	,
这	竞争对手	铁路	公司	会	不是	有	开始	这	战斗	为了	这	差距	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

如果没有这些竞争的铁路公司，就不会爆发争夺这一缺口的战争，最终，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

the	county	jail	would	not	have	been	staring	him	in	the	face	,
这	县	监狱	会	不是	有	到过	凝视	他	在	这	脸	,

他原本不会面临县监狱的威胁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

as	it	had	been	during	the	last	four	days	and	nights	.
作为	它	有	到过	期间	这	最后的	四	天	和	夜晚	.

就像过去四天四夜一样。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

as	he	saw	and	appreciated	more	and	more	the	far	-	reaching	and
作为	他	锯	和	感谢	更多的	和	更多的	这	远的	-	到达	和

[dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] [ækt] ,

disastrous	consequences	of	his	unpardonable	act	,
灾难性的	结果	的	他的	不可饶恕的	行为	,

当他越来越清楚地看到并意识到自己不可饶恕的行为所造成的深远而灾难性的后果时，

['liːdɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [diːpə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['greɪvə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

leading	every	day	to	deeper	complications	and	graver	troubles	,
领导	每一个	天	到	更深	并发症	和	刻刀	麻烦	,

这导致每天都出现更深层次的复杂情况和更严重的问题，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] [haʊ] ['sɪəriəs] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] ,

he	realized	more	and	more	deeply	how	serious	his	offence	had	been	,
他	已实现	更多的	和	更多的	深	如何	严肃的	他的	罪行	有	到过	,

他越来越深刻地意识到自己犯下的罪行有多么严重。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	became	more	and	more	apprehensive	of	the	punishment	he	would	have
他	成为	更多的	和	更多的	忧虑	的	这	惩罚	他	会	有

[tuː; tə] [feɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] .

to	face	if	his	crime	should	become	known	.
到	脸	如果	他的	犯罪	应该	变得	已知	.

他越来越担心，如果他的罪行被发现，他将面临怎样的惩罚。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [dred] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['fʊtfɔːl] ,

He	spent	his	days	in	misery	and	his	nights	in	dread	,	starting	at	every	footfall	,
他	花费	他的	天	在	苦难	和	他的	夜晚	在	恐惧	,	开始	在	每一个	人流量	,

他白天生活在痛苦中，夜晚生活在恐惧中，对每一个脚步声都心惊胆战。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] ['evri] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] , [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spektənsi] ,

losing	his	breath	at	every	sudden	sound	,	awaiting	,	with	awful	expectancy	,
输	他的	气息	在	每一个	突然	声音	,	等待中	,	和	可怕	预期	,

每一次突如其来的声音都让他屏住呼吸，他怀着一种可怕的期待等待着。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ]

the	next	development	in	the	situation	which	had	become	,	for	him	,	a
这	下一个	发展	在	这	情况	哪个	有	变得	,	为了	他	,	一个

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

对他来说，这已经演变成一场悲剧，而接下来的事态发展正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['welkəm] [ɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	with	welcome	ears	,	therefore	,
它	曾是	和	欢迎	耳朵	,	所以	,

因此，我们欣然接受了这一消息。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

that	he	heard	his	grandfather	say	that	he	need	not	go	to	school	that	Monday
那	他	听到	他的	祖父	说	那	他	需要	不是	去	到	学校	那	周一

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他听到爷爷说，星期一早上他不用去上学。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['stɑɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [-]

He	felt	that	he	would	be	stifled	in	the	schoolroom	,	that	he	must	[	98	]
他	毛毡	那	他	会	是	窒息	在	这	教室	,	那	他	必须	[	-	]

他觉得在教室里他会感到窒息，他必须[98]

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

be	in	the	open	air	,	that	he	must	be	on	the	ground	ready	for	any
是	在	这	打开	空气	,	那	他	必须	是	在	这	地面	准备好	为了	任何

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他必须待在户外，随时准备应对任何紧急情况。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][əʊld][mæn] [strəpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] [paʊtʃ] , [tʊk] [daʊn]

After	breakfast	the	old	man	strapped	on	his	powder	-	horn	and	pouch	,	took	down
后	早餐	这	老的	男人	绑带	在	他的	粉末	-	喇叭	和	小袋	,	采取	向下

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

早餐后，老人背上火药角和火药袋，取下枪。

['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['dænɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

loaded	it	,	and	invited	Dannie	to	accompany	him	.
已加载	它	,	和	受邀	丹尼	到	陪伴	他	.

他把车装好，并邀请丹尼陪他一起去。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Aunt	Martha	watched	them	from	the	kitchen	window	,	as	they	went	down	the
阿姨	玛莎	观看	他们	从	这	厨房	窗户	,	作为	他们	去	向下	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

玛莎阿姨从厨房窗户看着他们沿着小路走下去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

her	eyes	filled	with	tears	and	her	breast	with	dreadful	apprehension	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	和	她	胸部	和	可怕	忧虑	.

她眼中噙满了泪水，心中充满了可怕的恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] ['æbnə]

But	she	knew	that	it	was	of	as	little	use	to	attempt	to	turn	Abner
但	她	知道	那	它	曾是	的	作为	小的	使用	到	试图	到	转动	阿布纳

['pɪkɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wʌns] [fɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [send] [ðə; ði]

Pickett	from	a	purpose	once	formed	as	it	was	to	try	to	send	the
皮克特	从	一个	目的	一次	形成	作为	它	曾是	到	尝试	到	发送	这

['deləwer] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [bæk] ['nɔːθwəd] [ɪn][ɪts] [bed] .

Delaware	River	flowing	back	northward	in	its	bed	.
特拉华州	河	流动	后退	向北	在	它是	床	.

但她知道，试图改变阿布纳·皮克特已经形成的目标，就像试图让特拉华河逆流而上一样徒劳无功。

[æz; əz] ['dænɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

As	Dannie	and	his	grandfather	walked	down	the	road	,
作为	丹尼	和	他的	祖父	步行	向下	这	路	,

丹尼和他的祖父沿着路走着，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['geɪbriəl] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] — [ðə; ði] [seɪm]

they	came	upon	Gabriel	who	stood	watching	the	engineers	at	their	work	—	the	same
他们	来了	之上	加布里埃尔	WHO	站立	观看	这	工程师	在	他们的	工作	—	这	相同的

[ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['sɜːveɪ] [ðæt] ['feɪtfl] [ˌɑːftə'nuːn] .

engineers	who	had	made	their	survey	that	fateful	afternoon	.
工程师	WHO	有	制成	他们的	民意调查	那	命运的	下午	.

他们遇到了加布里埃尔，他正站在那里看着工程师们工作——正是那位在那个命运攸关的下午进行勘测的工程师们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌriːləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)][laɪn][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðeə(r)] [steɪks] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][gæp]

They	had	relocated	their	line	and	replaced	their	stakes	up	through	the	gap
他们	有	搬迁	他们的	线	和	替换	他们的	赌注	向上	通过	这	差距

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

and	across	the	graveyard	,
和	穿过	这	墓地	,

他们重新布置了线路，并将木桩穿过缺口，横跨墓地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .

and	were	now	working	between	the	road	and	the	brook	.
和	是	现在	在职的	之间	这	路	和	这	溪	.

他们现在正在公路和小溪之间工作。

['æbnə] ['pɪkɪt] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] .

Abner	Pickett	paid	little	heed	to	them	as	he	passed	by	.
阿布纳	皮克特	有薪酬的	小的	注意	到	他们	作为	他	通过了	经过	.

阿布纳·皮克特路过时并没有太在意他们。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ Come along , you fool !
“ 来 沿着 , 你 傻子 !

“跟我来，你这个傻瓜！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
” he said to Gabriel , and the three walked on down the road .
” 他 说 到 加布里埃尔 , 和 这 三 步行 在 向下 这 路 .

他对加百列说，然后三人继续沿着路走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went]
When they reached the entrance to the graveyard they opened the gate and went
什么时候 他们 达到 这 入口 到 这 墓地 他们 打开 这 门 和 去
[ɪn] .
in .
在 .

他们到达墓地入口时，打开大门走了进去。

[ə; eɪ] [freʃ] [steɪk] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [frɒm; frəm] [-]
A fresh stake had been planted on the knoll in the very spot from [99]
一个 新鲜的 赌注 有 到过 已种植 在 这 小丘 在 这 非常 点 从 [-]

在小山丘的原址上，已经插上了一根新的木桩[99]

[wɪtʃ] ['dænɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [wʌn] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
which Dannie had removed one on that eventful night .
哪个 丹尼 有 已移除 一 在 那 多事 夜晚 .

丹尼在那充满变故的夜晚取走了其中一个。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['æbnə] ['pɪkɪts] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] .
It caught Abner Pickett's eye at once .
它 捕捉 阿布纳 皮克特 眼睛 在 一次 .

它立刻吸引了阿布纳·皮克特的目光。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ,
He strode to it , tore it from its fastening in the soil , and ,
他 大步走 到 它 , 撕裂 它 从 它是 紧固 在 这 土壤 , 和 ,

他大步走到它跟前，把它从土里拔了出来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hwɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .
with a mighty sweep of his arm , sent it whirling into the brook .
和 一个 强大的 扫 的 他的 手臂 , 发送 它 旋转 进入 这 溪 .

他手臂一挥，便将它打入了小溪中。

['dænɪ] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Dannie looked on in wide - eyed amazement , but he said not a word .
丹尼 看起来 在 在 宽的 - 眼睛 惊愕 , 但 他 说 不是 一个 单词 .

丹尼目瞪口呆地看着这一切，但他一句话也没说。

[waɪl] [ɔːl] [θriː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz]
While all three knew that the object of the visit to the graveyard was
尽管 全部 三 知道 那 这 目的 的 这 访问 到 这 墓地 曾是
[tuː; tə] [prɪ'vent] ,
to prevent ,
到 防止 ,

虽然三人都知道此行去墓地的目的是为了阻止……

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

the	entry	into	the	lot	of	the	workmen	who	were	expected	that	morning	to
这	入口	进入	这	很多	的	这	工人	WHO	是	预期的	那	早晨	到

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

begin	the	grading	of	the	railroad	,
开始	这	等级	的	这	铁路	,

工人们进入工地，他们预计当天早上将开始铁路的平整工作。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	one	of	them	mentioned	it	.
不是	一	的	他们	提及	它	.

他们中没有一个人提到这件事。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [deəd] [nɒt] [spiːk]

Abner	Pickett	was	not	in	a	mood	to	talk	,	and	the	others	dared	not	speak
阿布纳	皮克特	曾是	不是	在	一个	情绪	到	讲话	,	和	这	其他的	敢于	不是	说话

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

阿布纳·皮克特没有心情说话，其他人也不敢谈论这件事。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Even	as	they	stood	there	,	the	contractor	,	with	his	foreman	and	his
甚至	作为	他们	站立	那里	,	这	承包商	,	和	他的	领班	和	他的

[gæŋ] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] ,

gang	of	laborers	,
帮派	的	劳工	,

就在他们站在那里的时候，承包商和他的工头以及他的一帮工人，

[keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [glen] [ɪn] ['wægənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːts] , [mjuːlz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

came	up	through	the	glen	in	wagons	,	with	their	carts	,	mules	,	tools	,	and	appliances
来了	向上	通过	这	格伦	在	马车	,	和	他们的	购物车	,	骡子	,	工具	,	和	电器

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪdɪŋ] .

for	grading	.
为了	等级	.

他们驾着篷车穿过山谷而来，车上载着马车、骡子、工具和平整土地的器具。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

Between	the	mouth	of	the	gap	and	the	east	wall	of	the	graveyard	,
之间	这	嘴	的	这	差距	和	这	东方	墙	的	这	墓地	,

在缺口口和墓地东墙之间，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)] [θɪŋz] ,

they	halted	and	began	to	unload	their	things	,
他们	停止	和	开始	到	卸下	他们的	事物	,

他们停下脚步，开始卸下行李。

[waɪl] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	contractor	and	foreman	made	a	hasty	examination	of	the
尽管	这	承包商	和	领班	制成	一个	仓促	考试	的	这

[steɪks] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪd] .

stakes	that	had	already	been	marked	for	grade	.
赌注	那	有	已经	到过	标记	为了	年级	.

承包商和工头匆匆检查了已经标记好标高的桩号。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Abner	Pickett	walked	deliberately	to	the	east	wall	and	seated	himself	on	it	,
阿布纳	皮克特	步行	故意地	到	这	东方	墙	和	坐着	他自己	在	它	,

阿布纳·皮克特慢悠悠地走到东墙边，坐在了墙上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['restɪŋ] ['keələsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

his	gun	resting	carelessly	in	his	lap	.
他的	枪	休息	粗心大意	在	他的	膝	.

他的枪随意地放在腿上。

['dænɪ] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Dannie	and	Gabriel	followed	him	,	and	took	similar	positions	at	his	side	.
丹尼	和	加布里埃尔	随后	他	,	和	采取	相似的	职位	在	他的	边	.

丹尼和加布里埃尔跟在他身后，在他身边摆出了类似的姿势。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , ” [sed] [-]

“	We'll	have	to	begin	in	the	graveyard	,	”	said	[	100	]
“	出色地	有	到	开始	在	这	墓地	,	”	说	[	-	]

“我们得从墓地开始，”[100]

[mək'dʌnə] , [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , “ [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [nəʊl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

McDonough	,	the	contractor	,	“	and	cut	down	that	knoll	and	carry	it
麦克唐纳	,	这	承包商	,	“	和	切	向下	那	小丘	和	携带	它

[iːst] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪl] . ”

east	here	for	this	fill	.	”
东方	这里	为了	这	充满	.	”

承包商麦克唐纳说：“把那座小山丘削平，然后运到东边来填土。”

“ [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] , “ [ɪz] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðæt]

“	Then	the	first	thing	to	do	,	”	replied	the	foreman	,	“	is	to	tear	away	that
“	然后	这	第一的	事物	到	做	,	”	回复	这	领班	,	“	是	到	撕	离开	那

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“那么，第一件事，”工头回答说，“就是把那堵墙拆掉。”

[ə'baʊt] [weə(r)] [ðem; ðəm] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	where	them	fellows	are	sitting	on	it	.	”
关于	在哪里	他们	伙伴们	是	坐着	在	它	.	”

大概知道他们坐在上面什么位置。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] .

There's	where	the	line	is	.
有	在哪里	这	线	是	.

这就是界限所在。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ʌp] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [gəʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	your	men	up	and	let	'	em	go	at	it	.
带来	你的	男人	向上	和	让	-	呃	去	在	它	.

带上你的人，让他们去战斗。

[kʌm] , ['dʒentlmən] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [və'keɪt] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ʌp] [ðeə(r)] ; [wiː; wi] [wɒnt] [ðəʊz]

Come	,	gentlemen	,	you'll	have	to	vacate	your	seats	up	there	;	we	want	those
来	,	先生们	,	你会	有	到	腾空	你的	座位	向上	那里	;	我们	想	那些

[stəʊnz] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

stones	you're	sitting	on	.
石头	你是	坐着	在	.

先生们，请让出上面的座位；我们需要你们坐的那些石头。

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ]
" This last remark was addressed to Abner Pickett and the man and boy
" 这 最后的 评论 曾是 已解决 到 阿布纳 皮克特 和 这 男人 和 男生
[huː] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni] .
who kept him company .
WHO 保留 他 公司 .

"这最后一句话是对阿布纳·皮克特以及陪伴他的那个男人和男孩说的。"

" [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" I'm quite comfortable here , " replied the old man ;
" 我是 相当 舒服的 这里 , " 回复 这 老的 男人 ;

"我在这里感觉很舒服，"老人回答说；

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" I don't think I shall move for the present .
" 我 不 思考 我 将 移动 为了 这 展示 .

"我暂时不打算搬家。"

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [stəʊnz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [æn; ən] - [ðə; ði]
Besides , these stones belong to me ; an ' so does the graveyard an ' the
除了 , 这些 石头 属于 到 我 ; 一个 - 所以 做 这 墓地 一个 - 这
[greɪvz] ,
graves ,
坟墓 ,

此外，这些石头是我的；墓地和坟墓也是我的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and I don't intend you shall touch any of ' em .
和 我 不 打算 你 将 触碰 任何 的 - 呃 .

而且我也不打算让你碰它们中的任何一个。

" [mək'dʌnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [sə'praɪz] .
" McDonough looked up at him in unfeigned surprise .
" 麦克唐纳 看起来 向上 在 他 在 慌 惊喜 .

麦克唐纳抬起头，毫不掩饰地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbnə] ['pɪkɪt] ?
" Are you Abner Pickett ?
" 是 你 阿布纳 皮克特 ?

你是阿布纳·皮克特吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
" That's my name . "
" 那就是 我的 姓名 . "

"那是我的名字。"

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .
" I don't understand what you mean by this conduct , Mr . Pickett .
" 我 不 理解 什么 你 意思是 经过 这 执行 , 先生 . 皮克特 .

"我不明白你所说的这种行为是什么意思，皮克特先生。"

[aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [seɪl] [hɪə(r)] ,
I have your agreement of sale here ,
我 有 你的 协议 的 销售 这里 ,

我这里有你们的买卖协议，

[kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

conveying	a	right	of	way	through	the	graveyard	to	this	company	.
传递	一个	正确的	的	方式	通过	这	墓地	到	这	公司	.

授予该公司穿过墓地的通行权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːli] [saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] .

It	was	duly	signed	,	sealed	,	and	delivered	.
它	曾是	正式地	签名	,	密封	,	和	发表	.

已正式签署、盖章并交付。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [-]

I	don't	know	that	[	101	]
我	不	知道	那	[	-	]

我不知道[101]

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] . ”

you	have	any	right	whatever	to	interfere	with	us	now	.	”
你	有	任何	正确的	任何	到	干扰	和	我们	现在	.	”

你现在没有任何权利干涉我们。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ,

“	There	are	several	things	about	this	business	that	I	reckon	you	don't	know	,
”	那里	是	一些	事物	关于	这	商业	那	我	估计	你	不	知道	,

“关于这个行业，我觉得有很多事情你并不了解。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

”	replied	the	old	man	.
”	回复	这	老的	男人	.

“老人回答道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz][gɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ]

“	For	instance	,	you	don't	know	that	that	agreement	was	got	from	me	by
”	为了	实例	,	你	不	知道	那	那	协议	曾是	得到	从	我	经过

[dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

deception	and	fraud	,
欺骗	和	欺诈罪	,

“例如，你并不知道那份协议是通过欺骗和诈骗手段从我这里获得的。”

[ænd; ənd] [eɪnt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɒn] .

and	ain't	worth	the	paper	it's	written	on	.
和	不是	值得	这	纸	它是	书面	在	.

简直一文不值。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒt] .

I	repeat	that	I	intend	to	hold	possession	of	this	lot	.
我	重复	那	我	打算	到	抓住	拥有	的	这	很多	.

我重申，我打算占有这块地。

” [mək'dʌnə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prəʊtest] .

”	McDonough	continued	to	protest	.
”	麦克唐纳	持续	到	反对	.

麦克唐纳继续抗议。

“ [ai] ['kænɒt] [help] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɪstə(r)] .

“	I	cannot	help	any	misunderstanding	between	you	and	the	company	,	Mr	.
”	我	不能	帮助	任何	误解	之间	你	和	这	公司	,	先生	.

['pɪkɪt] .

Pickett	.
皮克特	.

“皮克特先生，我无法消除您与公司之间的任何误会。”

[ɪf] [ðev] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] ['dæmɪdʒ] , ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	they've	done	you	any	damage	,	they're	good	for	it	.
如果	他们有	完毕	你	任何	损害	,	它们是	好的	为了	它	.

如果他们给你造成了任何损失，那他们就罪有应得。

[aɪv] ['teɪkən] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['greɪvjɑːd] ;

I've	taken	this	section	to	grade	,	and	I've	got	to	begin	there	in	that	graveyard	;
我已经	已采取	这	部分	到	年级	,	和	我已经	得到	到	开始	那里	在	那	墓地	;

我已经把这部分拿去评分了，我必须从那片墓地开始；

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

so	you	might	as	well	clear	the	way	for	us	.
所以	你	可能	作为	出色地	清除	这	方式	为了	我们	.

所以你们最好还是给我们让路吧。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'siːd] . ”

We	intend	to	proceed	.	”
我们	打算	到	继续	.	”

我们打算继续推进。

“ [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ] [ʃænt] .

“	And	I	intend	you	shan't	.
“	和	我	打算	你	不会	.

“而我并不希望你这样做。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɒn][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi]

”	The	old	man	laid	his	hand	significantly	on	the	barrel	of	his	gun	as	he
”	这	老的	男人	铺设	他的	手	显著地	在	这	桶	的	他的	枪	作为	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“老人说话时，意味深长地把手放在枪管上。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	you	would	shoot	?	”
“	做	你	意思是	到	说	你	会	射击	?	”

“你是说你会开枪吗？”

“ [eɪ] ! [æn; ən] - [kɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˌdesɪ'kreɪʃn] . ”

“	Ay	!	an	'	kill	to	save	this	holy	place	from	desecration	.	”
“	哎	!	一个	-	杀	到	节省	这	圣	地方	从	亵渎	.	”

“哎！为了保护这圣地免遭亵渎，就杀戮吧。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θrets] ?

“	Don't	you	know	I	could	have	you	arrested	for	threats	?
“	不	你	知道	我	可以	有	你	被捕	为了	威胁	?

“难道你不知道我可以以威胁罪逮捕你吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ? ”

Don't	you	know	what	the	penalty	is	for	murder	?	”
不	你	知道	什么	这	惩罚	是	为了	谋杀	?	”

你难道不知道谋杀的刑罚是什么吗?

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['mɜːdə(r)] . [-]

“	Keep	your	distance	and	there'll	be	no	murder	.	[	102	]
“	保持	你的	距离	和	将会	是	不	谋杀	.	[	-	]

“保持距离，就不会发生谋杀。[102]

[kʌm] [ten] [fʊt] ['kləuzə(r)][æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] [blʌd] [spɪlt] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

Come	ten	foot	closer	an	'	there'll	be	blood	spilt	just	as	sure	as	the	sun
来	十	脚	更近	一个	-	将会	是	血	洒了	只是	作为	当然	作为	这	太阳

[ʃaɪnz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

shines	above	you	.
闪耀	多于	你	.

再靠近十英尺，鲜血就会洒下来，就像太阳照耀着你一样确定无疑。

〞 [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['æbnə] ['pɪkɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

〞	The	red	flush	had	mounted	again	into	Abner	Pickett's	face	and	neck	.
〞	这	红色的	冲洗	有	安装	再次	进入	阿布纳	皮克特	脸	和	脖子	.

“阿布纳·皮克特的脸和脖子上又泛起了红晕。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	raised	his	gun	from	his	lap	,	and	held	it	threateningly	in	his	hands	.
他	提高	他的	枪	从	他的	膝	,	和	握住	它	威胁地	在	他的	双手	.

他从腿上拿起枪，威胁地握在手中。

['dænɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['aʊtlʊk] , [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

Dannie	,	frightened	at	the	tragic	outlook	,	moved	closer	to	his	grandfather	,
丹尼	,	害怕	在	这	悲惨	前景	,	已搬	更近	到	他的	祖父	,

[bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	held	his	tongue	.
但	握住	他的	舌头	.

丹尼被这悲惨的前景吓坏了，他走近祖父，但却一句话也没说。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

He	knew	that	it	would	be	worse	than	useless	for	him	to	speak	.
他	知道	那	它	会	是	更糟	比	无用	为了	他	到	说话	.

他知道，即使他开口说话，也无济于事。

[ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .

The	contractor	,	too	,	had	his	blood	up	.
这	承包商	,	也	,	有	他的	血	向上	.

承包商也怒火中烧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [kau] .

He	was	not	easily	cowed	.
他	曾是	不是	容易地	胆怯	.

他并非轻易被吓倒。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [jiːld]

His	experience	in	railroad	building	had	been	too	extended	to	permit	him	to	yield
他的	经验	在	铁路	建筑	有	到过	也	扩展	到	允许	他	到	屈服

['redɪli] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

readily	to	an	obstacle	of	this	kind	.
容易	到	一个	障碍	的	这	种类	.

他在铁路建设方面的经验太丰富了，不会轻易被这种障碍所击败。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] .

He	turned	aside	to	consult	with	his	foreman	.
他	转向	旁边	到	咨询	和	他的	领班	.

他转身去和工头商量。

['nɪkəlsn] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hʌrid] [bæk]

Nicholson	,	the	engineer	,	observing	the	situation	from	a	distance	,	hurried	back
尼科尔森	,	这	工程师	,	观察	这	情况	从	一个	距离	,	慌忙	后退

[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

with	his	men	.
和	他的	男人	.

工程师尼科尔森远远地观察着情况，带着他的手下匆匆赶了回来。

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kɔŋgri,geit] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

The	laborers	had	already	congregated	about	their	employer	.
这	劳工	有	已经	聚集	关于	他们的	雇主	.

工人们早已聚集在他们的雇主周围。

['æbnə] ['pɪkɪt] ,

Abner	Pickett	,
阿布纳	皮克特	,

阿布纳·皮克特

[wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [stæmpt] [ə'pɒn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l]

with	grim	determination	stamped	upon	every	line	of	his	face	and	every	muscle
和	严峻	决心	盖章	之上	每一个	线	的	他的	脸	和	每一个	肌肉

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

他脸上的每一道皱纹、身上的每一块肌肉都清晰地刻着坚定的神情。

[stɪl] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

still	sat	upon	the	wall	holding	his	gun	in	readiness	for	action	.
仍然	卫星	之上	这	墙	保持	他的	枪	在	准备就绪	为了	行动	.

他仍然坐在墙上，手里拿着枪，随时准备行动。

['dænɪ] , [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] , [sæt]

Dannie	,	white	faced	and	fearful	,	but	with	never	a	thought	of	desertion	,	sat
丹尼	,	白色的	面对	和	可怕	,	但	和	绝不	一个	想法	的	逃兵	,	卫星

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

beside	his	grandfather	,
旁	他的	祖父	,

丹尼脸色苍白，惊恐万分，但从未想过要离开，他坐在祖父身边。

[waɪl] ['geɪbriəl] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] , [grɪpt] [tu:] ['kɔbl,stəun] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

while	Gabriel	,	standing	near	by	,	gripped	two	cobblestones	tightly	in	his	hands	.
尽管	加布里埃尔	,	常设	靠近	经过	,	紧握	二	鹅卵石	紧紧	在	他的	双手	.

而站在附近的加布里埃尔则紧紧地抓着两块鹅卵石。

“ ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

“	Abner	Pickett	sat	upon	the	wall	,	holding	his	gun	in	readiness	for	action	.
“	阿布纳	皮克特	卫星	之上	这	墙	,	保持	他的	枪	在	准备就绪	为了	行动	.

“阿布纳·皮克特坐在墙上，手里拿着枪，随时准备战斗。

” [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [mək'dʌnə] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['ænɪmeɪtɪd] ,

”	The	consultation	between	Nicholson	and	McDonough	was	short	but	animated	,
”	这	咨询	之间	尼科尔森	和	麦克唐纳	曾是	短的	但	动画	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

and	the	[	103	]
和	这	[	-	]

“尼科尔森和麦克唐纳之间的磋商虽然短暂，但气氛热烈，而且[103]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'kə:] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

decision	reached	was	evidently	concurred	in	by	the	foreman	and	his	men	.
决定	达到	曾是	显然	同意	在	经过	这	领班	和	他的	男人	.

工头和他的工人们显然都同意做出的决定。

[mək'dʌnə] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [sed] : —

McDonough	advanced	a	step	and	said	:	—
麦克唐纳	先进的	一个	步	和	说	:	—

麦克唐纳向前迈了一步，说道：——

“ ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] ,

“	Mr	.	Pickett	,
“	先生	.	皮克特	,

“皮克特先生，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

we	intend	to	enforce	our	right	to	take	possession	of	that	lot	and	begin
我们	打算	到	执行	我们的	正确的	到	拿	拥有	的	那	很多	和	开始

['aʊə(r)] [wɜːk] .

our	work	.
我们的	工作	.

我们打算行使我们占有该地块并开始施工的权利。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

If	you	interfere	with	us	,	you	will	be	responsible	for	the	consequences	.
如果	你	干扰	和	我们	,	你	将要	是	负责任的	为了	这	结果	.

如果你干涉我们，你将承担相应的后果。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	To	all	of	which	Abner	Pickett	made	no	reply	.
"	到	全部	的	哪个	阿布纳	皮克特	制成	不	回复	.

“阿布纳·皮克特对所有这些问题都没有作出回应。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [grɑːsp] ,

He	simply	held	his	gun	with	a	firmer	grasp	,
他	简单地	握住	他的	枪	和	一个	更坚固	抓牢	,

他只是握紧了枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gruː] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəbli] [dɪ'stɪŋkt] .

and	the	lines	of	determination	about	his	mouth	grew	more	noticeably	distinct	.
和	这	线条	的	决心	关于	他的	嘴	生长	更多的	明显地	清楚的	.

他嘴角的坚定线条变得更加明显。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [held] [ə'nʌðə(r)]

After	waiting	a	moment	in	vain	for	an	answer	the	opposing	forces	held	another
后	等待	一个	片刻	在	徒劳	为了	一个	回答	这	反对	力量	握住	其他

[briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

brief	consultation	to	decide	upon	the	best	plan	of	action	.
简短的	咨询	到	决定	之上	这	最好的	计划	的	行动	.

对立双方等待片刻后仍未得到答复，于是再次进行了简短磋商，以决定最佳行动方案。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] [led] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['nɪkəlsn] , [mək'dʌnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

Then	they	divided	into	three	groups	led	respectively	by	Nicholson	,	McDonough	,	and	the	foreman	.
然后	他们	分割	进入	三	团体	引领	分别	经过	尼科尔森	,	麦克唐纳	,	和	这	领班	.

然后他们分成三组，分别由尼科尔森、麦克唐纳和工头带领。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] .

It	was	evident	that	they	intended	to	storm	the	graveyard	from	three	sides	.
它	曾是	明显	那	他们	故意的	到	风暴	这	墓地	从	三	侧面	.

很明显，他们打算从三个方向攻入墓地。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] , [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['bʌgi] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men] ,

But	,	before	they	could	move	to	their	respective	positions	,	a	two	-	horse	buggy	,	containing	two	men	,
但	,	前	他们	可以	移动	到	他们的	各自	职位	,	一个	二	-	马	有缺陷的	,	包含	二	男人	,

但是，在他们到达各自位置之前，一辆载着两名男子的双马拉着马车出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第5/9页

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

dashed	down	the	road	and	drew	up	at	the	corner	of	the	graveyard	.
虚线	向下	这	路	和	画	向上	在	这	角落	的	这	墓地	.

他沿着路飞奔，在墓地拐角处停了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mək'dʌnə] .

One	of	the	men	leaped	from	the	wagon	and	approached	McDonough	.
一	的	这	男人	跳跃	从	这	车皮	和	接近	麦克唐纳	.

其中一人从马车上跳下来，走向麦克唐纳。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

“	Are	you	the	contractor	having	in	charge	the	grading	of	this	section
”	是	你	这	承包商	拥有	在	收费	这	等级	的	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən] ['reɪlrəʊd] ?

of	the	Delaware	Valley	and	Eastern	Railroad	?
的	这	特拉华州	谷	和	东	铁路	?

“您是负责特拉华河谷和东部铁路这一路段路基平整的承包商吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] . [-]

”	he	inquired	.	[	104	]
”	他	询问	.	[	-	]

他问道。[104]

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [mək'dʌnə] ,

“	That's	what	I'm	here	for	,	”	responded	McDonough	,
”	那就是	什么	我是	这里	为了	,	”	回应	麦克唐纳	,

“这就是我来这里的目的，”麦克唐纳回答道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [fɑːst] .

“	though	I	don't	seem	to	be	getting	to	work	very	fast	.
”	尽管	我	不	似乎	到	是	获得	到	工作	非常	快速地	.

“虽然我似乎没能很快开始工作。”

” [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nɪkəlsn] .

”	The	man	turned	to	Nicholson	.
”	这	男人	转向	到	尼科尔森	.

“那人转向尼科尔森。”

“ [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ləʊ'keɪʃn]

“	And	are	you	the	engineer	having	in	charge	the	fixing	of	permanent	location
”	和	是	你	这	工程师	拥有	在	收费	这	定影	的	永恒的	地点

[ænd; ənd] [g'reɪdz] ? ”

and	grades	?	”
和	成绩	?	”

“您是负责确定永久位置和坡度的工程师吗？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪkəlsn] .

“	That's	about	it	,	”	replied	Nicholson	.
”	那就是	关于	它	,	”	回复	尼科尔森	.

“差不多就是这样了，”尼科尔森回答道。

“ [ðen] , ['dʒentlmən] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
“ **Then , gentlemen , permit me to introduce myself to you as the sheriff of**
“ 然后 , 先生们 , 允许 我 到 介绍 我 到 你 作为 这 警长 的
['merɪdɪθ] ['kaʊnti] ,
Meredith County ,
梅雷迪思 县 ,

“那么，先生们，请允许我自我介绍一下，我是梅雷迪思县的警长。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [rɪt] .
and to serve on each of you this writ .
和 到 服务 在 每个 的 你 这 写 .

并将此令状送达你们每人。

” [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
” He bowed and handed to each of them a document bearing an official
” 他 鞠躬 和 递交 到 每个 的 他们 一个 文档 轴承 一个 官方的
[siːl] .
seal .
海豹 .

他鞠躬，并给他们每人一份盖有官方印章的文件。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['merɪdɪθ]
“ It is a writ of injunction , ” he continued , “ from the court of Meredith
“ 它 是 一个 写 的 禁令 , ” 他 持续 , “ 从 这 法庭 的 梅雷迪思
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

“这是一份禁令，”他继续说道，“来自梅雷迪思县法院。”

['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['westən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ,
issued at the instance of the Tidewater and Western Railroad Company ,
发布 在 这 实例 的 这 潮水区 和 西 铁路 公司 ,

应潮水和西部铁路公司要求发布

[kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] ['iːstən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] , [ɪts]
commanding and enjoining the Delaware and Eastern Railroad Company , its
指挥 和 禁止 这 特拉华州 和 东 铁路 公司 , 它是
['eɪdʒənts] , [ɪm'plɔɪiːz] , ['kɑːnˌtræktərz] , [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] ,
agents , employees , contractors , and engineers ,
代理人 , 雇员 , 承包商 , 和 工程师 ,

命令并责令特拉华和东部铁路公司及其代理人、雇员、承包商和工程师：

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
and all and every of you , that you do from henceforth altogether
和 全部 和 每一个 的 你 , 那 你 做 从 今后 共
['æbsəluːtli] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ləʊ'keɪtɪŋ] ,
absolutely desist from locating ,
绝对地 停止 从 定位 ,

你们所有人，从今以后务必完全停止寻找、

['steɪkɪŋ] [aʊt] , ['greɪdɪŋ] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp][ɪn] [sed]
staking out , grading , or building a line of railroad through Pickett's Gap in said
质押 出去 , 等级 , 或者 建筑 一个 线 的 铁路 通过 皮克特 差距 在 说
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

在上述县的皮克特峡谷进行铁路勘测、平整或修建工程，

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌðeə'tuː] ; [wɪtʃ] [gæp][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [hæv; həv] [biːn]
or along or upon the approaches thereto ; which gap and approaches have been
或者 沿着 或者 之上 这 方法 到 ; 哪个 差距 和 方法 有 到过
['djuːli] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,
duly appropriated ,
正式地 挪用 ,

或沿其路径或途径；该缺口和途径已被妥善划定，

[kən'demd] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlrəʊd] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['taɪdwɔːtə(r)][ænd; ənd]
condemned , and acquired for railroad purposes by the said Tidewater and
谴责 , 和 获得 为了 铁路 目的 经过 这 说 潮水区 和
['westən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] . ” [-]
Western Railroad Company . ” [105]
西 铁路 公司 . ” [-]

被征用，并被上述潮水和西部铁路公司征用用于铁路用途。”[105]

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪð] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [vɔɪs]
The sheriff rolled out the words of the injunction with solemn and imposing voice
这 警长 滚动 出去 这 字 的 这 禁令 和 庄严 和 气势磅礴 嗓音
[ænd; ənd]['mænə(r)] ,
and manner ,
和 方式 ,

警长以庄严威严的声音和姿态宣读了禁令的内容。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
then he folded his own copy of the writ and returned it to his pocket .
然后 他 折叠 他的 自己的 复制 的 这 写 和 返回 它 到 他的 口袋 .

然后他把自己的那份令状折叠起来，放回了口袋里。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [maɪ]['djuːti] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,
“ I believe I have performed my duty , gentlemen , ” he said politely ,
“ 我 相信 我 有 执行 我的 责任 , 先生们 , ” 他 说 礼貌地 ,

“我想我已经尽到我的职责了，先生们，”他礼貌地说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] !
“ and I wish you both a very good day !
“ 和 我 希望 你 两个都 一个 非常 好的 天 !

祝你们俩今天过得非常愉快！

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
” Then he went up to where Abner Pickett was still seated on the wall and
” 然后 他 去 向上 到 在哪里 阿布纳 皮克特 曾是 仍然 坐着 在 这 墙 和
[ʃʊk] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] [wɪð] ['hɑːti] ['vɪgə(r)] .
shook the old man's hand with hearty vigor .
摇晃 这 老的 男人的 手 和 爽朗 活力 .

然后他走到阿布纳·皮克特仍然坐在墙边的地方，热情地和老人握了握手。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
He had taken in the situation at a glance .
他 有 已采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就看清了形势。

“ [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't blame you one bit , Mr . Pickett , ” he said .
“ 不 责备 你 一 少量 , 先生 . 皮克特 , ” 他 说 .

“我一点也不怪你，皮克特先生，”他说。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ”
“ I'd ' a ' done the same thing in your place . ”
“ ID - 一个 - 完毕 这 相同的 事物 在 你的 地方 . ”

“如果我是你，我也会这么做。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kwaɪətli] , “ [aɪm] ['sɪmplɪ] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][baɪ][ðə; ði]
“ Thank you , ” responded the old man , quietly , “ I'm simply doing my duty by the
“ 感谢 你 , ” 回应 这 老的 男人 , 悄悄 , “ 我是 简单地 正在做 我的 责任 经过 这
[ded] .
dead .
死的 .

“谢谢，”老人平静地回答道，“我只是在尽我对死者的义务。”

” [wen] [ðə; ði] [rɪts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [mək'dʌnə] [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] ,
” When the writs of injunction were handed to McDonough and Nicholson ,
” 什么时候 这 令状 的 禁令 是 递交 到 麦克唐纳 和 尼科尔森 ,

“当禁令送达麦克唐纳和尼科尔森时，

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]
they stared at each other blankly for a moment ; then the contractor
他们 凝视 在 每个 其他 茫然地 为了 一个 片刻 ; 然后 这 承包商
,
,
,

他们茫然地对视了一会儿；然后承包商，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
who had been through similar experiences before ,
WHO 有 到过 通过 相似的 经历 前 ,

那些有过类似经历的人

[ri'mɑːk] ['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
remarked quietly that it looked as if the game was up .
评论 悄悄 那 它 看起来 作为 如果 这 游戏 曾是 向上 .

他低声说道，看来游戏已经结束了。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,
“ I don't mind a little thing like an old man with a gun ,
“ 我 不 头脑 一个 小的 事物 喜欢 一个 老的 男人 和 一个 枪 ,

“我不介意一个拿着枪的老头子这种小事，”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɪkəlsn] , [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
” he said to Nicholson , when the sheriff had finished reading the injunction ,
” 他 说 到 尼科尔森 , 什么时候 这 警长 有 完成的 阅读 这 禁令 ,

“警长宣读完禁令后，他对尼科尔森说道，”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ but when I run up against a writ like this ,
“ 但 什么时候 我 跑步 向上 反对 一个 写 喜欢 这 ,

“但是当我遇到这样的令状时，

[aɪm] [θruː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪt] [ɪz][ɪn] [fɔːs] .
I'm through so long as the writ is in force .
我是 通过 所以 长的 作为 这 写 是 在 力量 .

只要令状有效，我就没事了。

[aɪ] [-]
I [106]
我 [-]

I[106]

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [wʌn] [wʌns] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [rəʊd] ,
undertook to disobey one once up on the Susquehanna road ,
承担 到 违 一 一次 向上 在 这 萨斯奎哈纳河 路 ,

一旦上了萨斯奎哈纳公路，就决定违抗其中一条命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ˌfɪfˈtiːn][ˈhʌndrəd][dˈɒləz][bɪˈfɔː(r)][aɪ][gɒt][θruː][wɪð][ðə; ðɪ][dʒɒb] .

and	it	cost	me	fifteen	hundred	dollars	before	I	got	through	with	the	job	.
和	它	成本	我	十五	百	美元	前	我	得到	通过	和	这	工作	.

完成这项工作之前，我花了1500美元。

[wiː; wi][lɜːn][baɪ][ɪkˈspɪərɪəns] .

We	learn	by	experience	.
我们	学习	经过	经验	.

我们通过经验学习。

〃 ['nɪkəlsn][wɒz; wəz]['θʌrəli][ə'nɔɪd][ænd; ənd][ˌʌpˈset] .

〃	Nicholson	was	thoroughly	annoyed	and	upset	.
〃	尼科尔森	曾是	彻底	恼怒	和	沮丧的	.

尼科尔森感到非常恼火和沮丧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌʌndəˈstænd][waɪ][ðə; ði]['sɜːvɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][laɪk][ðæt] , [ɒn][ə; eɪ]

He	did	not	understand	why	the	service	of	a	paper	like	that	,	on	a
他	做过	不是	理解	为什么	这	服务	的	一个	纸	喜欢	那	,	在	一个

[kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)][ænd; ənd][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

contractor	and	engineer	,
承包商	和	工程师	,

他不明白为什么会向承包商和工程师送达这样一份文件。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ɪˈfekt][ɒv; əv]['blɒkɪŋ][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sed][səʊ][ɪn][nəʊ]['veri]

should	have	the	effect	of	blocking	a	railroad	;	and	he	said	so	in	no	very
应该	有	这	影响	的	阻塞	一个	铁路	;	和	他	说	所以	在	不	非常

[pəˈlaɪt]['læŋgwɪdʒ] .

polite	language	.
有礼貌的	语言	.

这应该会造成铁路堵塞；而且他的措辞非常不客气。

[məkˈdʌnə][smaɪld] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][gɪv]['ɔːdərs][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][əˈbaʊt]['ləʊdɪŋ][ʌp][ðə; ði]

McDonough	smiled	,	and	began	to	give	orders	to	his	men	about	loading	up	the
麦克唐纳	微笑	,	和	开始	到	给	订单	到	他的	男人	关于	加载中	向上	这

[tuːlz][əˈgen] .

tools	again	.
工具	再次	.

麦克唐纳笑了笑，开始命令手下重新装卸工具。

“ [aɪ][dəʊnt][prəˈpəʊz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntrəvɜːsi][wɪð][ðə; ði][kɔːt] , 〃 [hiː; hi][sed] ;

“	I	don't	propose	to	get	into	a	controversy	with	the	court	,	〃	he	said	;
〃	我	不	提出	到	得到	进入	一个	争议	和	这	法庭	,	〃	他	说	;

“我并不打算与法庭发生争议，”他说；

“ [wiː; wi][maɪt][æz; əz][wel][teɪk]['aʊə(r)][θɪŋz][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	we	might	as	well	take	our	things	back	to	the	river	.
〃	我们	可能	作为	出色地	拿	我们的	事物	后退	到	这	河	.

“我们不如把东西搬回河边去。”

[dʒʌdʒɪŋ][frɒm; frəm][pɑːst][ɪkˈspɪrɪənsɪz][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈzjuːm][wɜːk][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)]

Judging	from	past	experiences	we	won't	be	able	to	resume	work	here	before
评判	从	过去的	经历	我们	惯于	是	有能力的	到	恢复	工作	这里	前

[snəʊ][flaɪz] , ['eniweɪ] .

snow	flies	,	anyway	.
雪	苍蝇	,	反正	.

根据以往经验，无论如何，在下雪之前我们都无法在这里复工。

〃 [hiː; hi]['stɑːtɪd][bæk][təˈwɔːd][ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] .

〃	He	started	back	toward	the	mouth	of	the	gap	.
〃	他	开始	后退	朝向	这	嘴	的	这	差距	.

他开始往山口方向走去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['entəd] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - ['nəʊzɪz]

The	sheriff	,	having	just	entered	his	wagon	and	turned	his	horses	'	noses
这	警长	,	拥有	只是	进入	他的	车皮	和	转向	他的	马匹	-	鼻子

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

警长刚坐进马车，便将马头转向西方。

[baʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [pɑːst] .

bowed	politely	as	the	contractor	passed	.
鞠躬	礼貌地	作为	这	承包商	通过了	.

承包商经过时，他礼貌地鞠了一躬。

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [hɪm] , ['stʌdiɪŋ] ['æŋgrəli][ðə; ði]

Nicholson	was	still	standing	where	the	sheriff	found	him	,	studying	angrily	the
尼科尔森	曾是	仍然	常设	在哪里	这	警长	成立	他	,	学习	愤怒地	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] .

contents	of	the	writ	.
内容	的	这	写	.

尼科尔森仍然站在警长发现他的地方，愤怒地研究着传票的内容。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['sævɪdʒli] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

After	a	minute	or	two	,	he	folded	the	paper	savagely	,	thrust	it	into	his
后	一个	分钟	或者	二	,	他	折叠	这	纸	野蛮地	,	推力	它	进入	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

过了一两分钟，他粗暴地把纸折好，塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	started	back	up	the	road	.
和	开始	后退	向上	这	路	.

然后又沿着路往回走。

[wen] ['geɪbriəl] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [-]

When	Gabriel	,	who	had	stood	for	fifteen	[	107	]
什么时候	加布里埃尔	,	WHO	有	站立	为了	十五	[	-	]

当加布里埃尔，他曾代表十五[107]

['mɪnɪts] [ɪn] [kəm'pliːt] ['redɪnəs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [wɪl] ,

minutes	in	complete	readiness	to	do	his	employer's	will	,
分钟	在	完全的	准备就绪	到	做	他的	雇主的	将要	,

几分钟之内，他就完全准备好执行雇主的命令。

[sɔː] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'traɪt] ,

saw	the	backs	of	their	enemies	turned	to	them	and	in	retreat	,
锯	这	背部	的	他们的	敌人	转向	到	他们	和	在	撤退	,

看到敌人的背影转向他们，正在撤退，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

he	could	not	repress	some	outward	manifestation	of	his	inward	exultation	;
他	可以	不是	抑	一些	向外	表现	的	他的	向内	大喜	;

他无法抑制内心的喜悦在外表现出来；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

whereupon	he	drew	his	faithful	horn	from	his	pocket	,
于是	他	画	他的	忠实	喇叭	从	他的	口袋	,

于是他从口袋里掏出他那忠实的号角，

[ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glen] .

and	blew	on	it	a	blast	that	sent	the	echoes	tumbling	through	the	glen	.
和	吹	在	它	一个	爆炸	那	发送	这	回声	翻滚	通过	这	格伦	.

然后他对着它吹了一口气，发出的回声响彻山谷。

“ [pʊt] [ʌp] [ðæt] [fuːlz] ['pleɪθɪŋ] !
“ Put up that fool's plaything !
“ 放 向上 那 傻瓜 玩物 !

“把那个傻瓜的玩具收起来！”

” [kə'mɑːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
” commanded the old man .
” 命令 这 老的 男人 .

“老人命令道。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['dænɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [fɑː(r)]
Ten minutes later Dannie and his grandfather walked back up the road with far
十 分钟 之后 丹尼 和 他的 祖父 步行 后退 向上 这 路 和 远的
['laɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
lighter hearts than when they came down .
打火机 心 比 什么时候 他们 来了 向下 .

十分钟后，丹尼和他的祖父沿着路往回走，心情比下山时轻松多了。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [frɒm; frəm]
The graveyard had been saved , at least for the present , from
这 墓地 有 到过 已保存 , 在 至少 为了 这 展示 , 从
[dɪˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] ,
despoliation ,
掠夺 ,

至少目前来看，墓地免遭破坏。

[ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts]
and Abner Pickett felt confident that through the medium of the law and its
和 阿布纳 皮克特 毛毡 自信的 那 通过 这 中等的 的 这 法律 和 它是
['piːsf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
peaceful operation ,
和平 手术 ,

阿布纳·皮克特确信，通过法律及其和平运作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][plænz][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] .
he could defeat any future plans of aggression by the railroad companies .
他 可以 击败 任何 未来 计划 的 侵略 经过 这 铁路 公司 .

他能够挫败铁路公司未来任何侵略计划。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
But , after the stirring events of the first day of October ,
但 , 后 这 搅拌 活动 的 这 第一的 天 的 十月 ,

但是，在10月1日发生的那些激动人心的事件之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn]
there was no attempt on the part of either company to begin the construction
那里 曾是 不 试图 在 这 部分 的 任何一个 公司 到 开始 这 建造
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
of a railroad ,
的 一个 铁路 ,

两家公司都没有尝试开始修建铁路。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒpəti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] .
or to take possession of any property along the line of survey .
或者 到 拿 拥有 的 任何 财产 沿着 这 线 的 民意调查 .

或占有沿勘测线的任何财产。

[ɔːl] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwəti] [suːt] [bɪ'gʌn] [baɪ]

All	parties	were	quietly	awaiting	the	determination	of	the	equity	suit	begun	by
全部	各方	是	悄悄	等待中	这	决心	的	这	公平	套装	开始	经过

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [prə'siːdɪŋz] .

the	injunction	proceedings	.
这	禁令	诉讼程序	.

各方都在静候禁令程序引发的衡平法诉讼的裁决。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [kɔːt]

And	that	suit	could	not	come	on	for	trial	before	the	December	term	of	court
和	那	套装	可以	不是	来	在	为了	审判	前	这	十二月	学期	的	法庭

. [-]

. [108]

. [-]

该诉讼在 12 月份的庭审之前无法开庭审理。[108]

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz]

But	for	Dannie	the	situation	remained	practically	as	complicated	and	as
但	为了	丹尼	这	情况	剩余	几乎	作为	复杂的	和	作为

['hærəsɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

harassing	as	ever	.
骚扰	作为	曾经	.

但对丹妮来说，情况实际上仍然和以前一样复杂和令人烦恼。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][teə(r); tɪə]

The	service	of	the	injunction	and	the	frustration	of	the	attempt	to	tear
这	服务	的	这	禁令	和	这	挫折	的	这	试图	到	撕

[ʌp][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['əʊnli] ['temprəri] [rɪ'liːf] .

up	the	soil	of	the	graveyard	had	given	him	only	temporary	relief	.
向上	这	土壤	的	这	墓地	有	给定	他	仅有的	暂时的	宽慰	.

禁令的送达以及破坏墓地土壤的企图受挫，只给他带来了暂时的解脱。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ;

The	main	issue	was	yet	to	be	determined	;
这	主要的	问题	曾是	然而	到	是	决定	;

主要问题尚未确定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	his	responsibility	for	the	whole	dreadful	state	of	things	,
和	他的	责任	为了	这	所有的	可怕	状态	的	事物	,

以及他对这一切可怕局面的责任，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

and	his	daily	liability	to	be	called	to	account	for	his	unaccountable
和	他的	日常的	责任	到	是	称为	到	帐户	为了	他的	无法解释

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他每天都要承担因其不负责任的行为而被追究责任的责任。

['restɪd] [æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

rested	an	ever	increasing	burden	on	his	mind	.
休息	一个	曾经	增加	负担	在	他的	头脑	.

他心中背负着越来越沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [naɪt] - [taɪm] .

It	was	with	him	daytime	and	night	-	time	.
它	曾是	和	他	白天	和	夜晚	-	时间	.

它日夜都陪伴着他。

['nevə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

Never	,	not	even	for	a	moment	,	could	he	shake	it	off	.
绝不	,	不是	甚至	为了	一个	片刻	,	可以	他	摇	它	离开	.

他始终无法摆脱这种感觉，哪怕是一瞬间。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dri:m] [ɒv; əv] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

Many	a	night	he	awoke	from	some	dreadful	dream	of	incarceration	in	the
许多	一个	夜晚	他	醒来	从	一些	可怕	梦	的	监禁	在	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

county	jail	,
县	监狱	,

许多个夜晚，他都会从噩梦中惊醒，梦见自己被关进县监狱。

[ɔ:(r)] , [stɪl] [wɜ:s] , [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)] , [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv]

or	,	still	worse	,	of	fierce	denunciation	from	his	grandfather	,	or	,	bitterest	of
或者	,	仍然	更糟	,	的	凶猛的	谴责	从	他的	祖父	,	或者	,	最苦涩的	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

或者，更糟的是，遭到祖父的严厉谴责，或者，最痛苦的是，

[ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] [rɪ'pru:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði]

of	sorrowing	reproof	from	the	engineer	who	had	been	his	companion	on	the
的	悲伤	责备	从	这	工程师	WHO	有	到过	他的	伴侣	在	这

[naɪt] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [glen] .

night	walk	up	the	glen	.
夜晚	走	向上	这	格伦	.

这是与他一起夜间徒步穿越峡谷的工程师对他的责备和责备。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['aʊəz] ,

Many	a	night	,	in	his	wakeful	hours	,
许多	一个	夜晚	,	在	他的	清醒	小时	,

许多个夜晚，在他醒着的时候，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [tu:; tə]

he	determined	that	when	morning	broke	he	would	go	to	his	grandfather	,	to
他	决定	那	什么时候	早晨	打破	他	会	去	到	他的	祖父	,	到

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] ,

Aunt	Martha	,
阿姨	玛莎	,

他决定天亮后就去见他的祖父和玛莎阿姨。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [tu:; tə] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

to	the	engineer	,	to	somebody	,	and	make	a	clean	breast	of	the	whole
到	这	工程师	,	到	某人	,	和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的

['retʃɪd] ['bɪznəs] .

wretched	business	.
可怜	商业	.

跟工程师，跟某个人，坦白交代这件令人不快的事。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ju:ʒuəl][ˌævəu'keiʃən] ,

But	when	day	dawned	,	and	people	were	about	their	usual	avocations	,
但	什么时候	天	黎明	,	和	人们	是	关于	他们的	通常	业余爱好	,

但当天亮，人们开始做各自平常的事情时，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [feɪld] [hɪm] ,

and	things	wore	such	a	different	complexion	,	his	resolution	always	failed	him	,
和	事物	穿着	这样的	一个	不同的	肤色	,	他的	解决	总是	失败的	他	,

事情的面貌完全不同了，他的决心总是落空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	secret	remained	still	in	his	breast	.
和	这	秘密	剩余	仍然	在	他的	胸部	.

这个秘密一直深藏在他的心底。

[hi:; hi] [plaɪ] [hɪm'self] ['kɒnstəntli] , [-]

He	plied	himself	constantly	,	[	109	]
他	合拢	他自己	不断地	,	[	-	]

他不断地努力[109]

[tu:] , [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

too	,	with	good	reasons	and	excuses	for	keeping	it	.
也	,	和	好的	原因	和	借口	为了	保持	它	.

而且，他们也有充分的理由和借口保留它。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ,

If	his	conduct	should	become	known	,
如果	他的	执行	应该	变得	已知	,

如果他的行为被曝光，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['praɪə(r)] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] . [vi:] . & [i:]

then	there	would	be	no	further	question	about	the	prior	right	of	the	D	.	V	.	&	E
然后	那里	会	是	不	更远	问题	关于	这	事先的	正确的	的	这	D	.	V	.	&	E

. ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [θru:] [ðə; ði][gæp] .

.	company	to	the	location	through	the	gap	.
.	公司	到	这	地点	通过	这	差距	.

那么，关于 DV & E 公司通过缺口对该地点的优先权就不会再有疑问了。

['nɪkəlsn] [wʊd] [bi:; bi] [traɪ'ʌmfənt] .

Nicholson	would	be	triumphant	.
尼科尔森	会	是	凯	.

尼科尔森将会取得胜利。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sɜ:veɪ] , [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

His	friend	,	the	engineer	of	the	night	survey	,	would	be	made	the	subject	of
他的	朋友	,	这	工程师	的	这	夜晚	民意调查	,	会	是	制成	这	主题	的

[dʒest][ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] .

jest	and	ridicule	.
笑话	和	嘲笑	.

他的朋友，那位负责夜间勘测的工程师，将会成为大家取笑和嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][held][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [raɪt]

His	grandfather	would	most	likely	be	held	to	his	agreement	to	sell	a	right
他的	祖父	会	最多	可能	是	握住	到	他的	协议	到	卖	一个	正确的

[ɒv; əv] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] ,

of	way	through	the	graveyard	,
的	方式	通过	这	墓地	,

他的祖父很可能不得不履行出售穿过墓地通行权的协议。

[ænd; ənd]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:n] [ænd; ənd]

and	sooner	or	later	the	soil	of	that	sacred	place	would	be	torn	and
和	很快	或者	之后	这	土壤	的	那	神圣	地方	会	是	撕裂	和

['træmp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊz] [ænd; ənd] [pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['swɔ:ði]

trampled	with	the	ploughs	and	picks	and	spades	of	a	score	of	swarthy
践踏	和	这	犁	和	精选	和	黑桃	的	一个	分数	的	黝黑的

[ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ['wɜ:kmən] .

and	unfeeling	workmen	.
和	冷漠无情	工人	.

迟早，那片神圣之地的土壤会被二十几个皮肤黝黑、冷酷无情的工人用犁、镐和铁锹撕裂和践踏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

And	then	,	after	it	was	known	,
和	然后	,	后	它	曾是	已知	,

然后，在事情被公之于众之后，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,

to	meet	the	looks	and	words	of	those	who	had	known	and	loved	him	,
到	见面	这	看起来	和	字	的	那些	WHO	有	已知	和	喜爱	他	,

— - ,

—	Gran'pap	,
—	-	,

为了回应那些认识他、爱戴他的人们的目光和话语，——爷爷

[ɑːnt] ['mɑːθə] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['geɪbriəl] , ['iːv(ə)n] [mæks] , [ðə; ði][dɒg] .

Aunt	Martha	,	the	engineer	,	Gabriel	,	even	Max	,	the	dog	.
阿姨	玛莎	,	这	工程师	,	加布里埃尔	,	甚至	最大限度	,	这	狗	.

玛莎阿姨、工程师加布里埃尔，甚至还有狗狗麦克斯。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

That	would	be	terrible	.
那	会	是	糟糕的	.

那太糟糕了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['ʃɑːpli] [ɔː(r)] ['dɪmli] ,

And	always	,	as	he	pondered	,	there	was	before	him	,	sharply	or	dimly	,
和	总是	,	作为	他	沉思	,	那里	曾是	前	他	,	尖锐地	或者	依稀	,

而每当他沉思时，眼前总会浮现出或清晰或模糊的景象：

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [wɪð] [ɪts] [stəʊn] -

a	vision	of	the	gray	and	forbidding	front	of	the	county	jail	with	its	stone	-
一个	想象	的	这	灰色的	和	禁止	正面	的	这	县	监狱	和	它是	石头	-

[peɪvd] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ɪts]['aɪən] - [bɑːd] [selz] .

paved	corridor	and	its	iron	-	barred	cells	.
铺砌路面	走廊	和	它是	铁	-	禁止	细胞	.

一幅县监狱灰暗阴森的正面景象，石板铺成的走廊和铁栅栏围起的牢房。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l][fɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	cannot	be	denied	that	personal	fear	was	a	prime	factor	in	his	mind	.
它	不能	是	否认	那	个人的	害怕	曾是	一个	主要的	因素	在	他的	头脑	.

不可否认，个人恐惧是他当时的主要心理因素。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['hjuːmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	but	human	and	a	boy	.
他	曾是	但	人类	和	一个	男生	.

他不过是个普通人，还是个男孩。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'fes] .

Yet	his	conscience	urged	him	always	to	confess	.
然而	他的	良心	敦促	他	总是	到	承认	.

然而，他的良心总是驱使他坦白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]

There	was	one	phase	of	the	situation	,	indeed	,	against	which	his	conscience
那里	曾是	一	阶段	的	这	情况	,	的确	,	反对	哪个	他的	良心

['kɒnstəntli] [rɪ'beld] . [-]

constantly	rebelled	.	[	110	]
不断地	叛乱	.	[	-	]

确实，在某个阶段，他的良心不断地反抗着这种情况。[110]

[ðə; ðiː][diː] . [viː] . & [iː] . ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðiː][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [æz; əz]

The	D	.	V	.	&	E	.	people	were	not	now	claiming	the	last	line	of	stakes	as
这	D	.	V	.	&	E	.	人们	是	不是	现在	声称	这	最后的	线	的	赌注	作为

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

DV&E.公司的人现在并没有声称最后一排地块是他们的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈledʒ] , [baɪ] ['ɪnfərəns] , [ɪf] [nɒt] [dəˈrektli] ,

but	they	were	alleging	,	by	inference	,	if	not	directly	,
但	他们	是	指控	,	经过	推理	,	如果	不是	直接地	,

但他们即便不是直接指控，也是通过暗示，表明：

[ðæt] [ðə; ðiː] [steɪks] [set] [baɪ] ['nɪkəlsn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [baɪ][ðə; ðiː][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]

that	the	stakes	set	by	Nicholson	were	removed	in	the	night	by	the	engineer	of
那	这	赌注	放	经过	尼科尔森	是	已移除	在	这	夜晚	经过	这	工程师	的

[ðə; ðiː][tiː] . & ['dʌbljuː] . [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	T	.	&	W	.	before	he	replaced	them	with	his	own	.
这	T	.	&	W	.	前	他	替换	他们	和	他的	自己的	.

尼科尔森设置的木桩在夜里被T. & W.公司的工程师移除，然后他换上了自己的木桩。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðiː][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

To	meet	this	charge	there	was	only	the	declaration	of	the	members	of	the
到	见面	这	收费	那里	曾是	仅有的	这	宣言	的	这	成员	的	这

[kɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðiː] [naɪt] ['sɜːveɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [steɪks] [ɪn][ðə; ðiː][gæp] [wen] [ðeɪ]

corps	that	made	the	night	survey	that	there	were	no	stakes	in	the	gap	when	they
兵团	那	制成	这	夜晚	民意调查	那	那里	是	不	赌注	在	这	差距	什么时候	他们

[went] [θruː] .

went	through	.
去	通过	.

为了回应这一指控，只有进行夜间勘察的队员们声明，他们通过缺口时，缺口里没有木桩。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðeə(r)] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei]

And	against	their	contention	was	the	impossibility	of	explaining	in	any	other	way
和	反对	他们的	争论	曾是	这	不可能	的	解释	在	任何	其他	方式

[haʊ] [ðə; ðiː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['nɪkəlsənz] [wɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [kəmˈpliːtli] ['vænɪʃd] [bɪ'twiːn]

how	the	evidences	of	Nicholson's	work	could	have	so	completely	vanished	between
如何	这	证据	的	尼科尔森的	工作	可以	有	所以	完全地	消失了	之间

[sɪks] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

six	o'clock	and	midnight	of	the	same	evening	.
六	点钟	和	午夜	的	这	相同的	晚上	.

而与他们的说法相悖的是，除了这种解释之外，根本无法解释尼科尔森作品的证据是如何在同一晚六点到午夜之间完全消失的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['dænɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ænd; ənd] [riːˈɪtəreɪtɪd] [əˈgenst]

It	cut	Dannie	to	the	heart	to	hear	this	charge	made	and	reiterated	against
它	切	丹尼	到	这	心	到	听到	这	收费	制成	和	重申	反对

[ðə; ðiː][mæn] [huː] ,

the	man	who	,
这	男人	WHO	,

听到对那个男人的指控被反复提及，丹尼感到心如刀绞。

[ɪn][ðə; ðiː] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn][ðə; ðiː] [greɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	short	space	of	an	hour	,	in	the	gray	of	one	morning	,
在	这	短的	空间	的	一个	小时	,	在	这	灰色的	的	一	早晨	,

短短一个小时之内，在一个灰蒙蒙的清晨，

[hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fænsi] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

had	taken	so	powerful	a	hold	upon	his	fancy	,	his	boyish	admiration	,	his
有	已采取	所以	强大的	一个	抓住	之上	他的	想要	,	他的	男孩气	钦佩	,	他的

[hɑːt] - [diːp] [ə'fekʃn] .

heart	-	deep	affection	.
心	-	深的	感情	.

它深深地吸引了他的注意力，激发了他孩童般的崇拜和内心深处的喜爱。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] [bluː]

Try	as	he	would	he	could	not	rid	himself	of	the	vision	of	those	clear	blue
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	想象	的	那些	清除	蓝色的

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [θruː] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [rɪ'pruːf] .

eyes	looking	him	through	in	sorrowful	reproof	.
眼睛	寻找	他	通过	在	悲伤	责备	.

他竭尽全力，却始终无法摆脱那双清澈的蓝眼睛，它们正悲伤地责备着他。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

And	yet	—	and	yet	he	could	not	bring	himself	to	an	acknowledgment	of
和	然而	—	和	然而	他	可以	不是	带来	他自己	到	一个	致谢	的

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

his	fault	.
他的	过错	.

然而——然而他却始终无法承认自己的错误。

[əʊ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] , ['dredf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz] .

Oh	,	those	were	wretched	,	dreadful	autumn	days	.
哦	,	那些	是	可怜	,	可怕	秋天	天	.

哦，那些秋日真是糟糕透了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [-]

Now	and	again	Aunt	Martha	tried	to	comfort	[	111	]
现在	和	再次	阿姨	玛莎	尝试	到	舒适	[	-	]

玛莎阿姨偶尔会安慰[111]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	saw	plainly	enough	that	something	was	preying	on	his	mind	,	and	in	her
她	锯	显然	足够的	那	某物	曾是	捕食	在	他的	头脑	,	和	在	她

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

她清楚地看出他心事重重，于是温柔地.....

[ˌʌnəb'truːsɪv] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

unobtrusive	way	she	gave	him	opportunity	to	confide	in	her	,
不引人注目	方式	她	给予	他	机会	到	信任	在	她	,

她以一种不引人注意的方式给了他向她倾诉的机会。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	thus	far	she	had	not	been	gratified	by	the	first	whisper	of	his	trouble	.
但	因此	远的	她	有	不是	到过	满意	经过	这	第一的	耳语	的	他的	麻烦	.

但到目前为止，他诉说的那些烦恼并没有让她感到欣慰。

['æbnə] ['pɪkɪt] , [tuː] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

Abner	Pickett	,	too	,	saw	that	the	boy	was	suffering	,
阿布纳	皮克特	,	也	,	锯	那	这	男生	曾是	痛苦	,

阿布纳·皮克特也看出这个男孩很痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌn]

but	he	imagined	that	it	was	from	some	physical	disorder	;	and	one
但	他	想象	那	它	曾是	从	一些	身体的	紊乱	;	和	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他以为这是某种生理疾病引起的；有一天，

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃʌbək] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ,

when	Dr	.	Chubbuck	was	driving	by	,
什么时候	博士	.	丘巴克	曾是	驾驶	经过	,

当丘巴克医生开车经过时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dænɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [ænd; ənd]

he	insisted	that	Dannie	should	submit	to	an	examination	by	this	old	and
他	坚持	那	丹尼	应该	提交	到	一个	考试	经过	这	老的	和

['trʌstɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

trusted	physician	.
可信	医生	.

他坚持要丹尼接受这位德高望重的老医生的检查。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

The	doctor	,	being	unable	to	make	a	diagnosis	of	any	physical	trouble	,
这	医生	,	存在	无法	到	制作	一个	诊断	的	任何	身体的	麻烦	,

由于医生无法诊断出任何身体疾病，

[left] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['tɒnɪk] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [wen]

left	a	prescription	for	some	simple	tonic	,	and	promised	to	call	again	when
左边	一个	处方	为了	一些	简单的	补品	,	和	承诺	到	称呼	再次	什么时候

[hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] [wei] .

he	passed	that	way	.
他	通过了	那	方式	.

他留下了一些简单的滋补品的处方，并承诺路过那里时会再打电话过来。

[səʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [keɪm] .

So	the	autumn	days	went	by	and	winter	came	.
所以	这	秋天	天	去	经过	和	冬天	来了	.

秋日渐逝，冬日来临。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .

It	came	early	and	promised	to	be	severe	.
它	来了	早期的	和	承诺	到	是	严重	.

它来得早，而且预示着会很严重。

[snəʊ] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ['sleɪɪŋ] [wɒz; wəz]

Snow	fell	before	Thanksgiving	,	and	by	the	first	of	December	sleighing	was
雪	跌倒	前	感恩	,	和	经过	这	第一的	的	十二月	雪橇	曾是

['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

general	throughout	the	country	.
一般的	自始至终	这	国家	.

感恩节前就下雪了，到12月初，全国各地都普遍出现了雪橇活动。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwəti] [suːt] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɒv; əv]

The	trial	of	the	equity	suit	was	set	down	for	the	second	Monday	of
这	审判	的	这	公平	套装	曾是	放	向下	为了	这	第二	周一	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

该股权诉讼案的审理日期定于12月的第二个星期一。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [gæp]

and	many	witnesses	had	been	subpœnaed	from	the	vicinity	of	Pickett's	Gap
和	许多	证人	有	到过	传票	从	这	附近	的	皮克特	差距

.

:

.

皮克特峡谷附近有很多证人被传唤作证。

['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [tuː] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Early	on	Monday	morning	they	had	started	,	two	loads	of	them	,	including
早期的	在	周一	早晨	他们	有	开始	,	二	负载	的	他们	,	包括

['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] ,

Abner	Pickett	and	Gabriel	,
阿布纳	皮克特	和	加布里埃尔	,

星期一一大早，他们就开始了，一共两批人，其中包括阿布纳·皮克特和加布里埃尔。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] .

for	Mooreville	,	the	county	-	seat	.
为了	穆尔维尔	,	这	县	-	座位	.

为县城穆尔维尔而设。

['dænɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] .

Dannie	had	not	been	subpœnaed	.
丹尼	有	不是	到过	传票	.

丹尼没有收到传票。

[hiː; hi] [-]

He	[	112	]
他	[	-	]

他[112]

[smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːt] ,

smiled	grimly	as	he	saw	the	others	depart	,
微笑	阴沉地	作为	他	锯	这	其他的	离开	,

看着其他人离开，他露出了苦笑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [tə'wɔːd] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	thought	how	much	more	he	could	do	toward	clearing	up	the	situation
和	想法	如何	很多	更多的	他	可以	做	朝向	清理	向上	这	情况

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] .

than	the	entire	dozen	who	had	been	called	.
比	这	全部的	打	WHO	有	到过	称为	.

他心想，相比被叫来的那十二个人，他能为澄清事实做多少贡献呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ə; eɪ] [dʌl] , [kəʊld] [deɪ] ,

It	was	a	lonely	day	for	him	after	they	were	gone	,	a	dull	,	cold	day	,
它	曾是	一个	孤独	天	为了	他	后	他们	是	已消失	,	一个	乏味的	,	寒冷的	天	,

他们走后，他感到很孤独，那天阴冷沉闷。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [naɪt] [keɪm]

with	occasional	flakes	of	snow	in	the	air	,	and	he	was	glad	when	night	came
和	偶然	薄片	的	雪	在	这	空气	,	和	他	曾是	高兴的	什么时候	夜晚	来了

,

,

,

空气中偶尔飘落着雪花，他很高兴夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [endid] ,

and	the	chores	were	all	done	,	and	the	supper	ended	,
和	这	家务	是	全部	完毕	,	和	这	晚餐	结束	,

家务活都做完了，晚饭也结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][lɒgz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

and	he	and	Aunt	Martha	could	watch	the	blaze	of	logs	in	the	sitting	-
和	他	和	阿姨	玛莎	可以	手表	这	火焰	的	日志	在	这	坐着	-

[ru:m] ['faɪəpleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl][hɑ:f]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

room	fireplace	for	the	usual	half	hour	before	retiring	.
房间	壁炉	为了	这	通常	一半	小时	前	退休	.

他和玛莎阿姨可以在就寝前，像往常一样观看客厅壁炉里熊熊燃烧的木柴半个小时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][hɑ:f]['aʊə(r)] [ðɪs] [naɪt] ,

It	was	a	quiet	half	hour	this	night	,
它	曾是	一个	安静的	一半	小时	这	夜晚	,

今晚安静了半个小时。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	neither	of	them	seemed	to	be	in	the	mood	for	conversation	.
为了	两者都不	的	他们	似乎	到	是	在	这	情绪	为了	对话	.

因为他们俩似乎都没有心情交谈。

[ænd; ənd] [jet] - [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tju:mʌlt] .

And	yet	Dannie's	mind	was	in	a	tumult	.
和	然而	-	头脑	曾是	在	一个	骚乱	.

然而，丹尼的内心却一片混乱。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

The	departure	of	the	witnesses	,	the	nearness	of	the	trial	,
这	离开	的	这	证人	,	这	接近	的	这	审判	,

证人离开，审判临近，

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ə'kɜ:(r)][æt; ət] ['mɔ:rˌvɪl] ,

the	impossibility	of	his	knowing	what	would	occur	at	Mooreville	,
这	不可能	的	他的	会心	什么	会	发生	在	穆尔维尔	,

他不可能知道摩尔维尔会发生什么，

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dred] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['testɪmənɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

the	increasing	dread	that	for	lack	of	testimony	which	he	alone	could	give	,
这	增加	恐惧	那	为了	缺少	的	见证	哪个	他	独自的	可以	给	,

他越来越担心，由于缺乏他唯一能够提供的证词，

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ; [ðɪ:z] [θɪŋz] , [weɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]

some	terrible	injustice	would	be	done	;	these	things	,	weighing	on	his	mind	with
一些	糟糕的	不公正	会	是	完毕	;	这些	事物	,	称重	在	他的	头脑	和

[ə'kju:mjəleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,

accumulating	power	,
累积	力量	,

某种可怕的不公正将会发生；这些事情在他心中不断积压，愈发沉重。

[fɔ:st] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]

forced	him	into	a	state	of	nervous	apprehension	and	distress	more	painful	than
强制	他	进入	一个	状态	的	紧张的	忧虑	和	痛苦	更多的	痛苦	比

['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [hɜ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['sʌfəd] .

any	physical	hurt	from	which	he	had	ever	suffered	.
任何	身体的	伤害	从	哪个	他	有	曾经	遭受	.

这使他陷入了一种神经紧张和痛苦的状态，这种痛苦比他曾经遭受过的任何身体伤害都要剧烈。

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [stɜ:d]

Aunt	Martha	saw	that	he	was	laboring	under	intense	excitement	or	was	stirred
阿姨	玛莎	锯	那	他	曾是	劳动	在下面	激烈的	激动	或者	曾是	搅拌

[baɪ][sʌm; səm] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

by	some	deep	emotion	.
经过	一些	深的	情感	.

玛莎阿姨看出他情绪激动，或者被某种强烈的情感所感动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [-]

She	knew	that	it	was	not	wise	to	question	[	113	]
她	知道	那	它	曾是	不是	明智的	到	问题	[	-	]

她知道质疑是不明智的[113]

[hɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd]

but	gently	and	soothingly	she	placed	her	hand	on	his	forehead	and
但	轻轻地	和	舒缓地	她	放置	她	手	在	他的	前额	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [smuːð] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

began	to	smooth	back	his	hair	.
开始	到	光滑的	后退	他的	头发	.

但她温柔地将手放在他的额头上，开始轻轻抚平他的头发。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks]

Somehow	she	felt	that	the	crisis	which	had	been	impending	for	many	weeks
不知何故	她	毛毡	那	这	危机	哪个	有	到过	即将到来的	为了	许多	周

[hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] [riːtʃt] .

had	at	last	been	reached	.
有	在	最后的	到过	达到	.

不知为何，她感觉酝酿了数周的危机终于爆发了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

And	it	had	.
和	它	有	.

确实如此。

['læʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [bæk] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] .

Lashes	on	his	bare	back	would	never	have	drawn	a	confession	from	this	boy	.
睫毛	在	他的	裸	后退	会	绝不	有	绘制	一个	忏悔	从	这	男生	.

即使鞭打他裸露的后背，这个男孩也绝不会认罪。

['naɪðə(r)] [kə'mændz] [nɔː(r)] [θrets] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]

Neither	commands	nor	threats	would	ever	have	induced	him	to	give	up	his	secret
两者都不	命令	也不	威胁	会	曾经	有	诱导	他	到	给	向上	他的	秘密

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

无论是命令还是威胁，都无法迫使他违背自己的意愿交出秘密。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] , [ðɪs] ['meləʊ] ['faɪəlaɪt] ,

Yet	the	influence	of	this	quiet	hour	,	this	mellow	firelight	,
然而	这	影响	的	这	安静的	小时	,	这	醇厚	火光	,

然而，这静谧时刻，这柔和的火光，却产生了影响。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['lʌvɪŋ] ,

the	soothing	presence	of	this	gentle	woman	who	had	always	been	to	him	so	loving	,
这	舒缓	在场	的	这	温和的	女士	WHO	有	总是	到过	到	他	所以	爱	,

这位温柔贤淑的女子一直对他关爱有加，她那令人安心的存在，

[səʊ] ['lɔɪəl] , [səʊ] ['truːli] ['mʌðəlaik] ,

so	loyal	,	so	truly	motherlike	,
所以	忠诚	,	所以	真的	母性	,

如此忠诚，如此像母亲一样。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [həʊl]

began	to	draw	with	irresistible	force	from	his	heart	to	his	lips	the	whole
开始	到	画	和	无法抗拒	力量	从	他的	心	到	他的	嘴唇	这	所有的

['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

story	of	his	offence	and	his	suffering	.
故事	的	他的	罪行	和	他的	痛苦	.

他开始用一种无法抗拒的力量，将他所犯下的罪行和所遭受的痛苦全部倾诉到他的口中。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

At	last	,	unable	to	repress	his	emotion	,
在	最后的	,	无法	到	抑	他的	情感	,

最终，他再也无法抑制自己的情绪，

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [fiːt] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

he	dropped	to	the	floor	at	the	good	woman's	feet	and	buried	his	head	in	her	lap	.
他	掉落	到	这	地面	在	这	好的	女性的	脚	和	埋葬	他的	头	在	她	膝	.

他跪倒在善良妇人的脚边，把头埋在她的腿上。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] !

“	Oh	,	Aunt	Martha	!
“	哦	,	阿姨	玛莎	!

“哦，玛莎阿姨！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [aɪ] [kænt] !

”	he	cried	,	“	I	can't	keep	it	to	myself	any	longer	;	I	can't	!
”	他	哭	,	“	我	不能	保持	它	到	我	任何	更长	;	我	不能	!

他喊道：“我再也无法独自承受了；我再也无法承受了！”

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

['itl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

it'll	kill	me	!
它将	杀	我	!

它会要了我的命！

” [stɪl] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Still	smoothing	back	his	hair	she	laid	a	loving	hand	across	his	shoulder	.
”	仍然	平滑	后退	他的	头发	她	铺设	一个	爱	手	穿过	他的	肩膀	.

她一边轻轻抚摸着他的头发，一边将一只充满爱意的手放在他的肩膀上。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Tell	me	,	dearie	,	tell	me	what	it	is	.
“	告诉	我	,	亲爱的	,	告诉	我	什么	它	是	.

“亲爱的，告诉我，那是什么。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

I	know	I	can	help	you	.
我	知道	我	能	帮助	你	.

我知道我能帮到你。

” [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

”	Thus	encouraged	he	poured	out	to	her
”	因此	鼓励	他	倾倒	出去	到	她

“受到鼓舞，他向她倾诉衷肠。”

[ðə; ði] [-]
the **[** **114** **]**
这 [-]

[114]

[həʊl] ['mɪzrəbl] ['stɔːri] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] [ɔː(r)][ɪk'skjuːs] ,
whole **miserable** **story** **,** **all** **of** **it** **;** **without** **reservation** **or** **excuse** **,**
所有的 悲惨的 故事 , 全部 的 它 ; 没有 预订 或者 原谅 ,

整个悲惨的故事，全部；毫无保留，毫无借口。

[ɔː(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [bleɪm] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] .
or **any** **attempt** **to** **blame** **others** **or** **to** **shield** **himself** **.**
或者 任何 试图 到 责备 其他的 或者 到 盾 他自己 .

或试图将责任推卸给他人或为自己开脱。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ?
“ **What** **shall** **I** **do** **,** **Aunt** **Martha** **?**
〃 什么 将 我 做 , 阿姨 玛莎 ?

“我该怎么办，玛莎阿姨？”

〃 [hiː; hi] [weɪld] [æt; ət][lɑːst] .
〃 **he** **wailed** **at** **last** **.**
〃 他 哀嚎 在 最后的 .

他最后哀嚎道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
“ **What** **shall** **I** **do** **?**
〃 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? 〃 “
what **shall** **I** **do** **?** **〃** **“**
什么 将 我 做 ? 〃 “

我该怎么办?

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ? -
' **What** **shall** **I** **do** **,** **Aunt** **Martha** **?** **'**
- 什么 将 我 做 , 阿姨 玛莎 ? -

“我该怎么办，玛莎阿姨？”

〃 [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
〃 **With** **her** **handkerchief** **she** **was** **alternately** **wiping** **the** **perspiration** **from**
〃 和 她 手帕 她 曾是 交替 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
his **forehead** **and** **the** **tears** **from** **her** **own** **eyes** **.**
他的 前额 和 这 眼泪 从 她 自己的 眼睛 .

她用手帕交替地擦拭着他额头上的汗水和自己眼中的泪水。

“ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['dænɪ] .
“ **There's** **but** **one** **thing** **to** **do** **,** **Dannie** **.**
〃 有 但 一 事物 到 做 , 丹尼 .

“丹尼，你只有一件事可做了。”

[gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɑːrmd] [ɔː(r)] ['predʒədɪst] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

Go	to	those	who	have	been	harmed	or	prejudiced	by	what	you	have	done
去	到	那些	WHO	有	到过	受到伤害	或者	有偏见的	经过	什么	你	有	完毕

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] . ”

and	tell	them	everything	—	everything	.	”
和	告诉	他们	一切	—	一切	.	”

去找那些因你的所作所为而受到伤害或偏见的人，把一切都告诉他们——所有的一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ? ”

“	And	the	punishment	?	”
“	和	这	惩罚	?	”

“那惩罚呢？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

“	Take	it	like	a	man	,	whatever	it	may	be	.
“	拿	它	喜欢	一个	男人	,	任何	它	可能	是	.

“无论发生什么，都要像个男人一样接受。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ['kruːəli] ; [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

But	they	will	not	punish	you	cruelly	;	have	no	fear	of	that	.	”
但	他们	将要	不是	惩治	你	残酷地	;	有	不	害怕	的	那	.	”

但他们不会残酷地惩罚你；你不必担心。

“ [ænd; ənd] [ðen] ,

“	And	then	,
“	和	然后	,

“进而，

[wen] [ɪts] [nəʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði][gæp] ,

when	it's	known	and	settled	that	the	D	.	V	.	&	E	.	was	first	in	the	gap	,
什么时候	它是	已知	和	定居	那	这	D	.	V	.	&	E	.	曾是	第一的	在	这	差距	,

当确定DV & E.率先填补了这一空白后，

[ðel] [bɪld] [ðeə(r)] ['reɪlrəʊd] ; [ðel] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt]

they'll	build	their	railroad	;	they'll	cut	a	way	through	the	graveyard	,	and	we	can't
他们会	建造	他们的	铁路	;	他们会	切	一个	方式	通过	这	墓地	,	和	我们	不能

[stɒp] - [ɪm] . ”

stop	'	em	.	”
停止	-	呃	.	”

他们会修建铁路；他们会在墓地里开辟道路，我们阻止不了他们。

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

“	Don't	try	to	foresee	the	evil	that	may	spring	from	doing	what	is	right	.
“	不	尝试	到	预见	这	邪恶的	那	可能	春天	从	正在做	什么	是	正确的	.

不要试图预见做正确的事可能会带来的恶果。

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Your	duty	is	to	act	in	the	present	.
你的	责任	是	到	行为	在	这	展示	.

你的职责是把握当下。

[gɒd] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

God	will	look	out	for	the	future	.
上帝	将要	看	出去	为了	这	未来	.

上帝会眷顾未来。

” [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] [hɪm] , ['eɪdɪd] [hɪm] , [suːðd] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

”	In	this	wise	she	counseled	him	,	aided	him	,	soothed	him	,	until	at	the	last	,
”	在	这	明智的	她	咨询	他	,	协助	他	,	舒缓	他	,	直到	在	这	最后的	,

“她就这样劝导他，帮助他，安慰他，直到最后，

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

he	rose	to	his	[	115	]
他	玫瑰	到	他的	[	-	]

他升到了他的[115]

[fiːt] [rɪ'zɒlvd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

feet	resolved	,	no	matter	what	the	consequences	to	himself	,
脚	已解决	,	不	事情	什么	这	结果	到	他自己	,

下定决心，无论会给自己带来什么后果，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	the	whole	story	to	all	those	who	ought	to	know	it	.
到	告诉	这	所有的	故事	到	全部	那些	WHO	应该	到	知道	它	.

把整个故事告诉所有应该知道的人。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] .

“	To	-	morrow	morning	,	”	he	said	,	“	I	will	go	to	Mooreville	.
“	到	-	明天	早晨	,	”	他	说	,	“	我	将要	去	到	穆尔维尔	.

“明天早上，”他说，“我将前往摩尔维尔。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] ['əupənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - [deɪ]

I	will	get	there	before	court	opens	,	and	if	the	case	was	not	decided	to	-	day
我	将要	得到	那里	前	法庭	打开	,	和	如果	这	案件	曾是	不是	决定	到	-	天

— [əʊ] ,

—	Oh	,
—	哦	,

我会在开庭前赶到，如果今天案子还没判决——哦，

[ɑːnt] ['mɑːθə] !

Aunt	Martha	!
阿姨	玛莎	!

玛莎阿姨！

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

suppose	they	are	through	with	it	;	suppose	it's	all	over	,
认为	他们	是	通过	和	它	;	认为	它是	全部	超过	,

假设他们已经结束了；假设一切都结束了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [dɪd] !

and	some	one	else	is	suffering	for	what	I	did	!
和	一些	一	别的	是	痛苦	为了	什么	我	做过	!

而我的所作所为却让别人受苦！

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	must	go	to	-	night	.
我	必须	去	到	-	夜晚	.

我今晚必须去。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	go	at	once	.
我	必须	去	在	一次	.

我必须马上走。

[aɪ] ['mʌsnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . ”

I	mustn't	wait	a	moment	.	”
我	不得	等待	一个	片刻	.	”

我一刻也不能耽搁。

“ [nəʊ] , ['dɪəri] , [nəʊ] .

“	No	,	dearie	,	no	.
“	不	,	亲爱的	,	不	.

“不，亲爱的，不。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] .

It	will	be	time	enough	to	-	morrow	morning	for	you	to	start	.
它	将要	是	时间	足够的	到	-	明天	早晨	为了	你	到	开始	.

明天早上时间足够你开始。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] .

You	could	accomplish	nothing	to	-	night	even	if	you	could	get	there	.
你	可以	完成	没有什么	到	-	夜晚	甚至	如果	你	可以	得到	那里	.

即使你今晚能到达那里，你也做不了任何事。

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	bed	,	now	,	and	try	to	sleep	.
去	到	床	,	现在	,	和	尝试	到	睡觉	.

现在就去睡觉，试着睡着。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

You	will	be	stronger	in	the	morning	.
你	将要	是	更强	在	这	早晨	.

明天早上你会感觉更强壮。

〞 [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

〞	He	yielded	at	once	to	her	wish	.
〞	他	产生	在	一次	到	她	希望	.

他立刻答应了她的请求。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dred] [tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

And	,	notwithstanding	the	dread	task	before	him	on	the	morrow	,
和	,	虽然	这	恐惧	任务	前	他	在	这	明天	,

尽管明天他将面临一项艰巨的任务，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] ,

he	lay	down	with	a	lighter	heart	than	he	had	known	for	many	weeks	,
他	躺	向下	和	一个	打火机	心	比	他	有	已知	为了	许多	周	,

他躺了下来，心情比几周以来都轻松得多。

[ænd; ənd] [slept] [mɔː(r)] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bɪˈfɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði]

and	slept	more	sweetly	and	soundly	than	he	had	slept	before	since	the
和	睡着了	更多的	甜蜜地	和	稳固地	比	他	有	睡着了	前	自从	这

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] .

night	of	the	survey	.
夜晚	的	这	民意调查	.

他睡得比调查当晚以来任何时候都更香甜、更安稳。

[ˈveri] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt]

Very	early	the	next	morning	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	and	looked
非常	早期的	这	下一个	早晨	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	看起来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

from	his	window	into	the	darkness	outside	,
从	他的	窗户	进入	这	黑暗	外部	,

第二天一大早，他就用手遮住眼睛，从窗户向外望去，外面一片漆黑。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .

and	saw	that	it	was	snowing	.
和	锯	那	它	曾是	下雪了	.

看到外面在下雪。

[ɑːnt] [ˈmɑːθə] [kəmˈpeld] [hɪm] , [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈbrekfəst]

Aunt	Martha	compelled	him	,	much	against	his	inclination	,	to	eat	a	hearty	breakfast
阿姨	玛莎	被迫	他	,	很多	反对	他的	倾角	,	到	吃	一个	爽朗	早餐

[-]
[116]
[-]

玛莎阿姨强迫他吃一顿丰盛的早餐，尽管他很不情愿[116]。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [hɪm'self] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] .

and	to	bundle	himself	well	against	the	storm	.
和	到	捆	他自己	出色地	反对	这	风暴	.

他把自己裹得严严实实，以抵御暴风雨。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

When	,	at	last	,
什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	heard	the	muffled	jingling	of	the	bells	that	announced	the	approach	of	the
他们	听到	这	闷音	叮当	的	这	铃铛	那	宣布	这	方法	的	这

['mɔːrˌvɪl] [steɪdʒ] ,

Mooreville	stage	,
穆尔维尔	阶段	,

他们听到了低沉的铃铛声，那是摩尔维尔驿站马车即将到来前的标志。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

she	put	her	arms	around	the	boy's	neck	and	kissed	him	.
她	放	她	武器	大约	这	男孩们	脖子	和	亲吻	他	.

她搂住男孩的脖子，吻了他。

“ [kiːp] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , ['dænɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] .

“	Keep	up	courage	,	Dannie	,	”	she	said	cheerily	.
”	保持	向上	勇气	,	丹尼	,	”	她	说	兴高采烈地	.

“丹尼，振作起来！”她兴高采烈地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd] [wen] [juː; jʊ][get][ðeə(r)] .

“	It	won't	be	hard	when	you	get	there	.
”	它	惯于	是	难的	什么时候	你	得到	那里	.

“到了那里你就不会觉得难了。”

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . ”

You've	done	the	hardest	part	of	it	already	.	”
你已经	完毕	这	最难	部分	的	它	已经	.	”

你已经完成了最难的部分。

“ [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] , [ɑːnt] ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	afraid	any	more	,	Aunt	Martha	,	”	he	replied	.
”	我是	不是	害怕的	任何	更多的	,	阿姨	玛莎	,	”	他	回复	.

“我不再害怕了，玛莎阿姨，”他回答说。

“ ['nʌθɪŋ] [pn] [ɜːθ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ,

“	Nothing	on	earth	can	keep	me	from	doing	what	I	ought	to	,
”	没有什么	在	地球	能	保持	我	从	正在做	什么	我	应该	到	,

“世上没有任何东西能阻止我去做我应该做的事。”

[ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

the	way	I	feel	about	it	now	.
这	方式	我	感觉	关于	它	现在	.

我现在对此的感受。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	only	hope	and	pray	that	I	won't	be	too	late	.
我	仅有的	希望	和	祈祷	那	我	惯于	是	也	晚的	.

我只希望并祈祷我不会太迟。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

There's	the	stage	at	the	gate	.
有	这	阶段	在	这	门	.

大门处有个舞台。

[gʊd] - [baɪ] ! ”
Good - by ! ”
好的 - 经过 ! ”

再见!

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dænɪ] !
“ Good - by , Dannie !
” 好的 - 经过 , 丹尼 !

“再见，丹尼！”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] !
God bless you and comfort you !
上帝 保佑 你 和 舒适 你 !

愿上帝保佑你，安慰你!

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] ,
” He went down the path by the light of the lamp held in the kitchen doorway ,
” 他 去 向下 这 小路 经过 这 光 的 这 灯 握住 在 这 厨房 门口 ,

他借着厨房门口灯的光亮，沿着小路走了下去。

['nɒkɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [luːs] [snəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
knocking aside the loose snow as he walked .
敲门 旁边 这 松动的 雪 作为 他 步行 .

他边走边拨开脚下的积雪。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð]
At the invitation of the stage driver he climbed up to the front seat with
[hɪm] ,
him ,
他 ,

应马车夫的邀请，他爬到前面的座位上和他一起坐下。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] .
and started on his fifteen - mile journey to Mooreville , the county - seat .
和 开始 在 他的 十五 - 英里 旅行 到 穆尔维尔 , 这 县 - 座位 .

于是他开始了前往县城摩尔维尔的十五英里旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] ,
It was still very dark , and the snow was falling steadily ,
它 曾是 仍然 非常 黑暗的 , 和 这 雪 曾是 坠落 稳步 ,

天色依然很暗，雪还在不停地下。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [səʊ] [diːp] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [trɒt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðeə(r)]
though it was not yet so deep but that the horses could trot along at their
['juːʒuəl] [mə'nɒtənəs] [geɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
usual monotonous gait until they reached the foot of the long hill that leads to
[əʊk] [rɪdʒ] .
Oak Ridge .
橡木 岭 .

虽然水还不深，但马儿们可以像往常一样以单调的步伐小跑，直到到达通往橡树岭的长山脚下。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [-]
Here the driver stopped [117]
这里 这 司机 停止 [-]

司机在这里停了下来[117]

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['deɪbreɪk] .
to extinguish the light in his lantern , for it was now daybreak .
到 熄灭 这 光 在 他的 灯笼 , 为了 它 曾是 现在 拂晓 .

他关掉了灯笼，因为天已经亮了。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːstə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'rəʊz] ,

But	,	with	the	coming	of	day	,	the	snow	fell	faster	,	the	wind	arose	,
但	,	和	这	未来	的	天	,	这	雪	跌倒	快点	,	这	风	出现	,

但是，随着天亮，雪下得更快了，风也刮了起来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

and	long	before	the	stage	and	its	occupants	had	reached	the	summit	of
和	长的	前	这	阶段	和	它是	居住者	有	达到	这	首脑	的

[əʊk] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [drɪfts] [ðæt] [riːtʃt]

Oak	Ridge	the	horses	were	plunging	now	and	again	through	drifts	that	reached
橡木	岭	这	马匹	是	骤降	现在	和	再次	通过	漂移	那	达到

[tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] .

to	their	knees	.
到	他们的	膝盖	.

早在马车和车上的人到达橡树岭顶峰之前，马匹就不时地陷入齐膝深的雪堆中。

[æt; ət] [haɪ] [rɒk] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

At	High	Rock	post	-	office	they	stopped	for	ten	minutes	to	receive	and
在	高的	岩石	邮政	-	办公室	他们	停止	为了	十	分钟	到	收到	和

[dɪ'lɪvə(r)] [meɪl] .

deliver	mail	.
递送	邮件	.

在高岩邮局，他们停留了十分钟，收发邮件。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['lɔːrənsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

From	there	to	Lawrence's	the	road	was	mostly	through	the	woods	and
从	那里	到	劳伦斯的	这	路	曾是	大多	通过	这	树林	和

[wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] ['drɪftɪd] .

was	not	badly	drifted	.
曾是	不是	糟糕	漂移	.

从那里到劳伦斯家，路大部分都在树林里，积雪并不严重。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	came	the	two	-	mile	drive	down	the	northwest	face	of	the	hill	range	to	the
然后	来了	这	二	-	英里	驾驶	向下	这	西北	脸	的	这	爬坡道	范围	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

poor	-	house	.
贫穷的	-	房子	.

然后，他们驱车沿着山脉西北坡向下行驶了两英里，到达了贫民院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] , ['tɔɪlsəm] , ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

It	was	a	tedious	,	toilsome	,	terrible	journey	.
它	曾是	一个	乏味	,	辛苦	,	糟糕的	旅行	.

这是一段漫长、艰辛、糟糕的旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['fensɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] ['fiːldz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [diːp]

They	were	obliged	to	break	down	fences	and	go	through	fields	to	avoid	deep
他们	是	有义务	到	休息	向下	栅栏	和	去	通过	字段	到	避免	深的

[drɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

drifts	in	the	roadway	.
漂移	在	这	道路	.

为了避开道路上的深雪，他们不得不拆掉栅栏，穿过田野。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['efəts] ,

Many	a	time	it	seemed	as	though	the	horses	,	exhausted	by	their	efforts	,
许多	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	这	马匹	,	筋疲力尽的	经过	他们的	努力	,

很多时候，马匹似乎因为过度劳累而筋疲力尽。

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ][bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [ɪn'veləpt]

would	never	be	able	to	break	through	the	huge	banks	of	snow	that	enveloped
会	绝不	是	有能力的	到	休息	通过	这	巨大的	银行	的	雪	那	被包裹

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们永远无法突破掩埋他们的厚厚积雪。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] , ['draɪvɪŋ]['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['blaɪndɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] , ['tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

And	constantly	,	driving	into	their	faces	,	blinding	their	eyes	,	chilling	them	to
和	不断地	,	驾驶	进入	他们的	面孔	,	失明	他们的	眼睛	,	令人不寒而栗	他们	到

[ðə; ði][bəʊn] ,

the	bone	,
这	骨	,

而且不断地，猛烈地撞击他们的脸，使他们失明，让他们彻骨寒冷。

[ðə; ði] [stɔːm] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trævələz] .

the	storm	beat	down	upon	the	travellers	.
这	风暴	打	向下	之上	这	旅行者	.

暴风雨袭击了旅客。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [geɪt] ,

When	,	at	last	,	they	drove	up	to	the	poor	-	house	gate	,
什么时候	,	在	最后的	,	他们	驾驶	向上	到	这	贫穷的	-	房子	门	,

最后，当他们驱车来到贫民院门口时，

[ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

the	stage	driver	gave	a	great	sigh	of	relief	.
这	阶段	司机	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

马车夫长舒了一口气。

“ [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] [doʊnt][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Them	horses	don't	go	no	further	to	-	day	,	”	he	declared	.
“	他们	马匹	不	去	不	更远	到	-	天	,	”	他	声明	.

“今天这些马走不了了，”他宣布道。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [-]

“	But	,	”	exclaimed	Dannie	,	while	his	teeth	[	118	]
“	但	,	”	惊呼	丹尼	,	尽管	他的	牙齿	[	-	]

“但是，”丹尼惊呼道，同时他的牙齿[118]

['tʃætə] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , “ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

chattered	with	the	cold	,	“	I've	got	to	get	to	Mooreville	,	you	know	.
喋喋不休	和	这	寒冷的	,	“	我已经	得到	到	得到	到	穆尔维尔	,	你	知道	.

寒风中传来一阵低语：“你知道，我得去摩尔维尔。”

[aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

I've	simply	got	to	get	there	.
我已经	简单地	得到	到	得到	那里	.

我必须到那儿去。

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][aɪ'dɪə]

”	He	felt	that	he	could	not	afford	to	entertain	for	a	moment	the	idea
”	他	毛毡	那	他	可以	不是	买得起	到	招待	为了	一个	片刻	这	主意

[ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .

of	delay	.
的	延迟	.

“他觉得一刻也不能耽搁。”

“ [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , “ [ɪf] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

“	Well	,	”	was	the	response	,	“	if	you've	got	to	go	,
“	出色地	,	”	曾是	这	回复	,	“	如果	你已经	得到	到	去	,

“好吧，”对方回答说，“如果你非走不可的话，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [stretʃ] ; [mɛˈbi] [wiː; wi]

you	an	-	me	can	try	to	foot	it	for	the	next	stretch	;	mebbe	we
你	一个	-	我	能	尝试	到	脚	它	为了	这	下一个	拉紧	;	也许	我们

[kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] ,

can	get	along	,
能	得到	沿着	,

你我可以试着一起承担接下来的路程；也许我们能相处融洽。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˈhɔːsɪz] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

but	them	horses	has	got	to	stay	here	.
但	他们	马匹	有	得到	到	停留	这里	.

但这些马必须留在这里。

[aɪ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] - [ɪm][dʒest][jet] .

I	can't	afford	to	lose	-	em	jest	yet	.
我	不能	买得起	到	失去	-	呃	笑话	然而	.

我现在还不能失去他们。

" [hiː; hi] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈʃeltə(r)] .

"	He	unhitched	the	team	and	drove	it	into	shelter	.
"	他	解开	这	团队	和	驾驶	它	进入	庇护所	.

他解开马车，赶着马匹进了避难所。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈprəʊtests; prəˈtests][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	in	spite	of	protests	from	the	occupants	of	the	house	,
然后	,	在	尽管如此	的	抗议活动	从	这	居住者	的	这	房子	,

然后，尽管房屋居住者提出抗议，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdænɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn] [fʊt] ;

he	and	Dannie	started	out	to	face	the	storm	on	foot	;
他	和	丹尼	开始	出去	到	脸	这	风暴	在	脚	;

他和丹妮开始徒步迎战风暴；

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][meɪl] - [bæg] [flʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

the	one	with	the	mail	-	bag	flung	over	his	shoulder	,
这	一	和	这	邮件	-	包	扔	超过	他的	肩膀	,

那个肩上挎着邮袋的人，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbeərɪŋ] [nəʊ][ˈbɜːd(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt] ,

the	other	bearing	no	burden	save	the	ever	present	,
这	其他	轴承	不	负担	节省	这	曾经	展示	,

另一个人除了那始终存在的东西之外，没有其他负担。

[ˈevə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˈmɔːrˌvɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈfʊli] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz]

ever	growing	fear	that	he	would	reach	Mooreville	too	late	to	fully	accomplish	his
曾经	生长	害怕	那	他	会	抵达	穆尔维尔	也	晚的	到	完全	完成	他的

[stɪl] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈpɜːpəs] .

still	resolute	and	unyielding	purpose	.
仍然	坚决	和	不屈	目的	.

他越来越担心自己到达摩尔维尔时为时已晚，无法完全实现他依然坚定不移的目标。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][self] - [ɪmˈpəʊzd][tɑːsk] ,

Had	it	not	been	a	self	-	imposed	task	,
有	它	不是	到过	一个	自己	-	强加	任务	,

如果不是自己给自己设定的任务，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] .

it	would	have	been	a	cruel	one	for	either	man	or	boy	.
它	会	有	到过	一个	残忍的	一	为了	任何一个	男人	或者	男生	.

这对男人或男孩来说都将是残酷的。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [gruː] ['fɪəsə(r)] , [ðə; ði] [drɪfts] [diːpə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mɔː(r)] ['despərət] .

Hour	**by**	**hour**	**the**	**storm**	**grew**	**fiercer**	**,**	**the**	**drifts**	**deeper**	**,**	**the**	**journey**	**more**	**desperate**	**.**
小时	经过	小时	这	风暴	生长	更凶猛	,	这	漂移	更深	,	这	旅行	更多的	绝望的	.

风暴愈演愈烈，积雪越来越厚，旅程也愈发艰难。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['trævələz] [drægd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	**and**	**again**	**the**	**travellers**	**dragged**	**themselves**	**along**	**by**	**the**	**rails**	**of**	**the**
现在	和	再次	这	旅行者	拖拽	他们自己	沿着	经过	这	铁轨	的	这

['rəʊdsaɪd] ['fensɪz] ,

roadside	**fences**	**,**
路边	栅栏	,

旅客们时不时地会抓住路边栅栏的栏杆，艰难地向前挪动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [nəʊn] ['lændmɑːrks] [-]

and	**many**	**a**	**time**	**they**	**searched**	**in**	**vain**	**for**	**well**	**-**	**known**	**landmarks**	**[**	**119**	**]**
和	许多	一个	时间	他们	搜索	在	徒劳	为了	出色地	-	已知	地标	[	-	]

他们多次徒劳地寻找著名的地标[119]

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

to	**guide**	**them**	**on**	**their**	**way**	**.**
到	指导	他们	在	他们的	方式	.

指引他们前行的道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'liːvɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'vɪəli]

There	**was**	**but**	**one**	**relieving**	**feature**	**in**	**the**	**situation**	**,**	**—**	**it**	**was**	**not**	**severely**
那里	曾是	但	一	缓解	特征	在	这	情况	,	—	它	曾是	不是	严重

[kəʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

唯一令人欣慰的是，天气并不算太冷。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['perɪʃt] .

Had	**it**	**been**	**,**	**both**	**man**	**and**	**boy**	**would**	**surely**	**have**	**perished**	**.**
有	它	到过	,	两个都	男人	和	男生	会	一定	有	遇难	.

如果真是那样，男人和男孩肯定都会丧命。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kiːnz] , [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk] .

When	**they**	**reached**	**Keene's**	**,**	**the**	**stage**	**driver**	**gave**	**up**	**the**	**task**	**.**
什么时候	他们	达到	基恩的	,	这	阶段	司机	给予	向上	这	任务	.

当他们到达基恩家时，驿马车夫放弃了任务。

“ [aɪ][wəʊnt][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɔː(r)][nəʊ]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

“	**I**	**won't**	**go**	**no**	**further**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**“**	**Uncle**	**Sam**	**or**	**no**	**Uncle**	**Sam**	**.**
“	我	惯于	去	不	更远	,	”	他	声明	,	“	叔叔	山姆	或者	不	叔叔	山姆	.

“我不会再往前走了，”他宣称，“不管有没有山姆大叔。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [ðɪs] [meɪl] - [bæg] [steɪz] [hɪə(r)] [tɪl] [ɪts] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][mæn][æn; ən] - [biːst] [tuː; tə][biː; bi][aʊt]

Me	**an**	**'**	**this**	**mail**	**-**	**bag**	**stays**	**here**	**till**	**it's**	**fit**	**for**	**man**	**an**	**'**	**beast**	**to**	**be**	**out**
我	一个	-	这	邮件	-	包	停留	这里	直到	它是	合身	为了	男人	一个	-	兽	到	是	出去

.

:
.

我和这个邮件袋将一直待在这里，直到这里适合人和动物离开为止。

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Come	**on**	**into**	**the**	**house**	**.**
来	在	进入	这	房子	.

请进屋。

” ['dænɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

”	**Dannie**	**followed**	**him**	**in**	**.**
”	丹尼	随后	他	在	.

丹妮跟着他走了进去。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [get] [wɔːm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [aɪl] [pʊʃ]
“ I'll go in for a few minutes an ' get warm , ” he said , “ then I'll push
“ 患病的 去 在 为了 一个 很少 分钟 一个 - 得到 温暖的 , ” 他 说 , “ 然后 患病的 推
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“我进去待几分钟暖和一下，”他说，“然后我就继续前进。”

[əʊ] ! [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] , “ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðeə(r)] ,
Oh ! it's no use , ” as the driver began to protest , “ I've got to get there ,
哦 ! 它是 不 使用 , ” 作为 这 司机 开始 到 反对 , “ 我已经 得到 到 得到 那里 ,

“哦！没用了，”司机开始抗议，“我必须到那里。”

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether or no .
无论 或者 不 .

是否。

[ɪts] ['əʊnli][fɔː(r)] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
It's only four miles farther , an ' there are plenty of houses on the way .
它是 仅有的 四 英里 更远 , 一个 - 那里 是 很多 的 房屋 在 这 方式 .

只剩四英里了，沿途有很多房子。

” [wen] [əʊld]['ezrə] [kiːn] [hɜːd] [ðæt] ['dænɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
” When old Ezra Keene heard that Dannie intended to continue the journey to
” 什么时候 老的 以斯拉 基恩 听到 那 丹尼 故意的 到 继续 这 旅行 到
['mɔːrˌvɪl] ,
Mooreville ,
穆尔维尔 ,

“当老埃兹拉·基恩听说丹尼打算继续前往摩尔维尔时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
he shook his head vigorously .
他 摇晃 他的 头 大力 .

他用力摇了摇头。

“ [kænt] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Can't be done , ” he said .
“ 不能 是 完毕 , ” 他 说 .

“不可能做到，”他说。

“ ['nevə(r)] [siː] [setʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [sɛns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [naɪ] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːti] [jɪə(r)] .
“ Never see sech a storm sence I've been here , an ' that's nigh on to forty year .
“ 绝不 看 sech 一个 风暴 感觉 我已经 到过 这里 , 一个 - 那就是 夜 在 到 四十 年 .

“自从我来到这里，就没见过这样的风暴，而我在这里已经快四十年了。”

” [stɪl] ['dænɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
” Still Dannie insisted .
” 仍然 丹尼 坚持 .

“但丹尼仍然坚持。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've got to go , ” he said .
“ 我已经 得到 到 去 , ” 他 说 .

“我得走了，”他说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðeə(r)] .
“ I've got to get there .
“ 我已经 得到 到 得到 那里 .

“我必须到那里去。”

[ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [meɪ] ['hæpən] . ” [-]
If I don't get there , something terrible may happen . ” [120]
如果 我 不 得到 那里 , 某物 糟糕的 可能 发生 . ” [-]

如果我不能去那里，可能会发生可怕的事情。”[120]

“ [æn; ən] - [ef][jiː; ji] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , ['sʌθɪn] - - [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] — [səʊ][ðeə(r)]
“ An ' ef ye start out in this storm , suthin ' turrible's sure to happen — so there
” 一个 - ef 是的 开始 出去 在 这 风暴 , 苏辛 - - 当然 到 发生 — 所以 那里
[jiː; ji][eə(r)] .
ye air .
是的 空气 .

“如果你在这场风暴中出发，肯定会发生可怕的事情——所以，空气。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” The old man smiled , hobbled to the window and looked out .
” 这 老的 男人 微笑 , 跛行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

老人笑了笑，一瘸一拐地走到窗边，向外望去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
He came back to the stove , shaking his head more vigorously than before .
他 来了 后退 到 这 火炉 , 摇晃 他的 头 更多的 大力 比 前 .

他回到炉灶旁，摇头的力道比之前更重了。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]
But Dannie was already buttoning up his great - coat , and pulling his cap
但 丹尼 曾是 已经 扣纽扣 向上 他的 伟大的 - 外套 , 和 拉 他的 帽
[daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
down over his ears .
向下 超过 他的 耳朵 .

但丹尼已经开始扣上大衣的扣子，并将帽子拉下来遮住耳朵。

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then the stage driver , who had been crouching over the fire ,
然后 这 阶段 司机 , WHO 有 到过 蹲伏 超过 这 火 ,

然后，一直蹲在火堆旁的驿马车夫

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊtest][ɪn][nəʊ] ['delɪkət] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .
arose and added his protest in no delicate or uncertain terms .
出现 和 额外 他的 反对 在 不 精美的 或者 不确定 条款 .

他站起身来，用毫不含糊或含糊的措辞表达了他的抗议。

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , “ [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [setʃ]
“ No one but a born fool , ” he concluded , “ would think of undertaking sech
” 不 一 但 一个 出生 傻子 , ” 他 结束 , “ 会 思考 的 承诺 sech
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

“除了天生的傻瓜，”他总结道，“没有人会想到去做这样的事。”

[fɜː] ['hɛvənz] [seɪk] [biː; bi] ['diːsnt] [æn; ən] - ['sensəb(ə)l] , [æn; ən] - [steɪ] [weə(r)] [jʊr; jər] [wel] [ɒf] .
Fer Heaven's sake be decent an ' sensible , an ' stay where you're well off .
fer 天 清酒 是 体面的 一个 - 明智的 , 一个 - 停留 在哪里 你是 出色地 离开 .

看在上帝的份上，做个正经人，明智点，待在你富裕的地方吧。

” [bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [di'tɜː] [nɔː(r)] [sweɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
” But Dannie was not to be deterred nor swayed from his purpose .
” 但 丹尼 曾是 不是 到 是 威慑 也不 摇摆 从 他的 目的 .

但丹尼并没有因此气馁，也没有动摇他的决心。

['naɪðə(r)] [ə'bjuːs] [nɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)]

Neither	abuse	nor	ridicule	nor	the	power	of	the	storm	was	sufficient	to	alter
两者都不	虐待	也不	嘲笑	也不	这	力量	的	这	风暴	曾是	充足的	到	改变

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [hiː; hi] [felt]

his	determination	to	do	all	that	lay	in	his	power	to	right	the	wrong	he	felt
他的	决心	到	做	全部	那	躺	在	他的	力量	到	正确的	这	错误的	他	毛毡

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

he	had	committed	,
他	有	坚定的	,

无论是辱骂、嘲笑，还是暴风雨的威力，都无法动摇他竭尽所能弥补自己所犯错误的决心。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'evə(r)] [tuː] [leɪt] .

before	it	should	be	forever	too	late	.
前	它	应该	是	永远	也	晚的	.

趁一切还来得及。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] .

He	opened	the	farmhouse	door	and	started	out	into	the	tempest	.
他	打开	这	农家	门	和	开始	出去	进入	这	暴风雨	.

他打开农舍的门，走进了暴风雨中。

[ðə; ðɪ] [steɪʤ] ['draɪvə(r)] [ræmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tɜːnd]

The	stage	driver	rammed	his	hands	deep	into	his	trousers	pockets	and	turned
这	阶段	司机	撞倒	他的	双手	深的	进入	他的	裤子	口袋	和	转向

[ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['fuːlhɑːdinəs]

away	in	disgust	at	what	appeared	to	him	to	be	the	inexcusable	foolhardiness
离开	在	厌恶	在	什么	出现	到	他	到	是	这	不可原谅	鲁莽

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

of	the	boy	.
的	这	男生	.

马车夫将双手深深插进裤兜里，厌恶地转过身去，对他看来这个男孩的鲁莽行为感到无比愤慨。

[əʊld] ['ezrə] [kiːn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [-]

Old	Ezra	Keene	,	looking	from	a	window	,	saw	the	[	121	]
老的	以斯拉	基恩	,	寻找	从	一个	窗户	,	锯	这	[	-	]

老埃兹拉·基恩从窗户往外看，看到了[121]

[læd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [hjuːʤ] [drɪft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ,

lad	struggle	through	a	huge	drift	at	the	roadside	,
小伙子	斗争	通过	一个	巨大的	漂移	在	这	路边	,

男孩艰难地穿过路边厚厚的积雪，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	then	disappear	in	a	whirling	cloud	of	snow	.
和	然后	消失	在	一个	旋转	云	的	雪	.

然后消失在一阵旋转的雪花云中。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	threw	up	his	hands	and	dropped	his	head	,
他	扔	向上	他的	双手	和	掉落	他的	头	,

他举起双手，低下了头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

as	much	as	to	say	that	it	was	all	over	,
作为	很多	作为	到	说	那	它	曾是	全部	超过	,

仿佛一切都结束了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stəʊv] .

and	came	back	and	sat	down	by	the	stove	.
和	来了	后退	和	卫星	向下	经过	这	火炉	.

然后回来，坐在炉子旁。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] ,
Ten minutes later the stage driver ,
十 分钟 之后 这 阶段 司机 ,

十分钟后，马车夫

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][grɪm] [fɔ:'bəudiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
unable to repress his grim forebodings and the natural impulse of his kind
无法 到 抑 他的 严峻 不祥的预感 和 这 自然的 冲动 的 他的 种类
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

他既无法抑制内心不祥的预感，也无法抑制内心善良的本能冲动。

[jet] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [kæp] ,
yet with words of anger on his lips , flung himself into his great - coat , cap ,
然而 和 字 的 愤怒 在 他的 嘴唇 , 扔 他自己 进入 他的 伟大的 - 外套 , 帽 ,
[ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] ,
and mittens ,
和 连指手套 ,

然而，他嘴里却噙着怒气，一把抓起大衣、帽子和手套就跑了出去。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .
and started out to drag the boy back from what seemed certain death .
和 开始 出去 到 拖 这 男生 后退 从 什么 似乎 肯定 死亡 .

于是他们开始把男孩从看似必死的境地中拉回来。

[ə; eɪ] ['fɑ:mhænd] [frɒm; frəm] [ki:nz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] ,
A farmhand from Keene's accompanied him , and , together ,
一个 雇农 从 基恩的 伴随 他 , 和 , 一起 ,

基恩农场的一名工人陪同他一起，他们一起……

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [drɪfts] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
they faced the storm and buffeted the drifts for hours without success .
他们 面对 这 风暴 和 颠簸 这 漂移 为了 小时 没有 成功 .

他们迎着风暴，与积雪搏斗了几个小时，但仍然一无所获。

[æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ]
At dusk , they returned to the house , and reported that they had found no
在 黄昏 , 他们 返回 到 这 房子 , 和 据报道 那 他们 有 成立 不
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,

黄昏时分，他们返回家中，并报告说没有找到任何线索。

[wɒt'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] . [-]
whatever , of the missing lad . [122]
任何 , 的 这 丢失的 小伙子 . [-]

不管怎样，关于失踪的男孩。[122]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ekwəti] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪdwɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['westən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ['vɜ:rsəs] .

The	celebrated	equity	case	of	the	Tidewater	and	Western	Railroad	Company	vs	.
这	著名	公平	案件	的	这	潮水区	和	西	铁路	公司	对比	.

[ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['i:stən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət]

the	Delaware	Valley	and	Eastern	Railroad	Company	came	on	to	be	heard	at
这	特拉华州	谷	和	东	铁路	公司	来了	在	到	是	听到	在

['mɔ:rˌvɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [tɜ:m] .

Mooreville	on	the	second	Monday	of	December	term	.
穆尔维尔	在	这	第二	周一	的	十二月	学期	.

著名的潮水和西部铁路公司诉特拉华河谷和东部铁路公司一案于 12 月第二个星期一在摩尔维尔开庭审理。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [θru:]

The	question	at	issue	was	the	priority	of	right	to	build	a	railroad	through
这	问题	在	问题	曾是	这	优先事项	的	正确的	到	建造	一个	铁路	通过

['pɪkɪts] [gæp] .

Pickett's	Gap	.
皮克特	差距	.

争议的焦点在于谁拥有在皮克特山口修建铁路的优先权。

[wen] [kɔ:t] [kən'vi:nd] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

When	court	convened	at	two	o'clock	,	the	court	room	was	crowded	.
什么时候	法庭	召集	在	二	点钟	,	这	法庭	房间	曾是	挤	.

下午两点开庭时，法庭里挤满了人。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	case	had	aroused	great	public	interest	and	curiosity	.
这	案件	有	被唤醒	伟大的	民众	兴趣	和	好奇心	.

该案件引起了公众的极大兴趣和好奇心。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kaʊnsl] [ɪn'geɪdʒd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] [ɪn] [ə'tendəns]

Besides	the	local	counsel	engaged	,	there	were	eminent	lawyers	in	attendance
除了	这	当地的	法律顾问	已订婚的	,	那里	是	杰出	律师	在	出席

[frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪə] .

from	New	York	and	Philadelphia	.
从	新的	约克	和	费城	.

除了当地聘请的律师外，还有来自纽约和费城的著名律师出席。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [naɪs] ['li:g(ə)l] ['spɑ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

There	was	bound	to	be	some	nice	legal	sparring	,	and	people	wanted	to
那里	曾是	边界	到	是	一些	好的	合法的	陪练	,	和	人们	通缉	到

[si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

see	and	hear	it	.
看	和	听到	它	.

肯定会有一些精彩的法律辩论，人们都想看到和听到。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

The	battle	began	soon	after	the	case	was	opened	,
这	战斗	开始	很快	后	这	案件	曾是	打开	,

案件立案后不久，这场斗争就开始了。

[wen] [ðə; ði]['taɪdwɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['westən] ['ɒfəd] [ɪn] ['evɪdəns] [ðeə(r)]['peɪpə(r)]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

when	the	Tidewater	and	Western	offered	in	evidence	their	paper	title	to	the
什么时候	这	潮水区	和	西	提供	在	证据	他们的	纸	标题	到	这

[ru:t] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˌlækə'wɔnə] ['kʌmpəni] .

route	acquired	by	them	from	the	old	Lackawanna	Company	.
路线	获得	经过	他们	从	这	老的	拉克瓦纳	公司	.

当 Tidewater and Western 公司出示其从老 Lackawanna 公司获得的路线所有权证书作为证据时。

[ðə; ði][di:] . [vi:] . & [i:] . ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ,

The	D	.	V	.	&	E	.	people	had	not	expected	this	,
这	D	.	V	.	&	E	.	人们	有	不是	预期的	这	,

DV&E.公司的人没有预料到这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['kaʊnsl] .

and	it	provoked	a	prolonged	contest	between	counsel	.
和	它	挑衅	一个	延长	竞赛	之间	法律顾问	.

这引发了双方律师之间旷日持久的争论。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]

Indeed	,	the	better	part	of	the	afternoon	was	occupied	in	the	[	123	]
的确	,	这	更好的	部分	的	这	下午	曾是	占领	在	这	[	-	]

事实上，下午的大部分时间都花在了[123]

['efət] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['evɪdəns] .

effort	to	get	this	title	in	evidence	.
努力	到	得到	这	标题	在	证据	.

努力将此标题作为证据。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ]

When	it	was	finally	admitted	another	struggle	was	immediately	precipitated	by
什么时候	它	曾是	最后	承认	其他	斗争	曾是	立即地	沉淀	经过

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][tiː] . & ['dʌbljuː] .

the	offer	of	the	minutes	of	the	meeting	of	the	board	of	T	.	&	W	.
这	提供	的	这	分钟	的	这	会议	的	这	木板	的	T	.	&	W	.

[də'rektər] ,

directors	,
导演	,

当此事最终被承认后，T. & W. 董事会会议记录的提供立即引发了另一场斗争。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːt] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'dɒptɪd] .

at	which	the	route	through	Pickett's	Gap	was	formally	adopted	.
在	哪个	这	路线	通过	皮克特	差距	曾是	正式地	已采用	.

正式采用途经皮克特山口的路线。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː]

And	when	this	contention	was	settled	in	favor	of	the	T	.	&	W	.	it
和	什么时候	这	争论	曾是	定居	在	偏爱	的	这	T	.	&	W	.	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] .

was	time	for	adjournment	.
曾是	时间	为了	休会	.

当这一争议最终以 T. & W. 胜诉告终时，就到了休会的时候。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Just	enough	evidence	had	been	taken	to	whet	the	appetite	of	the	public
只是	足够的	证据	有	到过	已采取	到	磨刀	这	食欲	的	这	民众

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

目前收集到的证据恰到好处，足以激起公众对更多真相的渴望。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt]

And	when	court	was	opened	at	nine	o'clock	on	the	following	morning	the	court
和	什么时候	法庭	曾是	打开	在	九	点钟	在	这	下列的	早晨	这	法庭

[ruːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kraʊdɪd] ,

room	was	again	crowded	,
房间	曾是	再次	挤	,

第二天早上九点开庭时，法庭里再次挤满了人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [snəʊ] - [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

notwithstanding	the	fierce	snow	-	storm	that	was	raging	outside	.
虽然	这	凶猛的	雪	-	风暴	那	曾是	愤怒	外部	.

尽管外面正肆虐着猛烈的暴风雪。

['pɪkɪt] , [ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Pickett	,	the	T	.	&	W	.	engineer	,
皮克特	,	这	T	.	&	W	.	工程师	,

皮克特，T. & W.公司的工程师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði][stænd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	assistants	were	put	on	the	stand	to	identify	the	map	of	the
和	他的	助理	是	放	在	这	站立	到	确认	这	地图	的	这

[ruːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ləʊ'keɪʃn] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] .

route	and	to	testify	regarding	the	right	location	through	Pickett's	Gap	.
路线	和	到	作证	关于	这	正确的	地点	通过	皮克特	差距	.

他的助手们被传唤到证人席上，辨认路线图，并就通过皮克特山口的正确位置作证。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	very	little	cross	-	examination	.
那里	曾是	非常	小的	叉	-	考试	.

几乎没有交叉询问。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

The	defence	were	evidently	saving	their	ammunition	.
这	防御	是	显然	保存	他们的	弹药	.

辩方显然是在节省弹药。

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Then	the	plaintiff	rested	,	and	the	D	.	V	.	&	E	.	took	up	their	side	of	the	case	.
然后	这	原告	休息	,	和	这	D	.	V	.	&	E	.	采取	向上	他们的	边	的	这	案件	.

然后原告方结束了陈述，DV & E. 开始陈述他们的案情。

[ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] ['ʃəʊɪŋ]

Their	charter	was	admitted	without	objection	;	but	over	the	testimony	showing
他们的	宪章	曾是	承认	没有	异议	;	但	超过	这	见证	显示

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,

the	adoption	,	by	the	board	,
这	采用	,	经过	这	木板	,

他们的章程未经反对即被接受；但董事会提供的证词表明，该章程已被采纳。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] [gæp] [ruːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [tɪlt] .

of	the	Pickett's	Gap	route	,	there	was	a	lively	tilt	.
的	这	皮克特	差距	路线	,	那里	曾是	一个	热闹	倾斜	.

在皮克特峡谷路线上，出现了一次激烈的倾斜。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][bəuθ]

Indeed	,	it	appeared	from	the	evidence	in	the	case	that	the	directors	of	both
的确	,	它	出现	从	这	证据	在	这	案件	那	这	导演	的	两个都

['kʌmpəniz] [hæd; həd][held] [-]

companies	had	held	[	124	]
公司	有	握住	[	-	]

事实上，从案件证据来看，两家公司的董事都持有[124]

[ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

their	meetings	on	the	same	day	,	and	at	practically	the	same	hour	,
他们的	会议	在	这	相同的	天	,	和	在	几乎	这	相同的	小时	,

他们在同一天，几乎同一时间举行了会议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [ə'dɔpt]

for	the	purpose	of	receiving	the	report	of	the	engineer	and	adopting
为了	这	目的	的	接收	这	报告	的	这	工程师	和	收养

[ðə; ði] [ruːt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm] .

the	route	recommended	by	him	.
这	路线	受到推崇的	经过	他	.

为了接收工程师的报告并采纳他推荐的路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [mæp][ænd; ənd]

There	was	also	a	long	contest	over	the	admission	of	the	route	-	map	and
那里	曾是	还	一个	长的	竞赛	超过	这	入学	的	这	路线	-	地图	和

['prəʊfaɪl] ,

profile	,
轮廓	,

此外，关于路线图和路线概况的发布也存在长期争议。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn]

and	when	these	were	finally	admitted	the	court	adjourned	for	the	noon
和	什么时候	这些	是	最后	承认	这	法庭	休会	为了	这	中午

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

当这些证据最终被采纳后，法庭宣布休庭，进入中午休庭期。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,

The	wind	was	playing	wildly	with	the	driving	snow	,
这	风	曾是	玩耍	疯狂地	和	这	驾驶	雪	,

狂风肆虐，夹杂着漫天飞雪。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)] [greɪt] [drɪfts] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	across	the	paths	through	the	court	-	house	square	great	drifts	had	already
和	穿过	这	路径	通过	这	法庭	-	房子	正方形	伟大的	漂移	有	已经

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

穿过法院广场的小路上，已经形成了巨大的积雪。

['lɔɪərz] , ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [spek'tetər] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Lawyers	,	witnesses	,	and	spectators	set	their	faces	against	the	storm	,
律师	,	证人	,	和	观众	放	他们的	面孔	反对	这	风暴	,

律师、证人和旁观者们迎着风暴而立，

['pʊld] [ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] - [kəʊts] [ʌp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

pulled	the	collars	of	their	great	-	coats	up	about	their	ears	,	and	struggled	to
拉	这	项圈	的	他们的	伟大的	-	外套	向上	关于	他们的	耳朵	,	和	挣扎	到

[ðeə(r)][həʊ'telz][ænd; ənd] [hoʊmz] .

their	hotels	and	homes	.
他们的	酒店	和	房屋	.

他们把大衣的领子拉到耳朵上方，艰难地走向各自的酒店和家。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ɔːl] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['draɪvɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .

At	two	o'clock	they	all	struggled	back	again	through	the	still	driving	,	drifting	snow	.
在	二	点钟	他们	全部	挣扎	后退	再次	通过	这	仍然	驾驶	,	漂流	雪	.

两点钟的时候，他们又艰难地穿过仍在飞驰、积雪漫天的雪地返回。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

Indeed	,	the	crowd	was	even	greater	than	at	the	morning	session	.
的确	,	这	人群	曾是	甚至	更大的	比	在	这	早晨	会议	.

事实上，观众人数甚至比上午的场次还要多。

['nɪkəlsn] , [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Nicholson	,	the	D	.	V	.	&	E	.	engineer	,
尼科尔森	,	这	D	.	V	.	&	E	.	工程师	,

DV&E工程师尼科尔森

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][stænd][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə]

and	every	member	of	his	corps	were	called	on	the	stand	to	testify	to
和	每一个	成员	的	他的	兵团	是	称为	在	这	站立	到	作证	到

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] ,

the	setting	of	the	stakes	,
这	环境	的	这	赌注	,

他手下的每一位成员都被传唤到证人席上，作证说明设立赌注的情况。

[θru:] ['pɪkɪts] [gæp] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

through	Pickett's	Gap	,	on	the	afternoon	of	September	twenty	-	seventh	.
通过	皮克特	差距	,	在	这	下午	的	九月	二十	-	第七	.

9月27日下午，途经皮克特峡谷。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɔ:(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['eni]

No	amount	or	severity	of	cross	-	examination	could	shake	the	testimony	of	any
不	数量	或者	严重性	的	叉	-	考试	可以	摇	这	见证	的	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

of	them	on	that	point	.
的	他们	在	那	观点	.

任何程度或严厉的交叉询问都无法动摇他们在这方面的证词。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [stɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ɪf]

Nor	could	any	of	them	explain	why	the	stakes	were	not	still	in	position	(	if
也不	可以	任何	的	他们	解释	为什么	这	赌注	是	不是	仍然	在	位置	(	如果

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]) [wen] ['pɪkɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [sʌm; səm][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

they	were	not	)	when	Pickett	made	his	survey	some	six	or	eight	hours	later	.
他们	是	不是	)	什么时候	皮克特	制成	他的	民意调查	一些	六	或者	八	小时	之后	.

他们中也没有人能够解释，为什么皮克特在六到八个小时后进行调查时，木桩的位置没有恢复原位（如果确实没有恢复原位的话）。

['nɪkəlsn] [dɪ'kleəd] , [-]

Nicholson	declared	,	[	125	]
尼科尔森	声明	,	[	-	]

尼科尔森宣称[125]

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][də'rekt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

however	,	in	answer	to	a	question	on	direct	examination	,
然而	,	在	回答	到	一个	问题	在	直接的	考试	,

然而，在直接询问中回答问题时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [wʊd] ['benɪfɪt] [nəʊ][wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [mait]

that	the	surreptitious	removal	of	the	stakes	would	benefit	no	one	unless	it	might
那	这	偷偷摸摸的	移动	的	这	赌注	会	益处	不	一	除非	它	可能

[bi:; bi][ðə; ði][ti:] . & ['dʌblju:] . ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .

be	the	T	.	&	W	.	Railroad	Company	.
是	这	T	.	&	W	.	铁路	公司	.

偷偷移走木桩对任何人都没有好处，除非是 T. & W. 铁路公司。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ti:] . &

But	this	objectionable	answer	was	,	on	motion	of	counsel	for	the	T	.	&
但	这	令人反感的	回答	曾是	,	在	运动	的	法律顾问	为了	这	T	.	&

['dʌblju:] . ,

W	.	,
W	.	,

但这一令人反感的答复，应T. & W.公司律师的动议而被驳回。

['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

stricken	from	the	record	.
受打击的	从	这	记录	.

从记录中删除。

['tɛmpəlˌtɑːn] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['lɔɪə(r)] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Templeton	**,**	**the**	**Philadelphia**	**lawyer**	**,**	**took**	**up**	**the**	**cross**	**-**	**examination**	**.**
坦普尔顿	,	这	费城	律师	,	采取	向上	这	叉	-	考试	.

来自费城的律师坦普尔顿开始进行交叉询问。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɪkəlsn] , “ [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæp] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]

“	**It**	**appears**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Nicholson**	**,**	**“**	**from**	**this**	**map**	**which**	**I**	**have**	**before**
“	它	出现	,	”	他	说	到	尼科尔森	,	“	从	这	地图	哪个	我	有	前

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“从我面前的这张地图来看，”他对尼科尔森说，“

[ðæt] [juː; jʊ][ləʊ'keɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [ruːt] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['greɪvjɑːd] .

that	**you**	**located**	**your**	**route**	**directly**	**through**	**the**	**Pickett**	**graveyard**	**.**
那	你	位于	你的	路线	直接地	通过	这	皮克特	墓地	.

你找到了一条直接穿过皮克特墓地的路线。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

Is	**that**	**true**	**?**	**”**
是	那	真的	?	”

真是这样吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**It**	**is**	**.**	**”**
“	它	是	.	”

“这是。”

“ [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌriːləʊ'keɪʃn] [dɪd][juː; jʊ] [ə'gen] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ? ”

“	**And**	**in**	**making**	**your**	**relocation**	**did**	**you**	**again**	**pass**	**through**	**the**	**graveyard**	**?**	**”**
“	和	在	制作	你的	搬迁	做过	你	再次	经过	通过	这	墓地	?	”

“你在搬迁过程中是否再次经过了墓地? ”

“ [wiː; wi][dɪd] . ”

“	**We**	**did**	**.**	**”**
“	我们	做过	.	”

“我们做到了。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['præktɪkəbl] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gæp]

“	**Is**	**there**	**any**	**other**	**practicable**	**route**	**by**	**which**	**to**	**reach**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**gap**
“	是	那里	任何	其他	切实可行的	路线	经过	哪个	到	抵达	这	入口	到	这	差距

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['westən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

except	**the**	**one**	**occupied**	**by**	**the**	**Tidewater**	**and**	**Western**	**running**	**to**	**the**	**south**	**side**
除了	这	一	占领	经过	这	潮水区	和	西	跑步	到	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ? ”

of	**the**	**brook**	**?**	**”**
的	这	溪	?	”

“除了潮水线和西部线沿溪流南岸延伸的路线之外，还有其他可行的路线可以到达山口入口吗? ”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**other**	**.**	**”**
“	那里	是	不	其他	.	”

“没有别的选择。”

“ [ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

“	**If**	**then**	**it**	**should**	**turn**	**out**	**that**	**your**	**company**	**has**	**no**	**legal**	**right**	**to**	**occupy**
“	如果	然后	它	应该	转动	出去	那	你的	公司	有	不	合法的	正确的	到	占据

[ðɪs] ['greɪvjɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,

this	**graveyard**	**as**	**a**	**site**	**for**	**a**	**railroad**	**,**
这	墓地	作为	一个	地点	为了	一个	铁路	,

“如果事后证明贵公司没有合法权利将这片墓地用作铁路用地，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][frɒm; frəm][ðə; ði]

you	would	find	it	difficult	to	effect	an	entrance	to	the	gap	from	the
你	会	寻找	它	难的	到	影响	一个	入口	到	这	差距	从	这

[west] ? ”

west	?	”
西方	?	”

你觉得从西边进入那个缺口会很困难吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ” [-]

“	Yes	,	sir	,	practically	impossible	.	”	[	126	]
“	是的	,	先生	,	几乎	不可能的	.	”	[	-	]

“是的，先生，这几乎不可能。”[126]

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ][prə'dʒektɪd][jɔː(r); jə(r)][laɪn] [ə'krɒs] [ðæt] ['greɪvjɑːd] ,

“	And	did	you	not	know	,	when	you	projected	your	line	across	that	graveyard	,
“	和	做过	你	不是	知道	,	什么时候	你	预计	你的	线	穿过	那	墓地	,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

that	your	company	,
那	你的	公司	,

“难道你不知道，当你把线路投射到那片墓地上时，你的公司

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

by	virtue	of	the	laws	of	Pennsylvania	,	had	no	right	to	occupy	it	with	a
经过	美德	的	这	法律	的	宾夕法尼亚州	,	有	不	正确的	到	占据	它	和	一个

['reɪlrəʊd] ? ”

railroad	?	”
铁路	?	”

根据宾夕法尼亚州的法律，他们无权用铁路占用这块地吗?

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

“	I	knew	that	we	had	no	right	without	the	consent	of	the	owner	.
“	我	知道	那	我们	有	不	正确的	没有	这	同意	的	这	所有者	.

“我知道没有所有者的同意，我们是无权这样做的。”

[ðæt] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] . ”

That	consent	,	however	,	has	been	obtained	.	”
那	同意	,	然而	,	有	到过	获得	.	”

然而，我们已经获得了该同意。

“ [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? ”

“	In	what	way	?	”
“	在	什么	方式	?	”

“以何种方式？”

“ [baɪ] [frɔːd] !

“	By	fraud	!
“	经过	欺诈罪	!

“通过欺诈！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

”	It	was	not	the	witness	who	made	this	answer	;	it	was	Abner	Pickett	.
”	它	曾是	不是	这	证人	WHO	制成	这	回答	;	它	曾是	阿布纳	皮克特	.

“做出这个回答的不是证人，而是阿布纳·皮克特。”

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,

Seated	on	the	front	row	of	benches	,	within	easy	distance	of	the	witness	stand	,
坐着	在	这	正面	排	的	长椅	,	之内	简单的	距离	的	这	证人	站立	,

坐在前排长椅上，离证人席很近，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['testɪməni] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

he	had	absorbed	the	testimony	with	intense	interest	,
他	有	吸收	这	见证	和	激烈的	兴趣	,

他饶有兴趣地听取了证词。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] [ʌn'tɪl] ['tɛmpəlˌtɑːnz] ['kwestʃən] [geɪv] [hɪm]

holding	himself	in	check	with	remarkable	self	-	restraint	until	Templeton's	question	gave	him
保持	他自己	在	查看	和	卓越	自己	-	克制	直到	坦普尔顿的	问题	给予	他

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [ʃɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]

an	opportunity	for	a	verbal	shot	which	he	had	not	the	power	to
一个	机会	为了	一个	口头	射击	哪个	他	有	不是	这	力量	到

[rɪ'pres] .

repress	.
抑	.

他一直以惊人的自制力克制自己，直到坦普尔顿的问题给了他一个机会，让他可以进行言语上的反击，而他无力压制这种反击。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ruːm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Every	eye	in	the	court	room	was	turned	on	him	,	but	he	cared	little	for	that
每一个	眼睛	在	这	法庭	房间	曾是	转向	在	他	,	但	他	关心	小的	为了	那

.

:
.

法庭上所有人的目光都集中在他身上，但他对此毫不在意。

[ə; eɪ] ['tɪpstɑːf] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [ə'fens] ,

A	tipstaff	came	up	and	warned	him	not	to	repeat	the	offence	,
一个	领队	来了	向上	和	警告	他	不是	到	重复	这	罪行	,

一名裁判走过来警告他不要再犯同样的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

and	then	the	examination	of	witnesses	was	resumed	.
和	然后	这	考试	的	证人	曾是	恢复	.

然后，对证人的讯问继续进行。

[ænd; ənd][səʊ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

And	so	Abner	Pickett	sat	,	that	morning	,	and	looked	upon	and	listened	to
和	所以	阿布纳	皮克特	卫星	,	那	早晨	,	和	看起来	之上	和	听着	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

his	own	son	,
他的	自己的	儿子	,

于是，那天早上，阿布纳·皮克特就坐在那里，看着自己的儿子，听着他讲话。

- ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [stænd] .

Dannie's	father	,	as	he	gave	his	testimony	on	the	witness	stand	.
-	父亲	,	作为	他	给予	他的	见证	在	这	证人	站立	.

丹尼的父亲在证人席上作证时说道。

['hænsəm] , ['mænli] , [fræŋk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] , [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] ,

Handsome	,	manly	,	frank	in	all	his	answers	,	the	impression	created	by	Charlie	Pickett	,
英俊的	,	男子气概	,	坦率	在	全部	他的	答案	,	这	印象	创建	经过	查理	皮克特	,

[-]

[	127	]
[	-	]

英俊、有男子气概、回答坦率，查理·皮克特给人留下了深刻的印象[127]

[bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spek'tetər] ,

both	in	the	mind	of	the	court	and	in	the	minds	of	the	spectators	,
两个都	在	这	头脑	的	这	法庭	和	在	这	思想	的	这	观众	,

无论是在法庭上还是在旁观者心中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][wʌn] .

was	a	most	favorable	one	.
曾是	一个	最多	有利	一	.

这是一个非常有利的结果。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Long	before	he	had	finished	there	was	not	an	unprejudiced	person	in	the
长的	前	他	有	完成的	那里	曾是	不是	一个	不带偏见的	人	在	这

[kɔːt] [ruːm] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

court	room	who	was	willing	to	believe	,
法庭	房间	WHO	曾是	愿意的	到	相信	,

在他陈述完毕之前很久，法庭上就没有一个公正无私的人愿意相信他的话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻之间，

[ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [meɪd] [baɪ] [ˈnɪkəlsn] [ðæt] [ðə; ði] [diː] . [viː] . & [iː] . [steɪks] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd]

the	insinuation	made	by	Nicholson	that	the	D	.	V	.	&	E	.	stakes	had	been	removed
这	暗示	制成	经过	尼科尔森	那	这	D	.	V	.	&	E	.	赌注	有	到过	已移除

[ˈʌndə(r)] [ˈpɪkɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] . & [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] [wen] ,

under	Pickett's	direction	for	the	benefit	of	the	T	.	&	W	.	And	when	,
在下面	皮克特	方向	为了	这	益处	的	这	T	.	&	W	.	和	什么时候	,

尼科尔森暗示，DV&E公司的股份是在皮克特的指示下被移除的，目的是为了T&W公司的利益。而当.....

[ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

on	cross	-	examination	,
在	叉	-	考试	,

在交叉询问中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

he	was	pressed	to	give	his	reason	for	going	around	instead	of	across	the
他	曾是	按下	到	给	他的	原因	为了	去	大约	反而	的	穿过	这

[ˈpɪkɪt] [ˈgreɪvjɑːd] ,

Pickett	graveyard	,
皮克特	墓地	,

他被追问为何绕道皮克特墓地而不是穿过墓地，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈemɪnənt]

he	was	content	to	reply	simply	that	he	understood	that	the	right	of	eminent
他	曾是	内容	到	回复	简单地	那	他	理解	那	这	正确的	的	杰出

[dəˈmeɪn] ,

domain	,
领域	,

他只是简单地回答说，他理解征用权，

[kənˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [əˈpɒn] [ˈreɪlrəʊd] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [dɪd] [nɒt]

conferred	by	the	commonwealth	of	Pennsylvania	upon	railroad	corporations	,	did	not
授予	经过	这	联邦	的	宾夕法尼亚州	之上	铁路	公司	,	做过	不是

[ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ˈberiəl] - [ˈpleɪsɪz] .

include	the	right	to	occupy	burial	-	places	.
包括	这	正确的	到	占据	葬礼	-	地方	.

宾夕法尼亚州政府授予铁路公司的特权并不包括占用墓地的权利。

[ænd; ənd] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] , [huː] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈkrɒsɪŋ]

And	Abner	Pickett	,	who	knew	of	his	son's	far	deeper	reason	for	not	crossing
和	阿布纳	皮克特	,	WHO	知道	的	他的	儿子的	远的	更深	原因	为了	不是	过境

[ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] ,

the	graveyard	,
这	墓地	,

而阿布纳·皮克特，他知道儿子不愿穿过墓地的更深层原因。

[ˈlɪsnd] [wɪð] [baʊd] [hed] ,

listened	with	bowed	head	,
听着	和	鞠躬	头	,

低着头倾听，

[əˈpriːʃieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈskɪlfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈθrʌstɪŋ] [ɒv; əv]

appreciating	to	the	full	the	delicacy	which	so	skilfully	avoided	the	thrusting	of
欣赏	到	这	满的	这	美味	哪个	所以	巧妙地	避免	这	推进	的

[ˈpɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

personal	and	family	sentiments	and	secrets	before	the	court	and	the	public	.
个人的	和	家庭	情感	和	秘密	前	这	法庭	和	这	民众	.

充分体会到这种巧妙的处理方式，它避免了将个人和家庭情感及秘密强加于法庭和公众面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈtʃɑːrliz] [feɪs] .

It	was	the	first	time	in	thirteen	years	that	he	had	looked	upon	Charlie's	face	.
它	曾是	这	第一的	时间	在	十三	年	那	他	有	看起来	之上	查理的	脸	.

这是十三年来他第一次看到查理的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [haʊ] [məˈtʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmænli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ;

He	could	not	help	but	observe	how	mature	and	manly	the	boy	had	grown	;
他	可以	不是	帮助	但	观察	如何	成熟	和	男子气概	这	男生	有	生长	;

他不禁注意到这个男孩变得多么成熟、多么有男子气概；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] [ˈfɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] ,

he	could	not	help	but	admire	his	stalwart	figure	,	his	handsome	countenance	,
他	可以	不是	帮助	但	钦佩	他的	坚定的	数字	,	他的	英俊的	面容	,

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈbeərɪŋ] .

his	graceful	bearing	.
他的	优美	轴承	.

他不禁赞叹他健硕的身材、英俊的容貌和优雅的举止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhəʊlli] [rɪˈpres] [-]

He	could	not	wholly	repress	[	128	]
他	可以	不是	完全	抑	[	-	]

他无法完全压制[128]

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [swel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðɪs]

the	feeling	of	pride	that	would	swell	up	in	his	heart	as	he	looked	upon	this
这	感觉	的	自豪	那	会	膨胀	向上	在	他的	心	作为	他	看起来	之上	这

['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,

splendid	specimen	of	young	manhood	,
灿烂	标本	的	年轻的	男子气概	,

当他看着眼前这位英俊潇洒的年轻男子时，心中会涌起一股自豪感。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] ,

and	listened	to	his	answers	,
和	听着	到	他的	答案	,

然后听了他的回答。

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .

given	with	a	quickness	and	rare	intelligence	not	often	found	in	the	court	room	.
给定	和	一个	速度	和	稀有的	智力	不是	经常	成立	在	这	法庭	房间	.

他的反应迅速，展现出法庭上不常见的罕见智慧。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; “ [ðɪs] [ɪz]

“	This	is	your	boy	,	”	something	in	his	breast	kept	repeating	to	him	;	“	this	is
“	这	是	你的	男生	,	”	某物	在	他的	胸部	保留	重复	到	他	;	“	这	是

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ;

your	boy	;
你的	男生	;

“这就是你的儿子，”他胸中有个声音不断地告诉他；“这就是你的儿子；

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

this	is	your	boy	.
这	是	你的	男生	.

这是你儿子。

" [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

"	And	yet	—	and	yet	,	for	two	days	he	sat	with	him	in	the	same	room	,
"	和	然而	—	和	然而	,	为了	二	天	他	卫星	和	他	在	这	相同的	房间	,

然而——然而，他却和他一起在同一个房间里坐了两天，

[brʌʃt] [pɑːst][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

brushed	past	him	in	the	corridor	,
刷过	过去的	他	在	这	走廊	,

在走廊里与他擦肩而过，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ,

could	have	reached	out	his	arm	at	almost	any	moment	and	touched	him	,
可以	有	达到	出去	他的	手臂	在	几乎	任何	片刻	和	感动	他	,

他随时都可能伸出手臂去碰他，

[lʊkt] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [aɪz] ,

looked	straight	again	and	again	into	his	appealing	and	eloquent	eyes	,
看起来	直的	再次	和	再次	进入	他的	上诉	和	雄辩	眼睛	,

她一次又一次地直视着他那双迷人而富有表现力的眼睛。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɔː(r)][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	never	gave	the	first	sign	or	hint	that	he	desired	a	reconciliation	.
和	绝不	给予	这	第一的	符号	或者	暗示	那	他	想要的	一个	和解	.

他从未流露出丝毫想要和解的迹象或暗示。

[streɪndʒ] [haʊ] ['stʌbənnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði]

Strange	how	stubbornness	and	obstinacy	and	the	unforgiving	spirit	will	rule	the
奇怪的	如何	固执	和	固执	和	这	毫不留情	精神	将要	规则	这

[n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [θwɔːt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][men] .

natures	and	thwart	the	happiness	of	men	.
自然	和	阻挠	这	幸福	的	男人	.

奇怪的是，固执、顽固和不宽恕的精神竟然会主宰人的本性，阻碍人类的幸福。

['geɪbriəl][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] ['nɪkəlsn]

Gabriel	was	called	to	the	witness	stand	to	testify	to	having	seen	Nicholson
加布里埃尔	曾是	称为	到	这	证人	站立	到	作证	到	拥有	已见	尼科尔森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [set][ðeə(r)] [steɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ['westəli] [ɒn][ðə; ði]

and	his	men	set	their	stakes	from	the	mouth	of	the	gap	westerly	on	the
和	他的	男人	放	他们的	赌注	从	这	嘴	的	这	差距	西风	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

afternoon	of	September	twenty	-	seventh	.
下午	的	九月	二十	-	第七	.

加布里埃尔被传唤到证人席上作证，称他看到尼科尔森和他的手下在9月27日下午从西边的山口处竖起了木桩。

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kwestʃən] .

“	Yes	,	"	he	replied	,	in	answer	to	the	lawyer's	question	.
“	是的	,	"	他	回复	,	在	回答	到	这	律师	问题	.

“是的，”他回答律师的问题时说道。

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] .

“	I	seen	'	em	.
“	我	已见	-	呃	.

我见过他们。

[ðeɪ] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæp] [əkrɔst] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [æn; ən] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [poʊtətɚ]

They	come	straight	from	the	gap	acrost	the	graveyard	an	'	up	into	the	potater
他们	来	直的	从	这	差距	横跨	这	墓地	一个	-	向上	进入	这	土豆

[fiːld] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - . "

field	where	I	was	workin	'	.	"
场地	在哪里	我	曾是	工作	-	.	"

它们直接从墓地对面的缺口处出来，一直到我当时干活的土豆地里。”

“ [sɔː] [ðem; ðəm] [set] [ðeə(r)] [steɪks] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [-]
“ Saw them set their stakes , did you ? ” [129]
” 锯 他们 放 他们的 赌注 , 做过 你 ? ” [-]

“你看到他们下注了吗？”[129]

“ [ɛvɹi] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ; - ['speʃəli] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['hæməd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Ev'ry one of ' em ; ' specially the one they hammered into the middle of the
” 每一个 一 的 - 呃 ; - 特别 这 一 他们 锤击 进入 这 中间 的 这
['greɪvjɑːd] . ”
graveyard . ”
墓地 . ”

“每一个都是；特别是他们钉在墓地中央的那个。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [ðæt] [deɪ] ? ”
“ Did you see any stakes in the gap that day ? ”
” 做过 你 看 任何 赌注 在 这 差距 那 天 ? ”

“那天你看到缺口里有木桩吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [steɪk] .
“ Not a stake .
” 不是 一个 赌注 .

“不是赌注。”

['wʌznt] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] - .
Wasn't through the gap till the next mornin ' .
不是 通过 这 差距 直到 这 下一个 早晨 - .

直到第二天早上才穿过缺口。

[ðen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)] ;
Then they was a plenty of ' em there ;
然后 他们 曾是 一个 很多 的 - 呃 那里 ;

当时那里有很多这样的人；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
but not a sign of a stake in the graveyard .
但 不是 一个 符号 的 一个 赌注 在 这 墓地 .

但墓地里却没有发现木桩的痕迹。

[-] [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - [kwɪə(r)] ? ”
Wa'n't that kind o ' queer ? ”
想 那 种类 o - 酷儿 ? ”

那岂不是有点怪异吗?

“ ['veri] .
“ Very .
” 非常 .

“非常。

[naʊ] , [ðen] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [rɪ'muːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪks] ? ”
Now , then , did you see any one remove any of those stakes ? ”
现在 , 然后 , 做过 你 看 任何 一 消除 任何 的 那些 赌注 ? ”

那么，你有没有看到有人移走那些木桩?

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] . ”
“ Not a person . ”
” 不是 一个 人 . ”

“不是人。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ? ”
“ Did you remove any of them yourself ? ”
” 做过 你 消除 任何 的 他们 你自己 ? ”

“是你自己取下来的吗？”

“ [nəʊ] , [sə'riː] ! ”
“ No , siree ! ”
“ 不 , 西里 ! ”

“不，绝对不行！”

“ [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [fiːld] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [keɪm] [ʌp] ? ”
“ Was any one with you in the potato field when the engineers came up ? ”
“ 曾是 任何 一 和 你 在 这 土豆 场地 什么时候 这 工程师 来了 向上 ? ”

“工程师上来的时候，你们当中有人在土豆地里吗？”

“ [jes] ; ['dænɪ] . ”
“ Yes ; Dannie . ”
“ 是的 ; 丹尼 . ”

“是的，丹尼。”

“ ['dænɪ] [huː] ? ”
“ Dannie who ? ”
“ 丹尼 WHO ? ”

“丹尼是谁？”

“ ['dænɪ] ['pɪkɪt] ; ['æbnə] ['pɪkɪts] - . ”
“ Dannie Pickett ; Abner Pickett's gran'son . ”
“ 丹尼 皮克特 ; 阿布纳 皮克特 - . ”

“丹尼·皮克特；艾布纳·皮克特的孙子。”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [kɔːt] ? ”
“ Is he in court ? ”
“ 是 他 在 法庭 ? ”

“他出庭了吗？”

“ [ai] ['rekən] [hiː; hi] [eɪnt] .
“ I reckon he ain't .
“ 我 估计 他 不是 .

“我觉得他不是。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] - ;
He didn't come yisterday ;
他 没有 来 - ;

他昨天没来；

[æn; ən] - [ai] [ʃd] [seɪ] [id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːtɪ] [tʌf] - - [tuː; tə][gɪt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”
an ' I sh'd say he'd find it perty tough sleddin ' to git here to - day . ”
一个 - 我 嘘 说 他会 寻找 它 佩蒂 艰难的 - - 到 git 这里 到 - 天 . ”

我想说，他今天想来这儿可真是不容易。

“ [naʊ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)] ['dænɪ] ['pɪkɪt] ['θret(ə)n] [ðəʊz] [ˌendʒə'nɪr] [wɪð] ['eni] [hɑːm] ? ”
“ Now , then , did you or Dannie Pickett threaten those engineers with any harm ? ”
“ 现在 , 然后 , 做过 你 或者 丹尼 皮克特 威胁 那些 工程师 和 任何 伤害 ? ”

那么，你或者丹尼·皮克特有没有威胁过那些工程师要伤害他们?

“ [wel] , [ai] ['rekən] [ai][təʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['helθi] [fˈɜː] - [ɪm]
“ Well , I reckon I told ' em it wouldn't be healthy fer ' em
“ 出色地 , 我 估计 我 讲述 - 呃 它 不会 是 健康 fer - 呃

“嗯，我想我告诉过他们，这对他们不好。”

[ef] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ; [æn; ən] - ['dænɪ] , [hiː; hi] - [ləu] - [æt; ət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ]
ef Abner Pickett was on deck ; an ' Dannie , he ' lowed ' at they wouldn't no
ef 阿布纳 皮克特 曾是 在 甲板 ; 一个 - 丹尼 , 他 - 低 - 在 他们 不会 不
['reɪlrəʊd] [-]
railroad [130]
铁路 [-]

ef Abner Pickett 在甲板上；而 Dannie，他低声说他们不会修建铁路[130]

[rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] - ['greɪvjɑːd] ; [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

run	through	his	gran'pap's	graveyard	;	ho	!	ho	!	ho	!
跑步	通过	他的	-	墓地	;	何	!	何	!	何	!

跑过他祖父的墓地；嗬！嗬！嗬！

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['geɪbriəl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	The	recollection	of	the	circumstance	seemed	to	amuse	Gabriel	very	much	.
"	这	回忆	的	这	环境	似乎	到	娱乐	加布里埃尔	非常	很多	.

"回忆起这件事，加布里埃尔似乎觉得很有趣。"

" ['fʌni] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Funny	,	was	it	?	"	asked	the	lawyer	.
"	有趣的	,	曾是	它	?	"	问	这	律师	.

"真滑稽，是吧？"律师问道。

" ['fʌni] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fə'ɜː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] .

"	Funny	ain't	no	name	fer	it	,	"	replied	Gabriel	.
"	有趣的	不是	不	姓名	fer	它	,	"	回复	加布里埃尔	.

"用'滑稽'来形容它都不合适，"加布里埃尔回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] — ['mɑːʃl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] — [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪ'verəti] .

Then	the	lawyer	—	Marshall	of	New	York	—	put	on	an	air	of	severity	.
然后	这	律师	—	马歇尔	的	新的	约克	—	放	在	一个	空气	的	严重性	.

然后，这位律师——纽约的马歇尔——摆出一副严肃的姿态。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

"	Now	,	sir	,	did	you	hear	any	one	,	at	any	time	,
"	现在	,	先生	,	做过	你	听到	任何	一	,	在	任何	时间	,

"先生，您有没有听到任何人，在任何时候，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪks] [set][baɪ][ðə; ði] ['deləwer] ['væli] & ['iːstən]

threaten	to	destroy	or	remove	the	stakes	set	by	the	Delaware	Valley	&	Eastern
威胁	到	破坏	或者	消除	这	赌注	放	经过	这	特拉华州	谷	&	东

[ˌendʒə'nɪr] ?

engineers	?
工程师	?

威胁要摧毁或移除特拉华河谷和东部工程师们设定的标桩?

" ['geɪbriəl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Gabriel	waited	a	moment	before	answering	.
"	加布里埃尔	等待	一个	片刻	前	回答	.

加布里埃尔停顿了一下才回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['diːpli] .

He	was	evidently	pondering	the	matter	deeply	.
他	曾是	显然	沉思	这	事情	深	.

他显然在认真思考这件事。

" - , [aɪ] [kænt] [seɪ] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] ,

"	W'y	,	I	can't	say	adzackly	,	"	he	replied	slowly	,
"	-	,	我	不能	说	-	,	"	他	回复	缓慢地	,

"为什么，我不能说 adzackly，"他缓缓回答道。

" [æz; əz][aɪ] [hɜːd] ['enibɒdi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðem; ðəm] [steɪks] .

"	as	I	heard	anybody	threaten	to	pull	up	them	stakes	.
"	作为	我	听到	任何人	威胁	到	拉	向上	他们	赌注	.

"我曾听人威胁要拔掉他们的木桩。"

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] - [æz; əz][aɪ][dɪd] . "

No	,	I	can't	say	adzackly	as	I	did	.	"
不	,	我	不能	说	-	作为	我	做过	.	"

不，我不能像我那样说"adzackly"。

“ [wel] , [wɒt] [θrets] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [steɪks] ? ”
“ Well , what threats did you hear concerning those stakes ? ”
” 出色地 , 什么 威胁 做过 你 听到 有关 那些 赌注 ? ”

“那么，你听到了哪些关于这些赌注的威胁？”

“ - , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['nəʊbədi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] , [ɜː(r)] ['hæmə(r)] - [ɪm] [ɪn] ,
“ W'y , I didn't hear nobody threaten to pull ' em out , er hammer ' em in ,
” - , 我 没有 听到 无人 威胁 到 拉 - 呃 出去 , 呃 锤 - 呃 在 ,

“为什么？我没听到有人威胁要把他们拔出来，或者用锤子把他们钉进去。”

[ɜː(r)] [tʃɒp] - [ɪm] [daʊn] , [ɜː(r)] [bɜːn] - [ɪm] [ʌp] .
er chop ' em down , er burn ' em up .
呃 劈 - 呃 向下 , 呃 烧伤 - 呃 向上 .

呃把它们砍倒，然后把它们烧掉。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
No , sir , I didn't .
不 , 先生 , 我 没有 .

不，先生，我没有。

” ['geɪbriəl] [lʊkt] ['biːmɪŋli] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
” Gabriel looked beamingly down on the array of counsel ,
” 加布里埃尔 看起来 笑容满面 向下 在 这 大批 的 法律顾问 ,

加百列笑容满面地俯视着一众律师，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
feeling that he had covered the ground that time , at any rate .
感觉 那 他 有 涵盖 这 地面 那 时间 , 在 任何 速度 .

至少他当时觉得自己已经取得了进展。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['wetɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪərz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
He did not know that he had simply whetted the lawyer's appetite for
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . [-]
information . [131]
信息 . [-]

他不知道自己只是激起了律师对信息的渴望。[131]

“ [kʌm] , [naʊ] , ['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
“ Come , now , answer the question .
” 来 , 现在 , 回答 这 问题 .

“好了，现在回答这个问题。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [θrets] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”
You heard threats , what were they ? ”
你 听到 威胁 , 什么 是 他们 ? ”

你听到了一些威胁，具体是什么威胁？

“ - , [aɪ] [kænt] - [seɪ] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] ['eni] [θrets] .
“ W'y , I can't adzackly say as I heard any threats .
” - , 我 不能 - 说 作为 我 听到 任何 威胁 .

“为什么，我不能断然说我听到了任何威胁。”

” ['mɑːʃl] , [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nɔɪd] .
” Marshall , the lawyer , was becoming annoyed .
” 马歇尔 , 这 律师 , 曾是 成为 恼怒 .

律师马歇尔开始感到恼火。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['æŋgrəli][æt; ət] ['geɪbriəl] .
He rose to his feet and shook his forefinger angrily at Gabriel .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 摇晃 他的 食指 愤怒地 在 加布里埃尔 .

他站起身来，愤怒地朝加布里埃尔摇了摇食指。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] , ” [hiː; hi]
“ You know more about this matter than you are willing to reveal , ” he
” 你 知道 更多的 关于 这 事情 比 你 是 愿意的 到 揭示 , ” 他
[ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“你知道的比你愿意透露的要多得多！”他喊道。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] ,
“ Now , sir ,
” 现在 , 先生 ,

“先生，现在……”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [kɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I want you to tell this court what you know and all you know about the
我 想 你 到 告诉 这 法庭 什么 你 知道 和 全部 你 知道 关于 这
[rɪˈmuːv(ə)l][ɔː(r)] [ˈθret(ə)nd] [rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪks] !
removal or threatened removal of those stakes !
移动 或者 威胁 移动 的 那些 赌注 !

我希望你向法庭陈述你所知道的关于移除或威胁移除这些木桩的一切情况！

” [ˈgeɪbriəl] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋli] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] .
” Gabriel looked smilingly down upon him .
” 加布里埃尔 看起来 微笑着 向下 之上 他 .

加百列面带微笑地俯视着他。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , “ [ɛz][ɔːl; oʊl] - - [ˈpɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Well , ” he replied slowly , “ ez ol ' Isra'l Pidgin use to say ,
“ 出色地 , ” 他 回复 缓慢地 , “ 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 ,

“嗯，”他慢慢地回答道，“老以色列皮钦语过去常说，

- [ef][jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈbetə(r)] [let] [ˈsʌmbədi] [els] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Ef ye don't know a thing , better let somebody else tell it .
- ef 是的 不 知道 一个 事物 , 更好的 让 某人 别的 告诉 它 .

如果你什么都不知道，最好让别人告诉你。

- - [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈrʌðər] [ˈsʌmbədi] - [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
' Thuffore I'd a leetle ruther somebody else'd tell it . ”
- - ID 一个 小精灵 拉瑟 某人 - 告诉 它 . ”

“不过我还是希望别人来告诉大家。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈɪzreɪl] [ˈpɪdʒɪn] ? ”
“ And who is Israel Pidgin ? ”
” 和 WHO 是 以色列 洋泾浜英语 ? ”

“以色列·皮钦是谁？”

“ [əʊ] , [æn; ən][ɔːl; oʊl] - [ˈfelə(r)][aɪ][juːz][tuː; tə] [nəʊ] [ʌp][ɪn] [jɔːk] [steɪt] . ”
“ Oh , an ol ' feller I use to know up in York State . ”
” 哦 , 一个 ol - 伙计 我 使用 到 知道 向上 在 约克 状态 . ”

“哦，是我以前在纽约州认识的一位老先生。”

“ [kənˈfaɪn] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
“ Confine yourself to Pennsylvania and answer my question .
” 局限 你自己 到 宾夕法尼亚州 和 回答 我的 问题 .

“请将你的范围限定在宾夕法尼亚州，并回答我的问题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][dəˈrekt] .
I shall try to make it simple and direct .
我 将 尝试 到 制作 它 简单的 和 直接的 .

我会尽量用简单明了的方式表达。

[dɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hɪə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [steɪks] ,

Did	**you**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**	**hear**	**any**	**person**	**make**	**a**	**threat**	**to**	**remove**	**those**	**stakes**	**,**
做过	你	,	在	任何	时间	,	听到	任何	人	制作	一个	威胁	到	消除	那些	赌注	,

你是否曾听到任何人威胁要移除那些木桩?

[ɔː(r)] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] ?

or	**express**	**a**	**wish**	**to**	**have**	**them**	**removed**	**?**
或者	表达	一个	希望	到	有	他们	已移除	?

或者表达希望将其移除的意愿?

[jes] [ɔː(r)] [nəʊ] .

Yes	**or**	**no**	**.**
是的	或者	不	.

是还是不是。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [-]

"	**This**	**question**	**was**	**getting**	**dangerously**	**close**	**to**	**[**	**132**	**]**
"	这	问题	曾是	获得	危险地	关闭	到	[	-	]

"这个问题越来越接近[132]

['æbnə] ['pɪkɪt] .

Abner	**Pickett**	**.**
阿布纳	皮克特	.

阿布纳·皮克特。

['geɪbriəl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ðæt] [naɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [pɔːtʃ] ,

Gabriel	**recalled**	**,**	**with**	**startling**	**distinctness**	**,**	**that**	**night**	**on**	**his**	**employer's**	**porch**	**,**
加布里埃尔	召回	,	和	令人震惊	明显	,	那	夜晚	在	他的	雇主的	门廊	,

加布里埃尔清晰地回忆起那天晚上在他雇主家门廊上的情景:

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'kleəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ]

when	**the**	**old**	**man**	**declared**	**with**	**such**	**terrible**	**emphasis**	**that**	**no**	**person**	**could**	**do**	**a**
什么时候	这	老的	男人	声明	和	这样的	糟糕的	强调	那	不	人	可以	做	一个

['betə(r)] [diːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

better	**deed**	**than**	**to**	**pull**	**out**	**all**	**the**	**stakes**	**and**	**throw**	**them**	**into**	**the**	**brook**	**.**
更好的	契据	比	到	拉	出去	全部	这	赌注	和	扔	他们	进入	这	溪	.

老人用极其严厉的语气宣称,没有什么比把所有的木桩都拔出来扔进小溪里更好的事了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪt] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , [hed] [ænd; ənd]

And	**there**	**was**	**Abner**	**Pickett**	**now**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**bench**	**,**	**head**	**and**
和	那里	曾是	阿布纳	皮克特	现在	,	坐着	在	这	正面	长椅	,	头	和

['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

shoulders	**above**	**the**	**crowd**	**,**
肩膀	多于	这	人群	,

这时,阿布纳·皮克特就坐在前排长椅上,比人群高出一头。

['pɪəsɪŋ] [hɪm] [θruː] [wɪð] [ðəʊz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .

piercing	**him**	**through**	**with**	**those**	**clear**	**blue**	**eyes**	**.**
冲孔	他	通过	和	那些	清除	蓝色的	眼睛	.

那双清澈的蓝眼睛仿佛能看穿他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

He	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
他	曾是	在	一个	困惑	.

他陷入了困境。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

He	**hesitated**	**long**	**before**	**replying**	**.**
他	犹豫了一下	长的	前	回复	.

他犹豫了很久才回答。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , “ [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [hɜːd] ['enibɒdi] [seɪ] - [ðæt] ;
“ Well , ” he said , at last , “ I can't say that I heard anybody say adzackly that ;
“ 出色地 , ” 他 说 , 在 最后的 , “ 我 不能 说 那 我 听到 任何人 说 - 那 ;

“好吧，”他最后说道，“我不能说我听到有人如此断断续续地说过这样的话；

[nəʊ] , [ai] [kænt] .
no , I can't .
不 , 我 不能 .

不，我不能。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kluː] ['mɜːsɪləsli] .
” The lawyer followed up his clew mercilessly .
” 这 律师 随后 向上 他的 线索 无情地 .

律师毫不留情地追查他的线人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
“ Did you hear any one , at any time ,
“ 做过 你 听到 任何 一 , 在 任何 时间 ,

“你有没有听到任何人，在任何时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第6/9页

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [steɪks] ?

say	that	it	would	be	right	and	proper	to	remove	or	destroy	those	stakes	?
说	那	它	会	是	正确的	和	恰当的	到	消除	或者	破坏	那些	赌注	?

认为移除或销毁这些木桩是正确且恰当的?

" [bɪ'fɔː(r)] ['geɪbriəl] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Before	Gabriel	could	answer	,	Templeton	,	the	opposing	lawyer	,	was	on	his	feet	.
"	前	加布里埃尔	可以	回答	,	坦普尔顿	,	这	反对	律师	,	曾是	在	他的	脚	.

"加布里埃尔还没来得及回答，对方律师坦普尔顿就已经站了起来。"

" ['kaʊnsl] [fə'gɛt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪtnəs] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəz]

"	Counsel	forgets	,	"	he	declared	,	"	that	this	is	his	own	witness	whom	he	appears
"	法律顾问	忘记了	,	"	他	声明	,	"	那	这	是	他的	自己的	证人	谁	他	出现

[tuː; tə][biː; bi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

to	be	cross	-	examining	.
到	是	叉	-	检查	.

"律师忘记了，"他宣称，"他似乎正在盘问的是他自己的证人。"

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

I	demand	the	enforcement	of	the	rule	and	the	protection	of	the	witness	.
我	要求	这	执法	的	这	规则	和	这	保护	的	这	证人	.

我要求执行该规则并保护证人。

" [dʒʌdʒ] [mɔːr] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

"	Judge	Moore	removed	his	glasses	and	poised	them	between	his	thumb	and
"	法官	摩尔	已移除	他的	眼镜	和	准备	他们	之间	他的	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

"摩尔法官摘下眼镜，用拇指和食指夹住眼镜。"

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	The	witness	appears	to	be	unfriendly	and	evasive	,	"	he	declared	.
"	这	证人	出现	到	是	不友好	和	回避	,	"	他	声明	.

"证人似乎态度不友好，闪烁其词，"他宣称。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['kaʊnsl] [ɪz] [-]

"	We	think	counsel	is	[	133	]
"	我们	思考	法律顾问	是	[	-	]

"我们认为律师是[133]

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

within	his	rights	in	pressing	the	question	.
之内	他的	权利	在	紧迫	这	问题	.

他有权追问这个问题。

[prə'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] ['geɪbriəl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ;

"	The	incident	gave	Gabriel	time	for	thought	;
"	这	事件	给予	加布里埃尔	时间	为了	想法	;

"这件事让加布里埃尔有时间思考；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

but	if	he	had	had	a	year	in	which	to	think	it	out	,
但	如果	他	有	有	一个	年	在	哪个	到	思考	它	出去	,

但如果他有一年的时间来仔细考虑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ] [səkˈsesfəli] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

he	could	not	have	framed	a	successfully	evasive	answer	to	the	question	.
他	可以	不是	有	框	一个	成功地	回避	回答	到	这	问题	.

他不可能成功地回避这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ðæt] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪts] [aɪz]

And	it	added	not	a	little	to	his	discomfiture	that	Abner	Pickett's	eyes
和	它	额外	不是	一个	小的	到	他的	沮丧	那	阿布纳	皮克特	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈpɪəsɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ˈærəus] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

were	still	piercing	him	like	arrows	of	fire	.
是	仍然	冲孔	他	喜欢	箭头	的	火	.

阿布纳·皮克特的目光仍然像火箭一样刺向他，这让他更加难堪。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɑːʃl] , [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

“	Well	,	”	said	Marshall	,	impatiently	,	“	answer	the	question	.
“	出色地	,	”	说	马歇尔	,	不耐烦地	,	“	回答	这	问题	.

“好吧，”马歇尔不耐烦地说，“回答这个问题。”

[wiː; wi][kænt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] . ”

We	can't	wait	all	day	.	”
我们	不能	等待	全部	天	.	”

我们不能整天等着。

“ - , ” [ˈstæmə] [ˈgeɪbriəl] , “ [ai] — [wel] [ai] — ”

“	W'y	,	”	stammered	Gabriel	,	“	I	—	well	I	—	”
“	-	,	”	结结巴巴	加布里埃尔	,	“	我	—	出色地	我	—	”

“为什么，”加布里埃尔结结巴巴地说，“我——我——”

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ” “

“	Tell	the	truth	,	you	fool	!	”	“
“	告诉	这	真相	,	你	傻子	!	”	“

“说实话，你这个傻瓜！”

- [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! -

'	Tell	the	truth	,	you	fool	!	'
-	告诉	这	真相	,	你	傻子	!	-

“说实话，你这个傻瓜！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] [huː] [spəʊk] [ðæt] [taɪm] ,

”	It	was	Abner	Pickett	who	spoke	that	time	,
”	它	曾是	阿布纳	皮克特	WHO	辐	那	时间	,

“当时发言的是阿布纳·皮克特。”

[ˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [ˈwɪtnəs] .

standing	his	full	six	feet	two	and	pointing	his	long	forefinger	at	the	disconcerted	witness	.
常设	他的	满的	六	脚	二	和	指向	他的	长的	食指	在	这	不安	证人	.

他身高足有六英尺二英寸，用他修长的食指指着惊慌失措的证人。

[əˈgen] [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .

Again	every	eye	in	the	court	room	was	turned	on	the	speaker	.
再次	每一个	眼睛	在	这	法庭	房间	曾是	转向	在	这	扬声器	.

法庭上所有人的目光再次都集中在了发言者身上。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [grɑːsp, græsp] ['rʌfli] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪpstɑːf] , [huː] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	**arm**	**was**	**grasped**	**roughly**	**by**	**a**	**tipstaff**	**,**	**who**	**hurried**	**to**	**his**	**side**	**.**
他的	手臂	曾是	抓住	大致	经过	一个	领队	,	WHO	慌忙	到	他的	边	.

他的手臂被一名持杖者粗暴地抓住，那人迅速跑到他身边。

" [doʊnt] [rɪ'muːv] [hɪm] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	**Don't**	**remove**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**.**
"	不	消除	他	,	"	说	马歇尔	.

"别把他撤职，"马歇尔说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "

"	**I**	**shall**	**want**	**him**	**on**	**the**	**stand**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	我	将	想	他	在	这	站立	在	一个	片刻	.	"

"我马上要他出庭作证。"

" [ðə; ðɪ] ['suːnə(r)] , [ðə; ðɪ] ['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ,

"	**The**	**sooner**	**,**	**the**	**better**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	这	很快	,	这	更好的	,	"	回复	这	老的	男人	,

"越快越好，"老人回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

shaking	**off**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**officer**	**and**	**dropping**	**into**	**his**	**seat**	**.**
摇晃	离开	这	抓牢	的	这	官	和	下降	进入	他的	座位	.

他挣脱了警官的手，跌坐在座位上。

['mɑːʃl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] .

Marshall	**turned**	**to**	**the**	**witness**	**.**
马歇尔	转向	到	这	证人	.

马歇尔转向证人。

" ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] , " [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] . " [-]

"	**Answer**	**my**	**question**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**sharply**	**,**	**"**	**yes**	**or**	**no**	**.**	**"**	**[**	**134**	**]**
"	回答	我的	问题	,	"	他	要求	尖锐地	,	"	是的	或者	不	.	"	[	-	]

"回答我的问题，"他厉声问道，"是或否。"[134]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Gabriel**	**.**
"	是的	,	"	回复	加布里埃尔	.

"是的，"加布里埃尔回答道。

" [huː] [sed] [səʊ] ? "

"	**Who**	**said**	**so**	**?**	**"**
"	WHO	说	所以	?	"

"谁说的？"

" ['æbnə] ['pɪkɪt] . "

"	**Abner**	**Pickett**	**.**	**"**
"	阿布纳	皮克特	.	"

"阿布纳·皮克特。"

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

"什么时候？"

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [ðə; ðɪ] [steɪks] [wɒz; wəz] [set] . "

"	**The**	**same**	**night**	**the**	**stakes**	**was**	**set**	**.**	**"**
"	这	相同的	夜晚	这	赌注	曾是	放	.	"

"当晚就确定了赌注。"

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp][æn; ən] -
“ He said nobody could do a better thing than to pull ' em all up an '
” 他 说 无人 可以 做 一个 更好的 事物 比 到 拉 - 呃 全部向上 一个 -
[θrəʊ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪk] . ”
throw ' em into the crick . ”
扔 - 呃 进入 这 板球 . ”

“他说，最好的办法莫过于把他们都拔出来扔进小溪里。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ That will do .
” 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

['æbnə] ['pɪkɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
Abner Pickett take the witness stand .
阿布纳 皮克特 拿 这 证人 站立 .

阿布纳·皮克特出庭作证。

” [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] .
” Things were moving rapidly now .
” 事物 是 移动 快速 现在 .

“事情现在进展得很快。”

[bɪ'fɔː(r)] ['geɪbriəl] ['feəli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] ,
Before Gabriel fairly knew it he was down out of the witness box ,
前 加布里埃尔 相当 知道 它 他 曾是 向下 出去 的 这 证人 盒子 ,

加布里埃尔还没反应过来，就已经被按出证人席了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [biːn] ['djuːli] [swɔːn] .
and his employer had taken his place and been duly sworn .
和 他的 雇主 有 已采取 他的 地方 和 到过 正式地 宣誓 .

他的雇主代替他出席了会议，并正式宣誓就职。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][lɑːst] ['wɪtnəs] [spəʊk] ?
“ Are you the Abner Pickett of whom the last witness spoke ?
” 是 你 这 阿布纳 皮克特 的 谁 这 最后的 证人 辐 ?

“你是最后一位证人提到的阿布纳·皮克特吗？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɑːskt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs]
” was the first question asked him ; and the answer came with a promptness
” 曾是 这 第一的 问题 问 他 ; 和 这 回答 来了 和 一个 迅速
[ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
that was startling .
那 曾是 令人震惊 .

这是人们问他的第一个问题；他的回答出乎意料地迅速。

“ [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪg'zæktli] . ”
“ The same man exactly . ”
” 这 相同的 男人 确切地 . ”

“就是同一个人。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)] [diːd]
“ And is it true that you declared that a person could do no better deed
” 和 是 它 真的 那 你 声明 那 一个 人 可以 做 不 更好的 契据
[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪks] [set][baɪ][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ˌendʒə'nɪr] ? ”
than to remove the stakes set by the D . V . & E . engineers ? ”
比 到 消除 这 赌注 放 经过 这 D . V . & E . 工程师 ? ”

“你是否真的宣称，一个人所能做的最好的事莫过于移除DV&E工程师们设置的桩子？”

“ [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] .
“ True as Gospel .
” 真的 作为 福音 .

“千真万确。”

〞 ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

〞	People	in	the	court	room	craned	their	necks	and	listened	intently	.
〞	人们	在	这	法庭	房间	起重机	他们的	脖子	和	听着	专注地	.

法庭上的人们伸长脖子，全神贯注地倾听。

[ðɪs] ['wɪtnəs] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . [-]

This	witness	promised	to	be	interesting	,	to	say	the	least	.	[	135	]
这	证人	承诺	到	是	有趣的	,	到	说	这	至少	.	[	-	]

这位证人至少可以说很有意思。[135]

[bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]

Back	near	the	main	entrance	to	the	court	room	there	was	some	noise	and
后退	靠近	这	主要的	入口	到	这	法庭	房间	那里	曾是	一些	噪音	和

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

回到法庭主入口附近，出现了一些噪音和混乱。

[ə; eɪ][dɔ:(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] .

A	door	had	opened	and	a	boy	had	stumbled	in	.
一个	门	有	打开	和	一个	男生	有	踉跄	在	.

门开了，一个男孩跌跌撞撞地走了进来。

[nʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fə'ti:g] [hi:; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['ɔ:kwədli]

Numb	and	stiff	and	faint	with	cold	and	fatigue	he	had	tripped	awkwardly
麻木的	和	僵硬的	和	头晕的	和	寒冷的	和	疲劳	他	有	绊倒了	尴尬地

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbəlz] [stɑ:f] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

over	a	constable's	staff	and	had	fallen	to	the	floor	.
超过	一个	警员的	职员	和	有	倒下	到	这	地面	.

他浑身麻木僵硬，又冷又累，一时没力气，被警棍绊倒，摔倒在地。

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tɜ:nd] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]

People	in	that	part	of	the	room	turned	in	their	seats	to	see	what	the	noise	was
人们	在	那	部分	的	这	房间	转向	在	他们的	座位	到	看	什么	这	噪音	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

房间里那边的人都转过身去看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɪə(r)][baɪ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [bɔɪ] .

and	those	near	by	looked	curiously	at	the	prostrate	boy	.
和	那些	靠近	经过	看起来	奇怪的是	在	这	前列腺	男生	.

附近的人们好奇地看着趴在地上的男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['dju:li] [əd'mɔnɪʃ] ,

He	was	helped	to	his	feet	by	the	constable	,	duly	admonished	,
他	曾是	帮助	到	他的	脚	经过	这	警官	,	正式地	告诫	,

警员将他扶了起来，并对他进行了适当的训诫。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [bʌt; bət][wʌn] .

and	given	a	seat	on	the	last	row	of	benches	but	one	.
和	给定	一个	座位	在	这	最后的	排	的	长椅	但	一	.

并被安排在倒数第二排长椅上就座。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dænɪ] ['pɪkɪt] .

It	was	Dannie	Pickett	.
它	曾是	丹尼	皮克特	.

是丹尼·皮克特。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔ:m] ,

How	he	had	managed	to	force	his	way	,	in	the	teeth	of	that	terrible	storm	,
如何	他	有	管理	到	力量	他的	方式	,	在	这	牙齿	的	那	糟糕的	风暴	,

他是如何顶着那场可怕的风暴，强行闯关的?

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts]
through **the** **great** **drifts** **that** **blocked** **the** **country** **roads** **,** **down** **into** **the** **deserted** **streets**
通过 这 伟大的 漂移 那 已屏蔽 这 国家 道路 , 向下 进入 这 荒凉的 街道
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of **the** **town** **,**
的 这 镇 ,

穿过堵塞乡村道路的巨大积雪，一路向下，进入小镇空荡荡的街道，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] - [haʊs] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [kwaɪt]
and **thence** **to** **the** **county** **court** **-** **house** **,** **no** **one** **was** **ever** **afterward** **quite**
和 因此 到 这 县 法庭 - 房子 , 不 一 曾是 曾经 之后 相当
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,
able **to** **make** **out** **,**
有能力的 到 制作 出去 ,

之后，再也没有人能确切地知道他们去了县法院。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ['evə(r)]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
nor **was** **he** **himself** **ever** **able** **fully** **to** **explain** **.**
也不 曾是 他 他自己 曾经 有能力的 完全 到 解释 .

他自己也始终无法完全解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
It **was** **one** **of** **those** **feats** **of** **physical** **endurance** **made** **possible** **only** **by** **the**
它 曾是 一 的 那些 壮举 的 身体的 耐力 制成 可能的 仅有的 经过 这
['splendɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
splendid **power** **of** **determination** **,**
灿烂 力量 的 决心 ,

这是一项需要极强体能的壮举，只有凭借着惊人的毅力才能完成。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['feəli] ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː]
and **even** **then** **fairly** **striking** **across** **the** **border** **line** **of** **the** **naturally** **possible** **into**
和 甚至 然后 相当 引人注目 穿过 这 边界 线 的 这 自然 可能的 进入
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .
the **realm** **of** **the** **miraculous** **and** **the** **providential** **.**
这 领域 的 这 神奇 和 这 天意 .

即使如此，也相当引人注目地跨越了自然可能的界限，进入了奇迹和天意的领域。

[æz; əz] ['dænɪ] [briːðd] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn]
As **Dannie** **breathed** **the** **warm** **air** **of** **the** **court** **room** **,** **he** **began** **to** **regain**
作为 丹尼 呼吸 这 温暖的 空气 的 这 法庭 房间 , 他 开始 到 恢复
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his **strength** **,**
他的 力量 ,

丹尼呼吸着法庭里温暖的空气，开始恢复体力。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [sen'seiʃən] [-]
and **,** **save** **the** **aching** **in** **his** **limbs** **,** **and** **the** **pricking** **sensations** **[** **136** **]**
和 , 节省 这 疼痛 在 他的 四肢 , 和 这 刺 感觉 [-]

除了四肢酸痛和刺痛感[136]

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] .
over **his** **entire** **body** **,** **he** **suffered** **no** **pain** **.**
超过 他的 全部的 身体 , 他 遭受 不 疼痛 .

他全身没有感到任何疼痛。

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
When **the** **mist** **had** **cleared** **away** **from** **before** **his** **eyes** **,** **he** **saw** **that** **his**
什么时候 这 薄雾 有 已清除 离开 从 前 他的 眼睛 , 他 锯 那 他的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather **,**
祖父 ,

当眼前的迷雾散去，他看到他的祖父，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ,

whom	he	had	intended	to	search	out	,
谁	他	有	故意的	到	搜索	出去	,

他原本打算找到的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ɒn]

and	to	whom	he	had	resolved	to	make	his	confession	immediately	on
和	到	谁	他	有	已解决	到	制作	他的	忏悔	立即地	在

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

他决心一到那里就向他坦白一切。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [ˌʌndə'gəu] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	sitting	up	in	the	witness	stand	,	undergoing	examination	.
曾是	坐着	向上	在	这	证人	站立	,	正在经历	考试	.

他当时坐在证人席上，接受讯问。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] , [keɪm]

And	down	to	his	ears	,	through	the	intense	quiet	of	the	court	room	,	came
和	向下	到	他的	耳朵	,	通过	这	激烈的	安静的	的	这	法庭	房间	,	来了

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kwestʃən] : —

the	lawyer's	question	:	—
这	律师	问题	:	—

律师的问题传入他的耳中，打破了法庭的寂静：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]

“	Don't	you	know	that	the	law	of	Pennsylvania	makes	it	a	crime	,	punishable	by
“	不	你	知道	那	这	法律	的	宾夕法尼亚州	制作	它	一个	犯罪	,	可处罚的	经过

[faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,

fine	and	imprisonment	,
美好的	和	监禁	,

“难道你不知道宾夕法尼亚州的法律规定这种行为是犯罪，可处以罚款和监禁吗？”

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪks] [set] [baɪ][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [ɔː(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?

to	remove	stakes	set	by	a	surveyor	or	engineer	?
到	消除	赌注	放	经过	一个	测量员	或者	工程师	?

移除测量员或工程师设置的标桩?

” ['æbnə] ['pɪkɪt] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

”	Abner	Pickett	glared	at	his	questioner	.
”	阿布纳	皮克特	怒目而视	在	他的	提问者	.

阿布纳·皮克特怒视着提问者。

“ [aɪ] [eɪnt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	ain't	here	,	”	he	replied	,
“	我	不是	这里	,	”	他	回复	,

“我不在，”他回答说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɔː(r)][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [əʊ] - [ˌpensl'veɪniə] .

“	to	tell	you	what	I	know	or	don't	know	about	the	laws	o	'	Pennsylvania	.
“	到	告诉	你	什么	我	知道	或者	不	知道	关于	这	法律	o	-	宾夕法尼亚州	.

“告诉你我对宾夕法尼亚州法律的了解或不了解之处。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækts] ,

If	you've	got	any	questions	to	ask	about	the	facts	,
如果	你已经	得到	任何	问题	到	问	关于	这	事实	,

如果您对事实有任何疑问，

[ɑːsk] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əʊ] - [maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

ask	'	em	and	I'll	answer	to	the	best	o	'	my	ability	.
问	-	呃	和	患病的	回答	到	这	最好的	o	-	我的	能力	.

问问他们，我会尽我所能回答。

" ['kɒnʃəsli] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
" **Consciously or unconsciously he had placed himself within the rules of evidence**
" 有意识地 或者 不知不觉 他 有 放置 他自己 之内 这 规则 的 证据
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and the protection of the law .
和 这 保护 的 这 法律 .

"无论是有意识还是无意识，他都让自己置身于证据规则和法律保护之下。"

['mɑ:ʃl] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [tæk]
Marshall saw that he had lost a point , and he started out on a new tack
马歇尔 锯 那 他 有 丢失的 一个 观点 , 和 他 开始 出去 在 一个 新的 钉
.
:
.

马歇尔意识到自己丢了一分，于是开始采取新的策略。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .
" Very well , Mr . Pickett .
" 非常 出色地 , 先生 . 皮克特 .

"好的，皮克特先生。"

[wi:; wi] [wɪl] [get] [daʊn] [tu:; tə][fækts] .
We will get down to facts .
我们 将要 得到 向下 到 事实 .

我们将直奔主题。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [-]
Where was this celebrated declaration [137]
在哪里 曾是 这 著名 宣言 [-]

这份著名的宣言[137]在哪里?

[ɒv; əv] [jɔ:z] , [æz; əz] ['testifai] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪtnəs] — [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ? "
of yours , as testified to by the preceding witness — where was it made ? "
的 你的 , 作为 作证 到 经过 这 前 证人 — 在哪里 曾是 它 制成 ? "

根据前一位证人的证词，你的那件东西是在哪里制作的?

" [ɒn][maɪ][saɪd] [pɔ:tʃ] , [ɪn][ðə; ði]['i:vənɪn] - [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ;
" On my side porch , in the evenin ' of September twenty - seventh ;
" 在 我的 边 门廊 , 在 这 晚上 - 的 九月 二十 - 第七 ;

"9月27日傍晚，在我家侧廊上；

[ðə; ði]['i:vənɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] . "
the evenin ' o ' the day the stakes were put in . "
这 晚上 - o - 这 天 这 赌注 是 放 在 . "

在立桩当天晚上。"

" ['veri] [gʊd] ; [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Very good ; who were present and heard it ? "
" 非常 好的 ; WHO 是 展示 和 听到 它 ? "

"很好；当时在场并听到的人有哪些？"

" [wel] , ['deɪvɪd] [braʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
" Well , David Brown was there for one .
" 出色地 , 大卫 棕色的 曾是 那里 为了 一 .

"嗯，大卫·布朗当时也在场。"

[nəʊ] , [hi:; hi] ['wʌznt] , ['aɪðə(r)] .
No , he wasn't , either .
不 , 他 不是 , 任何一个 .

不，他也不是。

[id] [gɒn] [həʊm] .
He'd gone home .
他会 已消失 家 .

他回家了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] ['grænsʌn] , ['dænɪ] ,
There wasn't anybody there except my grandson , Dannie ,
那里 不是 任何人 那里 除了 我的 孙子 , 丹尼 ,

除了我的孙子丹尼之外，那里没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] . ”
and that fool that was just on the witness stand . ”
和 那 傻子 那 曾是 只是 在 这 证人 站立 . ”

还有刚才在证人席上的那个蠢货。

“ ['geɪbriəl] ? ”
“ Gabriel ? ”
“ 加布里埃尔 ? ”

“加百列？”

“ [jes] , ['geɪbriəl] . ”
“ Yes , Gabriel . ”
“ 是的 , 加布里埃尔 . ”

“是的，加布里埃尔。”

“ [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ðen] ? ”
“ Where did he go then ? ”
“ 在哪里 做过 他 去 然后 ? ”

“那他后来去了哪里？”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] . ”
“ He went to bed . ”
“ 他 去 到 床 . ”

他去睡觉了。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? ”
“ Where did you go ? ”
“ 在哪里 做过 你 去 ? ”

“你去哪儿？”

“ [ai] [went] [tuː; tə] [bed] . ”
“ I went to bed . ”
“ 我 去 到 床 . ”

“我上床睡觉了。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ And the boy ? ”
“ 和 这 男生 ? ”

“那男孩呢？”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] .
“ Why , we all went to bed .
“ 为什么 , 我们 全部 去 到 床 .

“我们都去睡觉了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
It was after ten o'clock .
它 曾是 后 十 点钟 .

当时已过十点。

[duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [wiː; wi] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] ? ”
Do you s'pose we sit up all night down at the gap ? ”
做 你 假设 我们 坐 向上 全部 夜晚 向下 在 这 差距 ? ”

你觉得我们整晚都待在山口吗?

“ ['riːəli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
“ Really , I didn't know , Mr . Pickett , without inquiring .
” 真的 , 我 没有 知道 , 先生 . 皮克特 , 没有 查询 .

“真的，皮克特先生，我没问过，所以不知道。”

” [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɑː'kæstɪk] ,
” The witness was losing his temper , the lawyer was getting sarcastic ,
” 这 证人 曾是 输 他的 脾气 , 这 律师 曾是 获得 讽刺的 ,

证人开始发脾气，律师则开始冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the spectators were anticipating a still greater treat in store from the
和 这 观众 是 预期 一个 仍然 更大的 对待 在 店铺 从 这
[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
continuance of the examination . [138]
继续 的 这 考试 . [-]

观众们期待着考试继续进行，会有更大的惊喜等着他们。[138]

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ['dænɪ] [sæt] , [deɪzd] , ['məʊʃnləs] ,
In his seat at the rear of the court room Dannie sat , dazed , motionless ,
在 他的 座位 在 这 后部 的 这 法庭 房间 丹尼 卫星 , 茫然 , 静止不动 ,

丹尼坐在法庭后排的座位上，茫然地一动不动。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;
listening and hearing as one in a dream ;
聆听 和 听力 作为 一 在 一个 梦 ;

聆听和感受如同梦中一般；

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [stɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] ;
in his breast still the imperious demand of his conscience urging him to confess ;
在 他的 胸部 仍然 这 专横 要求 的 他的 良心 敦促 他 到 承认 ;

他心中仍然有良心的强烈要求，敦促他坦白；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] [lɪmz] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] .
in his palsied limbs no power to move .
在 他的 麻痹症 四肢 不 力量 到 移动 .

他四肢瘫痪，动弹不得。

[ðen] ['mɑːʃl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [laɪn][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Then Marshall took up a new line of examination .
然后 马歇尔 采取 向上 一个 新的 线 的 考试 .

然后马歇尔采取了一种新的研究方向。

[hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət]
He handed a paper to the witness directing his attention to the name at
他 递交 一个 纸 到 这 证人 导演 他的 注意力 到 这 姓名 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the bottom of it .
这 底部 的 它 .

他递给证人一张纸，示意他注意纸底部的名字。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] ?
“ Is that your signature , Mr . Pickett ?
” 是 那 你的 签名 , 先生 . 皮克特 ?

“那是您的签名吗，皮克特先生？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['keəfəli] .

The	old	man	looked	at	the	paper	carefully	.
这	老的	男人	看起来	在	这	纸	小心	.

老人仔细地看了看那张纸。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	it	is	.
”	是的	,	”	他	回复	,	“	它	是	.

“是的，”他回答说，“的确如此。”

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	wrote	it	myself	.	”
我	写道	它	我	.	”

是我自己写的。

“ [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən]

“	This	paper	is	an	agreement	to	sell	to	the	Delaware	Valley	and	Eastern
”	这	纸	是	一个	协议	到	卖	到	这	特拉华州	谷	和	东

['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Railroad	Company	a	right	of	way	fifty	feet	in	width	,
铁路	公司	一个	正确的	的	方式	五十	脚	在	宽度	,

“这份文件是一份协议，旨在将一条宽五十英尺的通行权出售给特拉华河谷和东部铁路公司。”

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [ɒn][ðə; ði][laɪn][ləʊ'keɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ɒn][sep'tembə(r)] ['twenti] -

through	your	property	,	on	the	line	located	by	their	engineers	on	September	twenty	-
通过	你的	财产	,	在	这	线	位于	经过	他们的	工程师	在	九月	二十	-

['sev(ə)nθ] [lɑːst] .

seventh	last	.
第七	最后的	.

通过您的房产，沿着他们的工程师于去年 9 月 27 日定位的线路。

[juː; jʊ] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['vɒləntrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , ['neɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs]

You	signed	that	paper	voluntarily	,	without	any	coercion	,	naming	your	own	price
你	签名	那	纸	自愿	,	没有	任何	强迫	,	命名	你的	自己的	价格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ? ”

for	the	property	?	”
为了	这	财产	?	”

你是自愿签署那份文件，没有任何胁迫，而且是你自己定的价格吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [jʌŋ] [mæn] . ”

“	Let	me	tell	you	about	that	paper	,	young	man	.	”
”	让	我	告诉	你	关于	那	纸	,	年轻的	男人	.	”

“年轻人，让我来跟你说说那篇论文吧。”

“ [nəʊ] ; ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . ”

“	No	;	answer	my	question	,	yes	or	no	.	”
”	不	;	回答	我的	问题	,	是的	或者	不	.	”

“不，请回答我的问题，是或否。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] , [jes] .

“	Then	I	say	,	yes	.
”	然后	我	说	,	是的	.

“然后我说，是的。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [jes] .

A	hundred	times	,	yes	.
一个	百	时代	,	是的	.

是的，一百次。

[aɪ][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['bʊlid] [nɔː(r)] [bɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [di'frɔːd] .

I	was	neither	bullied	nor	bought	;	but	I	was	deceived	and	defrauded	.
我	曾是	两者都不	被欺凌	也不	买	;	但	我	曾是	受骗	和	受骗	.

我既没有被欺凌，也没有被收买；但我却被欺骗和诈骗了。

[wen] [ai] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪn] [ɒv; əv] [steɪks] [ai] [nju:] ['eniθɪŋ] [-]

When	I	signed	that	paper	the	only	line	of	stakes	I	knew	anything	[	139	]
什么时候	我	签名	那	纸	这	仅有的	线	的	赌注	我	知道	任何事物	[	-	]

当我签署那份文件时，我唯一知道的赌注是[139]

[ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] .

about	was	the	line	that	went	across	the	brook	and	around	the	graveyard	.
关于	曾是	这	线	那	去	穿过	这	溪	和	大约	这	墓地	.

大约是穿过小溪并绕着墓地走的那条线。

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ru:t] [ai] [wɒz; wəz] ['sɛlɪn] - .

I	supposed	that	was	the	route	I	was	sellin	'	.
我	据称	那	曾是	这	路线	我	曾是	销售	-	.

我想这就是我推销的路线吧。

[ai] [sed] [səʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

I	said	so	to	the	man	who	brought	the	paper	.
我	说	所以	到	这	男人	WHO	带来	这	纸	.

我把这话告诉了送报纸的那个人。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʌndɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

He	didn't	undeceive	me	.
他	没有	不欺骗	我	.

他并没有让我摆脱欺骗。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [hi:; hi] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

To	all	intents	and	purposes	he	lied	to	me	,	and	his	corporation
到	全部	意图	和	目的	他	撒谎了	到	我	,	和	他的	公司

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɒb] [ˌem 'i:] .

has	attempted	to	rob	me	.
有	尝试过	到	抢	我	.

他实际上是在对我撒谎，而且他的公司还试图抢劫我。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Do	you	think	,	sir	,	"	demanded	the	old	man	,	rising	from	his	chair	,
做	你	思考	,	先生	,	"	要求	这	老的	男人	,	上升	从	他的	椅子	,

“先生，您认为……”老人说着，从椅子上站了起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

with	the	crimson	spreading	over	his	neck	and	face	,	and	pointing	his	long
和	这	赤红	传播	超过	他的	脖子	和	脸	,	和	指向	他的	长的

['fɔ:fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

forefinger	at	the	lawyer	,
食指	在	这	律师	,

鲜红的血液蔓延到他的脖子和脸上，他用修长的食指指着律师。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [sel] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['eni] ['kʌmpəni] ,

“	do	you	think	I	would	sell	to	any	person	or	to	any	company	,
“	做	你	思考	我	会	卖	到	任何	人	或者	到	任何	公司	,

你认为我会把东西卖给任何人或任何公司吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [ded] ;

for	any	money	in	this	world	,	the	right	to	desecrate	the	graves	of	my	dead	;
为了	任何	钱	在	这	世界	,	这	正确的	到	亵渎	这	坟墓	的	我的	死的	;

就算给我世上任何金钱，我也不愿拥有亵渎我死者坟墓的权利;

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [laɪf] ,

the	right	to	disturb	bodies	that	were	so	dear	to	me	in	life	,
这	正确的	到	打扰	身体	那	是	所以	亲爱的	到	我	在	生活	,

有权扰乱我生前挚爱之人的遗体，

[ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ai] [pə'zest] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɜ:t]

that	I	would	have	given	all	I	possessed	to	save	them	from	the	slightest	hurt
那	我	会	有	给定	全部	我	拥有	到	节省	他们	从	这	丝毫	伤害

?

?
?

我愿意付出我所有的一切来保护他们免受哪怕最轻微的伤害?

[du:; də][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[ai] [seɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

I	say	,	do	you	?
我	说	,	做	你	?

我说，你呢?

" ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] ;

"	Marshall	was	getting	more	than	he	had	bargained	for	;
"	马歇尔	曾是	获得	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	;

“马歇尔得到的远比他预想的要多；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][grɪp] .

but	he	was	too	good	a	lawyer	to	permit	himself	to	lose	his	grip	.
但	他	曾是	也	好的	一个	律师	到	允许	他自己	到	失去	他的	紧握	.

但他是一位非常优秀的律师，绝不会让自己失去控制。

“ [bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] , “ [ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] .

“	Be	seated	,	Mr	.	Pickett	,	”	he	said	firmly	,	“	and	keep	cool	.
“	是	坐着	,	先生	.	皮克特	,	”	他	说	牢牢	,	“	和	保持	凉爽的	.

“请坐，皮克特先生，”他坚定地说，“保持冷静。”

[naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

Now	,	don't	you	know	that	,	regardless	of	your	agreement	to	sell	the	right	of
现在	,	不	你	知道	那	,	不管	的	你的	协议	到	卖	这	正确的	的

[wei] ,

way	,
方式	,

难道你不知道，无论你是否同意出售通行权，

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ɒn] [kəm'plai]

a	railroad	company	has	a	right	,	under	the	laws	of	this	state	,	on	complying
一个	铁路	公司	有	一个	正确的	,	在下面	这	法律	的	这	状态	,	在	遵守

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

with	certain	conditions	,
和	肯定	状况	,

根据本州法律，铁路公司在遵守某些条件的情况下有权获得赔偿。

[tu:; tə] [bɪld] [ɪts] ['reɪlrəʊd] [ɒn] ['eni] [lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ? " [-]

to	build	its	railroad	on	any	land	belonging	to	any	person	?	"	[	140	]
到	建造	它是	铁路	在	任何	土地	属于	到	任何	人	?	"	[	-	]

允许铁路公司在任何人的土地上修建铁路吗？"[140]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	old	man	dropped	back	into	his	chair	.
这	老的	男人	掉落	后退	进入	他的	椅子	.

老人颓然地跌回椅子里。

“ [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][doʊnt] .

“	No	,	”	he	replied	,	“	I	don't	.
“	不	,	”	他	回复	,	“	我	不	.

“不，”他回答说，“我没有。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .

I	ain't	a	lawyer	;	but	I	don't	believe	that's	the	law	.
我	不是	一个	律师	;	但	我	不	相信	那就是	这	法律	.

我不是律师，但我认为那不是法律。

[ðeɪ] [seɪ] [lɔːz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒʌst] ,

They	say	law's	founded	on	justice	,	and	it	ain't	just	,
他们	说	法律的	创立	在	正义	,	和	它	不是	只是	,

他们说法律建立在正义之上，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [ded]

and	it	ain't	human	for	any	one	to	have	the	right	to	disturb	my	dead
和	它	不是	人类	为了	任何	一	到	有	这	正确的	到	打扰	我的	死的

[ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

in	their	graves	against	my	will	.
在	他们的	坟墓	反对	我的	将要	.

任何人都没有权利违背我的意愿打扰我死者的坟墓，这不符合人性。

[gɑːdz] ['eɪkə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][hɪz; ɪz]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

God's	Acre	in	this	land	and	in	this	age	is	his	holy	of	holies	.
神的	英亩	在	这	土地	和	在	这	年龄	是	他的	圣	的	圣徒	.

在这片土地上，在这个时代，上帝的圣地是他的至圣所。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æn; ən] - [djuː] [æn; ən] - [frɒst] [tuː; tə] [fɔːl] [mɔː(r)] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [hoʊmz] [əʊ] -

He	sends	his	rain	an	'	dew	an	'	frost	to	fall	more	gently	on	the	homes	o	'
他	发送	他的	雨	一个	-	露	一个	-	霜	到	落下	更多的	轻轻地	在	这	房屋	o	-

[ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [hoʊmz] [əʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - ;

the	dead	than	on	the	homes	o	'	the	livin	'	;
这	死的	比	在	这	房屋	o	-	这	生活	-	;

他降下的雨露霜冻，对死者的家园比对生者的家园更加温柔；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['djuːti] ,

and	it's	the	duty	,
和	它是	这	责任	,

这是职责所在。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [frɒm; frəm]

and	ought	to	be	the	joy	of	any	man	to	protect	that	sacred	place	from
和	应该	到	是	这	喜悦	的	任何	男人	到	保护	那	神圣	地方	从

[ˌdesɪ'kreɪʃn] .

desecration	.
亵渎	.

保护这片圣地免遭亵渎，应该是每个男人的快乐。

〃 [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

〃	Through	the	hush	that	had	fallen	on	the	great	crowd	in	the	room	,
〃	通过	这	嘘	那	有	倒下	在	这	伟大的	人群	在	这	房间	,

房间里一片寂静，众人鸦雀无声。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [pə'θetɪkli] [klɪə(r)] .

the	old	man's	voice	rang	pathetically	clear	.
这	老的	男人的	嗓音	响铃	可悲地	清除	.

老人的声音清晰而凄厉。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [smaɪlz] .

On	the	faces	of	the	spectators	there	were	no	longer	any	smiles	.
在	这	面孔	的	这	观众	那里	是	不	更长	任何	微笑	.

观众脸上再也没有笑容了。

[ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['sɒləm]

The	whole	atmosphere	of	the	court	room	had	changed	to	one	of	solemn
这	所有的	气氛	的	这	法庭	房间	有	已更改	到	一	的	庄严

['ɜːnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

整个法庭的气氛变得严肃而肃穆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɔɪə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [nɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]

Even	the	examining	lawyer	saw	that	it	would	not	be	fitting	nor	profitable	to
甚至	这	检查	律师	锯	那	它	会	不是	是	配件	也不	有利可图	到

['fɒləʊ] [aʊt] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

follow	out	that	line	of	questioning	.
跟随	出去	那	线	的	提问	.

就连审讯律师也认为，继续这样提问既不合适，也没有好处。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ]

When	he	again	spoke	it	was	in	a	quieter	voice	,	and	on	another	branch
什么时候	他	再次	辐	它	曾是	在	一个	更安静	嗓音	,	和	在	其他	分支

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

他再次开口时，声音小了很多，话题也转到了另一个方面。

“ ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [steɪks] ? ”

“	Mr	.	Pickett	,	”	he	said	,	“	when	did	you	first	see	this	line	of	stakes	?	”
“	先生	.	皮克特	,	”	他	说	,	“	什么时候	做过	你	第一的	看	这	线	的	赌注	?	”

“皮克特先生，”他说，“您第一次看到这排木桩是什么时候？”

“ [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] . ” [-]

“	Not	till	the	next	mornin	'	after	they	were	set	.	”	[	141	]
“	不是	直到	这	下一个	早晨	-	后	他们	是	放	.	”	[	-	]

“直到第二天早上他们安顿好之后才发生。”[141]

“ [dɪd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn] ? ”

“	Did	you	follow	the	line	?	”
“	做过	你	跟随	这	线	?	”

你沿着线走了吗?

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Did	it	run	through	your	graveyard	at	that	time	?	”
“	做过	它	跑步	通过	你的	墓地	在	那	时间	?	”

“当时它穿过你的墓地吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

“	No	,	sir	,	it	went	across	the	brook	and	around	the	graveyard	,
“	不	,	先生	,	它	去	穿过	这	溪	和	大约	这	墓地	,

“不，先生，它穿过了小溪，绕过了墓地。”

[ɪn][æz; əz] - [ə; eɪ] [kɜːv] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

in	as	han'some	a	curve	as	you	ever	saw	.
在	作为	-	一个	曲线	作为	你	曾经	锯	.

拥有你见过的最美的曲线。

” ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

”	Charlie	Pickett	,	sitting	back	among	the	spectators	,
”	查理	皮克特	,	坐着	后退	之中	这	观众	,

查理·皮克特坐在观众席中，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

his	heart	throbbing	with	pity	and	pride	as	the	old	man's	examination
他的	心	悸动	和	遗憾	和	自豪	作为	这	老的	男人的	考试

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

随着对老人的检查进行，他的心中充满了怜悯和自豪。

[hɜːd] [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

heard	this	last	answer	and	flushed	to	his	finger	-	tips	.
听到	这	最后的	回答	和	酡	到	他的	手指	-	尖端	.

听到这最后一个回答，他顿时脸红到了指尖。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ? ”

“	Were	there	no	stakes	in	the	graveyard	?	”
”	是	那里	不	赌注	在	这	墓地	?	”

“墓地里难道没有木桩吗？”

“ [nɒt] [wʌn] .

“	Not	one	.
”	不是	一	.

一个也没有。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðəʊ] , [weə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [set] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] .

I	saw	the	place	,	though	,	where	one	had	been	set	and	pulled	out	.
我	锯	这	地方	,	尽管	,	在哪里	一	有	到过	放	和	拉	出去	.

不过，我看到了放置和移除一个球的地方。

[aɪ] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [maɪ'self] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

I	pulled	another	out	of	the	same	place	myself	four	days	later	and	flung	it	into
我	拉	其他	出去	的	这	相同的	地方	我	四	天	之后	和	扔	它	进入

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

四天后，我又从同一个地方挖出一个，扔进了小溪里。

” ['mɑːʃl] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːnsə(r)] ,

”	Marshall	paid	little	heed	to	this	last	answer	,
”	马歇尔	有薪酬的	小的	注意	到	这	最后的	回答	,

马歇尔对这最后一个回答几乎不予理会。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] ['tʃælɪndʒ] .

although	it	was	in	the	nature	of	a	direct	challenge	.
虽然	它	曾是	在	这	自然	的	一个	直接的	挑战	.

虽然这本质上是一种直接的挑战。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] .

A	new	thought	appeared	to	have	struck	him	.
一个	新的	想法	出现	到	有	击	他	.

他似乎突然想到了什么。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kən'templətɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ]

He	gazed	at	the	ceiling	contemplatively	for	a	full	minute	before	proceeding
他	凝视	在	这	天花板	沉思地	为了	一个	满的	分钟	前	进行中

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	his	examination	.
和	他的	考试	.

他凝视着天花板沉思了一分钟，然后才继续进行检查。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	By	the	way	,	”	he	said	,
”	经过	这	方式	,	”	他	说	,

“顺便说一句，”他说，

“ [haʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [steɪks] ? ”

“	how	early	in	the	morning	was	it	that	you	saw	this	line	of	stakes	?	”
”	如何	早期的	在	这	早晨	曾是	它	那	你	锯	这	线	的	赌注	?	”

“你是在清晨多大的时候看到这排木桩的？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] . ”

“	Just	about	sunrise	.	”
”	只是	关于	日出	.	”

“差不多日出的时候。”

“ [weə(r)] [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [-]

“	Where	had	you	come	from	?	”	[	142	]
”	在哪里	有	你	来	从	?	”	[	-	]

“你从哪里来？”[142]

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	From	the	house	.	”
”	从	这	房子	.	”

“从房子里。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ʌp] ? ”

“	Had	you	been	long	up	?	”
”	有	你	到过	长的	向上	?	”

你很久没睡了吗?

“ [dʒʌst] [gɒt] [ʌp] . ”

“	Just	got	up	.	”
”	只是	得到	向上	.	”

“刚起床。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] ? ”

“	Did	you	go	alone	to	look	at	the	line	?	”
”	做过	你	去	独自的	到	看	在	这	线	?	”

“你是独自一人去看那条线的吗？”

“ [jes] — [nəʊ] ; [maɪ] ['grænsʌn] , ['dænɪ] , [went] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	Yes	—	no	;	my	grandson	,	Dannie	,	went	with	me	.	”
”	是的	—	不	;	我的	孙子	,	丹尼	,	去	和	我	.	”

“是——不；我的孙子丹尼和我一起去了。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [siː] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	Where	did	you	first	see	him	that	morning	?	”
”	在哪里	做过	你	第一的	看	他	那	早晨	?	”

“那天早上你第一次见到他是在哪里？”

“ [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	There	at	the	house	.	”
”	那里	在	这	房子	.	”

“就在房子里。”

“ [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ? ”

“	Indoors	or	outside	?	”
”	室内	或者	外部	?	”

“室内还是室外？”

“ [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] . ”

“	Why	,	I	believe	he	was	comin	'	up	the	path	.	”
”	为什么	,	我	相信	他	曾是	即将到来	-	向上	这	小路	.	”

“我想他当时正沿着小路走上来。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] ? ”

“	Had	he	been	long	out	of	bed	?	”
”	有	他	到过	长的	出去	的	床	?	”

他起床很久了吗?

“ [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ That I don't know . ”
” 那 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paːθ]
“ Do you know where he had been when you first saw him coming up the path
” 做 你 知道 在哪里 他 有 到过 什么时候 你 第一的 锯 他 未来 向上 这 小路
?
?
?

“你知道你第一次看到他沿着小路走来时，他在哪里吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
” The old man waited a moment before answering .
” 这 老的 男人 等待 一个 片刻 前 回答 .

老人沉默了一会儿才回答。

[sʌm; səm] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['dænɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Some vague apprehension of trouble about to fall upon Dannie seemed to be
一些 模糊的 忧虑 的 麻烦 关于 到 落下 之上 丹尼 似乎 到 是
['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
taking possession of his mind .
采取 拥有 的 他的 头脑 .

丹尼似乎隐隐感到会有麻烦降临到他身上。

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , “ [aɪ] [kænt] [dʒʌst] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] . ”
“ Why , no , ” he replied slowly , “ I can't just say where he had been . ”
” 为什么 , 不 , ” 他 回复 缓慢地 , “ 我 不能 只是 说 在哪里 他 有 到过 . ”

“不，我不能随便说他去过哪里。”他缓缓回答道。

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪks]
“ Was this the same boy that heard you make that declaration concerning the stakes
” 曾是 这 这 相同的 男生 那 听到 你 制作 那 宣言 有关 这 赌注
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
the night before ? ”
这 夜晚 前 ? ”

“昨晚听到你发表关于赌注的声明的，是不是就是这个男孩？”

“ [jes] — [waɪ] , [jes] — [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .
“ Yes — why , yes — the same boy .
” 是的 — 为什么 , 是的 — 这 相同的 男生 .

“是的——没错——就是同一个男孩。”

[jes] — [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] . ” [-]
Yes — the same boy . ” [143]
是的 — 这 相同的 男生 . ” [-]

是的——就是同一个男孩。”[143]

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] .
He spoke as if he were dazed .
他 辐 作为 如果 他 是 茫然 .

他说话的语气像是神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
His voice dropped almost to a whisper .
他的 嗓音 掉落 几乎 到 一个 耳语 .

他的声音低了下来，几乎变成了耳语。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [wɪð] [aɪz] [ðæt]

He	gazed	out	over	the	heads	of	the	people	in	the	court	room	with	eyes	that
他	凝视	出去	超过	这	头部	的	这	人们	在	这	法庭	房间	和	眼睛	那

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .

were	looking	into	the	past	.
是	寻找	进入	这	过去的	.

他越过法庭上人们的头顶，目光投向远方，仿佛在回望过去。

[hiː; hi] [sɔː] ['dænɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] ,

He	saw	Dannie	as	he	appeared	that	morning	—	his	weariness	,	his	exhaustion	,
他	锯	丹尼	作为	他	出现	那	早晨	—	他的	疲劳	,	他的	疲惫	,

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

his	nervous	excitement	,
他的	紧张的	激动	,

他看到了丹尼那天早上的样子——疲惫不堪、精疲力竭、紧张兴奋。

[hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [kə'læps] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [djuː] - [wet] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

his	utter	collapse	as	they	stood	together	in	the	dew	-	wet	grass	of	the	graveyard
他的	说出	坍塌	作为	他们	站立	一起	在	这	露	-	湿的	草	的	这	墓地

.

:

.

当他们并肩站在墓地被露水浸湿的草地上时，他彻底崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	all	came	back	to	him	with	the	clearness	,	with	the	quick	cruelty	of	a
它	全部	来了	后退	到	他	和	这	清晰度	,	和	这	快的	残酷	的	一个

['laɪtnɪŋ] [strəʊk] .

lightning	stroke	.
闪电	中风	.

一切都像闪电般清晰而残酷地涌上心头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [druːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['ləʊə(r)] ,

His	eyes	drooped	,	his	face	paled	,	his	head	dropped	lower	and	still	lower	,
他的	眼睛	下垂	,	他的	脸	苍白	,	他的	头	掉落	降低	和	仍然	降低	,

他双眼下垂，脸色苍白，头越垂越低。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

till	his	chin	rested	on	his	breast	.
直到	他的	下巴	休息	在	他的	胸部	.

直到他的下巴抵在胸口。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [huː] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

People	in	the	court	room	who	looked	on	him	knew	that	something	had	happened	to
人们	在	这	法庭	房间	WHO	看起来	在	他	知道	那	某物	有	发生	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

法庭上看着他的人都知道他出事了；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlnəs] [ɔː(r)]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	whether	it	was	physical	illness	or	mental	distress	they	could	not	tell	.
但	无论	它	曾是	身体的	疾病	或者	精神的	痛苦	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法判断这是身体疾病还是精神痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

For	a	minute	the	room	was	still	as	death	.
为了	一个	分钟	这	房间	曾是	仍然	作为	死亡	.

房间里静得像死人一样，持续了一分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] ['bentʃɪz] ,

Then	**the**	**stillness**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**slight**	**movement**	**among**	**the**	**rear**	**benches**	**,**
然后	这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	轻微	移动	之中	这	后部	长椅	,

随后，后排座椅间传来一阵轻微的动静，打破了寂静。

[swɪft] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

swift	**footsteps**	**were**	**heard**	**in**	**the**	**aisle**	**,**
迅速	脚步声	是	听到	在	这	走道	,

过道里传来急促的脚步声，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

a	**boy**	**came**	**hurrying**	**down**	**to**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**court**	**.**
一个	男生	来了	匆忙	向下	到	这	酒吧	的	这	法庭	.

一个男孩匆匆跑到法庭的律师席前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

His	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**pale**	**with**	**excitement**	**and**	**fatigue**	**.**
他的	脸	曾是	绘制	和	苍白	和	激动	和	疲劳	.

他面色苍白，既兴奋又疲惫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [bəuθ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]

His	**eyes**	**,**	**from**	**which**	**shone**	**both**	**distress**	**and**	**determination**	**,**	**were**	**fixed**
他的	眼睛	,	从	哪个	闪耀	两个都	痛苦	和	决心	,	是	固定的

[streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

straight	**ahead**	**of**	**him**	**.**
直的	前方	的	他	.

他双眼中既闪烁着忧虑，又流露出坚定的神情，目光直视前方。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

As	**he**	**went**	**,**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hands**	**toward**	**the**	**old**	**man**	**on**	**the**	**witness**	**stand**	**.**
作为	他	去	,	他	握住	出去	他的	双手	朝向	这	老的	男人	在	这	证人	站立	.

他边走边向证人席上的老人伸出了双手。

“ - ! [əʊ] , - !

“	**Gran'pap**	**!**	**Oh**	**,**	**Gran'pap**	**!**
“	-	!	哦	,	-	!

“爷爷！哦，爷爷！”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**it**	**.**
我	做过	它	.

我做到了。

[aɪ] [-]

I	**[**	**144**	**]**
我	[	-	]

I[144]

['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] .

pulled	**up**	**the**	**stakes**	**.**
拉	向上	这	赌注	.

提高了赌注。

[aɪ] [θruː] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

I	**threw**	**'**	**em**	**into**	**the**	**brook**	**.**
我	扔	-	呃	进入	这	溪	.

我把它们扔进了小溪里。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	**did**	**it**	**in**	**the**	**night**	**—**	**in**	**the**	**night**	**—**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
我	做过	它	在	这	夜晚	—	在	这	夜晚	—	在	这	月光	.

我是在夜里——在月光下——做的。

[əʊ] , - !
Oh , Gran'pap !
哦 , - !

哦，爷爷！

〃 [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] , [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [riːtʃt] [ðə; ði]
〃 He crossed the bar , wound his way among chairs and tables , reached the
〃 他 交叉 这 酒吧 , 伤口 他的 方式 之中 椅子 和 表格 , 达到 这
['wɪtnəs] [bɒks] ,
witness box ,
证人 盒子 ,

他穿过酒吧，绕过桌椅，来到证人席前。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and stood there leaning against it , and looking up beseechingly into his
和 站立 那里 倾斜 反对 它 , 和 寻找 向上 恳求地 进入 他的
['grænd,fɑːðərz] [feɪs] .
grandfather's face .
祖父的 脸 .

他站在那里靠着它，仰头恳求地望着祖父的脸。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] ,
For one moment Abner Pickett sat motionless , as if he were stunned ,
为了 一 片刻 阿布纳 皮克特 卫星 静止不动 , 作为 如果 他 是 目瞪口呆 ,

阿布纳·皮克特愣住了，一动不动地坐了一会儿，仿佛惊呆了一样。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
looking with staring eyes at the boy standing below him .
寻找 和 凝视 眼睛 在 这 男生 常设 以下 他 .

他目不转睛地盯着站在他下面的男孩。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Then he reached his long arms out over the rail and wound them about his
然后 他 达到 他的 长的 武器 出去 超过 这 轨 和 伤口 他们 关于 他的
['grænd,sʌnz] ['ʃəuldəz] ,
grandson's shoulders ,
孙子的 肩膀 ,

然后他伸出长臂越过栏杆，搂住了孙子的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [kɜːrlz] [ðæt] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz]
and then he hid his rugged face in the soft curls that clustered on the boy's
和 然后 他 隐藏 他的 崎岖 脸 在 这 柔软的 卷发 那 聚类 在 这 男孩们
[nek] . [-]
neck . [145]
脖子 . [-]

然后他把粗糙的脸埋进了男孩脖子上簇拥着的柔软卷发里。[145]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)]
The moment of silence in the court room was followed by a confused murmur
这 片刻 的 沉默 在 这 法庭 房间 曾是 随后 经过 一个 使困惑 低语
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .

法庭上短暂的沉默之后，响起了一阵混乱的低语声。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [krein] [ðeə(r)] [neks] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

People	**were**	**moving**	**about**	**in**	**their**	**seats**	**and**	**craning**	**their**	**necks**	**,**	**anxious**	**to**
人们	是	移动	关于	在	他们的	座位	和	起重机	他们的	脖子	,	焦虑的	到

[siː] .

see	**.**
看	.

人们在座位上挪动着身子，伸长脖子，急切地想要一睹究竟。

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [freɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

Charlie	**Pickett**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**,**	**his**	**breast**	**heaving**	**with**	**emotion**
查理	皮克特	曾是	在	他的	脚	,	他的	脸	酡	,	他的	胸部	起伏	和	情感

,

,

,

查理·皮克特站了起来，脸涨得通红，胸口剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [stænd] .

his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**two**	**figures**	**at**	**the**	**witness**	**stand**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	二	数据	在	这	证人	站立	.

他的目光紧紧盯着证人席上的两个人。

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] - [nek] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

When	**Abner**	**Pickett**	**lifted**	**his**	**face**	**from**	**Dannie's**	**neck**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**filled**
什么时候	阿布纳	皮克特	抬起	他的	脸	从	-	脖子	,	他的	眼睛	是	已填

[wɪð] [tɪəz] .

with	**tears**	**.**
和	眼泪	.

当阿布纳·皮克特将脸从丹尼的脖子上抬起来时，他的眼里充满了泪水。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['dænɪ] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**Dannie**	**?**
“	在哪里	做过	你	来	从	,	丹尼	?

“丹尼，你来自哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] ['dænɪ] ['ɑːnsə(r)d] : —

”	**he**	**asked**	**;**	**and**	**Dannie**	**answered**	**:**	**—**
”	他	问	;	和	丹尼	回答	:	—

他问道；丹尼回答道：——

“ [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] , - . ”

“	**I**	**came**	**from**	**home**	**,**	**Gran'pap**	**.**	**”**
“	我	来了	从	家	,	-	.	”

“我来自家乡，爷爷。”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**Not**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
“	不是	到	-	天	?	”

“今天不行吗？”

“ [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	**Yes**	**,**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
“	是的	,	到	-	天	.	”

“是的，今天。”

“ [bʌt; bət] , ['dænɪ] , [haʊ] — [haʊ] — ? ”

“	**But**	**,**	**Dannie**	**,**	**how**	**—**	**how**	**—**	**?**	**”**
“	但	,	丹尼	,	如何	—	如何	—	?	”

“可是，丹尼，怎么会——怎么会——？”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , - .

“	**I**	**had**	**to**	**,**	**Gran'pap**	**.**
“	我	有	到	,	-	.

“我不得不这么做，爷爷。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	had	to	tell	you	.
我	有	到	告诉	你	.

我不得不告诉你。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	had	to	make	it	right	as	near	as	I	could	,	as	quick	as	I	could	.
我	有	到	制作	它	正确的	作为	靠近	作为	我	可以	,	作为	快的	作为	我	可以	.

我必须尽可能快地、尽可能完美地把事情做好。

〞 [əˈgen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈliːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

〞	Again	the	old	man	,	leaning	far	out	over	the	rail	,	drew	the	boy	up	to	his
〞	再次	这	老的	男人	,	倾斜	远的	出去	超过	这	轨	,	画	这	男生	向上	到	他的

[brest] . [-]

breast	.	[	146	]
胸部	.	[	-	]

“老人又一次探出身子，越过栏杆，把男孩抱到胸前。[146]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

For	the	moment	Marshall	was	at	a	loss	how	to	act	.
为了	这	片刻	马歇尔	曾是	在	一个	损失	如何	到	行为	.

一时间，马歇尔不知所措。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

He	did	not	quite	know	what	was	coming	next	.
他	做过	不是	相当	知道	什么	曾是	未来	下一个	.

他不太清楚接下来会发生什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

Then	his	long	experience	and	his	native	shrewdness	came	to	his	rescue	,
然后	他的	长的	经验	和	他的	本国的	城府	来了	到	他的	救援	,

随后，他丰富的经验和天生的精明帮他脱困。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	he	rose	to	the	situation	.
和	他	玫瑰	到	这	情况	.

他出色地应对了这种情况。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	That	will	do	,	Mr	.	Pickett	,	〞	he	said	.
“	那	将要	做	,	先生	.	皮克特	,	〞	他	说	.

“这样就可以了，皮克特先生，”他说。

“ ['dænɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

“	Dannie	,	you	may	take	the	witness	stand	.
“	丹尼	,	你	可能	拿	这	证人	站立	.

“丹尼，你可以出庭作证了。”

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

〞	The	next	minute	Dannie	was	in	the	place	vacated	by	his	grandfather	,
〞	这	下一个	分钟	丹尼	曾是	在	这	地方	空置	经过	他的	祖父	,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

and	the	old	man	,
和	这	老的	男人	,

“下一刻，丹尼就坐在了他祖父离开后留下的位置上，而那位老人……”

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] ['teɪb(ə)l] ,

refusing	to	go	far	away	,	had	dropped	into	a	chair	by	the	defendant's	table	,
拒绝	到	去	远的	离开	,	有	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	被告的	桌子	,

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɑː(r)] .

inside	the	bar	.
里面	这	酒吧	.

他拒绝走远，便在酒吧里被告的桌子旁坐了下来。

['mɑːʃl] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['emfəsɪs] .

Marshall	**began**	**his**	**questions**	**with**	**gentle**	**emphasis**	**.**
马歇尔	开始	他的	问题	和	温和的	强调	.

马歇尔以温和的语气开始提问。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dænɪ] ['pɪkɪt] ? "

"	**Your**	**name**	**is**	**Dannie**	**Pickett**	**?**	**"**
"	你的	姓名	是	丹尼	皮克特	?	"

"你叫丹尼·皮克特吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stænd] ? "

"	**And**	**you**	**are**	**a**	**grandson**	**of**	**the**	**witness**	**last**	**on**	**the**	**stand**	**?**	**"**
"	和	你	是	一个	孙子	的	这	证人	最后的	在	这	站立	?	"

"你是最后一位出庭作证的证人的孙子吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪks] [set] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	**And**	**is**	**it**	**true**	**that**	**you**	**pulled**	**out**	**the**	**stakes**	**set**	**by**	**the**	**engineers**	**of**	**the**
"	和	是	它	真的	那	你	拉	出去	这	赌注	放	经过	这	工程师	的	这

['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ? "

Delaware	**Valley**	**and**	**Eastern**	**Railroad**	**Company**	**?**	**"**
特拉华州	谷	和	东	铁路	公司	?	"

"你真的拔掉了特拉华河谷和东部铁路公司工程师们设置的桩子吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	,	它	是	.	"

"是的，先生，的确如此。"

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**remove**	**them**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	消除	他们	?	"

"你是什么时候把它们取下来的？"

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] . "

"	**The**	**same**	**night**	**they**	**were**	**set**	**.**	**"**
"	这	相同的	夜晚	他们	是	放	.	"

"就在他们落网的当晚。"

" [æt; ət] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ? "

"	**At**	**about**	**what**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**?**	**"**
"	在	关于	什么	小时	的	这	夜晚	?	"

"大约是晚上几点？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ] [-]

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**I**	**[**	**147**	**]**
"	我	思考	它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	我	[	-	]

"我想当时大概是十一点钟，我[147]

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

开始了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt] [θruː] . ”

I	don't	know	what	time	it	was	when	I	got	through	.	”
我	不	知道	什么	时间	它	曾是	什么时候	我	得到	通过	.	”

我不知道我接通电话时是什么时候。

“ [haʊ] [ˈmeni] [steɪks] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmuːv] ? ”

“	How	many	stakes	did	you	remove	?	”
”	如何	许多	赌注	做过	你	消除	?	”

你拔掉了多少根木桩?

“ [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] .

“	All	of	'	em	.
”	全部	的	-	呃	.

“他们全部。”

[ai][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ɒf] [səˈveɪɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

I	began	in	the	potato	field	where	they	left	off	surveying	that	night	,
我	开始	在	这	土豆	场地	在哪里	他们	左边	离开	测量	那	夜晚	,

我从他们当晚停止勘测的土豆地里开始继续勘测。

[ænd; ənd][ai] [ˈpʊld] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

and	I	pulled	'	em	out	all	the	way	through	the	meadow	,	and	across	the	road	,
和	我	拉	-	呃	出去	全部	这	方式	通过	这	草地	,	和	穿过	这	路	,

我一路把它们从草地上拽出来，一直拽到马路对面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]

and	in	the	graveyard	,	and	down	the	gap	,	and	along	the	hill	on	the
和	在	这	墓地	,	和	向下	这	差距	,	和	沿着	这	爬坡道	在	这

[ˈʌðə(r)] [saɪd] . ”

other	side	.	”
其他	边	.	”

还有在墓地里，沿着山口下去，再沿着山坡走到另一边。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	You	made	a	clean	sweep	of	it	,	didn't	you	?	”
”	你	制成	一个	干净的	扫	的	它	,	没有	你	?	”

“你把那里彻底清扫干净了，对吧？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] [ˈevri] [wʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [went] . ”

“	Yes	,	sir	;	I	think	I	found	every	one	,	as	far	as	I	went	.	”
”	是的	,	先生	;	我	思考	我	成立	每一个	一	,	作为	远的	作为	我	去	.	”

“是的，先生；我想我已经找到我所找到的所有人了。”

“ [wɒz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Was	any	one	there	with	you	?	”
”	曾是	任何	一	那里	和	你	?	”

“当时还有其他人跟你在一起吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈləʊn] .

I	did	it	all	alone	.
我	做过	它	全部	独自的	.

这一切都是我一个人完成的。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪn] - [bæk] .

there	was	some	one	with	me	comin	'	back	.
那里	曾是	一些	一	和	我	即将到来	-	后退	.

回来的时候还有个人陪着我。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] .

The	other	engineers	.
这	其他	工程师	.

其他工程师。

[aɪ] [met] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] . ”

I	met	'	em	in	the	gap	.	”
我	遇见	-	呃	在	这	差距	.	”

我在缝隙里遇到了他们。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] . & [ˈdʌbljuː] . ? ”

“	You	mean	the	engineers	of	the	T	.	&	W	.	?	”
“	你	意思是	这	工程师	的	这	T	.	&	W	.	?	”

“你是说T&W公司的工程师们吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	So	they	were	with	you	,	were	they	?	”
“	所以	他们	是	和	你	,	是	他们	?	”

“所以他们当时是和你在一起的，是吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [æn; ən] - [ˈkʌmɪn] - [həʊm] .

But	not	until	after	I	was	all	through	an	'	comin	'	home	.
但	不是	直到	后	我	曾是	全部	通过	一个	-	即将到来	-	家	.

但那是在我一切结束后回家之后。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [bæk] [wɪð] - [ɪm] . ”

Then	they	made	me	go	back	with	'	em	.	”
然后	他们	制成	我	去	后退	和	-	呃	.	”

然后他们让我跟他们一起回去。

“ [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [gæp] ? ”

“	Down	through	the	gap	?	”
“	向下	通过	这	差距	?	”

“从缺口下去？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . ”

“	Yes	,	sir	,	all	the	way	.	”
“	是的	,	先生	,	全部	这	方式	.	”

“是的，先生，完全正确。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [steɪks] ? ”

“	Did	you	tell	them	you	had	removed	the	stakes	?	”
“	做过	你	告诉	他们	你	有	已移除	这	赌注	?	”

“你告诉他们你已经把木桩拔掉了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] . ” [-]

“	No	,	sir	,	I	didn't	.	”	[	148	]
“	不	,	先生	,	我	没有	.	”	[	-	]

“不，先生，我没有。”[148]

“ [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Did they know it ? ”
” 做过 他们 知道 它 ? ”

他们知道吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
“ No , sir , they didn't .
” 不 , 先生 , 他们 没有 .

“不，先生，他们没有。”

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Not one of ' em .
不是 一 的 - 呃 .

一个也没有。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˈenibɒdi] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] - . ”
I didn't tell anybody , not even Gran'pap . ”
我 没有 告诉 任何人 , 不是 甚至 - . ”

我谁也没告诉，连爷爷都没说。

“ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəʊz] [steɪks] ? ”
“ Did any one ask you to remove those stakes ? ”
” 做过 任何 一 问 你 到 消除 那些 赌注 ? ”

“有人让你把那些木桩拔掉吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ No , sir , not any one . ”
” 不 , 先生 , 不是 任何 一 . ”

“不，先生，没有其他人。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Then why did you do it ? ”
” 然后 为什么 做过 你 做 它 ? ”

“那你为什么要这么做？”

“ [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [set] - [ɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Well , I just thought they had no right to set ' em where they did .
” 出色地 , 我 只是 想法 他们 有 不 正确的 到 放 - 呃 在哪里 他们 做过 .

“嗯，我只是觉得他们没有权利把它们放在那里。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
I thought they wouldn't ' a ' done it if Gran'pap had been there .
我 想法 他们 不会 - 一个 - 完毕 它 如果 - 有 到过 那里 .

我想如果爷爷在场，他们就不会这么做了。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [ˈpʊld] - [ɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪld] [ˈeni] [ˈreɪlrəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] .
I thought if I pulled ' em out , they couldn't build any railroad through the graveyard .
我 想法 如果 我 拉 - 呃 出去 , 他们 不能 建造 任何 铁路 通过 这 墓地 .

我当时想，如果我把它们拔出来，他们就没法在墓地里修建铁路了。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[aɪ] [gɒt] [ˈveri] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ɑːskt]
I got very angry at the engineer for what he said to me when I asked
我 得到 非常 生气的 在 这 工程师 为了 什么 他 说 到 我 什么时候 我 问
[hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] . ”
him about the railroad . ”
他 关于 这 铁路 . ”

当我问工程师关于铁路的事情时，他跟我说的话让我非常生气。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	什么	做过	他	说	到	你	?	”

他跟你说了什么?

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [tel] . ”

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**I'd**	**rather**	**not**	**tell**	**.**	**”**
”	出色地	,	如果	你	请	,	ID	相当	不是	告诉	.	”

“好吧，如果您愿意的话，我宁愿不说。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] .

“	**You**	**needn't**	**.**
”	你	不必	.

你不必如此。

[naʊ] , ['dænɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd]

Now	**,**	**Dannie**	**,**	**didn't**	**you**	**know**	**that**	**you**	**were**	**doing**	**wrong**	**when**	**you**	**removed**
现在	,	丹尼	,	没有	你	知道	那	你	是	正在做	错误的	什么时候	你	已移除

[ðəʊz] [steɪks] ,

those	**stakes**	**,**
那些	赌注	,

丹尼，你拔掉那些木桩的时候，难道不知道你做错了吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ? ”

no	**matter**	**what**	**your**	**motive**	**might**	**have**	**been**	**?**	**”**
不	事情	什么	你的	动机	可能	有	到过	?	”

无论你的动机是什么?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

“	**I**	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**much**	**about**	**it**	**then**	**.**
”	我	没有	停止	到	思考	很多	关于	它	然后	.

“当时我并没有仔细考虑这件事。”

[aɪ][dʒʌst] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**just**	**went**	**ahead**	**and**	**did**	**it**	**.**
我	只是	去	前方	和	做过	它	.

我直接就这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	**I**	**know**	**now**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**.**
但	我	知道	现在	那	它	曾是	错误的	.

但我现在知道我错了。

[aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

I've	**known**	**it**	**ever**	**since**	**it**	**was**	**done**	**.**
我已经	已知	它	曾经	自从	它	曾是	完毕	.

自从事情发生后我就知道了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] . ”

I	**haven't**	**any**	**excuse**	**to**	**make**	**.**	**”**
我	还没有	任何	原谅	到	制作	.	”

我没有任何借口。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] ,

“	**Do**	**you**	**want**	**it**	**understood**	**that**	**you**	**alone**	**are**	**to**	**blame**	**,**
”	做	你	想	它	理解	那	你	独自的	是	到	责备	,

“你是不是想让大家明白，所有的错都只在你一个人身上?”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːd] ? ” [-]

and	**that**	**you**	**alone**	**are**	**responsible**	**for**	**this**	**deed**	**?**	**”**	**[**	**149**	**]**
和	那	你	独自的	是	负责任的	为了	这	契据	?	”	[	-	]

难道只有你一个人要为此事负责吗?”[149]

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . ”
That's it exactly . ”
那就是 它 确切地 . ”

正是如此。

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Well , let us see about that .
“ 出色地 , 让 我们 看 关于 那 .

“嗯，我们来看看吧。”

[dɪd][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [steɪks] ,
Did you , on the evening of the night in which you removed the stakes ,
做过 你 , 在 这 晚上 的 这 夜晚 在 哪个 你 已移除 这 赌注 ,

在你拔掉木桩的那晚，你是否.....

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] [diːd] [ðæn; ðən]
hear your grandfather declare that no person could do a better deed than
听到 你的 祖父 宣布 那 不 人 可以 做 一个 更好的 契据 比
[tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ? ”
to pull them all up and throw them into the brook ? ”
到 拉 他们 全部向上 和 扔 他们 进入 这 溪 ? ”

你听过你祖父说过，没有什么比把他们都抓起来扔进小溪里更好的善举了吗?

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] — [jes] ; [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . ”
“ Why , yes , sir — yes ; I heard him say somethin ' like that . ”
“ 为什么 , 是的 , 先生 — 是的 ; 我 听到 他 说 某物 - 喜欢 那 . ”

“是的，先生——是的；我听到他说过类似的话。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [ðæt] [ˌdekla'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbsɪkwənt]
Did or did not that declaration have anything to do with your subsequent
做过 或者 做过 不是 那 宣言 有 任何事物 到 做 和 你的 随后的
[kən'dʌkt] ?
conduct ?
执行 ?

那份声明是否与你之后的行为有关?

” ['mɑːʃl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
” Marshall saw that the sympathy of the audience , and possibly of the court ,
” 马歇尔 锯 那 这 同情 的 这 观众 , 和 可能 的 这 法庭 ,
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
was with the child ,
曾是 和 这 孩子 ,

“马歇尔看出，观众席上，或许还有法庭上，都同情这个孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɒrəl] ,
and he desired to trace the moral ,
和 他 想要的 到 痕迹 这 道德 ,

他想追溯其中的道德含义，

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] [bæk] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt]

if	not	the	actual	responsibility	for	the	deed	back	to	shoulders	that	would	not
如果	不是	这	实际的	责任	为了	这	契据	后退	到	肩膀	那	会	不是

[biː; bi] [speəd] .

be	spared	.
是	幸存	.

如果不是将实际责任推卸给那些无法逃脱责任的人，那么责任也将落到他们肩上。

['dænɪ] [lʊkt] ['həʊpləsli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ]

Dannie	looked	hopelessly	down	at	his	questioner	,	and	then	turned	an	appealing
丹尼	看起来	绝望地	向下	在	他的	提问者	,	和	然后	转向	一个	上诉

[glɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

glance	to	his	grandfather	,
瞥一眼	到	他的	祖父	,

丹尼无奈地低头看着提问者，然后转向祖父，投去恳求的目光。

[huː] [sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

who	sat	with	bowed	head	and	eyes	fixed	on	the	floor	,	and	did	not	see	him	.
WHO	卫星	和	鞠躬	头	和	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	做过	不是	看	他	.

他低着头，眼睛盯着地板，没有看见他。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪklɪ]

“	I'd	rather	not	answer	that	question	,	”	he	said	,	at	last	,	and	then	added	quickly
“	ID	相当	不是	回答	那	问题	,	”	他	说	,	在	最后的	,	和	然后	额外	迅速地

:

:

:

“我宁愿不回答这个问题，”他最后说道，然后迅速补充道：

“ [ɪf] [maɪ] - [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] , [id] -

“	If	my	grandfather'd	had	any	idea	of	what	I	was	goin	'	to	do	,	he'd	'
“	如果	我的	-	有	任何	主意	的	什么	我	曾是	去	-	到	做	,	他会	-

[ə; eɪ] - [stɒpt] [ˌem 'iː] .

a	'	stopped	me	.
一个	-	停止	我	.

“如果我爷爷知道我要做什么，他一定会阻止我的。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

I	know	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[waɪ] , [ai] [stəʊl] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪn] - [fiːt] , [səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

Why	,	I	stole	out	o	'	the	house	in	my	stockin	'	feet	,	so	he	wouldn't	hear	me	.
为什么	,	我	偷窃	出去	o	-	这	房子	在	我的	丝袜	-	脚	,	所以	他	不会	听到	我	.

我光着脚偷偷溜出家门，免得他听见。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] - [ɪm] [wɒt] [-]

And	I	never	told	'	im	what	[	150	]
和	我	绝不	讲述	-	我是	什么	[	-	]

我从没告诉他[150]

[aɪ'd] [dʌn] [tɪl] [ai] [təʊld] - [ɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'd	done	till	I	told	'	im	here	to	-	day	.
ID	完毕	直到	我	讲述	-	我是	这里	到	-	天	.

我一直做到今天告诉他我在这里为止。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

['nevə(r)] ! ″
never ! ″
绝不 ! ″

绝不! ″

“ [ðeə(r)] , ['dænɪ] ; [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ There , Dannie ; don't get excited .
″ 那里 , 丹尼 ; 不 得到 兴奋的 .

“好了，丹尼，别激动。”

[dʒʌst] [ki:p] [ku:l] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
Just keep cool and answer my question .
只是 保持 凉爽的 和 回答 我的 问题 .

保持冷静，回答我的问题。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðəʊz] [steɪks] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt]
Would you have gone out that night and removed those stakes if you had not
会 你 有 已消失 出去 那 夜晚 和 已移除 那些 赌注 如果 你 有 不是
[hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?
heard your grandfather say it would be a good thing to do ?
听到 你的 祖父 说 它 会 是 一个 好的 事物 到 做 ?

如果不是听爷爷说移除那些木桩是件好事，你那天晚上会出去移除它们吗?

″ [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['həʊpləsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
″ Again the boy looked hopelessly down at the lawyer and was silent .
″ 再次 这 男生 看起来 绝望地 向下 在 这 律师 和 曾是 沉默的 .

男孩再次绝望地低头看着律师，一言不发。

[hi:; hi] [nju:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
He knew , in his heart ,
他 知道 , 在 他的 心 ,

他内心深处明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑ:ðərz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt]
that it was his grandfather's declaration that had started him on his midnight
那 它 曾是 他的 祖父的 宣言 那 有 开始 他 在 他的 午夜
['erənd] ;
errand ;
差事 ;

正是祖父的这番话促使他开始了这场午夜差事;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ðæn; ðən] [sed] [səʊ] .
but he would rather have faced the terrors of the jail than said so .
但 他 会 相当 有 面对 这 恐怖 的 这 监狱 比 说 所以 .

但他宁愿面对监狱的恐怖，也不愿说出这样的话。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ʃɪft] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə]['ʌðə(r)]
He would not willingly shift any part of the burden of responsibility to other
他 会 不是 心甘情愿 转移 任何 部分 的 这 负担 的 责任 到 其他
['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
shoulders than his own .
肩膀 比 他的 自己的 .

他绝不会甘愿将任何一部分责任推卸给别人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['mɑ:rʃəlz] ['kwestʃən] ,
In the midst of the profound silence which followed Marshall's question ,
在 这 中间 的 这 深刻的 沉默 哪个 随后 马歇尔的 问题 ,

在马歇尔提问之后的一片寂静中，

['æbnə] ['pɪkɪt] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Abner	**Pickett**	**rose**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
阿布纳	皮克特	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	.

阿布纳·皮克特缓缓站起身来。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**answer**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	回答	那	,	”	他	说	.

“我会回答这个问题，”他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	**The**	**boy**	**ain't**	**to**	**blame**	**.**
”	这	男生	不是	到	责备	.

“这孩子没有错。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [dʌn] .

He	**simply**	**did**	**what**	**he**	**thought**	**I**	**wanted**	**done**	**.**
他	简单地	做过	什么	他	想法	我	通缉	完毕	.

他只是做了他认为我想让他做的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

In	**his**	**heart**	**and**	**soul**	**the**	**child**	**is**	**innocent**	**.**
在	他的	心	和	灵魂	这	孩子	是	清白的	.

这个孩子内心深处是纯真的。

[ɪf] ['eni] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**any**	**crime**	**has**	**been**	**committed**	**,**	**I'm**	**the**	**one**	**who**	**is**	**guilty**	**of**	**it**	**.**
如果	任何	犯罪	有	到过	坚定的	,	我是	这	一	WHO	是	有罪的	的	它	.

如果犯了任何罪行，罪魁祸首就是我。

” [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

”	**He**	**spoke**	**slowly**	**,**	**distinctly**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**tremor**	**in**	**his**	**voice**	**that**	**betrayed**	**his**
”	他	辐	缓慢地	,	明显地	,	然而	和	一个	震颤	在	他的	嗓音	那	背叛	他的

[diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

deep	**emotion**	**.**
深的	情感	.

“他说话缓慢而清晰，但声音中带着一丝颤抖，透露出他内心深处的情感。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

It	**was**	**all**	**out**	**of**	**order**	**,**	**this**	**declaration**	**of**	**his**	**,**
它	曾是	全部	出去	的	命令	,	这	宣言	的	他的	,

他的这份声明完全不合常理。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət] [-]

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**examination**	**of**	**another**	**witness**	**,**	**but**	**[**	**151**	**]**
在	这	中间	的	这	考试	的	其他	证人	,	但	[	-	]

在对另一名证人进行询问的过程中，但是[151]

[nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ;

no	**one**	**interrupted**	**him**	**;**
不	一	中断	他	;

没有人打断他；

['iːv(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'piːl]

even	**court**	**and**	**counsel**	**listened**	**with**	**close**	**attention**	**until**	**he**	**finished**	**his**	**appeal**
甚至	法庭	和	法律顾问	听着	和	关闭	注意力	直到	他	完成的	他的	上诉

[ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	**dropped**	**back**	**into**	**his**	**chair**	**.**
和	掉落	后退	进入	他的	椅子	.

甚至连法庭和律师都全神贯注地听着，直到他结束申诉，然后瘫坐在椅子上。

[ðen] ['dænɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Then Dannie himself was the first to speak .
然后 丹尼 他自己 曾是 这 第一的 到 说话 .

然后丹尼第一个开口说话了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , - !
“ Oh , no , Gran'pap !
” 哦 , 不 , - !

“哦，不，爷爷！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [əʊ] , [nəʊ] !
” he exclaimed ; “ oh , no !
” 他 惊呼 ; “ 哦 , 不 !

他惊呼道：“哦，不！”

['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ;
Maybe I wouldn't ' a ' done it but for what you said ;
或许 我 不会 - 一个 - 完毕 它 但 为了 什么 你 说 ;

如果不是你的话，我或许不会这么做；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
but I ought to ' a ' known you didn't mean it .
但 我 应该 到 - 一个 - 已知 你 没有 意思是 它 .

但我早该知道你不是那个意思。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [let] [ˌem 'iː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I ought to ' a ' known you wouldn't ' a ' let me done it .
我 应该 到 - 一个 - 已知 你 不会 - 一个 - 让 我 完毕 它 .

我早该知道你不会让我这么做的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
I ought to ' a ' known you wouldn't permit anything wrong .
我 应该 到 - 一个 - 已知 你 不会 允许 任何事物 错误的 .

我早该知道你不会允许任何错误的事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .
And that was wrong , and I knew it ; only I didn't stop to think .
和 那 曾是 错误的 , 和 我 知道 它 ; 仅有的 我 没有 停止 到 思考 .

那是错的，我知道；只是我没有停下来思考。

[əʊ] , [nəʊ] , - ; [aɪm] [tuː; tə] [bleɪm] !
Oh , no , Gran'pap ; I'm to blame !
哦 , 不 , - ; 我是 到 责备 !

哦，不，爷爷；都怪我！

[aɪm] [tuː; tə] [bleɪm] !
I'm to blame !
我是 到 责备 !

都是我的错！

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'piːlɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
” He held out his hands appealingly as he spoke ,
” 他 握住 出去 他的 双手 吸引人的 作为 他 辐 ,

“他说话时伸出双手，姿态恳切。”

['geɪzɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
gazing alternately at his grandfather and at the lawyer .
凝视 交替 在 他的 祖父 和 在 这 律师 .

他一会儿看看祖父，一会儿看看律师。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʃiːks] ;
Tears were coursing down the old man's cheeks ;
眼泪 是 赛跑 向下 这 老的 男人的 脸颊 ;

老人的脸颊上泪流满面；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɔɪst] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə]

and	out	in	the	court	room	many	an	eye	was	moist	watching	this	little	drama
和	出去	在	这	法庭	房间	许多	一个	眼睛	曾是	潮湿	观看	这	小的	戏剧

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

of	love	and	protection	,
的	爱	和	保护	,

在法庭外，许多人的眼眶都湿润了，他们目睹了这场关于爱与保护的小小戏剧。

[steɪdʒd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

staged	and	played	in	the	bar	of	the	court	.
摆拍	和	玩	在	这	酒吧	的	这	法庭	.

在法庭酒吧上演。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd]

It	was	plain	to	the	dullest	understanding	that	the	boy	was	frank	and
它	曾是	清楚的	到	这	最无聊的	理解	那	这	男生	曾是	坦率	和

['truːθfl] ,

truthful	,
真实	,

即使是最迟钝的人也能看出，这男孩为人坦率真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	old	man	was	not	inclined	to	shirk	his	share	of	the
和	那	这	老的	男人	曾是	不是	倾斜	到	推脱	他的	分享	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

而且这位老人也不打算推卸自己应尽的责任。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

But	Marshall	was	not	yet	satisfied	.
但	马歇尔	曾是	不是	然而	使满意	.

但马歇尔并不满意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

He	wanted	not	only	the	truth	,	but	the	whole	truth	.
他	通缉	不是	仅有的	这	真相	,	但	这	所有的	真相	.

他不仅想要真相，而且想要全部真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ðæt] ['evri] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .

It	was	due	to	his	client	that	every	fact	should	be	brought	out	in	detail	.
它	曾是	到期的	到	他的	客户	那	每一个	事实	应该	是	带来	出去	在	细节	.

正因为他的委托人，所以每个事实都必须详细地呈现出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

He	took	up	again	the	regular	order	of	examination	.	[	152	]
他	采取	向上	再次	这	常规的	命令	的	考试	.	[	-	]

他恢复了正常的考试程序。[152]

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Were	you	subpœnaed	as	a	witness	in	this	case	?	”	he	asked	.
“	是	你	传票	作为	一个	证人	在	这	案件	?	”	他	问	.

他问道：“你是否被传唤作为本案证人？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] , “ [aɪ] ['wʌznt] . ”

“	No	,	”	replied	Dannie	,	“	I	wasn't	.	”
“	不	,	”	回复	丹尼	,	“	我	不是	.	”

“不，”丹尼回答说，“我没有。”

“ [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
“ Then what was it that led you to come here and make this remarkable
〃 然后 什么 曾是 它 那 引领 你 到 来 这里 和 制作 这 卓越
['steɪtmənt] ? ”
statement ? ”
陈述 ? 〃

“那么，是什么促使你来到这里，并发表这番惊人的声明呢？〃

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ Well , I'll tell you how it was .
〃 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

“好吧，我来告诉你事情的经过。”

[ai][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeid] [ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt]
I got to thinkin ' about it yesterday , after they'd all gone , and I thought
我 得到 到 思考 - 关于 它 昨天 , 后 他们会 全部 已消失 , 和 我 想法
[æn; ən] - [θɔːt] ,
an ' thought ,
一个 - 想法 ,

昨天他们都走了之后，我开始思考这件事，我反复想着，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['itəd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] ['sʌmbədi] .
till it seemed as if it'd kill me if I didn't tell somebody .
直到 它 似乎 作为 如果 它会 杀 我 如果 我 没有 告诉 某人 .

直到我觉得如果我不告诉别人，我的精神就会崩溃。

[æn; ən] - [səʊ] , [lɑːst] [naɪt] , [ai][təʊld] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
An ' so , last night , I told Aunt Martha .
一个 - 所以 , 最后的 夜晚 , 我 讲述 阿姨 玛莎 .

所以，昨晚我告诉了玛莎阿姨。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɒz; wəz][baɪ] ['telɪn] - [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]
An ' she said the only way to make it right was by tellin ' those that had
一个 - 她 说 这 仅有的 方式 到 制作 它 正确的 曾是 经过 告诉 - 那些 那 有
[biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] .
been injured by what I'd done .
到过 受伤 经过 什么 ID 完毕 .

她说，唯一能弥补过错的方法就是告诉那些因我的所作所为而受到伤害的人。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]
So we made it up between us that I was to come up here the first thing
所以 我们 制成 它 向上 之间 我们 那 我 曾是 到 来 向上 这里 这 第一的 事物
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
this mornin ' an ' tell it all .
这 早晨 - 一个 - 告诉 它 全部 .

所以我们私下商定，我今天早上第一件事就是来这里，把一切都告诉大家。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt]
And I tried to get here before court began ; but — but I couldn't make out
和 我 尝试 到 得到 这里 前 法庭 开始 ; 但 — 但 我 不能 制作 出去
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

我本想在开庭前赶到这里；但是——但是我没能做到。

[ai] — [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪn] - ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] ?
I — I'm sorry I was so long comin ' ; but I hope it ain't too late ?
我 — 我是 对不起 我 曾是 所以 长的 即将到来 - ; 但 我 希望 它 不是 也 晚的 ?

我——我很抱歉来晚了；但我希望现在还不算太晚?

" ['mɑːʃl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" Marshall looked up at him incredulously .
" 马歇尔 看起来 向上 在 他 难以置信地 .

马歇尔难以置信地抬头看着他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['pɪkɪts] [gæp] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" You haven't come here from Pickett's Gap to - day , my boy ? "
" 你 还没有 来 这里 从 皮克特 差距 到 - 天 , 我的 男生 ? "

"孩子，你今天不是从皮克特峡谷过来的吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ] [left] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['riːəl] ['ɜːli] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [mʌtʃ] . "
I left there this mornin ' real early ; before it began to drift much . "
我 左边 那里 这 早晨 - 真实的 早期的 ; 前 它 开始 到 漂移 很多 . "

我今天早上很早就离开了那里，趁着雪还没开始漂得厉害。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" But the roads are absolutely impassable ! "
" 但 这 道路 是 绝对地 不可逾越 ! "

"但是道路完全无法通行！"

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] .
We had hard work .
我们 有 难的 工作 .

我们付出了很多努力。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪd] [fʊl] .
The roads were drifted full .
这 道路 是 漂移 满的 .

道路上到处都是积雪。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [-]
I came in the stage as far as [153]
我 来了 在 这 阶段 作为 远的 作为 [-]

我进入了该阶段，最远达到[153]

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
the poor - house .
这 贫穷的 - 房子 .

贫民院。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [geɪv] [aʊt] [ðeə(r)] .
The horses gave out there .
这 马匹 给予 出去 那里 .

马匹在那里筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] , [wiː; wi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kiːnz] .
Then the stage driver and I , we footed it as far as Keene's .
然后 这 阶段 司机 和 我 , 我们 有脚的 它 作为 远的 作为 基恩的 .

然后，我和马车夫步行到了基恩那里。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] [ə'ləʊn] .
From there I walked on to Mooreville alone .
从 那里 我 步行 在 到 穆尔维尔 独自的 .

从那里我独自一人继续步行前往摩尔维尔。

" [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːni] ['dænɪ] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] ,

"	As	he	recalled	that	awful	journey	Dannie	looked	up	wearily	,
"	作为	他	召回	那	可怕	旅行	丹尼	看起来	向上	疲劳	,

"当他回忆起那段可怕的旅程时，丹尼疲惫地抬起头来。"

[ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [siː] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːt] [ruːm] .

and	out	over	the	sea	of	sympathetic	faces	turned	toward	him	in	the	court	room	.
和	出去	超过	这	海	的	交感神经	面孔	转向	朝向	他	在	这	法庭	房间	.

法庭上，无数同情的面孔转向他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

But	he	was	too	tired	to	see	them	.
但	他	曾是	也	疲劳的	到	看	他们	.

但他太累了，没力气去看他们。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

They	floated	indistinctly	before	him	.
他们	漂浮	模糊不清	前	他	.

它们模糊地漂浮在他面前。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] , [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

They	seemed	to	advance	and	recede	,	to	expand	and	contract	,
他们	似乎	到	进步	和	消退	,	到	扩张	和	合同	,

它们似乎在前进和后退，扩张和收缩。

[ɔːl'tɜːnətlɪ] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

alternately	to	fade	and	find	form	before	his	aching	eyes	.
交替	到	褪色	和	寻找	形式	前	他的	疼痛	眼睛	.

在他疼痛的双眼中，时而消失，时而显现。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] [rɪsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]

"	And	did	you	think	it	necessary	to	come	here	at	the	risk	of	your	life
"	和	做过	你	思考	它	必要的	到	来	这里	在	这	风险	的	你的	生活

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] ?

to	make	this	acknowledgment	?
到	制作	这	致谢	?

"你认为有必要冒着生命危险来到这里做出这样的承认吗？"

" [ɑːskt] ['mɑːʃl] .

"	asked	Marshall	.
"	问	马歇尔	.

"马歇尔问道。"

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ;

"	Why	,	I	didn't	think	just	that	way	about	it	,	"	replied	the	boy	;
"	为什么	,	我	没有	思考	只是	那	方式	关于	它	,	"	回复	这	男生	;

"我可没那样想过，"男孩回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [aɪ'd] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] [səʊ] ,

"	but	I	knew	I'd	done	wrong	to	keep	it	to	myself	so	,
"	但	我	知道	ID	完毕	错误的	到	保持	它	到	我	所以	,

但我知道我不该把这件事藏在心里，所以.....

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [æn; ən] - [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]

an	'	I	felt	that	I	ought	to	get	here	an	'	tell	about	it	as	soon	as	I
一个	-	我	毛毡	那	我	应该	到	得到	这里	一个	-	告诉	关于	它	作为	很快	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我觉得我应该尽快赶到这里，把这件事告诉大家。

[ai] ['wɒntɪd] - [tuː; tə] [nəʊ] .

I	wanted	Gran'pap	to	know	.
我	通缉	-	到	知道	.

我想让爷爷知道。

[ai]['nevə(r)] [kept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [fɜːst] ,

I	never	kept	anything	from	him	before	,	an	'	I	wanted	to	tell	him	first	,
我	绝不	保留	任何事物	从	他	前	,	一个	-	我	通缉	到	告诉	他	第一的	,

我以前从未对他隐瞒过任何事，这次我想先告诉他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [dʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [biːn] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]

because	he's	done	more	for	me	,	an	'	been	kinder	to	me	than	anybody
因为	他是	完毕	更多的	为了	我	,	一个	-	到过	幼儿园	到	我	比	任何人

[els] .

else	.
别的	.

因为他为我做的比任何人都多，对我比任何人都好。

[æn; ən] - [ðen] — [æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['sɜːveɪ]

An	'	then	—	an	'	then	I'd	heard	that	the	engineer	who	made	the	night	survey
一个	-	然后	—	一个	-	然后	ID	听到	那	这	工程师	WHO	制成	这	夜晚	民意调查

[hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [əʊ] - ['pʊlɪn] - [aʊt] [ðəʊz] [steɪks] ,

had	been	accused	o	'	pullin	'	out	those	stakes	,
有	到过	被告	o	-	拉林	-	出去	那些	赌注	,

然后——然后我听说，做夜间勘测的工程师被指控拔掉了那些木桩。

[ɔː(r)]['hævɪn] -

or	havin	'
或者	拥有	-

或者拥有

- [ɪm] ['pʊld] [aʊt] ; [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [-]

'	em	pulled	out	;	an	'	I	was	[	154	]
-	呃	拉	出去	;	一个	-	我	曾是	[	-	]

他们拔了出来；而我[154]

[ə'freɪd] [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [hɪə(r)][æn; ən] - [set] - [ɪm] [raɪt] .

an	'	maybe	find	'	im	guilty	of	it	before	I	could	get	here	an	'	set	'	em	right	.
一个	-	或许	寻找	-	我是	有罪的	的	它	前	我	可以	得到	这里	一个	-	放	-	呃	正确的	.

也许在我赶到并纠正他们之前，他们就会发现我有罪。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] — [waɪ] ,

And	I	wouldn't	'	a	'	had	that	happen	—	why	,
和	我	不会	-	一个	-	有	那	发生	—	为什么	,

我绝不希望那样的事情发生——为什么?

[aɪ'd]['suːnə(r)] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] - [ɪm] [duː; də] [ðæt] .

I'd	sooner	'	a	'	died	in	the	snow	than	had	'	em	do	that	.
ID	很快	-	一个	-	死亡	在	这	雪	比	有	-	呃	做	那	.

我宁愿自己死在雪地里，也不愿他们那样做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] .

He	was	so	good	to	run	his	line	around	the	graveyard	.
他	曾是	所以	好的	到	跑步	他的	线	大约	这	墓地	.

他跑动接球的姿势太棒了，绕着墓地跑了一圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] , [æn; ən] - [kaɪnd] , [æn; ən] - — [æn; ən] - , [əʊ] ,

He	was	so	gentle	,	an	-	kind	,	an	-	—	an	-	,	oh	,
他	曾是	所以	温和的	,	一个	-	种类	,	一个	-	—	一个	-	,	哦	,

他那么温柔，那么善良，而且——而且，哦，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [biːn] ['kɪndə(r)][æn; ən] - ['dʒentlə(r)][æn; ən] - [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [id] - [ə; eɪ]

he	couldn't	-	a	-	been	kinder	an	-	gentler	an	-	sweeter	to	me	if	he'd	-	a
他	不能	-	一个	-	到过	幼儿园	一个	-	更温和	一个	-	更甜	到	我	如果	他会	-	一个

- [biːn] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

-	been	my	own	father	.
-	到过	我的	自己的	父亲	.

就算他是我亲生父亲，也不可能对我更和蔼、更温柔、更体贴。

" ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] , [felt] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [sɜːdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Charlie	Pickett	,	sitting	back	among	the	spectators	,	felt	the	hot	blood	surge	into	his
"	查理	皮克特	,	坐着	后退	之中	这	观众	,	毛毡	这	热的	血	涌	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

坐在观众席上的查理·皮克特感到一股热流涌上脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['pæʃ(ə)n] [flʌd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	the	paternal	passion	flood	his	heart	.
和	这	父系	热情	洪水	他的	心	.

父爱如潮水般涌上心头。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	longed	to	take	this	boy	at	once	in	his	arms	,
他	渴望	到	拿	这	男生	在	一次	在	他的	武器	,

他渴望立刻将这个男孩抱在怀里。

— [ðɪs] [bɔɪ] [huːz] [fræŋk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hæd; həd] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	this	boy	whose	frank	acknowledgment	of	his	fault	had	brought	tears	to	a
—	这	男生	谁	坦率	致谢	的	他的	过错	有	带来	眼泪	到	一个

['hʌndrəd] [aɪz] ,

hundred	eyes	,
百	眼睛	,

——这个男孩坦诚地承认了自己的错误，令无数人热泪盈眶。

[huːz] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['deərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] [hæd; həd] [θrɪld] ['evri]

whose	simple	story	of	dreadful	daring	for	conscience	-	sake	had	thrilled	every
谁	简单的	故事	的	可怕	大胆	为了	良心	-	清酒	有	激动不已	每一个

[brest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt]

breast	in	the	court
胸部	在	这	法庭

他那为了良心而做出的惊人壮举，其朴实无华的故事令宫廷里的每个人都为之动容。

[ruːm] , — [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

room	,	—	to	take	him	at	once	into	the	shelter	of	his	love	,
房间	,	—	到	拿	他	在	一次	进入	这	庇护所	的	他的	爱	,

房间——立刻将他拥入爱的庇护之中，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	keep	him	and	protect	him	against	all	the	world	.
和	保持	他	和	保护	他	反对	全部	这	世界	.

保护他，让他免受世间一切伤害。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] .

But	Marshall	was	asking	his	last	question	.
但	马歇尔	曾是	问	他的	最后的	问题	.

但马歇尔问的是他的最后一个问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , ['dænɪ] , [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ?

“	Have	you	anything	more	to	say	,	Dannie	,	in	extenuation	of	your	conduct	?
”	有	你	任何事物	更多的	到	说	,	丹尼	,	在	减轻	的	你的	执行	?

“丹尼，你还有什么要补充的，为你的过错开脱吗？”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

I	do	not	know	what	action	,	if	any	,
我	做	不是	知道	什么	行动	,	如果	任何	,

我不知道是否需要采取任何行动，以及具体是什么行动。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [wɪl] [teɪk] [ə'genst] [juː; jʊ] .

the	officers	of	the	D	.	V	.	&	E	.	will	take	against	you	.
这	警官	的	这	D	.	V	.	&	E	.	将要	拿	反对	你	.

DV & E 的官员会对你采取行动。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

Your	offence	was	certainly	a	serious	one	.
你的	罪行	曾是	当然	一个	严肃的	一	.

你的罪行确实非常严重。

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai]

But	,	in	view	of	any	possible	punishment	they	may	have	in	mind	for	you	,	I
但	,	在	看法	的	任何	可能的	惩罚	他们	可能	有	在	头脑	为了	你	,	我

[wɒnt] [-]

want	[	155	]
想	[	-	]

但是，考虑到他们可能对你施加的任何惩罚，我希望[155]

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

to	give	you	this	opportunity	for	any	further	explanation	you	may	wish	to	make
到	给	你	这	机会	为了	任何	更远	解释	你	可能	希望	到	制作

. ”

:	”
.	”

给您这个机会，让您可以进一步解释您可能想做的任何说明。”

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] , ['wɪərəli] ; “ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

“	I've	nothing	more	to	say	,	”	replied	Dannie	,	wearily	;	“	I've	told	you	all	.
”	我已经	没有什么	更多的	到	说	,	”	回复	丹尼	,	疲劳	;	“	我已经	讲述	你	全部	.

“我没什么好说的了，”丹尼疲惫地回答道；“我已经把一切都告诉你们了。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .

I'm	ready	to	be	punished	for	what	I've	done	.
我是	准备好	到	是	受到惩罚	为了	什么	我已经	完毕	.

我已做好为自己的所作所为接受惩罚的准备。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	made	up	my	mind	to	that	before	I	came	here	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	那	前	我	来了	这里	.

我来这里之前就已经下定决心了。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ;

I'm	willin	'	to	go	to	jail	;
我是	威林	-	到	去	到	监狱	;

我愿意坐牢；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [aɪ'd] [brɔːt] [ɒn] - [æn; ən] - [ɑːnt]

except	that	I'd	be	sorry	for	the	disgrace	I'd	brought	on	Gran'pap	an	'	Aunt
除了	那	ID	是	对不起	为了	这	耻辱	ID	带来	在	-	一个	-	阿姨

['mɑːθə] .

Martha	.
玛莎	.

但我会为给爷爷和玛莎阿姨带来的耻辱感到难过。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] [æn; ən] - [gʊd] .

They	brought	me	up	to	be	honest	an	'	good	.
他们	带来	我	向上	到	是	诚实的	一个	-	好的	.

他们把我教育要诚实善良。

[æn; ən] - [aɪˈd][biː; bi] [ˈsɒri] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [tuː] , [ˈveri] [ˈsɒri] ,

An	'	I'd	be	sorry	on	account	of	my	father	,	too	,	very	sorry	,
一个	-	ID	是	对不起	在	帐户	的	我的	父亲	,	也	,	非常	对不起	,

我也会为我父亲感到难过，非常难过。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	should	ever	know	about	it	.
如果	他	应该	曾经	知道	关于	它	.

如果他知道这件事的话。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stænd] [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒmz] [wɪˈðaʊt]

But	I've	no	complaint	to	make	,	an	'	I'll	try	to	stand	whatever	comes	without
但	我已经	不	抱怨	到	制作	,	一个	-	患病的	尝试	到	站立	任何	来	没有

['kraɪɪn] - .

cryin	'	.
哭泣	-	.

但我没有什么可抱怨的，我会努力忍受一切，不哭不闹。

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz]

"	Yet	even	as	he	spoke	,	the	boy's	lips	trembled	,	and	great	tears	filled	his
"	然而	甚至	作为	他	辐	,	这	男孩们	嘴唇	颤抖	,	和	伟大的	眼泪	已填	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“然而，就在他说话的时候，男孩的嘴唇颤抖着，眼里充满了泪水。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [selz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

He	could	not	help	thinking	of	those	gloomy	and	forbidding	cells	in	the	county
他	可以	不是	帮助	思维	的	那些	阴沉	和	禁止	细胞	在	这	县

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他不禁想起县监狱里那些阴暗压抑的牢房。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]

A	gentleman	who	had	been	sitting	inside	the	bar	,	listening	intently	to	the
一个	绅士	WHO	有	到过	坐着	里面	这	酒吧	,	聆听	专注地	到	这

['testɪməni] ,

testimony	,
见证	,

一位一直坐在酒吧里，认真聆听证词的先生

[keɪm] ['əʊvə(r)] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɑːʃl] .

came	over	hurriedly	and	whispered	to	Marshall	.
来了	超过	匆匆	和	低声说道	到	马歇尔	.

他匆匆走过来，低声对马歇尔说了些什么。

[ðə; ði]['lætə(r)][rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dænɪ] : —

The	latter	rose	at	once	from	his	chair	,	and	said	to	Dannie	:	—
这	后者	玫瑰	在	一次	从	他的	椅子	,	和	说	到	丹尼	:	—

后者立刻从椅子上站起来，对丹尼说：——

“ ['mɪstə(r)] . ['reɪbɜːrn] ,

“	Mr	.	Rayburn	,
"	先生	.	雷伯恩	,

“雷伯恩先生，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][di:] . [vi:] . & [i:] . [dʒʌst] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪl]

the	general	manager	of	the	D	.	V	.	&	E	.	just	informs	me	that	his	company	will
这	一般的	经理	的	这	D	.	V	.	&	E	.	只是	通知	我	那	他的	公司	将要

[nɒt] ['prɒsɪkju:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .

not	prosecute	you	for	your	offence	against	the	law	.
不是	起诉	你	为了	你的	罪行	反对	这	法律	.

DV & E 的总经理刚刚告诉我，他的公司不会就你的违法行为起诉你。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [-]

He	says	he	believes	that	your	conscience	,	[	156	]
他	说道	他	相信	那	你的	良心	,	[	-	]

他说他相信你的良心[156]

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['pʌnɪʃt] [ju:; jʊ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'verəti] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ]

has	already	punished	you	with	sufficient	severity	to	say	nothing	of	what	you
有	已经	受到惩罚	你	和	充足的	严重性	到	说	没有什么	的	什么	你

[hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] [θru:] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔ:m] [tu:; tə][set][ˌju: 'es]

have	endured	in	forcing	your	way	here	through	this	terrible	storm	to	set	us
有	忍受	在	强制	你的	方式	这里	通过	这	糟糕的	风暴	到	放	我们

[raɪt] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ,

right	on	what	has	been	,
正确的	在	什么	有	到过	,

已经对你施以足够严厉的惩罚，更不用说你为了纠正我们过去所遭受的苦难，冒着这场可怕的风暴强行来到这里。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] , [æn; ən][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['mɪst(ə)ri] .

heretofore	,	an	unexplainable	mystery	.
此前	,	一个	无法解释	神秘	.

此前，这曾是一个无法解释的谜团。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fræŋk][ænd; ənd]['mænli]

Moreover	,	he	wishes	me	to	thank	you	for	your	frank	and	manly
而且	,	他	愿望	我	到	感谢	你	为了	你的	坦率	和	男子气概

['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

statement	of	the	facts	.
陈述	的	这	事实	.

此外，他还让我感谢你坦诚而有担当地陈述事实。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði][stænd] .

You	may	leave	the	stand	.
你	可能	离开	这	站立	.

你可以离开看台了。

" [bʌt; bət] ['dænɪ] [dɪd][nɒt] [mu:v] .

"	But	Dannie	did	not	move	.
"	但	丹尼	做过	不是	移动	.

但丹尼一动不动。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

The	revulsion	of	feeling	on	learning	that	,	after	all	,	he	was	not	to	be
这	厌恶	的	感觉	在	学习	那	,	后	全部	,	他	曾是	不是	到	是

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

得知自己最终不会受到惩罚时，他感到无比厌恶。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] [əʊld][dʒeɪl][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	the	iron	doors	of	the	grim	old	jail	were	not	to	open	for	his
那	这	铁	门	的	这	严峻	老的	监狱	是	不是	到	打开	为了	他的

[əd'mɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

那扇阴森森的老监狱铁门不会为他敞开。

[wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] .

was	too	strong	to	be	controlled	.
曾是	也	强的	到	是	受控	.

力量太强，无法控制。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ,

His	face	flushed	with	sudden	joy	,
他的	脸	酡	和	突然	喜悦	,

他脸上因突如其来的喜悦而涨红，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɔ:l] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

and	then	the	color	all	went	out	and	he	grew	white	as	death	.
和	然后	这	颜色	全部	去	出去	和	他	生长	白色的	作为	死亡	.

然后他的肤色全都变白了，变得像死人一样白。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [dru:p] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz]

The	lashes	of	his	eyelids	drooped	upon	his	cheeks	,	his	hands	fell	to	his	sides
这	睫毛	的	他的	眼睑	下垂	之上	他的	脸颊	,	他的	双手	跌倒	到	他的	侧面

,

,
,

他的睫毛耷拉在脸颊上，双手无力地垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

his	chin	sank	upon	his	breast	,
他的	下巴	沉没	之上	他的	胸部	,

他的下巴垂在胸前，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['strɪkən] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

and	those	who	looked	on	him	saw	that	he	had	been	stricken	with	sudden
和	那些	WHO	看起来	在	他	锯	那	他	有	到过	受打击的	和	突然

['feɪntnəs] .

faintness	.
模糊	.

旁观者见他突然昏厥过去。

[ə; eɪ] [kɔ:t] [ə'tendənt] ['hʌrid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

A	court	attendant	hurried	into	a	side	room	for	a	glass	of	water	.
一个	法庭	服务员	慌忙	进入	一个	边	房间	为了	一个	玻璃	的	水	.

一名法庭工作人员匆匆走进旁边的房间要了一杯水。

['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃl] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d]

Abner	Pickett	and	Marshall	were	on	their	feet	in	an	instant	hurrying	toward
阿布纳	皮克特	和	马歇尔	是	在	他们的	脚	在	一个	立即的	匆忙	朝向

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] .

the	fainting	boy	.
这	昏厥	男生	.

阿布纳·皮克特和马歇尔立刻站起身，快步走向昏倒的男孩。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈtʃɑːli] [ˈpɪkɪt] , [wɪð] [greɪt]

But	before	either	of	them	could	reach	his	chair	,	Charlie	Pickett	,	with	great
但	前	任何一个	的	他们	可以	抵达	他的	椅子	,	查理	皮克特	,	和	伟大的

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

但还没等他们俩走到椅子前，查理·皮克特就大步走了过来。

[hæd; həd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

had	swung	himself	from	the	bench	where	he	was	sitting	to	the	boy's
有	摇摆	他自己	从	这	长椅	在哪里	他	曾是	坐着	到	这	男孩们

[saɪd] ,

side	,
边	,

他从自己坐的长椅上荡到男孩身边，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . [-]

and	had	caught	him	in	his	arms	.	[	157	]
和	有	捕捉	他	在	他的	武器	.	[	-	]

并把他抱在怀里。[157]

[hiː; hi] [held] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

He	held	him	to	his	breast	,	looking	about	for	an	instant	to	see	what	he
他	握住	他	到	他的	胸部	,	寻找	关于	为了	一个	立即的	到	看	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

should	do	.
应该	做	.

他把他抱在怀里，环顾四周，想看看自己该怎么办。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

without	waiting	to	follow	any	of	the	dozen	suggestions	that	were	given	to
没有	等待	到	跟随	任何	的	这	打	建议	那	是	给定	到

[hɪm] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [baɪ] [ˈlɔɪərz] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

him	simultaneously	by	lawyers	and	officers	of	the	court	,
他	同时地	经过	律师	和	警官	的	这	法庭	,

他没有等待，就采纳了律师和法院官员同时向他提出的十几条建议中的任何一条。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [aɪl] .

he	started	with	his	burden	down	the	crowded	aisle	.
他	开始	和	他的	负担	向下	这	挤	走道	.

他背着沉重的行李，沿着拥挤的过道走去。

[ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

People	gave	way	before	him	,
人们	给予	方式	前	他	,

人们在他面前纷纷让路。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɪmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [bɔːn] [səʊ] [ˈtendəli] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]

looking	with	sympathetic	eyes	on	the	limp	little	body	borne	so	tenderly	in	the	strong
寻找	和	交感神经	眼睛	在	这	跛行	小的	身体	出生	所以	温柔地	在	这	强的

[pəˈrent(ə)l] [ɑːmz] .

parental	arms	.
父母	武器	.

用充满同情的目光看着被强壮的父母温柔地抱在怀里的小小身躯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['tʃɑːli] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] [ruːm]

When	he	reached	the	long	corridor	,	Charlie	saw	the	door	of	a	jury	room
什么时候	他	达到	这	长的	走廊	,	查理	锯	这	门	的	一个	陪审团	房间

['stændɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] ,

standing	invitingly	open	,
常设	热情地	打开	,

当查理走到长长的走廊时，他看到陪审团房间的门敞开着，仿佛在邀请他进去。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌrid] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn]

and	into	that	he	hurried	and	laid	the	unconscious	boy	at	full	length	on
和	进入	那	他	慌忙	和	铺设	这	无意识	男生	在	满的	长度	在

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bentʃ] .

a	convenient	bench	.
一个	方便的	长椅	.

于是他赶紧把昏迷不醒的男孩平放在一张合适的凳子上。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ə'tendənt] ['bʌsl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

A	court	attendant	bustled	in	with	a	glass	of	water	.
一个	法庭	服务员	熙熙攘攘	在	和	一个	玻璃	的	水	.

一名法庭工作人员匆匆进来，递上一杯水。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] , ['hʌrid] [ɪn][ænd; ənd]

A	young	physician	,	who	had	been	sitting	in	the	court	room	,	hurried	in	and
一个	年轻的	医生	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	法庭	房间	,	慌忙	在	和

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

offered	his	services	.
提供	他的	服务	.

一位原本坐在法庭里的年轻医生匆匆走进来，表示愿意提供医疗服务。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [pə'hæps] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

“	I	am	a	doctor	,	”	he	said	;	“	perhaps	I	can	be	of	some	assistance	.
“	我	是	一个	医生	,	”	他	说	;	“	也许	我	能	是	的	一些	协助	.

“我是一名医生，”他说；“或许我能帮上忙。”

” [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʌls] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

”	He	felt	the	boy's	pulse	,	touched	his	cheek	,	and	listened	to	his	breathing	.
”	他	毛毡	这	男孩们	脉冲	,	感动	他的	脸颊	,	和	听着	到	他的	呼吸	.

他摸了摸男孩的脉搏，碰了碰他的脸颊，听了听他的呼吸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	is	only	a	fainting	spell	,	”	he	said	;
“	它	是	仅有的	一个	昏厥	拼写	,	”	他	说	;

“这只是晕厥而已，”他说；

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	he	will	come	out	of	it	in	a	minute	.
“	他	将要	来	出去	的	它	在	一个	分钟	.

“他马上就会恢复过来。”

[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [ai] [prɪ'zjuːm] .

Brought	on	by	excitement	and	exhaustion	,	I	presume	.
带来	在	经过	激动	和	疲惫	,	我	怙	.

我想这是兴奋和疲惫造成的。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]

I	don't	wonder	at	it	if	the	boy's	story	of	his	journey	through	the	storm	is
我	不	想知道	在	它	如果	这	男孩们	故事	的	他的	旅行	通过	这	风暴	是

[truː] .

true	.
真的	.

如果男孩讲述的他在暴风雨中的经历是真的，我一点也不觉得奇怪。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] - [hændz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [-]
" He was chafing Dannie's hands as he spoke , [158]
" 他 曾是 摩擦 - 双手 作为 他 辐 , [-]

"他一边说话一边揉搓丹尼的手[158]

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['nekbænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]
loosening the neckband of his shirt , and touching his cheek to note the
松动 这 颈带 的 他的 衬衫 , 和 接触 他的 脸颊 到 笔记 这
[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
returning circulation .
返回 循环 .

他松开衬衫领口，摸了摸脸颊，感觉血液循环恢复了。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [truː] , " [dɪ'kleəd] ['æbnə] ['pɪkɪt] ;
" Whatever he said is true , " declared Abner Pickett ;
" 任何 他 说 是 真的 , " 声明 阿布纳 皮克特 ;

"他说的都是真的，"阿布纳·皮克特宣称；

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" the boy never told a lie in his life .
" 这 男生 绝不 讲述 一个 说谎 在 他的 生活 .

"这个男孩一生中从未说过谎。"

" ['geɪbriəl] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] , [hæd; həd] ,
" Gabriel , who had followed the party to the jury room , had ,
" 加布里埃尔 , WHO 有 随后 这 派对 到 这 陪审团 房间 , 有 ,

"跟着这群人来到陪审团房间的加布里埃尔，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] ,
with a quick instinct not unusual for him , constituted himself a doorkeeper ,
和 一个 快的 本能 不是 异常 为了 他 , 构成 他自己 一个 门卫 ,

凭借着他一贯的敏捷直觉，他自告奋勇地当起了门卫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [kraʊd] .
and was holding back the curious and inquiring crowd .
和 曾是 保持 后退 这 好奇的 和 查询 人群 .

他拦住了好奇的围观群众。

" [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [spel] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Jest a little faintin ' spell , " he explained .
" 笑话 一个 小的 - - 拼写 , " 他 解释 .

"只是有点晕倒而已，"他解释道。

" [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɔɪərz] [æn; ən] - [ɔːl] ,
" Ain't used to court , you know , an ' the judge an ' the lawyers an ' all ,
" 不是 用过的 到 法庭 , 你 知道 , 一个 - 这 法官 一个 - 这 律师 一个 - 全部 ,

"我不习惯上法庭，你知道，还有法官、律师什么的。"

[ðeɪ] [kaɪnd][əʊ] - [skɛrt] - [ɪm] .
they kind o ' scairt ' im .
他们 种类 o - 斯凯尔特 - 我是 .

他们有点吓到他了。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] — [mʌtʃ] [tuː; tə][jiː; ji] .
He'll be all right in a minute or two — much obleeged to ye .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 — 很多 流血 到 是的 .

他过一两分钟就没事了——非常感谢你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第7/9页

" ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
" Charlie Pickett , leaning over the prostrate body of his son , touched his father's
" 查理 皮克特 , 倾斜 超过 这 前列腺 身体 的 他的 儿子 , 感动 他的 父亲的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

查理·皮克特俯身在他儿子倒地的身体上，摸了摸父亲的手臂。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Father , " he said , " I want to speak to you for a moment .
" 父亲 , " 他 说 , " 我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

"父亲，"他说，"我想和您说几句话。"

['dænɪ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz] .
Dannie is safe in the doctor's hands .
丹尼 是 安全的 在 这 医生的 双手 .

丹尼在医生的照料下很安全。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you come out with me ?
将要 你 来 出去 和 我 ?

你愿意跟我一起出去吗?

" [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —
" And Abner Pickett looked up at him coldly and replied : —
" 和 阿布纳 皮克特 看起来 向上 在 他 冷冷地 和 回复 : —

"阿布纳·皮克特冷冷地抬头看着他，回答道：——

" [aɪv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I've no call to speak to you , sir .
" 我已经 不 称呼 到 说话 到 你 , 先生 .

先生，我没有理由跟您说话。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
I'll take care of the boy . "
患病的 拿 关心 的 这 男生 . "

我会照顾好这孩子。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['eksəsaɪz] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" Then I shall exercise my right as a father in the presence of these people .
" 然后 我 将 锻炼 我的 正确的 作为 一个 父亲 在 这 在场 的 这些 人们 .

"那么，我将在这些人面前行使我作为父亲的权利。"

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , ['dænɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" Before either of the men could speak again , Dannie opened his eyes and
" 前 任何一个 的 这 男人 可以 说话 再次 , 丹尼 打开 他的 眼睛 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] . [-]
looked around him . [159]
看起来 大约 他 . [-]

"在两人再次开口说话之前，丹尼睁开眼睛环顾四周。[159]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it , Gran'pap ? " he asked .
" 什么 是 它 , - ? " 他 问 .

"什么事，爷爷？"他问道。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ?
“ What did I do ?
“ 什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

[weə(r)] — [əʊ] !
Where — oh !
在哪里 — 哦 !

哦!

[aɪ][rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

” [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : —
” Then , as his recollection grew more distinct , he exclaimed : —
” 然后 , 作为 他的 回忆 生长 更多的 清楚的 , 他 惊呼 : —

“然后，随着记忆越来越清晰，他惊呼道：——

“ [aɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , - !
“ I'm not to go to jail , Gran'pap !
” 我是 不是 到 去 到 监狱 , - !

“我不会坐牢的，爷爷！”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] - [ɪm] [seɪ] [səʊ] ?
Did you hear ' em say so ?
做过 你 听到 - 呃 说 所以 ?

你听到他们这么说了吗?

[aɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] !
I'm not to go to jail !
我是 不是 到 去 到 监狱 !

我不会坐牢!

” [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]
” The horrible nightmare of imprisonment that had brooded over his pillow
” 这 可怕 恶梦 的 监禁 那 有 沉思 超过 他的 枕头
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ,
for weeks had suddenly vanished ,
为了 周 有 突然 消失了 ,

“困扰他数周的囚禁噩梦突然消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and he could not contain himself for joy .
和 他 可以 不是 包含 他自己 为了 喜悦 .

他欣喜若狂。

“ [nəʊ] , ['dænɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒentli] , “ [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][dʒeɪl] .
“ No , Dannie , ” replied the old man , gently , “ no , not to jail .
” 不 , 丹尼 , ” 回复 这 老的 男人 , 轻轻地 , “ 不 , 不是 到 监狱 .

“不，丹尼，”老人温和地回答说，“不，不要进监狱。”

[ðev] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
They've no call to punish you .
他们有 不 称呼 到 惩治 你 .

他们没有理由惩罚你。

[juːv] [bɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
You've borne a thousand times too much already .
你已经 出生 一个 千 时代 也 很多 已经 .

你已经承受了太多太多。

[wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] , ['dænɪ] .

We'll	go	home	,	Dannie	.
出色地	去	家	,	丹尼	.

我们回家吧，丹尼。

[kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ʌp] ?

Can	you	get	up	?
能	你	得到	向上	?

你能起来吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

Can	you	get	on	your	feet	?
能	你	得到	在	你的	脚	?

你能站起来吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?

Can	you	walk	?
能	你	走	?

你会走路吗?

[ðeə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	that's	it	.
那里	,	那就是	它	.

好了，就这些。

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [ɑːm] , [səʊ] !

Hang	on	to	my	arm	,	so	!
悬挂	在	到	我的	手臂	,	所以	!

抓住我的胳膊!

[wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] . ”

We'll	go	home	.	”
出色地	去	家	.	”

我们回家吧。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [huː] [spəʊk] .

”	It	was	Charlie	Pickett	who	spoke	.
”	它	曾是	查理	皮克特	WHO	辐	.

“发言的是查理·皮克特。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] .

The	old	man	did	not	heed	him	.
这	老的	男人	做过	不是	注意	他	.

老人没有理会他。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

”	The	voice	attracted	Dannie's	attention	.
”	这	嗓音	吸引	-	注意力	.

“这个声音吸引了丹尼的注意。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .

It	had	,	somehow	,	a	familiar	sound	.
它	有	,	不知何故	,	一个	熟悉的	声音	.

它的声音不知为何听起来很熟悉。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

He	loosened	his	grasp	on	the	old	man's	arm	and	turned	to	look	at	the
他	松动	他的	抓牢	在	这	老的	男人的	手臂	和	转向	到	看	在	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

他松开了抓着老人手臂的手，转头看向说话的人。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

Then	the	blood	rushed	into	his	face	again	.
然后	这	血	匆忙	进入	他的	脸	再次	.

然后，鲜血再次涌上他的脸颊。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði][gæp] . [-]

He	recognized	his	friend	of	the	night	journey	through	the	gap	.	[	160	]
他	认可	他的	朋友	的	这	夜晚	旅行	通过	这	差距	.	[	-	]

他认出了夜行途中的朋友。[160]

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'm	so	glad	to	see	you	,	”	he	said	,	holding	out	his	hand	.
“	我是	所以	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“见到你真高兴，”他一边说着，一边伸出手。

“ - , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Gran'pap	,	this	man	was	good	to	me	.
“	-	,	这	男人	曾是	好的	到	我	.

“爷爷，这个人对我很好。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [æn; ən] - [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [æn; ən] -

He	was	good	to	you	,	Gran'pap	,	an	'	to	those	in	the	graveyard	,	an	'
他	曾是	好的	到	你	,	-	,	一个	-	到	那些	在	这	墓地	,	一个	-

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

to	all	of	us	.
到	全部	的	我们	.

他对你很好，爷爷，对墓地里的人也很好，对我们所有人都很好。

” [bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪt] [stʊd] ['spiːtʃləs] , [wɪð] ['stəʊni] [aɪz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [feɪs] .

”	But	Abner	Pickett	stood	speechless	,	with	stony	eyes	and	rigid	face	.
”	但	阿布纳	皮克特	站立	无言	,	和	石质的	眼睛	和	死板的	脸	.

“但阿布纳·皮克特却一言不发，目光呆滞，面容僵硬。”

['tʃɑːli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪpstɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Charlie	turned	to	the	tipstaff	and	the	doctor	.
查理	转向	到	这	领队	和	这	医生	.

查理转向执事和医生。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Will	you	kindly	leave	us	alone	together	?	”	he	asked	.
“	将要	你	亲切地	离开	我们	独自的	一起	?	”	他	问	.

“请你们让我们单独待一会儿好吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

“	It	is	a	family	matter	I	wish	to	settle	.
“	它	是	一个	家庭	事情	我	希望	到	定居	.

“这是我想自行解决的家事。”

['geɪbriəl] , [pliːz] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gabriel	,	please	close	the	door	and	guard	it	.
加布里埃尔	,	请	关闭	这	门	和	警卫	它	.

加布里埃尔，请把门关好并守住它。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [seɪm] [blʌd]

" **Then they were alone together in the room ; three generations , the same blood**

" 然后 他们 是 独自的 一起 在 这 房间 ; 三 几代人 , 这 相同的 血

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

running in their veins ,

跑步 在 他们的 静脉 ,

"然后他们就单独待在房间里；三代人，血管里流淌着同样的血液，

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [praɪd] ['swelɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

the same family pride swelling their hearts ,

这 相同的 家庭 自豪 肿胀 他们的 心 ,

他们心中都涌动着同样的家庭自豪感。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ænd; ənd] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃeɪpɪŋ] ['evri] [ækt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the same will and grim determination shaping every act of their lives .

这 相同的 将要 和 严峻 决心 成型 每一个 行为 的 他们的 生活 .

同样的意志和坚定的决心塑造了他们生活中的每一个行动。

['dænɪ] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

Dannie , stunned by the revelation that had been so suddenly made to him ,

丹尼 , 目瞪口呆 经过 这 启示 那 有 到过 所以 突然 制成 到 他 ,

丹尼被这突如其来的真相震惊了。

[sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] , [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn][mæn] ,

sank back again upon the bench , looking , with bewildered eyes , first upon one man ,

沉没 后退 再次 之上 这 长椅 , 寻找 , 和 困惑 眼睛 , 第一的 之上 一 男人 ,

他再次瘫坐在长椅上，茫然地看着眼前的一个人，眼神中先是闪过一丝困惑。

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then upon the other .

然后 之上 这 其他 .

然后是另一边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ;

He could not yet quite comprehend it ;

他 可以 不是 然而 相当 理解 它 ;

他当时还无法完全理解；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [truːθ] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] ['sləʊli] [ɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ,

but the joyful truth was forcing itself slowly in upon his mind that this fine ,

但 这 快乐 真相 曾是 强制 本身 缓慢地 在 之上 他的 头脑 那 这 美好的 ,

但一个令人欣喜的事实正慢慢地涌入他的脑海，那就是这美好的……

['stɔːlwət] , ['lʌvəbl] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

stalwart , lovable man was his father .

坚定的 , 可爱的 男人 曾是 他的 父亲 .

他的父亲是一位坚强、慈爱的男人。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['tʃɑːli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

When the door was closed , Charlie turned to the boy .

什么时候 这 门 曾是 关闭 , 查理 转向 到 这 男生 .

门关上后，查理转向了那个男孩。

[fræŋk] , [ɪm'petʃuəs] , [ʌn'selfɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] , [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] . [

Frank , impetuous , unselfish , as he had ever been , he spoke his mind . [

坦率 , 浮躁 , 无私 , 作为 他 有 曾经 到过 , 他 辐 他的 头脑 . [

-]

161]

-]

弗兰克一如既往地热情、无私，直言不讳。[161]

“ ['dænɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Dannie	,	”	he	said	,	“	I	am	your	father	.
“	丹尼	,	”	他	说	,	“	我	是	你的	父亲	.

“丹尼，”他说，“我是你的父亲。”

[ðeə(r)] , [sɪt] [stɪl] ; [weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] .

There	,	sit	still	;	wait	till	I	am	through	.
那里	,	坐	仍然	;	等待	直到	我	是	通过	.

你就坐在那儿别动，等我忙完。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ə'baʊt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

When	you	were	a	baby	there	was	a	matter	about	which	your	grandfather
什么时候	你	是	一个	婴儿	那里	曾是	一个	事情	关于	哪个	你的	祖父

[ænd; ənd][ai] ['difə] .

and	I	differed	.
和	我	不同	.

你还是婴儿的时候，有一件事你爷爷和我意见不合。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd][ɪn]['æŋgə(r)] .

I	spoke	to	him	unkindly	and	in	anger	.
我	辐	到	他	不友善的	和	在	愤怒	.

我带着怒气和不友善的语气跟他说话。

[wɒt] [ai][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .

What	I	told	him	was	not	true	.
什么	我	讲述	他	曾是	不是	真的	.

我告诉他的都不是真的。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	admitted	it	then	,	I	admit	it	to	-	day	.
我	承认	它	然后	,	我	承认	它	到	-	天	.

我当时承认了，今天我也承认。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

He	said	that	no	person	who	had	lied	to	him	once	should	have	the
他	说	那	不	人	WHO	有	撒谎了	到	他	一次	应该	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] ,

opportunity	to	do	so	again	,
机会	到	做	所以	再次	,

他说，任何曾经对他撒谎的人都不应该有机会再次撒谎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	he	sent	me	from	his	house	and	forbade	me	ever	to	return	.
和	他	发送	我	从	他的	房子	和	禁止	我	曾经	到	返回	.

他把我赶出了家门，并禁止我永远回去。

[ai] [went] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][keə(r)]

I	went	,	leaving	you	in	his	custody	,	knowing	that	with	Aunt	Martha	also	to	care
我	去	,	离开	你	在	他的	保管	,	会心	那	和	阿姨	玛莎	还	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我走了，把你留给他照顾，因为我知道还有玛莎阿姨也会照顾你。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

you	would	want	for	nothing	.
你	会	想	为了	没有什么	.

你将什么都不缺。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪ] , [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz]

For	thirteen	years	I	have	done	penance	for	that	lie	,	but	my	father	has
为了	十三	年	我	有	完毕	忏悔	为了	那	说谎	,	但	我的	父亲	有

[nɒt] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] .

not	forgiven	me	.
不是	已原谅	我	.

十三年来，我一直在为那个谎言忏悔，但我的父亲还没有原谅我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

For	thirteen	years	I	have	looked	forward	,	day	and	night	,
为了	十三	年	我	有	看起来	向前	,	天	和	夜晚	,

十三年来，我日夜期盼着这一天的到来。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

to	the	time	when	I	should	claim	you	and	ask	you	to	come	with	me	,
到	这	时间	什么时候	我	应该	宣称	你	和	问	你	到	来	和	我	,

直到我该把你带走的时候，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ][sʌn][ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .

and	be	my	son	in	fact	as	well	as	in	name	.
和	是	我的	儿子	在	事实	作为	出色地	作为	在	姓名	.

不仅名义上，而且实际上也要做我的儿子。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	am	ready	to	take	you	now	.
我	是	准备好	到	拿	你	现在	.

我现在就可以带你走了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [səʊ] [əˈstaʊndɪŋ] , [ðæt] [ˈdænɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

"	It	was	so	sudden	,	so	astounding	,	that	Dannie	could	not	comprehend	it	all
"	它	曾是	所以	突然	,	所以	惊人	,	那	丹尼	可以	不是	理解	它	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

"事情发生得太突然，太令人震惊了，丹尼一时半会儿无法理解。"

[ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [lʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	bewildered	look	was	still	in	his	eyes	.
这	困惑	看	曾是	仍然	在	他的	眼睛	.

他眼中依然带着困惑的神色。

" [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	—	are	my	father	?	"	he	asked	.
"	你	—	是	我的	父亲	?	"	他	问	.

"你——是我的父亲吗？"他问道。

" [jes] , [ˈdænɪ] . "

"	Yes	,	Dannie	.	"
"	是的	,	丹尼	.	"

"是的，丹尼。"

“	[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]	[truː]	,	-	?	”	
“	**Is**	**it**	**true**	**,**	**Gran'pap**	**?**	**”**
”	是	它	真的	,	-	?	”

“是真的吗，爷爷？”

“	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	.	”	[	-	]	
“	**It**	**is**	**.**	**”**	**[**	**162**	**]**
”	它	是	.	”	[	-	]

“是的。”[162]

[ðə; ði][əʊld][mæn]	,	[ˈstændɪŋ]	[wɪð]	[ˈfəʊldɪd]	[ɑːmz]	,	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]			
The	**old**	**man**	**,**	**standing**	**with**	**folded**	**arms**	**,**	**his**	**back**	**to**	**the**	**door**	**,**	**his**	**cheeks**
这	老的	男人	,	常设	和	折叠	武器	,	他的	后退	到	这	门	,	他的	脸颊

[flʌʃt]	,
flushed	**,**
酡	,

老人双臂抱胸，背对着门站着，双颊泛红。

[hɪz; ɪz][lɪps]	[set]	,	[wɪð]	[ˈlaɪtnɪŋ]	[veɪld]	[ˈʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld]	[ˈglɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,		
his	**lips**	**set**	**,**	**with**	**lightning**	**veiled**	**under**	**the**	**cold**	**glitter**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
他的	嘴唇	放	,	和	闪电	含蓄	在下面	这	寒冷的	闪光	的	他的	眼睛	,

他嘴唇紧抿，眼中冰冷的光芒下隐藏着闪电般的光芒。

[lʊkt]	[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]	[ˈdɪgnɪfaɪd]	[rɒθ]	.		
looked	**the**	**picture**	**of**	**dignified**	**wrath**	**.**
看起来	这	图片	的	凝重	愤怒	.

他脸上带着一种庄严的愤怒。

[ˈdænɪ]	[tɜːnd]	[əˈgen]	[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]	.		
Dannie	**turned**	**again**	**to**	**his**	**father**	**.**
丹尼	转向	再次	到	他的	父亲	.

丹尼再次转向他的父亲。

“	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə]	-	?	”		
“	**And**	**—**	**and**	**you**	**lied**	**to**	**Gran'pap**	**?**	**”**
”	和	—	和	你	撒谎了	到	-	?	”

“然后——然后你还对爷爷撒谎了？”

“	[jes]	,	[ˈdænɪ]	,	[aɪ][dɪd]	.	”
“	**Yes**	**,**	**Dannie**	**,**	**I**	**did**	**.**	**”**
”	是的	,	丹尼	,	我	做过	.	”

“是的，丹尼，我做到了。”

“	[ɪz]	[ðæt]	[truː]	,	-	?	”
“	**Is**	**that**	**true**	**,**	**Gran'pap**	**?**	**”**
”	是	那	真的	,	-	?	”

“爷爷，这是真的吗？”

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	.
“	**That**	**is**	**true**	**.**
”	那	是	真的	.

“没错。”

”	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[mait]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ˈmɑːb(ə)l]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[prɪˈsaɪs]					
”	**The**	**words**	**might**	**have**	**come**	**from**	**lips**	**of**	**marble**	**,**	**they**	**were**	**so**	**precise**					
”	这	字	可能	有	来	从	嘴唇	的	大理石	,	他们	是	所以	精确的					

[ænd; ənd]	[ˈpæʃnləs]	.	
and	**passionless**	**.**	
和	无情	.	

“这些话仿佛出自大理石之唇，如此精准，如此冷漠。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , “ [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Father	,	”	exclaimed	Charlie	,	“	be	just	to	me	!
”	父亲	,	”	惊呼	查理	,	“	是	只是	到	我	!

“父亲，”查理喊道，“请公正地对待我！”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][laɪ][ai]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] .

Say	that	it	was	the	first	and	last	lie	I	ever	told	you	.
说	那	它	曾是	这	第一的	和	最后的	说谎	我	曾经	讲述	你	.

就说这是我对你撒的第一个也是最后一个谎。

[seɪ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] [ai] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

Say	that	afterward	I	acknowledged	my	fault	,	and	asked	your	forgiveness	,
说	那	之后	我	已确认	我的	过错	,	和	问	你的	饶恕	,

事后我承认了自己的错误，并请求你的原谅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	you	would	not	listen	to	me	.	”
和	你	会	不是	听	到	我	.	”

你根本不听我的。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
”	那	是	真的	.

“没错。”

” [kəʊld][æz; əz][aɪs] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

”	Cold	as	ice	,	clear	as	crystal	,
”	寒冷的	作为	冰	,	清除	作为	水晶	,

“冷若冰霜，清澈如水晶”，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'piːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [lɪps] .

the	answer	to	his	son's	appeal	came	from	the	old	man's	lips	.
这	回答	到	他的	儿子的	上诉	来了	从	这	老的	男人的	嘴唇	.

儿子的请求最终由老人亲自答复。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [spəʊk] [ə'gen][tuː; tə][hɪz; ɪz]

For	a	moment	there	was	silence	,	and	then	Dannie	spoke	again	to	his
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,	和	然后	丹尼	辐	再次	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

一阵沉默后，丹尼又开口和父亲说话了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	And	you	want	me	to	come	—	to	come	an	'	live	with	you	?
”	和	你	想	我	到	来	—	到	来	一个	-	居住	和	你	?

“你想让我来——来和你一起生活？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

”	There	was	a	tremor	of	joy	in	the	boy's	voice	at	the	very	thought	of	such
”	那里	曾是	一个	震颤	的	喜悦	在	这	男孩们	嗓音	在	这	非常	想法	的	这样的

['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] .

happiness	as	this	.
幸福	作为	这	.

想到如此幸福的情景，男孩的声音里充满了喜悦的颤抖。

“ [ai][duː; də] .

“	I	do	.
”	我	做	.

“我愿意。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[ai] [niːd] [juː; jʊ] .

I	need	you	.
我	需要	你	.

我需要你。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ” [-]

I	cannot	live	my	life	as	I	should	without	you	.	”	[	163	]
我	不能	居住	我的	生活	作为	我	应该	没有	你	.	”	[	-	]

没有你，我无法过上我应该过的生活。”[163]

“ - , [meɪ] [ai][gəʊ] ?

“	Gran'pap	,	may	I	go	?
”	-	,	可能	我	去	?

“爷爷，我可以走了吗？”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd]

”	At	last	the	supreme	moment	had	come	,	the	vital	question	had
”	在	最后的	这	最高	片刻	有	来	,	这	必不可少的	问题	有

[biːn] [pʊt] .

been	put	.
到过	放	.

“最终，决定性的时刻到来了，至关重要的问题被提出了。”

['æbnə] ['pɪkɪt] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] .

Abner	Pickett	still	stood	there	,	motionless	,	with	folded	arms	.
阿布纳	皮克特	仍然	站立	那里	,	静止不动	,	和	折叠	武器	.

阿布纳·皮克特仍然站在那里，一动不动，双臂交叉抱在胸前。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	You	may	choose	,	”	he	said	,	“	between	him	and	me	.
”	你	可能	选择	,	”	他	说	,	“	之间	他	和	我	.

“你可以选择，”他说，“在他和我之间。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] .

I	shall	have	no	divided	allegiance	.
我	将	有	不	分割	忠诚	.

我绝不会效忠于任何一方。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

If	you	go	with	him	,	you	can	say	good	-	by	to	me	to	-	day	for	all	time	.
如果	你	去	和	他	,	你	能	说	好的	-	经过	到	我	到	-	天	为了	全部	时间	.

如果你跟他走，今天你就可以永远跟我说再见了。

” ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [veɪld] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [kɑːm] ['ʌtərəns]

”	Never	before	had	he	so	veiled	the	passion	in	his	heart	with	calm	utterance
”	绝不	前	有	他	所以	含蓄	这	热情	在	他的	心	和	冷静的	发声

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	words	.
的	字	.

“他从未如此平静地用言语掩饰过心中的激情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

But	if	his	speech	was	cool	,	it	was	determined	.
但	如果	他的	演讲	曾是	凉爽的	,	它	曾是	决定	.

但他的言辞虽然冷静，却也充满决心。

[hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

He	meant	what	he	said	to	the	last	degree	.
他	意思是	什么	他	说	到	这	最后的	程度	.

他言出必行，绝不含糊。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	wanted	far	more	from	his	son	than	a	mere	acknowledgment	of	his
他	通缉	远的	更多的	从	他的	儿子	比	一个	仅仅	致谢	的	他的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

他想要的远不止儿子承认错误那么简单。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

and	a	petition	for	forgiveness	.
和	一个	请愿	为了	饶恕	.

以及一份请求宽恕的请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [wɜːdz] .

It	was	not	enough	to	come	to	him	with	bowed	head	and	penitent	words	.
它	曾是	不是	足够的	到	来	到	他	和	鞠躬	头	和	忏悔者	字	.

仅仅低着头，说着忏悔的话来见他，是不够的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fiːt] ,

He	wanted	the	prodigal	to	prostrate	himself	in	the	dust	at	his	father's	feet	,
他	通缉	这	浪子	到	前列腺	他自己	在	这	灰尘	在	他的	父亲的	脚	,

[tuː; tə] [jiːld] ['evriθɪŋ] ,

to	yield	everything	,
到	屈服	一切	,

他想让浪子匍匐在父亲脚下，臣服于父亲的一切。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] .

to	receive	nothing	.
到	收到	没有什么	.

什么也得不到。

[streɪndʒ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də]

Strange	he	did	not	know	that	a	Pickett	never	had	done	that	,	never	could	do
奇怪的	他	做过	不是	知道	那	一个	皮克特	绝不	有	完毕	那	,	绝不	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

奇怪的是，他竟然不知道皮克特家族的人从来没有做过那种事，也永远不可能做到。

['nevə(r)] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

never	would	do	it	;	that	even	in	the	confession	of	a	fault	,
绝不	会	做	它	;	那	甚至	在	这	忏悔	的	一个	过错	,

绝不会那样做；即使是在承认错误的时候，

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [praɪd] [wʊd] ['nevə(r)]['hʌmb(ə)l][ɪt'self] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns]

the	Pickett	pride	would	never	humble	itself	more	deeply	than	honor	and	conscience
这	皮克特	自豪	会	绝不	谦逊的	本身	更多的	深	比	荣誉	和	良心

[maɪt] [dɪ'mɑːnd] .

might	demand	.
可能	要求	.

皮克特家族的骄傲永远不会让自己变得比荣誉和良心所要求的更加谦卑。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] ,

Yet	here	was	this	old	man	,	in	his	own	pride	and	stubbornness	,
然而	这里	曾是	这	老的	男人	,	在	他的	自己的	自豪	和	固执	,

然而，这位老人却因自己的骄傲和固执，

[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd][fər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪvɪŋ] ['treʒə(r)] , ['rɑːðə(r)]

choosing	to	give	up	absolutely	and	forever	his	choicest	living	treasure	,	rather
选择	到	给	向上	绝对地	和	永远	他的	精选	活的	宝藏	,	相当

[ðæn; ðən] [-]

than	[	164	]
比	[	-	]

宁愿永远放弃他最珍贵的活宝，也不愿[164]

[jiːld] [wʌn][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

yield	one	jot	or	tittle	of	the	stern	law	he	had	laid	down	thirteen	years	before	.
屈服	一	点	或者	标题	的	这	船尾	法律	他	有	铺设	向下	十三	年	前	.

他十三年前制定的严厉法律，他丝毫没有妥协。

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːmnəs] .

Charlie	Pickett	was	not	deceived	by	his	father's	calmness	.
查理	皮克特	曾是	不是	受骗	经过	他的	父亲的	平静	.

查理·皮克特并没有被父亲的平静所蒙蔽。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['dænɪ] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊtlɔːrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

He	well	knew	that	if	Dannie	came	with	him	it	would	be	outlawry	for	the	boy
他	出色地	知道	那	如果	丹尼	来了	和	他	它	会	是	放逐	为了	这	男生

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ;

from	the	old	home	;
从	这	老的	家	;

他很清楚，如果丹尼跟他一起走，那对这个来自老家的孩子来说就等同于被逐出家门了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz]

it	would	be	the	breaking	of	every	tie	that	bound	him	to	his	grandfather's
它	会	是	这	打破	的	每一个	领带	那	边界	他	到	他的	祖父的

[hɑːt] [ænd; ənd] [hɑːθ] .

heart	and	hearth	.
心	和	炉	.

这将彻底斩断他与祖父之间的一切联系。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðəʊz] [tuː] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [bend]

He	knew	what	they	had	been	to	each	other	—	those	two	—	could	he	bend
他	知道	什么	他们	有	到过	到	每个	其他	—	那些	二	—	可以	他	弯曲

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?

himself	to	the	severance	of	those	sweet	relations	?
他自己	到	这	遣散费	的	那些	甜的	关系	?

他知道他们两个曾经是什么关系——他能忍心切断这段美好的关系吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['kruːəlti] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	it	not	be	cruelty	to	both	of	them	?
会	它	不是	是	残酷	到	两个都	的	他们	?

这岂不是对他们俩都太残忍了吗?

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] .

And	yet	—	and	yet	he	wanted	so	to	have	his	son	.
和	然而	—	和	然而	他	通缉	所以	到	有	他的	儿子	.

然而——然而他仍然如此渴望拥有自己的儿子。

[ɒn] - [feɪs] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [fel] [ɔːl'tɜːnətli] .

On	Dannie's	face	the	lights	and	shadows	fell	alternately	.
在	-	脸	这	灯	和	阴影	跌倒	交替	.

丹尼的脸上光影交错。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

He	knew	not	what	to	say	or	to	do	.
他	知道	不是	什么	到	说	或者	到	做	.

他不知道该说什么，该做什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ?

How	could	he	choose	between	these	two	?
如何	可以	他	选择	之间	这些	二	?

他怎么可能在这两者之间做出选择呢?

— [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]

—	between	the	father	who	had	come	suddenly	into	his	life	like	a	dream	of
—	之间	这	父亲	WHO	有	来	突然	进入	他的	生活	喜欢	一个	梦	的

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,

light	and	sweetness	,
光	和	甜味	,

——在他生命中突然出现的父亲，就像一道光明与甜蜜的梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	the	grandfather	who	had	loved	him	and	cared	for	him	,
和	这	祖父	WHO	有	喜爱	他	和	关心	为了	他	,

还有那位爱他、照顾他的祖父，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd] [ˈpleɪfeləʊ] [frɒm; frəm] [ˈbeɪbihʊd] .

and	had	been	his	comrade	and	playfellow	from	babyhood	.
和	有	到过	他的	同志	和	玩伴	从	婴儿期	.

并且从婴儿时期起就是他的伙伴和玩伴。

[ˈtʃɑːli] [ˈpɪkɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] , [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,

Charlie	Pickett	,	looking	on	his	son's	face	,	saw	there	the	agony	of	indecision	,
查理	皮克特	,	寻找	在	他的	儿子的	脸	,	锯	那里	这	痛苦	的	优柔寡断	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈmeltɪd] .

and	his	heart	melted	.
和	他的	心	融化	.

查理·皮克特看着儿子的脸，看到了他犹豫不决的痛苦，他的心都融化了。

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

Tears	sprang	to	his	eyes	,	and	his	voice	choked	with	emotion	.
眼泪	弹簧	到	他的	眼睛	,	和	他的	嗓音	窒息	和	情感	.

他眼中涌出泪水，声音也因激动而哽咽。

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [jiːld] .

“	Father	,	”	he	said	,	“	I	yield	.
“	父亲	,	”	他	说	,	“	我	屈服	.

“父亲，”他说，“我屈服了。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	shall	stay	with	you	.
他	将	停留	和	你	.

他会留下来陪你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] .

It	is	right	,	it	is	just	.
它	是	正确的	,	它	是	只是	.

这是正确的，这是公正的。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][əʊld][ænd; ənd][əˈləʊn][ænd; ənd] [niːd] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [-]

Some	day	,	when	I	am	old	and	alone	and	need	him	,	as	you	[	165	]
一些	天	,	什么时候	我	是	老的	和	独自的	和	需要	他	,	作为	你	[	-	]

总有一天，当我年老孤独，需要他的时候，就像你[165]

[duː; də] [naʊ] , [ai] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

do	now	,	I	will	call	and	he	will	come	to	me	.
做	现在	,	我	将要	称呼	和	他	将要	来	到	我	.

现在就这么做，我给他打电话，他就会来找我。

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ['dænɪ] .

Go	**with**	**him**	**,**	**Dannie**	**.**
去	和	他	,	丹尼	.

丹妮，跟他一起走吧。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Be	**good**	**to**	**him**	**,**	**as**	**he**	**has**	**been**	**to**	**you**	**.**
是	好的	到	他	,	作为	他	有	到过	到	你	.

要善待他，就像他善待你一样。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] , — [gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**—**	**good**	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	,	我的	小伙子	,	—	好的	-	经过	!

再见了，我的孩子，——再见!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [kɪst] [hɪm]

"	**He**	**lifted**	**the**	**boy**	**from**	**the**	**bench**	**,**	**clasped**	**him**	**to**	**his**	**breast**	**,**	**kissed**	**him**
"	他	抬起	这	男生	从	这	长椅	,	紧握	他	到	他的	胸部	,	亲吻	他

[wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ,

once	**and**	**again**	**,**
一次	和	再次	,

他把男孩从长凳上抱起来，搂在怀里，一遍又一遍地亲吻他。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [pleɪst] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [saɪd] .

and	**then**	**gently**	**placed**	**him**	**at**	**his**	**grandfather's**	**side**	**.**
和	然后	轻轻地	放置	他	在	他的	祖父的	边	.

然后轻轻地把他放在祖父身边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʌn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən] ,

He	**turned**	**to**	**the**	**door**	**,**	**unclosed**	**it**	**and**	**held**	**it**	**wide**	**open**	**,**
他	转向	到	这	门	,	未关闭	它	和	握住	它	宽的	打开	,

他转身走向门口，打开门，把门大开着。

['stændɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , [waɪl]

standing	**with**	**bowed**	**head**	**and**	**trembling**	**lips**	**and**	**tear**	**-**	**dimmed**	**eyes**	**,**	**while**
常设	和	鞠躬	头	和	发抖	嘴唇	和	撕	-	调暗	眼睛	,	尽管

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

the	**old**	**man**	**and**	**his**	**grandson**	**,**
这	老的	男人	和	他的	孙子	,

老人和他的孙子低着头，嘴唇颤抖，泪眼朦胧地站在那里。

[hænd][ɪn][hænd] , [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

hand	**in**	**hand**	**,**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
手	在	手	,	通过了	出去	进入	这	走廊	.

两人手牵着手，跌跌撞撞地走到了走廊里。

" [hiː; hi][held][ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pɑːst] [aʊt]

"	**He**	**held**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**while**	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**grandson**	**passed**	**out**
"	他	握住	这	门	宽的	打开	尽管	这	老的	男人	和	他的	孙子	通过了	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

into	**the**	**corridor**	**.**
进入	这	走廊	.

"他把门大开着，看着老人和他的孙子晕倒在走廊里。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['dænɪ] [stɒpt] , [tɜːnd] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftlɪ] [bæk]
" At the head of the staircase Dannie stopped , turned , and ran swiftly back
" 在 这 头 的 这 楼梯 丹尼 停止 , 转向 , 和 跑 迅速地 后退
['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] .
into the jury room .
进入 这 陪审团 房间 .

"丹尼走到楼梯口停了下来，转身迅速跑回了陪审团房间。"

[hiː; hi] [liːpt] ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
He leaped sobbing into his father's arms .
他 跳跃 啜泣 进入 他的 父亲的 武器 .

他哭着扑进了父亲的怀里。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

" [hiː; hi][kraɪd] , " ['fɑːðə(r)] , [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - - [tə'geðə(r)] .
" he cried , " Father , I'm goin ' to bring you an ' Gran'pap together .
" 他 哭 , " 父亲 , 我是 去 - 到 带来 你 一个 - - 一起 .

他喊道："父亲，我要让您和爷爷团聚。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ] .
I want you both .
我 想 你 两个都 .

我想要你们两个。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ] .
I need you both .
我 需要 你 两个都 .

我需要你们两个。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] .
I must have you both .
我 必须 有 你 两个都 .

我一定要得到你们两个。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][laɪf][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'm goin ' to bring you together if it takes my life to do it .
我是 去 - 到 带来 你 一起 如果 它 需要 我的 生活 到 做 它 .

就算付出我的生命，我也要让你们重归于好。

[aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] !
I will — I will !
我 将要 — 我 将要 !

我会的——我会的！

" [ə'gen] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [wɪð] [tɪəz] ['strɪːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [streɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
" Again the strong man , with tears streaming down his face , strained the boy to
" 再次 这 强的 男人 , 和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 紧张 这 男生 到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

"那个壮汉再次泪流满面地将男孩抱到胸前。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dænɪ] , — [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you , Dannie , — thank you !
" 感谢 你 , 丹尼 , — 感谢 你 !

"谢谢你，丹尼，——谢谢你！"

[ænd; ənd] [gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

And	God	speed	the	day	of	reconciliation	.
和	上帝	速度	这	天	的	和解	.

愿上帝早日实现和解。

[gʊd] - [baɪ] [əˈgen] , [maɪ] [bɔɪ] , — [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	again	,	my	boy	,	—	good	-	by	!
好的	-	经过	再次	,	我的	男生	,	—	好的	-	经过	！

再见了，我的孩子，——再见！

〞 [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈdænɪ] [-]

〞	Once	more	he	released	him	,	and	Dannie	[	166	]
〞	一次	更多的	他	发布	他	,	和	丹尼	[	-	]

“他又一次放了他，丹尼[166]

[ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

hurried	back	to	where	his	grandfather	stood	on	the	steps	,
慌忙	后退	到	在哪里	他的	祖父	站立	在	这	步骤	,

他匆匆跑回祖父站着的台阶旁，

[ˈfɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [ˈdezət]

fearful	lest	the	old	man	might	think	that	,	after	all	,	he	had	chosen	to	desert
可怕	免得	这	老的	男人	可能	思考	那	,	后	全部	,	他	有	选定	到	沙漠

[hɪm] .

him	.
他	.

他害怕老人会认为，最终他还是选择了抛弃自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪm] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪts] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	grim	smile	of	triumph	on	Abner	Pickett's	face	as	they	passed	down	the
但	这	严峻	微笑	的	胜利	在	阿布纳	皮克特	脸	作为	他们	通过了	向下	这

[ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [pɔːtʃ] ,

staircase	and	out	to	the	court	-	house	porch	,
楼梯	和	出去	到	这	法庭	-	房子	门廊	,

但当他们走下楼梯，来到法院门廊时，阿布纳·皮克特脸上却露出了那种阴冷的胜利笑容。

[təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hiː; hi] [hæd; həd]

told	of	the	satisfaction	that	reigned	in	his	heart	over	the	victory	he	had
讲述	的	这	满意	那	统治	在	他的	心	超过	这	胜利	他	有

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

他讲述了自己赢得胜利后心中的满足感，

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈləʊn] ,

and	over	the	fact	that	the	boy	was	to	be	his	and	his	alone	,
和	超过	这	事实	那	这	男生	曾是	到	是	他的	和	他的	独自的	,

而且，他认定这个男孩只属于他一个人。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	years	to	come	.
为了	年	到	来	.

未来几年都将如此。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] - [greɪt] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [taɪ] [ræps] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

He	stopped	to	button	Dannie's	great	-	coat	,	and	tie	wraps	about	his	throat
他	停止	到	按钮	-	伟大的	-	外套	,	和	领带	卷饼	关于	他的	喉

[ænd; ənd] [ɪəz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

他停下来给丹尼扣上大衣的扣子，并系好围在他脖子和耳朵上的绷带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - [baʊnd] [wɜːld] ,

and **then** **they** **started** **out** **together** **into** **the** **snow** **-** **bound** **world** **,**

和 然后 他们 开始 出去 一起 进入 这 雪 - 边界 世界 ,

然后他们一起踏入了冰天雪地的世界。

['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [waɪl]

pushing **their** **way** **through** **the** **drifts** **that** **blocked** **the** **path** **to** **the** **street** **;** **while**

推动 他们的 方式 通过 这 漂移 那 已屏蔽 这 小路 到 这 街道 ; 尽管

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] ,

Charlie **Pickett** **,**

查理 皮克特 ,

他们奋力穿过阻挡道路通往街道的积雪；而查理·皮克特，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [teə(r); tɪə] - [blɜːd] [aɪz] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt]

looking **from** **an** **upper** **window** **,** **with** **tear** **-** **blurred** **eyes** **,** **watched** **them** **out**

寻找 从 一个 上 窗户 , 和 撕 - 模糊 眼睛 , 观看 他们 出去

[ɒv; əv] [saɪt] . [-]

of **sight** **.** **[** **167** **]**

的 视线 . [-]

从楼上的窗户望出去，泪眼模糊地看着他们消失在视线之外。[167]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Long **after** **his** **father** **and** **his** **son** **had** **vanished** **from** **sight** **between** **the**

长的 后 他的 父亲 和 他的 儿子 有 消失了 从 视线 之间 这

[greɪt] [snəʊ] [rɪdʒɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] ,

great **snow** **ridges** **that** **lined** **the** **street** **,**

伟大的 雪 山脊 那 衬里 这 街道 ,

很久以后，他的父亲和儿子都消失在街道两旁高耸的雪脊之间。

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd]

Charlie **Pickett** **stood** **at** **the** **window** **of** **the** **jury** **room** **,** **looking** **out** **upon** **the** **wide**

查理 皮克特 站立 在 这 窗户 的 这 陪审团 房间 , 寻找 出去 之上 这 宽的

,

,

,

查理·皮克特站在陪审团房间的窗边，望着宽阔的……

[waɪt] ['lændskeɪp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [pɑːst] ,

white **landscape** **,** **thinking** **of** **the** **days** **gone** **by** **,** **of** **the** **day** **just** **passed** **,**

白色的 景观 , 思维 的 这 天 已消失 经过 , 的 这 天 只是 通过了 ,

白茫茫的景色，让人想起过去的日子，想起刚刚过去的这一天。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of **the** **days** **he** **still** **hoped** **might** **come** **in** **the** **future** **.**

的 这 天 他 仍然 希望 可能 来 在 这 未来 .

那些他仍然期盼着未来到来的日子。

[sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Some **one** **touched** **him** **gently** **on** **the** **shoulder** **.**

一些 一 感动 他 轻轻地 在 这 肩膀 .

有人轻轻地拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]

He	turned	and	saw	that	it	was	Gabriel	,	and	reached	out	to	him	a
他	转向	和	锯	那	它	曾是	加布里埃尔	,	和	达到	出去	到	他	一个

['welkəmɪŋ] [hænd] .

welcoming	hand	.
欢迎	手	.

他转过身，看到是加百列，便向他伸出了欢迎的手。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	Gabriel	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	加布里埃尔	,	"	他	说	.

"很高兴见到你，加布里埃尔，"他说。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [hɪə(r)]

"	I've	been	trying	to	get	a	chance	to	speak	to	you	ever	since	you've	been	here
"	我已经	到过	尝试	到	得到	一个	机会	到	说话	到	你	曾经	自从	你已经	到过	这里

.

:
.

"自从你来到这里，我就一直想找机会和你谈谈。"

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dænɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt]

I've	been	wanting	to	ask	you	about	Dannie	,	and	about	Father	,	and	Aunt
我已经	到过	想要	到	问	你	关于	丹尼	,	和	关于	父亲	,	和	阿姨

['mɑːθə] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ,

Martha	,	and	yourself	,
玛莎	,	和	你自己	,

我一直想问问你关于丹尼、父亲、玛莎阿姨还有你自己的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] .

and	about	the	old	place	.
和	关于	这	老的	地方	.

以及关于那个老地方的事。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['geɪbriəl] . "

It's	been	a	hard	day	for	me	,	Gabriel	.	"
它是	到过	一个	难的	天	为了	我	,	加布里埃尔	.	"

加布里埃尔，今天对我来说很艰难。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [daʊt] [əʊ] - [ðæt] , [tʃɑː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] , [aɪ] [miːn] . "

"	The	'	ain't	no	doubt	o	'	that	,	Char	—	Mr	.	Pickett	,	I	mean	.	"
"	这	-	不是	不	怀疑	o	-	那	,	查尔	—	先生	.	皮克特	,	我	意思是	.	"

"这一点毋庸置疑，查尔——我是说皮克特先生。"

" [nəʊ] , [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['pɪkɪt] .

"	No	,	not	Mr	.	Pickett	.
"	不	,	不是	先生	.	皮克特	.

"不，不是皮克特先生。"

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːli] [-]

I'm	always	Charlie	[	168	]
我是	总是	查理	[	-	]

我永远是查理[168]

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

to	you	,	you	know	.
到	你	,	你	知道	.

你知道，对你来说。

[wɪv] [wɜːkt] [ænd; ənd] [træmp] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] [tə'geðə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

We've	worked	and	tramped	and	hunted	and	fished	together	too	often	for
我们已经	工作	和	践踏	和	猎杀	和	钓鱼	一起	也	经常	为了

['eni] [fɔː'mælətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

any	formality	of	that	kind	,
任何	正式	的	那	种类	,

我们一起工作、徒步旅行、狩猎和捕鱼的次数太多了，不需要任何形式主义。

['geɪbrɪəl] .

Gabriel	.
加布里埃尔	.

加布里埃尔。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

But	I	am	glad	to	see	you	.
但	我	是	高兴的	到	看	你	.

但我很高兴见到你。

[hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] .

Here	,	sit	down	.
这里	,	坐	向下	.

来，坐。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dænɪ] .

Tell	me	about	Dannie	.
告诉	我	关于	丹尼	.

跟我说说丹尼的事吧。

[aɪv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

I've	just	given	him	up	to	Father	.
我已经	只是	给定	他	向上	到	父亲	.

我已经把他交给父亲了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , ['geɪbrɪəl] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ;

I	had	a	right	to	take	him	,	Gabriel	;	I	wanted	to	take	him	;
我	有	一个	正确的	到	拿	他	,	加布里埃尔	;	我	通缉	到	拿	他	;

我有权带走他，加布里埃尔；我想带走他；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

but	I	knew	it	would	break	Father's	heart	,	and	I	couldn't	do	that	,	I	couldn't
但	我	知道	它	会	休息	父亲的	心	,	和	我	不能	做	那	,	我	不能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

do	it	.	”
做	它	.	”

但我知道那样会让父亲伤心欲绝，我不能那样做，我真的不能那样做。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['geɪbrɪəl] , ['sləʊli] , “ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪnst] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

“	Well	,	”	replied	Gabriel	,	slowly	,	“	I	ain't	got	nothin	'	to	say	aginst	Abner	Pickett	.
“	出色地	,	”	回复	加布里埃尔	,	缓慢地	,	“	我	不是	得到	什么也没有	-	到	说	反对	阿布纳	皮克特	.

“嗯，”加布里埃尔慢慢地回答道，“我没什么要对阿布纳·皮克特说的。”

[hiːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fɜː] [ˌeɪ'tiːn] [jɪə(r)] [æn; ən] - - ;

He's	treated	me	like	a	white	man	fer	eighteen	year	an	'	up'ards	;
他是	治疗	我	喜欢	一个	白色的	男人	fer	十八	年	一个	-	-	;

十八年来，他一直像对待白人一样对待我；

[bʌt; bət][ef][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [laɪk] ['dænɪ] ['pɪkɪt] ,

but	ef	I	had	a	son	like	you	,	an	'	a	gran'son	like	Dannie	Pickett	,
但	ef	我	有	一个	儿子	喜欢	你	,	一个	-	一个	-	喜欢	丹尼	皮克特	,

但如果我有一个像你一样的儿子，还有一个像丹尼·皮克特一样的孙子，

[aɪl] [biː; bi] - [dʒiː] - [hɔː] [ef][ai] [ˌwʊdnt] [gɪt] [daʊn] [ɔfn] [maɪ] [haɪ] [hɒs] - [ɪn][ə; eɪ]
I'll **be** **everlastin'ly** **gee** **-** **hawed** **ef** **I** **wouldn't** **git** **down** **off'n** **my** **high** **hoss** **once't** **in** **a**
患病的 是 - 哎呀 - 犹豫不决 ef 我 不会 git 向下 奥夫 我的 高的 霍斯 - 在 一个
[-] ,
w'ile **,**
诡计 ,

如果我不从我的高头大马上下来一次，我会永远感到懊恼不已。

[seɪ] - [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][stɑːt][ɒn] , [æn; ən] - [triːt] - [ɪm][bəuθ][laɪk]['hjuːmən] - .
say **once't** **in** **a** **year** **to** **start** **on** **,** **an** **'** **treat** **'** **em** **both** **like** **human** **bein's** **.**
说 - 在 一个 年 到 开始 在 , 一个 - 对待 - 呃 两个都 喜欢 人类 - .

比如说一年一次，并且把他们都当人看待。

[nɒt][tuː; tə][seɪ][bʌt; bət] - [hiːz] [gʊd] [tuː; tə] ['dænɪ] .
Not **to** **say** **but** **w'at** **he's** **good** **to** **Dannie** **.**
不是 到 说 但 - 他是 好的 到 丹尼 .

不说他不好，但他对丹尼很好。

- [gʊd] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɜː][ˌaɪ 'tiː] .
W'y **good** **ain't** **no** **name** **fer** **it** **.**
- 好的 不是 不 姓名 fer 它 .

W'y good 没有名字。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɜː] [ðæt] [bɔɪ] ,
They **ain't** **nothin** **'** **he** **wouldn't** **do** **fer** **that** **boy** **,**
他们 不是 什么也没有 - 他 不会 做 fer 那 男生 ,

为了那个男孩，他什么都愿意做。

['nʌθɪn] - — [ɛks'ɛp] - [tuː; tə][let] - [ɪm] [hɛv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . ”
nothin **'** **—** **excep** **'** **to** **let** **'** **im** **hev** **the** **benefit** **uv** **a** **father** **.** **”**
什么也没有 - — 除外 - 到 让 - 我是 赫夫 这 益处 紫外线 一个 父亲 . ”

没什么——除了让他享受父亲的关爱。

“ [ænd; ənd][ɪz] ['dænɪ] ['iːkwəli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ **And** **is** **Dannie** **equally** **fond** **of** **him** **?** **”**
“ 和 是 丹尼 同样地 喜爱 的 他 ? ”

“丹妮也同样喜欢他吗？”

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

['ðer] [dʒes] - [laɪk] [twɪnz] , [ðem; ðəm] [tuː] [ɪz] .
They're **jes** **'** **like** **twins** **,** **them** **two** **is** **.**
它们是 杰斯 - 喜欢 双胞胎 , 他们 二 是 .

他们俩就像双胞胎一样。

- [æn; ən] - - [juː; jʊ] [siː] [wʌn][juː 'viː] - [ɪm] , [jʊr; jər] [dʒes] - - [baʊnd] [tuː; tə] [siː]
W'enever **an** **'** **w'erever** **you** **see** **one** **uv** **'** **em** **,** **you're** **jes** **'** **nat'ally** **bound** **to** **see**
- 一个 - - 你 看 一 紫外线 - 呃 , 你是 杰斯 - - 边界 到 看
['tʌðər] . ”
t'other **.** **”**
另一个 . ”

无论何时何地，只要你看到其中一个，就必然会看到另一个。

“ [səʊ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪm] [-]
“ **So** **Aunt** **Martha** **has** **written** **me** **;** **and** **I'm** **[** **169** **]**
“ 所以 阿姨 玛莎 有 书面 我 ; 和 我是 [-]

“所以玛莎阿姨给我写信了；而我[169]

[glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ['geɪbriəl] .
glad **of** **that** **,** **Gabriel** **.**
高兴的 的 那 , 加布里埃尔 .

很高兴，加布里埃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['rekənsaɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] .
It **is** **the** **only** **thing** **that** **reconciles** **me** **to** **his** **loss** **.**
它 是 这 仅有的 事物 那 和解 我 到 他的 损失 .

这是唯一能让我释怀他离世的原因。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
But **does** **he** **never** **think** **about** **his** **father** **?**
但 做 他 绝不 思考 关于 他的 父亲 ?

但他难道从没想过他的父亲吗?

[dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Does **he** **never** **ask** **for** **him** **?**
做 他 绝不 问 为了 他 ?

他难道从来不问起他吗?

[dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɒnt] [hɪm] ?
Does **he** **never** **want** **him** **?**
做 他 绝不 想 他 ?

他难道从来都不想要他吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['geɪbriəl] . ”
Tell **me** **that** **,** **Gabriel** **.** **”**
告诉 我 那 , 加布里埃尔 . ”

告诉我，加布里埃尔。

“ [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [ɑːskt] - [ɪz] - [ə'baʊt] [jiː; ji] [mə'rɛn] [wʌns] , [aɪ] ['rekən] .
“ **Well** **,** **he** **ain't** **never** **asked** **'** **is** **gran'father** **about** **ye** **more'n** **once** **,** **I** **reckon** **.**
” 出色地 , 他 不是 绝不 问 - 是 - 关于 是的 更多 一次 , 我 估计 .

“嗯，我估计他从来没问过他爷爷关于你的事超过一次。”

[aɪ] [hɜːd] - [ɪm][ɑːsk][wʌns] .
I **heard** **'** **im** **ask** **once** **.**
我 听到 - 我是 问 一次 .

我曾听他问过一次。

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪ] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
An **'** **the** **way** **—** **well** **,** **never** **mind** **that** **.**
一个 - 这 方式 — 出色地 , 绝不 头脑 那 .

至于那件事——算了，别管它了。

[ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] :
Ez **ol** **'** **Isra'l** **Pidgin** **use** **to** **say** **:**
易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 :

Ez ol' Isra'l Pidgin 过去常说：

- [juː; jʊ] [kænt] [kləʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [kræk] [baɪ] ['hæmərɪn] - [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' **You** **can't** **close** **up** **a** **crack** **by** **hammerin** **'** **a** **wedge** **in** **it** **.**
- 你 不能 关闭 向上 一个 裂缝 经过 锤击 - 一个 楔 在 它 .

你不能用楔子把裂缝敲死。

- [bʌt; bət][ef] [hiːz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jiː; ji] - , [hiːz] [ɑːskt] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [taɪmz] .
' **But** **ef** **he's** **asked** **me** **about** **ye** **once't** **,** **he's** **asked** **a** **hunderd** **times** **.**
- 但 ef 他是 问 我 关于 是的 - , 他是 问 一个 一百 时代 .

但他就算只问过我一次关于你的事，也至少问过我一百次了。

[hiːl] [kʌm] [ɒn][jiː; ji] ['sʌd(ə)n] [laɪk] , - [jiː; ji] [eɪnt] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
He'll **come** **on** **ye** **sudden** **like** **,** **w'en** **ye** **ain't** **expectin** **'** **it** **,**
地狱 来 在 是的 突然 喜欢 , - 是的 不是 期待 - 它 ,

他会突然出现，在你毫无防备的时候。

[æn; ən] - ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['wʌðə] [jʊr; jər] ['stændɪn] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)]

an	'	fire	away	till	you	don't	know	wuther	you're	standin	'	on	your	head	or
一个	-	火	离开	直到	你	不	知道	伍瑟	你是	替身	-	在	你的	头	或者

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

your	feet	.
你的	脚	.

尽情射击，直到你分不清自己是倒立还是站立。

[hiː; hi] [kʌm] ['ɒntə] [ˌem 'iː] - [ðæt] [wei] [læs] - [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [poʊtətɝ] [pætʃ] .

He	come	onto	me	once't	that	way	las	'	fall	in	the	potater	patch	.
他	来	到	我	-	那	方式	最后	-	落下	在	这	土豆	修补	.

他上次那样接近我，是在土豆地里。

- ['geɪbriəl] , - [sez] - [iː] , - - [dɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɜː] ?

'	Gabriel	,	'	says	'	e	,	'	w'at	did	my	father	go	away	fer	?
-	加布里埃尔	,	-	说道	-	e	,	-	-	做过	我的	父亲	去	离开	fer	?

“加布里埃尔，”他说，“我父亲离开是为了什么？”

- [sez] - [iː] .

'	sez	'	e	.
-	sez	-	e	.

'sez 'e。

[wel] , [naʊ] , [ai] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [təʊld] - [ɪm] , [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [təʊld] - [ɪm] ,

Well	,	now	,	I	could	'	a	'	told	'	im	,	an	'	I	couldn't	'	a	'	told	'	im	,
出色地	,	现在	,	我	可以	-	一个	-	讲述	-	我是	,	一个	-	我	不能	-	一个	-	讲述	-	我是	,

嗯，现在，我本来可以告诉他，但我又不能告诉他。

[æn; ən] - [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['neəri] [wʌn] .

an	'	I	didn't	do	nary	one	.
一个	-	我	没有	做	几乎	一	.

我一个也没做。

- [dɪd] [hiː; hi] [æn; ən] - - [hɛv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ?

'	Did	he	an	'	Gran'pap	hev	a	quarrel	?
-	做过	他	一个	-	-	赫夫	一个	争吵	?

他和爷爷吵架了吗?

- [sez] - [iː] . [æn; ən] - [bles] [maɪ] [səʊl] [ef]

'	sez	'	e	.	An	'	bless	my	soul	ef
-	sez	-	e	.	一个	-	保佑	我的	灵魂	ef

'sez 'e。An' 保佑我的灵魂 ef

[ai] [njuː] - [tuː; tə] [seɪ] .

I	knew	w'at	to	say	.
我	知道	-	到	说	.

我知道该说什么。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɪl'ɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [stʌf] [ə'baʊt] - [ɪz] - ;

I	couldn't	go	to	fillin	'	of	'	im	up	with	stuff	about	'	is	gran'pap	;
我	不能	去	到	填写	-	的	-	我是	向上	和	东西	关于	-	是	-	;

我不能跟他讲他爷爷的事;

[æn; ən] - [ai] ['hædnt] [nəʊ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

an	'	I	hadn't	no	warrant	to	do	it	,	anyhow	.
一个	-	我	之前没有	不	保证	到	做	它	,	无论如何	.

而且我也没有搜查令。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [jiː; ji] ['kwɒrəl] .

I	didn't	hear	ye	quarrel	.
我	没有	听到	是的	争吵	.

我没听到你们争吵。

- [doʊnt]['nevə(r)] [tel] [fɜ:] [ə; eɪ][fækt] - [ji:; ji] [eɪnt] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][sweə(r)][tu:; tə] ,

'	Don't	never	tell	fer	a	fact	w'at	ye	ain't	willin	'	to	swear	to	,
-	不	绝不	告诉	fer	一个	事实	-	是的	不是	威林	-	到	发誓	到	,

“永远不要把你不敢发誓的事情当作事实说出来。”

- [ɛz][ɔ:l; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [ju:z][tu:; tə] [seɪ] .

'	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	.
-	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	.

' ez ol' 以色列皮钦语过去常说。

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [tel] [ji:; ji] [ðɪs] , [ðæt] [ef] [ðeɪz] [wʌn] [-]

But	I	kin	tell	ye	this	,	that	ef	they's	one	[	170	]
但	我	亲属	告诉	是的	这	,	那	ef	他们是	一	[	-	]

但我可以告诉你，如果他们是其中之一[170]

[θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] - [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

thing	in	this	world	'	at	that	boy	wants	to	hear	about	,	an	'	to	talk	about	,
事物	在	这	世界	-	在	那	男生	想要	到	听到	关于	,	一个	-	到	讲话	关于	,

在这个世界上，那个男孩最想听到、最想谈论的事情是.....

[æn; ən] - [tu:; tə] [hɛv] [ə'baʊt] , [ɪts] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] . ”

an	'	to	hev	about	,	it's	his	father	.	”
一个	-	到	赫夫	关于	,	它是	他的	父亲	.	”

而他父亲就在附近。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['geɪbriəl] .

“	Thank	you	,	Gabriel	.
”	感谢	你	,	加布里埃尔	.

“谢谢你，加布里埃尔。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] . ”

Thank	you	a	thousand	times	for	telling	me	that	.	”
感谢	你	一个	千	时代	为了	讲述	我	那	.	”

非常感谢您告诉我这些。

“ [jes] , [æn; ən] - [ðə; ði][məʊst] - - [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l][ɪz] ,

“	Yes	,	an	'	the	most	surprisin	'	thing	about	it	all	is	,
”	是的	,	一个	-	这	最多	-	-	事物	关于	它	全部	是	,

“是的，而最令人惊讶的是，

- [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bleɪmd] [ˌɪgnə'reɪməs] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] - [hi:; hi][ɑ:sks]['eni][ɒv; əv][ju: 'es]

w'at	a	lot	of	blamed	ignoramuses	we	all	be	w'en	he	asks	any	of	us
-	一个	很多	的	被指责	无知者	我们	全部	是	-	他	问	任何	的	我们

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ji:; ji] . ”

anything	about	ye	.	”
任何事物	关于	是的	.	”

当他问我们任何关于你的问题时，我们都成了被责怪的无知之徒。

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔ:l] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

“	I	know	you're	all	very	kind	about	it	,	Gabriel	,	and	very	wise	and	considerate	.
”	我	知道	你是	全部	非常	种类	关于	它	,	加布里埃尔	,	和	非常	明智的	和	周到	.

“我知道你们都很友善，加布里埃尔，而且非常明智体贴。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ɪn] ['betə(r)] [hændz] . ”

I'm	sure	he	couldn't	be	in	better	hands	.	”
我是	当然	他	不能	是	在	更好的	双手	.	”

我相信他能得到最好的照顾。

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:rθi] [dʒest] [dəʊts] [ɒn] - [ɪm] . ”

“	Yes	,	your	Aunt	Marthy	jest	dotes	on	'	im	.	”
”	是的	,	你的	阿姨	玛蒂	笑话	点	在	-	我是	.	”

“是的，你玛西阿姨非常疼爱他。”

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I'm certain of that .
〃 我是 肯定 的 那 .

我对此深信不疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , ['geɪbriəl] ,
But it was a strange thing for him to do , Gabriel ,
但 它 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 他 到 做 , 加布里埃尔 ,

但加布里埃尔，他这样做很奇怪。

[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [steɪks] .
to pull out that line of stakes .
到 拉 出去 那 线 的 赌注 .

把那排木桩拔出来。

[ai] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][gæp] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I came up the gap with him the night he did it .
我 来了 向上 这 差距 和 他 这 夜晚 他 做过 它 .

那天晚上他完成这件事的时候，我和他一起冲过了那个缺口。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .
He wanted to tell me then .
他 通缉 到 告诉 我 然后 .

他当时就想告诉我。

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] .
I'm sorry now I didn't permit him to .
我是 对不起 现在 我 没有 允许 他 到 .

我现在很后悔，我当时没允许他这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] . 〃
It might have saved him a deal of suffering . ”
它 可能 有 已保存 他 一个 交易 的 痛苦 . 〃

这或许能让他免受很多痛苦。

“ [wel] , [hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
“ Well , he's taken it hard , I can tell ye .
〃 出色地 , 他是 已采取 它 难的 , 我 能 告诉 是的 .

“嗯，我可以告诉你，他很难过。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
He ain't the same boy he was six months ago .
他 不是 这 相同的 男生 他 曾是 六 几个月 前 .

他已经不是六个月前的那个男孩了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] - [ɪm][səʊ] .
He couldn't eat nor sleep nor rest , it worried ' im so .
他 不能 吃 也不 睡觉 也不 休息 , 它 担心 - 我是 所以 .

他吃不下饭，睡不着觉，也无法休息，这让他非常担心。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [ðæt] [bæd] .
We all thought he was sick , he fell away that bad .
我们 全部 想法 他 曾是 生病的 , 他 跌倒 离开 那 坏的 .

我们都以为他病了，他当时的情况非常糟糕。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːrθi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [fɜː] - [ai]
Even your Aunt Marthy couldn't do nothin ' fer ' i
甚至 你的 阿姨 玛蒂 不能 做 什么也没有 - fer - 我

就连你玛蒂阿姨也帮不了我。

[em] .
m .
米 .

米。

[bʌt; bət] [seɪ] , [-] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ,

But	say	,	wa'n't	it	grand	,
但	说	,	想	它	盛大	,

但是，那岂不是很棒吗?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [æn; ən] - [təʊld] [haʊ] [θɪŋz] [wəz] ;

the	way	he	come	in	there	at	the	wind	-	up	an	'	told	how	things	wuz	;
这	方式	他	来	在	那里	在	这	风	-	向上	一个	-	讲述	如何	事物	伍兹	;

他最后走进来，把事情经过都告诉了大家;

- [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['wʌðə] [hiː; hi] [-]

puffickly	regardless	of	wuther	he	[	171	]
-	不管	的	伍瑟	他	[	-	]

不管他是谁，都自鸣得意[171]

[spent] [ðə; ði] [nɛks] - [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] ?

spent	the	nex	'	six	months	in	jail	or	no	?
花费	这	下一个	-	六	几个月	在	监狱	或者	不	?

接下来的六个月会在监狱里度过吗?

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [grɪt] [fɜː] [jiː; ji] ! ”

There's	the	Pickett	grit	fer	ye	!	”
有	这	皮克特	砂砾	fer	是的	!	”

这就是皮克特家族的坚韧精神!

“ ['geɪbriəl] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hə'rəʊɪk] .

“	Gabriel	,	I	think	it	was	heroic	.
”	加布里埃尔	,	我	思考	它	曾是	英勇	.

“加布里埃尔，我认为他的行为很英勇。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['tʃɑːli] ['pɪkɪts] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]

”	And	the	tears	sprang	into	Charlie	Pickett's	eyes	as	he	thought	of	that
”	和	这	眼泪	弹簧	进入	查理	皮克特	眼睛	作为	他	想法	的	那

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] [ruːm] ,

pathetic	little	figure	facing	the	crowded	court	room	,
可怜的	小的	数字	面向	这	挤	法庭	房间	,

“想到那个可怜的小身影面对着拥挤的法庭，查理·皮克特的眼里就涌出了泪水。”

['bætlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] ,

battling	with	his	fear	and	conquering	it	,
战斗	和	他的	害怕	和	征服	它	,

他战胜了恐惧，

[breɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truːθ] .

brave	to	the	limit	in	the	cause	of	conscience	and	of	truth	.
勇敢的	到	这	限制	在	这	原因	的	良心	和	的	真相	.

为了良知和真理，他勇敢到极致。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['geɪbriəl] .

“	Yes	,	it	wuz	,	”	responded	Gabriel	.
”	是的	,	它	伍兹	,	”	回应	加布里埃尔	.

“是的，的确如此，”加布里埃尔回答道。

“ [æn; ən] - [haʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] - [muːn] [æn; ən] - ['sev(ə)n] [stɑːz] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] [hɪə(r)]

“	An	'	how	under	the	sun	an	'	moon	an	'	seven	stars	he	ever	got	here
”	一个	-	如何	在下面	这	太阳	一个	-	月亮	一个	-	七	明星	他	曾经	得到	这里

[θruː] [ðem; ðəm] [drɪfts] !

through	them	drifts	!
通过	他们	漂移	!

“他究竟是如何在日月星辰的照耀下，穿越重重险阻，最终抵达这里的呢！”

[haʊ] [dɪd] - [iː][gɪt][hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?

How	did	'	e	git	here	,	anyhow	?
如何	做过	-	e	git	这里	,	无论如何	?

他到底是怎么到这儿来的?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - .

He	couldn't	'	a	'	druv	.
他	不能	-	一个	-	德鲁夫	.

他不能“a” druv。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [hɒs] - [ə; eɪ] - [gɒt] [θruː] .

They	couldn't	no	hoss	'	a	'	got	through	.
他们	不能	不	霍斯	-	一个	-	得到	通过	.

他们没能通过，没有一个马“a”能通过。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [wɔːkt] .

He	couldn't	'	a	'	walked	.
他	不能	-	一个	-	步行	.

他走不了路。

[gə'laɪəθ] [əʊ] - [gɑːθ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Goliath	o	'	Gath	couldn't	'	a	'	walked	it	.
歌利亚	o	-	迦特	不能	-	一个	-	步行	它	.

迦特的巨人歌利亚也走不通。

[æn; ən] -

An	'
一个	-

一个'

- [iː]['dɪd(ə)nt][flaɪ] .

'	e	didn't	fly	.
-	e	没有	飞	.

他没飞。

[haʊ] [dɪd] - [iː][gɪt][hɪə(r)] , ['enihaʊ] ? ″

How	did	'	e	git	here	,	anyhow	?	”
如何	做过	-	e	git	这里	,	无论如何	?	″

他到底是怎么到这儿来的?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['geɪbriəl] .

“	I	don't	know	,	Gabriel	.
″	我	不	知道	,	加布里埃尔	.

“我不知道，加布里埃尔。”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	hadn't	thought	of	it	.
我	之前没有	想法	的	它	.

我之前没想过这个问题。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ?

How	did	he	?
如何	做过	他	?

他是怎么做到的?

″ [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt]

”	The	two	men	gazed	at	each	other	with	a	look	of	astonishment	in	their	faces	that
″	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	和	一个	看	的	惊讶	在	他们的	面孔	那

['sləʊli] [gruː] ['ɪntuː] [ɔː] .

slowly	grew	into	awe	.
缓慢地	生长	进入	敬畏	.

两人面面相觑，脸上先是惊讶，然后慢慢转为敬畏。

[ðen] ['geɪbriəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['hevnwəd] .

Then	Gabriel	lifted	his	eyes	and	pointed	heavenward	.
然后	加布里埃尔	抬起	他的	眼睛	和	尖	向天	.

然后加百列抬起头，指向天空。

“ [gɒd] [-] , ” [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] .

“	God	a'mighty	,	”	he	said	reverently	.
”	上帝	强大的	,	”	他	说	虔诚地	.

“全能的上帝，”他虔诚地说。

“ [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː] - [ɪm] .

“	He	done	it	fer	'	im	.
”	他	完毕	它	fer	-	我是	.

“他这么做是为了他。”

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] .

Nobody	else	could	.
无人	别的	可以	.

其他人做不到。

” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Then	,	for	many	minutes	,	the	two	men	sat	in	silence	.
”	然后	,	为了	许多	分钟	,	这	二	男人	卫星	在	沉默	.

然后，两人沉默地坐了好几分钟。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] . [-]

Gabriel	was	the	first	to	speak	.	[	172	]
加布里埃尔	曾是	这	第一的	到	说话	.	[	-	]

加布里埃尔第一个开口说话。[172]

“ [hiːl] [biː; bi] [gɔɪn] - [həʊm] [wɪð] - [ɪm] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .

“	He'll	be	goin	'	home	with	'	im	now	,	I	reckon	.
”	地狱	是	去	-	家	和	-	我是	现在	,	我	估计	.

“我估计他现在要跟他一起回家了。”

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [stɑːt] - [ðə; ði] ['depəʊ] . ”

I	seen	'	em	start	to'ards	the	depot	.	”
我	已见	-	呃	开始	-	这	仓库	.	”

我看到他们开始往车站方向走。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

“	Yes	,	”	replied	Charlie	,	rising	and	going	again	to	the	window	;
”	是的	,	”	回复	查理	,	上升	和	去	再次	到	这	窗户	;

“是的，”查理回答道，起身又走到窗边；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [pɔːt] ['lenəks] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	but	I	doubt	whether	they	will	get	farther	than	Port	Lenox	to	-	night	.
”	但	我	怀疑	无论	他们	将要	得到	更远	比	港口	莱诺克斯	到	-	夜晚	.

“但我怀疑他们今晚能否到达莱诺克斯港以外的地方。”

[ðə; ði] [treɪnz] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] .

The	trains	will	be	late	,	and	the	roads	will	not	be	broken	.
这	火车	将要	是	晚的	,	和	这	道路	将要	不是	是	破碎的	.

火车会晚点，但道路不会损坏。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,

I	shall	be	glad	to	feel	that	he	is	at	home	with	Aunt	Martha	,
我	将	是	高兴的	到	感觉	那	他	是	在	家	和	阿姨	玛莎	,

我很高兴他能和玛莎阿姨待在家里。

['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['bɜːd(ə)n] .

resting	from	his	physical	strain	,	relieved	of	his	mental	burden	.
休息	从	他的	身体的	拉紧	,	松了口气	的	他的	精神的	负担	.

他得以从身体的疲劳中休息，从精神的负担中解脱出来。

[wel] , ['geɪbriəl] , [lets] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [kɔːt] .

Well	,	Gabriel	,	let's	go	back	into	court	.
出色地	,	加布里埃尔	,	我们来吧	去	后退	进入	法庭	.

好了，加布里埃尔，我们回法庭吧。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	don't	suppose	they'll	want	us	any	more	,
我	不	认为	他们会	想	我们	任何	更多的	,

我想他们不会再需要我们了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [keɪs] .

but	we'll	see	what	they	are	doing	with	the	case	.
但	出色地	看	什么	他们	是	正在做	和	这	案件	.

但我们会看看他们会如何处理这个案子。

" [bʌt; bət] [kɔːt] [hæd; həd] [ɐdʒ'ɜːnd] .

"	But	court	had	adjourned	.
"	但	法庭	有	休会	.

但法庭已经休庭。

[æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] [men] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [hɔːl] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kɔːt] [ruːm] [keɪm]

As	the	two	men	passed	out	into	the	hall	the	people	from	the	court	room	came
作为	这	二	男人	通过了	出去	进入	这	大厅	这	人们	从	这	法庭	房间	来了

['kraʊdɪŋ] [baɪ] .

crowding	by	.
拥挤	经过	.

当两人走出走廊时，法庭里的人都蜂拥而至。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['nɪkəlsn] , [ðə; ðiː] ['deləwer] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Among	them	was	Nicholson	,	the	Delaware	Valley	and	Eastern	engineer	.
之中	他们	曾是	尼科尔森	,	这	特拉华州	谷	和	东	工程师	.

其中包括特拉华河谷和东部工程师尼科尔森。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['geɪbriəl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

When	he	saw	Gabriel	his	face	lighted	up	with	a	smile	.
什么时候	他	锯	加布里埃尔	他的	脸	照明	向上	和	一个	微笑	.

当他看到加布里埃尔时，脸上立刻绽放出笑容。

" [hə'ləʊ] , [maɪ] ['bʌmpʃəs] [frend] !

"	Hello	,	my	bumptious	friend	!
"	你好	,	我的	傲慢	朋友	!

"你好，我那自大的朋友！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ? "

"	he	shouted	;	"	where's	your	horn	?	"
"	他	喊叫	;	"	在哪里?	你的	喇叭	?	"

他喊道："你的喇叭呢？"

" [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , ['redɪli] ,

"	Left	it	to	hum	,	"	replied	Gabriel	,	readily	,
"	左边	它	到	哼	,	"	回复	加布里埃尔	,	容易	,

"让它嗡嗡作响吧，"加布里埃尔爽快地回答道。

“ [tuː; tə][skeə(r)] [ɒf] [træmp] [ˌendʒə'nɪr] - [æt; ət] [mait] [kʌm] - [raʊnd] ['sɛtɪn] - [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] -
“ to scare off tramp engineers ' at might come ' round settin ' stakes in the snow -
” 到 吓 离开 流浪汉 工程师 - 在 可能 来 - 圆形的 塞廷 - 赌注 在 这 雪 -
[drɪfts] . ”
drifts . ”
漂移 . ”

“吓走那些可能会来雪堆里插桩的流浪工程师。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ?
“ Are you going to leave it home when you die , or will you take it along ?
” 是 你 去 到 离开 它 家 什么时候 你 死 , 或者 将要 你 拿 它 沿着 ?
”
”
”

“你死后是打算把它留在家里，还是带走？”

“ [əʊ] ! [aɪl] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [trɪp] .
“ Oh ! I'll hev it with me on that trip .
” 哦 ! 患病的 赫夫 它 和 我 在 那 旅行 .

“哦！我这次旅行会带上它。”

[juː; jʊ] [-]
You [173]
你 [-]

你[173]

[kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
can borrow it occasionally ef you want to .
能 借 它 偶尔 ef 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以偶尔借用一下。

['bloʊɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['mɪzəri] .
Blowin ' on it once't in a w'ile's a great relief to them in misery .
吹 - 在 它 - 在 一个 - 一个 伟大的 宽慰 到 他们 在 苦难 .

偶尔吹一吹，就能让他们从痛苦中得到极大的解脱。

” [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gædərɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪbriəlz] ['sæli] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
” A crowd was gathering , and Gabriel's sally was greeted with a shout of
” 一个 人群 曾是 采集 , 和 加百列的 莎莉 曾是 问候 和 一个 喊 的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

“人群聚集起来，加布里埃尔的突袭赢得了一片赞许的欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː] ['netld] ['nɪkəlsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
It nettled Nicholson , and he turned away .
它 荨麻 尼科尔森 , 和 他 转向 离开 .

这激怒了尼科尔森，他转过身去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ən'les] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] .
He did not care for fun unless he himself could be the beneficiary .
他 做过 不是 关心 为了 乐趣 除非 他 他自己 可以 是 这 受益人 .

除非自己能从中受益，否则他对娱乐不感兴趣。

“ ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] — ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] . ”
“ Children and fools — ” he muttered , “ the old saying still holds good . ”
” 孩子们 和 傻瓜 — ” 他 低声说道 , ” 这 老的 说 仍然 持有 好的 . ”

“孩子和傻瓜——”他喃喃自语道，“这句老话还是适用。”

“ [seɪ] ! ” [kɔːld] ['geɪbriəl]['ɑːftə(r)][hɪm] ; “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] ? ”
“ Say ! ” called Gabriel after him ; “ did you ever hear of ol ' Isra'l Pidgin ? ”
” 说 ! ” 称为 加布里埃尔 后 他 ; ” 做过 你 曾经 听到 的 ol - - 洋泾浜英语 ? ”

“喂！”加百列在他身后喊道，“你听说过古老的以色列皮钦语吗？”

“ [əʊ] , [jes] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn] [jɔːk]
“ Oh , yes ! ” was the quick reply , “ he was an idiot that lived up in York
“ 哦 , 是的 ! ” 曾是 这 快的 回复 , “ 他 曾是 一个 笨蛋 那 居住地 向上 在 约克
[steɪt] . ”
State . ”
状态 . ”

“哦，是的！”对方迅速回答道，“他是个住在纽约州的白痴。”

“ [jes] . - ['membə(r)] [wʊt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['felə(r)] - [æt; ət] [gəʊz] - [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn] - [ɪz]
“ Yes . ' Member wut he said about the feller ' at goes ' round with a chip on ' is
“ 是的 . - 成员 什么? 他 说 关于 这 伙计 - 在 去 - 圆形的 和 一个 芯片 在 - 是
['ʃəʊldə(r)] ['lʊkɪn] - [fˈɜː] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
shoulder lookin ' fer somebody to knock it off ?
肩膀 在看 - fer 某人 到 敲 它 离开 ?

“是的。还记得他说过那个总是心怀怨恨、到处找人来让他消气的家伙吗？”

” ['nɪkəlsn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” Nicholson did not reply .
” 尼科尔森 做过 不是 回复 .

尼科尔森没有回复。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] , “ [hiː; hi] [sez] , [sez] - [iː] ,
“ Well , ” continued Gabriel , “ he says , says ' e ,
“ 出色地 , ” 持续 加布里埃尔 , “ 他 说道 , 说道 - e ,

“嗯，”加布里埃尔继续说道，“他说，他说，

- [ðæt] ['fɛlərz] ['lʌki] [ef] - [iː][doʊnt][gɪt] - [ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [pʊt] [aʊt] [əʊ] - [dʒɪnt][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]
' that feller's lucky ef ' e don't git ' is shoulder put out o ' jint a gittin ' of the
- 那 伙计们 幸运的 ef - e 不 git - 是 肩膀 放 出去 o - 金特 一个 吉廷 - 的 这
[tʃɪp] [nɒkt] [ɒf] ,
chip knocked off ,
芯片 敲门 离开 ,

“那家伙运气真好，要不是被撞掉一块芯片，肩膀都没脱臼。”

- [sez] - [iː] .
' says ' e .
- 说道 - e .

“说'e。

” [bʌt; bət] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
” But Nicholson had disappeared .
” 但 尼科尔森 有 消失 .

但尼科尔森已经失踪了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
He was pushing his way down the winding staircase , satisfied that , in the
他 曾是 推动 他的 方式 向下 这 绕线 楼梯 , 使满意 那 , 在 这
[ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
estimation of the crowd ,
估算 的 这 人群 ,

他推开人群，沿着蜿蜒的楼梯往下走，心中笃定，在众人眼中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['geɪbriəl] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
he was no match for Gabriel , and anxious to escape .
他 曾是 不 匹配 为了 加布里埃尔 , 和 焦虑的 到 逃脱 .

他根本不是加百列的对手，一心只想逃走。

[ɪn] [-]
In [174]
在 [-]

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [hiː; hi] [met] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] .

the	lower	hall	he	met	Charlie	Pickett	.
这	降低	大厅	他	遇见	查理	皮克特	.

在楼下的大厅里，他遇到了查理·皮克特。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [wel]

He	went	up	to	him	with	outstretched	hand	,	for	he	was	generous	as	well
他	去	向上	到	他	和	伸展	手	,	为了	他	曾是	慷慨的	作为	出色地

[æz; əz] [ɪm'petʃuəs] .

as	impetuous	.
作为	浮躁	.

他走上前去，伸出手去拉他，因为他既慷慨又冲动。

“ ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Pickett	,	”	he	said	,
“	皮克特	,	”	他	说	,

“皮克特，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [fuːl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni]

“	if	I	made	any	fool	remarks	on	the	witness	stand	to	-	day	reflecting	on	you	in	any
“	如果	我	制成	任何	傻子	评论	在	这	证人	站立	到	-	天	反思	在	你	在	任何

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“如果我今天在证人席上说了任何愚蠢的话，以任何方式对你造成了影响，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

I	want	to	ask	your	pardon	.
我	想	到	问	你的	赦免	.

我想请求您的原谅。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

You	know	there's	no	man	in	the	profession	,	nor	anywhere	else	,	for	that	matter	,
你	知道	有	不	男人	在	这	职业	,	也不	任何地方	别的	,	为了	那	事情	,

你知道，这个行业里没有男人，事实上，其他任何行业里也没有男人。

[huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [juː; jʊ] .

whom	I	esteem	more	highly	than	I	do	you	.
谁	我	尊重	更多的	高度	比	我	做	你	.

我敬重他胜过敬重你。

[maɪ] [kwɪk] [tʌŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

My	quick	tongue	always	did	get	me	into	no	end	of	trouble	,
我的	快的	舌头	总是	做过	得到	我	进入	不	结尾	的	麻烦	,

我的伶牙俐齿总是给我惹来无穷无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

and	I'm	afraid	it	always	will	.
和	我是	害怕的	它	总是	将要	.

恐怕这种情况永远都会如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] [ˌrepɑː'tiː] [baɪ] [ðæt] [waɪz] [fuːl]

It	wasn't	two	minutes	ago	that	I	was	crushed	in	repartee	by	that	wise	fool
它	不是	二	分钟	前	那	我	曾是	碎	在	妙语连珠	经过	那	明智的	傻子

[frɒm; frəm] ['pɪkɪts] [gæp] ,

from	Pickett's	Gap	,
从	皮克特	差距	,

就在两分钟前，我被皮克特峡谷那个自作聪明的傻瓜用机智的言辞彻底击败了。

['geɪbriəl] , [baɪ] [neɪm] .

Gabriel	,	by	name	.
加布里埃尔	,	经过	姓名	.

名叫加布里埃尔。

[bʌt; bət] , ['pɪkɪt] , [seɪ] !

But	,	Pickett	,	say	!
但	,	皮克特	,	说	!

但是，皮克特，你说！

[huːz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] ['muːnlaɪt] ['sɜːveɪ] , ['eniweɪ] ?

whose	idea	was	that	moonlight	survey	,	anyway	?
谁	主意	曾是	那	月光	民意调查	,	反正	?

到底是谁提议进行那次夜间调查的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kuː] - - . ”

It	was	a	genuine	coup	-	d'état	.	”
它	曾是	一个	真的	政变	-	-	.	”

这是一场名副其实的政变。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪlsənz] [skiːm] .

“	Oh	,	that	was	Wilson's	scheme	.
“	哦	,	那	曾是	威尔逊的	方案	.

“哦，那是威尔逊的阴谋。”

['aʊə(r)] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Our	chief	,	you	know	.
我们的	首席	,	你	知道	.

我们的首领，你知道的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westəli] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [ðæt]

He	knew	that	you	were	running	along	the	westerly	bank	of	the	Delaware	that
他	知道	那	你	是	跑步	沿着	这	西风	银行	的	这	特拉华州	那

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [baɪ][ˌjuː 'es][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

afternoon	and	that	a	location	by	us	next	day	would	be	too	late	.
下午	和	那	一个	地点	经过	我们	下一个	天	会	是	也	晚的	.

他知道那天下午你正沿着特拉华河西岸奔跑，第二天到我们附近就太晚了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [naɪt] .

We	didn't	dream	that	you	would	get	through	the	gap	that	night	.
我们	没有	梦	那	你	会	得到	通过	这	差距	那	夜晚	.

我们做梦也没想到你当晚就能穿过那道缝隙。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

I	didn't	dream	that	you	had	been	through	it	when	I	went	down	in	the
我	没有	梦	那	你	有	到过	通过	它	什么时候	我	去	向下	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

当我沐浴着月光下山时，我并没有梦到你也经历过这一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪks] [ðeə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk]

If	I	had	seen	your	stakes	there	,	I	should	more	than	likely	have	turned	back
如果	我	有	已见	你的	赌注	那里	,	我	应该	更多的	比	可能	有	转向	后退

. ”
: ”
. ”

如果我当时看到你在那里设的桩子，我很有可能就会掉头回去了。

“ [wel] , [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

“	Well	,	it's	lucky	for	your	people	that	you	[	175	]
“	出色地	,	它是	幸运的	为了	你的	人们	那	你	[	-	]

“嗯，你们人民很幸运[175]

['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðen] .

didn't	see	them	,	then	.
没有	看	他们	,	然后	.

当时没看见他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] [naʊ] ,

For	the	only	hope	you	have	,	the	way	the	matter	stands	now	,
为了	这	仅有的	希望	你	有	,	这	方式	这	事情	站立	现在	,

就目前的情况来看，你唯一的希望就是

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

is	in	the	theory	that	your	board	was	the	first	to	adopt	the	location	.
是	在	这	理论	那	你的	木板	曾是	这	第一的	到	采纳	这	地点	.

理论上讲，你们的董事会是第一个采用这个地点的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [steɪks]

But	that	was	a	strange	thing	,	wasn't	it	,	about	that	boy	pulling	out	the	stakes
但	那	曾是	一个	奇怪的	事物	,	不是	它	,	关于	那	男生	拉	出去	这	赌注

?

?
?

但那件事确实很奇怪，不是吗？就是那个男孩把木桩拔出来那件事?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][mɪə(r)][deə(r)] - ['dev(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

It	wasn't	a	mere	dare	-	devil	adventure	,	you	understand	.
它	不是	一个	仅仅	敢	-	魔鬼	冒险	,	你	理解	.

你要明白，这不仅仅是一次冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] — [maɪt]

It	was	done	conscientiously	in	order	that	justice	—	from	his	standpoint	—	might
它	曾是	完毕	切实	在	命令	那	正义	—	从	他的	立场	—	可能

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

他这样做是出于良心，为了在他看来，正义能够得到伸张。

[tʊk] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [θruː] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Took	some	courage	to	go	down	through	that	gap	in	the	night	-	time	you	know	,
拿	一些	勇气	到	去	向下	通过	那	差距	在	这	夜晚	-	时间	你	知道	,

你知道，晚上从那个缝隙下去需要很大的勇气。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [steɪks] .

and	pull	out	that	line	of	stakes	.
和	拉	出去	那	线	的	赌注	.

然后把那排木桩拔出来。

[bʌt; bət] , [tɔːk] [ə'baʊt] [grɪt][ænd; ənd]['mɒrəl]['herəʊɪzəm] !

But	,	talk	about	grit	and	moral	heroism	!
但	,	讲话	关于	砂砾	和	道德	英雄主义	!

但是，这才是真正的勇气和道德英雄主义!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

did	you	ever	see	or	hear	of	anything	equal	to	that	boy	coming	down	from
做过	你	曾经	看	或者	听到	的	任何事物	平等的	到	那	男生	未来	向下	从

['pɪkɪts] [gæp] ,

Pickett's	Gap	,
皮克特	差距	,

你见过或听说过像那个从皮克特山口下来的男孩一样的人吗?

[θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [snəʊ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stænd] , ['vɒləntrəli] ,

through	a	world	of	drifted	snow	,	and	going	on	the	stand	,	voluntarily	,
通过	一个	世界	的	漂移	雪	,	和	去	在	这	站立	,	自愿	,

穿过一片积雪覆盖的世界，自愿走上证人席，

[tuː; tə][sweə(r)] [hɪm'self] ['ɪntuː][dʒeɪl][dʒʌst][tuː; tə][set] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] ,

to	swear	himself	into	jail	just	to	set	us	right	on	the	matter	of	the	stakes	,
到	发誓	他自己	进入	监狱	只是	到	放	我们	正确的	在	这	事情	的	这	赌注	,

他甘愿入狱，只为澄清我们对赌注问题的理解。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ?
and **to** **do** **justice** **to** **you** **?**
和 到 做 正义 到 你 ?

为了公平起见，对你好吗?

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Say **,** **it** **was** **magnificent** **!**
说 , 它 曾是 壮丽 !

说真的，太棒了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] , [aɪd] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
If **I** **had** **a** **boy** **like** **him** **,** **I'd** **keep** **him** **with** **me** **day** **and** **night** **,**
如果 我 有 一个 男生 喜欢 他 , ID 保持 他 和 我 天 和 夜晚 ,

如果我有个像他一样的男孩，我会日夜把他留在身边。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . ”
just **for** **the** **inspiration** **.** **”**
只是 为了 这 灵感 . ”

只是为了寻找灵感。

“ [jes] ? [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ **Yes** **?** **I'm** **glad** **to** **hear** **you** **say** **that** **.**
“ 是的 ? 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

“是吗？很高兴听到你这么说。”

[hiːz] [maɪ] [bɔɪ] , ['nɪkəlsn] .
He's **my** **boy** **,** **Nicholson** **.**
他是 我的 男生 , 尼科尔森 .

他是我的好兄弟，尼科尔森。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You **didn't** **know** **that** **,** **did** **you** **?**
你 没有 知道 那 , 做过 你 ?

你不知道这件事，对吧?

” ['nɪkəlsn] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **Nicholson** **stared** **in** **amazement** **.**
” 尼科尔森 凝视 在 惊愕 .

尼科尔森目瞪口呆。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] !
“ **Your** **boy** **!**
“ 你的 男生 !

“你儿子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['pɪkɪt] !
“ **Why** **,** **look** **here** **,** **Pickett** **!**
“ 为什么 , 看 这里 , 皮克特 !

“瞧，皮克特！”

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [gæp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [-]
You're **not** **a** **son** **of** **the** **owner** **of** **Pickett's** **Gap** **,** **are** **you** **?** **”** **[** **176** **]**
你是 不是 一个 儿子 的 这 所有者 的 皮克特 差距 , 是 你 ? ” [-]

你不是皮克特峡谷老板的儿子吧? [176]

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ **Yes** **,** **I** **am** **.** **”**
“ 是的 , 我 是 . ”

“我是。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
“ Give me your hand .
“ 给 我 你的 手 .

把手给我。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
You've got a father and a son to be proud of .
你已经 得到 一个 父亲 和 一个 儿子 到 是 自豪的 的 .

你拥有值得骄傲的父亲和儿子。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [əʊld][mæn] [wɪl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [hiː; hi]
that old man will move heaven and earth to defend and preserve what he
那 老的 男人 将要 移动 天堂 和 地球 到 保卫 和 保存 什么 他
[kən'sidə] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
considers his rights .
考虑 他的 权利 .

那位老人会不惜一切代价捍卫和维护他认为自己应有的权利。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] [wʌn] [deɪ] ; [wel] ,
I looked into the muzzle of his double - barrelled shot - gun one day ; well ,
我 看起来 进入 这 枪口 的 他的 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 一 天 ; 出色地 ,

有一天，我盯着他那支双管猎枪的枪口看了一眼；嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
it was lucky the sheriff came when he did ,
它 曾是 幸运的 这 警长 来了 什么时候 他 做过 ,

幸好警长及时赶到。

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [bɜːd] - [ʃɒt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
or I'd have been picking bird - shot No . 2 out of my anatomy to this day .
或者 ID 有 到过 挑选 鸟 - 射击 不 . 2 出去 的 我的 解剖学 到 这 天 .

否则，直到今天我可能还在从身体里取出第二颗鸟弹。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
And I don't blame him a bit — not a bit .
和 我 不 责备 他 一个 少量 — 不是 一个 少量 .

我一点也不怪他——一点也不。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I'd have done the same thing in his place .
ID 有 完毕 这 相同的 事物 在 他的 地方 .

如果换作是我，我也会这么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] , ['pɪkɪt] , [waɪ] [ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
But that boy , Pickett , why that boy's a hero .
但 那 男生 , 皮克特 , 为什么 那 男孩们 一个 英雄 .

但是那个男孩，皮克特，为什么说他是英雄呢?

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [səʊ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [wen]
I wondered what you carried him out of the court room so tenderly for when
我 想知道 什么 你 携带 他 出去 的 这 法庭 房间 所以 温柔地 为了 什么时候
[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
he fainted .
他 昏厥 .

我想知道，当他晕倒在法庭上时，你为什么如此温柔地把他抱出法庭。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[dɪd][hiː; hi][get]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ?
Did he get over his illness ?
做过 他 得到 超过 他的 疾病 ?

他康复了吗?

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][went][tuː; tə] ['piːsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
No wonder he went to pieces , poor fellow !
不 想知道 他 去 到 件 , 贫穷的 同伴 !

难怪他崩溃了，可怜的家伙!

" [wen] ['nɪkəlsn] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][tɔːk] ,
" When Nicholson once started in to talk ,
" 什么时候 尼科尔森 一次 开始 在 到 讲话 ,

"当尼克尔森开始讲话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
it was of no use trying to interrupt him till he was through .
它 曾是 的 不 使用 尝试 到 打断 他 直到 他 曾是 通过 .

在他讲完之前，试图打断他毫无用处。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] , ['sædli] , " [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ; [hiː; hi][went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Yes , " replied Charlie , sadly , " he recovered ; he went home with his
" 是的 , " 回复 查理 , 令人遗憾的是 , " 他 恢复 ; 他 去 家 和 他的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

"是的，"查理悲伤地回答说，"他康复了；他和爷爷一起回家了。"

" ['nɪkəlsn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" Nicholson stood for a moment in deep thought .
" 尼科尔森 站立 为了 一个 片刻 在 深的 想法 .

尼科尔森站了一会儿，陷入了沉思。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['pɪkɪt] !
" Look here , Pickett !
" 看 这里 , 皮克特 !

"看这里，皮克特！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] .
" he exclaimed finally .
" 他 惊呼 最后 .

"他最后惊呼道。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['fæməli] ['siːkrəts] ;
" I don't want to uncover any family secrets ;
" 我 不 想 到 揭露 任何 家庭 秘密 ;

"我不想揭露任何家庭秘密;

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt][ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but what I can't make out is why in the world ,
但 什么 我 不能 制作 出去 是 为什么 在 这 世界 ,

但我百思不得其解的是，这究竟是为什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] , [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
if you own such a boy as that , he don't know it .
如果 你 自己的 这样的 一个 男生 作为 那 , 他 不 知道 它 .

如果你有这样一个男孩，他自己却不知道。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And , why in all the worlds ,
和 , 为什么 在 全部 这 世界 ,

而且，为什么偏偏是这世上，

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
if you've got a right to have the company of a human being , with his
如果 你已经 得到 一个 正确的 到 有 这 公司 的 一个 人类 存在 , 和 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [-]
intelligence [177]
智力 [-]

如果你有权利与一个拥有智慧的人相处[177]

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [grɪt] [ænd; ənd] [greɪs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and conscience and grit and grace , you don't avail yourself of it . ”
和 良心 和 砂砾 和 优雅 , 你 不 可用 你自己 的 它 . ”

良知、勇气和优雅，你却都弃之不用。

“ [wel] , ['nɪkəlsn] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
“ Well , Nicholson , it's a long story .
“ 出色地 , 尼科尔森 , 它是 一个 长的 故事 .

“嗯，尼科尔森，这说来话长。”

[aɪ] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .
I can't tell it to you now .
我 不能 告诉 它 到 你 现在 .

我现在不能告诉你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
You wouldn't understand it if I did .
你 不会 理解 它 如果 我 做过 .

就算我知道，你也不会明白。

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But I hope some day to have him with me .
但 我 希望 一些 天 到 有 他 和 我 .

但我希望有一天他能陪在我身边。

[haʊ] [suːn] [ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
How soon or how far away that day may be , I cannot tell .
如何 很快 或者 如何 远的 离开 那 天 可能 是 , 我 不能 告诉 .

我无法预知那一天何时到来，也无法预知它何时到来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
At any rate , it will take a thousand unkind remarks from you , hereafter ,
在 任何 速度 , 它 将要 拿 一个 千 不友善 评论 从 你 , 此后 ,

总之，以后你得说上一千句刻薄的话才行。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'bæləns] [ðə; ði] [kaɪnd] [θɪŋz] [juːv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]
to overbalance the kind things you've said about me and mine in the last
到 超平衡 这 种类 事物 你已经 说 关于 我 和 矿 在 这 最后的
['twenti] ['mɪnɪts] .
twenty minutes .
二十 分钟 .

为了弥补你在过去二十分钟里对我和我的家人说的那些好话。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
” The two men shook hands warmly and passed out with the crowd .
” 这 二 男人 摇晃 双手 热情地 和 通过了 出去 和 这 人群 .

两人热情握手，然后混入人群中昏睡过去。

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest] .

Charlie	Pickett	went	to	his	hotel	,	but	not	to	rest	.
查理	皮克特	去	到	他的	酒店	,	但	不是	到	休息	.

查理·皮克特回到了酒店，但不是为了休息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [saɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [peɪl] [feɪs]

He	could	not	brush	from	his	mental	sight	the	vision	of	his	son's	pale	face
他	可以	不是	刷子	从	他的	精神的	视线	这	想象	的	他的	儿子的	苍白	脸

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

and	anxious	eyes	.
和	焦虑的	眼睛	.

他无法将儿子苍白的脸庞和焦虑的眼神从脑海中抹去。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'θetɪk] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði]

He	heard	always	in	his	ears	the	boy's	pathetic	voice	as	he	lay	exhausted	on	the
他	听到	总是	在	他的	耳朵	这	男孩们	可怜的	嗓音	作为	他	躺	筋疲力尽的	在	这

[bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

bench	in	the	jury	room	and	pleaded	that	he	might	go	with	his	father	.
长椅	在	这	陪审团	房间	和	恳求	那	他	可能	去	和	他的	父亲	.

他总能听到男孩可怜的声音，男孩筋疲力尽地躺在陪审团房间的长椅上，恳求能和父亲一起去。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	morning	came	,	the	vision	was	still	before	him	,	the	voice	was	still	in	his
什么时候	早晨	来了	,	这	想象	曾是	仍然	前	他	,	这	嗓音	曾是	仍然	在	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

黎明到来时，眼前的景象依旧，耳边的声音依旧。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪtnəsiz] [huː] ['testifai] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]

He	paid	little	heed	to	the	remaining	witnesses	who	testified	in	the	case	,	and
他	有薪酬的	小的	注意	到	这	其余的	证人	WHO	作证	在	这	案件	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他对案件中其他作证的证人几乎不予理会，而且，

['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] , [kɔːt] ['faɪnəli] [ɐdʒ'ɜːnd] ,

after	fixing	a	day	for	argument	,	court	finally	adjourned	,
后	定影	一个	天	为了	争论	,	法庭	最后	休会	,

确定庭审日期后，法庭最终休庭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

he	went	back	to	his	hotel	with	his	mind	in	a	tumult	of	anxiety	and
他	去	后退	到	他的	酒店	和	他的	头脑	在	一个	骚乱	的	焦虑	和

[dɪ'zaɪə(r)] ;

desire	;
欲望	;

他回到酒店时，心中充满了焦虑和渴望；

[æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

anxiety	lest	the	great	physical	and	mental	strain	which	the	boy	had	undergone
焦虑	免得	这	伟大的	身体的	和	精神的	拉紧	哪个	这	男生	有	经历

[mait] [brɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [-]

might	bring	on	some	[	178	]
可能	带来	在	一些	[	-	]

担心男孩所经历的巨大身心压力可能会带来一些[178]

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ; [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [maɪt] [lʊk] [æt; ət]

sudden	and	severe	illness	;	desire	that	he	might	be	with	him	,	might	look	at
突然	和	严重	疾病	;	欲望	那	他	可能	是	和	他	,	可能	看	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

突发重病；渴望他能陪伴在他身边，能看看他。

[maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [maɪt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz] [hændz] .

might	talk	to	him	,	might	hear	his	voice	and	press	his	hands	.
可能	讲话	到	他	,	可能	听到	他的	嗓音	和	按	他的	双手	.

可能会和他说话，可能会听到他的声音，可能会握住他的手。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] ['ɪntəvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [ænd; ənd]

Nor	is	it	strange	that	his	brief	interview	should	have	inspired	such	tender	and
也不	是	它	奇怪的	那	他的	简短的	面试	应该	有	灵感	这样的	投标	和

[tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] .

tumultuous	thoughts	.
动荡的	想法	.

他的简短采访引发如此温柔而又激动人心的思绪，这并不奇怪。

['tʃɑːli] ['pɪkɪts] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Charlie	Pickett's	mother	had	died	in	his	childhood	.
查理	皮克特	母亲	有	死亡	在	他的	童年	.

查理·皮克特的母亲在他童年时期就去世了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

His	wife	had	yielded	up	her	life	for	her	son	.
他的	妻子	有	产生	向上	她	生活	为了	她	儿子	.

他的妻子为了儿子献出了自己的生命。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] .

His	father	had	driven	him	from	home	.
他的	父亲	有	驱动	他	从	家	.

他父亲开车把他从家里赶了出来。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

This	boy	was	the	only	one	in	all	the	world	to	whom	he	was	united	in	the
这	男生	曾是	这	仅有的	一	在	全部	这	世界	到	谁	他	曾是	团结的	在	这

[bɒndz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,

bonds	of	blood	and	of	undisguised	,
债券	的	血	和	的	不加掩饰的	,

这个男孩是全世界唯一一个与他血脉相连、毫无掩饰地亲密无间的人。

[ʌn'træmld] , [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'fekʃn] .

untrammelled	,	unsatisfied	affection	.
奔放	,	不满意	感情	.

不受约束、永不满足的爱。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] [ðə; ði]

The	more	he	thought	about	it	the	more	he	wondered	why	he	had	,	on	the
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	他	想知道	为什么	他	有	,	在	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

他越想越觉得奇怪，为什么前一天他会那样做。

[səʊ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [stɜːn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

so	readily	yielded	to	his	father's	stern	ultimatum	.
所以	容易	产生	到	他的	父亲的	船尾	最后通牒	.

他如此轻易地屈服于父亲严厉的最后通牒。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

The	more	he	considered	it	,	the	more	the	unreasonableness	of	it	,	the
这	更多的	他	经过考虑的	它	,	这	更多的	这	不合理	的	它	,	这

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

injustice	of	it	,
不公正	的	它	,

他越想越觉得这件事不合理、不公正。

[ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	downright	cruelty	of	it	impressed	itself	upon	his	mind	.
这	彻头彻尾	残酷	的	它	印象深刻	本身	之上	他的	头脑	.

这件事的残酷无情深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [gɔːld] [hɪm] [bɪ'jɒnd]

The	restriction	under	which	he	had	placed	himself	chafed	and	galled	him	beyond
这	限制	在下面	哪个	他	有	放置	他自己	擦伤	和	恼怒	他	超过

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

他给自己设下的种种限制让他感到无比痛苦和恼怒，难以忍受。

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][pə'rent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

At	last	,	unable	longer	to	withstand	the	imperious	demand	of	parental	passion	,
在	最后的	,	无法	更长	到	经受	这	专横	要求	的	父母	热情	,

最终，再也无法抗拒父母炽热情感的专横要求，

[hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	buttoned	his	great	-	coat	about	him	,	pulled	his	cap	over	his	eyes	,
他	纽扣	他的	伟大的	-	外套	关于	他	,	拉	他的	帽	超过	他的	眼睛	,

他扣好大衣的扣子，拉低帽子遮住眼睛。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] ['pɪkɪts] [gæp] , [ɪn'tent] [ɒn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] ,

and	set	his	face	toward	Pickett's	Gap	,	intent	on	doing	something	,	anything	,
和	放	他的	脸	朝向	皮克特	差距	,	意图	在	正在做	某物	,	任何事物	,

他面向皮克特峡谷，决心做点什么，任何事都行。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

to	relieve	the	unbearable	situation	in	which	he	found	himself	.
到	缓解	这	难以忍受	情况	在	哪个	他	成立	他自己	.

为了缓解他所处的难以忍受的处境。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːrˌvɪl] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [-]

A	train	on	the	Mooreville	branch	was	[	179	]
一个	火车	在	这	穆尔维尔	分支	曾是	[	-	]

穆尔维尔支线上的一列火车[179]

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ['lenəks] .

just	leaving	for	Port	Lenox	.
只是	离开	为了	港口	莱诺克斯	.

正准备前往莱诺克斯港。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

He	boarded	it	hastily	,
他	登机	它	草草	,

他匆匆登上了飞机。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [waɪl] [ðə; ði] [wiːzɪŋ] ['endʒɪn] [pʌft] [ɪts]

and	contained	himself	as	best	he	could	while	the	wheezing	engine	puffed	its
和	包含	他自己	作为	最好的	他	可以	尽管	这	喘息	引擎	膨胀的	它是

[sləʊ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [ɒv; əv] ['ʃʌvld] [snəʊ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hɪd] [ðə; ði]

slow	way	between	banks	of	shovelled	snow	so	high	that	half	the	time	they	hid	the
慢的	方式	之间	银行	的	铲	雪	所以	高的	那	一半	这	时间	他们	隐藏	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] .

surrounding	country	from	the	sight	of	those	in	the	cars	.
周围	国家	从	这	视线	的	那些	在	这	汽车	.

他竭力克制自己，看着那台发出喘息声的发动机缓慢地在铲起的雪堆间穿行，这些雪堆高得有一半时间都遮蔽了周围的乡村景色，使车里的人们无法看到。

[æt; ət] [pɔːt] ['lenəks] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

At	Port	Lenox	he	waited	an	hour	for	the	down	train	on	the	main	line	,
在	港口	莱诺克斯	他	等待	一个	小时	为了	这	向下	火车	在	这	主要的	线	,

在莱诺克斯港，他等了一个小时才等到主线上的下行列车。

['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] .

striding	up	and	down	the	platform	like	a	caged	animal	.
大步走	向上	和	向下	这	平台	喜欢	一个	笼中	动物	.

像笼中野兽一样在站台上来回踱步。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] ['fɪʃərz] ['edi] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət]

When	he	left	the	car	at	Fisher's	Eddy	,	the	short	winter	day	was	already	at
什么时候	他	左边	这	车	在	渔夫的	涡流	,	这	短的	冬天	天	曾是	已经	在

[ɪts] [kləʊz] ,

its	close	,
它是	关闭	,

当他把车停在费舍尔斯埃迪时，短暂的冬日已经接近尾声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [reɪndʒ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæp] [wuːnd] [ɪts] ['sɪnjuəs]

and	the	summit	of	the	hill	range	,	through	which	the	gap	wound	its	sinuous
和	这	首脑	的	这	爬坡道	范围	,	通过	哪个	这	差距	伤口	它是	蜿蜒

[weɪ] ,

way	,
方式	,

以及山脉的顶峰，山口蜿蜒穿过那里。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

was	already	all	but	indistinguishable	against	the	western	sky	.
曾是	已经	全部	但	无法区分的	反对	这	西	天空	.

在西方的天空映衬下，它几乎已经难以分辨了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ]

He	started	across	the	street	toward	a	livery	stable	to	get	a	horse	and	sleigh
他	开始	穿过	这	街道	朝向	一个	涂装	稳定的	到	得到	一个	马	和	雪橇

,

,

,

他开始穿过马路，走向一家马厩，准备租一匹马和一辆雪橇。

[bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	,	changing	his	mind	suddenly	,	he	struck	out	along	the	middle	of	the
但	,	变化	他的	头脑	突然	,	他	击	出去	沿着	这	中间	的	这

['rəʊdweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

roadway	toward	the	hillside	.
道路	朝向	这	山坡	.

但他突然改变主意，沿着路中间朝着山坡走去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

The	thought	of	waiting	for	a	team	to	be	ready	,
这	想法	的	等待	为了	一个	团队	到	是	准备好	,

想到要等待球队做好准备，

[ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪəd] [hɔːs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] ,

of	forcing	a	tired	horse	up	the	hill	through	the	heavy	snow	,
的	强制	一个	疲劳的	马	向上	这	爬坡道	通过	这	重的	雪	,

强迫一匹疲惫的马穿过厚厚的积雪爬上山坡，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

was	too	much	for	his	nearly	exhausted	patience	.
曾是	也	很多	为了	他的	几乎	筋疲力尽的	耐心	.

这彻底耗尽了他近乎枯竭的耐心。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

Many	and	many	a	time	,	in	other	days	,
许多	和	许多	一个	时间	,	在	其他	天	,

很多很多次，在其他日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['fɪʃərz] ['edi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪts] [gæp] ['həʊmsted]

he	had	walked	the	road	from	Fisher's	Eddy	to	the	Pickett's	Gap	homestead
他	有	步行	这	路	从	渔夫的	涡流	到	这	皮克特	差距	家园

[ɪn] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][best] [hɔːs] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .

in	time	that	would	have	done	credit	to	the	best	horse	in	Meredith	County	.
在	时间	那	会	有	完毕	信用	到	这	最好的	马	在	梅雷迪思	县	.

他从费舍尔小溪走到皮克特峡谷的家，所用的时间足以让梅雷迪思县最好的马都感到自豪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

He	felt	that	he	could	do	it	to	-	night	.
他	毛毡	那	他	可以	做	它	到	-	夜晚	.

他觉得他今晚就能做到。

[mɔːr'əʊvə(r)] [-]

Moreover	[	180	]
而且	[	-	]

此外[180]

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

he	knew	that	he	needed	the	exercise	in	order	to	work	off	,	if	possible	,
他	知道	那	他	需要	这	锻炼	在	命令	到	工作	离开	,	如果	可能的	,

他知道自己需要锻炼来尽可能地减掉.....

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd]

some	of	the	surplus	energy	with	which	his	veins	and	muscles	were	charged
一些	的	这	剩余	活力	和	哪个	他的	静脉	和	肌肉	是	带电

.

:

.

他血管和肌肉中充满了多余的能量。

[pə'hæps] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪm'petʃuəs] ,

Perhaps	,	when	he	arrived	at	his	destination	,	he	might	not	be	so	impetuous	,
也许	,	什么时候	他	到达的	在	他的	目的地	,	他	可能	不是	是	所以	浮躁	,

或许，当他到达目的地时，就不会那么冲动了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] , [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

he	might	be	more	considerate	,	more	gentle	,	more	patient	under	the	provocation
他	可能	是	更多的	周到	,	更多的	温和的	,	更多的	病人	在下面	这	挑衅

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

which	was	sure	to	come	,
哪个	曾是	当然	到	来	,

面对必然到来的挑衅，他或许会更加体贴、更加温柔、更加耐心。

[mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] .

more	cautiously	firm	in	his	just	demands	.
更多的	谨慎地	公司	在	他的	只是	需求	.

他在提出合理要求时更加谨慎而坚定。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ['tɜːrmə,net] , [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [sep'tembə(r)] [naɪt] ,

When	he	reached	the	place	where	his	survey	terminated	,	on	that	eventful	September	night	,
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他的	民意调查	终止	,	在	那	多事	九月	夜晚	,

在那充满变故的九月夜晚，当他到达勘测终点时，

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['fɪʃərz] ['edi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] .

he	stopped	for	a	moment	and	looked	down	through	the	darkness	to	the	twinkling	lights	of	Fisher's	Eddy	as	he	had	looked	that	night	.
他	停止	为了	一个	片刻	和	看起来	向下	通过	这	黑暗	到	这	闪烁	灯	的	渔夫的	涡流	作为	他	有	看起来	那	夜晚	.

他停下脚步，向下望去，透过黑暗，看到了费舍尔埃迪闪烁的灯光，就像那天晚上他看到的那样。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['bəːdnd] [glen] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

Then	,	pushing	on	through	the	snow	-	burdened	glen	,	he	recalled	,	as	he	walked	,	,
然后	,	推动	在	通过	这	雪	-	负担	格伦	,	他	召回	,	作为	他	步行	,	,

然后，他一边走一边回忆，继续穿过积雪覆盖的山谷。

['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [təʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðæt] ['fɔːmə(r)] ['dʒɜːni] ;

every	word	and	tone	and	look	of	the	boy	who	was	his	unwilling	companion	on	that	former	journey	;
每一个	单词	和	语气	和	看	的	这	男生	WHO	曾是	他的	不情愿	伴侣	在	那	以前的	旅行	;

那个男孩的每一个字、每一个语气、每一个眼神，都与他之前那次不情愿的旅程中的同伴截然不同；

[haʊ] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] ; [haʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ;

how	they	noted	the	location	of	the	curve	;	how	they	halted	at	the	graveyard	;
如何	他们	著名的	这	地点	的	这	曲线	;	如何	他们	停止	在	这	墓地	;

他们如何记下弯道的位置；他们如何在墓地停下；

[haʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

how	they	said	good	-	by	at	the	gate	.
如何	他们	说	好的	-	经过	在	这	门	.

他们在门口如何道别。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

Here	he	was	now	,	again	at	the	gate	,	almost	within	sight	,	within	hearing	,
这里	他	曾是	现在	,	再次	在	这	门	,	几乎	之内	视线	,	之内	听力	,

他现在又出现在门口了，几乎就在视线范围内，几乎就在听力范围内。

[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

within	touch	of	his	boy	.
之内	触碰	的	他的	男生	.

他离儿子很近。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

The	thought	of	it	brought	a	sudden	weakness	to	his	limbs	,
这	想法	的	它	带来	一个	突然	弱点	到	他的	四肢	,

想到这件事，他顿时感到四肢无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ɒn] [wɪtʃ] ['dænɪ] [hæd; həd]

and	he	stopped	and	leaned	heavily	against	the	post	on	which	Dannie	had
和	他	停止	和	倾斜	重度	反对	这	邮政	在	哪个	丹尼	有

[sæt][wʌn] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

sat	one	happy	morning	and	bade	his	grandfather	good	-	by	.
卫星	一	快乐的	早晨	和	巴德	他的	祖父	好的	-	经过	.

他停了下来，重重地靠在丹尼曾经在一个快乐的早晨坐在那里向祖父告别的柱子上。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Here	he	was	.
这里	他	曾是	.

他就在这里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ? [-]

What	was	he	to	do	?	[	181	]
什么	曾是	他	到	做	?	[	-	]

他该怎么办？[181]

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?

What	was	he	to	say	?
什么	曾是	他	到	说	?

他还能说什么呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?

How	should	he	enter	the	house	?
如何	应该	他	进入	这	房子	?

他应该如何进入房子?

[haʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ?

How	introduce	the	object	of	his	mission	?
如何	介绍	这	目的	的	他的	使命	?

如何介绍他的任务目标?

['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [griːt] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ?

Abner	Pickett	had	forbidden	him	to	return	;	how	would	he	greet	him	to	-	night	?
阿布纳	皮克特	有	禁止	他	到	返回	;	如何	会	他	迎接	他	到	-	夜晚	?

阿布纳·皮克特禁止他回来；他今晚会如何迎接他呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

In	his	unreasoning	impetuosity	he	had	thought	of	none	of	these	things	until	this	moment	.
在	他的	不讲道理	冲动	他	有	想法	的	没有任何	的	这些	事物	直到	这	片刻	.

直到此刻，他才因为一时冲动而想到这些事情。

[naʊ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [pə'pleksɪŋ] [pə'sɪstənsi] .

Now	they	presented	themselves	to	him	with	perplexing	persistency	.
现在	他们	呈现	他们自己	到	他	和	令人费解	持久性	.

现在，他们以令人费解的执着态度出现在他面前。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ;

Not	that	he	was	weakening	in	his	purpose	,	he	would	not	admit	that	;
不是	那	他	曾是	减弱	在	他的	目的	,	他	会	不是	承认	那	;

他不会承认自己意志动摇了;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [best] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ?

but	how	could	he	best	accomplish	the	object	he	had	in	view	?
但	如何	可以	他	最好的	完成	这	目的	他	有	在	看法	?

但他怎样才能最好地实现他所设想的目标呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , ['tɜːnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	moved	slowly	up	the	path	,	turning	these	things	over	in	his	mind	,
他	已搬	缓慢地	向上	这	小路	,	转弯	这些	事物	超过	在	他的	头脑	,

他沿着小路缓缓走去，脑子里一直在思考这些事情。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

until	he	reached	the	front	porch	.
直到	他	达到	这	正面	门廊	.

直到他走到前廊。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

At	the	side	of	the	porch	there	was	a	window	opening	from	the	sitting
在	这	边	的	这	门廊	那里	曾是	一个	窗户	开幕	从	这	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

门廊侧面有一扇窗户，通向起居室。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [drɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .

The	curtain	had	not	been	drawn	,	and	he	could	see	in	.
这	窗帘	有	不是	到过	绘制	,	和	他	可以	看	在	.

窗帘没有拉上，他能看到里面。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	impulse	to	look	before	he	entered	came	upon	him	,
这	冲动	到	看	前	他	进入	来了	之上	他	,

他突然产生了进去之前要先看一眼的冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ɒv; əv] [luːs] [snəʊ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	pushed	his	way	through	a	huge	bank	of	loose	snow	,	close	to	the
和	他	推动	他的	方式	通过	一个	巨大的	银行	的	松动的	雪	,	关闭	到	这

['wɪndəʊ] [ledʒ] ,

window	ledge	,
窗户	壁架	,

他奋力推开窗台附近厚厚的一层松散积雪，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	fastened	his	eyes	upon	the	occupants	of	the	room	.
和	系紧	他的	眼睛	之上	这	居住者	的	这	房间	.

他的目光紧紧地盯着房间里的人。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

A	table	was	drawn	up	in	front	of	a	great	wood	fire	,
一个	桌子	曾是	绘制	向上	在	正面	的	一个	伟大的	木头	火	,

一张桌子摆在熊熊燃烧的柴火前，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd]['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

for	it	was	a	bitter	cold	night	,	and	Abner	Pickett	was	sitting	by	it
为了	它	曾是	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	和	阿布纳	皮克特	曾是	坐着	经过	它

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

reading	his	paper	.
阅读	他的	纸	.

因为那是一个寒冷的夜晚，阿布纳·皮克特正坐在床边看报纸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][hɑːd] , [stɜːn] ,

In	his	face	was	still	the	hard	,	stern	,
在	他的	脸	曾是	仍然	这	难的	,	船尾	,

他脸上依然是那副冷峻、严厉的表情。

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] [ðə; ði] [deɪ]
uncompromising **look** **with** **which** **he** **had** **greeted** **Charlie** **in** **the** **jury** **room** **the** **day**
毫不妥协 看 和 哪个 他 有 问候 查理 在 这 陪审团 房间 这 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

前一天，他在陪审团房间里用那种毫不妥协的眼神迎接查理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][skænt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [-]
There **was** **scant** **encouragement** **[** **182** **]**
那里 曾是 稀少 鼓励 [-]

几乎没有鼓励[182]

[ɪn] [ðæt] [feɪs] , [ɪn'diːd] !
in **that** **face** **,** **indeed** **!**
在 那 脸 , 的确 !

那张脸上，确实如此！

[ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['bɪzi] [wɪð]
Aunt **Martha** **was** **sitting** **in** **her** **accustomed** **chair** **by** **the** **fire** **,** **busy** **with**
阿姨 玛莎 曾是 坐着 在 她 习惯 椅子 经过 这 火 , 忙碌的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ;
her **knitting** **;**
她 针织 ;

玛莎阿姨坐在她常坐的那把椅子上，在火炉旁忙着织毛衣；

[ænd; ənd] ['dænɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
and **Dannie** **,** **on** **a** **stool** **by** **her** **side** **,** **with** **his** **head** **resting** **in** **her** **lap** **,**
和 丹尼 , 在 一个 凳子 经过 她 边 , 和 他的 头 休息 在 她 膝 ,

丹尼坐在她身旁的凳子上，头枕在她的腿上。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,
gazed **at** **the** **crackling** **logs** **and** **the** **leaping** **flames** **,**
凝视 在 这 噼啪作响 日志 和 这 跳跃 火焰 ,

凝视着噼啪作响的木柴和跳跃的火焰，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
looking **up** **now** **and** **then** **to** **answer** **some** **question** **that** **she** **asked** **him** **.**
寻找 向上 现在 和 然后 到 回答 一些 问题 那 她 问 他 .

他时不时抬起头来回答她提出的问题。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
His **face** **was** **turned** **so** **that** **Charlie** **could** **see** **it** **plainly** **.**
他的 脸 曾是 转向 所以 那 查理 可以 看 它 显然 .

他转过脸去，好让查理能看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['kɒntent] — [ɒv; əv]
It **had** **in** **it** **a** **look** **of** **weariness** **,** **indeed** **,** **but** **of** **content** **—** **of**
它 有 在 它 一个 看 的 疲劳 , 的确 , 但 的 内容 — 的
['æbsəluːt] ['kɒntent] .
absolute **content** **.**
绝对 内容 .

它脸上确实带着一丝疲惫，但同时也带着满足——一种绝对的满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第8/9页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [siːn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] ,

It	was	a	quiet	,	peaceful	,	pleasant	scene	;	but	in	another	moment	he	,
它	曾是	一个	安静的	,	和平	,	令人愉快的	场景	;	但	在	其他	片刻	他	,

['tʃɑːli] ['pɪkɪt] ,

Charlie	Pickett	,
查理	皮克特	,

那是一个安静、祥和、令人愉悦的场景；但就在片刻之后，他，查理·皮克特，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	break	in	upon	it	,	to	destroy	it	,
曾是	到	休息	在	之上	它	,	到	破坏	它	,

就是闯入它，摧毁它，

[tuː; tə][set][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wʊmənz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

to	set	a	gentle	woman's	heart	throbbing	with	apprehension	and	fear	,
到	放	一个	温和的	女性的	心	悸动	和	忧虑	和	害怕	,

令温柔的女性心生恐惧和不安，

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld][mæn] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['wɪəri]

to	arouse	the	unconquerable	passion	of	a	stern	old	man	,	to	plunge	a	weary
到	引起	这	不可征服的	热情	的	一个	船尾	老的	男人	,	到	暴跌	一个	厌倦

, ['piːsf(ə)l] ,

,	peaceful	,
,	和平	,

激起一位严厉老人的不屈激情，使一位疲惫、平静的人陷入.....

[kən'tentɪd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [griːf] .

contented	boy	into	a	new	turmoil	of	trouble	and	of	grief	.
满足	男生	进入	一个	新的	动荡	的	麻烦	和	的	悲伤	.

一个原本快乐的男孩，突然陷入了新的困境和悲痛之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ?

And	to	what	end	?
和	到	什么	结尾	?

而这一切又是为了什么呢?

['sɪmpli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] .

Simply	to	satisfy	his	own	selfish	desire	.
简单地	到	满足	他的	自己的	自私	欲望	.

仅仅是为了满足他自私的欲望。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

A	revulsion	of	feeling	came	over	him	as	he	looked	.
一个	厌恶	的	感觉	来了	超过	他	作为	他	看起来	.

他看着这一切，心中涌起一阵厌恶之情。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

The	old	man	moved	uneasily	in	his	chair	,	laid	down	his	paper	,	and	turned
这	老的	男人	已搬	不安地	在	他的	椅子	,	铺设	向下	他的	纸	,	和	转向

[tə'wɔːd] ['dænɪ] .

toward	Dannie	.
朝向	丹尼	.

老人不安地挪动了一下身子，放下报纸，转向丹尼。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði]

He	appeared	to	be	saying	something	to	him	,	and	as	he	talked	,	the
他	出现	到	是	说	某物	到	他	,	和	作为	他	谈话	,	这

['stɜːnnəs] , [ðə; ði] ['hɑːdnəs] ,

sternness	,	the	hardness	,
严厉	,	这	硬度	,

他似乎在跟他说些什么，说话间，语气变得严厉而冷漠。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , ['pɪəsɪŋ]

the	coldness	vanished	from	his	rugged	features	,	and	his	gray	eyes	,	piercing
这	寒冷	消失了	从	他的	崎岖	特征	,	和	他的	灰色的	眼睛	,	冲孔

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['æŋgə(r)] ,

when	he	was	in	anger	,
什么时候	他	曾是	在	愤怒	,

他粗犷的脸上冷漠的神色消失了，他那双灰色的眼睛，在愤怒时会变得锐利无比。

['sɔfənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] [gləʊ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

softened	now	with	the	mild	glow	of	tenderness	and	affection	.
软化	现在	和	这	温和的	辉光	的	压痛	和	感情	.

如今，他已沐浴在温柔和爱意的柔光之中。

['tʃɑːli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [-]

Charlie	saw	it	all	by	[	183	]
查理	锯	它	全部	经过	[	-	]

查理目睹了这一切[183]

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [nəʊ]

the	bright	light	of	the	fire	,	understood	it	all	,	felt	it	all	,	and	,	waiting	no
这	明亮的	光	的	这	火	,	理解	它	全部	,	毛毡	它	全部	,	和	,	等待	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

明亮的火光，让我明白了一切，感受到了一切，不再等待，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

he	turned	away	.
他	转向	离开	.

他转过身去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] , [daʊn]

With	his	face	to	the	thick	darkness	he	struggled	out	to	the	path	,	down
和	他的	脸	到	这	厚的	黑暗	他	挣扎	出去	到	这	小路	,	向下

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	the	gate	,
通过	这	门	,

他面朝浓重的黑暗，艰难地走到小路上，穿过大门。

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	on	into	the	middle	of	the	road	.
和	在	进入	这	中间	的	这	路	.

然后一直走到路中央。

[hiː; hi] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

He	thrust	behind	him	his	own	desire	,	his	own	disappointment	and	sorrow
他	推力	在后面	他	他的	自己的	欲望	,	他的	自己的	失望	和	悲哀

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ,

and	loneliness	,	and	once	again	,
和	孤独	,	和	一次	再次	,

他将自己的欲望、失望、悲伤和孤独抛在脑后，再一次，

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

like	the	man	that	he	was	,
喜欢	这	男人	那	他	曾是	,

就像他那样的人，

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	thought	only	of	his	father's	comfort	and	the	happiness	of	his	son	.
他	想法	仅有的	的	他的	父亲的	舒适	和	这	幸福	的	他的	儿子	.

他只想着父亲的舒适和儿子的幸福。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [luːm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

A	figure	loomed	up	out	of	the	darkness	before	him	and	stood	still	.
一个	数字	迫近	向上	出去	的	这	黑暗	前	他	和	站立	仍然	.

一个身影从他面前的黑暗中浮现出来，静静地站在那里。

“ [huː] [gəʊz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

“	Who	goes	thar	?	”	came	the	challenge	.
“	WHO	去	那里	?	”	来了	这	挑战	.

“谁去那儿？”有人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['geɪbriəl] , ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] . ”

“	It	is	I	,	Gabriel	,	Charlie	Pickett	.	”
“	它	是	我	,	加布里埃尔	,	查理	皮克特	.	”

“是我，加布里埃尔，查理·皮克特。”

“ ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] !

“	Charlie	Pickett	!
“	查理	皮克特	!

“查理·皮克特！

[æn; ən] - - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] [æn; ən] - [ðeə(r)]['dʒɪgə(r)] - [bʊks] [biː; bi][jiː; ji]

An	'	w'at	in	the	name	o	'	the	seven	wise	men	an	'	their	jigger	-	books	be	ye
一个	-	-	在	这	姓名	o	-	这	七	明智的	男人	一个	-	他们的	量酒器	-	图书	是	是的

[ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? ”

a	doin	'	here	?	”
一个	做	-	这里	?	”

“你们以七位智者和他们的占卜书的名义在这里干什么？”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bɔɪ] , ['geɪbriəl] .

“	I	came	to	get	my	boy	,	Gabriel	.
“	我	来了	到	得到	我的	男生	,	加布里埃尔	.

“我来接我的儿子加布里埃尔。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒntent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	looked	in	at	the	window	and	saw	that	he	was	content	,	and	his
我	看起来	在	在	这	窗户	和	锯	那	他	曾是	内容	,	和	他的

['grænfɑːðə(r)] ['hæpi] ,

grandfather	happy	,
祖父	快乐的	,

我从窗户往里看，看到他很满足，他的祖父也很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] .

and	I	hadn't	the	heart	to	disturb	their	comfort	and	peace	.
和	我	之前没有	这	心	到	打扰	他们的	舒适	和	和平	.

我实在不忍心打扰他们的安宁和舒适。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

So	I	am	going	again	.
所以	我	是	去	再次	.

所以我还要再去一次。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] .
They will not know that I ever came .
他们 将要 不是 知道 那 我 曾经 来了 .

他们不会知道我曾经来过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['siːkrət] , ['geɪbriəl] .
It is our secret , Gabriel .
它 是 我们的 秘密 , 加布里埃尔 .

这是我们的秘密，加布里埃尔。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Yes , I understand ; but look here !
“ 是的 , 我 理解 ; 但 看 这里 !

“是的，我明白了；但是你看这里！”

[ðæt] [eɪnt] [feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That ain't fair , you know .
那 不是 公平的 , 你 知道 .

这不公平，你知道吗?

[jʊr; jər] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
You're his father .
你是 他的 父亲 .

你是他父亲。

[juːv] [gɒt][ðə; ði]['fʌst] [raɪt] . ” [-]
You've got the fust right . ” [184]
你已经 得到 这 fust 正确的 . ” [-]

你对第一点理解正确。”[184]

“ [truː] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ True , but I'm not demanding it .
“ 真的 , 但 我是 不是 要求 它 .

“没错，但我并没有要求这样做。”

[doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] .
Don't tempt me .
不 诱惑 我 .

别诱惑我。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['fɔːltə(r)] .
Let me go now before I falter .
让 我 去 现在 前 我 犹豫不决 .

趁我还没跌倒，放我走吧。

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['geɪbriəl] !
Good night and good luck to you , Gabriel !
好的 夜晚 和 好的 运气 到 你 , 加布里埃尔 !

晚安，祝你好运，加布里埃尔!

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [grɑːsp] .
” He reached out his hand , and Gabriel took it with a tremendous grasp .
” 他 达到 出去 他的 手 , 和 加布里埃尔 采取 它 和 一个 巨大的 抓牢 .

他伸出手，加布里埃尔紧紧地握住了他的手。

“ [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['pɪkɪt] [grɪt] !
“ The genuine Pickett grit !
“ 这 真的 皮克特 砂砾 !

“真正的皮克特精神！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃɪp] [əʊ] - [ðə; ði][əʊld] [blɒk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ You're a chip o ' the old block , after all .
“ 你是 一个 芯片 o - 这 老的 堵塞 , 后 全部 .

“你果然是老爸的翻版。”

[soʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So's the boy .
所以也是 这 男生 .

男孩也是。

- [jɔː(r); jə(r)] [hɒs] ?
Wher's your hoss ?
- 你的 霍斯 ?

你的马在哪儿?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['dɪd(ə)nt] [hɛv] ['eni] ?
Didn't hev any ?
没有 赫夫 任何 ?

没有吗?

[wɔːkt] [ʌp] ?
Walked up ?
步行 向上 ?

走上去的?

[wel] , [aɪl] [biː; bi] — [seɪ] , [jʊl] [duː; də] !
Well , I'll be — say , you'll do !
出色地 , 患病的 是 — 说 , 你会 做 !

哦，我真没想到——你说的对！

[jʊr; jər] ['pɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] !
You're Pickett to the backbone !
你是 皮克特 到 这 骨干 !

你骨子里就是皮克特！

[soʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So's the boy .
所以也是 这 男生 .

男孩也是。

[kən'sɑːrn][jiː; ji] , [bəuθ][əʊ] - [jiː; ji] .
Consarn ye , both o ' ye .
康萨恩 是的 , 两个都 o - 是的 .

你们两个都要小心。

[bleɪm] [ðə; ði] [hʌl] [θriː] [əʊ] - [jiː; ji] !
Blame the hull three o ' ye !
责备 这 船体 三 o - 是的 !

都怪船体！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [set] [əʊ] - [ðə; ði] - , [pɪg] - - ,
You're a set o ' the contrariest , pig - headedest ,
你是 一个 放 o - 这 - , 猪 - - ,

你们是一群最爱唱反调、最固执己见的人，

[bɪg] - - ['hjuːmən] - - [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːd] ['evə(r)] [let] [trɒmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [stuːl] !
big - heartedest human bein's ' at the Lord ever let tromp on his foot - stool !
大的 - - 人类 - - 在 这 主 曾经 让 跺脚 在 他的 脚 - 凳子 !

上帝从未允许过最善良的人踩在他的脚凳上！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['geɪbriəlz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" It was evident that Gabriel's feelings were getting the best of him ,
" 它 曾是 明显 那 加百列的 情怀 是 获得 这 最好的 的 他 ,

很明显，加布里埃尔的情绪完全控制了他。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌski] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —
for his voice was very husky as he continued : —
为了 他的 嗓音 曾是 非常 沙哑 作为 他 持续 : —

他的声音变得非常沙哑，继续说道：——

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

"晚安！

[ef] ['evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
Ef ever you want anything done around these parts , you let me know .
ef 曾经 你 想 任何事物 完毕 大约 这些 部分 , 你 让 我 知道 .

如果你想在这附近做任何事，尽管告诉我。

[aɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] .
I'm it when you speak .
我是 它 什么时候 你 说话 .

你说话的时候我就在旁边。

[doʊnt] [fɝdʒɪt] ! "
Don't forgit ! "
不 忘记 ! "

别忘了！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] !
" Thank you , Gabriel !
" 感谢 你 , 加布里埃尔 !

"谢谢你，加布里埃尔！"

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thank you a thousand times .
感谢 你 一个 千 时代 .

万分感谢。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['tʃɑːli] ['pɪkɪts] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl]
" The next moment Charlie Pickett's figure was lost in the darkness , and Gabriel
" 这 下一个 片刻 查理 皮克特 数字 曾是 丢失的 在 这 黑暗 , 和 加布里埃尔
[stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [-]
stood gazing at [185]
站立 凝视 在 [-]

"下一刻，查理·皮克特的身影消失在黑暗中，加布里埃尔站在那里凝视着[185]

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : —

the	place	where	it	had	disappeared	,	muttering	to	himself	:	—
这	地方	在哪里	它	有	消失	,	喃喃自语	到	他自己	:	—

它消失的地方，他喃喃自语道：——

“ [wel] , [ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] : - [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] ,

“	Well	,	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	:	'	On	the	hull	,
”	出色地	,	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	:	-	在	这	船体	,

“嗯，老以色列皮钦语过去常说：‘在船体上，

['dɑːknəs] ['kʌvəz] [mɔː(r)] [gʊd] [diːdz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l][wʌnz] . - ” [-]

darkness	covers	more	good	deeds	than	evil	ones	.	'	”	[	186	]
黑暗	封面	更多的	好的	契约	比	邪恶的	一个	.	-	”	[	-	]

“黑暗掩盖的善行比恶行更多。”[186]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fæməli] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt]

Whenever	a	member	of	the	Pickett	family	set	his	mind	on	the	accomplishment
每当	一个	成员	的	这	皮克特	家庭	放	他的	头脑	在	这	成就

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

of	a	certain	object	,
的	一个	肯定	目的	,

每当皮克特家族的成员下定决心要完成某件事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [greɪt] , [nəʊ][tɑːsk] [tuː] ['ɑːdʒuəs] ,

he	found	no	trouble	too	great	,	no	task	too	arduous	,
他	成立	不	麻烦	也	伟大的	,	不	任务	也	艰巨	,

他觉得没有解决不了的困难，也没有完成不了的任务。

[nəʊ] ['efət] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

no	effort	too	severe	to	bring	about	the	desired	end	.
不	努力	也	严重	到	带来	关于	这	想要的	结尾	.

为了达到目的，任何努力都不会太过艰辛。

['æbnə] ['pɪkɪt] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['dænɪ] .

Abner	Pickett	set	his	mind	on	going	home	with	Dannie	.
阿布纳	皮克特	放	他的	头脑	在	去	家	和	丹尼	.

阿布纳·皮克特下定决心要和丹妮一起回家。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

He	knew	that	it	would	be	impossible	,	that	day	,	to	drive	back	through	the
他	知道	那	它	会	是	不可能的	,	那	天	,	到	驾驶	后退	通过	这

[blɔ'keɪdid] ['kʌntri] [rəʊdz] ,

blockaded	country	roads	,
封锁	国家	道路	,

他知道那天不可能开车穿过被封锁的乡村公路返回。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [hɪm] .

but	that	did	not	deter	him	.
但	那	做过	不是	阻止	他	.

但这并没有阻止他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

There	was	the	railroad	.
那里	曾是	这	铁路	.

那里有铁路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [treɪnz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːrˌvɪl] [brɑːntʃ] .

It	was	possible	that	trains	might	be	running	on	the	Mooreville	branch	.
它	曾是	可能的	那	火车	可能	是	跑步	在	这	穆尔维尔	分支	.

穆尔维尔支线可能有列车运行。

[baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [pɔːt] [ˈlenəks] ,

By	going	on	the	cars	twenty	-	five	miles	to	Port	Lenox	,
经过	去	在	这	汽车	二十	-	五	英里	到	港口	莱诺克斯	,

乘车行驶二十五英里到达莱诺克斯港，

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ˈfɪʃərz] ['edi] ,

and	thence	down	the	river	to	Fisher's	Eddy	,
和	因此	向下	这	河	到	渔夫的	涡流	,

然后沿河而下，到达费舍尔小涡。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

he	might	still	be	able	to	reach	home	that	night	.
他	可能	仍然	是	有能力的	到	抵达	家	那	夜晚	.

他当晚或许还能回到家。

[wɪð] [ðɪs] [plæn][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,

With	this	plan	in	view	,	he	hurried	along	to	the	railroad	station	which	,	fortunately	,
和	这	计划	在	看法	,	他	慌忙	沿着	到	这	铁路	车站	哪个	,	幸运的是	,

带着这个计划，他匆匆赶往火车站，幸运的是，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,

was	only	a	block	from	the	court	-	house	,
曾是	仅有的	一个	堵塞	从	这	法庭	-	房子	,

离法院只有一条街的距离，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	found	that	a	train	was	scheduled	to	leave	in	twenty	minutes	.
和	成立	那	一个	火车	曾是	已安排	到	离开	在	二十	分钟	.

结果发现二十分钟后有一列火车要出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ruːm] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	lunch	-	room	near	by	,	and	,
那里	曾是	一个	午餐	-	房间	靠近	经过	,	和	,

附近有一家餐厅，而且，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [miːl]

remembering	that	Dannie	had	had	nothing	to	eat	since	his	early	morning	meal
记住	那	丹尼	有	有	没有什么	到	吃	自从	他的	早期的	早晨	一顿饭

, [hiː; hi] [tʊk] [-]

,	he	took	[	187	]
,	他	采取	[	-	]

他想起丹尼从早晨的饭菜之后就没吃过东西了，于是拿了[187]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [fuːd] .

the	boy	in	and	furnished	him	with	food	.
这	男生	在	和	提供	他	和	食物	.

把男孩带回家，并给他提供了食物。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ə'genst] - [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Much	as	it	went	against	Dannie's	inclination	to	eat	,	he	found	himself	,
很多	作为	它	去	反对	-	倾角	到	吃	,	他	成立	他自己	,

尽管丹尼很不想吃东西，但他还是发现自己.....

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌrid] [miːl] ,

after	having	partaken	of	his	hurried	meal	,
后	拥有	参与	的	他的	慌忙	一顿饭	,

在匆匆吃完饭后，

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['mɔːrˌvɪl]

stronger	and	in	better	spirits	than	at	any	time	since	his	arrival	at	Mooreville
更强	和	在	更好的	烈酒	比	在	任何	时间	自从	他的	到达	在	穆尔维尔

.

:

.

他的身体比来到摩尔维尔以来任何时候都要强壮，精神状态也更好。

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [treɪn][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ]

The	conductor	on	the	branch	train	could	not	promise	them	that	they	would	reach
这	导体	在	这	分支	火车	可以	不是	承诺	他们	那	他们	会	抵达

[pɔːt] ['lenəks] [ðæt] [naɪt] .

Port	Lenox	that	night	.
港口	莱诺克斯	那	夜晚	.

支线列车的列车长无法向他们保证当晚就能到达莱诺克斯港。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Indeed	,	it	seemed	,	a	dozen	times	,
的确	,	它	似乎	,	一个	打	时代	,

事实上，似乎有十几次，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][kɑːz] [wʊd] [biː; bi] [stɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

as	though	the	cars	would	be	stalled	in	the	huge	drifts	of	snow	that	were
作为	尽管	这	汽车	会	是	停滞	在	这	巨大的	漂移	的	雪	那	是

[paɪld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['reɪlz] .

piled	across	the	rails	.
堆积	穿过	这	铁轨	.

仿佛汽车会被堆积在铁轨上的巨大积雪困住一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

But	the	wind	had	gone	down	,
但	这	风	有	已消失	向下	,

但是风停了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [ðə; ðɪ] [treɪn] [went] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][klɪə(r)] [træk] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	the	farther	the	train	went	the	more	clear	track	was	found	,	and	finally	,
和	这	更远	这	火车	去	这	更多的	清除	追踪	曾是	成立	,	和	最后	,

火车越往前开，轨道就越清晰，最后，

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] ['pʊld] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [pɔːt] ['lenəks] .

at	ten	o'clock	in	the	evening	,	they	pulled	triumphantly	into	Port	Lenox	.
在	十	点钟	在	这	晚上	,	他们	拉	凯旋而归	进入	港口	莱诺克斯	.

晚上十点，他们凯旋而归，驶入了莱诺克斯港。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪn] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['aʊəz] [leɪt] ,

The	train	on	the	main	line	was	four	hours	late	,
这	火车	在	这	主要的	线	曾是	四	小时	晚的	,

干线上的列车晚点了四个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	just	in	time	to	catch	it	.
和	他们	是	只是	在	时间	到	抓住	它	.

他们及时赶到，抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪʃərz] ['edi] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

It	brought	them	to	Fisher's	Eddy	an	hour	before	midnight	.
它	带来	他们	到	渔夫的	涡流	一个	小时	前	午夜	.

午夜前一小时，他们到达了费舍尔小涡。

[ðeə(r)] , [weə(r)] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

There	,	where	Abner	Pickett	was	known	by	every	one	,
那里	,	在哪里	阿布纳	皮克特	曾是	已知	经过	每一个	一	,

在那里，人人都认识阿布纳·皮克特。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

he	had	no	trouble	in	procuring	a	team	and	a	driver	who	was	willing
他	有	不	麻烦	在	采购	一个	团队	和	一个	司机	WHO	曾是	愿意的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [rəʊdz] [tuː; tə] ['pɪkɪts] [gæp] .

to	make	the	attempt	to	get	up	through	the	drifted	roads	to	Pickett's	Gap	.
到	制作	这	试图	到	得到	向上	通过	这	漂移	道路	到	皮克特	差距	.

他毫不费力地就找到了一支队伍和一名愿意尝试穿越积雪覆盖的道路前往皮克特山口的司机。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [əʊld][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] ,

It	never	once	occurred	to	the	persistent	old	man	that	it	would	be	wiser	,
它	绝不	一次	发生	到	这	执着的	老的	男人	那	它	会	是	更明智	,

[sefə] ,

safer	,
更安全	,

这位执着的老人从未想过，这样做会更明智、更安全。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['dænɪ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]

and	far	more	comfortable	,	both	for	him	and	Dannie	,	to	remain	at	the
和	远的	更多的	舒服的	,	两个都	为了	他	和	丹尼	,	到	保持	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

village	until	morning	.
村庄	直到	早晨	.

对他和丹妮来说，待在村子里直到天亮要舒服得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] [-]

He	had	made	up	his	mind	to	set	his	grandson	down	by	the	Pickett	[	188	]
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	放	他的	孙子	向下	经过	这	皮克特	[	-	]

他下定决心把他的孙子放在皮克特[188]

['faɪəsaɪd] [ðæt] [naɪt] ,

fireside	that	night	,
炉边	那	夜晚	,

那晚在炉火旁，

[ænd; ənd][nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm]

and	no	obstacle	that	had	yet	presented	itself	was	sufficient	to	deter	him
和	不	障碍	那	有	然而	呈现	本身	曾是	充足的	到	阻止	他

[frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

from	carrying	out	his	purpose	.
从	携带	出去	他的	目的	.

迄今为止出现的任何障碍都不足以阻止他实现自己的目标。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .

And	,	after	all	,	the	journey	was	not	a	hard	one	.
和	,	后	全部	,	这	旅行	曾是	不是	一个	难的	一	.

毕竟，这段旅程并不艰难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [snəʊ] [ɔː(r)][tuː; tə] [bləʊ] .

It	had	ceased	either	to	snow	or	to	blow	.
它	有	停止	任何一个	到	雪	或者	到	吹	.

雪停了，风也停了。

[ðə; ði][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	road	up	the	hill	was	by	no	means	impassable	.
这	路	向上	这	爬坡道	曾是	经过	不	方法	不可逾越	.

上山的路并非无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

It	was	on	the	sheltered	side	of	the	ridge	,
它	曾是	在	这	避难所	边	的	这	岭	,

它位于山脊背风的一侧。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [felt][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

and	had	not	felt	the	full	fury	of	the	storm	.
和	有	不是	毛毡	这	满的	愤怒	的	这	风暴	.

但他还没有感受到风暴的全部威力。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [drɪfts] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][trɒt] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd]

Through	the	gap	there	were	no	drifts	;	the	horses	could	trot	easily	along	;	and
通过	这	差距	那里	是	不	漂移	;	这	马匹	可以	小跑	容易地	沿着	;	和

,

,

,

缺口处没有积雪；马匹可以轻松地小跑过去；而且，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

within	an	hour	after	midnight	,	the	travellers	were	in	their	own	home	.
之内	一个	小时	后	午夜	,	这	旅行者	是	在	他们的	自己的	家	.

午夜过后不到一个小时，旅客们就回到了家。

[ðæt] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	Aunt	Martha	was	rejoiced	to	see	them	goes	without	saying	.
那	阿姨	玛莎	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	去	没有	说	.

玛莎阿姨见到他们非常高兴，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	was	spending	the	night	as	she	had	spent	the	day	,
她	曾是	开支	这	夜晚	作为	她	有	花费	这	天	,

她像白天一样，今晚也在这里过夜。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

moving	about	the	house	in	an	agony	of	fear	,
移动	关于	这	房子	在	一个	痛苦	的	害怕	,

恐惧让她痛苦地在房子里来回踱步，

['senʃərɪŋ] [hɜː'self] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ðæt]

censuring	herself	constantly	for	permitting	her	dear	boy	to	leave	home	that
谴责	她自己	不断地	为了	允许	她	亲爱的	男生	到	离开	家	那

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːm] ,

morning	in	the	face	of	the	impending	storm	,
早晨	在	这	脸	的	这	即将到来的	风暴	,

她不断地责备自己，不该允许心爱的儿子在暴风雨即将来临的那天早上离开家。

[ə'weɪtɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] ['dredɪd] [tuː; tə]

awaiting	news	of	him	which	she	felt	she	must	have	,	and	yet	dreaded	to
等待中	消息	的	他	哪个	她	毛毡	她	必须	有	,	和	然而	令人恐惧的	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

她焦急地等待着他的消息，觉得她一定有他的消息，但又害怕听到这个消息。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [həʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ɑː] ,

And	here	,	at	last	,	he	was	,	unexpectedly	home	,	safe	and	sound	—	ah	,
和	这里	,	在	最后的	,	他	曾是	,	不料	家	,	安全的	和	声音	—	啊	,

[nəʊ] ! [nɒt] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

no	!	not	quite	safe	and	sound	;
不	!	不是	相当	安全的	和	声音	;

而现在，他终于平安到家了——啊，不！其实并不完全安全；

[hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['lʌstələs] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] ,

his	haggard	face	,	his	lustreless	eyes	,	his	pinched	lips	,	his	weak	voice	,
他的	枯槁	脸	,	他的	无光泽	眼睛	,	他的	捏	嘴唇	,	他的	虚弱的	嗓音	,

他憔悴的面容，黯淡无光的双眼，紧抿的嘴唇，虚弱的声音。

[ɔːl][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]

all	told	a	story	of	exhaustion	,	the	cause	of	which	Aunt	Martha	was	not	long
全部	讲述	一个	故事	的	疲惫	,	这	原因	的	哪个	阿姨	玛莎	曾是	不是	长的

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] .

in	learning	.
在	学习	.

这一切都表明玛莎阿姨精疲力竭，而她精疲力竭的原因也很快就揭晓了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] , [wɪð] [ɔːl] [heɪst] , [sʌm; səm] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][hɒt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [-

She	made	ready	,	with	all	haste	,	some	nourishing	food	and	hot	drink	,	and	[	189
她	制成	准备好	,	和	全部	匆忙	,	一些	滋养	食物	和	热的	喝	,	和	[	-

]

]

她赶紧准备了一些营养丰富的食物和热饮，[189]

[bəuθ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['friːli] .

both	the	old	man	and	the	boy	partook	of	it	freely	.
两个都	这	老的	男人	和	这	男生	参与	的	它	自由	.

老人和男孩都欣然享用。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dænɪ] [drægd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [fiːt] [ʌp][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['steəkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm]

After	this	Dannie	dragged	his	tired	feet	up	the	dear	old	staircase	to	his	own	room
后	这	丹尼	拖拽	他的	疲劳的	脚	向上	这	亲爱的	老的	楼梯	到	他的	自己的	房间

,

,

之后，丹尼拖着疲惫的双脚，爬上那条老旧的楼梯，回到了自己的房间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] ['pɪləʊ] ,

to	his	own	bed	,	to	his	own	sweet	pillow	,
到	他的	自己的	床	,	到	他的	自己的	甜的	枕头	,

回到他自己的床上，回到他自己舒适的枕头上。

[ænd; ənd][nɒt] — [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][gɒd] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [kɒt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

and	not	—	he	knelt	to	thank	his	God	—	not	to	the	hard	cot	behind	the
和	不是	—	他	跪下	到	感谢	他的	上帝	—	不是	到	这	难的	婴儿床	在后面	这

['greɪtɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

grated	door	of	a	dreadful	cell	in	the	county	jail	.
磨碎的	门	的	一个	可怕	细胞	在	这	县	监狱	.

他跪下来感谢上帝，而不是——他跪下来感谢上帝——不是被关进县监狱可怕的牢房里，睡在铁栅门后的硬床上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

But	he	could	not	sleep	.
但	他	可以	不是	睡觉	.

但他却无法入睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ðæt] [drəʊv] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	not	the	joy	of	being	in	his	own	home	that	drove	slumber	from	his
它	曾是	不是	这	喜悦	的	存在	在	他的	自己的	家	那	驾驶	睡眠	从	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

让他昏昏欲睡的并非身处家中的喜悦，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ,

nor	the	memory	of	that	awful	journey	through	the	drifting	snow	,
也不	这	记忆	的	那	可怕	旅行	通过	这	漂流	雪	,

也忘记了那段穿越漫天积雪的可怕旅程。

[nɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] ,

nor	yet	his	hard	experience	as	a	witness	on	the	stand	—	it	was	the	joyful	,
也不	然而	他的	难的	经验	作为	一个	证人	在	这	站立	—	它	曾是	这	快乐	,

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] ,

the	dreadful	,
这	可怕	,

也并非他作为证人在证人席上的艰难经历——那是喜悦的，可怕的，

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [briːf] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː]

the	bewildering	thought	that	in	one	brief	hour	he	had	found	a	father	who
这	扑朔迷离	想法	那	在	一	简短的	小时	他	有	成立	一个	父亲	WHO

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈpɪktʃəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

was	more	than	all	he	had	ever	pictured	him	to	be	,
曾是	更多的	比	全部	他	有	曾经	如图所示	他	到	是	,

他难以置信地意识到，短短一个小时内，他就找到了一个比他以往想象中还要好得多的父亲。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

a	father	who	loved	him	and	would	have	taken	him	and	cared	for	him
一个	父亲	WHO	喜爱	他	和	会	有	已采取	他	和	关心	为了	他

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] [hɪm] ;

and	rejoiced	in	him	;
和	欣喜若狂	在	他	;

一位爱他的父亲，会收养他、照顾他、为他感到高兴；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [briːf] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] .

and	in	the	same	brief	hour	had	lost	him	,	perhaps	forever	.
和	在	这	相同的	简短的	小时	有	丢失的	他	,	也许	永远	.

短短一个小时，他就被夺走了，或许永远地失去了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [swiːt] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈterəb(ə)l] , ['veri]

It	was	sweet	,	indeed	,	to	have	found	him	,	but	it	was	terrible	,	very
它	曾是	甜的	,	的确	,	到	有	成立	他	,	但	它	曾是	糟糕的	,	非常

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

找到他固然令人欣慰，但过程却十分痛苦，非常痛苦。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm] .

so	soon	to	have	lost	him	.
所以	很快	到	有	丢失的	他	.

这么快就失去了他。

[ænd; ənd] [jet] ['dænɪ] [felt] , [hiː; hi] [njuː] ,

And	yet	Dannie	felt	,	he	knew	,
和	然而	丹尼	毛毡	,	他	知道	,

然而，丹尼觉得，他知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

that	his	proper	place	was	with	the	grandfather	who	had	been	so	good	to
那	他的	恰当的	地方	曾是	和	这	祖父	WHO	有	到过	所以	好的	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他应该待在对他很好的祖父身边。

[səʊ] [kaɪnd] , [səʊ] ['tendə(r)] , [səʊ] ['æbsəluːtli] [truː] .

so	kind	,	so	tender	,	so	absolutely	true	.
所以	种类	,	所以	投标	,	所以	绝对地	真的	.

如此善良，如此温柔，如此真实。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['mɔːrˌvɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['həʊmsted] ,

In	all	the	journey	from	Mooreville	to	the	door	of	the	Pickett	homestead	,
在	全部	这	旅行	从	穆尔维尔	到	这	门	的	这	皮克特	家园	,

从摩尔维尔到皮克特家门口的整个旅程中，

['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [

Abner	Pickett	had	never	once	spoken	of	his	son	,	of	the	scene	in	the	jury	[
阿布纳	皮克特	有	绝不	一次	说	的	他的	儿子	,	的	这	场景	在	这	陪审团	[

-	]
190	]
-	]

阿布纳·皮克特从未谈起过他的儿子，也从未谈起过陪审团的场景[190]

[ruːm] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græns ʌn] ;

room	,	or	of	his	triumphant	possession	of	his	grandson	;
房间	,	或者	的	他的	凯	拥有	的	他的	孙子	;

房间，或者他得意洋洋地拥有他的孙子；

[ænd; ənd] ['dænɪ] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	Dannie	knew	that	these	things	must	remain	forbidden	subjects	,
和	丹尼	知道	那	这些	事物	必须	保持	禁止	主题	,

丹妮知道这些事情必须永远是禁忌话题。

[æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]

as	all	things	pertaining	to	Charlie	Pickett	had	been	from	his	earliest
作为	全部	事物	相关的	到	查理	皮克特	有	到过	从	他的	最早

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

所有与查理·皮克特有关的事情，从他最早的记忆开始就是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ,

But	when	Aunt	Martha	came	in	to	bid	him	good	night	,
但	什么时候	阿姨	玛莎	来了	在	到	出价	他	好的	夜晚	,

但当玛莎阿姨进来向他道晚安时，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

the	swelling	tide	of	emotion	that	he	had	repressed	for	many	hours	,
这	肿胀	潮	的	情感	那	他	有	压抑	为了	许多	小时	,

他压抑了数小时的情绪如潮水般涌来。

[fɔːst] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

forced	its	way	to	his	lips	,	and	he	put	his	arms	around	her	neck	and
强制	它是	方式	到	他的	嘴唇	,	和	他	放	他的	武器	大约	她	脖子	和

,

,

,

他强行将它吻到唇边，然后搂住她的脖子，

[əˈmɪd] ['meni] [sɒbz] , [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

amid	many	sobs	,	he	told	the	story	of	the	afternoon	.
之中	许多	啜泣	,	他	讲述	这	故事	的	这	下午	.

他一边抽泣一边讲述了那天下午发生的事情。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [ɪm] , [ɑːnt] ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] -

“	I	must	have	'	im	,	Aunt	Martha	,	”	he	said	at	last	;	“	I	must	have	'
“	我	必须	有	-	我是	,	阿姨	玛莎	,	”	他	说	在	最后的	;	“	我	必须	有	-

[ɪm] [bəuθ] .

em	both	.
呃	两个都	.

“我一定要得到他，玛莎阿姨，”他最后说道；“我一定要得到他们两个。”

[sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][get] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪts]

Some	way	we	must	get	Gran'pap	to	make	up	with	'	im	.	I	don't	know	how	it's
一些	方式	我们	必须	得到	-	到	制作	向上	和	-	我是	.	我	不	知道	如何	它是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

to	be	done	;
到	是	完毕	;

我们一定要想办法让爷爷和他和好。我不知道该怎么做;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	some	way	we	must	do	it	.
但	一些	方式	我们	必须	做	它	.

但我们必须想办法去做。

[ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] ; [æn; ən] - - [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [səʊ]

It's	terrible	to	let	it	go	on	like	this	;	an	'	Gran'pap's	so	good	to	me	—	so
它是	糟糕的	到	让	它	去	在	喜欢	这	;	一个	-	-	所以	好的	到	我	—	所以

[gʊd] .

good	.
好的	.

让事情这样继续下去太糟糕了;而且爷爷对我那么好——真的那么好。

[waɪ] [woʊnt][hiː; hi] [fə'gɪv] - [ɪm] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ?

Why	won't	he	forgive	'	im	,	Aunt	Martha	?
为什么	惯于	他	原谅	-	我是	,	阿姨	玛莎	?

玛莎阿姨,他为什么不肯原谅他?

[waɪ] [woʊnt][hiː; hi] ? ”

Why	won't	he	?	”
为什么	惯于	他	?	”

他为什么不呢?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dɪəri] .

“	I	don't	know	,	dearie	.
”	我	不	知道	,	亲爱的	.

“我不知道,亲爱的。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] .

It's	his	way	.
它是	他的	方式	.

这是他的行事方式。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

His	father	was	so	before	him	.
他的	父亲	曾是	所以	前	他	.

他的父亲也曾是这样。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

It's	in	the	blood	.
它是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd]

All	we	can	do	,	you	and	I	,	all	we	can	do	is	to	hope	and
全部	我们	能	做	,	你	和	我	,	全部	我们	能	做	是	到	希望	和

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

你我所能做的,就是抱有希望和祈祷。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['pliːdɪŋ] .

Your	grandfather	will	never	yield	to	argument	,	nor	to	pleading	.
你的	祖父	将要	绝不	屈服	到	争论	,	也不	到	恳求	.

你爷爷永远不会屈服于争论,也不会屈服于恳求。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

But	I	still	have	faith	to	believe	that	some	time	,	in	some	way	,
但	我	仍然	有	信仰	到	相信	那	一些	时间	,	在	一些	方式	,

但我仍然相信，总有一天，会以某种方式，

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . ”

the	good	God	will	bring	about	a	reconciliation	.	”
这	好的	上帝	将要	带来	关于	一个	和解	.	”

仁慈的上帝会促成和解。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] !

“	Thank	you	,	Aunt	Martha	!
“	感谢	你	,	阿姨	玛莎	!

“谢谢你，玛莎阿姨！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	shall	hope	for	[	191	]
我	将	希望	为了	[	-	]

我将希望[191]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

it	,	and	pray	for	it	,	and	work	for	it	,	too	,
它	,	和	祈祷	为了	它	,	和	工作	为了	它	,	也	,

要为之努力，祈祷，并为此奋斗。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . ”

every	day	and	all	day	until	it	comes	.	”
每一个	天	和	全部	天	直到	它	来	.	”

每天都如此，直到它到来为止。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [kʌm] .

“	And	may	it	speedily	come	.
“	和	可能	它	迅速地	来	.

愿它早日到来。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] ; [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

There	,	now	,	you	are	very	tired	;	go	to	sleep	.
那里	,	现在	,	你	是	非常	疲劳的	;	去	到	睡觉	.

好了，你现在很累了，去睡觉吧。

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Try	to	forget	everything	and	go	to	sleep	!
尝试	到	忘记	一切	和	去	到	睡觉	!

试着忘记一切，好好睡一觉吧！

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	will	feel	better	to	-	morrow	.
你	将要	感觉	更好的	到	-	明天	.

你明天会感觉好些。

[gʊd] [naɪt] ! ”

Good	night	!	”
好的	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [gʊd] [naɪt] , ['ɑːnti] !

“	Good	night	,	Auntie	!
“	好的	夜晚	,	阿姨	!

“晚安，阿姨！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['dænɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['betə(r)] .

”	But	when	the	morning	came	Dannie	did	not	feel	better	.
”	但	什么时候	这	早晨	来了	丹尼	做过	不是	感觉	更好的	.

“但到了早上，丹尼并没有感觉好转。”

[hiː; hi] [slept] [leɪt] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈfreʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He	slept	late	,	yet	he	was	not	refreshed	by	his	sleep	.
他	睡着了	晚的	,	然而	他	曾是	不是	焕然一新	经过	他的	睡觉	.

他睡得很晚，但睡眠并没有让他感到精神焕发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [drægd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	still	tired	,	and	his	limbs	dragged	heavily	as	he	went	about	the
他	曾是	仍然	疲劳的	,	和	他的	四肢	拖拽	重度	作为	他	去	关于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他仍然很疲惫，在屋里走动时，四肢沉重地拖在地上。

[ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	try	as	he	might	to	forget	it	,
和	,	尝试	作为	他	可能	到	忘记	它	,

尽管他竭尽全力想要忘记这件事，

[ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

that	scene	in	the	jury	room	the	day	before	was	ever	present	in	his	mind	,
那	场景	在	这	陪审团	房间	这	天	前	曾是	曾经	展示	在	他的	头脑	,

前一天陪审团房间里的那一幕始终萦绕在他的脑海中。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] — [ænd; ənd] [lɒst] .

a	vivid	picture	of	what	he	had	found	—	and	lost	.
一个	生动	图片	的	什么	他	有	成立	—	和	丢失的	.

一幅生动的画面，描绘了他所发现和失去的东西。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]

Little	by	little	the	members	of	the	household	gathered	from	his	lips	the
小的	经过	小的	这	成员	的	这	家庭	聚集	从	他的	嘴唇	这

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

complete	story	of	his	journey	through	the	storm	.
完全的	故事	的	他的	旅行	通过	这	风暴	.

家里的人们一点一点地从他口中了解到他经历暴风雨的整个故事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['æbnə] ['pɪkɪt] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [plʌk] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd]

And	while	Abner	Pickett	smiled	grimly	at	the	boy's	pluck	and	will	and
和	尽管	阿布纳	皮克特	微笑	阴沉地	在	这	男孩们	采摘	和	将要	和

['maɪti] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mighty	determination	,
强大的	决心	,

阿布纳·皮克特看着男孩的勇气、意志和坚定决心，脸上露出了苦涩的笑容。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ,

since	it	proved	him	to	be	every	inch	a	Pickett	,	Aunt	Martha	,
自从	它	已证实	他	到	是	每一个	英寸	一个	皮克特	,	阿姨	玛莎	,

因为这证明他完全就是皮克特家族的一员，玛莎阿姨

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

moved	by	the	lad's	tale	of	physical	suffering	,
已搬	经过	这	小伙子的	故事	的	身体的	痛苦	,

被男孩讲述的自身遭受的身体痛苦所感动，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɒrəl] ['enədʒi] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	touched	by	the	moral	energy	that	led	him	to	endure	it	,
和	感动	经过	这	道德	活力	那	引领	他	到	忍受	它	,

并被他身上那种驱使他忍受这一切的道德力量所感动，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈweɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [kept] ['swelɪŋ]

turned	**her**	**head**	**away**	**more**	**than**	**once**	**to**	**hide**	**the**	**tears**	**that**	**kept**	**swelling**
转向	她	头	离开	更多的	比	一次	到	隐藏	这	眼泪	那	保留	肿胀

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

to	**her**	**eyes**	**.**
到	她	眼睛	.

她不止一次地扭过头去，掩饰住不断涌上眼眶的泪水。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['geɪbriəl] [keɪm] [həʊm] .

In	**the**	**afternoon**	**Gabriel**	**came**	**home**	**.**
在	这	下午	加布里埃尔	来了	家	.

下午，加布里埃尔回家了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Of	**the**	**[**	**192**	**]**
的	这	[	-	]

[192]

['ekwəti] ['traɪəl][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [njuːz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplitɪd]

equity	**trial**	**he**	**could**	**give**	**no**	**news**	**except**	**that**	**the**	**evidence**	**had**	**been**	**completed**
公平	审判	他	可以	给	不	消息	除了	那	这	证据	有	到过	完全的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

and	**a**	**day**	**fixed**	**for**	**the**	**argument**	**of**	**counsel**	**.**
和	一个	天	固定的	为了	这	争论	的	法律顾问	.

公平审判方面，他除了表示证据已经收集完毕，并且确定了律师辩论的日期之外，没有透露任何消息。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt]

But	**of**	**Dannie's**	**journey**	**through**	**the**	**storm**	**,**	**of**	**his**	**appearance**	**in**	**the**	**court**
但	的	-	旅行	通过	这	风暴	,	的	他的	外貌	在	这	法庭

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

但丹尼在风暴中的经历，以及他在法庭上的出庭，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

of	**his**	**testimony**	**on**	**the**	**witness**	**stand**	**,**	**he**	**never**	**ceased**	**to**	**talk**	**.**
的	他的	见证	在	这	证人	站立	,	他	绝不	停止	到	讲话	.

在证人席上作证期间，他一直滔滔不绝。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl] ['tɒpɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

For	**days**	**and**	**weeks**	**it**	**formed**	**the**	**sole**	**topic**	**of**	**his**	**discourse**	**.**
为了	天	和	周	它	形成	这	唯一	话题	的	他的	话语	.

在接下来的几天甚至几周里，这件事成了他唯一谈论的话题。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

“	**It**	**was**	**wuth**	**a**	**year's**	**wages**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**many**	**a**	**time**	**;**
“	它	曾是	wuth	一个	年	工资	,	”	他	声明	许多	一个	时间	;

“这相当于一年的工资，”他多次宣称；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz][nɒt][tuː; tə] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**it**	**was**	**wuth**	**a**	**year's**	**wages**	**not**	**to**	**'**	**a**	**'**	**missed**	**it**	**.**
“	它	曾是	wuth	一个	年	工资	不是	到	-	一个	-	错过	它	.

“花了一年的工资，我可不想错过。”

[ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] : - [truːθ] [ɪz][dʒest][ɛz] ['maɪti] [æn; ən] - - - -

Ez	**ol**	**'**	**Isra'l**	**Pidgin**	**use**	**to**	**say**	**:**	**'**	**Truth**	**is**	**jest**	**ez**	**mighty**	**an**	**'**	**pervailin**	**'**	**w'en**
易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	:	-	真相	是	笑话	易	强大的	一个	-	-	-	-

老以色列皮钦语过去常说：“真理就是强大而不可战胜的。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] - [ðə; ði][lɪps][ˌjuː ˈviː][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

it	**comes**	**f'om**	**the**	**lips**	**uv**	**a**	**child**	**,**
它	来	-	这	嘴唇	紫外线	一个	孩子	,

它来自孩子的嘴唇，

[ɛz] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] - [ðə; ði] [maʊθ] [ˌjuː 'viː][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] . -

ez	w'en	it	comes	f'om	the	mouth	uv	an	archangel	.	'
易	-	它	来	-	这	嘴	紫外线	一个	大天使	.	-

当它从大天使的口中说出时，一切都变得容易了。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] ['dænɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	That	night	,	when	Dannie	went	to	bed	,	his	pulse	was	beating	rapidly	,	his	face
"	那	夜晚	,	什么时候	丹尼	去	到	床	,	他的	脉冲	曾是	殴打	快速	,	他的	脸

[wɒz; wəz] [flʌʃt] ,

was	flushed	,
曾是	酡	,

"那天晚上，丹尼上床睡觉时，脉搏跳得很快，脸涨得通红。"

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]

his	head	was	very	hot	and	heavy	,	and	he	was	troubled	with	a
他的	头	曾是	非常	热的	和	重的	,	和	他	曾是	麻烦	和	一个

['hækɪŋ] [kɒf] .

hacking	cough	.
黑客攻击	咳嗽	.

他头又热又沉，还不停地咳嗽。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] [peɪn] ,

He	did	not	complain	of	any	pain	,
他	做过	不是	抱怨	的	任何	疼痛	,

他没有抱怨任何疼痛。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ; [bʌt; bət]

except	the	soreness	and	constant	aching	of	all	his	joints	and	muscles	;	but
除了	这	疼痛	和	持续的	疼痛	的	全部	他的	关节	和	肌肉	;	但

[ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] ,

that	was	due	,
那	曾是	到期的	,

除了全身关节和肌肉的酸痛和持续疼痛之外；但这都是正常的。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] ['efət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts]

he	thought	,	to	the	violent	effort	necessary	to	force	his	way	through	the	drifts
他	想法	,	到	这	暴力	努力	必要的	到	力量	他的	方式	通过	这	漂移

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他想起了前一天为了穿过雪堆而付出的剧烈努力。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [bɔɪ]

Aunt	Martha	saw	,	however	,	that	beyond	the	mere	fact	of	physical	fatigue	,	the	boy
阿姨	玛莎	锯	,	然而	,	那	超过	这	仅仅	事实	的	身体的	疲劳	,	这	男生

[wɒz; wəz] [ɪl] ;

was	ill	;
曾是	患病的	;

然而，玛莎阿姨看出，除了身体疲惫之外，这个男孩还生病了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	she	insisted	upon	putting	him	to	bed	in	the	large	guest	-	chamber	adjoining
和	她	坚持	之上	推杆	他	到	床	在	这	大的	客人	-	房间	相邻的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

her	own	sleeping	room	on	the	ground	floor	,
她	自己的	睡眠	房间	在	这	地面	地面	,

她坚持让他睡在一楼与她自己的卧室相邻的大客房里。

[weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [-]

where	a	fire	[	193	]
在哪里	一个	火	[	-	]

发生火灾的地方[193]

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

could	be	kept	burning	on	the	hearth	,
可以	是	保留	燃烧	在	这	炉	,

可以放在壁炉上持续燃烧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	she	could	give	him	constant	attention	by	night	and	day	.
和	她	可以	给	他	持续的	注意力	经过	夜晚	和	天	.

她可以日夜不停地照顾他。

[hiː; hi] [di'məː] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] , [θruː] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] ,

He	demurred	to	this	arrangement	at	first	,	but	soon	,	through	sheer	weariness	,
他	拒绝	到	这	安排	在	第一的	,	但	很快	,	通过	透明	疲劳	,

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ;

he	yielded	;
他	产生	;

他起初对这个安排有所抵触，但很快，由于实在太过疲惫，他便妥协了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	it	was	not	long	after	his	head	touched	the	pillow	,	before	he	was
和	它	曾是	不是	长的	后	他的	头	感动	这	枕头	,	前	他	曾是

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

他的头刚碰到枕头没多久，就睡着了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

Later	in	the	night	he	appeared	to	be	troubled	and	restless	,	and	turned
之后	在	这	夜晚	他	出现	到	是	麻烦	和	不安	,	和	转向

['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

constantly	in	his	bed	,
不断地	在	他的	床	,

夜里晚些时候，他显得心神不宁，辗转反侧。

['ɑːskɪŋ] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

asking	frequently	for	water	.
问	频繁地	为了	水	.

频繁地要水。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [traɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] ,

Aunt	Martha	tried	to	allay	his	fever	with	some	simple	remedies	,
阿姨	玛莎	尝试	到	巷	他的	发烧	和	一些	简单的	补救措施	,

玛莎阿姨尝试用一些简单的办法来缓解他的发烧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

but	she	found	that	her	efforts	were	in	vain	.
但	她	成立	那	她	努力	是	在	徒劳	.

但她发现自己的努力都白费了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] .

Early	in	the	morning	she	awoke	Abner	Pickett	and	told	him	that	Dannie	was	ill	.
早期的	在	这	早晨	她	醒来	阿布纳	皮克特	和	讲述	他	那	丹尼	曾是	患病的	.

清晨，她叫醒了阿布纳·皮克特，告诉他丹妮生病了。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði]

He	dressed	himself	,	came	in	and	looked	at	the	boy	,	and	saw	,	at	the
他	穿着	他自己	,	来了	在	和	看起来	在	这	男生	,	和	锯	,	在	这

[fɜːst] [glɑːns] ,

first	glance	,
第一的	瞥一眼	,

他穿好衣服，走了进来，看了看那个男孩，第一眼就看出：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

that	the	services	of	a	physician	were	needed	.
那	这	服务	的	一个	医生	是	需要	.

需要医生的诊治。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['geɪbriəl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [pɔːt] ['lenəks][tuː; tə] ['sʌmən] ['dɑːktər; draɪv] .

Before	daylight	Gabriel	was	on	his	way	to	Port	Lenox	to	summon	Dr	.
前	日光	加布里埃尔	曾是	在	他的	方式	到	港口	莱诺克斯	到	召唤	博士	.

['tʃʌbək] ,

Chubbuck	,
丘巴克	,

天还没亮，加布里埃尔就动身前往莱诺克斯港去召见丘巴克医生。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] .

and	at	nine	o'clock	the	doctor	came	.
和	在	九	点钟	这	医生	来了	.

九点钟医生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	was	short	and	stout	,	and	red	in	the	face	,
他	曾是	短的	和	肥硕	,	和	红色的	在	这	脸	,

他身材矮胖，脸色通红。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌdʒəʊvi'ælətɪ] .

and	carried	with	him	always	an	air	of	joviality	.
和	携带	和	他	总是	一个	空气	的	欢乐	.

他总是带着一种开朗的神态。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] .

But	when	he	came	out	from	the	sick	room	he	looked	grave	.
但	什么时候	他	来了	出去	从	这	生病的	房间	他	看起来	严重	.

但他从病房出来时，神情十分凝重。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['æbnə] ['pɪkɪt] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	is	it	,	Doctor	?	”	inquired	Abner	Pickett	,	anxiously	.
“	什么	是	它	,	医生	?	”	询问	阿布纳	皮克特	,	焦虑地	.

“什么事，医生？”阿布纳·皮克特焦急地问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [bɪ'fɔː(r)]

The	doctor	sat	down	by	the	table	and	unlocked	his	medicine	chest	before
这	医生	卫星	向下	经过	这	桌子	和	已解锁	他的	药品	胸部	前

[ri'plai] .

replying	.
回复	.

医生在桌旁坐下，打开药箱，然后才回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪbərət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] . [-]

He	was	always	deliberate	with	his	answers	.	[	194	]
他	曾是	总是	商榷	和	他的	答案	.	[	-	]

他总是深思熟虑地回答问题。[194]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [njuː'məʊniə] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I'm	afraid	it's	pneumonia	,	”	he	said	finally	.
“	我是	害怕的	它是	肺炎	,	”	他	说	最后	.

“恐怕是肺炎，”他最后说道。

“ [wʌn] [lʌŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bædli] [ɪn'vɒlvd] .

“	One	lung	seems	to	be	pretty	badly	involved	.
“	一	肺	似乎	到	是	漂亮的	糟糕	涉及	.

“一只肺似乎受累很严重。”

[ai] [ges] [wiːl; wil] [pʊl] [hɪm] [θruː] , [ðəʊ] .

I	guess	we'll	pull	him	through	,	though	.
我	猜测	出色地	拉	他	通过	,	尽管	.

我想我们应该能把他救过来。

〞 [hiː; hi] [wei] [aʊt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ['ɪntuː] ['seprət] ['dəʊsɪz] .

〞	He	weighed	out	the	medicine	and	divided	the	powder	into	separate	doses	.
〞	他	称重	出去	这	药品	和	分割	这	粉末	进入	分离	剂量	.

他称量了药物，并将药粉分成几剂。

“ [gɪv] [hɪm] [wʌn] ['evri] [θriː] ['aʊəz] .

“	Give	him	one	every	three	hours	.
〞	给	他	一	每一个	三	小时	.

每隔三小时给他服用一片。

〞 [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['mɑːrθəz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ['tjuːzdeɪ] .

〞	Then	he	added	,	“	Martha's	been	telling	me	what	he	did	Tuesday	.
〞	然后	他	额外	,	“	玛莎的	到过	讲述	我	什么	他	做过	周二	.

然后他又补充道：“玛莎一直在告诉我他星期二做了什么。”

[wɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] [pə'zest] [hɪm] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [θruː] [ðæt] [stɔːm] [tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] ,

What	under	the	canopy	possessed	him	to	paddle	through	that	storm	to	Mooreville	,
什么	在下面	这	树冠	拥有	他	到	桨	通过	那	风暴	到	穆尔维尔	,

[ai] [kænt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我实在不明白，究竟是什么驱使他冒着暴风雨划船前往摩尔维尔。

[waɪ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Why	,	he	might	have	died	of	exhaustion	.
为什么	,	他	可能	有	死亡	的	疲惫	.

为什么呢？他可能死于过度劳累。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] — [wel] , [wiːl; wil] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

As	it	is	he	—	well	,	we'll	do	what	we	can	for	him	.
作为	它	是	他	—	出色地	,	出色地	做	什么	我们	能	为了	他	.

既然他是这样的人——好吧，我们会尽力帮助他。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [prɪ'skrɪpʃn] .

〞	He	turned	his	attention	then	to	the	compounding	of	a	liquid	prescription	.
〞	他	转向	他的	注意力	然后	到	这	复利	的	一个	液体	处方	.

“然后他把注意力转向了配制液体处方药。”

“ [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] ['evri] ['aʊə(r)] , 〞 [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ,

“	Give	him	a	teaspoonful	every	hour	,	〞	he	directed	,
〞	给	他	一个	一茶匙	每一个	小时	,	〞	他	指导	,

“每小时给他一茶匙，”他指示道。

“ [tɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] [pʌls] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['riːznəbl] — [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

“	till	you	get	his	pulse	down	to	something	reasonable	—	say	a	hundred	and
〞	直到	你	得到	他的	脉冲	向下	到	某物	合理的	—	说	一个	百	和

['twenti] .

twenty	.
二十	.

“直到他的脉搏降到一个合理的水平——比如说一百二十。”

[haʊz] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['æbnə] ? 〞

How's	the	lawsuit	going	to	come	out	,	Abner	?	〞
怎么样	这	诉讼	去	到	来	出去	,	阿布纳	?	〞

阿布纳，这场官司会怎么收场?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [pʊl] [ðɪs] [bɔɪ] [θruː] . ”

“	I	don't	know	,	an	'	I	don't	much	care	if	you'll	only	pull	this	boy	through	.	”
”	我	不	知道	,	一个	-	我	不	很多	关心	如果	你会	仅有的	拉	这	男生	通过	.	”

“我不知道，我也不太在意你是不是只能救这个孩子。”

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Do	the	best	we	can	,	of	course	.
做	这	最好的	我们	能	,	的	课程	.

当然，我们会尽力做到最好。

[naɪs] [bɔɪ] ; [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

Nice	boy	;	hate	to	lose	him	.
好的	男生	;	恨	到	失去	他	.

好孩子，真舍不得失去他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðəʊ] ,

I	don't	think	you'll	have	any	particular	trouble	to	-	night	,	though	,
我	不	思考	你会	有	任何	特别的	麻烦	到	-	夜晚	,	尽管	,

不过，我觉得你今晚应该不会遇到什么特别的麻烦。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

and	I'll	come	up	in	the	morning	again	and	see	how	he	is	.
和	患病的	来	向上	在	这	早晨	再次	和	看	如何	他	是	.

我明天早上再上来看看他的情况。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [-]

”	When	he	came	the	next	morning	,	he	found	[	195	]
”	什么时候	他	来了	这	下一个	早晨	,	他	成立	[	-	]

“第二天早上他来的时候，发现[195]

['dænɪ] [nəʊ]['betə(r)] .

Dannie	no	better	.
丹尼	不	更好的	.

丹尼也好不到哪儿去。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	fever	was	still	high	,	and	the	congestion	was	still	spreading	in	the
这	发烧	曾是	仍然	高的	,	和	这	拥塞	曾是	仍然	传播	在	这

[ə'fektɪd] [lʌŋ] .

affected	lung	.
做作的	肺	.

患者仍然高烧不退，患肺的充血症状仍在扩散。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bəuθ] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

The	next	day	both	lungs	were	involved	.
这	下一个	天	两个都	肺	是	涉及	.

第二天，双肺都受到了影响。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃʌbək] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

Then	Dr	.	Chubbuck	realized	that	the	case	was	getting	critical	.
然后	博士	.	丘巴克	已实现	那	这	案件	曾是	获得	批判的	.

随后，丘巴克医生意识到病情变得危急了。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] , [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [best] [θɔːt] [ænd; ənd]

He	gave	to	his	task	all	the	energy	,	all	the	skill	,	all	the	best	thought	and
他	给予	到	他的	任务	全部	这	活力	,	全部	这	技能	,	全部	这	最好的	想法	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他将所有精力、所有技巧、所有最佳思考和判断都倾注到了他的任务中。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

at	his	command	.
在	他的	命令	.

听从他的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

He	was	fond	of	the	boy	;	he	had	been	fond	of	the	boy's	father	before
他	曾是	喜爱	的	这	男生	;	他	有	到过	喜爱	的	这	男孩们	父亲	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他很喜欢这个男孩；在此之前，他也很喜欢这个男孩的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['ɪntɪmətli] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ,

He	had	known	Abner	Pickett	intimately	from	childhood	,	and	,
他	有	已知	阿布纳	皮克特	亲密	从	童年	,	和	,

他从小就和阿布纳·皮克特关系密切，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

while	he	respected	him	for	his	many	good	and	sterling	qualities	,
尽管	他	受人尊敬	他	为了	他的	许多	好的	和	英镑	品质	,

虽然他敬重他身上诸多优秀卓越的品质，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	did	not	hesitate	to	condemn	his	faults	to	his	face	.
他	做过	不是	犹豫	到	谴责	他的	故障	到	他的	脸	.

他毫不犹豫地当面谴责了他的错误。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃʌbək] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn]

And	,	strange	as	it	may	seem	,	Dr	.	Chubbuck	was	the	only	man	in
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	博士	.	丘巴克	曾是	这	仅有的	男人	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

而且，虽然听起来很奇怪，但丘巴克博士是世界上唯一一个.....

['ʌndə(r)] [huːz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli] [wɪð] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt]

under	whose	condemnation	Abner	Pickett	would	sit	quietly	with	no	show	of	resentment
在下面	谁	谴责	阿布纳	皮克特	会	坐	悄悄	和	不	展示	的	怨恨

.

:
.

面对这样的谴责，阿布纳·皮克特会保持沉默，没有表现出丝毫怨恨。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] , ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] .

The	old	man	believed	in	him	,	trusted	him	,	and	relied	on	him	in	everything	.
这	老的	男人	相信	在	他	,	可信	他	,	和	依赖	在	他	在	一切	.

老人相信他，信任他，事事依赖他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['tɒpɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

There	was	only	one	topic	that	he	would	not	permit	him	to	mention	,
那里	曾是	仅有的	一	话题	那	他	会	不是	允许	他	到	提到	,

只有一个话题是他不允许他提及的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	that	was	the	estrangement	between	him	and	his	son	.
和	那	曾是	这	隔阂	之间	他	和	他的	儿子	.

这就是他与儿子疏远的原因。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['skɪlfl] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] ['tendə(r)] ['nɜːsɪŋ] ,

Notwithstanding	the	doctor's	skilful	treatment	,	and	Aunt	Martha's	tender	nursing	,
虽然	这	医生的	熟练	治疗	,	和	阿姨	玛莎的	投标	护理	,

['dænɪ] [gruː] ['stedəli] [wɜːs] .

Dannie	grew	steadily	worse	.
丹尼	生长	稳步	更糟	.

尽管医生医术精湛，玛莎阿姨悉心照料，丹尼的病情还是持续恶化。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kɒnstəntli] [wiːkə] ,

He	did	not	suffer	great	pain	,	but	he	was	growing	constantly	weaker	,
他	做过	不是	遭受	伟大的	疼痛	,	但	他	曾是	生长	不断地	较弱	,

他没有感到剧烈的疼痛，但他的身体却越来越虚弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] .

and	there	was	no	abatement	of	the	fever	.
和	那里	曾是	不	减排	的	这	发烧	.

而且高烧没有消退。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	often	wandered	in	his	mind	.
他	经常	漫步	在	他的	头脑	.

他常常心不在焉。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['bætlɪŋ] [-]

He	thought	he	was	again	battling	[	196	]
他	想法	他	曾是	再次	战斗	[	-	]

他认为自己又在战斗[196]

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .

with	the	storm	.
和	这	风暴	.

伴随着暴风雨。

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [θruː]

He	would	cry	out	that	it	was	impossible	for	him	to	go	farther	through
他	会	哭	出去	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	去	更远	通过

[ðəʊz] ['dredf(ə)l] [drɪfts] ;

those	dreadful	drifts	;
那些	可怕	漂移	;

他会大声喊叫说，他不可能再穿过那些可怕的积雪了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ;

that	he	was	sinking	to	his	death	in	the	deep	snow	;
那	他	曾是	下沉	到	他的	死亡	在	这	深的	雪	;

他正沉入厚厚的积雪中，最终难逃一死；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [beg] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['reskjuː] [hɪm] .

and	he	would	beg	piteously	for	some	one	to	come	and	rescue	him	.
和	他	会	求	可怜地	为了	一些	一	到	来	和	救援	他	.

他会凄惨地乞求有人来救他。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [drɪfts] , ['dænɪ] , ” [ɑːnt] ['mɑːθə] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

“	There	are	no	drifts	,	Dannie	,	”	Aunt	Martha	would	say	to	him	.
“	那里	是	不	漂移	,	丹尼	,	”	阿姨	玛莎	会	说	到	他	.

“丹尼，这里没有积雪，”玛莎阿姨会这样对他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][bed] ;

“	You	are	not	out	in	the	snow	-	storm	now	;	you	are	at	home	in	bed	;
”	你	是	不是	出去	在	这	雪	-	风暴	现在	;	你	是	在	家	在	床	;

“你现在不在外面经历暴风雪；你在家里的床上；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] - [ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fʊt]

and	I	am	sitting	here	beside	you	;	and	Gran'pap	is	standing	there	by	the	foot
和	我	是	坐着	这里	旁	你	;	和	-	是	常设	那里	经过	这	脚

- [bɔːd] .

-	board	.
-	木板	.

我就坐在你旁边；爷爷就站在床尾板旁边。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

You	are	dreaming	,	that	is	all	.
你	是	做梦	,	那	是	全部	.

你在做梦，仅此而已。

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dænɪ] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]

”	But	by	the	time	Dannie	would	turn	his	glassy	eyes	toward	the	foot	of	the	bed
”	但	经过	这	时间	丹尼	会	转动	他的	玻璃状	眼睛	朝向	这	脚	的	这	床

,

,
,

但当丹尼将他那双迷离的眼睛转向床脚时，

- [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .

Gran'pap	would	not	be	there	.
-	会	不是	是	那里	.

爷爷不会在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['waɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['dænɪ]

He	would	be	in	the	next	room	wiping	from	his	face	the	tears	that	Dannie
他	会	是	在	这	下一个	房间	擦拭	从	他的	脸	这	眼泪	那	丹尼

[mʌst; məst][nɒt] [siː] .

must	not	see	.
必须	不是	看	.

他会待在隔壁房间，擦掉脸上的泪水，不让丹尼看到。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpit] [flɔː(r)] ,

Hour	after	hour	he	would	pace	up	and	down	the	carpeted	floor	,
小时	后	小时	他	会	步伐	向上	和	向下	这	铺地毯的	地面	,

他一连几个小时在铺着地毯的地板上来回踱步。

[ɔː(r)][sɪt]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [dred] ,

or	sit	silent	by	the	fire	,	waiting	,	in	an	agony	of	dread	,
或者	坐	沉默的	经过	这	火	,	等待	,	在	一个	痛苦	的	恐惧	,

或者默默地坐在火堆旁，等待着，在恐惧的煎熬中，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] .

for	what	the	next	moment	might	bring	forth	.
为了	什么	这	下一个	片刻	可能	带来	前进	.

等待下一刻的到来。

[waɪl] - [laɪf][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)] [iːt] [nɔː(r)]

While	Dannie's	life	was	hanging	in	the	balance	he	could	neither	work	nor	eat	nor
尽管	-	生活	曾是	绞刑	在	这	平衡	他	可以	两者都不	工作	也不	吃	也不

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

丹尼的生命危在旦夕，他既不能工作，也不能吃饭，更不能睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz] ['kɒnstənt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

It	distressed	him	greatly	to	hear	the	sick	child's	constant	call	for	water	to
它	苦恼	他	非常	到	听到	这	生病的	孩子的	持续的	称呼	为了	水	到

[ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

alleviate	his	thirst	.
减轻	他的	口渴	.

听到生病的孩子不停地喊着要水解渴，他感到非常难过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

They	were	obliged	to	give	it	to	him	in	small	quantities	,	inasmuch	as	his
他们	是	有义务	到	给	它	到	他	在	小的	数量	,	因此	作为	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

由于他的胃容量有限，他们只能少量地给他吃。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] , [wɒz; wəz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

yielding	to	the	general	weakness	,	was	participating	actively	in	the	disease	.
屈服	到	这	一般的	弱点	,	曾是	参与	积极	在	这	疾病	.

由于身体虚弱，他积极参与了这场疾病。

“ [kænt] [hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - , [dɒk] ? ” [ɪk'skleɪmd] [-]

“	Can't	he	have	somethin	'	,	Doc	?	”	exclaimed	[	197	]
“	不能	他	有	某物	-	,	医生	?	”	惊呼	[	-	]

“医生，他就不能吃点东西吗？”[197]

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] ,

the	old	man	,	impatiently	,
这	老的	男人	,	不耐烦地	,

老人不耐烦地说：

“ ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [drɪŋk] [daʊn] — ['sʌmθɪn] - ['ðætl] ['sætɪsfaɪ][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	somethin	'	that	he	can	just	drink	down	—	somethin	'	that'll	satisfy	him	if	it
“	某物	-	那	他	能	只是	喝	向下	—	某物	-	那将	满足	他	如果	它

[eɪnt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

ain't	but	for	five	minutes	?
不是	但	为了	五	分钟	?

“一种他能一口气喝下去的东西——一种即使只能让他满足五分钟也能让他满足的东西？”

[aɪ] [kænt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ['bɛgɪn] - [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] !

I	can't	stan	'	it	to	hear	him	beggin	'	that	way	all	the	time	for	water	!
我	不能	斯坦	-	它	到	听到	他	开始	-	那	方式	全部	这	时间	为了	水	!

我实在受不了他老是那样乞求水喝！

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['lɪkwɪdz]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] , [ɪn] -

”	The	doctor	explained	why	liquids	taken	on	the	stomach	in	large	quantities	,	in	Dannie's
”	这	医生	解释	为什么	液体	已采取	在	这	胃	在	大的	数量	,	在	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

医生解释了为什么丹尼大量吞咽液体会导致这种情况。

[maɪt] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɑːbəneɪtɪd] ['wɔːtə(r)] , [pʊt] [ʌp][ɪn]

might	prove	disastrous	,	and	then	mentioned	a	certain	carbonated	water	,	put	up	in
可能	证明	灾难性的	,	和	然后	提及	一个	肯定	碳酸饮料	水	,	放	向上	在

['saɪfn] ['bɔtlz] ,

siphon	bottles	,
虹吸管	瓶子	,

这可能会酿成灾难，然后他提到了一种装在虹吸瓶里的碳酸水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [biː; bi]['teɪkən][mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .

which	he	thought	might	be	taken	more	freely	and	with	good	effect	.
哪个	他	想法	可能	是	已采取	更多的	自由	和	和	好的	影响	.

他认为这种做法或许可以更自由地实施，并取得良好的效果。

“ [ai][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɔːt] ['lenəks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [bʌt; bət] ['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət] ['mɔːrˌvɪl]

“	I	can't	get	it	in	Port	Lenox	,	”	he	added	;	“	but	Chamberlain	at	Mooreville
”	我	不能	得到	它	在	港口	莱诺克斯	,	”	他	额外	;	“	但	管家	在	穆尔维尔

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

has	it	.
有	它	.

“我在莱诺克斯港买不到，”他补充道；“但摩尔维尔的张伯伦有。

[juː; jʊ] [mait] [send] [ʌp][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ænd; ənd][traɪ]

You	might	send	up	by	the	stage	to	-	morrow	morning	and	get	some	and	try
你	可能	发送	向上	经过	这	阶段	到	-	明天	早晨	和	得到	一些	和	尝试

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

你可以明天早上派人到舞台那边去取一些来试试。”

“ [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .

“	Write	down	the	name	of	it	,	Doctor	.
”	写	向下	这	姓名	的	它	,	医生	.

“医生，把它的名字写下来。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][səʊ] .

”	The	doctor	did	so	.
”	这	医生	做过	所以	.

医生照做了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Without	another	word	Abner	Pickett	took	the	slip	of	paper	and	left	the	room	.
没有	其他	单词	阿布纳	皮克特	采取	这	滑	的	纸	和	左边	这	房间	.

阿布纳·皮克特一言不发，拿起纸条离开了房间。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['geɪbriəl] .

He	hurried	to	the	barn	and	summoned	Gabriel	.
他	慌忙	到	这	谷仓	和	被召唤	加布里埃尔	.

他急忙跑到谷仓，叫来了加百列。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [kwɪk] !

“	Here	,	”	he	said	,	“	help	me	to	hitch	up	,	quick	!
”	这里	,	”	他	说	,	“	帮助	我	到	拴住	向上	,	快的	!

“来，”他说，“快帮我套上马鞍！”

[teɪk] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kʌtə(r)] .

Take	the	team	and	the	light	cutter	.
拿	这	团队	和	这	光	刀具	.

带上团队和轻型切割器。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] [tuː; tə] ['tʃeɪmbərlənz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [drɔː]

You	go	to	Mooreville	to	Chamberlain's	,	as	fast	as	the	two	horses'll	draw
你	去	到	穆尔维尔	到	张伯伦的	,	作为	快速地	作为	这	二	-	画

[juː; jʊ] , [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] .

you	,	an	'	back	again	.
你	,	一个	-	后退	再次	.

你骑着两匹马，以最快的速度从摩尔维尔的张伯伦家出发，然后再返回。

[get] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

Get	three	dozen	bottles	of	the	stuff	that's	written	down	on	this	paper	,
得到	三	打	瓶子	的	这	东西	那就是	书面	向下	在	这	纸	,

弄三打纸上写的那种东西，

[æn; ən][doʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ! ″ [-]

an	don't	waste	a	minute	,	as	you	hope	for	Heaven	!	″	[	198	]
一个	不	浪费	一个	分钟	,	作为	你	希望	为了	天堂	!	″	[	-	]

不要浪费一分一秒，因为你盼望着上天堂！″[198]

['geɪbriəl] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

Gabriel	obeyed	the	order	to	the	letter	.
加布里埃尔	服从	这	命令	到	这	信	.

加布里埃尔一丝不苟地执行了命令。

[hiː; hi] [seɪvd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] [hɪm'self] .

He	saved	neither	the	horses	nor	himself	.
他	已保存	两者都不	这	马匹	也不	他自己	.

他既没救了马，也没救自己。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)nt] ['wɔːtə(r)] .

At	dinner	time	he	was	back	again	with	the	effervescent	water	.
在	晚餐	时间	他	曾是	后退	再次	和	这	起泡的	水	.

晚餐时分，他又带着气泡水回来了。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [meɪd] ,

Abner	Pickett	was	so	pleased	with	the	haste	made	,
阿布纳	皮克特	曾是	所以	高兴	和	这	匆忙	制成	,

阿布纳·皮克特对这种迅速行动感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ðæt] ['geɪbriəl] [mait] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['dænɪ] .

that	he	asked	it	as	a	special	favor	that	Gabriel	might	go	in	to	see	Dannie	.
那	他	问	它	作为	一个	特别的	偏爱	那	加布里埃尔	可能	去	在	到	看	丹尼	.

他请求加布里埃尔帮个特殊忙，去见见丹妮。

“ [ɪts] ['geɪbriəl] , ″ [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

“	It's	Gabriel	,	”	said	Aunt	Martha	.
″	它是	加布里埃尔	,	″	说	阿姨	玛莎	.

“是加布里埃尔，”玛莎阿姨说。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːrˌvɪl] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

“	He	brought	you	something	from	Mooreville	,	something	to	drink	.
″	他	带来	你	某物	从	穆尔维尔	,	某物	到	喝	.

“他从摩尔维尔给你带了些东西，一些饮料。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

Here	it	is	in	the	glass	.
这里	它	是	在	这	玻璃	.

它就在玻璃杯里。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] ! ″

See	how	it	sparkles	!	”
看	如何	它	闪光	!	″

瞧它闪闪发光！

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] ? ″

“	And	may	I	drink	it	from	the	glass	?	”
″	和	可能	我	喝	它	从	这	玻璃	?	″

“我可以喝这杯水吗？″

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
″	当然	.

“当然。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" She raised his head gently from the pillow and held the tumbler to his
" 她 提高 他的 头 轻轻地 从 这 枕头 和 握住 这 不倒翁 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她轻轻地将他的头从枕头上抬起，把杯子送到他的嘴边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [aɪz] [ɒn] ['geɪbriəl] .
When he had swallowed the liquid he turned his grateful eyes on Gabriel .
什么时候 他 有 吞咽 这 液体 他 转向 他的 感激的 眼睛 在 加布里埃尔 .

他咽下液体后，感激地看着加布里埃尔。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you , very much .
" 感谢 你 , 非常 很多 .

“非常感谢。

[ðæt] — [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] — ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
That — was so good — you were always — doing nice things for me —
那 — 曾是 所以 好的 — 你 是 总是 — 正在做 好的 事物 为了 我 —
['geɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

那太好了——你总是——为我做很多好事——加布里埃尔。

" [ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" And Gabriel , not daring to trust himself to reply , turned and left the
" 和 加布里埃尔 , 不是 大胆 到 相信 他自己 到 回复 , 转向 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“加布里埃尔不敢相信自己能回答，于是转身离开了房间。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æbnə] ['pɪkɪt] : —
When he was able to control his voice , he said to Abner Pickett : —
什么时候 他 曾是 有能力的 到 控制 他的 嗓音 , 他 说 到 阿布纳 皮克特 : —

当他能控制住自己的声音后，他对阿布纳·皮克特说：——

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs]
“ They tell me he thinks he's in the drifts a - goin ' from the poor - house
" 他们 告诉 我 他 思考 他是 在 这 漂移 一个 - 去 - 从 这 贫穷的 - 房子
[tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] ,
to Mooreville ,
到 穆尔维尔 ,

“他们告诉我，他觉得自己正从贫民窟一路漂流到摩尔维尔。”

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [snoʊz] [ə; eɪ] - - -
an ' that the snow's a - smotherin '
一个 - 那 这 雪的 一个 - - -

雪下得真大

- [ɪm] . [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [-]
' im . You tell ' im [199]
- 我是 . 你 告诉 - 我是 [-]

告诉他。你告诉他[199]

[ðə; ði] [roʊdz] [ɔːl][klɪə(r)] [naʊ] .
the road's all clear now .
这 道路的 全部 清除 现在 .

道路现在畅通无阻了。

[tel] - [ɪm][ai] [went] [baɪ][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .
Tell ' im I went by there a - flyin ' .
告诉 - 我是 我 去 经过 那里 一个 - 飞行 - .

告诉他我飞过去了。

[tel] - [ɪm][ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] [drɪfts] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
Tell ' im a baby could walk through them drifts now without any help .
告诉 - 我是 一个 婴儿 可以 走 通过 他们 漂移 现在 没有 任何 帮助 .

告诉他，现在连婴儿都能不用人帮忙就能穿过这些积雪了。

['meɪbi] ['itl] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'liːv] - [ɪz][maɪnd][ɒn] [ðæt] [-] .
Maybe it'll sort o ' relieve ' is mind on that p'int .
或许 它将 种类 o - 缓解 - 是 头脑 在 那 品脱 .

或许这能让他暂时放下这件事。

〞 [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['grɪmli] : “ ['geɪbriəl] , [jʊr; jər][ə; eɪ] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
〞 The old man looked up at him grimly : “ Gabriel , you're a — God bless you ,
〞 这 老的 男人 看起来 向上 在 他 阴沉地 : “ 加布里埃尔 , 你是 一个 — 上帝 保佑 你 ,
['geɪbriəl] !
Gabriel !
加布里埃尔 !

老人抬头，神情严肃地看着他：“加百列，你真是——上帝保佑你，加百列！”

[get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
Get to your dinner .
得到 到 你的 晚餐 .

去吃晚饭吧。

〞 [bʌt; bət] - [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
〞 But Dannie's dreams were not all of his journey through the storm .
〞 但 - 梦境 是 不是 全部 的 他的 旅行 通过 这 风暴 .

但丹尼的梦想并不是他穿越风暴的全部历程。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He often thought he was with his father .
他 经常 想法 他 曾是 和 他的 父亲 .

他常常觉得自己和父亲在一起。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][ə'pɑːt][ænd; ənd]
And always some one came between them and forced them apart and
和 总是 一些 一 来了 之间 他们 和 强制 他们 除 和
[kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
compelled him to go away .
被迫 他 到 去 离开 .

总是有人从中作梗，强行将他们分开，逼他离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
It was pitiful at these times to look upon his distress .
它 曾是 可怜 在 这些 时代 到 看 之上 他的 痛苦 .

那时看到他如此痛苦，真是令人心生怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

It	required	all	of	Aunt	Martha's	power	of	persuasion	to	induce	him	to	believe
它	必需的	全部	的	阿姨	玛莎的	力量	的	劝说	到	诱导	他	到	相信

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ri'ælitiz] .

that	his	imaginings	were	not	realities	.
那	他的	想象	是	不是	现实	.

玛莎阿姨使尽浑身解数才让他相信，他的想象并非现实。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð]

And	if	,	at	last	,	he	was	made	to	realize	that	his	father	was	not	with
和	如果	,	在	最后的	,	他	曾是	制成	到	意识到	那	他的	父亲	曾是	不是	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果最终他意识到父亲已经不在身边，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [saɪ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he	would	turn	his	head	wearily	on	his	pillow	and	sigh	with	disappointment	.
他	会	转动	他的	头	疲劳	在	他的	枕头	和	叹	和	失望	.

他会疲惫地把头转向枕头，失望地叹口气。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

One	morning	Aunt	Martha	called	the	doctor	aside	and	spoke	to	him	very	earnestly	.
一	早晨	阿姨	玛莎	称为	这	医生	旁边	和	辐	到	他	非常	切实	.

一天早上，玛莎阿姨把医生叫到一边，非常认真地和他谈话。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	Yes	,	”	he	replied	;	“	yes	,	certainly	.
“	是的	,	”	他	回复	;	“	是的	,	当然	.

“是的，”他回答说；“是的，当然。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	do	it	.
他	必须	做	它	.

他必须这么做。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

”	He	went	out	into	the	sitting	room	where	Abner	Pickett	was	pacing	up	and
”	他	去	出去	进入	这	坐着	房间	在哪里	阿布纳	皮克特	曾是	踱步	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

down	the	floor	.
向下	这	地面	.

他走到客厅，看到阿布纳·皮克特正在房间里来回踱步。

“ ['æbnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [-]

“	Abner	,	”	he	said	,	“	I've	been	used	to	expressing	[	200	]
“	阿布纳	,	”	他	说	,	“	我已经	到过	用过的	到	表达	[	-	]

“阿布纳，”他说，“我一直习惯于表达[200]

[maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prɪti] ['friːli] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

my	mind	to	you	pretty	freely	,	and	I'm	going	to	do	it	now	.
我的	头脑	到	你	漂亮的	自由	,	和	我是	去	到	做	它	现在	.

我的想法可以很坦诚地告诉你，我现在就要这么做。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt]

I	don't	know	much	about	the	quarrel	between	you	and	Charlie	,	and	I	don't
我	不	知道	很多	关于	这	争吵	之间	你	和	查理	,	和	我	不

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

want	to	know	.
想	到	知道	.

我不太了解你和查理之间的争吵，也不想知道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	know	which	of	you	is	to	blame	,	and	I	don't	care	.
我	不	知道	哪个	的	你	是	到	责备	,	和	我	不	关心	.

我不知道该怪你们谁，我也不在乎。

[bʌt; bət] , ['grɑːntɪd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl] ['tʃɑːrliz] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm] [raɪts]

But	,	granted	the	fault	is	all	Charlie's	,	he	has	,	nevertheless	,	some	rights
但	,	的确	这	过错	是	全部	查理的	,	他	有	,	尽管如此	,	一些	权利

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

as	a	father	,
作为	一个	父亲	,

但是，即便错全在查理，他作为父亲仍然享有一定的权利。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

which	you	,	as	a	man	,	are	bound	to	respect	.
哪个	你	,	作为	一个	男人	,	是	边界	到	尊重	.

作为男人，你有义务尊重这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['despərətli] [ɪl] ,

And	one	of	them	is	to	know	that	his	child	is	desperately	ill	,
和	一	的	他们	是	到	知道	那	他的	孩子	是	绝望地	患病的	,

其中之一就是得知自己的孩子病危。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

and	to	have	the	opportunity	to	come	,	if	he	wants	to	,
和	到	有	这	机会	到	来	,	如果	他	想要	到	,

如果他愿意，他有机会来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	look	on	the	boy's	face	while	there's	life	in	it	.
和	看	在	这	男孩们	脸	尽管	有	生活	在	它	.

趁着男孩的脸上还有生命力，好好看看他的脸。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

Now	,	that's	all	.
现在	,	那就是	全部	.

好了，就这些。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , ['mɑːθə] [dʌz] .

If	you	don't	know	where	to	find	him	,	Martha	does	.
如果	你	不	知道	在哪里	到	寻找	他	,	玛莎	做	.

如果你不知道他在哪里，玛莎知道。

" ['æbnə] ['pɪkɪt] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	Abner	Pickett	stopped	in	his	monotonous	walk	and	looked	at	the	doctor
"	阿布纳	皮克特	停止	在	他的	单调	走	和	看起来	在	这	医生

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [aɪz] .

for	a	full	minute	from	out	his	haggard	eyes	.
为了	一个	满的	分钟	从	出去	他的	枯槁	眼睛	.

"阿布纳·皮克特停下了单调的步伐，用他那双疲惫的眼睛盯着医生看了一整分钟。

[ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pɑːst] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,

In	that	minute	he	went	over	the	entire	past	,	he	considered	the	terrible	present	,
在	那	分钟	他	去	超过	这	全部的	过去的	,	他	经过考虑的	这	糟糕的	展示	,

在那短短的一分钟里，他回顾了过去的一切，也思考了这可怕的现状。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] .

he	looked	into	the	dark	future	.
他	看起来	进入	这	黑暗的	未来	.

他凝视着黑暗的未来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : —
Then he said simply : —
然后 他 说 简单地 : —

然后他简单地说：——

“ [tel] ['mɑːθə] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ Tell Martha to send for him .
” 告诉 玛莎 到 发送 为了 他 .

“告诉玛莎派人去把他叫来。”

” [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['tʃɑːli] ['pɪkɪt] [keɪm] [həʊm] .
” At midnight Charlie Pickett came home .
” 在 午夜 查理 皮克特 来了 家 .

“午夜时分，查理·皮克特回到了家。”

[hiː; hi] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,
He entered by the kitchen door , as in the old days ,
他 进入 经过 这 厨房 门 , 作为 在 这 老的 天 ,

他像以前一样，从厨房门进来。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
and passed on into the sitting room .
和 通过了 在 进入 这 坐着 房间 .

然后走进了客厅。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl]
His father was there , seated by the fire , gazing steadfastly on the burning coals
他的 父亲 曾是 那里 , 坐着 经过 这 火 , 凝视 坚定不移 在 这 燃烧 煤炭
.
:
.

他的父亲就坐在那里，围坐在火堆旁，目光紧紧地盯着燃烧的煤炭。

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪv] [kʌm] . ” [-]
“ Father , I've come . ” [201]
“ 父亲 , 我已经 来 . ” [-]

“父亲，我来了。”[201]

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
The old man did not answer him .
这 老的 男人 做过 不是 回答 他 .

老人没有回答他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] .
He did not even lift his eyes from the blazing logs .
他 做过 不是 甚至 举起 他的 眼睛 从 这 炽烈 日志 .

他甚至都没把目光从燃烧的木柴上移开。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fjuːd] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] ,
But whether his silence was due to the old feud and stubbornness ,
但 无论 他的 沉默 曾是 到期的 到 这 老的 世仇 和 固执 ,

但他的沉默究竟是出于旧怨还是固执己见，尚不得而知。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , ['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
or whether he dared not trust himself to reply , Charlie did not know .
或者 无论 他 敢于 不是 相信 他自己 到 回复 , 查理 做过 不是 知道 .

查理不知道他是否不敢相信自己能够回答。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪv] [kʌm] — [tuː; tə] [siː] ['dænɪ] .
“ Father , ” he said again , “ I've come — to see Dannie .
“ 父亲 , ” 他 说 再次 , “ 我已经 来 — 到 看 丹尼 .

“父亲，”他又说，“我来了——来看丹尼。”

" [stɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	**Still**	**the**	**old**	**man**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**he**	**motioned**	**with**	**his**	**head**	**toward**	**the**
"	仍然	这	老的	男人	做过	不是	回答	,	但	他	示意	和	他的	头	朝向	这

['ɪnə(r)] [ruːm] ,

inner	**room**	**,**
内	房间	,

"老人仍然没有回答，只是朝里屋的方向点了点头。"

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	**then**	**turned**	**again**	**to**	**the**	**fire**	**.**
和	然后	转向	再次	到	这	火	.

然后又转向火堆。

[səʊ] ['tʃɑːli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] [leɪ] .

So	**Charlie**	**entered**	**the**	**room**	**where**	**his**	**sick**	**child**	**lay**	**.**
所以	查理	进入	这	房间	在哪里	他的	生病的	孩子	躺	.

于是查理走进了孩子生病躺着的房间。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə]

Aunt	**Martha**	**met**	**him**	**at**	**the**	**threshold**	**and**	**kissed**	**the**	**cheek**	**he**	**bent**	**down**	**to**
阿姨	玛莎	遇见	他	在	这	临界点	和	亲吻	这	脸颊	他	弯曲	向下	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

玛莎阿姨在门口迎接他，他弯下腰亲吻了他的脸颊。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] , [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ðæt] [tel]

Dannie	**was**	**talking**	**softly**	**in**	**his**	**delirium**	**,**	**in**	**the**	**broken**	**sentences**	**that**	**tell**
丹尼	曾是	说	轻轻	在	他的	谵妄	,	在	这	破碎的	句子	那	告诉

[ɒv; əv]['ræpɪd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

of	**rapid**	**respiration**	**.**
的	迅速的	呼吸	.

丹尼神志不清，说话声音很轻，断断续续的句子透露出他急促的呼吸。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	**thought**	**he**	**was**	**walking**	**up**	**the**	**gap**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**with**	**his**	**father**	**,**
他	想法	他	曾是	步行	向上	这	差距	在	这	月光	,	和	他的	父亲	,

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

the	**engineer**	**.**
这	工程师	.

他以为自己正和身为工程师的父亲一起，在月光下沿着山口向上走。

" [ɪts] [məʊst] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [aɪ] — [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] .

"	**It's**	**most**	**morning**	**now**	**,**	"	**he**	**murmured**	**;**	"	**I**	**—**	**must**	**hurry**	**home**	**.**
"	它是	最多	早晨	现在	,	"	他	低声说道	;	"	我	—	必须	匆忙	家	.

"现在已经是上午了，"他低声说道；"我——必须赶紧回家了。"

- — [doʊnt] [nəʊ] — [aɪm] [aʊt] .

Gran'pap	**—**	**don't**	**know**	**—**	**I'm**	**out**	**.**
-	—	不	知道	—	我是	出去	.

爷爷——不知道——我走了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yes	**,**	**it**	**is**	**;**	**it's**	**a**	**—**	**beautiful**	**curve**	**,**	**beautiful**	**.**
是的	,	它	是	;	它是	一个	—	美丽的	曲线	,	美丽的	.

是的，的确如此；这是一条——美丽的曲线，非常美丽。

[ðæts] [maɪ] — ['mʌðərz] [greɪv] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	**my**	**—**	**mother's**	**grave**	**there**	**—**	**you**	**know**	**.**
那就是	我的	—	母亲的	严重	那里	—	你	知道	.

那是我母亲的坟墓，你知道的。

- [ˌwʊdnt] — [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] — [æn; ən] - [wɜːld] .

Gran'pap	wouldn't	—	have	a	stake	there	—	for	worlds	—	an	'	worlds	.
-	不会	—	有	一个	赌注	那里	—	为了	世界	—	一个	-	世界	.

爷爷不会——在那里有利益关系——哪怕是天涯海角——天涯海角。

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] — [tuː; tə][gəʊ] — [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You're	so	good	—	to	go	—	around	it	.
你是	所以	好的	—	到	去	—	大约	它	.

你真厉害——可以绕着它走。

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [jʊr; jər] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

That's	because	—	you're	my	father	.
那就是	因为	—	你是	我的	父亲	.

那是因为——你是我的父亲。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Are	you	—	my	father	?
是	你	—	我的	父亲	?

你是我的父亲吗?

[aɪm][səʊ][glæd] .

I'm	so	glad	.
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[doʊnt][həʊld][ˌem ˈiː] — [kwaɪt][səʊ] [taɪt] — ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [-]

Don't	hold	me	—	quite	so	tight	—	father	;	it	hurts	[	202	]
不	抓住	我	—	相当	所以	紧的	—	父亲	;	它	疼痛	[	-	]

父亲，别抱我抱得那么紧，会疼的[202]

[ˌem ˈiː] — [hɪə(r)][ɪn][maɪ][saɪd] — [səʊ] .

me	—	here	in	my	side	—	so	.
我	—	这里	在	我的	边	—	所以	.

我——在我这边——所以。

[ðæts] ['betə(r)] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[huz] [ðæt] — ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ?

Who's	that	—	pulling	you	away	?
谁是	那	—	拉	你	离开	?

是谁——把你拉走?

[doʊnt][gəʊ] , ['fɑːðə(r)] , — [doʊnt][gəʊ] .

Don't	go	,	father	,	—	don't	go	.
不	去	,	父亲	,	—	不	去	.

父亲，别走，别走。

[əʊ] , [doʊnt][gəʊ] ! ”

Oh	,	don't	go	!	”
哦	,	不	去	!	”

哦，别走!

“ [nəʊ] , ['dænɪ] ; [aɪl] [nɒt][gəʊ] .

“	No	,	Dannie	;	I'll	not	go	.
“	不	,	丹尼	;	患病的	不是	去	.

“不，丹尼，我不去。”

[aɪm][hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [wel] .

I'm	here	now	to	stay	until	you	get	well	.
我是	这里	现在	到	停留	直到	你	得到	出色地	.

我会一直待在这里，直到你康复。

" ['dænɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	Dannie	opened	his	eyes	wearily	,	and	saw	his	father's	face	bent	over	him	.
"	丹尼	打开	他的	眼睛	疲劳	,	和	锯	他的	父亲的	脸	弯曲	超过	他	.

丹尼疲惫地睁开眼睛，看到父亲的脸正俯身看着他。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [sə'praɪzd] , ['əʊnli] ['grætɪfaɪd] .

He	did	not	seem	surprised	,	only	gratified	.
他	做过	不是	似乎	惊讶	,	仅有的	满意	.

他似乎并不感到惊讶，反而感到欣慰。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hɒt] [hændz] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [strɒŋ] [ku:l] [hænd] [ɒv; əv]

He	reached	out	both	his	hot	hands	and	grasped	the	strong	cool	hand	of
他	达到	出去	两个都	他的	热的	双手	和	抓住	这	强的	凉爽的	手	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他伸出滚烫的双手，紧紧握住父亲冰凉有力的手。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] — [tu:; tə] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I'm	so	glad	—	you're	going	—	to	stay	,	"	he	said	;	"	I	want	you	—	all	the	time	.
"	我是	所以	高兴的	—	你是	去	—	到	停留	,	"	他	说	;	"	我	想	你	—	全部	这	时间	.

"我真高兴——你要走了——要留下来，"他说；"我想要你——一直都想要你。

[aɪ] [lɒst] [ju:; jʊ] — [lɑ:st] [naɪt] — [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

I	lost	you	—	last	night	—	in	the	snow	.
我	丢失的	你	—	最后的	夜晚	—	在	这	雪	.

昨晚，我在雪地里把你弄丢了。

[aɪ] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] [kɔ:ld] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] — [hɪə(r)] [ˌem 'i:] .

I	called	—	and	called	—	but	you	didn't	—	hear	me	.
我	称为	—	和	称为	—	但	你	没有	—	听到	我	.

我打了好几次电话，但你都没听见。

[aɪm] [səʊ] [glæd] — [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ə'gen] — [səʊ] [glæd] — [səʊ] [glæd] !

I'm	so	glad	—	you're	here	again	—	so	glad	—	so	glad	!
我是	所以	高兴的	—	你是	这里	再次	—	所以	高兴的	—	所以	高兴的	!

我太高兴了——你又来了——太高兴了——太高兴了！

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	With	his	father's	hand	in	his	he	fell	asleep	,	and	on	his	face	,
"	和	他的	父亲的	手	在	他的	他	跌倒	睡着了	,	和	在	他的	脸	,

"他握着父亲的手睡着了，脸朝下，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	the	first	time	during	his	illness	,	there	was	an	expression	of
为了	这	第一的	时间	期间	他的	疾病	,	那里	曾是	一个	表达	的

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['kɒntent] .

supreme	content	.
最高	内容	.

这是他生病以来第一次流露出极度的满足感。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃʌbək] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ɑ:skt] [hɪm]

When	Dr	.	Chubbuck	left	the	sick	-	room	the	next	morning	no	one	asked	him
什么时候	博士	.	丘巴克	左边	这	生病的	-	房间	这	下一个	早晨	不	一	问	他

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ;

how	his	patient	was	;
如何	他的	病人	曾是	;

第二天早上，丘巴克医生离开病房时，没有人问他病人的情况如何；

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:'stɔ:ld] [ðæt] ['kwestʃən] .

the	look	on	his	face	forestalled	that	question	.
这	看	在	他的	脸	阻止	那	问题	.

他脸上的表情阻止了这个问题。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] ['draɪvə(r)] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] ['lenəks] .

He	sent	his	team	and	driver	back	to	Port	Lenox	.
他	发送	他的	团队	和	司机	后退	到	港口	莱诺克斯	.

他派他的团队和司机返回了莱诺克斯港。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [ˌem 'iː] .

“	I	shall	not	leave	here	to	-	day	,	”	he	said	;	“	the	boy	needs	me	.
”	我	将	不是	离开	这里	到	-	天	,	”	他	说	;	”	这	男生	需求	我	.

“我今天不会离开这里，”他说；“这孩子需要我。”

” [səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][æt; ət] - ['bedsaɪd] , ['faɪtɪŋ] , [wɪð] ['evri] [rɪ'sɔːs]

”	So	he	watched	hour	after	hour	at	Dannie's	bedside	,	fighting	,	with	every	resource
”	所以	他	观看	小时	后	小时	在	-	床头	,	斗争	,	和	每一个	资源

[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [-]

of	skill	and	experience	,	[	203	]
的	技能	和	经验	,	[	-	]

“于是他一小时又一小时地守在丹尼的床边，竭尽全力，运用一切技能和经验与他搏斗[203]。”

[ə'genst] [wɒt] [siːmd] , [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

against	what	seemed	,	to	all	,	to	be	the	inevitable	end	.
反对	什么	似乎	,	到	全部	,	到	是	这	不可避免的	结尾	.

与所有人眼中似乎不可避免的结局截然相反。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

At	midnight	the	crisis	came	.
在	午夜	这	危机	来了	.

危机在午夜爆发。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] .

They	all	knew	it	was	on	.
他们	全部	知道	它	曾是	在	.

他们都知道比赛开始了。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] [tuː; tə][bed] .

No	one	in	the	house	went	to	bed	.
不	一	在	这	房子	去	到	床	.

屋里没有人去睡觉。

['geɪbriəl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hɔːlweɪ] , [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Gabriel	,	in	the	kitchen	hallway	,	stood	ready	for	instant	service	,	as	he	had
加布里埃尔	,	在	这	厨房	门厅	,	站立	准备好	为了	立即的	服务	,	作为	他	有

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — [ænd; ənd] [naɪts] .

stood	for	days	—	and	nights	.
站立	为了	天	—	和	夜晚	.

加布里埃尔站在厨房走廊里，随时准备接受服务，他已经站了好几天几夜了。

['iːv(ə)n] [mæks] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

Even	Max	,	lying	by	the	sitting	-	room	fire	,
甚至	最大限度	,	说谎	经过	这	坐着	-	房间	火	,

就连躺在客厅壁炉旁的马克斯，

['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] - [ruːm] .

never	took	his	sleepless	eyes	from	the	door	that	led	to	Dannie's	room	.
绝不	采取	他的	失眠	眼睛	从	这	门	那	引领	到	-	房间	.

他彻夜未眠，目光始终没有离开通往丹尼房间的那扇门。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [mænz] [lɑːst] ['enəmi] [leɪ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði]

The	hush	that	tells	of	the	near	approach	of	man's	last	enemy	lay	heavy	on	the
这	嘘	那	讲述	的	这	靠近	方法	的	男人的	最后的	敌人	躺	重的	在	这

[haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['inmeits] .

house	and	all its	inmates	.
房子	和	全部它是	囚犯	.

寂静笼罩着整栋房子和所有住户，预示着人类最后的敌人即将到来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

There	came	a	time	when	even	those	who	were	nearest	and	dearest	to	the
那里	来了	一个	时间	什么时候	甚至	那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	这

[sɪk] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

sick	boy	could	no	longer	bear	the	strain	of	watching	at	his	bedside	.
生病的	男生	可以	不	更长	熊	这	拉紧	的	观看	在	他的	床头	.

后来，就连与患病男孩关系最亲近的人也无法再承受守在他床边的压力了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] , [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [ɪts]

The	sudden	fall	of	temperature	,	predicted	by	the	doctor	,	had	come	,	bringing	its
这	突然	落下	的	温度	,	预测	经过	这	医生	,	有	来	,	带来	它是

['gɑːstlɪ] ['pælə(r)] ,

ghastly	pallor	,
阴森	苍白	,

医生预言的气温骤降如期而至，带来了可怕的苍白。

[ɪts] [rɪ'lækst] ['mʌs(ə)lz] , [ɪts] ['vɪvɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'læps] ; [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]

its	relaxed	muscles	,	its	vivid	signs	of	physical	collapse	;	and	Abner	Pickett	and
它是	轻松	肌肉	,	它是	生动	标志	的	身体的	坍塌	;	和	阿布纳	皮克特	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

它松弛的肌肉，它明显的身体衰弱迹象；还有阿布纳·皮克特和他的儿子，

[bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

both	unable	to	continue	looking	on	the	unequal	struggle	,	had	left	the	room	.
两个都	无法	到	继续	寻找	在	这	不等	斗争	,	有	左边	这	房间	.

两人都无法继续观看这种不平等的斗争，于是离开了房间。

[sɪns] ['tʃɑːrlɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Since	Charlie's	arrival	,	the	night	before	,	no	word	had	passed	between	them	.
自从	查理的	到达	,	这	夜晚	前	,	不	单词	有	通过了	之间	他们	.

自从查理前一天晚上到达后，他们之间就没有任何交流。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌdɪd] ['saɪləns] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnlɪ] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd]

The	old	man	maintained	a	studied	silence	that	said	as	plainly	as	words	could
这	老的	男人	维持	一个	研究	沉默	那	说	作为	显然	作为	字	可以

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'mɪt] - ['despərət] ['ɪlnəs] [tuː; tə]

have	expressed	it	that	he	did	not	intend	to	permit	Dannie's	desperate	illness	to
有	表达	它	那	他	做过	不是	打算	到	允许	-	绝望的	疾病	到

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

be	made	the	occasion	for	a	reconciliation	.
是	制成	这	场合	为了	一个	和解	.

老人保持着刻意的沉默，这沉默用言语清楚地表明，他不打算让丹尼的重病成为和解的契机。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hægəd] [-]

And	Charlie	,	looking	now	and	again	at	the	haggard	[	204	]
和	查理	,	寻找	现在	和	再次	在	这	枯槁	[	-	]

查理不时地看着憔悴的[204]

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] , [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	anxious	,	yet	determined	,	face	of	his	father	,
和	焦虑的	,	然而	决定	,	脸	的	他的	父亲	,

他父亲脸上带着焦虑而坚定的神情。

[njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [deθ] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gʌlf] [ɒv; əv]

knew	that	even	Dannie's	death	would	not	suffice	to	bridge	the	awful	gulf	of
知道	那	甚至	-	死亡	会	不是	足够了	到	桥	这	可怕	海湾	的

[ɪ'streɪndʒmənt] .

estrangement	.
隔阂	.

他知道，即使丹尼的死也无法弥合两人之间可怕的隔阂。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

They	**sat**	**there**	**now**	**,**	**in**	**the**	**outer**	**room**	**,**	**the**	**old**	**man**	**,**	**with**	**his**	**chin**	**in**	**his**	**hands**	**,**
他们	卫星	那里	现在	,	在	这	外	房间	,	这	老的	男人	,	和	他的	下巴	在	他的	双手	,

他们现在就坐在外面的房间里，老人双手托着下巴。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

staring	**into**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**Charlie**	**resting**	**his**	**head**	**on**	**the**	**table**	**and**	**waiting**
凝视	进入	这	火	,	和	查理	休息	他的	头	在	这	桌子	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ;

for	**the**	**end**	**;**
为了	这	结尾	;

查理凝视着火焰，把头靠在桌子上，等待着结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,

and	**the**	**unhappy**	**,**
和	这	不开心	,

以及那些不幸的人，

[ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stʌbən] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ['həʊldɪŋ]

the	**unholy**	**power**	**of**	**stubborn**	**pride**	**and**	**self**	**-**	**will**	**and**	**resentment**	**holding**
这	不圣洁的	力量	的	固执的	自豪	和	自己	-	将要	和	怨恨	保持

[ðem; ðəm] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

them	**aloof**	**from**	**each**	**other**	**,**
他们	超然	从	每个	其他	,

顽固的骄傲、任性和怨恨的邪恶力量使他们彼此疏远。

[waɪl] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] [aɪz] ,

while	**,**	**under**	**their**	**very**	**eyes**	**,**
尽管	,	在下面	他们的	非常	眼睛	,

然而，就在他们眼前，

[deθ] [wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] ['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]

death	**was**	**grappling**	**for**	**a**	**life**	**that**	**either**	**would**	**have**	**given**	**his**	**own**	**to**
死亡	曾是	格斗	为了	一个	生活	那	任何一个	会	有	给定	他的	自己的	到

[seɪv] .

save	**.**
节省	.

死神正在与一条他自己都愿意用生命去拯救的生命搏斗。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revəri] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃʌbək]

In	**the**	**midst**	**of**	**their**	**reverie**	**they**	**became**	**suddenly**	**aware**	**that**	**Dr**	**.**	**Chubbuck**
在	这	中间	的	他们的	遐想	他们	成为	突然	意识到的	那	博士	.	丘巴克

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

was	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**
曾是	常设	在	这	门口	的	这	生病的	-	房间	,

他们正沉浸在遐想中，突然意识到丘巴克医生正站在病房门口。

['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ready	**to**	**speak**	**to**	**them**	**.**
准备好	到	说话	到	他们	.

准备和他们谈谈。

[bəuθ] [men] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɔː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ,

Both	**men**	**felt**	**that**	**the**	**end**	**was**	**approaching**	**,**	**or**	**had**	**already**	**come**	**,**
两个都	男人	毛毡	那	这	结尾	曾是	接近	,	或者	有	已经	来	,

两人都感到末日将至，或者已经来临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] ['revərəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

and	**they**	**rose**	**reverently**	**to**	**their**	**feet**	**.**
和	他们	玫瑰	虔诚地	到	他们的	脚	.

他们恭敬地站了起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli]

The	doctor	advanced	a	few	steps	into	the	room	,	and	spoke	low	,	but	distinctly
这	医生	先进的	一个	很少	步骤	进入	这	房间	,	和	辐	低的	,	但	明显地

：一
：一
：一

医生往房间里走了几步，低声但清晰地说道：

“ ['dʒentlmən] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [pɑːst] .

“	Gentlemen	,	the	crisis	has	passed	.
”	先生们	,	这	危机	有	通过了	.

先生们，危机已经过去了。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

The	temperature	has	risen	to	normal	,	and	the	patient	has	just	fallen	into
这	温度	有	升起	到	普通的	,	和	这	病人	有	只是	倒下	进入

[ə; eɪ] ['restfl] [sliːp] .

a	restful	sleep	.
一个	宁静	睡觉	.

体温已恢复正常，病人也已安然入睡。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

I	believe	he	will	live	.
我	相信	他	将要	居住	.

我相信他会活下来。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] - [ruːm] .

”	Then	he	turned	and	went	back	into	Dannie's	room	.
”	然后	他	转向	和	去	后退	进入	-	房间	.

然后他转身回到了丹尼的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ] [men] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .

For	a	moment	both	men	stood	as	if	stunned	.
为了	一个	片刻	两个都	男人	站立	作为	如果	目瞪口呆	.

两人愣住了，一时不知所措。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [-]

Instinctively	they	gazed	into	each	[	205	]
本能地	他们	凝视	进入	每个	[	-	]

他们本能地互相凝视着[205]

['ʌðərz] ['feɪsɪz] .

other's	faces	.
其他的	面孔	.

其他人的脸。

[ðen] ['æbnə] ['pɪkɪt] , [wɪð] [greɪt] [straɪdz] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] ['tʃɑːli] [stʊd] .

Then	Abner	Pickett	,	with	great	strides	,	crossed	the	room	to	where	Charlie	stood	.
然后	阿布纳	皮克特	,	和	伟大的	步幅	,	交叉	这	房间	到	在哪里	查理	站立	.

然后，阿布纳·皮克特迈着大步穿过房间，走到查理站着的地方。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['stɔːlwət] ['ʃəuldəz] ,

He	put	a	trembling	hand	on	each	of	his	son's	stalwart	shoulders	,
他	放	一个	发抖	手	在	每个	的	他的	儿子的	坚定的	肩膀	,

他颤抖着双手，分别放在儿子结实的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .

and	looked	straight	into	his	clear	blue	eyes	.
和	看起来	直的	进入	他的	清除	蓝色的	眼睛	.

然后直视着他清澈的蓝眼睛。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	My	son	,	”	he	said	,	“	I	have	been	to	blame	.
”	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	我	有	到过	到	责备	.

“我的儿子，”他说，“都是我的错。”

” [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [kəˈresɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [nek] , [rɪˈplaɪd] : —

”	And	Charlie	,	putting	his	arm	caressingly	about	the	old	man's	neck	,	replied	:	—
”	和	查理	,	推杆	他的	手臂	温柔地抚摸	关于	这	老的	男人的	脖子	,	回复	:	—

“查理一边说着，一边用手臂轻轻抚摸着老人的脖子，回答道：——

“ [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

“	Father	,	for	all	that	I	have	done	against	your	wish	and	will	,	forgive	me	!
”	父亲	,	为了	全部	那	我	有	完毕	反对	你的	希望	和	将要	,	原谅	我	!

“父亲，我做了许多违背您意愿的事情，请您原谅我！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] .

No	more	words	were	necessary	.
不	更多的	字	是	必要的	.

无需再多言。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

The	reconciliation	was	complete	.
这	和解	曾是	完全的	.

和解已完成。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] - [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn]

That	which	even	Dannie's	death	could	not	have	brought	about	was	accomplished	in
那	哪个	甚至	-	死亡	可以	不是	有	带来	关于	曾是	完成	在

[wʌn] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

one	instant	by	the	announcement	that	he	would	live	.
一	立即的	经过	这	公告	那	他	会	居住	.

丹尼的死都无法带来的事情，却在他即将复活的消息公布的瞬间就实现了。

[dʒɔɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˈsɒrəʊ] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] .

Joy	will	sometimes	crush	the	heart	that	sorrow	cannot	touch	.
喜悦	将要	有时	压碎	这	心	那	悲哀	不能	触碰	.

喜悦有时会压垮悲伤无法触及的心。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] ,

A	minute	later	,
一个	分钟	之后	,

一分钟后，

[wen] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ˈhʌrɪdli] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈerənd] [ɒv; əv]

when	Aunt	Martha	was	about	to	cross	the	room	hurriedly	on	some	errand	of
什么时候	阿姨	玛莎	曾是	关于	到	叉	这	房间	匆匆	在	一些	差事	的

[ˈmɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

当玛莎阿姨急忙穿过房间去办某件善事时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	stopped	suddenly	,	astounded	at	the	sight	that	greeted	her	.
她	停止	突然	,	震惊	在	这	视线	那	问候	她	.

她突然停了下来，被眼前的景象惊呆了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

But	she	grasped	at	once	the	beautiful	meaning	of	it	all	,
但	她	抓住	在	一次	这	美丽的	意义	的	它	全部	,

但她立刻领悟了这一切的美好含义。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'vəʊtli] [tə'wɔ:d] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi]['dʒentli] [m'ɜ:məd] : —

and	raising	her	eyes	devoutly	toward	heaven	,	she	gently	murmured	:	—
和	提高	她	眼睛	虔诚地	朝向	天堂	,	她	轻轻地	低声说道	:	—

她虔诚地抬眼望向天空，轻声低语道：——

“ [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] , [hu:] ['gɪvɛθ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ! ” [-]

“	Thanks	be	to	God	,	who	giveth	us	the	victory	!	”	[	206	]
“	谢谢	是	到	上帝	,	WHO	给予	我们	这	胜利	!	”	[	-	]

“感谢上帝，他赐给我们胜利！”[206]

[wen] ['geɪbriəl] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['dænɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] ; [ænd; ənd] [wen]

When	Gabriel	learned	that	Dannie	would	live	,	his	joy	knew	no	bounds	;	and	when
什么时候	加布里埃尔	学习	那	丹尼	会	居住	,	他的	喜悦	知道	不	界限	;	和	什么时候

,

,

,

当加布里埃尔得知丹尼会活下来时，他欣喜若狂；而当……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [wɪð]

in	addition	to	that	,	he	was	told	that	Abner	Pickett	had	become	reconciled	with
在	添加	到	那	,	他	曾是	讲述	那	阿布纳	皮克特	有	变得	和解	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

除此之外，他还被告知阿布纳·皮克特已经和他的儿子和解了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət][wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

he	could	find	but	one	mode	of	expressing	his	deep	exultation	.
他	可以	寻找	但	一	模式	的	表达	他的	深的	大喜	.

他只能找到一种方式来表达他内心深处的喜悦。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ,

He	plunged	through	the	trackless	fields	and	up	the	steep	,
他	暴跌	通过	这	无轨	字段	和	向上	这	陡	,

他穿过荒无人烟的田野，爬上陡峭的山路，

[snəʊ] - ['kʌvəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɪl] [hi:; hi] [ri:t[t] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [pi:k] [ə'bʌv] [ðə; ði][glen] ;

snow	-	covered	side	of	the	ridge	till	he	reached	the	topmost	peak	above	the	glen	;
雪	-	涵盖	边	的	这	岭	直到	他	达到	这	最顶层	顶峰	多于	这	格伦	;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他沿着山脊上积雪覆盖的一侧前行，直到到达山谷上方最高的山峰；在那里，

[weə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

where	no	sound	that	he	could	make	would	disturb	the	sufferer	,
在哪里	不	声音	那	他	可以	制作	会	打扰	这	患者	,

他发出的任何声音都不会打扰到病人。

['feɪsɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [west] ,

facing	alternately	to	the	bright	east	and	the	clear	west	,
面向	交替	到	这	明亮的	东方	和	这	清除	西方	,

交替面向明亮的东方和晴朗的西方，

[hi:; hi] [blu:] [blɑ:st]['ɑ:ftə(r)][blɑ:st][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔ:n] ; [blɑ:st]['ɑ:ftə(r)][blɑ:st] ,

he	blew	blast	after	blast	on	his	faithful	horn	;	blast	after	blast	,
他	吹	爆炸	后	爆炸	在	他的	忠实	喇叭	;	爆炸	后	爆炸	,

他吹响了他那忠实的号角，一声接一声，

[wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɑ:t] ,

with	bulging	cheeks	and	reddening	face	and	pounding	heart	,
和	凸起	脸颊	和	发红	脸	和	猛击	心	,

脸颊鼓胀，面色潮红，心跳加速，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv]

till	it	seemed	as	though	the	echoes	of	the	hill	and	glen	would	tire	of
直到	它	似乎	作为	尽管	这	回声	的	这	爬坡道	和	格伦	会	胎	的

['ɑ:nsərɪŋ] .

answering	.
回答	.

直到山峦和峡谷的回声似乎都厌倦了回应。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

But	Dannie	was	not	yet	wholly	out	of	danger	.
但	丹尼	曾是	不是	然而	完全	出去	的	危险	.

但丹尼还没有完全脱离危险。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .

His	convalescence	was	very	slow	.
他的	恢复期	曾是	非常	慢的	.

他的康复过程非常缓慢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

There	were	still	days	of	disappointment	and	nights	of	anxiety	.
那里	是	仍然	天	的	失望	和	夜晚	的	焦虑	.

失望的日子依然存在，焦虑的夜晚也依然存在。

[hi:; hi]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['prez(ə)ns] ,

He	never	seemed	to	wonder	at	his	father's	presence	,
他	绝不	似乎	到	想知道	在	他的	父亲的	在场	,

他似乎从未对父亲的存在感到疑惑。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

although	it	was	plain	that	he	rejoiced	in	it	.
虽然	它	曾是	清楚的	那	他	欣喜若狂	在	它	.

虽然很明显他为此感到高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [best] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

It	was	thought	best	not	to	tell	him	at	once	of	the	reconciliation	between
它	曾是	想法	最好的	不是	到	告诉	他	在	一次	的	这	和解	之间

['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Abner	Pickett	and	his	son	.
阿布纳	皮克特	和	他的	儿子	.

人们认为最好不要立刻告诉他阿布纳·皮克特和他的儿子和解的消息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] ['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'dju:] [ɪk'saɪtmənt] ;

It	was	necessary	to	avoid	every	pretext	for	undue	excitement	;
它	曾是	必要的	到	避免	每一个	借口	为了	过度	激动	;

必须避免任何引起过度兴奋的借口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tə'geðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt]

and	the	two	men	were	never	in	his	room	together	after	that	terrible	night
和	这	二	男人	是	绝不	在	他的	房间	一起	后	那	糟糕的	夜晚

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [pɑ:st] ;

when	the	crisis	was	passed	;
什么时候	这	危机	曾是	通过了	;

在那场可怕的危机过去之后，这两个人再也没有一起待在他的房间里过；

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hi:; hi] [-]

never	until	they	were	sure	he	[	207	]
绝不	直到	他们	是	当然	他	[	-	]

直到他们确信他[207]

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

would	be	able	to	bear	the	news	.
会	是	有能力的	到	熊	这	消息	.

能够承受这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] ,

It	was	one	day	when	he	was	sitting	propped	up	in	bed	,
它	曾是	一	天	什么时候	他	曾是	坐着	支撑	向上	在	床	,

有一天，他靠在床上坐着，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ,

looking	out	over	the	snow	-	clad	hills	,
寻找	出去	超过	这	雪	-	覆膜	丘陵	,

眺望白雪皑皑的山丘，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	they	came	in	quietly	and	stood	together	at	his	side	before	he	was
那	他们	来了	在	悄悄	和	站立	一起	在	他的	边	前	他	曾是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

aware	of	their	presence	.
意识到的	的	他们的	在场	.

他们悄悄地进来，在他察觉之前就站在他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

He	looked	wonderingly	from	one	to	the	other	;
他	看起来	惊奇地	从	一	到	这	其他	;

他惊奇地看着他们俩；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

but	there	was	a	smile	on	the	face	of	each	,
但	那里	曾是	一个	微笑	在	这	脸	的	每个	,

但他们每个人脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] [leɪd][hɪz; ɪz][ɑːm] ['dʒentli] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəuldəz] .

and	then	Charlie	laid	his	arm	gently	about	the	old	man's	shoulders	.
和	然后	查理	铺设	他的	手臂	轻轻地	关于	这	老的	男人的	肩膀	.

然后查理轻轻地将手臂搭在老人的肩膀上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ” [ɑːskt] ['dænɪ] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

“	Is	it	true	?	”	asked	Dannie	,	flushing	with	joy	and	pride	as	he	looked	.
“	是	它	真的	?	”	问	丹尼	,	冲洗	和	喜悦	和	自豪	作为	他	看起来	.

“是真的吗？”丹尼问道，脸上洋溢着喜悦和自豪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

“	It	is	true	,	”	said	Abner	Pickett	.
“	它	是	真的	,	”	说	阿布纳	皮克特	.

“没错，”阿布纳·皮克特说道。

“ [ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [truː] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːli] .

“	And	,	please	God	,	it	will	stay	true	,	”	added	Charlie	.
“	和	,	请	上帝	,	它	将要	停留	真的	,	”	额外	查理	.

“而且，但愿如此，”查理补充道。

[swɪft] [tɪəz] [spræŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [θɪn] ,

Swift	tears	sprang	into	Dannie's	eyes	,	and	he	put	a	thin	,
迅速	眼泪	弹簧	进入	-	眼睛	,	和	他	放	一个	薄的	,

丹尼的眼中瞬间涌出泪水，他轻轻地.....

[wiːk] [ɑːm] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

weak	**arm**	**around**	**each**	**of**	**their**	**necks**	**,**	**and**	**drew**	**their**	**faces**	**down**	**to**	**his**
虚弱的	手臂	大约	每个	的	他们的	脖子	,	和	画	他们的	面孔	向下	到	他的

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

and	**kissed**	**them**	**.**
和	亲吻	他们	.

他用无力的手臂环住她们的脖子，将她们的脸拉向自己，吻了她们。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['geɪbriəl] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'trækt]

In	**the**	**doorway**	**Gabriel**	**stood**	**with**	**a**	**newspaper**	**in**	**his**	**hand**	**endeavoring**	**to**	**attract**
在	这	门口	加布里埃尔	站立	和	一个	报纸	在	他的	手	努力	到	吸引

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

加布里埃尔站在门口，手里拿着一份报纸，试图引起别人的注意。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]

When	**at**	**last**	**the**	**two**	**men**	**turned**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**loud**	**and**
什么时候	在	最后的	这	二	男人	转向	朝向	他	,	他	惊呼	在	一个	大声	和

[ɪgˈzʌltənt] ['wɪspə(r)] : —

exultant	**whisper**	**:**	**—**
眉飞色舞	耳语	:	—

当那两个人终于转向他时，他用一种既响亮又兴奋的低语喊道：

“ [wɪv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**We've**	**won**	**it**	**.**	**”**
“	我们已经	韩元	它	.	”

“我们赢了。”

“ [wʌn] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli] .

“	**Won**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Charlie**	**.**
“	韩元	什么	?	”	问	查理	.

“赢了什么？”查理问道。

“ [ðə; ði] ['lɔːsuːt] .

“	**The**	**lawsuit**	**.**
“	这	诉讼	.

“诉讼。

[ɪts] [ɔːl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

It's	**all**	**here**	**in**	**the**	**paper**	**.**
它是	全部	这里	在	这	纸	.

报纸上都写着呢。

” [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] .

”	**He**	**held**	**up**	**the**	**page**	**so**	**that**	**they**	**could**	**read**	**the**	**head**	**-**	**lines**	**.**
”	他	握住	向上	这	页	所以	那	他们	可以	读	这	头	-	线条	.

他举起那张纸，让他们看标题。

“ [dʒʌdʒ] [mɔːr] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [əˈgenst] [-]

“	**Judge**	**Moore**	**Continues**	**the**	**Injunction**	**against**	**[**	**208**	**]**
“	法官	摩尔	继续	这	禁令	反对	[	-	]

“摩尔法官继续对[208]发出禁令

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənt] . [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	D	.	V	.	&	E	.	and	Makes	it	Permanent	.	Holds	that	the	Adoption	of	the
这	D	.	V	.	&	E	.	和	制作	它	永恒的	.	持有	那	这	采用	的	这

['pɪkɪts] [gæp] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn]

Pickett's	Gap	Route	by	the	Board	of	Directors	of	the	T	.	&	W	.	was	First	in
皮克特	差距	路线	经过	这	木板	的	导演	的	这	T	.	&	W	.	曾是	第一的	在

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

Point	of	Time	.
观点	的	时间	.

DV & E. 并使其成为永久性方案。认为 T. & W. 董事会采纳皮克特峡谷路线是历史上第一次。

[di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [θruː] ['pɪkɪts] ['greɪvjɑːd] [ɪz][ɪn'vælɪd] ,

Declares	that	the	Deed	of	Right	of	Way	through	Pickett's	Graveyard	is	Invalid	,
声明	那	这	契据	的	正确的	的	方式	通过	皮克特	墓地	是	无效的	,

宣布通过皮克特墓地的通行权契约无效。

['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [fækts] .

having	been	Obtained	through	a	Misunderstanding	of	Facts	.
拥有	到过	获得	通过	一个	误解	的	事实	.

系因误解事实而获得。

[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . ['kʌmpəni] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [træks] [ɪn][ðə; ði]

Concludes	that	the	D	.	V	.	&	E	.	Company	has	no	Right	to	Lay	its	Tracks	in	the
结束	那	这	D	.	V	.	&	E	.	公司	有	不	正确的	到	莱	它是	轨道	在	这

[gæp][ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] . ”

Gap	or	the	Graveyard	.	”
差距	或者	这	墓地	.	”

结论认为，DV&E公司无权在山口或墓地铺设铁轨。

“ [aɪm][səʊ][glæd] !

“	I'm	so	glad	!
“	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] .

”	exclaimed	Dannie	.
”	惊呼	丹尼	.

“丹尼惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊd] [wɪd] [nɒk] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [raʊnd] , ” [sed] ['geɪbriəl] .

“	I	knowed	we'd	knock	'	em	out	in	the	fust	round	,	”	said	Gabriel	.
“	我	已知	我们会	敲	-	呃	出去	在	这	fust	圆形的	,	”	说	加布里埃尔	.

“我知道我们会在第一回合就把他们淘汰出局，”加布里埃尔说。

“ [ɛz][ɔːl; oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɛvɹi] — - ”

“	Ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	,	'	It	ain't	ev'ry	—	'	”
“	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	,	-	它	不是	每一个	—	-	”

“Ez ol' Isra'l Pidgin 过去常说，‘It ain't every'ry—’”

“ ['geɪbriəl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Gabriel	,	”	interrupted	the	old	man	,
“	加布里埃尔	,	”	中断	这	老的	男人	,

“加百列，”老人打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第9/9页

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv]
with a smile on his face that told of the joy in his heart even though he gave
和 一个 微笑 在 他的 脸 那 讲述 的 这 喜悦 在 他的 心 甚至 尽管 他 给予
[vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] ,
voice to the old familiar words ,
嗓音 到 这 老的 熟悉的 字 ,

尽管他说的都是些老生常谈的话语，但他脸上却带着笑容，笑容里满是喜悦。

“ ['geɪbriəl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ Gabriel , you're a fool .
“ 加布里埃尔 , 你是 一个 傻子 .

“加百列，你真是个傻瓜。”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd]
” A LITTLE CAPTIVE LAD
” 一个 小的 俘虏 小伙子

《一个被俘的小姑娘》

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs]
By BEULAH MARIE DIX
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] - , ”
Author of “ The Making of Christopher Ferringham , ”
作者 的 “ 这 制作 的 克里斯托弗 - , ”

《克里斯托弗·费林厄姆的成长之路》一书的作者

“ [hjuː] [gwaɪθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Hugh Gwyeth , ” etc . , etc .
“ 休 格威斯 , ” ETC . , ETC .

“休·格威斯”等等。

[wɪð] [eɪt] [ˌɪlʌs'treʃən] [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . [grɛf]
With Eight Illustrations by Will H . Grefe
和 八 插图 经过 将要 H . 格雷夫

附威尔·H·格雷夫绘制的八幅插图

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 50
布 . $1 . -

布料。1.50美元

[mɪs] [diːs] [fɒləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] “ ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
Miss Dix follows up the remarkable success which she achieved in her “ Making of
错过 迪克斯 跟随 向上 这 卓越 成功 哪个 她 已达成 在 她 ” 制作 的
['krɪstəfə(r)] - ” [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Christopher Ferringham ” with a story of the career of a boy .
克里斯托弗 - ” 和 一个 故事 的 这 职业 的 一个 男生 .

迪克斯小姐继《克里斯托弗·费林汉姆的成长之路》取得巨大成功后，又讲述了一个男孩的职业生涯故事。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌm'weliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [læd] [ɪz][ˌkævə'lɪə(r)] ,

The	times	are	Cromwellian	,	and	the	captive	lad	is	cavalier	,
这	时代	是	克伦威尔	,	和	这	俘虏	小伙子	是	骑士	,

时代背景是克伦威尔时代，被俘的少年也桀骜不驯。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [griːd] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːst] .

full	of	the	selfish	greed	and	pride	of	his	caste	.
满的	的	这	自私	贪婪	和	自豪	的	他的	种姓	.

充满了他所属阶层的自私贪婪和傲慢。

[ðə; ði] [plɒt] [dɪ'veləps] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊərɪtən] ['relətɪvz] .

The	plot	develops	round	the	child's	relations	to	his	Puritan	relatives	.
这	阴谋	发展	圆形的	这	孩子的	关系	到	他的	清教徒	亲属	.

故事围绕着孩子与他的清教徒亲戚之间的关系展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [təʊld] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ]

It	is	well	told	,	with	plenty	of	action	,	admirably	illustrated	with	eight	full	-	page
它	是	出色地	讲述	,	和	很多	的	行动	,	令人钦佩地	插图	和	八	满的	-	页

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

故事叙述精彩，情节跌宕起伏，并配有八幅精美的全页插图。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɒlədeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	would	make	an	excellent	holiday	present	for	young	people	.
和	会	制作	一个	出色的	假期	展示	为了	年轻的	人们	.

这将是一份非常适合年轻人的节日礼物。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] -

THE	MAKING	OF	CHRISTOPHER	FERRINGHAM
这	制作	的	克里斯托弗	-

克里斯托弗·费林汉姆的诞生

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs]

By	BEULAH	MARIE	DIX
经过	比尤拉	玛丽	迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	50
布	.	$1	.	-

布料。1.50美元

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪdz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] [swiːp]

“	It	bids	fair	to	be	widely	enjoyed	for	its	remarkable	vividness	,	the	sweep
“	它	出价	公平的	到	是	广泛	享受	为了	它是	卓越	生动性	,	这	扫

[ɒv; əv][ɪts] ['nærətɪv] ,

of	its	narrative	,
的	它是	叙述	,

“它以其生动的描写和宏大的叙事，有望受到广泛喜爱。”

[ænd; ənd][ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	its	surprising	variety	of	interest	.
和	它是	奇怪	种类	的	兴趣	.

以及它令人惊讶的丰富趣味性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʊt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)]['riːs(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] .

It	is	somewhat	unlike	other	recent	historical	romances	.
它	是	有些	与此不同	其他	最近的	历史	浪漫故事	.

它与近期其他历史爱情小说有些不同。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

The	narrative	is	never	for	a	moment	interrupted	for	the	sake	of	local
这	叙述	是	绝不	为了	一个	片刻	中断	为了	这	清酒	的	当地的

['kʌlə(r)] . . . .

color	.	.	.
颜色	.	.	.

叙事从未因增添地方色彩而中断.....

[jet] , [ɪn] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['riːs(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd]

Yet	,	in	few	,	if	any	,	recent	historical	narratives	have	we	had	so	vivid	and
然而	,	在	很少	,	如果	任何	,	最近的	历史	叙事	有	我们	有	所以	生动	和

['memərəb(ə)l] ,

memorable	,
难忘	,

然而，在近期的历史叙述中，我们几乎找不到如此生动而令人难忘的篇章。

[ɔː(r)][səʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ə; eɪ][pɑːst]

or	so	realistic	,	a	picture	of	the	daily	life	of	a	given	community	in	a	past
或者	所以	实际的	,	一个	图片	的	这	日常的	生活	的	一个	给定	社区	在	一个	过去的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

或者说，它描绘了过去某个时代某个社区的日常生活，非常逼真。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] [ɪn]

It	may	fairly	be	questioned	if	there	can	be	found	anywhere	else	in
它	可能	相当	是	被质问	如果	那里	能	是	成立	任何地方	别的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][səʊ] [wel] ['raʊndɪd] ,

literature	so	well	rounded	,
文学	所以	出色地	圆润	,

文学作品中是否还能找到如此全面均衡的作品，这一点值得商榷。

[səʊ] [pə'sweɪsɪv] ,

so	persuasive	,
所以	有说服力的	,

如此有说服力，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːsəbl] [ə; eɪ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['pjʊərɪtən] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

and	so	forcible	a	portrayal	of	a	typical	Puritan	community	as	that	which
和	所以	强制的	一个	描绘	的	一个	典型的	清教徒	社区	作为	那	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

we	have	in	the	first	half	of	this	book	.
我们	有	在	这	第一的	一半	的	这	书	.

本书前半部分对典型的清教徒社区进行了生动而有力的描绘。

〞 — [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] .

〞	—	The	Boston	Herald	.
〞	—	这	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
66 FIFTH AVENUE , NEW YORK
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

['səʊldʒə(r)] -
SOLDIER RIGDALE
士兵 -

士兵里格代尔

[haʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [maɪlz] ['stændɪʃ]
How He Sailed in the “ Mayflower , ” and How He Served Miles Standish
如何 他 航行 在 这 “ 五月花号 , ” 和 如何 他 服务 迈尔斯 斯坦迪什

他如何乘坐“五月花号”航行，以及他如何为迈尔斯·斯坦迪什效力

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs]
By BEULAH MARIE DIX
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [hjuː] [gwaɪθ]
Author of “ Hugh Gwyeth
作者 的 “ 休 格威斯

《休·格威斯》的作者

” [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['redʒənəld][biː] . [bɜːtʃ]
” With Illustrations by Reginald B . Birch
” 和 插图 经过 雷金纳德 B . 桦木

雷金纳德·B·伯奇插图

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 50
布 . $1 . -

布料。1.50美元

[mɪs] [diːs] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Miss Dix has gone back to early Colonial days for the scene of her
错过 迪克斯 有 已消失 后退 到 早期的 殖民 天 为了 这 场景 的 她
[njuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,
new historical novel ,
新的 历史 小说 ,

迪克斯小姐将她的新历史小说的背景设定在了殖民时代早期。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
which brings before us a vivid picture of the trials and hardships of the
哪个 带来 前 我们 一个 生动 图片 的 这 试验 和 艰辛 的 这
['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
early pioneers ,
早期的 先驱者 ,

这为我们展现了早期拓荒者们所经历的种种考验和艰辛，画面栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm] [prə'djuːst] [ˌðeə'baɪ] .
and the heroism produced thereby .
和 这 英雄主义 生产 从而 .

以及由此产生的英雄主义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mænli] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] .

It	is	a	story	of	adventure	,	full	of	manly	spirit	and	honest	purpose	.
它	是	一个	故事	的	冒险	,	满的	的	男子气概	精神	和	诚实的	目的	.

这是一个充满冒险、展现男子气概和真诚目标的精彩故事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['stɔːri] [set][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]

The	author	in	her	previous	story	set	for	herself	a	high	standard	of
这	作者	在	她	以前的	故事	放	为了	她自己	一个	高的	标准	的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

作者在前作中为自己设定了很高的卓越标准。

“ [hjuː] [gwaɪθ] ” [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]['krɪtɪks] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləns] [æz; əz]

“	Hugh	Gwyeth	”	was	greeted	by	critics	both	in	this	country	and	in	England	as
“	休	格威斯	”	曾是	问候	经过	评论家	两个都	在	这	国家	和	在	英格兰	作为

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,

a	remarkable	historical	novel	,
一个	卓越	历史	小说	,

《休·格威斯》一书在英国和英国都受到了评论界的一致好评，被誉为一部杰出的历史小说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	the	author	was	given	the	highest	praise	,	not	only	for	the
和	到	这	作者	曾是	给定	这	最高	称赞	,	不是	仅有的	为了	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,

interest	of	the	plot	,
兴趣	的	这	阴谋	,

作者获得了最高的赞誉，不仅是因为情节引人入胜，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [haɪ] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːðɪ] [staɪl] .

but	for	its	high	moral	purpose	and	noteworthy	style	.
但	为了	它是	高的	道德	目的	和	值得注意	风格	.

但却因其崇高的道德意义和引人注目的风格而著称。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]

By	the	same	Author
经过	这	相同的	作者

同一作者

[hjuː] [gwaɪθ]

HUGH	GWYETH
休	格威斯

休·格怀斯

[ə; eɪ] ['raʊndhed] [ˌkævə'lɪə(r)]

A	Roundhead	Cavalier
一个	圆头党	骑士

圆颅党骑士

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	50
布	.	$1	.	-

布料。1.50美元

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] .

“	A	capital	historical	romance	.
“	一个	首都	历史	浪漫	.

“一部精彩的历史爱情故事。”

〞 — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
〞 — The Outlook .
〞 — 这 前景 .

——《展望》

“ ['betə(r)] [rəu'mænsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
“ Better romances are rarely given the public ,
〞 更好的 浪漫故事 是 很少 给定 这 民众 ,

“优秀的爱情故事很少公之于众，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd] [məʊst] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz]
and the average reader will find most other historical and semi - historical novels
和 这 平均的 读者 将要 寻找 最多 其他 历史 和 半 - 历史 小说
[teɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] . 〞 — [trɔɪ]
tame and spiritless in comparison . 〞 — Troy
驯服 和 死气沉沉 在 比较 . 〞 — 特洛伊

而普通读者会发现，与其他大多数历史小说和半历史小说相比，它们显得平淡乏味，缺乏生气。〞——特洛伊

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k]
66 FIFTH AVENUE , NEW YORK
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] , [ɪ,lʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tekst]
Except for the frontispiece , illustrations have been moved to follow the text
除了 为了 这 卷首插图 , 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本
[ðæt] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ,
that they illustrate ,
那 他们 阐明 ,

除了卷首插图外，其余插图的位置都已调整，以配合它们所描绘的正文。

[səʊ] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
so the page number of the illustration may not match the page number in the
所以 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这
[ɪ,lʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

因此，插图的页码可能与插图部分的页码不符。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)]
A Table of Contents has been provided for the convenience of the reader
一个 桌子 的 内容 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者
.
:
.

为了方便读者，本书附有目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误被默默地纠正了。

[ɑ:'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神